叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 冰上驰骋及其他冬季运动故事(down The Ice, And Other Winter Sports Stories) 000001

2. 冰上驰骋及其他冬季运动故事(down The Ice, And Other Winter Sports Stories) 000002

3. 冰上驰骋及其他冬季运动故事(down The Ice, And Other Winter Sports Stories) 000003

4. 冰上驰骋及其他冬季运动故事(down The Ice, And Other Winter Sports Stories) 000004

5. 冰上驰骋及其他冬季运动故事(down The Ice, And Other Winter Sports Stories) 000005

6. 冰上驰骋及其他冬季运动故事(down The Ice, And Other Winter Sports Stories) 000006

7. 冰上驰骋及其他冬季运动故事(down The Ice, And Other Winter Sports Stories) 000007

8. 冰上驰骋及其他冬季运动故事(down The Ice, And Other Winter Sports Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冰上驰骋及其他冬季运动故事(Down the Ice, and Other Winter Sports Stories)

[daʊn] [ðə; ði] [aɪs] !
DOWN THE ICE !
向下 这 冰 !

滑下冰面!

[bʊks] [baɪ]
Books by
图书 经过

书籍

['hærəld] [em] . ['ʃə:mən]
Harold M . Sherman
哈罗德 M . 谢尔曼

哈罗德·M·谢尔曼

[ɪts] [ə; eɪ] [pæs]
It's a Pass
它是 一个 经过

这是通行证

[ˌɪntər'fɪrəns]
Interference
干涉

干涉

[daʊn] [ðə; ði] [aɪs]
Down the Ice
向下 这 冰

沿着冰面

['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn]
Over the Line
超过 这 线

越线

[straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]
Strike Him Out
罢工 他 出去

把他淘汰出局

['ʌndər] [ðə; ði] ['bæskɪt]
Under the Basket
在下面 这 篮子

篮子底下

[ðə; ði] ['tenɪs] ['terər]
The Tennis Terror
这 网球 恐怖

网球恐怖

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'levə(ə)n]
Captain of the Eleven
队长 的 这 十一

十一人队队长

['tɑːhærə] — [bɔɪ] ['mɪstɪk] [ʌv; əv] ['ɪndiə]
Tahara — Boy Mystic of India
塔哈拉 — 男生 神秘 的 印度

塔哈拉——印度的神秘少年

['tɑːhærə] — [ə'mʌŋ] ['æfrɪkən] [traɪbz]
Tahara — Among African Tribes
塔哈拉 — 之中 非洲 部落

塔哈拉——非洲部落中的

['tɑːhærə] — [bɔɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
Tahara — Boy King of the Desert
塔哈拉 — 男生 国王 的 这 沙漠

塔哈拉——沙漠之王

['tɑːhærə] — [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][juːkə'taːn]
Tahara — In the Land of Yucatan
塔哈拉 — 在 这 土地 的 尤卡坦半岛

塔哈拉——尤卡坦半岛

[ðə; ði] [fʌn] ['lʌvɪŋ] [gæŋ] — [ɪn] [rɔːŋ] [raɪt]
The Fun Loving Gang — In Wrong Right
这 乐趣 爱 帮派 — 在 错误的 正确的

欢乐帮——错与对

[ðə; ði] [fʌn] ['lʌvɪŋ] [gæŋ] — ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
The Fun Loving Gang — Always up to Something
这 乐趣 爱 帮派 — 总是 向上 到 某物

爱玩乐的帮派——总是在搞些小动作

[daʊn] [ðə; ði] [aɪs]
DOWN THE ICE
向下 这 冰

沿冰面而下

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪntər] [spɔːrt] ['stɔːriz]
AND OTHER WINTER SPORT STORIES
和 其他 冬天 运动 故事

以及其他冬季运动故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['hærəld] [em] . ['ʃəːmən]
HAROLD M . SHERMAN
哈罗德 M . 谢尔曼

哈罗德·M·谢尔曼

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
Copyright 1932 by
版权 - 经过

版权所有 1932 年

['hærəld][em] . ['ʃə:mən]
Harold M . Sherman
哈罗德 M . 谢尔曼

哈罗德·M·谢尔曼

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[daʊn] [ðə; ði][aɪs]
Down the Ice
向下 这 冰

沿着冰面

[ðə; ði][aɪs]['saɪkloʊn]
The Ice Cyclone
这 冰 气旋

冰旋风

['kræbi]
Crabby
倔

倔

[ðə; ði][skiː]['bæt(ə)l]
The Ski Battle
这 滑雪 战斗

滑雪之战

[ɪn] [rɔːŋ] [raɪt]
In Wrong Right
在 错误的 正确的

错误与正确

[ðə; ði][skiː] [pə'liːs]
The Ski Police
这 滑雪 警察

滑雪警察

[ðə; ði] ['penəlti] [bɑːks]
The Penalty Box
这 惩罚 盒子

罚球区

['krɪs] - [krɔːst] [skiːz]
Criss - Crossed Skis
克里斯 - 交叉 滑雪板

交叉滑雪板

[daʊn] [ðə; ði][aɪs] !
DOWN THE ICE !
向下 这 冰 !

滑下冰面!

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心!

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] !

There	he	comes	!
那里	他	来	!

他来了！

" ['liːnɪŋ] [fɑːr]['fɔːrwərd] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv]

"	Leaning	far	forward	,	riding	a	little	black	object	along	the	ice	in	the	crook	of
"	倾斜	远的	向前	,	骑术	一个	小的	黑色的	目的	沿着	这	冰	在	这	骗子	的

[hɪz; ɪz] [stɪk] ,

his	stick	,
他的	戳	,

“他身体前倾，用球杆弯钩夹着一个黑色的小物体，沿着冰面滑行。”

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪts] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz][hiː; hi] [swəːvd] [tuː; tə]

the	blades	of	his	skates	throwing	a	fine	spray	of	ice	as	he	swerved	to
这	刀片	的	他的	冰鞋	投掷	一个	美好的	喷	的	冰	作为	他	急转弯	到

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

right	and	left	,
正确的	和	左边	,

他左右急转，冰鞋的刀刃溅起细密的冰雾。

[kɑːrl] ['hemər] , ['teibə] [haɪz] [greɪt] ['hɑːkɪ] [stɑːr] ,

Carl	Hemmer	,	Taber	High's	great	hockey	star	,
卡尔	赫默	,	塔伯	高	伟大的	曲棍球	星星	,

卡尔·赫默，塔伯高中的伟大冰球明星

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪmd] ['soʊloʊ] ['dæʃɪz] .

was	in	the	midst	of	one	of	his	famed	solo	dashes	.
曾是	在	这	中间	的	一	的	他的	著名的	独奏	破折号	.

当时他正在进行他著名的单人冲刺。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pər'fɔːrmər] , [kɑːrl][hæd; həd] [twaɪs] [splɪt] ['haʊərd] [prɛps] [dɪ'fens] [waɪd]

An	amazing	individual	performer	,	Carl	had	twice	split	Howard	Prep's	defense	wide
一个	惊人的	个人	演员	,	卡尔	有	两次	分裂	霍华德	准备工作	防御	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

卡尔是一位个人能力非常出色的球员，他曾两次彻底撕开霍华德预备学校的防线。

['tʃɑːdʒiŋ] ['rekləsli] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ['goʊli] [tuː; tə] [smæk] [ðə; ði] [pʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][net] .

charging	recklessly	in	on	her	goalie	to	smack	the	puck	into	the	net	.
收费	鲁莽地	在	在	她	守门员	到	啪	这	冰球	进入	这	网	.

她鲁莽地冲向守门员，将冰球击入球门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['reliʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	nothing	he	relished	more	than	disconcerting	the	enemy	and	the
那里	曾是	没有什么	他	津津有味	更多的	比	令人不安	这	敌人	和	这

[ɪn'taɪər] ['haʊərd] [seks'tet][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['fræntɪkli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'nuːvəz] .

entire	Howard	sextet	was	certainly	frantically	bewildered	at	his	maneuvers	.
全部的	霍华德	六重奏	曾是	当然	疯狂地	困惑	在	他的	机动	.

他最喜欢的就是扰乱敌人的阵脚，霍华德六重奏的全体成员都对他的举动感到困惑不已。

[noʊ] [tiːm] [hæd; həd] , [ðʌs] [fɑːr] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [kɑːrl] ['bɑːtld] [ʌp] .

No	team	had	,	thus	far	,	been	able	to	keep	Carl	bottled	up	.
不	团队	有	,	因此	远的	,	到过	有能力的	到	保持	卡尔	瓶装	向上	.

到目前为止，还没有哪支球队能够限制住卡尔的发挥。

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

Irrepressible	in	nature	,
不可抑制的	在	自然	,

生性顽强，

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ə'poʊzɪŋ] [sɪks] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] — [kəm'baɪnɪŋ] ['derɪŋ] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] [stɪk]

he	defied	opposing	sixes	to	stop	him	—	combining	daring	with	superb	stick
他	违抗	反对	六	到	停止	他	—	结合	大胆	和	高超	戳

['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['skeɪtɪŋ] .

handling	and	dazzling	skating	.
处理	和	耀眼的	溜冰	.

他无视对方六名球员的阻拦——将大胆的球技、精湛的控球技术和令人眼花缭乱的滑冰技巧完美结合。

[ðə; ði] ['tʌfər] [ðə; ði]['goʊɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	tougher	the	going	,	the	more	it	stimulated	him	,
这	更难	这	去	,	这	更多的	它	刺激	他	,

越是艰难的处境，越能激发他的斗志。

[kɑːrl] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

Carl	possessing	the	ability	to	rise	to	all	situations	.
卡尔	拥有	这	能力	到	上升	到	全部	情况	.

卡尔具备应对各种情况的能力。

“ [wiːl] [get][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ! ” [sed] ['bɛntli] , ['haʊɜˑdz] [raɪt] [dɪ'fens] , ['grɪmli] .

“	We'll	get	him	this	time	!	”	said	Bentley	,	Howard's	right	defense	,	grimly	.
”	出色地	得到	他	这	时间	!	”	说	宾利	,	霍华德的	正确的	防御	,	阴沉地	.

“这次我们一定要抓住他！”霍华德的右后卫本特利神情严肃地说。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃoʊldər] - [tuː; tə] - ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]['mɔːrtən] , [prɛps] [left] [dɪ'fens] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm]

He	stood	shoulder	-	to	-	shoulder	with	Morton	,	Prep's	left	defense	,	both	of	whom
他	站立	肩膀	-	到	-	肩膀	和	莫顿	,	准备工作	左边	防御	,	两个都	的	谁

[wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] ['priːviəs] [ə'sɔːlts] .

were	smarting	under	previous	assaults	.
是	刺痛	在下面	以前的	袭击	.

他与普雷普队的左后卫莫顿并肩站在一起，两人都因之前的袭击而感到痛苦。

“ [get] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dʌmp] [hɪm; ɪm] ! ” ['ænsər] ['mɔːrtən] .

“	Get	him	if	you	have	to	dump	him	!	”	answered	Morton	.
”	得到	他	如果	你	有	到	倾倒	他	!	”	回答	莫顿	.

“就算要甩了他，也要把他搞定！”莫顿回答道。

“ [ðæt] ['bɔɪz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['tɪʃuː] ['peɪpər] !

“	That	boy's	been	going	through	us	like	tissue	paper	!
”	那	男孩们	到过	去	通过	我们	喜欢	组织	纸	!

“那小子就像用纸巾一样把我们折腾得够呛！”

” [dis'deinɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz]

”	Disdaining	an	attempt	to	go	around	the	human	bulwark	of	the	two	forms
”	轻蔑	一个	试图	到	去	大约	这	人类	堡垒	的	这	二	表格

['hʌdld] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

huddled	to	impede	his	progress	,
蜷缩着	到	阻碍	他的	进步	,

他不屑地试图绕过那两个蜷缩在一起阻挡他前进的人形屏障，

[kɑːrl] — ['goʊɪŋ][æt; ət][tɑːp] [spiːd] — [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmpækt] .

Carl	—	going	at	top	speed	—	crouched	for	the	impact	.
卡尔	—	去	在	顶部	速度	—	蹲着	为了	这	影响	.

卡尔以全速前进，在撞击时蹲了下来。

[spek'teitəs] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][kɑːrl][wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] .

Spectators	were	up	on	their	feet	,	thrilled	at	the	spectacle	Carl	was	presenting	.
观众	是	向上	在	他们的	脚	,	激动不已	在	这	奇观	卡尔	曾是	呈现	.

观众们纷纷起立，被卡尔呈现的精彩表演深深吸引。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [tiːm] .

He	was	actually	a	one	-	man	team	.
他	曾是	实际上	一个	一	-	男人	团队	.

他实际上是一个人的团队。

['teibə] ['hædnt] [lɔ:st] [ə; eɪ] [geɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn] [sku:l] [ænd; ənd][aɪs] ['hɑ:kɪ] , [θru:] [hɪz; ɪz]

Taber	hadn't	lost	a	game	since	his	advent	in	school	and	ice	hockey	,	through	his
塔伯	之前没有	丢失的	一个	游戏	自从	他的	来临	在	学校	和	冰	曲棍球	,	通过	他的

[ɪk'splɔɪts] ,

exploits	,
漏洞	,

塔伯自入学和开始打冰球以来，凭借其出色的表现，从未输过一场比赛。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['taʊnz] [moʊst]['pɑ:pjələr][spɔ:rt] .

had	become	the	town's	most	popular	sport	.
有	变得	这	镇上的	最多	受欢迎的	运动	.

已成为该镇最受欢迎的运动。

“ [hɪt] - [ɪm] [haɪ] !

“	Hit	'	em	high	!
”	打	-	呃	高的	!

“打高点！”

[hɪt] - [ɪm] [loʊ] !

Hit	'	em	low	!
打	-	呃	低的	!

低击！

” [sʌŋ] [ðə; ði] ['teibə] ['ru:tɚz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] .

”	sung	the	Taber	rooters	,	as	though	they	were	cheering	a	football	team	.
”	唱	这	塔伯	根系	,	作为	尽管	他们	是	欢呼	一个	足球	团队	.

“塔伯的支持者们唱着歌，就像在为一支足球队加油一样。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['teibə] [led] , [θri:] [tu:; tə][wʌn] .

It	was	the	third	period	of	a	game	in	which	Taber	led	,	three	to	one	.
它	曾是	这	第三	时期	的	一个	游戏	在	哪个	塔伯	引领	,	三	到	一	.

比赛进行到第三节，塔伯队以三比一领先。

[noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['kɑ:rlz] [tem'pestʃuəs] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][daɪ'næmɪk]

No	necessity	for	Carl's	tempestuous	drive	down	the	ice	except	that	his	dynamic
不	必要性	为了	卡尔的	暴风雨般的	驾驶	向下	这	冰	除了	那	他的	动态的

['neɪtʃər] [sent] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'tæk] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ði]

nature	sent	him	always	on	the	attack	whenever	he	could	get	his	stick	on	the
自然	发送	他	总是	在	这	攻击	每当	他	可以	得到	他的	戳	在	这

[pʌk] .

puck	.
冰球	.

卡尔在冰上狂飙其实并没有什么必要，只是他那充满活力的天性让他只要有机会触球就会发起进攻。

“ ['wɜ:ri] [ðə; ði] ['enəmi] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ” [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['mɑ:toʊ] ,

“	Worry	the	enemy	every	minute	of	the	game	,	”	had	been	his	motto	,
”	担心	这	敌人	每一个	分钟	的	这	游戏	,	”	有	到过	他的	座右铭	,

“让敌人在比赛的每一分钟都感到担忧”，这是他的座右铭。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wəʊnt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] !

“	and	the	enemy	won't	worry	you	!
”	和	这	敌人	惯于	担心	你	!

“敌人不会让你担心！”

” [smæk] !

”	Smack	!
”	啪	!

“啪！”

['haʊərd] [prɛps] [tu:] [dɪ'fens] [men] [met] [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [kɑ:rl] ['hemər] [hed] - [ɑ:n] .

Howard	Prep's	two	defense	men	met	the	whizzing	Carl	Hemmer	head	-	on	.
霍华德	准备工作	二	防御	男人	遇见	这	呼啸	卡尔	赫默	头	-	在	.

霍华德预备学校的两名防守队员迎面撞上了疾驰而来的卡尔·赫默。

[ðɪs] [taɪm] ['teibə] [haɪz] [kræk] ['hɑːkɪ] ['pleɪər] [dɪd][nɑːt][goʊ] [θruː] .
This time Taber High's crack hockey player did not go through .
这 时间 塔伯 高 裂缝 曲棍球 玩家 做过 不是 去 通过 .

这一次，泰伯高中的明星冰球运动员没能入选。

[ɪn'sted] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kætəˌpʌltid] ['bækwərdz] , [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [stɪks] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [er] ,
Instead his body was catapulted backwards , with pieces of broken sticks flying in air ,
反而 他的 身体 曾是 弹射器 向后 , 和 件 的 破碎的 棍子 飞行 在 空气 ,

相反，他的身体被向后抛去，断裂的树枝碎片四处飞溅。

[tuː; tə][lænd] ['hevɪli] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ] ['skɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] .
to land heavily some feet away and go skidding across the ice to bring up with a sickening thud against the sideboards .
到 土地 重度 一些 脚 离开 和 去 集材 穿过 这 冰 到 带来 向上 和 一个 令人作呕 砰的一声 反对 这 餐边柜 .

重重地摔在几英尺外，滑过冰面，发出令人作呕的闷响，撞到冰场边板上。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] ! ” [briːðd] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] .
They certainly stopped him that time ! ” breathed a spectator .
他们 当然 停止 他 那 时间 ! ” 呼吸 一个 旁观者 .

“他们那次确实阻止了他！”一位旁观者喘着气说。

“ [lʊkt] [laɪk] ['dɜːrti] [wɜːrk] , [tuː] !
“ Looked like dirty work , too !
” 看起来 喜欢 肮脏的 工作 , 也 !

“看起来也是些脏活累活！”

[ɪ'liːg(ə)l]['bɑːdi] - ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪks] ! . . .
Illegal body - checking and free use of their sticks ! . . .
非法的 身体 - 检查 和 自由的 使用 的 他们的 棍子 ! . . .

非法冲撞和随意使用警棍！

[jes] , [sɜːr] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][aɪs] . . .
Yes , sir — there's the referee waving them off the ice . . .
是的 , 先生 — 有 这 裁判 挥手 他们 离开 这 冰 . . .

是的，先生——裁判正在挥手示意他们离开冰面.....

[ə; eɪ]['meɪdʒər] ['penəlti] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] !
a major penalty for both of ' em !
一个 主要的 惩罚 为了 两个都 的 - 呃 !

他们两人都将受到重罚！

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['haʊərd] [dɪ'fens] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [skeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['penəlti] [bɑːks][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] ,
” A chorus of boohs followed the two Howard defense men as they skated to the sideboards and clambered into the penalty box to remain out of the game for five minutes which ,
” 一个 合唱 的 嘘 随后 这 二 霍华德 防御 男人 作为 他们 滑冰 到 这 餐边柜 和 攀爬 进入 这 惩罚 盒子 到 保持 出去 的 这 游戏 为了 五 分钟 哪个 ,

“当两名霍华德队的后卫滑到边板前，爬进罚球区，被罚下场五分钟时，现场响起了一片嘘声。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ment] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] .

in	this	case	,	meant	that	the	contest	would	be	over	before	they	could	return	.
在	这	案件	,	意思是	那	这	竞赛	会	是	超过	前	他们	可以	返回	.

在这种情况下，这意味着比赛会在他们返回之前结束。

“ [hə'loʊ] — ['kɑːrlz] [hɜːrt] ! ” [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjər] [sprɔːld] [nɪr]

“	Hello	—	Carl's	hurt	!	”	discovered	the	crowd	,	as	the	huddled	figure	sprawled	near
”	你好	—	卡尔的	伤害	!	”	发现	这	人群	,	作为	这	蜷缩着	数字	蔓延	靠近

[ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] , [feɪld] [tuː; tə] [raɪz] .

the	sideboards	,	failed	to	rise	.
这	餐边柜	,	失败的	到	上升	.

“喂——卡尔受伤了！”人群中传来这样的声音，只见卡尔蜷缩在餐具柜附近，再也起不来了。

“ [hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wɑːləp] !

“	He	took	quite	a	wallop	!
”	他	采取	相当	一个	重击	!

他挨了一记重击！

” [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Knocked	unconscious	by	the	impact	and	suffering	a	jolting	bump	on	his	head	,
”	敲门	无意识	经过	这	影响	和	痛苦	一个	剧烈震动	撞	在	他的	头	,

“他被撞击后昏迷过去，头部也遭受了重重撞击，

[teɪbɝz] ['hɑːkɪ] [stɑːr][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd]

Taber's	hockey	star	was	carried	off	the	ice	to	the	dressing	room	as	the	crowd
塔伯的	曲棍球	星星	曾是	携带	离开	这	冰	到	这	敷料	房间	作为	这	人群

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'plɔːz] .

gave	him	a	burst	of	sympathetic	applause	.
给予	他	一个	爆裂	的	交感神经	掌声	.

塔伯的冰球明星被抬下冰场，送往更衣室，人群中爆发出一阵同情的掌声。

['maɪnəs] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɝz] ,

Minus	two	of	her	players	,
减	二	的	她	玩家	,

她的球员中少了两个，

['haʊərd] [prɛps] ['skɔːrɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'djʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ]

Howard	Prep's	scoring	possibilities	were	so	reduced	that	she	was	forced	to	go
霍华德	准备工作	得分	可能性	是	所以	减少	那	她	曾是	强制	到	去

['strɪktli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [seɪv] [fɔːr; fər][loʊn] [ə'tempts] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pʌk] [ɪn][frʌm; frəm] [lɔːŋ]

strictly	on	the	defensive	save	for	lone	attempts	to	put	the	puck	in	from	long
严格	在	这	防守	节省	为了	孤独	尝试	到	放	这	冰球	在	从	长的

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

霍华德预备队的得分机会大大减少，她被迫完全采取防守策略，除了偶尔尝试远距离射门得分。

['teibə] [haɪ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Taber	High	won	the	game	a	few	minutes	later	,
塔伯	高的	韩元	这	游戏	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，塔伯高中赢得了比赛。

[θriː] [goʊlz][tuː; tə][wʌn] — [ðə; ði]['ɪndʒərd]['kɑːrlz] [tuː] [goʊlz] [ə'gen] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]

three	goals	to	one	—	the	injured	Carl's	two	goals	again	providing	the	margin	of
三	目标	到	一	—	这	受伤	卡尔的	二	目标	再次	提供	这	利润	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

3比1——受伤的卡尔再次攻入两球，帮助球队取得胜利。

“ ['wʌndər] [haʊ] [kɑːrl][ɪz] ? ” [wʌz; wəz] [læŋk] ['brɑːdɝɪkz, 'brɑːdrɪkz][fɜːrst] ['kwestʃən] , [æz; əz][ðə; ði] [tiːmz]
“ Wonder how Carl is ? ” was Lank Broderick's first question , as the teams
“ 想知道 如何 卡尔 是 ? ” 曾是 兰克 布罗德里克的 第一的 问题 , 作为 这 团队
[left] [ðə; ði][aɪs] .
left the ice .
左边 这 冰 .

“不知道卡尔怎么样了？”这是兰克·布罗德里克在两队队员离开冰场时提出的第一个问题。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] ['haʊərd] [gaɪz] .
“ I'd like to take a punch at those two Howard guys .
“ ID 喜欢 到 拿 一个 冲床 在 那些 二 霍华德 伙计们 .

“我真想揍霍华德那两个家伙一顿。”

['saːri] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [bæk] [ɪn] [pleɪ] !
Sorry they didn't get back in play !
对不起 他们 没有 得到 后退 在 玩 !

很遗憾他们没能重返赛场!

” [læŋk] [wʌz; wəz] ['kɑːrlz] [tiːm] - [meit] [æt; ət] [left] [wɪŋ] , [kɑːrl] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
” Lank was Carl's team - mate at left wing , Carl serving as forward on the right
” 兰克 曾是 卡尔的 团队 - 伴侣 在 左边 翼 , 卡尔 服务 作为 向前 在 这 正确的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

“兰克是卡尔的队友，司职左边锋，卡尔则担任右边锋。”

[ðeɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
They thought much of each other ,
他们 想法 很多 的 每个 其他 ,

他们彼此都很欣赏对方。

[læŋk] ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['skɔːrɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [pʌk] [tuː; tə][kɑːrl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Lank sacrificing his chances of scoring to feed the puck to Carl because of
兰克 牺牲 他的 机会 的 得分 到 喂养 这 冰球 到 卡尔 因为 的
['kɑːrlz] [əd'mɪtɪdli] ['greɪtər] ['praʊəs] .
Carl's admittedly greater prowess .
卡尔的 诚然 更大的 能力 .

兰克放弃了自己得分的机会，将冰球传给卡尔，因为卡尔的冰球技术确实更胜一筹。

“ [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [skɔːrz] , [dʒʌst][soʊ] [ðeə(r)] [meɪd] , ” [læŋk] [hæd; həd]
“ I'm not interested in who makes the scores , just so they're made , ” Lank had
“ 我是 不是 感兴趣的 在 WHO 制作 这 得分 , 只是 所以 它们是 制成 , ” 兰克 有
['ɔːf(ə)n] [sed] .
often said .
经常 说 .

“我不在乎是谁打分，只要有人打分就行，”兰克经常这样说。

“ [bɪ'saɪdz] ,
“ Besides ,
“ 除了 ,

“除了，

[aɪv] [gɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['hɑːkɪ] [tiːm] [ɪf]
I've got sense enough to know that we'd have just an ordinary hockey team if
我已经 得到 感觉 足够的 到 知道 那 我们会 有 只是 一个 普通的 曲棍球 团队 如果
[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][kɑːrl] . . . [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [bɪld] ['aʊər; ɑːr][sɪks]
it wasn't for Carl . . . and we'd be foolish if we didn't build our six
它 不是 为了 卡尔 . . . 和 我们会 是 愚蠢 如果 我们 没有 建造 我们的 六
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . . . [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] !
around him . . . since he can do so much for us !
大约 他 . . . 自从 他 能 做 所以 很多 为了 我们 !

我足够明智，知道如果没有卡尔，我们只不过是一支普通的冰球队……如果我们不围绕他来组建我们的六人阵容，那就太愚蠢了……因为他能为我们做很多事情！

" [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] , [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] ['teɪbl] , ['feloʊ] [tiːm] - [meɪts] [faʊnd]
" In the locker room , stretched out on a rubbing table , fellow team - mates found
" 在 这 储物柜 房间 , 拉伸 出去 在 一个 擦 桌子 , 同伴 团队 - 伙伴们 成立
[ðer; ðər]['aɪdl] , [kɑːrl] .
their idol , Carl .
他们的 偶像 , 卡尔 .

在更衣室里，队友们躺在按摩床上，找到了他们的偶像卡尔。

['teibə] [haɪz] [raɪt] [wɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['deizidli]
Taber High's right wing had just regained consciousness and was staring dazedly
塔伯 高 正确的 翼 有 只是 恢复 意识 和 曾是 凝视 茫然地
[æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
at the ceiling .
在 这 天花板 .

塔伯高中的右翼分子刚刚恢复意识，茫然地盯着天花板。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]
He raised up on his elbows and reached out his hand for an imaginary
他 提高 向上 在 他的 肘部 和 达到 出去 他的 手 为了 一个 假想
[stɪk] .
stick .
戳 .

他用手肘撑起身子，伸出手去拿一根想象中的棍子。

“ ['geɪmz] ['oʊvər] ! " [sed] ['dɑːktər] ['lɔːrəns] , ['pʊʃɪŋ] [kɑːrl]['dʒentli] [bæk] .
“ Game's over ! " said Doctor Lawrence , pushing Carl gently back .
“ 游戏的 超过 ! " 说 医生 劳伦斯 , 推动 卡尔 轻轻地 后退 .

“游戏结束了！”劳伦斯医生说着，轻轻地把卡尔推了回去。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn] !
“ And we won !
“ 和 我们 韩元 !

我们赢了！

" [ɪnˈfɔːrmd] [læŋk] , ['stepɪŋ] [tuː; tə]['kɑːrlz] [saɪd] .
" informed Lank , stepping to Carl's side .
" 知情的 兰克 , 步进 到 卡尔的 边 .

兰克走到卡尔身边，说道。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][stɑːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [stɪl] ['sterɪŋ] .
The injured star nodded and moistened his lips , still staring .
这 受伤 星星 点头 和 湿润 他的 嘴唇 , 仍然 凝视 .

受伤的球星点了点头，舔了舔嘴唇，目光依然凝视着前方。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][get][ɪn] [hɪr] ?
“ How did I get in here ?
“ 如何 做过 我 得到 在 这里 ?

“我是怎么进来的？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	asked	,	and	put	a	shaky	hand	to	his	head	.
"	他	问	,	和	放	一个	摇晃	手	到	他的	头	.

他问道，同时颤抖着用手捂住头。

" [ðə; ði] [læst] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] . . . !

"	The	last	I	remember	I	—	I	was	going	through	.	.	.	!
"	这	最后的	我	记住	我	—	我	曾是	去	通过	.	.	.	!

"我最后的记忆是我——我当时正在经历……!

" [læŋk] [grɪnd] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Lank	grinned	,	reassuringly	.
"	兰克	咧嘴一笑	,	令人安心	.

兰克露出了令人安心的笑容。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːrks] , [kɑːrl] , [oʊld] [bɔɪ] . . . [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ]

"	Yes	,	but	they	gave	you	the	works	,	Carl	,	old	boy	.	.	.	and	you	did	a
"	是的	,	但	他们	给予	你	这	作品	,	卡尔	,	老的	男生	.	.	.	和	你	做过	一个

['bækwərd] [flɪp] - [flɑːp] ,

backward	flip	-	flop	,
落后	翻动	-	失败	,

"是啊，但他们给了你所有机会，卡尔，老伙计……结果你却来了个一百八十度大转弯。"

['lændɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [biːn] .

landing	on	your	bean	.
降落	在	你的	豆	.

落在你的豆子上。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [laɪts] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

That	was	'	lights	'	for	you	.	"
那	曾是	-	灯	-	为了	你	.	"

那就是"为你点亮灯光"。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [kɑːrl] , ['feɪntli] .

"	It	—	it	must	have	been	,	"	said	Carl	,	faintly	.
"	它	—	它	必须	有	到过	,	"	说	卡尔	,	淡淡的	.

"那——那一定是，"卡尔虚弱地说。

" [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [niː] [ɔːr] [æn; ən] ['æŋk(ə)l] , " [kɪd] [læŋk] .

"	I'm	glad	it	wasn't	a	knee	or	an	ankle	,	"	kidded	Lank	.
"	我是	高兴的	它	不是	一个	膝盖	或者	一个	踝	,	"	开玩笑	兰克	.

"我很高兴他伤的不是膝盖或脚踝，"兰克开玩笑说。

" ['oʊnli] [jʊr; jər] [hed] ! "

"	Only	your	head	!	"
"	仅有的	你的	头	!	"

"只有你的头！"

" ['oʊnli] ? " [rɪ'piːtɪd] [kɑːrl] , [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [rɪ'ækt] [tuː; tə] ['kɪdɪŋ] .

"	Only	?	"	repeated	Carl	,	too	stunned	to	react	to	kidding	.
"	仅有的	?	"	重复	卡尔	,	也	目瞪口呆	到	反应	到	开玩笑	.

"只有？"卡尔重复道，震惊得不知如何回应玩笑。

" [aɪ] [miːn] — [juːl] [suːn] [biː; bi] ['oʊvər] [ðɪs] [bʌmp] .

"	I	mean	—	you'll	soon	be	over	this	bump	.
"	我	意思是	—	你会	很快	是	超过	这	撞	.

我的意思是——你很快就会度过这个难关。

[wiːl] [ʃʊr] [niːd] [juː; jʊ] [wiːk] ['æftər] [nekst] [wen] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] ['sɪdəl] .

We'll	sure	need	you	week	after	next	when	we	run	into	Siddall	.
出色地	当然	需要	你	星期	后	下一个	什么时候	我们	跑步	进入	西德尔	.

我们下下周遇到西德尔的时候肯定需要你。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][wʌn]['raɪv(ə)l][sʌm; səm]['riːəl][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ðen] , ″ [læŋk]

You'll	have	a	chance	to	give	your	one	rival	some	real	competition	then	,	″	Lank
你会	有	一个	机会	到	给	你的	一	竞争对手	一些	真实的	竞赛	然后	,	″	兰克

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“到那时，你就有机会给你的唯一竞争对手带来真正的挑战了，”兰克继续说道。

“ [wɪz] - ? ″ [spoʊk] [kɑːrl] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

“	Whiz	Deagen	?	”	spoke	Carl	,	and	bit	his	lips	.
″	呼啸	-	?	″	辐	卡尔	,	和	少量	他的	嘴唇	.

“Whiz Deagen？”卡尔说道，同时咬着嘴唇。

“ [dʒiː] — [maɪ] [hed] !

“	Gee	—	my	head	!
″	吉	—	我的	头	!

“哎呀——我的头！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . . .

If	you	don't	mind	.	.	.
如果	你	不	头脑	.	.	.

如果您不介意的话……

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] ['hɑːkɪ] [naʊ] . . .

I	don't	want	to	talk	hockey	now	.	.	.
我	不	想	到	讲话	曲棍球	现在	.	.	.

我现在不想谈冰球……

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] . . . .

I	want	to	get	home	.	.	.	.
我	想	到	得到	家	.	.	.	.

我想回家……

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [kloʊðz] ? . . .

Where's	my	clothes	?	.	.
在哪里?	我的	衣服	?	.	.

我的衣服呢?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] . . . ! ″

I	want	to	get	home	.	.	.	!	”
我	想	到	得到	家	.	.	.	!	″

我想回家!

“ [wiːl] [get][juː; jʊ][hoʊm][ɔːl] [raɪt] , ″ [dɪ'klerd] ['dɑːktər] ['lɔːrəns] .

“	We'll	get	you	home	all	right	,	”	declared	Doctor	Lawrence	.
″	出色地	得到	你	家	全部	正确的	,	″	声明	医生	劳伦斯	.

“我们会安全地送你回家的，”劳伦斯医生说道。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

“	Just	take	it	easy	.
″	只是	拿	它	简单的	.

“放轻松点。”

″ ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['teibə] [haɪz] [tiːm] - ['membər] [tuː; tə] - [klɪr] [aʊt] - ,

”	Motioning	to	Taber	High's	team	-	members	to	'	clear	out	'	,
″	示意	到	塔伯	高	团队	-	成员	到	-	清除	出去	-	,

“示意泰伯高中的队员们'离开'，

['dɑːktər] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɑːrl] ['hemər] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .

Doctor	saw	to	it	that	Carl	Hemmer	was	dressed	and	sent	home	in	a	car	.
医生	锯	到	它	那	卡尔	赫默	曾是	穿着	和	发送	家	在	一个	车	.

医生安排卡尔·赫默穿好衣服，然后用车送他回家。

[ðen] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][skwɑːd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [sed] :

Then	,	returning	to	the	locker	room	he	called	the	squad	together	and	said	:
然后	,	返回	到	这	储物柜	房间	他	称为	这	队	一起	和	说	:

然后，他回到更衣室，把全队召集起来，说道：

“ [ˈkɑːrlz] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈkʌʃn] .

“	Carl's	suffered	a	slight	concussion	.
”	卡尔的	遭受	一个	轻微	脑震荡	.

“卡尔受了轻微脑震荡。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [bʌt; bət] [ˈhiːl] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .

Nothing	serious	but	he'll	feel	the	shock	for	several	days	.
没有什么	严肃的	但	地狱	感觉	这	震惊	为了	一些	天	.

没什么大碍，但他会受到惊吓好几天。

[ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ˈhɑːkɪ] .

Better	if	he	doesn't	talk	or	think	hockey	.
更好的	如果	他	不	讲话	或者	思考	曲棍球	.

最好让他别谈冰球，也别想冰球。

[aɪ] [səˈdʒest] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

I	suggest	you	let	him	alone	.
我	建议	你	让	他	独自的	.

我建议你别再打扰他了。

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [riˈækts] [əˈgenst] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] .

A	fellow	usually	reacts	against	an	unpleasant	experience	.
一个	同伴	通常	反应	反对	一个	令人不快的	经验	.

一个人通常会对不愉快的经历做出反应。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [zest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ˈnætʃ(ə)rəli] .

A	few	days	'	rest	and	his	old	zest	for	the	game	will	return	naturally	.
一个	很少	天	-	休息	和	他的	老的	热情	为了	这	游戏	将要	返回	自然	.

休息几天后，他对比赛的热情自然就会恢复。

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] . . . [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] . . . [ækt][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ]

Say	nothing	about	this	.	.	.	and	when	you	see	him	.	.	.	act	just	as	though
说	没有什么	关于	这	.	.	.	和	什么时候	你	看	他	.	.	.	行为	只是	作为	尽管

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

nothing	has	happened	.
没有什么	有	发生	.

这件事什么都别说……见到他的时候……就装作什么都没发生过。

[get] [ˌem ˈiː] ? ”

Get	me	?	”
得到	我	?	”

明白我的意思吗?

“ [jeɪ] , [dɑːk] ! ”

“	Yea	,	Doc	!	”
”	是的	,	医生	!	”

“是的，医生！”

“ [oʊˈkeɪ] — [ðæts] [ɔːl] !

“	Okay	—	that's	all	!
”	好的	—	那就是	全部	!

“好了——就这些了！”

" [hɪ'stɔːrɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bætlz] [bɪ'twiːn] ['sɪdəl] [ænd; ənd] ['teibə]
" Historic was the only word to describe the battles between Siddall and Taber
" 历史性 曾是 这 仅有的 单词 到 描述 这 战斗 之间 西德尔 和 塔伯
, ['raɪvlz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .
, rivals of long standing .
, 竞争对手 的 长的 常设 .

“历史性的”是唯一能形容西达尔和塔伯这对宿敌之间战斗的词语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [haɪ] [skuːlz] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [aɪs]
It was generally acknowledged that these two high schools turned out the best ice
它 曾是 一般来说 已确认 那 这些 二 高的 学校 转向 出去 这 最好的 冰
['hɑːkɪ] [tiːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . . .
hockey teams in the country . . .
曲棍球 团队 在 这 国家 . . .

人们普遍认为，这两所高中培养出了全国最好的冰球队.....

[best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] , [ðæt] [ɪz] .
best of their class , that is .
最好的 的 他们的 班级 , 那 是 .

也就是说，他们是同龄人中的佼佼者。

“ [wiː; wi] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [blʌd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['sɪdəl] ['ruːtər] [ɪk'sprest]
“ We thirst for each other's blood , " was the way a Siddall rooter expressed
“ 我们 口渴 为了 每个 其他的 血 , " 曾是 这 方式 一个 西德尔 根管 表达
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我们渴望彼此的鲜血，”一位西德尔的支持者这样表达道。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['blʌdθɜːrsti] " [ɪk'spreʃ(ə)n] .
putting on what he described as a “ bloodthirsty " expression .
推杆 在 什么 他 描述 作为 一个 “ 嗜血 " 表达 .

他摆出一副他自己形容为“嗜血”的表情。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [bəuθ] [seks'tets] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri]
This season both sextets looked forward to their clash with more than ordinary
这 季节 两个都 六重奏 看起来 向前 到 他们的 冲突 和 更多的 比 普通的
['ɪntrəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hɑːkɪ] ['pleɪər] [ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [ə'bɪləti] .
interest because each possessed a hockey player of outstanding ability .
兴趣 因为 每个 拥有 一个 曲棍球 玩家 的 杰出的 能力 .

本赛季，两支六人队都对彼此的交锋抱有比平时更大的期待，因为每支队伍都拥有一名能力出众的冰球运动员。

[wɪz] - [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['sɪdəl] [wʌt] [kɑːrl] ['hemər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['teibə]
Whiz Deagen had been to Siddall what Carl Hemmer had been to Taber
呼啸 - 有 到过 到 西德尔 什么 卡尔 赫默 有 到过 到 塔伯
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [peɪd] — ['præktɪkli]
and this was the highest compliment that could be paid — practically
和 这 曾是 这 最高 赞扬 那 可以 是 有薪酬的 — 几乎
['signəlaizɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] .
signalizing that he was all but the whole team .
信号 那 他 曾是 全部 但 这 所有的 团队 .

维兹·迪根之于西德尔，正如卡尔·赫默之于塔伯，这是最高的赞誉——实际上表明他几乎就是整个团队。

“ [wen] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [klæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] ,
“ When those two boys clash it will be worth coming miles to see ,
“ 什么时候 那些 二 男孩们 冲突 它 将要 是 值得 未来 英里 到 看 ,

“当这两个男孩发生冲突时，即使远道而来观看也值得。”

" [ə; eɪ] ['teibə] [sə'pɔːrtər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] .
" a Taber supporter had declared .
" 一个 塔伯 支持者 有 声明 .

“一位塔伯的支持者宣称。”

[kən'sɜːrn] , [haʊ'evər] ,
Concern , however ,
忧虑 , 然而 ,

然而，令人担忧的是，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['siːkrətli] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv]['ɪndʒəriz][kɑːrl] ['hemər]
was now secretly expressed as to the possible extent of injuries Carl Hemmer
曾是 现在 偷偷 表达 作为 到 这 可能的 程度 的 受伤 卡尔 赫默
[meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .
may have suffered .
可能 有 遭受 .

目前，外界已秘密透露了卡尔·赫默可能遭受的伤势程度。

[hæd; həd]['dɑːktər] ['lɔːrəns] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
Had Doctor Lawrence withheld any vital information ?
有 医生 劳伦斯 隐瞒 任何 必不可少的 信息 ?

劳伦斯医生是否隐瞒了任何重要信息?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kɑːrl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [bed] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [soʊ]
The fact that Carl was being kept in bed two days after the game did not sound so
这 事实 那 卡尔 曾是 存在 保留 在 床 二 天 后 这 游戏 做过 不是 声音 所以
[gʊd] .
good .
好的 .

卡尔在比赛结束后两天都卧床不起，这听起来不太妙。

“ [seɪ] , [ɪf] ['kɑːrlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɔːrfɪt] ! ” ['kɑːmɛntəd] [ə; eɪ]
“ Say , if Carl's out of that game , we might as well forfeit ! ” commented a
“ 说 , 如果 卡尔的 出去 的 那 游戏 , 我们 可能 作为 出色地 丧失 ! ” 评论 一个
[spɔːrts] [ə'θɔːrəti] .
sports authority .
运动的 权威 .

一位体育权威人士评论道：“如果卡尔退出比赛，我们还不如直接弃权！”

“ [wɪz] [wɪl] [skeɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːm] ['dɪzi] !
“ Whiz will skate the rest of our team dizzy !
“ 呼啸 将要 滑冰 这 休息 的 我们的 团队 晕眩的 !

“Whiz 会让我们的其他队员眼花缭乱！”

” [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wen] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪnstən] [geɪm] ,
” Great was the relief when , two days before the Winston game ,
” 伟大的 曾是 这 宽慰 什么时候 , 二 天 前 这 温斯顿 游戏 ,

“在温斯顿比赛前两天，我如释重负，”

[kɑːrl] ['hemər] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] , ['redi] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz][tɑːgz] .
Carl Hemmer showed up at the locker room , ready to don his togs .
卡尔 赫默 显示 向上 在 这 储物柜 房间 , 准备好 到 大学教师 他的 泳衣 .

卡尔·赫默出现在更衣室，准备换上他的运动服。

“ [aɪ] [fiːl] [faɪn] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['kwaɪətli] .
“ I feel fine , ” he announced , quietly .
“ 我 感觉 美好的 , ” 他 宣布 , 悄悄 .

“我感觉很好，”他轻声说道。

“ [ðæts] [greɪt] !
“ That's great !
“ 那就是 伟大的 !

“那太棒了！

” ['griːtɪd] [læŋk] , ['kɔːrdʒəli] .
” greeted Lank , cordially .
” 问候 兰克 , 诚挚地 .

兰克热情地问候道。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] !
“ Glad to have you back !
” 高兴的 到 有 你 后退 !

“很高兴你回来！”

” [koʊtʃ] ['kɔrkɜ-ən] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['lɔːrəns] .
” Coach Corcoran conferred with Doctor Lawrence .
” 教练 科克伦 授予 和 医生 劳伦斯 .

科克伦教练与劳伦斯医生商量了一下。

[ðə; ði] ['wɪnstən] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][tæks] ['teibə] ['sɪriəsli] .
The Winston game was not expected to tax Taber seriously .
这 温斯顿 游戏 曾是 不是 预期的 到 税 塔伯 严重地 .

温斯顿的比赛预计不会对塔伯造成太大压力。

“ ['betər] [nɑːt] ['skrɪmɪdʒ] [hɪm; ɪm] [jet] , ” [wʌz; wəz] ['dɑːktɜ-z] [əd'vaɪs] .
“ Better not scrimmage him yet , ” was Doctor's advice .
” 更好的 不是 对抗赛 他 然而 , ” 曾是 医生的 建议 .

“最好暂时不要让他参加对抗训练，”医生建议道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [tiːm] [niːdz] [ə'nʌðər] ['skrɪmɪdʒ] ['seʃ(ə)n] .
“ I doubt if the team needs another scrimmage session .
” 我 怀疑 如果 这 团队 需求 其他 对抗赛 会议 .

“我怀疑球队是否还需要另一次对抗赛。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [fɔr'meɪʃənz] . ”
Just a running through their formations . ”
只是 一个 跑步 通过 他们的 阵型 . ”

只是简单地穿过他们的阵型。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
“ I think you're right , ” said the Coach .
” 我 思考 你是 正确的 , ” 说 这 教练 .

“我想你是对的，”教练说。

[ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][kɑːrl] ['hemər] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][oʊld][snæp][ɪn][ðə; ði] [tiːm] .
In practice the presence of Carl Hemmer brought back the old snap in the team .
在 实践 这 在场 的 卡尔 赫默 带来 后退 这 老的 折断 在 这 团队 .

实际上，卡尔·赫默的到来让球队重新焕发了昔日的活力。

[ðə; ði] [pʌk] [skɪmd] [frʌm; frəm] ['pleɪər] [tuː; tə] ['pleɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
The puck skimmed from player to player as they swept up and down the ice in formation .
这 冰球 脱脂 从 玩家 到 玩家 作为 他们 扫荡 向上 和 向下 这 冰 在 形成 .

冰球在球员间快速传递，球员们列队在冰面上来回穿梭。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [pleɪz] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnstən] [geɪm] , ” [kɔːld] [koʊtʃ] ['kɔrkɜ-ən] .
“ I want to see these plays click in the Winston game , ” called Coach Corcoran .
” 我 想 到 看 这些 演出 点击 在 这 温斯顿 游戏 , ” 称为 教练 科克伦 .

“我想看看这些战术在对阵温斯顿的比赛中能否奏效，”科克伦教练说道。

“ ['itl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ɑːn] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪt] ['sɪdəl] ! ”
“ It'll be our last chance to brush up on ' em before we hit Siddall ! ”
” 它将 是 我们的 最后的 机会 到 刷子 向上 在 - 呃 前 我们 打 西德尔 ! ”

“这将是我们前往锡德尔之前最后一次温习这些内容的机会了！”

“ [ðeɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] !
“ They'll look like a million !
” 他们会 看 喜欢 一个 百万 !

“它们看起来会像一百万个！”

〃 ['prɑːmɪst] [læŋk] .
〃 promised Lank .
〃 承诺 兰克 .

兰克承诺道。

['θɜːrti] [sents] [ɪz][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
Thirty cents is as far from a million as the earth is from the moon .
三十 分 是 作为 远的 从 一个 百万 作为 这 地球 是 从 这 月亮 .

30美分离100万美元就像地球离月球一样遥远。

[ðæt] - [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪld] [wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
That Lank's enthusiastic prophecy was not fulfilled was due not so much to
那 - 热情的 预言 曾是 不是 已完成 曾是 到期的 不是 所以 很多 到
['wɪnstən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teibə] [haɪz] [spɑːrk] [plʌg] .
Winston as to the fellow who had been Taber High's spark plug .
温斯顿 作为 到 这 同伴 WHO 有 到过 塔伯 高 火花 插头 .

兰克的热情预言没有实现，与其说是温斯顿的错，不如说是泰伯高中的活力源泉——那个家伙的错。

[sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Since most of the plays were built around him ,
自从 最多 的 这 演出 是 建造 大约 他 ,

由于大多数戏剧都是围绕他创作的，

[kɑːrl] ['heməːr] [ˌæbsəˈluːtli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fʌŋkʃnɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃənz] [wɜːr; wər]
Carl Hemmer absolutely had to be functioning himself if the formations were
卡尔 赫默 绝对地 有 到 是 功能 他自己 如果 这 阵型 是
[tuː; tə][biː; bi] [sək'sesfəli] [kəm'pliːtɪd] .
to be successfully completed .
到 是 成功地 完全的 .

如果编队要顺利完成，卡尔·赫默本人就必须能够正常运作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] [oʊld] [bɪ'fɔːr] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd] [spek'teitəs] [ə'laɪk]
But the game was not five minutes old before players and spectators alike
但 这 游戏 曾是 不是 五 分钟 老的 前 玩家 和 观众 同样
[nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rædɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendəb(ə)l] [ænd; ənd]
knew that something was radically wrong with the usually dependable and
知道 那 某物 曾是 根本 错误的 和 这 通常 可靠的 和
['sɪntɪleɪtɪŋ] [raɪt] [wɪŋ] .
scintillating right wing .
闪烁的 正确的 翼 .

但比赛开始不到五分钟，球员和观众就都意识到，通常可靠且精彩的右翼出现了根本性的问题。

[kɑːrl] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['dæʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['fɜːrvər] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['feɪdɪd] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi]
Carl started his dashes with the usual fervor but they faded rapidly as he
卡尔 开始 他的 破折号 和 这 通常 热情 但 他们 褪色 快速 作为 他
[pæst] ['sentər] [aɪs][ænd; ənd] ,
passed center ice and ,
通过了 中心 冰 和 ,

卡尔像往常一样开始冲刺，但当他经过中场时，他的热情迅速消退了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [hiː; hi] [vɪəd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] ,
instead of going through at all costs , he veered to right or left ,
反而 的 去 通过 在 全部 成本 , 他 转向 到 正确的 或者 左边 ,

他没有硬着头皮往前走，而是向左或向右拐。

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] ['wɪnstən] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][end] [zoʊn] [əˈlɔːŋ]
attempting to evade the Winston defense and slipping into the end zone along
尝试 到 逃避 这 温斯顿 防御 和 滑倒 进入 这 结尾 区 沿着
[ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] .
the sideboards .
这 餐边柜 .

试图躲避温斯顿的防守，沿着边线滑入端区。

[hɪz; ɪz] ['efərts] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

His	efforts	,	as	a	result	,
他的	努力	,	作为	一个	结果	,

因此，他的努力

[wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [nɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌk] ['biːɪŋ] [lɔːst] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd]

were	reduced	almost	to	naught	with	the	puck	being	lost	repeatedly	and
是	减少	几乎	到	零	和	这	冰球	存在	丢失的	反复	和

['wɪnstənz] ['staːtiŋ] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

Winston's	starting	an	offensive	of	its	own	.
温斯顿的	开始	一个	进攻	的	它是	自己的	.

由于多次丢失球权，温斯顿开始发起自己的进攻，球队几乎被彻底击败。

“ [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [gets] [ə; eɪ][bæd] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

“	This	sometimes	happens	to	a	fellow	who	gets	a	bad	bump	on	the	head	,
”	这	有时	发生	到	一个	同伴	WHO	获得	一个	坏的	撞	在	这	头	,

“这种情况有时会发生在头部受到严重撞击的人身上，

” [riˈmɑːkt] ['dɑːktər] ['lɔːrəns] ['praɪvətli] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] [koʊtʃ] ['kɔrkɜ-ən] .

”	remarked	Doctor	Lawrence	privately	to	an	anxious	Coach	Corcoran	.
”	评论	医生	劳伦斯	私下	到	一个	焦虑的	教练	科克伦	.

劳伦斯医生私下里对焦急的科克伦教练说道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [kɑːrl][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['iːzi] .

“	That's	why	I	wanted	Carl	to	take	things	so	easy	.
”	那就是	为什么	我	通缉	卡尔	到	拿	事物	所以	简单的	.

“所以我才希望卡尔能轻松一点。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [biːn] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] .

It's	just	as	though	he'd	been	beaned	by	a	baseball	.
它是	只是	作为	尽管	他会	到过	豆子	经过	一个	棒球	.

他就像被棒球击中了一样。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [kræʃ] .

He	has	a	nervous	reaction	to	thoughts	of	another	possible	crash	.
他	有	一个	紧张的	反应	到	想法	的	其他	可能的	碰撞	.

一想到可能再次发生车祸，他就感到紧张不安。

[bʌt; bət] ['itl] [wer] [ɔːf] ! ”

But	it'll	wear	off	!	”
但	它将	穿	离开	!	”

但这种感觉会消失的！

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [kən'siːdid] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

“	That	may	be	,	”	conceded	the	Coach	.
”	那	可能	是	,	”	承认	这	教练	.

“也许是这样，”教练承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] ?

“	But	when	?
”	但	什么时候	?

“但是什么时候呢？”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ! ”

That's	the	question	!	”
那就是	这	问题	!	”

这就是问题所在！

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['betər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	He	should	get	better	before	this	game	is	over	,	”	said	the	Doctor	.
”	他	应该	得到	更好的	前	这	游戏	是	超过	,	”	说	这	医生	.

“他应该会在比赛结束前好转，”医生说。

[bʌt; bət][kɑːrl] [hɛmɝz] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l] .

But	Carl	Hemmer's	improvement	was	not	noticeable	.
但	卡尔	赫默的	改进	曾是	不是	显	.

但卡尔·赫默的进步并不明显。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

And	the	falling	off	in	his	playing	form	was	making	what	should	have	been
和	这	坠落	离开	在	他的	玩耍	形式	曾是	制作	什么	应该	有	到过

[æn; ən] ['iːzi] [geɪm] [lʊk] [hɑːrd] .

an	easy	game	look	hard	.
一个	简单的	游戏	看	难的	.

他状态的下滑使得原本应该轻松的比赛变得异常艰难。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] ['kwɔːrtər] , ['teibə] [haɪ] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ]['oʊnli][wʌn] [goʊl] [tuː; tə]

As	late	as	the	third	quarter	,	Taber	High	was	leading	by	only	one	goal	to
作为	晚的	作为	这	第三	四分之一	,	塔伯	高的	曾是	领导	经过	仅有的	一	目标	到

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

直到第三节比赛结束，塔伯高中才以一比零领先。

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊl] [skɔːrd] [baɪ][læŋk] ['huːd] [smækt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [wɪtʃ]

and	this	goal	scored	by	Lank	who'd	smacked	in	the	rebound	of	a	long	shot	which
和	这	目标	得分	经过	兰克	谁会	猛击	在	这	反弹	的	一个	长的	射击	哪个

[kɑːrl][hæd; həd]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [laɪn] .

Carl	had	fired	from	the	blue	line	.
卡尔	有	被解雇	从	这	蓝色的	线	.

兰克打进了这粒进球，他补射了卡尔从蓝线附近射出的远射。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kɑːrl] , [oʊld] ['wɔːrhɔːrs] ?

“	What's	the	matter	,	Carl	,	old	warhorse	?
“	是什么	这	事情	,	卡尔	,	老的	战马	?

“卡尔，老战马，你怎么了？”

” [læŋk] ['faɪnəli] [æskt] , [æz; əz] [tiːm] ['membər] [lʊkt] [ɑːn] , ['wʌndrɪŋli] .

”	Lank	finally	asked	,	as	team	members	looked	on	,	wonderingly	.
”	兰克	最后	问	,	作为	团队	成员	看起来	在	,	惊奇地	.

“兰克终于问道，队友们都好奇地看着他。”

“ ['nʌθɪŋ] ! ” [wʌz; wəz]['kɑːrlz] [taɪt] - [lɪpt] ['ænsər] .

“	Nothing	!	”	was	Carl's	tight	-	lipped	answer	.
“	没有什么	!	”	曾是	卡尔的	紧的	-	嘴唇	回答	.

“没什么！”卡尔抿着嘴回答道。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

And	no	one	had	the	heart	to	question	him	further	.
和	不	一	有	这	心	到	问题	他	更远	.

谁也不忍心再追问他了。

[ðə; ði] [geɪm] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd][spɔːrts] ['raɪtɝz] [naʊ] [hæd; həd]

The	game	ended	without	a	change	in	the	score	and	sports	writers	now	had
这	游戏	结束	没有	一个	改变	在	这	分数	和	运动的	作家	现在	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

something	to	write	about	.
某物	到	写	关于	.

比赛结束时比分没有改变，体育记者们现在有东西可写了。

“ ['ɪndʒəri][ə'fekts; 'æfˌekts] [hɛmɝz] ['pleɪɪŋ] , ” [wʌn] ['hedɪŋ] [sed] .

“	Injury	Affects	Hemmer's	Playing	,	”	one	heading	said	.
“	受伤	影响	赫默的	玩耍	,	”	一	标题	说	.

其中一条标题写道：“伤病影响了赫默的比赛”。

“ ['hemər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [self] , ” [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] .

“	Hemmer	Shadow	of	Former	Self	,	”	declared	another	.
”	赫默	阴影	的	以前的	自己	,	”	声明	其他	.

“昔日自我的阴影，”另一人宣称。

“ ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['hemər] ['menəsiz] ['tʃænsɪz] [ə'genst] ['sɪdəl] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] ['fiːtʃər]

“	Crippling	of	Hemmer	Menaces	Chances	Against	Siddall	,	”	was	a	third	feature
”	致残	的	赫默	威胁	机会	反对	西德尔	,	”	曾是	一个	第三	特征

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

《Hemmer 的残疾威胁到 Siddall 的胜算》是第三部专题片。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][wʌn] [spɔːrt] [skraɪb] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] “ ['hemər]

But	it	remained	for	one	sport	scribe	to	offer	the	explanation	that	“	Hemmer
但	它	剩余	为了	一	运动	隶	到	提供	这	解释	那	“	赫默

[pleɪd] ['ʌndər] [ræps] ,

played	under	wraps	,
玩	在下面	卷饼	,

但一位体育记者解释说：“赫默尔一直低调行事，

[ə'pærəntli] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ['kɔrkɝən] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [noʊ] [rɪsks] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

apparently	by	instructions	of	Coach	Corcoran	who	was	running	no	risks	against	his
显然	经过	指示	的	教练	科克伦	WHO	曾是	跑步	不	风险	反对	他的

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [miːt] ['sɪdəl] [nekst] ['sætərdeɪ] .

not	being	in	shape	to	meet	Siddall	next	Saturday	.
不是	存在	在	形状	到	见面	西德尔	下一个	周六	.

显然是按照科克伦教练的指示，他不想冒任何风险，以免自己状态不佳，无法在下周六与西德尔交锋。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːrl] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [greɪt] [fɔːrm][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

There's	little	doubt	but	that	Carl	will	be	in	his	customary	great	form	at	that	time
有	小的	怀疑	但	那	卡尔	将要	是	在	他的	习惯	伟大的	形式	在	那	时间

. . . [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

. . .	and	then	we'll	be	treated	to	a	whirlwind	battle	between	himself	and
. . .	和	然后	出色地	是	治疗	到	一个	旋风	战斗	之间	他自己	和

[wɪz] - — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] [pər'fɔːrmərz] [ɪn] [haɪ] [skuːl] ['hɑːkɪ] .

Whiz	Deagen	—	two	of	the	smartest	performers	in	high	school	hockey	.
呼啸	-	—	二	的	这	最聪明的	表演者	在	高的	学校	曲棍球	.

毫无疑问，卡尔届时将保持他一贯的出色状态……然后我们将看到他和威兹·迪根之间的一场激烈较量——他们是高中冰球界最聪明的两位球员。

” ['reɪtɪd] [æz; əz] [tuː] ['iːvnli] [mætʃt] [seks'tets] ,

”	Rated	as	two	evenly	matched	sextets	,
”	评级	作为	二	均匀地	匹配	六重奏	,

“被评为两个实力相当的六重奏组合，

['teibə] [ænd; ənd] ['sɪdəl] [haɪ] [skuːlz] [druː] [ə; eɪ][kə'pæsəti] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['teibə] [rɪŋk] [tuː; tə]

Taber	and	Siddall	High	Schools	drew	a	capacity	crowd	at	the	Taber	rink	to
塔伯	和	西德尔	高的	学校	画	一个	容量	人群	在	这	塔伯	溜冰场	到

['wɪtnəs] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['herəldid] [æz; əz] ['prɑːbəbli] [ðer; ðər][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'kaʊntər] .

witness	what	had	been	heralded	as	probably	their	most	spirited	encounter	.
证人	什么	有	到过	被预言	作为	大概	他们的	最多	精神抖擞	遇到	.

泰伯高中和西德尔高中的比赛吸引了大量观众来到泰伯溜冰场，见证了这场被誉为可能是两校之间最激烈的一场比赛。

[bəuθ] ['ruːtɪŋ] ['sekʃnz] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tiːmz] [skeitid] [ɑːn]

Both	rooting	sections	buzzed	with	excitement	as	their	respective	teams	skated	on
两个都	根	部分	嗡嗡作响	和	激动	作为	他们的	各自	团队	滑冰	在

[ðə; ði][aɪs] .

the	ice	.
这	冰	.

当各自的队伍滑上冰面时，两队球迷的呐喊助威声都沸腾了。

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [riːtʃt] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [wen] [wɪz] - [ænd; ənd][kɑːrl] ['hemər] [met] [ʌp]

This	excitement	reached	high	tension	when	Whiz	Deagen	and	Carl	Hemmer	met	up
这	激动	达到	高的	紧张	什么时候	呼啸	-	和	卡尔	赫默	遇见	向上

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪdəl] [bentʃ] .

with	each	other	and	shook	hands	near	the	Siddall	bench	.
和	每个	其他	和	摇晃	双手	靠近	这	西德尔	长椅	.

当 Whiz Deagen 和 Carl Hemmer 在 Siddall 长椅附近相遇并握手时，这种兴奋达到了高潮。

“ [heɪ] , [kɑːrl] , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [wɪt] , “ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [juːz] [ðə; ði] ['betər] ['pleɪər] ? ”

“	Hey	,	Carl	,	”	called	a	wit	,	“	which	one	of	you's	the	better	player	?	”
”	嘿	,	卡尔	,	”	称为	一个	有	,	”	哪个	一	的	你的	这	更好的	玩家	?	”

“嘿，卡尔，”有人打趣道，“你们俩谁球技更好？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] , ” [teɪbɚz] [greɪt] [stɑːr] [grɪnd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

“	We	don't	know	yet	,	”	Taber's	great	star	grinned	in	reply	.
”	我们	不	知道	然而	,	”	塔伯的	伟大的	星星	咧嘴一笑	在	回复	.

“我们还不知道，”塔伯的巨星咧嘴一笑回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , ” ['ædɪd] [wɪz] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][set][ʌv; əv] [tiːθ] .

“	But	it	won't	be	long	now	,	”	added	Whiz	,	showing	a	nice	set	of	teeth	.
”	但	它	惯于	是	长的	现在	,	”	额外	呼啸	,	显示	一个	好的	放	的	牙齿	.

“但不会太久了，”威兹说着，露出了一口洁白的牙齿。

“ [ðoʊz] [tuː] [kʊd; kəd] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] ,

“	Those	two	could	cut	each	other's	throats	,
”	那些	二	可以	切	每个	其他的	喉咙	,

“这两个人可能会互相残杀，

” [ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] [fæn] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːtər] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	the	bloodthirsty	fan	confided	to	the	rooter	next	to	him	.
”	这	嗜血	扇子	坦白	到	这	根管	下一个	到	他	.

“那个嗜血的球迷向他旁边的球迷吐露心声。”

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] .

“	They're	just	letting	on	that	they're	friends	.
”	它们是	只是	出租	在	那	它们是	朋友们	.

“他们只是在暗示彼此是朋友。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] !

Wait	till	you	see	what	they	do	to	each	other	in	a	game	!
等待	直到	你	看	什么	他们	做	到	每个	其他	在	一个	游戏	!

等着瞧他们在游戏里会互相做什么吧！

” ['slæʃɪŋ] [stɪks] , ['reɪsɪŋ] [fɔːrmz] , ['skɪdɪŋ] [slaɪdz] , ['bruːzɪŋ] [fɔːlz] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

”	Slashing	sticks	,	racing	forms	,	skidding	slides	,	bruising	falls	—	all	in	the	pursuit	of
”	砍杀	棍子	,	赛车	表格	,	集材	幻灯片	,	瘀伤	瀑布	—	全部	在	这	追逐	的

[ə; eɪ][mæd] - ['trævlɪŋ] [pʌk] !

a	mad	-	traveling	puck	!
一个	疯狂的	-	旅行	冰球	!

“挥舞球杆、竞速滑行、滑倒摔跤——这一切都是为了追逐一个疯狂飞行的冰球！”

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teibə] - ['sɪdəl] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [θrilz] ,

The	first	period	of	the	Taber	-	Siddall	battle	was	replete	with	thrills	,
这	第一的	时期	的	这	塔伯	-	西德尔	战斗	曾是	充足的	和	刺激	,

塔伯-西德尔之战的第一阶段充满了惊险刺激，

[bəuθ] [tiːmz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['frenzid] [dɪ'fens] ,

both	teams	putting	up	a	frenzied	defense	,
两个都	团队	推杆	向上	一个	丧心病狂	防御	,

双方都展开了疯狂的防守。

['breɪkɪŋ] [ʌp] [fɔr'meɪʃənz] [baɪ] [stɪf] ['bɑːdi] - ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər] [poʊk] - ['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ]

breaking	**up**	**formations**	**by**	**stiff**	**body**	**-**	**checking**	**and**	**clever**	**poke**	**-**	**checking**	**with**
打破	向上	阵型	经过	僵硬的	身体	-	检查	和	聪明的	戳	-	检查	和

[ðer; ðər] [stɪks] .

their	**sticks**	**.**
他们的	棍子	.

他们用强硬的身体冲撞和巧妙的棍棒戳刺来破坏对方的阵型。

[ðə; ði] [pʌk] [tʃeɪndʒd] [hændz][ɪn][mɪd] - [aɪs][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rə'pɪdəti] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [faɪt]

The	**puck**	**changed**	**hands**	**in**	**mid**	**-**	**ice**	**with**	**bewildering**	**rapidity**	**as**	**the**	**main**	**fight**
这	冰球	已更改	双手	在	中	-	冰	和	扑朔迷离	快速	作为	这	主要的	斗争

['sentərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [laɪnz] .

centered	**between**	**the**	**blue**	**lines**	**.**
居中	之间	这	蓝色的	线条	.

冰球在中场以惊人的速度易手，而主要的争斗则集中在蓝线之间。

[lɔːŋ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kræʃ] [θruː]

Long	**shots**	**were**	**taken**	**when**	**it**	**was**	**found**	**almost**	**impossible**	**to**	**crash**	**through**
长的	镜头	是	已采取	什么时候	它	曾是	成立	几乎	不可能的	到	碰撞	通过

[ðə; ði]['hjuːmən] [dɪ'fens] [wɔːlz] .

the	**human**	**defense**	**walls**	**.**
这	人类	防御	墙壁	.

当发现几乎不可能突破人类的防御工事时，便采取了远距离射击的方式。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['hektɪk] ['pɪriəd] ['iːv(ə)n] [wɪz] - [ænd; ənd][kɑːrl] ['hemər] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn]

During	**this**	**hectic**	**period**	**even**	**Whiz**	**Deagen**	**and**	**Carl**	**Hemmer**	**were**	**swallowed**	**up**	**in**
期间	这	忙碌的	时期	甚至	呼啸	-	和	卡尔	赫默	是	吞咽	向上	在

[swəːliŋ] ['ækʃ(ə)n] .

swirling	**action**	**.**
旋转	行动	.

在这段混乱时期，就连 Whiz Deagen 和 Carl Hemmer 也被卷入了漩涡之中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [get] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [rɔːr] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Occasionally	**they**	**would**	**get**	**free**	**and**	**the**	**crowd**	**would**	**roar**	**in**	**anticipation**	**of**	**a**
偶尔	他们	会	得到	自由的	和	这	人群	会	吼	在	预期	的	一个

[spek'tækjələr] [dæʃ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] ['dɪdnt] [mə'tɪriəlaɪz] .

spectacular	**dash**	**but**	**their**	**chances**	**didn't**	**materialize**	**.**
壮观的	短跑	但	他们的	机会	没有	实现	.

偶尔他们会挣脱束缚，人群会发出欢呼声，期待着精彩的冲刺，但他们的机会却没有实现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][fɑːr][ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɔːr] [sə'rendər] [ðə; ði] [pʌk]

They	**were**	**set**	**upon**	**before**	**going**	**far**	**and**	**forced**	**to**	**retreat**	**or**	**surrender**	**the**	**puck**
他们	是	放	之上	前	去	远的	和	强制	到	撤退	或者	投降	这	冰球

.

.
.

他们还没走远就遭到围攻，被迫撤退或交出冰球。

“ [wɪz] [ænd; ənd][kɑːrl][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] !

“	**Whiz**	**and**	**Carl**	**are**	**killing**	**each**	**other**	**off**	**!**
”	呼啸	和	卡尔	是	杀	每个	其他	离开	!

“Whiz 和 Carl 正在互相残杀！”

” [əu'paind][wʌn] ['ruːtər] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] ['endɪd] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

”	**opined**	**one**	**rooter**	**as**	**the**	**period**	**ended**	**,**	**nothing**	**to**	**nothing**	**.**
”	发表意见	一	根管	作为	这	时期	结束	,	没有什么	到	没有什么	.

一位看守在期末时评论道：“一切都结束了，什么也没有。”

“ [ðeə(r)] [soʊ] [ə'freɪd] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [ðæt] [ðeə(r)] ['spendɪŋ]

“	They're	so	afraid	one	or	the	other	is	going	to	break	loose	that	they're	spending
”	它们是	所以	害怕的	一	或者	这	其他	是	去	到	休息	松动的	那	它们是	开支

[ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] !

their	time	on	each	other's	necks	!
他们的	时间	在	每个	其他的	脖子	!

“他们太害怕对方会挣脱束缚，所以整天都在互相攻击！”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jʌŋ] [jet] !

However	,	the	game	is	young	yet	!
然而	,	这	游戏	是	年轻的	然而	!

然而，这项运动还处于发展初期！

” ['sɪdəl] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

”	Siddall	started	the	second	period	with	a	rush	.
”	西德尔	开始	这	第二	时期	和	一个	匆忙	.

“西德尔在第二节比赛开始时发起猛攻。”

['hævɪŋ] ['saʊndɪd] [aʊt] [teɪbɚz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pleɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Having	sounded	out	Taber's	system	of	play	the	first	fifteen	minutes	,
拥有	听起来	出去	塔伯的	系统	的	玩	这	第一的	十五	分钟	,

在前十五分钟试探了塔伯的比赛体系之后，

[ðə; ði] ['enəmi] — [led] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [wɪz] - — [ə'seɪld] [ðə; ði] ['teibə] [net] .

the	enemy	—	led	by	their	redoubtable	Whiz	Deagen	—	assailed	the	Taber	net	.
这	敌人	—	引领	经过	他们的	令人敬畏的	呼啸	-	—	遭受攻击	这	塔伯	网	.

敌人——由他们英勇的威兹·迪根率领——向塔伯的防线发起进攻。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [teɪbɚz] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] [kloʊz] - [ɪn] [ʃɑːts] [ænd; ənd] ['goʊli] [fræŋk]

This	time	they	broke	through	Taber's	defense	for	close	-	in	shots	and	goalie	Frank
这	时间	他们	打破	通过	塔伯的	防御	为了	关闭	-	在	镜头	和	守门员	坦率

['kæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] - [saɪzd] [dʒɑːb] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['wɔrdɪŋ] [ðə; ði] [fæst] - ['flaɪɪŋ] [pʌk] [ɔːf]

Cary	had	a	man	-	sized	job	on	his	hands	warding	the	fast	-	flying	puck	off
凯瑞	有	一个	男人	-	尺寸	工作	在	他的	双手	守卫	这	快速地	-	飞行	冰球	离开

[wɪð; wɪθ] [stɪk] ,

with	stick	,
和	戳	,

这一次，他们突破了塔伯的防线，获得了近距离射门的机会，守门员弗兰克·凯里不得不费尽心思用球杆挡住快速飞来的冰球。

[pædz] , [glʌvz] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hed] .

pads	,	gloves	,	body	and	head	.
垫子	,	手套	,	身体	和	头	.

护垫、手套、身体和头部。

[hiː; hi] [i'lisitid] [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [goʊl] - ['gaːdiŋ] [bʌt; bət] [sɪdəlz]

He	elicited	cheer	after	cheer	for	his	marvelous	goal	-	guarding	but	Siddall's
他	引发的	欢呼	后	欢呼	为了	他的	奇妙	目标	-	守护	但	西德尔的

[pər'sɪstənt] ['bætərɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

persistent	battering	was	not	to	be	denied	.
执着的	殴打	曾是	不是	到	是	否认	.

他精彩的守门表现赢得了阵阵欢呼，但西德尔持续不断的猛攻却无法阻挡他。

[wɪz] - , ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [ɪn] [mɪd] - [aɪs] , [wɜːrl] [ænd; ənd] [feɪntid] [ə; eɪ] [pæs] ,

Whiz	Deagen	,	capturing	the	puck	in	mid	-	ice	,	whirled	and	feinted	a	pass	,
呼啸	-	,	捕捉	这	冰球	在	中	-	冰	,	旋转	和	佯攻	一个	经过	,

维兹·迪根在中场接到冰球后，转身佯装传球。

[ðen] [zɪg] - ['zægd] [pæst] [teɪbɝz] [tuː] [dɪ'fens] [men] [huː] [meɪd] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə][stɑːp]

then	zig	-	zagged	past	Taber's	two	defense	men	who	made	desperate	attempts	to	stop
然后	之字形	-	锯齿状	过去的	塔伯的	二	防御	男人	WHO	制成	绝望的	尝试	到	停止

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他以之字形突破了塔伯的两名防守队员，这两名队员拼命试图阻止他。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skeɪt] [rʌnəːz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʌvd]

He	rode	on	his	skate	runners	up	to	the	very	mouth	of	the	cage	and	shoved
他	骑	在	他的	滑冰	跑步者	向上	到	这	非常	嘴	的	这	笼	和	推搡

[ðə; ði] [pʌk] ,

the	puck	,
这	冰球	,

他穿着冰鞋滑到球门前，把冰球推进去。

['laɪtnɪŋ] [fæst] , [pæst] ['goʊli] ['kæri] [huː] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

lightning	fast	,	past	goalie	Cary	who	,	even	then	,
闪电	快速地	,	过去的	守门员	凯瑞	WHO	,	甚至	然后	,

闪电般迅速，越过了守门员凯瑞，即使当时，

[θruː] [hɪm'self] [proʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] .

threw	himself	prone	in	the	wild	hope	of	averting	a	score	.
扔	他自己	易于	在	这	荒野	希望	的	避免	一个	分数	.

他纵身扑倒在地，抱着一丝侥幸心理，希望能够避免失分。

“ [noʊ] [soʊp] ! ” [grɪnd] [wɪz] ,

“	No	soap	!	”	grinned	Whiz	,
“	不	肥皂	!	”	咧嘴一笑	呼啸	,

“不用肥皂！”威兹咧嘴一笑。

['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrɛfɝ'iːz] ['wɪs(ə)l] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

fishing	the	puck	out	of	the	net	as	the	referee's	whistle	screeched	and	the
钓鱼	这	冰球	出去	的	这	网	作为	这	裁判的	哨	尖叫	和	这

[red] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [skɔːr] [bliŋkt] [ɑːn] .

red	light	of	the	official	score	blinked	on	.
红色的	光	的	这	官方的	分数	眨眼	在	.

裁判的哨声刺耳，官方比分的红灯闪烁，他从球网里捞出了冰球。

“ [jʊə(r)] [likt] .

“	You're	licked	.
“	你是	舔过	.

你输了。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ! ”

It's	just	a	question	of	how	much	!	”
它是	只是	一个	问题	的	如何	很多	!	”

问题只是金额多少！

“ [wiːl] [get] [ðæt] [goʊl] [bæk] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['goʊli] ['kæri] .

“	We'll	get	that	goal	back	!	”	rejoined	goalie	Cary	.
“	出色地	得到	那	目标	后退	!	”	重新加入	守门员	凯瑞	.

“我们一定会把那个球扳回来的！”守门员凯里重新说道。

“ [juːl] [siː] !

“	You'll	see	!
“	你会	看	!

“你会看到的！”

” [wɪz] - [læft] .

”	Whiz	Deagen	laughed	.
”	呼啸	-	笑了	.

“维兹·迪根笑了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [feɪs] - [ɔːf] [wen] [ðə; ði][mæn] [huːm] ['teibə] [fænz]

He	was	still	laughing	at	the	next	face	-	off	when	the	man	whom	Taber	fans
他	曾是	仍然	笑	在	这	下一个	脸	-	离开	什么时候	这	男人	谁	塔伯	粉丝

[hæd; həd] [pɪkt] [tuː; tə] [ˌaʊtˈʃaɪn] [hɪm; ɪm] ,

had	picked	to	outshine	him	,
有	挑选	到	光芒四射	他	,

在接下来的对决中，当塔伯的粉丝们选出能盖过他的那个人出场时，他还在笑着。

[gɑːt][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pʌk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊn] [dæʃ] .

got	his	stick	on	the	puck	and	started	on	a	lone	dash	.
得到	他的	戳	在	这	冰球	和	开始	在	一个	孤独	短跑	.

他用球杆触到冰球，然后独自一人开始冲刺。

[ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dæʃɪz] [wɜːr; wər] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['sɪdəl] [huː]

These	kind	of	dashes	were	what	had	made	him	famous	and	Siddall	who
这些	种类	的	破折号	是	什么	有	制成	他	著名的	和	西德尔	WHO

[hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

had	worked	out	a	special	defense	against	them	,
有	工作	出去	一个	特别的	防御	反对	他们	,

正是这类短传让他声名鹊起，而西德尔则专门研究出了一种应对这类短传的特殊防御方法。

[mæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

massed	for	the	attack	.
大量	为了	这	攻击	.

集结力量准备进攻。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] ,

To	the	consternation	of	all	,	however	,
到	这	惊愕	的	全部	,	然而	,

然而，令所有人感到震惊的是，

[kɑːrl][dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [bʌt; bət] [vɪəd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd]

Carl	did	not	meet	the	challenge	but	veered	sharply	at	the	last	moment	and
卡尔	做过	不是	见面	这	挑战	但	转向	尖锐地	在	这	最后的	片刻	和

[traɪd] [tuː; tə] [get] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdɪli] ['kɑːnflɪkt] .

tried	to	get	past	without	bodily	conflict	.
尝试	到	得到	过去的	没有	身体上的	冲突	.

卡尔没有迎难而上，但在最后一刻猛地转向，试图在不发生肢体冲突的情况下通过。

“ [ðæts] [bæd] , ” [sed] ['dɑːktər] ['lɔːrəns] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [koʊtʃ] ['kɔrkɜ-ən] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

“	That's	bad	,	”	said	Doctor	Lawrence	who	sat	beside	Coach	Corcoran	on	the	bench	.
“	那就是	坏的	,	”	说	医生	劳伦斯	WHO	卫星	旁	教练	科克伦	在	这	长椅	.

“那可糟了，”坐在科克伦教练旁边的劳伦斯医生说道。

“ [its] [stɪl] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	It's	still	got	him	!
“	它是	仍然	得到	他	!

“它仍然控制着他！”

” [wɪz] - , ['fɑːloʊɪŋ] [kɑːrl] ['kloʊsli] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

”	Whiz	Deagen	,	following	Carl	closely	,	caught	him	as	he	slackened	his	pace	,
”	呼啸	-	,	下列的	卡尔	密切	,	捕捉	他	作为	他	松弛	他的	步伐	,

“紧随卡尔身后的惠兹·迪根在他放慢脚步时追上了他，

[krɔːst] [stɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [pʌk] [ə'weɪ] [æz; əz][bəuθ] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst]

crossed	sticks	with	him	and	scraped	the	puck	away	as	both	brought	up	against
交叉	棍子	和	他	和	刮擦	这	冰球	离开	作为	两个都	带来	向上	反对

[ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

the	sideboards	with	a	crash	,
这	餐边柜	和	一个	碰撞	,

两人球杆交叉，冰球被刮走，两人撞到边板上，发出了一声碰撞声。

[kɑːrl] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmpækt] .

Carl	pulling	back	instinctively	to	lessen	the	impact	.
卡尔	拉	后退	本能地	到	减少	这	影响	.

卡尔本能地向后拉，以减轻冲击力。

“ [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ? ” ['faɪərd] [læŋk] , ['skeɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [wɪz] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌk] .

“	What's	eating	you	?	”	fired	Lank	,	skating	up	as	Whiz	was	off	with	the	puck	.
”	是什么	吃	你	?	”	被解雇	兰克	,	溜冰	向上	作为	呼啸	曾是	离开	和	这	冰球	.

“你到底怎么了？”兰克一边滑过来一边问道，此时威兹正带着冰球冲向他。

['kɑːrlz] ['juːʒuəl] [self] - ['kɑːnfɪdənt] ['mænər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Carl's	usual	self	-	confident	manner	was	gone	.
卡尔的	通常	自己	-	自信的	方式	曾是	已消失	.

卡尔往日那股自信劲儿消失了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [drɔːn] .

His	face	looked	drawn	.
他的	脸	看起来	绘制	.

他脸色憔悴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] .

He	was	actually	trembling	.
他	曾是	实际上	发抖	.

他当时真的在发抖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sɪdəl] [wʌns] [mɔːr] ['θretnɪŋ]

There	was	no	time	to	question	him	then	with	Siddall	once	more	threatening
那里	曾是	不	时间	到	问题	他	然后	和	西德尔	一次	更多的	威胁

[teɪbɝz] [goʊl] [ænd; ənd] ['goʊli] [fræŋk] ['kæri] ['duːɪŋ] [ə'nʌðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðə; ði]

Taber's	goal	and	goalie	Frank	Carey	doing	another	magnificent	job	of	standing	the
塔伯的	目标	和	守门员	坦率	凯里	正在做	其他	壮丽	工作	的	常设	这

[in'veidəz] [ɔːf] .

invaders	off	.
入侵者	离开	.

当时没有时间质疑他，因为西德尔再次威胁到了塔伯的球门，而守门员弗兰克·凯里又一次出色地挡住了入侵者的进攻。

[ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [brɔːt] [ə; eɪ] [feɪs] - [ɔːf] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [kɑːrl]

A	mix	-	up	in	front	of	the	cage	brought	a	face	-	off	and	once	again	Carl
一个	混合	-	向上	在	正面	的	这	笼	带来	一个	脸	-	离开	和	一次	再次	卡尔

[hæd; həd] [ðə; ði] [pʌk] .

had	the	puck	.
有	这	冰球	.

球门前的一次混乱导致了争球，卡尔再次拿到了冰球。

[wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['skeɪtɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊloʊ] [dæʃ] [wɪtʃ]

Once	again	his	brilliant	skating	took	him	out	of	the	pack	on	a	solo	dash	which
一次	再次	他的	杰出的	溜冰	采取	他	出去	的	这	盒	在	一个	独奏	短跑	哪个

[swept] [pæst] [mɪd] - [rɪŋk] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [laɪn] ['ɪntuː] [sɪdəlz] [end] [zoʊn] .

swept	past	mid	-	rink	and	beyond	the	blue	line	into	Siddall's	end	zone	.
扫荡	过去的	中	-	溜冰场	和	超过	这	蓝色的	线	进入	西德尔的	结尾	区	.

他凭借精湛的滑冰技术再次从人群中脱颖而出，独自一人冲刺，越过冰场中线，越过蓝线，进入了西德尔的端区。

[wʌns] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] ['skriːmɪŋ] ['waɪldli] ,

Once	again	,	however	,	with	the	crowd	screaming	wildly	,
一次	再次	,	然而	,	和	这	人群	尖叫	疯狂地	,

然而，人群再次疯狂尖叫起来，

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [kɑːrl] ['hemər] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɪ'fens] ,

expecting	a	characteristic	Carl	Hemmer	drive	through	the	enemy's	defense	,
期待	一个	特征	卡尔	赫默	驾驶	通过	这	敌人的	防御	,

期待卡尔·赫默尔能像以往那样突破敌军防线。

[teɪbɝz] [raɪt] [wɪŋ] [swəːvd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

Taber's	right	wing	swerved	to	avoid	a	collision	.
塔伯的	正确的	翼	急转弯	到	避免	一个	碰撞	.

塔伯的右翼猛打方向盘，避免了碰撞。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz][ˈdʒɔsəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

In	doing	so	he	lost	his	balance	and	the	puck	was	jostled	from	the	crook	of	his	stick	,
在	正在做	所以	他	丢失的	他的	平衡	和	这	冰球	曾是	推搡	从	这	骗子	的	他的	戳	,

这样做导致他失去平衡，冰球从球杆弯处脱落。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] [nɔːt] .

all	his	effort	going	for	naught	.
全部	他的	努力	去	为了	零	.

他的所有努力都白费了。

“ [buː] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈzeləs] [fæn] ,

“	Booh	!	”	shouted	an	over	-	zealous	fan	,
“	嘘	!	”	喊叫	一个	超过	-	热心	扇子	,

“嘘！”一位过于热情的粉丝喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræz] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hʌʃt] [hɪm; ɪm] .

but	the	razz	died	in	his	throat	as	the	crowd	hushed	him	.
但	这	非难	死亡	在	他的	喉	作为	这	人群	静静地	他	.

但人群让他安静下来，他的嘲讽之声也戛然而止。

[ʃəˈgrɪnd] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] , [kɑːrl] [skeitid] [ˈmædli] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪ] ,

Chagrined	beyond	words	,	Carl	skated	madly	back	into	play	,
懊恼地	超过	字	,	卡尔	滑冰	疯狂地	后退	进入	玩	,

卡尔懊恼不已，疯狂地滑回了场上。

[naʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪdəl] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌk] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

now	chasing	the	Siddall	men	with	the	puck	and	trying	to	wrest	it	from	them	.
现在	追逐	这	西德尔	男人	和	这	冰球	和	尝试	到	夺取	它	从	他们	.

现在他正追着西德尔队的人跑，试图从他们手中夺回冰球。

[teɪbɝz] [ˈaɪdl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [hʌsk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈsɪdəl] [naʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] .

Taber's	idol	was	a	hollow	husk	of	himself	and	Siddall	now	knew	it	for	a	certainty	.
塔伯的	偶像	曾是	一个	空洞的	外壳	的	他自己	和	西德尔	现在	知道	它	为了	一个	肯定	.

塔伯的偶像不过是他自己的一个空壳，西德尔现在对此深信不疑。

[wɪz] - [ˈiːv(ə)n] [tʊk] [tuː; tə] [ˈtɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Whiz	Deagen	even	took	to	taunting	him	by	slapping	the	puck	his	way	,
呼啸	-	甚至	采取	到	嘲讽	他	经过	拍打	这	冰球	他的	方式	,

维兹·迪根甚至还故意用冰球抽打他来嘲讽他。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [teɪbɝz] [kræk] [ˈpleɪər] [ˈkudnt] [get] [pæst] [sɪdəlz] [bluː] [laɪn] .

confident	that	Taber's	crack	player	couldn't	get	past	Siddall's	blue	line	.
自信的	那	塔伯的	裂缝	玩家	不能	得到	过去的	西德尔的	蓝色的	线	.

确信塔伯的王牌球员无法突破西德尔的蓝线。

“ [aɪ] [der] [juː; jʊ] !

“	I	dare	you	!
“	我	敢	你	!

“我赌你！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" he shouted ,
" 他 喊叫 ,

他喊道："

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ðɪ][laɪn][ɪn][ðə; ðɪ][aɪs]
and a fellow whose face was almost as blue as the line in the ice
和 一个 同伴 谁 脸 曾是 几乎 作为 蓝色的 作为 这 线 在 这 冰
['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [zoʊnz] ,
marking the zones ,
标记 这 区域 ,

还有一个人的脸几乎和冰面上标示区域的线一样蓝。

['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .
couldn't bring himself to accept the challenge .
不能 带来 他自己 到 接受 这 挑战 .

他实在无法接受挑战。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] ['pɪriəd] [ðə; ðɪ] [skɔːr] [wʌz; wəz] — ['sɪdəl] , [wʌn] ; ['teibə] , - .
At the end of the second period the score was — Siddall , 1 ; Taber , 0 .
在 这 结尾 的 这 第二 时期 这 分数 曾是 — 西德尔 , 1 ; 塔伯 , - .

第二节结束时比分为——西德尔 1；塔伯 0。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːkər] [ruːm] [pər'tɜːrbd] [tiːm] - [meɪts] ['gæðərd] [ə'baʊt][kɑːrl][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ðɪ] [kɔːz]
In the locker room perturbed team - mates gathered about Carl to inquire the cause
在 这 储物柜 房间 忐忑 团队 - 伙伴们 聚集 关于 卡尔 到 查询 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [pleɪ] .
of his poor play .
的 他的 贫穷的 玩 .

更衣室里，心烦意乱的队友们围在卡尔身边，询问他表现不佳的原因。

[kɑːrl][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
Carl could only answer them with a hopeless shake of the head .
卡尔 可以 仅有的 回答 他们 和 一个 绝望 摇 的 这 头 .

卡尔只能无奈地摇摇头来回答他们。

[bʌt; bət] [læŋk] ['brɑːdɜ˞ɪk, 'brɑːdrɪk] , [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd][led]
But Lank Broderick , more sympathetic , took him by the arm and led
但 兰克 布罗德里克 , 更多的 交感神经 , 采取 他 经过 这 手臂 和 引领
[hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
him to one side .
他 到 一 边 .

但兰克·布罗德里克比较同情他，他拉着他的胳膊，把他带到一边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] ? [tel] [ˌem 'iː] !
" What is it , Carl ? Tell me !
" 什么 是 它 , 卡尔 ? 告诉 我 !

"卡尔，到底怎么了？告诉我！"

" [teɪbɜ˞z] [raɪt] [wɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːm] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]
" Taber's right wing , always the bulwark of the team before , now clutched his
" 塔伯的 正确的 翼 , 总是 这 堡垒 的 这 团队 前 , 现在 紧握 他的
['rʌnɪŋ] [meɪts] [ɑːrm] , ['pɪtiəsli] .
running mate's arm , piteously .
跑步 朋友的 手臂 , 可怜地 .

"塔伯的右翼球员，以前一直是球队的中流砥柱，现在却可怜兮兮地紧紧抓住他搭档的手臂。

" [læŋk] , [aɪ][kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Lank , I can't explain it .
" 兰克 , 我 不能 解释 它 .

"兰克，我无法解释。"

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] . . .

All	I	know	is	.	.	.
全部	我	知道	是	.	.	.

我只知道……

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [maɪ'self] [goʊ] [θruː] ['eni] [mɔːr] .

I	can't	make	myself	go	through	any	more	.
我	不能	制作	我	去	通过	任何	更多的	.

我再也无法忍受下去了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [wen] [aɪ] [stɑːrt] [aʊt] . . .

I	think	I	can	when	I	start	out	.	.	.
我	思考	我	能	什么时候	我	开始	出去	.	.	.

我觉得我一开始可以做到……

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [raɪt] [ðer; ðər] . . .

but	when	I'm	right	there	.	.	.
但	什么时候	我是	正确的	那里	.	.	.

但当我身处其中时……

[aɪ] [luːz] [maɪ] [nɜːrv] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ! . . .

I	lose	my	nerve	or	something	!	.	.	.
我	失去	我的	神经	或者	某物	!	.	.	.

我好像临阵退缩了！

[its] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] . . . .

It's	the	most	terrible	feeling	.	.	.	.
它是	这	最多	糟糕的	感觉	.	.	.	.

这是最糟糕的感觉……

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [aɪm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skeɪt] ['ɪntuː] ['blæknəs] . . . !

It	feels	like	I'm	just	about	to	skate	into	blackness	.	.	.	!
它	感觉	喜欢	我是	只是	关于	到	滑冰	进入	黑	.	.	.	!

感觉我好像即将滑入黑暗之中……！

" [læŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [kɑːrl] ['kloʊsli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	Lank	,	watching	Carl	closely	,	nodded	understandingly	.
"	兰克	,	观看	卡尔	密切	,	点头	理解地	.

兰克密切地观察着卡尔，理解地点了点头。

" ['lɪs(ə)n] , [læŋk] , " ['bɛgd] [kɑːrl] , ['tremjələsli] .

"	Listen	,	Lank	,	"	begged	Carl	,	tremulously	.
"	听	,	兰克	,	"	乞求	卡尔	,	颤抖地	.

"听着，兰克，"卡尔颤抖着恳求道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [geɪm] .

"	We've	got	to	win	this	game	.
"	我们已经	得到	到	赢	这	游戏	.

"我们必须赢下这场比赛。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [get] [θruː] [tuː; tə] [teɪk] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ]

I	used	to	break	the	defense	and	get	through	to	take	passes	from	you
我	用过的	到	休息	这	防御	和	得到	通过	到	拿	通过	从	你

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [goʊlz] .

and	shoot	the	goals	.
和	射击	这	目标	.

我以前常常突破防线，接到你的传球，然后射门得分。

[kɑːnt] [wiː; wi] [rɪ'vɜːrs] [θɪŋz] ? . . .

Can't	we	reverse	things	?	.	.
不能	我们	撤销	事物	?	.	.

难道我们不能扭转局面吗?

[juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ænd; ənd] [aɪl] [pæs] [tuː; tə][juː; jʊ] !
You go through and I'll pass to you !
你 去 通过 和 患病的 经过 到 你 !

你先过去，我传给你!

" [læŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Lank hesitated .
" 兰克 犹豫了一下 .

兰克犹豫了一下。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" I can try , " he promised .
" 我 能 尝试 , " 他 承诺 .

"我可以试试，"他承诺道。

" [its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [bʌntʃ] .
" It's not so easy to get through that bunch .
" 它是 不是 所以 简单的 到 得到 通过 那 束 .

"要搞定那一大堆事可不容易。"

[aɪ][dəunt][hæv; həv][jʊr; jər][fɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't have your form , you know .
我 不 有 你的 形式 , 你 知道 .

我没有你的表格。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] . . . ! "
You had a system all your own . . . ! "
你 有 一个 系统 全部 你的 自己的 . . . ! "

你拥有一套完全属于你自己的系统……!

" [aɪm] ['sɑːri] , " [kɑːrl] [sed] .
" I'm sorry , " Carl said .
" 我是 对不起 , " 卡尔 说 .

"对不起，"卡尔说。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːtər] . "
" I feel like a rotter . "
" 我 感觉 喜欢 一个 腐烂者 . "

"我觉得自己像个废物。"

" [juːl] [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [læŋk] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
" You'll snap into it , " Lank encouraged .
" 你会 折断 进入 它 , " 兰克 鼓励 .

"你会很快适应的，"兰克鼓励道。

" [kʌm] [ɑːn] — [lets] [goʊ] !
" Come on — let's go !
" 来 在 — 我们来吧 去 !

"来吧——我们走吧！"

" ['sɪdəl] [skeitid] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['pɪriəd] [ə; eɪ] ['kɑːki] [seks'tet] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" Siddall skated out for the third and last period a cocky sextet headed by a
" 西德尔 滑冰 出去 为了 这 第三 和 最后的 时期 一个 自大 六重奏 标题 经过 一个
['kerfriː] [wɪz] - .
carefree Whiz Deagen .
畅快 呼啸 - .

"在第三节也是最后一节比赛中，西德尔带着由无忧无虑的惠兹·迪根领衔的六名球员，趾高气扬地滑了出去。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]['oʊnli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][wʌn] [goʊl] [bʌt; bət][ðer; ðər] [dɪ'fens] [hæd; həd] [bɪn]

the	visitors	were	only	leading	by	one	goal	but	their	defense	had	been
这	访客	是	仅有的	领导	经过	一	目标	但	他们的	防御	有	到过

[ɪm'pregnəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['maɪti] [kɑːrl] ['hemər] [koʊld]['iːv(ə)n][æz; əz]

impregnable	and	they	had	stopped	the	mighty	Carl	Hemmer	cold	even	as
坚不可摧	和	他们	有	停止	这	强大的	卡尔	赫默	寒冷的	甚至	作为

['wɪnstən] ,

Winston	,
温斯顿	,

客队虽然只领先一球，但他们的防守固若金汤，甚至在温斯顿面前，他们也完全阻止了强大的卡尔·赫默的进攻。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lesər] [tiːm] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

a	much	lesser	team	,	had	done	the	week	before	.
一个	很多	较少	团队	,	有	完毕	这	星期	前	.

一支实力远逊于此的队伍，在前一周也做到了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [skɔːr] [ɔːr] , ['feɪlɪŋ] [ɪn]

There	was	no	reason	why	they	could	not	add	to	their	score	or	,	failing	in
那里	曾是	不	原因	为什么	他们	可以	不是	添加	到	他们的	分数	或者	,	失败	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他们完全可以增加分数，或者，即使失败了，

[hoʊld][ə; eɪ] ['stʌbərnli] [dɪ'fensɪv] ['teibə] [tuː; tə][noʊ] [goʊlz] .

hold	a	stubbornly	defensive	Taber	to	no	goals	.
抓住	一个	固执地	防守	塔伯	到	不	目标	.

让防守顽强的塔伯队一球未进。

[læŋk] ['brɑːdɚɪk, 'brɑːdrɪk] , [teɪbɚz] [left] [wɪŋ] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [traɪd] [tuː; tə] [kræk] [sɪdəlz]

Lank	Broderick	,	Taber's	left	wing	,	true	to	his	word	,	tried	to	crack	Siddall's
兰克	布罗德里克	,	塔伯的	左边	翼	,	真的	到	他的	单词	,	尝试	到	裂缝	西德尔的

[dɪ'fens] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

defense	but	was	repulsed	.
防御	但	曾是	反感	.

塔伯的左翼兰克·布罗德里克信守诺言，试图突破西德尔的防线，但被击退了。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['biːɪŋ] ['bɑːdi] - [tʃekt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪ] .

He	tried	again	and	again	,	being	body	-	checked	out	of	play	.
他	尝试	再次	和	再次	,	存在	身体	-	已检查	出去	的	玩	.

他一次又一次地尝试，但都被对方球员撞出场外。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]

The	crowd	seemed	to	sense	that	he	was	attempting	to	make	up	in	a	measure
这	人群	似乎	到	感觉	那	他	曾是	尝试	到	制作	向上	在	一个	措施

[fɔːr; fər]['kɑːrlz] [streɪndʒ] [lɔːs] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

for	Carl's	strange	loss	of	form	and	he	was	cheered	each	time	he	took	the
为了	卡尔的	奇怪的	损失	的	形式	和	他	曾是	欢呼	每个	时间	他	采取	这

[pʌk] .

puck	.
冰球	.

人群似乎感觉到他正在努力弥补卡尔奇怪的状态下滑，每次他拿到冰球时，都会响起欢呼声。

“ [get] ['goʊɪŋ] , [kɑːrl] !

“	Get	going	,	Carl	!
“	得到	去	,	卡尔	!

“快走，卡尔！”

” [ðə; ði][fænz] [jeld] , [tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

”	the	fans	yelled	,	to	no	avail	.
”	这	粉丝	大喊	,	到	不	可用	.

球迷们大声喊叫，但毫无作用。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['herəldid] ['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] [wɪz] - [ænd; ənd][kɑ:rl] ['hemər] [wʌz; wəz] ['pru:vɪŋ]

The	much	-	heralded	combat	between	Whiz	Deagen	and	Carl	Hemmer	was	proving
这	很多	-	被预言	战斗	之间	呼啸	-	和	卡尔	赫默	曾是	证明

[ə; eɪ] ['wɑ:ʃaʊt] .

a	washout	.
一个	冲刷	.

备受瞩目的 Whiz Deagen 和 Carl Hemmer 之间的对决最终以失败告终。

[wɪz] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['kredɪtɪd]

Whiz	was	having	things	much	his	own	way	and	would	probably	be	credited
呼啸	曾是	拥有	事物	很多	他的	自己的	方式	和	会	大概	是	已认可

[wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] — [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [goʊl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv]

with	winning	the	game	—	most	certainly	should	his	one	goal	be	the	margin	of
和	获胜	这	游戏	—	最多	当然	应该	他的	一	目标	是	这	利润	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

威兹完全按照自己的意愿行事，他很可能会被归功于自己赢得了比赛——如果他的进球是最终的胜负关键的话。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['mɪnɪts] [left] [tu:; tə] [pleɪ] , [læŋk] [skeitid] [kloʊz] [tu:; tə] [kɑ:rl] .

With	eight	minutes	left	to	play	,	Lank	skated	close	to	Carl	.
和	八	分钟	左边	到	玩	,	兰克	滑冰	关闭	到	卡尔	.

比赛还剩八分钟时，兰克滑到了卡尔附近。

“ [nekst] [taɪm] [aɪ] [get] [ðə; ði] [pʌk] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

“	Next	time	I	get	the	puck	,	”	he	said	in	his	ear	,
“	下一个	时间	我	得到	这	冰球	,	”	他	说	在	他的	耳朵	,

“下次我拿到冰球的时候，”他在他耳边说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kræʃ] [ðæt] [dɪ'fens] [ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

“	I'm	going	to	crash	that	defense	or	know	the	reason	why	.
“	我是	去	到	碰撞	那	防御	或者	知道	这	原因	为什么	.

“我一定要突破他们的防线，否则我就要知道原因了。”

[ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] , [ju:; jʊ] [slɪp] [θru:] .

You	follow	right	behind	me	and	when	I	make	the	hole	,	you	slip	through	.
你	跟随	正确的	在后面	我	和	什么时候	我	制作	这	洞	,	你	滑	通过	.

你紧随我身后，当我挖出一个洞时，你就溜了进去。

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪl] [flɪp] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [smæk] ['ɪntu:]

Watch	for	the	puck	because	I'll	flip	it	back	to	you	just	as	I	smack	into
手表	为了	这	冰球	因为	患病的	翻动	它	后退	到	你	只是	作为	我	啪	进入

[ðem; ðəm] ! ”

them	!	”
他们	!	”

注意冰球，因为我会在撞到他们的同时把它扔回给你！

“ [aɪ] [gɑ:t] [ju:; jʊ] !

“	I	got	you	!
“	我	得到	你	!

“我接到你了！

” [kɑ:rl] [rɪ'plaɪd] .

”	Carl	replied	.
”	卡尔	回复	.

卡尔回答道。

“ [aɪl] [bi:; bi] [ðer; ðər] !

“	I'll	be	there	!
“	患病的	是	那里	!

“我会在那里！

〃 - [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

〃	Lank's	opportunity	came	two	minutes	later	.
〃	-	机会	来了	二	分钟	之后	.

两分钟后，兰克的机会来了。

[kɑːrl] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [læŋk] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪs] .

Carl	cut	across	the	ice	to	join	him	as	Lank	started	down	the	ice	.
卡尔	切	穿过	这	冰	到	加入	他	作为	兰克	开始	向下	这	冰	.

卡尔横穿冰面与他会合，而兰克则开始沿着冰面滑行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [æz; əz] [læŋk] [skɪmd] [pæst] [ðə; ði] [bluː] [laɪn] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He	was	trailing	as	Lank	skimmed	past	the	blue	line	and	prepared	for	a
他	曾是	尾随	作为	兰克	脱脂	过去的	这	蓝色的	线	和	准备	为了	一个

[ˈbɑːdi] - [ˈkræʃɪŋ] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [sɪdəlz] [tuː] [dɪˈfens] [men] .

body	-	crashing	contact	with	Siddall's	two	defense	men	.
身体	-	崩溃	接触	和	西德尔的	二	防御	男人	.

当兰克掠过蓝线，准备与西德尔的两名防守队员进行身体冲撞时，他跟在后面。

[ðə; ði] [pʌk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [bæk] - [ˈhændɪd] [pæs] .

The	puck	came	back	to	him	on	a	perfect	back	-	handed	pass	.
这	冰球	来了	后退	到	他	在	一个	完美的	后退	-	递交	经过	.

他用一记完美的反手传球将冰球传回了球门。

[læŋk] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɑːtn] [ʌp] [mɔːr] [moʊˈmentəm] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] ,

Lank	,	having	gotten	up	more	momentum	than	ever	before	,
兰克	,	拥有	获得	向上	更多的	势头	比	曾经	前	,

兰克势头比以往任何时候都更加强劲，

[hɪt] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈfens] [men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] . . . [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .

hit	the	two	defense	men	with	great	force	.	.	.	so	much	so	that	all	were	knocked	off	their	feet	.
打	这	二	防御	男人	和	伟大的	力量	.	.	.	所以	很多	所以	那	全部	是	敲门	离开	他们的	脚	.

用力击打两名防守队员……力道之大，以至于所有人都被击倒在地。

[kɑːrl] , [ˈgoʊɪŋ] [fæst] [hɪmˈself] ,

Carl	,	going	fast	himself	,
卡尔	,	去	快速地	他自己	,

卡尔自己也开得很快，

[hæd; həd] [tuː; tə] [tæp] [ðə; ði] [pʌk] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [liːp] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɪnˈtæŋglmənt] .

had	to	tap	the	puck	to	one	side	and	leap	their	bodies	to	avoid	entanglement	.
有	到	轻敲	这	冰球	到	一	边	和	飞跃	他们的	身体	到	避免	纠缠	.

两人不得不将冰球轻击到一边，然后跃过身体以避免纠缠。

[hiː; hi] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [pʌk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋk] [ə; eɪ] [ˈbedləm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

He	captured	the	puck	,	with	the	rink	a	bedlam	of	sound	,
他	捕获	这	冰球	,	和	这	溜冰场	一个	疯人院	的	声音	,

他接住了冰球，冰场上顿时一片混乱，欢呼声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪdəl] [net] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgoʊli] [kraʊtʃt] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ,

and	headed	for	the	Siddall	net	with	the	goalie	crouched	in	its	mouth	,
和	标题	为了	这	西德尔	网	和	这	守门员	蹲着	在	它是	嘴	,

它朝着西德尔的球门飞去，守门员则蹲在它的嘴里。

[brɔːd] - [ˈbleɪdɪd] [stɪk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

broad	-	bladed	stick	across	his	knees	.
广阔	-	带刃的	戳	穿过	他的	膝盖	.

他将一根宽刃木棍横放在膝盖上。

| | | |

[hiː; hi] [riːtʃt] - [saɪd] [æz; əz] [læŋk] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] .

He	reached	Lank's	side	as	Lank	was	lifted	up	.
他	达到	-	边	作为	兰克	曾是	抬起	向上	.

当兰克被抬起来时，他赶到了兰克身边。

“ [gʊd] [wɜːrk] , [kɑːrl] !

“	Good	work	,	Carl	!
”	好的	工作	,	卡尔	!

“干得好，卡尔！”

” [læŋk] ['kɔmplɪməntɪd] .

”	Lank	complimented	.
”	兰克	赞扬	.

兰克赞许道。

“ [aɪ] [nuː] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [θruː] [ðer; ðər] . . . !

“	I	knew	—	if	I	could	get	you	through	there	.	.	.	!
”	我	知道	—	如果	我	可以	得到	你	通过	那里	.	.	.	!

“我知道——如果我能带你过去……！

” [kɑːrl] [wɪnst] .

”	Carl	winced	.
”	卡尔	畏缩	.

卡尔畏缩了一下。

“ [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [bleɪmd] .

“	It's	all	my	fault	,	”	he	blamed	.
”	它是	全部	我的	过错	,	”	他	被指责	.

“都是我的错，”他指责道。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

“	You	were	doing	what	I	should	have	done	.
”	你	是	正在做	什么	我	应该	有	完毕	.

“你做了我应该做的事。”

[aɪ] [skɔːrd] [ɑːn] [jʊr; jər] [nɜːrv] ! ”

I	scored	on	your	nerve	!	”
我	得分	在	你的	神经	!	”

我激怒了你！

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɔfəd] [læŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

“	You're	welcome	to	it	,	”	proffered	Lank	,	as	they	carried	him	toward	the
”	你是	欢迎	到	它	,	”	提供的	兰克	,	作为	他们	携带	他	朝向	这

['saɪdlaɪnz] , [kɑːrl] ['skeɪtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

sidelines	,	Carl	skating	alongside	.
场边	,	卡尔	溜冰	旁边	.

“欢迎你这么做，”兰克说道，他们抬着他走向场边，卡尔滑着滑板跟在旁边。

“ [nɜːrv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] ['hɑːkɪ] [laɪk]

“	Nerve	is	such	a	little	thing	compared	to	a	fellow	who	can	play	hockey	like
”	神经	是	这样的	一个	小的	事物	比较的	到	一个	同伴	WHO	能	玩	曲棍球	喜欢

[juː; jʊ] [kæn; kən] !

you	can	!
你	能	!

“和你这样能打冰球的人相比，胆量根本算不了什么！”

” [teɪbɚz] [kræk] ['hɑːkɪ] ['pleɪər] ['swɑːloʊd] .

”	Taber's	crack	hockey	player	swallowed	.
”	塔伯的	裂缝	曲棍球	玩家	吞咽	.

“塔伯的顶级冰球运动员吞下了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	flash	came	in	his	eyes	.
一个	闪光	来了	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一道光。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['feloʊ] [tiːm] ['membər] [hiː; hi][kraɪd] : “ [get][ˌem 'iː] [ðæt] [pʌk] , [juː; jʊ] [gaɪz] !

Turning	to	fellow	team	members	he	cried	:	“	Get	me	that	puck	,	you	guys	!
转弯	到	同伴	团队	成员	他	哭	:	”	得到	我	那	冰球	,	你	伙计们	!

他转向队友们喊道：“伙计们，把冰球给我拿来！”

[ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ! . . .

That's	all	you've	got	to	do	!	.	.	.
那就是	全部	你已经	得到	到	做	!	.	.	.

你只需要做这些！

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] !

I'll	take	it	down	the	ice	!
患病的	拿	它	向下	这	冰	!

我要把它带到冰面上！

” [wɪz] - , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] - [meɪts]

”	Whiz	Deagen	,	noting	his	rival's	change	of	attitude	,	turned	to	his	team	-	mates
”	呼啸	-	,	注意到	他的	竞争对手的	改变	的	态度	,	转向	到	他的	团队	-	伙伴们

.

:
.

“维兹·迪根注意到对手态度的转变，便转向队友。

“ [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['beɪbi] !

“	I'll	handle	this	baby	!
”	患病的	处理	这	婴儿	!

“我会照顾好这个孩子！”

” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] .

”	he	assured	.
”	他	保证	.

他保证道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ['feɪsɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] [æt; ət] ['sentər] [aɪs] ,

With	the	next	facing	off	of	the	puck	at	center	ice	,
和	这	下一个	面向	离开	的	这	冰球	在	中心	冰	,

接下来，双方球员将在中圈面对冰球。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [klæʃ] [bɪ'twiːn]

an	electric	thrill	passed	through	the	crowd	as	the	long	-	anticipated	clash	between
一个	电的	刺激	通过了	通过	这	人群	作为	这	长的	-	预期	冲突	之间

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['hɑːkɪ] [stɑːrz] [ə'raɪvd] !

the	two	great	hockey	stars	arrived	!
这	二	伟大的	曲棍球	明星	到达的	!

万众期待的两位冰球巨星之间的对决终于到来，人群中顿时涌起一股激动人心的气氛！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɛniːbədiːz] [geɪm] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [goʊl] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]

It	was	now	anybody's	game	and	very	likely	that	the	next	goal	would	decide	the
它	曾是	现在	任何人的	游戏	和	非常	可能	那	这	下一个	目标	会	决定	这

['vɪktər] .

victor	.
胜利者	.

现在胜负难料，下一个进球很可能决定最终的胜负。

[wɪz] ,

Whiz	,
呼啸	,

呼啸，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [pʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm]

catching	**the**	**puck**	**on**	**his**	**stick**	**as**	**it**	**slid**	**along**	**the**	**ice**	**on**	**a**	**pass**	**from**
捕捉	这	冰球	在	他的	戳	作为	它	滑行	沿着	这	冰	在	一个	经过	从

[sɪdəlz] ['sentər] ,

Siddall's	**center**	**,**
西德尔的	中心	,

他用球杆接住了西德尔中锋传来的沿冰面滑行的冰球。

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['dɑːdʒɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [draɪv] ['ɪntuː] ['teibə] ['terətɔːri] .

started	**a**	**dodging**	**,**	**twisting**	**drive**	**into**	**Taber**	**territory**	**.**
开始	一个	躲避	,	扭曲	驾驶	进入	塔伯	领土	.

开始向塔伯的领地发起闪躲和扭转的进攻。

[kɑːrl] ['hemər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['dɔːgɪŋ] ['evri] [straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Carl	**Hemmer**	**,**	**however**	**,**	**was**	**on**	**his**	**heels**	**,**	**dogging**	**every**	**stride**	**of**	**his**	**journey**	**.**
卡尔	赫默	,	然而	,	曾是	在	他的	高跟鞋	,	狗	每一个	步幅	的	他的	旅行	.

然而，卡尔·赫默紧随其后，步步紧逼。

[ðə; ði] [tuː] [swuːp] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [teɪbɚz] [keɪdʒ][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

The	**two**	**swooped**	**together**	**in**	**front**	**of**	**Taber's**	**cage**	**and**	**went**	**down**	**in**	**a**	**heap**
这	二	俯冲	一起	在	正面	的	塔伯的	笼	和	去	向下	在	一个	堆

[æz; əz][ðə; ði] [pʌk] [ʌp'endɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] .

as	**the**	**puck**	**upended**	**and**	**rolled**	**to**	**the**	**sideboards**	**.**
作为	这	冰球	颠倒	和	滚动	到	这	餐边柜	.

两人同时冲向塔伯的球门，冰球翻滚到边板边，两人重重摔倒在地。

“ [kɑːrl] [pri'ventid] [ə; eɪ] [ʃʊr] [skɔːr] [ðen] !

“	**Carl**	**prevented**	**a**	**sure**	**score**	**then**	**!**
“	卡尔	阻止	一个	当然	分数	然后	!

“卡尔阻止了对方的必胜一击！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] .

”	**cried**	**a**	**spectator**	**.**
”	哭	一个	旁观者	.

“一个旁观者喊道。”

[bəuθ][stɑːrz][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pər'suːt] [æz; əz] [tiːm] - [meɪts] [daɪvd] [ɪn] .

Both	**stars**	**were**	**up**	**in**	**an**	**instant**	**and**	**giving**	**pursuit**	**as**	**team**	**-**	**mates**	**dived**	**in**	**.**
两个都	明星	是	向上	在	一个	立即的	和	给予	追逐	作为	团队	-	伙伴们	潜水	在	.

两名球星瞬间起身追赶，队友们也纷纷加入战局。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːrl] [huː] [stɪk] - ['hændəld][ðə; ði] [pʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪˌleɪ][ænd; ənd]

And	**now**	**it**	**was**	**Carl**	**who**	**stick**	**-**	**handled**	**the**	**puck**	**out**	**of**	**the**	**mêlée**	**and**
和	现在	它	曾是	卡尔	WHO	戳	-	处理	这	冰球	出去	的	这	混战	和

[broʊk] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] ,

broke	**away**	**for**	**a**	**dash**	**,**
打破	离开	为了	一个	短跑	,

现在是卡尔从混战中带球突破，一路狂奔。

[wɪð; wɪθ] [wɪz] ['frenzɪdli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

with	**Whiz**	**frenziedly**	**bringing**	**up**	**the**	**rear**	**.**
和	呼啸	疯狂地	带来	向上	这	后部	.

Whiz 疯狂地跟在队伍最后。

“ ['ætə] [bɔɪ] , [kɑːrl] !

“	**Atta**	**boy**	**,**	**Carl**	**!**
“	阿塔	男生	,	卡尔	!

“好样的，卡尔！”

[daʊn] [ðə; ði][aɪs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] .

Down	**the**	**ice**	**!**	**”**	**shouted**	**a**	**familiar**	**voice**	**from**	**the**	**sidelines**	**.**
向下	这	冰	!	”	喊叫	一个	熟悉的	嗓音	从	这	场边	.

“冲向冰面！”场边传来一个熟悉的声音。

['teibə] [haɪz] [greɪt] [stɑ:r] [pæst] [ðə; ði] ['teibə] [bentʃ] [æt; ət] [mɪd] - [aɪs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] - [ʃrɪl]
Taber **High's** **great** **star** **passed** **the** **Taber** **bench** **at** **mid** **-** **ice** **and** **heard** **Lank's** **shrill**
塔伯 高 伟大的 星星 通过了 这 塔伯 长椅 在 中 - 冰 和 听到 - 尖锐
[jel] [æz; əz] [hi:; hi] [flæʃt] [baɪ] .
yell **as** **he** **flashed** **by** **.**
叫喊 作为 他 闪光灯 经过 .

塔伯高中的明星球员从冰场中线经过塔伯队的替补席时，听到了兰克在他飞驰而过时发出的尖锐喊叫声。

[ə; eɪ] [grɪm] ['sɪdəl] [dɪ'fens] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
A **grim** **Siddall** **defense** **formed** **to** **meet** **him** **.**
一个 严峻 西德尔 防御 形成 到 见面 他 .

西德尔组成了一支严阵以待的防守队伍来迎战他。

[ðɪs] [taɪm] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [flɪntʃɪŋ] . . . [ðæt] [kɑ:rl]
This **time** **every** **one** **in** **the** **crowd** **knew** **that** **there** **would** **be** **no** **flinching** **.** **.** **.** **that** **Carl**
这 时间 每一个 一 在 这 人群 知道 那 那里 会 是 不 畏缩 . . . 那 卡尔
[wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [kɑ:rl] [ʌv; əv] [oʊld] . . . [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kræʃ] [θru:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
was **once** **again** **the** **Carl** **of** **old** **.** **.** **.** **that** **he** **would** **crash** **through** **if** **it** **was**
曾是 一次 再次 这 卡尔 的 老的 . . . 那 他 会 碰撞 通过 如果 它 曾是
['hju:mənli] ['pɑ:səb(ə)l] .
humanly **possible** **.**
人道地 可能的 .

这一次，人群中的每个人都知道他不会退缩……卡尔又变回了以前的卡尔……如果人类能做到，他就会横冲直撞。

[smæk] !
Smack **!**
啪 !

啪！

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [loʊn] , ['spi:dɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['vaɪələnt] .
The **collision** **between** **opposing** **forces** **and** **one** **lone** **,** **speeding** **figure** **was** **violent** **.**
这 碰撞 之间 反对 力量 和 一 孤独 , 超速 数字 曾是 暴力 .

对立双方与一个孤身疾驰的身影之间的碰撞十分激烈。

[ɔ:l] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [hi:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌk] [skɪdid] [klɪr] .
All **went** **down** **in** **a** **struggling** **heap** **and** **the** **puck** **skidded** **clear** **.**
全部 去 向下 在 一个 挣扎 堆 和 这 冰球 打滑 清除 .

所有人都挣扎着倒在地上，冰球滑了出去。

['kɑ:rlz] [dæʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] . . . [ænd; ənd] [wɪz] - , [hu:] [hæd; həd] [treɪld] [hɪm; ɪm]
Carl's **dash** **had** **been** **broken** **up** **.** **.** **.** **and** **Whiz** **Deagen** **,** **who** **had** **trailed** **him**
卡尔的 短跑 有 到过 破碎的 向上 . . . 和 呼啸 - , WHO 有 拖着 他
['fi:ndɪʃli] ,
fiendishly **,**
邪恶地 ,

卡尔的冲刺被打断了……而一直死死跟踪他的维兹·迪根，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌk] ,
was **now** **in** **possession** **of** **the** **puck** **,**
曾是 现在 在 拥有 的 这 冰球 ,

现在他控制着冰球，

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['teibə] [net] [wɪð; wɪθ] [teɪbɔz] [dɪ'fens] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] !
spinning **around** **toward** **the** **Taber** **net** **with** **Taber's** **defense** **thrown** **out** **of** **position** **!**
旋转 大约 朝向 这 塔伯 网 和 塔伯的 防御 抛掷 出去 的 位置 !

塔伯队防守队员被打乱阵型，塔伯队迅速转身冲向球门！

“ [stɑ:p] [hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑ:di] !
“ **Stop** **him** **,** **somebody** **!**
“ 停止 他 , 某人 !

“快阻止他，谁来阻止他！”

" [skriːmd] ['teibə] .
" **screamed** **Taber** **.**
" 尖叫 塔伯 .

“塔伯尖叫道。”

['bɑːbɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs]['æftər] ['biːɪŋ] ['dʒoʊltɪŋli] [bʌmpt] ,
Bobbing **to** **his** **feet** **as** **he** **slid** **across** **the** **ice** **after** **being** **joltingly** **bumped** **,**
上下摆动 到 他的 脚 作为 他 滑行 穿过 这 冰 后 存在 猛然一震 撞 ,

他被猛地撞了一下，在冰面上滑行了一段距离后，一边挣扎着站起身来。

[kɑːrl] ['hemər] [pʊt][ɑːn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]
Carl **Hemmer** **put** **on** **an** **amazing** **burst** **of** **speed** **in** **an** **effort** **to** **overtake** **the**
卡尔 赫默 放 在 一个 惊人的 爆裂 的 速度 在 一个 努力 到 超过 这
[fæst] - ['trævlɪŋ] [wɪz] - .
fast **-** **traveling** **Whiz** **Deagen** **.**
快速地 - 旅行 呼啸 - .

卡尔·赫默尔使出惊人的速度，试图超越快速行驶的威兹·迪根。

[sɪdəlz] ['hɑːkɪ] [stɑːr] [i'veidid] ['teibə] [dɪ'fens] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ɪn][æn; ən]
Siddall's **hockey** **star** **evaded** **Taber** **defense** **men** **as** **they** **rushed** **across** **the** **ice** **in** **an**
西德尔的 曲棍球 星星 躲避 塔伯 防御 男人 作为 他们 匆忙 穿过 这 冰 在 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
attempt **to** **cut** **off** **his** **path** **to** **the** **goal** **.**
试图 到 切 离开 他的 小路 到 这 目标 .

西德尔的冰球明星躲过了塔伯队的防守队员，他们冲过冰面试图切断他射门的路线。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ɑːn] ['goʊli] [fræŋk] ['kæri] [huː] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli]
An **instant** **later** **he** **was** **driving** **in** **on** **goalie** **Frank** **Carey** **who** **looked** **particularly**
一个 立即的 之后 他 曾是 驾驶 在 在 守门员 坦率 凯里 WHO 看起来 特别
['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪərd] [æd'væns] .
helpless **in** **the** **face** **of** **this** **inspired** **advance** **.**
无助 在 这 脸 的 这 灵感 进步 .

片刻之后，他带球冲向守门员弗兰克·凯里，面对这记精彩的进攻，凯里显得束手无策。

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [wɪz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fræntɪk] [stroʊk] ,
Fifteen **feet** **behind** **Whiz** **,** **and** **eating** **up** **distance** **with** **every** **frantic** **stroke** **,**
十五 脚 在后面 呼啸 , 和 吃 向上 距离 和 每一个 疯狂的 中风 ,

落后威兹十五英尺，每一次疯狂的挥杆都在缩短距离。

[wʌz; wəz][kɑːrl] . . . [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] - [ʃɑːt] .
was **Carl** **.** **.** **.** **but** **too** **late** **to** **prevent** **Whiz's** **shot** **.**
曾是 卡尔 . . . 但 也 晚的 到 防止 - 射击 .

卡尔当时也在场……但为时已晚，无法阻止威兹的射击。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃriːkt] [ɪts] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] ['goʊli] ['kæri] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [stɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **crowd** **shrieked** **its** **excitement** **as** **goalie** **Carey** **made** **a** **phenomenal** **stop** **of** **a**
这 人群 尖叫 它是 激动 作为 守门员 凯里 制成 一个 非凡的 停止 的 一个
['vɪʃəs] [draɪv] — ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] .
vicious **drive** **—** **blocking** **the** **puck** **with** **his** **chest** **.**
恶毒 驾驶 — 阻塞 这 冰球 和 他的 胸部 .

当守门员凯里做出精彩扑救，用胸部挡住冰球时，人群发出兴奋的尖叫声。

[ðə; ði][stɑːp] , [haʊ'evər] , [pʊld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
The **stop** **,** **however** **,** **pulled** **him** **from** **the** **mouth** **of** **the** **cage** **,**
这 停止 , 然而 , 拉 他 从 这 嘴 的 这 笼 ,

然而，这次停车却把他从笼口拉了出来。

['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['toʊtəli]	[ˌʌnprə'tektɪd]	[æz; əz][ðə; ði]	[pʌk]	[baʊndɪd]	[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]	[frʌnt]	[wɪð; wɪθ]
leaving	**it**	**totally**	**unprotected**	**as**	**the**	**puck**	**bounded**	**directly**	**in**	**front**	**with**
离开	它	完全	未受保护	作为	这	冰球	有界	直接地	在	正面	和

[wɪz]	['liːpɪŋ]	[ɪn][tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[rɪ'baʊnd]	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃ]	[hɪz; ɪz][dʒɑːb]	.
Whiz	**leaping**	**in**	**to**	**take**	**the**	**rebound**	**and**	**finish**	**his**	**job**	**.**
呼啸	跳跃	在	到	拿	这	反弹	和	结束	他的	工作	.

冰球直接弹到他面前，Whiz 跃起抢到反弹球，完成了他的任务，完全没有保护。

[bʌt; bət]	,	[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]	[stɪk]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[pʌk]	,
But	**,**	**just**	**as**	**his**	**stick**	**was**	**about**	**to**	**make**	**contact**	**with**	**the**	**puck**	**,**
但	,	只是	作为	他的	戳	曾是	关于	到	制作	接触	和	这	冰球	,

但是，就在他的球杆即将碰到冰球的那一刻，

[ə; eɪ]	['fɪgjər]	[slɪd]	['swɪftli]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]	[swept]	[ðə; ði]	[pʌk]	[tuː; tə][ðə; ði][saɪd]	.
a	**figure**	**slid**	**swiftly**	**across**	**the**	**ice**	**and**	**swept**	**the**	**puck**	**to**	**the**	**side**	**.**
一个	数字	滑行	迅速地	穿过	这	冰	和	扫荡	这	冰球	到	这	边	.

一个身影迅速滑过冰面，将冰球扫到一边。

[wɪz]	[trɪpt]	[ænd; ənd]	[fel]	[ɑːn][kɑːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz]	['kærid]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	.
Whiz	**tripped**	**and**	**fell**	**on**	**Carl**	**and**	**was**	**carried**	**along**	**with**	**him**	**.**
呼啸	绊倒了	和	跌倒	在	卡尔	和	曾是	携带	沿着	和	他	.

威兹绊倒了，摔在了卡尔身上，被卡尔带着一起往前走了。

[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[mɪks]	-	[ʌp]	['fɑːloʊd]	[wɪð; wɪθ]	['evriwʌn]	[bʌt; bət][ðə; ði]	['goʊli]	[ɪn'vɑːlvd]	[æz; əz][ðə; ði]	[rɪŋk]
A	**terrific**	**mix**	**-**	**up**	**followed**	**with**	**everyone**	**but**	**the**	**goalies**	**involved**	**as**	**the**	**rink**
一个	了不起	混合	-	向上	随后	和	每个人	但	这	守门员	涉及	作为	这	溜冰场

[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['meɪlstrəm]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	-	['pælpɪteɪtɪŋ]	,
became	**a**	**maelstrom**	**of**	**heart**	**-**	**palpitating**	**,**
成为	一个	漩涡	的	心	-	心悸	,

接下来发生了一场可怕的混乱，除了守门员之外的所有人都卷入其中，冰场变成了一个令人心跳加速的漩涡。

[aɪ]	-	[bɪ'wɪldərɪŋ]	['ækʃ(ə)n]	.
eye	**-**	**bewildering**	**action**	**.**
眼睛	-	扑朔迷离	行动	.

令人瞠目结舌的行动。

[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ʌv; əv]	[pleɪ]	[wʌz; wəz]	[left]	[æz; əz][kɑːrl]	['hemər]	,
A	**minute**	**of**	**play**	**was**	**left**	**as**	**Carl**	**Hemmer**	**,**
一个	分钟	的	玩	曾是	左边	作为	卡尔	赫默	,

比赛还剩一分钟，卡尔·赫默尔

[huː]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'kʌm]	[æz; əz][ə; eɪ]	['mædmən]	[ɑːn][ðə; ði]	[luːs]	,	[ɪ'mɜːrdʒd]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]
who	**had**	**suddenly**	**become**	**as**	**a**	**madman**	**on**	**the**	**loose**	**,**	**emerged**	**from**	**a**
WHO	有	突然	变得	作为	一个	狂人	在	这	松动的	,	出现	从	一个

['tæŋg(ə)l]	[nɪr]	[ðə; ði]	['saɪdˌbɔːrdz]	,
tangle	**near**	**the**	**sideboards**	**,**
纠纷	靠近	这	餐边柜	,

一个突然像疯子一样四处游荡的人，从餐具柜附近的一团乱麻中走了出来。

[ðə; ði]	[pʌk]	['raɪdɪŋ]	['smuːðli]	[ə'hed]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[stɪk]	.
the	**puck**	**riding**	**smoothly**	**ahead**	**of**	**his**	**stick**	**.**
这	冰球	骑术	顺利	前方	的	他的	戳	.

冰球顺畅地滑行在他的球杆前方。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['maɪti]	[wɪz]	-	[wʌz; wəz][ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	[æt; ət]	['sentər]	[aɪs]	,
This	**time**	**the**	**mighty**	**Whiz**	**Deagen**	**was**	**in**	**front**	**of**	**him**	**at**	**center**	**ice**	**,**
这	时间	这	强大的	呼啸	-	曾是	在	正面	的	他	在	中心	冰	,

这一次，强大的威兹·迪根站在他面前，位于冰场中央。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd]	-	[wɜːr; wər]	[sɪdəlz]	[tuː]	[dɪ'fens]	[men]	,	[ɪn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
and	**behind**	**Deagen**	**were**	**Siddall's**	**two**	**defense**	**men**	**,**	**in**	**position**	**.**
和	在后面	-	是	西德尔的	二	防御	男人	,	在	位置	.

迪根身后是西达尔的两名防守队员，他们各就各位。

“ ['hiːl] ['nevər] [get] [θruː] [ðæt] [pæk] ! ” ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] ['teibə] [fæn] , ['nɜːrvəsli] .

“	He'll	never	get	through	that	pack	!	”	murmured	a	Taber	fan	,	nervously	.
”	地狱	绝不	得到	通过	那	盒	！	”	低声说道	一个	塔伯	扇子	，	紧张地	。

“他肯定过不了那一关！”一位塔伯的球迷紧张地低声说道。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['oʊvərtaɪm] [taɪ] [geɪm] !

“	This	looks	like	an	overtime	tie	game	!
”	这	看起来	喜欢	一个	随着时间的推移	领带	游戏	！

“这看起来像是一场加时赛的平局！”

” [wɪz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [wɪtʃ'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kɑːrl] [maɪt] [dɑːdʒ] , [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ]

”	Whiz	,	preparing	to	dodge	whichever	direction	Carl	might	dodge	,	crouched	with
”	呼啸	,	准备	到	躲闪	任何	方向	卡尔	可能	躲闪	,	蹲着	和

[stɪk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

stick	across	his	knees	.
戳	穿过	他的	膝盖	.

“威兹准备躲避卡尔可能躲避的任何方向，他蹲下身子，膝盖上横放着一根棍子。”

[ðə; ði] [tuː] [stɑːrz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['brɪliənt] ['efərts] ['præktɪkli] [tuː; tə]

The	two	stars	had	managed	to	reduce	each	other's	brilliant	efforts	practically	to
这	二	明星	有	管理	到	减少	每个	其他的	杰出的	努力	几乎	到

[nɔːt] [ðʌs] [fɑːr] .

naught	thus	far	.
零	因此	远的	.

到目前为止，这两位明星几乎将对方的出色努力全部化为乌有。

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] ,

Approaching	his	rival	at	top	speed	,
接近	他的	竞争对手	在	顶部	速度	,

他以全速接近对手，

[kɑːrl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [aɪs] .

Carl	suddenly	turned	his	skates	sidewise	and	sent	up	a	shower	of	ice	.
卡尔	突然	转向	他的	冰鞋	横向	和	发送	向上	一个	淋浴	的	冰	.

卡尔突然将冰鞋侧向转动，溅起一阵冰雹。

[hiː; hi] [vɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðen] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	veered	to	the	left	,	then	reversed	his	direction	,
他	转向	到	这	左边	,	然后	反转	他的	方向	,

他向左偏了一下，然后又折返回去。

[ʃɑːt] [ðə; ði] [pʌk] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] .

shot	the	puck	ahead	and	followed	it	like	a	demon	.
射击	这	冰球	前方	和	随后	它	喜欢	一个	恶魔	.

他将冰球射向前，然后像魔鬼一样紧追不舍。

[wɪz] , ['lʌndʒɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Whiz	,	lunging	to	his	right	,
呼啸	,	突进	到	他的	正确的	,

威兹向右侧猛扑过去，

[wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃɪft] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] [kɑːrl] ,

was	unprepared	for	a	double	shift	and	a	great	cry	rang	out	as	Carl	,
曾是	毫无准备	为了	一个	双倍的	转移	和	一个	伟大的	哭	响铃	出去	作为	卡尔	,

卡尔毫无准备地接了两班，一声巨响传来，他说道：

[autmə'nuːvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [droʊv] [ɑːn] ['ɪntuː] [sɪdəlz] [dɪ'fens] .

outmaneuvering	his	rival	drove	on	into	Siddall's	defense	.
智取	他的	竞争对手	驾驶	在	进入	西德尔的	防御	.

智胜对手后，他继续为西德尔辩护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fens] [men] [sɔːt] [tuː; tə]['bɑːdi] - [tʃek] [hɪm; ɪm] .

He	was	crouching	low	as	the	defense	men	sought	to	body	-	check	him	.
他	曾是	蹲伏	低的	作为	这	防御	男人	寻求	到	身体	-	查看	他	.

当防守队员试图用身体冲撞他时，他正蹲得很低。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['ɪmpækt][ænd; ənd][bəuθ] [dɪ'fens] [men] [left] [ðer; ðər] [fiːt] , ['bʌmpɪŋ] ['dʒɑːrɪŋli] [tuː; tə][aɪs] .

There	was	a	resounding	impact	and	both	defense	men	left	their	feet	,	bumping	jarringly	to	ice	.
那里	曾是	一个	高亢	影响	和	两个都	防御	男人	左边	他们的	脚	,	碰撞	令人震惊地	到	冰	.

一声巨响，两名后卫双脚离地，重重地摔在冰面上。

[kɑːrl] , [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði] [pʌk] [dʒəultid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Carl	,	brought	to	his	knees	,	the	puck	jolted	from	his	stick	ahead	of	him	,
卡尔	,	带来	到	他的	膝盖	,	这	冰球	猛然一震	从	他的	戳	前方	的	他	,

卡尔跪倒在地，冰球从他的球杆上弹了出来，飞到他身前。

[slɪd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [sɪdəlz] [goʊl] [wer] [ə; eɪ][waɪd] - [aɪd] ['goʊli] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .

slid	after	it	toward	Siddall's	goal	where	a	wide	-	eyed	goalie	braced	himself	for	the	onslaught	.
滑行	后	它	朝向	西德尔的	目标	在哪里	一个	宽的	-	眼睛	守门员	支撑	他自己	为了	这	猛攻	.

球滑向西达尔的球门，守门员睁大眼睛，严阵以待，准备迎接这波猛攻。

“ [its] [ə; eɪ] [luːs] [pʌk] !

“	It's	a	loose	puck	!
”	它是	一个	松动的	冰球	!

“这是一个松散的冰球！”

” [kraɪd] ['sʌmwʌn] .

”	cried	someone	.
”	哭	某人	.

“有人喊道。”

“ [ðə; ði] ['goʊliːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

“	The	goalie's	going	to	bat	it	out	!
”	这	守门员的	去	到	蝙蝠	它	出去	!

“守门员要把球打出去！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . . . ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [sɪns] [noʊ] [dɪ'fens] [men][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help] .

”	It	seemed	the	only	thing	to	do	.	.	.	leaving	his	cage	for	the	moment	since	no	defense	men	could	reach	the	scene	in	time	to	be	of	help	.
”	它	似乎	这	仅有的	事物	到	做	.	.	.	离开	他的	笼	为了	这	片刻	自从	不	防御	男人	可以	抵达	这	场景	在	时间	到	是	的	帮助	.

“看来这是唯一能做的……暂时离开他的牢笼，因为没有防御人员能及时赶到现场提供帮助。”

[ðə; ði] ['sɪdəl] ['goʊli] [əd'vænst] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['dʒæbɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] .

The	Siddall	goalie	advanced	several	feet	in	front	of	the	cage	,	jabbing	out	his	stick	.
这	西德尔	守门员	先进的	一些	脚	在	正面	的	这	笼	,	刺击	出去	他的	戳	.

西德尔的守门员向前推进了几英尺，伸出球杆。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [kɑːrl] , [stɪl] ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	he	did	so	,	Carl	,	still	sliding	in	a	half	-	sitting	position	,
作为	他	做过	所以	,	卡尔	,	仍然	滑动	在	一个	一半	-	坐着	位置	,

与此同时，卡尔仍然保持着半坐的姿势，向下滑去。

[hʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['kɔntæktid] [ðə; ði] [pʌk] .

hooked	out	his	stick	and	contacted	the	puck	.
钩子	出去	他的	戳	和	联系	这	冰球	.

他伸出球杆，碰到了冰球。

[ðə; ði] ['goʊli] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['ɑːbʤekt][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɪk] ['lændɪd][ə'tɑːp]['kɑːrlz][ænd; ənd]

The	goalie	swung	at	the	black	object	but	his	stick	landed	atop	Carl's	and
这	守门员	摇摆	在	这	黑色的	目的	但	他的	戳	登陆	顶部	卡尔的	和

[baʊnst] [ɔːf] .

bounced	off	.
弹跳	离开	.

守门员挥杆击打黑色物体，但他的球杆击中了卡尔的球杆，然后弹了回来。

“ [ʃuːt] ! ” ['bɛgd] [læŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

“	Shoot	!	”	begged	Lank	,	from	the	bench	.
”	射击	!	”	乞求	兰克	,	从	这	长椅	.

“射门！”兰克从替补席上恳求道。

[ænd; ənd] [teɪbɚz] ['hɑːkɪ] [stɑːr] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['skɪdɪŋ] [ɪn] [kloʊz]

And	Taber's	hockey	star	,	without	having	time	to	regain	his	feet	,	skidding	in	close
和	塔伯的	曲棍球	星星	,	没有	拥有	时间	到	恢复	他的	脚	,	集材	在	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][goʊl] ,

to	the	goal	,
到	这	目标	,

塔伯的冰球明星还没来得及站稳，就滑行到球门附近。

[pʌntʃt] [ðə; ði] [pʌk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪdˌɑːrm] [swɪŋ] ,

punched	the	puck	ahead	of	him	with	a	sidearm	swing	,
拳击	这	冰球	前方	的	他	和	一个	手枪	摇摆	,

他侧身挥棒，将冰球击到身前。

['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊli] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

almost	under	the	very	feet	of	a	goalie	now	out	of	position	.
几乎	在下面	这	非常	脚	的	一个	守门员	现在	出去	的	位置	.

几乎就在一名站位失误的守门员脚下。

[ðə; ði] [pʌk] [tɜːrnd] [ɑːn] [edʒ] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌgəld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

The	puck	turned	on	edge	and	rolled	into	the	cage	where	it	snuggled	in	a	corner
这	冰球	转向	在	边缘	和	滚动	进入	这	笼	在哪里	它	依偎着	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][net] .

of	the	net	.
的	这	网	.

冰球侧翻后滚入球门，卡在了球网的一个角落里。

[ðə; ði] ['skɔːrərz] [red] [laɪt] [bleizd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪmərz]

The	scorer's	red	light	blazed	almost	simultaneous	with	the	blazing	of	the	timer's
这	得分手	红色的	光	燃烧的	几乎	同时	和	这	炽烈	的	这	计时器

[gʌn] .

gun	.
枪	.

记分员的红灯几乎与计时枪同时亮起。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] !

“	It's	all	over	!
”	它是	全部	超过	!

一切都结束了！

” [jeld] [ɪ'leɪtɪd] ['teibə] [sə'pɔːrtərz] .

”	yelled	elated	Taber	supporters	.
”	大喊	欣喜若狂	塔伯	支持者	.

“塔伯的支持者们兴奋地喊道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪ] !

“	What	a	play	!
”	什么	一个	玩	!

“多么精彩的演出！”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['teibə] [fænz][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːkɪ]
" | It | took | a | moment | after | that | for | Taber | fans | to | appreciate | that | their | hockey
" | 它 | 采取 | 一个 | 片刻 | 后 | 那 | 为了 | 塔伯 | 粉丝 | 到 | 欣赏 | 那 | 他们的 | 曲棍球
[tiːm] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] ['siːz(ə)n] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['hɑːkɪ] [stɑːr]
team | had | completed | an | undefeated | season | . . . | and | that | one | great | hockey | star
团队 | 有 | 完全的 | 一个 | 不败 | 季节 | . . . | 和 | 那 | 一 | 伟大的 | 曲棍球 | 星星
[hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [stɑːr] ,
had | demonstrated | his | superiority | over | another | star | ,
有 | 已证明 | 他的 | 优势 | 超过 | 其他 | 星星 | ,

“在那之后，塔伯队的球迷们过了一会儿才意识到，他们的冰球队已经完成了一个不败赛季……而且一位伟大的冰球明星展现出了他凌驾于另一位明星之上的实力。”

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [greɪt] .
almost | equally | great | .
几乎 | 同样地 | 伟大的 | .

几乎同样出色。

“ ['ɔːfli] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [get] [hɜːrt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
“ | Awfully | sorry | you | had | to | get | hurt | on | account | of | me | !
" | 非常 | 对不起 | 你 | 有 | 到 | 得到 | 伤害 | 在 | 帐户 | 的 | 我 | !

“非常抱歉因为我而让你受伤！”

" [ə; eɪ] [kən'traɪt] [kɑːrl] ['hemər] [wʌz; wəz][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt]
" | a | contrite | Carl | Hemmer | was | apologizing | the | next | moment | as | he | clasped
" | 一个 | 懊悔 | 卡尔 | 赫默 | 曾是 | 道歉 | 这 | 下一个 | 片刻 | 作为 | 他 | 紧握
- [hænd] .
Lank's | hand | .
- | 手 | .

“卡尔·赫默懊悔不已，他紧紧握住兰克的手，连忙道歉。”

“ [aɪm][oʊ'keɪ] [naʊ] ! " [grɪnd] [læŋk] , [ɪn]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ | I'm | okay | now | ! | ” | grinned | Lank | , | in | open | admiration | .
" | 我是 | 好的 | 现在 | ! | " | 咧嘴一笑 | 兰克 | , | 在 | 打开 | 钦佩 | .

“我现在没事了！”兰克咧嘴一笑，满脸钦佩。

“ [bɔɪ] , [ðə; ði] [bʌmp] [aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][stænd] ['sɪdəl] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]
“ | Boy | , | the | bump | I | took | was | worth | it | to | see | you | stand | Siddall | on | their | heads
" | 男生 | , | 这 | 撞 | 我 | 采取 | 曾是 | 值得 | 它 | 到 | 看 | 你 | 站立 | 西德尔 | 在 | 他们的 | 头部
! "
! | "
! "

“伙计，看到你把西德尔们耍得团团转，我挨的那一下撞也值了！”

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [bʌmp] [maɪ'self] , " [sed] [kɑːrl] , ['pɔɪntɪdli] ,
“ | I | felt | that | bump | myself | , | ” | said | Carl | , | pointedly | ,
" | 我 | 毛毡 | 那 | 撞 | 我 | , | " | 说 | 卡尔 | , | 尖锐地 | ,

“我当时也感觉到了震动，”卡尔意味深长地说。

[æz; əz] ['teibə] ['ruːtɜ-z] ['gæðərd] [hɪ'leriəsli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðer; ðər] ['hɑːkɪ] ['aɪdl] [huːz] [stɑːr]
as | Taber | rooters | gathered | hilariously | about | to | cheer | their | hockey | idol | whose | star
作为 | 塔伯 | 根系 | 聚集 | 滑稽地 | 关于 | 到 | 欢呼 | 他们的 | 曲棍球 | 偶像 | 谁 | 星星
[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
was | once | more | high | in | the | heavens | .
曾是 | 一次 | 更多的 | 高的 | 在 | 这 | 天 | .

塔伯的球迷们欢呼雀跃地聚集在一起，准备为他们再次高高挂起冰球明星的冰球偶像欢呼。

“ [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] [kɑːrl] [ə; eɪ] [bɪt] ['hʌskɪli] , “ [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [raɪt] [wer] [aɪ]
“ I felt it , ” continued Carl a bit huskily , “ thanks to you — right where I
” 我 毛毡 它 , ” 持续 卡尔 一个 少量 沙哑地 , ” 谢谢 到 你 — 正确的 在哪里 我
['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] !
needed it most !
需要 它 最多 !

“我感觉到了，”卡尔有些沙哑地继续说道，“多亏了你——正是在我最需要它的时候！”

” [ðə; ði] [aɪs] ['saɪkloʊn]
” THE ICE CYCLONE
” 这 冰 气旋

“冰旋风”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] ['hɑːkɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] ! ”
“ You can't play hockey and you never could ! ”
“ 你 不能 玩 曲棍球 和 你 绝不 可以 ! ”

“你根本不会打冰球，也从来没会过！”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
“ Is that so ? ”
“ 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] .
“ Yes , that's so .
“ 是的 , 那就是 所以 .

“是的，就是这样。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fænsi] ['skeɪtər] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɪgjər] [eɪts] [dəunt][duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]
You're just a fancy skater but your figure eights don't do you any good in a
你是 只是 一个 想要 滑冰者 但 你的 数字 八 不 做 你 任何 好的 在 一个
[geɪm] .
game .
游戏 .

你只是个花式滑冰选手，但你的八字滑步在比赛中对你没有任何帮助。

” [rændˌrɑːnt] ['daʊni] , [raɪt] [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːkwʊd] [haɪ] [sɪks] , [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [mæd] .
” Rand Downey , right wing on the Kirkwood High six , was boiling mad .
” 兰德 唐尼 , 正确的 翼 在 这 柯克伍德 高的 六 , 曾是 沸腾 疯狂的 .

“柯克伍德高中六人组中的右翼球员兰德·唐尼气得火冒三丈。”

[ðɪs] ['feloʊ] , ['fredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] , ['bɑːrkər] ,
This fellow , Frederick , the Great , Barker ,
这 同伴 , 弗雷德里克 , 这 伟大的 , 巴克 ,

这个人，腓特烈大帝，巴克，

[hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɑːtn] [soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'sploʊd] .
had finally gotten so on his nerves as to cause him to explode .
有 最后 获得 所以 在 他的 神经 作为 到 原因 他 到 爆炸 .

最终，这件事让他忍无可忍，彻底爆发了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [koʊtʃ] ['haʊərd] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [æt; ət] [left] [wɪŋ]
The idea of Coach Howard putting this impossible person on the team at left wing
这 主意 的 教练 霍华德 推杆 这 不可能的 人 在 这 团队 在 左边 翼
,
,
,

霍华德教练竟然让这样一个不可能胜任的人打左边锋，这简直匪夷所思。

[ri'pleisin] [ðə; ði] ['vetərən] [dɑːn] [kiːθ] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] !
replacing the veteran Don Keith who was out with a sprained ankle !
替换 这 老将 大学教师 基思 WHO 曾是 出去 和 一个 扭伤 踝 !

顶替因脚踝扭伤而缺阵的老将唐·基思！

[wʌt] [dɪd] [koʊtʃ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] — [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [tiːm] [ɔːf] [ɪts] [straɪd] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr]

What	did	Coach	want	to	do	—	throw	the	whole	team	off	its	stride	and	right	before
什么	做过	教练	想	到	做	—	扔	这	所有的	团队	离开	它是	步幅	和	正确的	前

[ðə; ði][bɪg] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['melvɪl] ?

the	big	game	with	Melville	?
这	大的	游戏	和	梅尔维尔	?

教练想做什么——在与梅尔维尔队的重要比赛前，打乱全队的节奏吗?

" [ɪts] [truː] [aɪ] ['hævnt] [pleɪd] [mʌtʃ] ['hɑːkɪ] , " [ðə; ði] ['slendəli] [bɪlt] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ri'plaiŋ] .

"	It's	true	I	haven't	played	much	hockey	,	"	the	slenderly	built	Frederick	was	replying	.
"	它是	真的	我	还没有	玩	很多	曲棍球	,	"	这	纤细地	建造	弗雷德里克	曾是	回复	.

"我的确没怎么打过冰球，"身材瘦削的弗雷德里克回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [oʊld] [bɔɪ] ,

"	You	must	remember	,	old	boy	,
"	你	必须	记住	,	老的	男生	,

"你一定要记住，老伙计，

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] — [aɪ][wʌz; wəz] . . . [ɜːr; ər] . . . [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [wen]

I	didn't	come	out	for	the	team	—	I	was	. . .	er	. . .	pressed	into	service	when
我	没有	来	出去	为了	这	团队	—	我	曾是	. . .	呃	. . .	按下	进入	服务	什么时候

[ðə; ði] . . . [ɜːr; ər] . . . [ɪk'spiːdiənsi] [ə'roʊz] .

the	. . .	er	. . .	expediency	arose	.
这	. . .	呃	. . .	权宜之计	出现	.

我并非为了球队而来——我是……呃……在……呃……形势需要的时候被临时征召入伍的。

" ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .

"	Frederick	was	like	that	.
"	弗雷德里克	曾是	喜欢	那	.

"弗雷德里克就是这样的人。"

[bɪg] [wɜːrdz] , ['stɪltɪd] ['sentənsɪz] , ['hɔːti] , [suː'pɪriər] ['mænər] .

Big	words	,	stilted	sentences	,	haughty	,	superior	manner	.
大的	字	,	僵硬的	句子	,	傲慢	,	优越的	方式	.

用词晦涩，句子生硬，态度傲慢自大。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ; [kept] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

He	didn't	have	a	close	friend	in	the	school	;	kept	pretty	much	to	himself	;
他	没有	有	一个	关闭	朋友	在	这	学校	;	保留	漂亮的	很多	到	他自己	;

他在学校里没有亲密的朋友；他基本上独来独往；

[pleɪd] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [spɔːrts] .

played	a	lone	hand	when	it	came	to	sports	.
玩	一个	孤独	手	什么时候	它	来了	到	运动的	.

在体育方面，他总是孤军奋战。

[træk] [ænd; ənd] [aɪs] ['skeɪtɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪvərɪt] [æθ'letɪk] [daɪ'vɜːʃnz] .

Track	and	ice	skating	had	seemed	to	be	his	two	favorite	athletic	diversions	.
追踪	和	冰	溜冰	有	似乎	到	是	他的	二	最喜欢的	运动	转移	.

田径和滑冰似乎是他最喜欢的两项体育运动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'luːf] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [tuː] - ['twenti]

In	his	peculiarly	aloof	way	he	had	stepped	out	and	won	the	two	-	twenty
在	他的	奇特地	超然	方式	他	有	步	出去	和	韩元	这	二	-	二十

[ænd; ənd] [fɔːr] - ['fɔːrti] ,

and	four	-	forty	,
和	四	-	四十	,

他以他特有的冷漠方式走出去，赢得了220杆和444杆的比赛。

['setɪŋ] ['kaʊnti] ['rekərdz] [fɔːr; fər][bəuθ] [ɪ'vents] .

setting	county	records	for	both	events	.
环境	县	记录	为了	两个都	活动	.

这两项赛事均打破了县级纪录。

[ɑːn][ðə; ði][aɪs] , ['fredrɪk] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][brænd][ʌv; əv]['fænsi] ['skeɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

On	the	ice	,	Frederick	had	exhibited	a	brand	of	fancy	skating	which	had
在	这	冰	,	弗雷德里克	有	展出	一个	品牌	的	想要	溜冰	哪个	有

[ə'staʊndɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

astounded	the	natives	.
震惊	这	本地人	.

在冰上，弗雷德里克展现了一种花式滑冰技巧，令当地人惊叹不已。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skeɪt] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['æftər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][kʌp][wɪð; wɪθ]

“	I	should	be	able	to	skate	,	”	he	had	said	,	after	winning	the	cup	with
“	我	应该	是	有能力的	到	滑冰	,	”	他	有	说	,	后	获胜	这	杯子	和

[iːz] .

ease	.
舒适	.

“我应该能滑冰，”他在轻松赢得奖杯后说道。

“ [maɪ][foʊks] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['jɪrz] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	My	folks	spent	a	couple	years	in	Canada	and	,	you	know	,
“	我的	各位	花费	一个	夫妻	年	在	加拿大	和	,	你	知道	,

“我的父母在加拿大生活了几年，你知道，

['beɪbiːz][ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ʌp][ðer; ðər] .

babies	are	born	with	skates	on	their	feet	up	there	.
婴儿	是	出生	和	冰鞋	在	他们的	脚	向上	那里	.

婴儿出生时脚上就像穿着溜冰鞋一样。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [koʊtʃ] ['haʊɜ-dz] [aɪ'diːə][ðæt][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt]

”	It	had	been	Coach	Howard's	idea	that	the	conversion	of	Frederick	,	the	Great
”	它	有	到过	教练	霍华德的	主意	那	这	转换	的	弗雷德里克	,	这	伟大的

,

,

,

“弗雷德里克大帝的皈依基督教的想法，是霍华德教练提出的。”

['bɑːrkər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] ['pleɪər] , [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] .

Barker	into	a	hockey	player	,	would	add	amazing	strength	to	the	team	.
巴克	进入	一个	曲棍球	玩家	,	会	添加	惊人的	力量	到	这	团队	.

如果巴克尔转型成为一名冰球运动员，将会极大地增强球队实力。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] ['kɜːkwʊd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]

Strangely	enough	,	the	newcomer	to	Kirkwood	had	not	been	enthusiastic	about	the
奇怪的	足够的	,	这	新人	到	柯克伍德	有	不是	到过	热情的	关于	这

[θɔːts] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .

thoughts	of	playing	.
想法	的	玩耍	.

奇怪的是，这位刚到柯克伍德的人对玩耍这件事并没有太大的热情。

“ [aɪs] ['skeɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , ” [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

“	Ice	skating	is	a	game	of	grace	and	beauty	of	movement	,	”	had	been	his
“	冰	溜冰	是	一个	游戏	的	优雅	和	美丽	的	移动	,	”	有	到过	他的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“滑冰是一项展现优雅和优美动作的运动，”他曾这样解释道。

“ [aɪ][dʒʌst][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] ['bɪznəs] .

“	I	just	don't	see	anything	to	this	rough	and	tumble	business	.
“	我	只是	不	看	任何事物	到	这	粗糙的	和	翻滚	商业	.

“我实在看不出这种粗野不羁的生意有什么好处。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ə'piːl] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] " [hæd; həd] [wʌn]

"	But	the	old	appeal	"	for	the	honor	and	glory	of	the	school	"	had	won
"	但	这	老的	上诉	"	为了	这	荣誉	和	荣耀	的	这	学校	"	有	韩元

['fredrɪk] ['oʊvər] .

Frederick	over	.
弗雷德里克	超过	.

"但是，'为了学校的荣誉和荣耀'这种老套的呼吁最终打动了弗雷德里克。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [koʊtʃ] ['haʊɜ-dz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ['kɜ-ːkwʊd] [haɪ] [pə'zest]

He	had	readily	agreed	to	Coach	Howard's	declaration	that	Kirkwood	High	possessed
他	有	容易	同意	到	教练	霍华德的	宣言	那	柯克伍德	高的	拥有

[fjuː] ['riːəli] [gʊd] ['skeɪtərz] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

few	really	good	skaters	although	he	was	not	so	sure	that	his	addition	to	the
很少	真的	好的	滑冰者	虽然	他	曾是	不是	所以	当然	那	他的	添加	到	这

[tiːm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['bəulstərɪŋ] [ɪ'fekt] [prɪ'dɪktɪd] .

team	would	have	the	bolstering	effect	predicted	.
团队	会	有	这	加强	影响	预测	.

他欣然同意霍华德教练的说法，即柯克伍德高中很少有真正优秀的滑冰运动员，尽管他并不确定他的加入是否会像预期的那样增强球队实力。

" [aɪl] [duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] , " [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

"	I'll	do	the	best	I	can	,	"	had	been	his	promise	.
"	患病的	做	这	最好的	我	能	,	"	有	到过	他的	承诺	.

"我会尽我所能，"这是他的承诺。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪz] , " [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

"	You'll	be	a	whiz	,	"	the	coach	had	encouraged	.
"	你会	是	一个	呼啸	,	"	这	教练	有	鼓励	.

"你会成为佼佼者，"教练曾鼓励道。

" [ə; eɪ][mæn][æz; əz][fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][juː; jʊ] ?

"	A	man	as	fast	on	his	feet	as	you	?
"	一个	男人	作为	快速地	在	他的	脚	作为	你	?

"像你这样身手敏捷的人？"

[waɪ] , [seɪ] — [wen] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['hɑːkɪ] [geɪm] [ɪn][jʊr; jər] [blʌd] , [juːl] [bɜːrn][ʌp][ðə; ði][aɪs] !

Why	,	say	—	when	you	get	this	hockey	game	in	your	blood	,	you'll	burn	up	the	ice	!
为什么	,	说	—	什么时候	你	得到	这	曲棍球	游戏	在	你的	血	,	你会	烧伤	向上	这	冰	!

比如说——当你真正热爱上冰球这项运动，你就能在冰上大放异彩！

" [ðʌs] [fɑːr] , [haʊ'evər] , ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][hæd; həd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɜːrnɪŋ]

"	Thus	far	,	however	,	Frederick's	participation	had	only	succeeded	in	burning
"	因此	远的	,	然而	,	弗雷德里克的	参与	有	仅有的	成功了	在	燃烧

[ʌp][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pleɪɜ-z] .

up	his	fellow	players	.
向上	他的	同伴	玩家	.

然而，到目前为止，弗雷德里克的参与只成功地烧伤了他的队友。

[rændˌrɑːnt] ['daʊni] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] ,

Rand	Downey	,	who	had	to	play	opposite	him	on	the	other	wing	,
兰德	唐尼	,	WHO	有	到	玩	对面的	他	在	这	其他	翼	,

兰德·唐尼不得不与他在另一侧边锋位置上对位。

[hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌʌp'set] .

had	reasons	to	be	the	most	upset	.
有	原因	到	是	这	最多	沮丧的	.

他们有理由感到最沮丧。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] , " [flerd] [rændˌrɑːnt] ,

"	I'd	like	to	ask	,	"	flared	Rand	,
"	ID	喜欢	到	问	,	"	喇叭口	兰德	,

"我想问，"兰德厉声说道，

“	['haʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	[juːv]	['ɔːlweɪz]	[pɪkt]	[sɔːft]	[spɔːrts]	[tuː; tə]	[ɪk'sel]	[ɪn]	?	”
“	**how's**	**it**	**come**	**you've**	**always**	**picked**	**soft**	**sports**	**to**	**excel**	**in**	**?**	**”**
”	怎么样	它	来	你已经	总是	挑选	柔软的	运动的	到	Excel	在	?	”

“为什么你总是选择那些比较轻松的运动项目来取得好成绩呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰上驰骋及其他冬季运动故事(Down the Ice, and Other Winter Sports Stories)

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — - [sɔːft] - ?
“ What do you mean — ' soft ' ?
“ 什么 做 你 意思是 — - 柔软的 - ?

“你说的‘柔软’是什么意思？”

” ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ˞ɪks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːrt] [sər'praɪz] .
” Frederick's expression was one of hurt surprise .
” 弗雷德里克的 表达 曾是 一 的 伤害 惊喜 .

弗雷德里克的表情是既受伤又惊讶。

“ [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːnflɪkt] . . .
“ No physical conflict . . .
“ 不 身体的 冲突 . . .

“没有发生肢体冲突……”

[noʊ] ['bʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['riːəl] [ə'poʊnənt] . . . [laɪk] [ɪn] ['fʊtbɔːl] [ɔːr] ['beɪsbɔːl] [ɔːr] — ['hɑːkɪ] ? ”
no bumping up against a real opponent . . . like in football or baseball or — hockey ? ”
不 碰撞 向上 反对 一个 真实的 对手 . . . 喜欢 在 足球 或者 棒球 或者 — 曲棍球 ? ”

没有像足球、棒球或者冰球那样与真正的对手对抗?

“ [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ” ['steɪtɪd] ['fredrɪk] ['fræŋkli] , [ə; eɪ] [flʌʃ]
“ Competition of that sort doesn't interest me , ” stated Frederick frankly , a flush
“ 竞赛 的 那 种类 不 兴趣 我 , ” 声明 弗雷德里克 坦率地说 , 一个 冲洗
['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
creeping into his cheeks .
爬行 进入 他的 脸颊 .

“我对那种竞争不感兴趣，”弗雷德里克坦率地说，脸颊泛起了一抹红晕。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” ['tɔːntɪd] [rændˌrɑːnt] , [bent] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [θrʌst] ,
“ You mean , ” taunted Rand , bent on driving home his thrust ,
“ 你 意思是 , ” 嘲讽 兰德 , 弯曲 在 驾驶 家 他的 推力 ,

“你的意思是，”兰德嘲讽道，一心想让他的攻击更有说服力，

“ [ðæt] [juːd] ['ræðər] [nɑːt][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] . . .
“ that you'd rather not mix it with anybody . . .
“ 那 你会 相当 不是 混合 它 和 任何人 . . .

“你宁愿不和任何人混在一起……”

[jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [her] [mʌst] [ɔːr][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɔːr][jʊr; jər] [noʊz]
you're afraid of getting your hair mussed or a punch in the eye or your nose
你是 害怕的 的 获得 你的 头发 凌乱 或者 一个 冲床 在 这 眼睛 或者 你的 鼻子
[rʌbd] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
rubbed in the dirt .
摩擦 在 这 污垢 .

你害怕头发被弄乱、眼睛被打到或者鼻子被揉进泥里。

” ['feloʊ] ['pleɪɜ˞z] [glɛəd] [æt; ət][ðer; ðər] [nuː] [tiːm] ['membər] , ['ɑːbviəsli] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['rændz]
” Fellow players glared at their new team member , obviously in support of Rand's
” 同伴 玩家 怒目而视 在 他们的 新的 团队 成员 , 明显地 在 支持 的 兰德的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

“其他队员怒视着这位新队员，显然支持兰德的指控。

“ [aɪ][æd'mɪt] , ” ['ænsər] ['fredrɪk] , [ʌn'blɪŋkɪŋli] , “ [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	admit	,	”	answered	Frederick	,	unblinkingly	,	“	such	things	do	not	appeal	to	me	.
”	我	承认	,	”	回答	弗雷德里克	,	毫不眨眼	,	”	这样的	事物	做	不是	上诉	到	我	.

“我承认，”弗雷德里克面无表情地回答道，“这种事我并不喜欢。”

” [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['æbsəluːt] ['kændər][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

”	The	fellow's	absolute	candor	was	amazing	.
”	这	同伴们	绝对	坦率	曾是	惊人的	.

“这个人的坦诚令人惊叹。”

[rændˌrɑːnt][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [set] [aʊt] [tuː; tə][æn'tægənaɪz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Rand	had	deliberately	set	out	to	antagonize	him	and	here	he	was	,
兰德	有	故意地	放	出去	到	对抗	他	和	这里	他	曾是	,

['kwaɪətli] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

quietly	agreeing	to	everything	.
悄悄	同意	到	一切	.

兰德原本是故意要激怒他，而他却默默地同意了一切。

[ə'pærəntli] ['fredrɪk] , [huː] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] “ [ðə; ði] [greɪt] ” [θruː] [ðɪs] [er] [ʌv; əv]

Apparently	Frederick	,	who	came	by	his	title	“	the	Great	”	through	this	air	of
显然	弗雷德里克	,	WHO	来了	经过	他的	标题	“	这	伟大的	”	通过	这	空气	的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

superiority	,
优势	,

显然，腓特烈正是凭借这种优越感赢得了“大帝”的称号。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fʌst] [nɔːr] [ə'raʊzd] .

could	not	be	fussed	nor	aroused	.
可以	不是	是	烦躁不安	也不	被唤醒	.

既不烦躁，也不激动。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [kwaɪt] ['pleɪnli]

He	made	no	pretense	of	that	which	he	was	not	and	indicated	quite	plainly
他	制成	不	虚伪	的	那	哪个	他	曾是	不是	和	表明的	相当	显然

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][spɔːrt] .

that	he	felt	entitled	to	his	views	on	sport	.
那	他	毛毡	标题	到	他的	浏览	在	运动	.

他从不伪装自己不是的那种人，并明确表示他有权对体育运动发表自己的看法。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , ” ['faɪərd][rændˌrɑːnt] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['brɔːdsaɪd] ,

“	I	suppose	you	know	,	then	,	”	fired	Rand	,	as	a	last	broadside	,
”	我	认为	你	知道	,	然后	,	”	被解雇	兰德	,	作为	一个	最后的	舷侧	,

“我想你肯定知道，”兰德最后猛烈抨击道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] ['hɑːkɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ! ”

“	that	you	play	hockey	like	a	lady	!	”
”	那	你	玩	曲棍球	喜欢	一个	女士	!	”

“你打冰球像个淑女！”

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ” [broʊk] [ɪn] ['stiːv] ['luːkəs] , ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sentər] .

“	Worse	than	that	!	”	broke	in	Steve	Lucas	,	captain	and	center	.
”	更糟	比	那	!	”	打破	在	史蒂夫	卢卡斯	,	队长	和	中心	.

“比那还糟糕！”队长兼中锋史蒂夫·卢卡斯插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [fred] ,

“	It	would	be	different	,	Fred	,
”	它	会	是	不同的	,	弗雷德	,

“情况会不一样，弗雷德，

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skeɪtər] . . . [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ]

if	you	weren't	such	a	good	skater	.	.	.	but	there's	no	excuse	for	the	way
如果	你	不是	这样的	一个	好的	滑冰者	.	.	.	但	有	不	原谅	为了	这	方式

[jʊə(r)] [saɪd] - ['stepɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [æt; ət][ðə; ði] [bluː]

you're	side	-	stepping	and	skating	in	circles	and	dropping	the	puck	at	the	blue
你是	边	-	步进	和	溜冰	在	界	和	下降	这	冰球	在	这	蓝色的

[laɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

line	instead	of	trying	to	go	through	the	defense	.
线	反而	的	尝试	到	去	通过	这	防御	.

如果你滑冰技术不是那么好……但是你这种侧滑、绕圈滑行，把冰球丢在蓝线而不是尝试突破防守的方式是没有任何借口的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kʌlər] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [gaɪz] [huː] [pʊl] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['pʊlɪŋ] .

There's	a	certain	color	that	applies	to	guys	who	pull	what	you've	been	pulling	.
有	一个	肯定	颜色	那	适用	到	伙计们	WHO	拉	什么	你已经	到过	拉	.

有些人做着和你一样的事，他们的穿着打扮应该有某种特定的颜色。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [ker] ['oʊnli] [wiːd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [skeɪts] [tuː; tə] [biːt] ['melvɪl] [ðɪs] [jɪr] . ”

We	wouldn't	care	only	we'd	give	our	skates	to	beat	Melville	this	year	.	”
我们	不会	关心	仅有的	我们会	给	我们的	冰鞋	到	打	梅尔维尔	这	年	.	”

我们什么都不在乎，只要今年能打败梅尔维尔，我们什么都愿意做。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [tʃæns] [wiːv] [gɑːt][wɪð; wɪθ] [dɑːn] [kiːθ] [aʊt] , ” [ræntid] [bɪl] ['stjuːət; 'stju-] ,

“	And	a	fat	chance	we've	got	with	Don	Keith	out	,	”	ranted	Bill	Stewart	,
“	和	一个	胖的	机会	我们已经	得到	和	大学教师	基思	出去	,	”	咆哮	账单	斯图尔特	,

['stɑːki] [raɪt] [dɪ'fens] .

stocky	right	defense	.
矮壮	正确的	防御	.

“唐·基思缺阵，我们获胜的机会渺茫，”身材矮壮的右后卫比尔·斯图尔特咆哮道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːrk] [plʌg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːm] .

“	He	was	the	spark	plug	of	our	team	.
“	他	曾是	这	火花	插头	的	我们的	团队	.

“他是我们团队的活力源泉。”

[ɔːl] [juːv] [dʌn] [ɪz] [fɪl] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] ! ”

All	you've	done	is	fill	us	up	with	carbon	!	”
全部	你已经	完毕	是	充满	我们	向上	和	碳	!	”

你们所做的，只是让我们体内充满碳！

“ [aɪm] ['sɑːri] ,

“	I'm	sorry	,
“	我是	对不起	,

“对不起，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [tiːm] ['mɛmbɚz] ['kɑːment] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd]

”	was	the	new	team	member's	comment	as	he	unfastened	his	skates	and
”	曾是	这	新的	团队	成员的	评论	作为	他	解开	他的	冰鞋	和

[stept] [ɔːf][ðə; ði][rɪŋk] .

stepped	off	the	rink	.
步	离开	这	溜冰场	.

“这是新队员解开冰鞋走下冰场时说的话。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʒʌmp][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

“	But	why	jump	me	about	this	?
“	但	为什么	跳	我	关于	这	?

“但为什么要因为这件事攻击我呢？ ”

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .

I	suggest	you	take	your	story	to	the	coach	.
我	建议	你	拿	你的	故事	到	这	教练	.

我建议你把你的情况告诉教练。

['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tiːm] , [aɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

Any	time	he	wants	me	to	leave	the	team	,	I'll	be	delighted	.
任何	时间	他	想要	我	到	离开	这	团队	,	患病的	是	高兴极了	.

只要他想让我离开球队，我都会非常乐意。

" ['feloʊ] ['pleɪɜ-z] [groʊn] ['helpləsli] [æz; əz] ['fredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] , ['bɑːrkər] [wɔːkt] [ɔːf] , [hed] [haɪ] .

"	Fellow	players	groaned	helplessly	as	Frederick	,	the	Great	,	Barker	walked	off	,	head	high	.
"	同伴	玩家	呻吟	无助地	作为	弗雷德里克	,	这	伟大的	,	巴克	步行	离开	,	头	高的	.

“当伟大的弗雷德里克·巴克昂首挺胸地走下球场时，其他球员都无奈地呻吟起来。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ðæt] [bɜːrd] ! " [dɪ'klerd] [rændˌrɑːnt] .

“	He's	a	conundrum	,	that	bird	!	"	declared	Rand	.
"	他是	一个	难题	,	那	鸟	!	"	声明	兰德	.

“那只鸟真是个谜！”兰德说道。

“ [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [faɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

“	You'd	think	he	didn't	have	any	fight	in	him	.	"
"	你会	思考	他	没有	有	任何	斗争	在	他	.	"

“你肯定会觉得他一点斗志都没有。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [spɔːrts] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [bɪl] .

“	He	doesn't	when	it	comes	to	sports	like	this	,	"	said	Bill	.
"	他	不	什么时候	它	来	到	运动的	喜欢	这	,	"	说	账单	.

“但在这类体育运动方面，他可不是这样，”比尔说道。

“ [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wen] [juː; jʊ] [ræzd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	hit	the	nail	on	the	head	when	you	razzed	him	about	not	wanting	to	mix	it	.
"	你	打	这	指甲	在	这	头	什么时候	你	嘲笑	他	关于	不是	想要	到	混合	它	.

“你嘲笑他不想混在一起，真是说到点子上了。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] ['hiːz] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][juː 'es] ['fɛloʊz] .

I	can	understand	now	why	he's	steered	clear	of	us	fellows	.
我	能	理解	现在	为什么	他是	转向	清除	的	我们	伙伴们	.

我现在明白他为什么一直躲着我们这些人了。

['hiːz] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ['bɔɪstərəs] . "

He's	against	anything	boisterous	.	"
他是	反对	任何事物	喧闹的	.	"

他反对任何喧闹的事情。

“ ['hiːz] ['gruːmɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ['spɔrtsmɪn] , " [twɪt] ['stiːv] ,

“	He's	grooming	himself	to	be	one	of	those	gentleman	sportsmen	,	"	twitted	Steve	,
"	他是	美容	他自己	到	是	一	的	那些	绅士	运动员	,	"	推特	史蒂夫	,

史蒂夫在推特上写道：“他正在努力把自己培养成那种绅士运动员。”

“ [huːz] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˌroʊtəgrə'vjʊr; 'roʊtəˌgreɪvjər]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

“	whose	pictures	you	see	in	the	rotogravure	section	of	newspapers	,	sitting	on	a	horse	,
"	谁	图片	你	看	在	这	凹版印刷	部分	的	报纸	,	坐着	在	一个	马	,

“你在报纸的凹版印刷版面上看到的那些骑在马上的照片，

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['poʊloʊ][kæp] ; [ɔːr] [els] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] [klʌb] [və'rændə] , [ɪn] [gɑːlf]

dressed	in	a	polo	cap	;	or	else	stretched	out	on	a	country	club	veranda	,	in	golf
穿着	在	一个	马球	帽	; 或者	别的	拉伸	出去	在	一个	国家	俱乐部	阳台	,	在	高尔夫球	

[tɑːgz] .

togs	.
泳衣	.

戴着马球帽；或者穿着高尔夫球服，躺在乡村俱乐部的阳台上。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [lʊk] [swel] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [dəunt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] . ”

The	pictures	look	swell	but	most	of	'	em	don't	mean	any	thing	.	”
这	图片	看	膨胀	但	最多	的	-	呃	不	意思是	任何	事物	.	”

这些照片看起来很棒，但大多数都没有任何意义。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][grænd] [gai] , ” [sʌmd] [ʌp] [rændˌrɑːnt] .

“	He's	a	grand	guy	,	”	summed	up	Rand	.
“	他是	一个	盛大	盖伊	,	”	总结	向上	兰德	.

兰德总结道：“他是个很棒的人。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

“	I	have	to	hand	it	to	him	for	one	thing	.
“	我	有	到	手	它	到	他	为了	一	事物	.

“有一点我必须承认他做得不错。”

['hiːz] [ʃʊr] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He's	sure	satisfied	with	himself	.
他是	当然	使满意	和	他自己	.

他对自己非常满意。

[ɪf] [aɪ'd] [bɔːld] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɜːrdz] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] ,

If	I'd	bawled	any	of	you	birds	out	the	way	I	did	him	,
如果	ID	嚎啕大哭	任何	的	你	鸟类	出去	这	方式	我	做过	他	,

如果我像对待他那样把你们这些鸟儿都吓跑了，

[aɪ'd][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] .

I'd	have	started	a	free	-	for	-	all	.
ID	有	开始	一个	自由的	-	为了	-	全部	.

我本想挑起一场混战。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [spʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] . ”

He's	got	the	spunk	of	a	caterpillar	.	”
他是	得到	这	胆量	的	一个	毛虫	.	”

他像毛毛虫一样没精打采。

“ [koʊtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp]['æftər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [geɪm] , ” [ˌriːə'ʃuəd]

“	Coach	certainly	won't	leave	him	in	the	line	-	up	after	today's	game	,	”	reassured
“	教练	当然	惯于	离开	他	在	这	线	-	向上	后	今天的	游戏	,	”	放心

[goʊl] ['tendər] [tʃʌb] ['rəuləɪnd] .

goal	tender	Chub	Roland	.
目标	投标	鲢鱼	罗兰	.

“教练肯定不会让他在今天的比赛后继续首发，”守门员丘布·罗兰向他保证道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] .

“	We	were	lucky	not	to	lose	.
“	我们	是	幸运的	不是	到	失去	.

“我们很幸运没有输。”

[fred] [spent] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ['dɑːdʒɪŋ] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

Fred	spent	about	the	whole	time	dodging	collisions	with	the	enemy	.
弗雷德	花费	关于	这	所有的	时间	躲避	碰撞	和	这	敌人	.

弗雷德几乎全程都在躲避与敌人的碰撞。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['oʊnli] [went] [daʊn] [wʌns] .

I	think	he	only	went	down	once	.
我	思考	他	仅有的	去	向下	一次	.

我想他只倒地过一次。

['hiːz] [ə; eɪ] ['fænsi] ['skeɪtər] [ɔːl] [raɪt] .

He's	a	fancy	skater	all	right	.
他是	一个	想要	滑冰者	全部	正确的	.

他滑冰滑得确实很棒。

[hiː; hi] [dɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænsiːəst] ['ʃɪftɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

He	did	some	of	the	fanciest	shifting	I	ever	saw	.
他	做过	一些	的	这	最华丽的	转变	我	曾经	锯	.

他施展了一些我见过的最华丽的换挡技巧。

['nevər] [juːst] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [blɑːk] [wʌns] . . . [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

Never	used	his	body	to	block	once	.	.	.	tried	to	do	it	all	with	his	stick	.
绝不	用过的	他的	身体	到	堵塞	一次	.	.	.	尝试	到	做	它	全部	和	他的	戳	.

他从来没有用身体阻挡过……总是试图用球杆完成所有动作。

[aɪ] [jeld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['æktɪd] [laɪk] [hiː; hi]

I	yelled	to	him	once	to	get	in	front	of	his	man	but	he	acted	like	he
我	大喊	到	他	一次	到	得到	在	正面	的	他的	男人	但	他	行动	喜欢	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

thought	it	wouldn't	be	the	gentlemanly	thing	to	do	.
想法	它	不会	是	这	绅士风度	事物	到	做	.

我曾大声喊他到他男人前面去，但他却装作觉得这样做有失绅士风度。

[tuː] [bæd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lemən] .

Too	bad	he	has	to	be	such	a	lemon	.
也	坏的	他	有	到	是	这样的	一个	柠檬	.

真可惜他是个彻头彻尾的失败者。

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [stiːmd] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — [hiː; hi] [maɪt]

I	still	think	if	we	could	get	him	steamed	up	about	something	—	he	might
我	仍然	思考	如果	我们	可以	得到	他	蒸	向上	关于	某物	—	他	可能

[sər'praɪz] [ˌjuː 'es] . ”

surprise	us	.	”
惊喜	我们	.	”

我仍然认为，如果我们能让他因为某件事而生气——他或许会给我们带来惊喜。

“ [nɑːt] [ðæt] ['beɪbi] ! ” [skɔft] [rændˌrɑːnt] .

“	Not	that	baby	!	”	scoffed	Rand	.
“	不是	那	婴儿	!	”	嘲笑	兰德	.

“不是那个孩子！”兰德嗤之以鼻。

“ ['hiːz] [gɑːt] ['krɑːnɪk] [koʊld] [fiːt] .

“	He's	got	chronic	cold	feet	.
“	他是	得到	慢性的	寒冷的	脚	.

“他有慢性临阵退缩症。”

[juːl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [wer] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [swɑːp] [bʌmps] [wɪð; wɪθ]

You'll	never	see	him	make	a	showing	where	he's	got	to	swap	bumps	with
你会	绝不	看	他	制作	一个	显示	在哪里	他是	得到	到	交换	颠簸	和

['sʌmwʌn] [els] .

someone	else	.
某人	别的	.

你永远不会看到他参加那种需要和别人交换身体对抗的比赛。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [ðæts] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [spɔːrt] .

He	says	himself	that's	not	his	idea	of	sport	.
他	说道	他自己	那就是	不是	他的	主意	的	运动	.

他自己也说，那不是他理解的运动。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] ['wʊdnt] [get] ['eni] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['fænsi] ['duːˌdædz] [ɑːn]

Personally	**,**	**I**	**wouldn't**	**get**	**any**	**kick**	**out**	**of**	**running**	**races**	**or**	**making**	**fancy**	**doodads**	**on**
亲自	,	我	不会	得到	任何	踢	出去	的	跑步	种族	或者	制作	想要	小玩意	在

[ðə; ði][aɪs] .

the	**ice**	**.**
这	冰	.

就我个人而言，参加比赛或者在冰上制作花哨的小玩意儿都提不起我的兴趣。

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [teɪk] [ʌp] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] .

I'd	**just**	**as**	**soon**	**take**	**up**	**crocheting**	**.**
ID	只是	作为	很快	拿	向上	钩针编织	.

我宁愿去学钩针编织。

〞 [ðə; ði] ['kɝːkwʊd] [aɪs] ['hɑːkɪ] [skwɑːd] [læft] .

〞	**The**	**Kirkwood**	**ice**	**hockey**	**squad**	**laughed**	**.**
〞	这	柯克伍德	冰	曲棍球	队	笑了	.

柯克伍德冰球队笑了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] ,

It	**had**	**been**	**a**	**hard**	**,**
它	有	到过	一个	难的	,

那段日子很艰难，

[tens] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rɪ'læks] [ə'genst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [brænd]

tense	**season**	**with**	**little**	**opportunity**	**to**	**relax**	**against**	**an**	**unusually**	**high**	**brand**
紧张	季节	和	小的	机会	到	放松	反对	一个	异常地	高的	品牌

[ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

of	**competition**	**.**
的	竞赛	.

赛季紧张，几乎没有放松的机会，竞争异常激烈。

[ðæt] ['kɝːkwʊd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [kən'tendər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt]

That	**Kirkwood**	**had**	**managed**	**to**	**remain**	**a**	**contender**	**for**	**the**	**state**
那	柯克伍德	有	管理	到	保持	一个	竞争者	为了	这	状态

[ˌɪntərskə'læstɪk] [aɪs] ['hɑːkɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

interscholastic	**ice**	**hockey**	**championship**	**,**
校际	冰	曲棍球	锦标赛	,

柯克伍德队竟然还能保持争夺州际校际冰球锦标赛冠军的竞争力，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɪ'pendəb(ə)l] [spɛəz] ,

despite	**the**	**absence**	**of**	**dependable**	**spares**	**,**
尽管	这	缺席	的	可靠的	备件	,

尽管缺乏可靠的备件，

[hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt]

had	**been**	**due**	**to**	**the**	**heroic**	**effort**	**of**	**the**	**original**	**six**	**and**	**the**	**excellent**
有	到过	到期的	到	这	英勇	努力	的	这	原来的	六	和	这	出色的

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [koʊtʃ] ['haʊərd] .

guidance	**of**	**Coach**	**Howard**	**.**
指导	的	教练	霍华德	.

这要归功于最初六位队员的英勇努力和霍华德教练的出色指导。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [muːv] , [haʊ'evər] , [ɪn] [rɪ'kruːtɪŋ] ['fredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] ['pleɪər] ,

His	**latest**	**move**	**,**	**however**	**,**	**in**	**recruiting**	**Frederick**	**,**	**the**	**Great**	**,**	**as**	**a**	**hockey**	**player**	**,**
他的	最新的	移动	,	然而	,	在	招聘	弗雷德里克	,	这	伟大的	,	作为	一个	曲棍球	玩家	,

然而，他最新的举动是招募弗雷德里克大帝担任冰球运动员。

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [mis'teik] , [ə'fektɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ðə; ði] ['tiːmz]
had **appeared** **a** **psychological** **mistake** **,** **affecting** **as** **it** **had** **,** **the** **team's**
有 出现 一个 心理 错误 , 影响 作为 它 有 , 这 团队的
[mə'ræl] .
morale **.**
士气 .

这似乎是一个心理上的失误，因为它影响了球队的士气。

['iːv(ə)n] ['spɔːrtɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .
Even **sporting** **accounts** **of** **the** **game** **were** **none** **too** **complimentary** **.**
甚至 体育 账户 的 这 游戏 是 没有任何 也 免费 .

就连体育界对这场比赛的报道也并不怎么赞扬。

“ [fred] ['bɑːrkər] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [geɪm] [æt; ət] [left] [wɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɝːkwʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['deɪli]
“ **Fred** **Barker** **,** **playing** **his** **third** **game** **at** **left** **wing** **for** **Kirkwood** **,** **”** **said** **the** **Daily**
“ 弗雷德 巴克 , 玩耍 他的 第三 游戏 在 左边 翼 为了 柯克伍德 , ” 说 这 日常的
['iːg(ə)l] ,
Eagle **,**
鹰 ,

《每日鹰报》报道说：“弗雷德·巴克尔代表柯克伍德队出战，这是他第三次担任左边锋。”

“ [stɪl] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
“ **still** **left** **much** **to** **be** **desired** **.**
“ 仍然 左边 很多 到 是 想要的 .

“仍有许多不足之处。”

['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪs] ['hɑːkɪ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fænsi] ['skeɪtər]
Making **allowance** **for** **the** **fact** **that** **ice** **hockey** **is** **new** **to** **the** **champion** **fancy** **skater**
制作 津贴 为了 这 事实 那 冰 曲棍球 是 新的 到 这 冠军 想要 滑冰者
,
,
,

考虑到冰球对于这位花式滑冰冠军来说是全新的运动，

['bɑːrkər] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːrts] ['raɪtər] ,
Barker **,** **in** **the** **judgment** **of** **this** **sports** **writer** **,**
巴克 , 在 这 判断 的 这 运动的 作家 ,

以这位体育记者的眼光来看，巴克尔

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['entərɪŋ] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [ʌp] ['betər]
should **be** **entering** **more** **into** **the** **spirit** **of** **the** **game** **and** **teaming** **up** **better**
应该 是 进入 更多的 进入 这 精神 的 这 游戏 和 团队合作 向上 更好的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] .
with **his** **mates** **.**
和 他的 伙伴们 .

他应该更加投入比赛，更好地与队友配合。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɑːn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] ,
Time **and** **again** **,** **on** **capturing** **the** **puck** **,**
时间 和 再次 , 在 捕捉 这 冰球 ,

一次又一次，在抢到冰球之后，

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
he **seemed** **at** **a** **loss** **as** **to** **what** **to** **do** **with** **it** **,**
他 似乎 在 一个 损失 作为 到 什么 到 做 和 它 ,

他似乎不知该如何处理它。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] .
taking **some** **pretty** **turns** **about** **the** **ice** **which** **promised** **much** **but** **produced** **nothing** **.**
采取 一些 漂亮的 转弯 关于 这 冰 哪个 承诺 很多 但 生产 没有什么 .

在冰面上经历了一些漂亮的转弯，这让人充满期待，但最终却一无所获。

[koʊtʃ] ['haʊərd] [stɪl] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bɑːrkər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [dɑːn] ['kiːθs]

Coach	Howard	still	seems	of	the	opinion	that	Barker	is	going	to	fill	Don	Keith's
教练	霍华德	仍然	似乎	的	这	观点	那	巴克	是	去	到	充满	大学教师	基思的

['skeɪtɪŋ] [ʃuːz] [bʌt; bət] ,

skating	shoes	but	,
溜冰	鞋	但	,

霍华德教练似乎仍然认为巴克会接替唐·基思的滑冰位置，但是

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [tə'deɪ] ,

on	the	basis	of	his	performance	today	,
在	这	基础	的	他的	表现	今天	,

根据他今天的表现，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃ] ['dɑːnz] ['stelər] [ə'bɪləti] .

he	will	have	to	come	along	rapidly	to	even	approach	Don's	stellar	ability	.
他	将要	有	到	来	沿着	快速	到	甚至	方法	不要	恒星	能力	.

他必须迅速进步才能接近唐的卓越能力。

[kiːθ] - [tuː; tə] - ['daʊni] - [tuː; tə] - [kiːθ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pæs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt]

Keith	-	to	-	Downey	-	to	-	Keith	used	to	be	the	pass	combination	which	brought
基思	-	到	-	唐尼	-	到	-	基思	用过的	到	是	这	经过	组合	哪个	带来

[skɔːrz] [fɔːr; fər] ['kɜ˞ːkwʊd] .

scores	for	Kirkwood	.
得分	为了	柯克伍德	.

基思传球给唐尼，唐尼再传给基思，这曾是柯克伍德队得分的常用传球组合。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] : ['daʊni] - [tuː; tə] - [kiːθ] - [tuː; tə] - ['daʊni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt]

Either	that	or	the	reverse	:	Downey	-	to	-	Keith	-	to	-	Downey	with	the	resultant
任何一个	那	或者	这	撤销	:	唐尼	-	到	-	基思	-	到	-	唐尼	和	这	结果

[ʃɑːt] [fɔːr; fər][goʊl] .

shot	for	goal	.
射击	为了	目标	.

要么就是这样，要么反过来：唐尼传球给基思，基思再传给唐尼，然后唐尼射门得分。

[bʌt; bət] ['kɜ˞ːkwʊd] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['skɔːrɪŋ] [pʌntʃ] ,

But	Kirkwood	has	lost	her	scoring	punch	,
但	柯克伍德	有	丢失的	她	得分	冲床	,

但柯克伍德已经失去了得分能力。

[ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [liːst] — [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɔːrli] [niːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['melvɪl]

temporarily	at	least	—	a	punch	she	sorely	needs	in	the	coming	battle	against	Melville
暂时地	在	至少	—	一个	冲床	她	非常	需求	在	这	未来	战斗	反对	梅尔维尔

,

,

,

至少暂时如此——这正是她在即将到来的与梅尔维尔的战斗中急需的一击。

[ə; eɪ][seks'tet] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'fensɪv] ['paʊər] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [goʊl] [hæz; həz] [bɪn] [skɔːrd] [ə'genst]

a	sextet	possessing	such	defensive	power	that	not	a	goal	has	been	scored	against
一个	六重奏	拥有	这样的	防守	力量	那	不是	一个	目标	有	到过	得分	反对

[hɜːr; hər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['siːz(ə)n] ! ”

her	the	entire	season	!	”
她	这	全部的	季节	!	”

这六位球员的防守能力如此强大，以至于整个赛季她们都未失一球！

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , ” [wʌz; wəz] [koʊtʃ] ['haʊɜ˞dz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['fredrɪk] ,

“	I	suppose	you	read	the	papers	,	”	was	Coach	Howard's	greeting	to	Frederick	,
“	我	认为	你	读	这	文件	,	”	曾是	教练	霍华德的	问候	到	弗雷德里克	,

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	Great	,
这	伟大的	,

“我想你读过报纸吧，”霍华德教练这样向伟大的弗雷德里克打招呼。

['bɑːrkər][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['præktɪs] ['seʃ(ə)n] .

Barker	**on**	**calling**	**him**	**aside**	**at**	**the**	**next**	**practice**	**session**	**.**
巴克	在	呼叫	他	旁边	在	这	下一个	实践	会议	.

巴克尔在下次训练课上把他叫到一边。

" [jes] , [sɜːr] , " ['fredrɪk] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [toʊn] .

" Yes	**, sir**	**, "**	**Frederick**	**replied**	**, in**	**a**	**disinterested**	**tone**	**.**
" 是的	, 先生	, "	弗雷德里克	回复	, 在	一个	无私的	语气	.

"是的，先生，"弗雷德里克漫不经心地回答道。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː] [breθ] , " [sed] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

" That	**being**	**the**	**case**	**, it**	**saves**	**me**	**breath**	**, "**	**said**	**the**	**coach**	**.**
" 那	存在	这	案件	, 它	保存	我	气息	, "	说	这	教练	.

"那样的话，就省了我不少力气了，"教练说道。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['ækjərət] . "

" The	**accounts**	**of**	**your**	**playing**	**were**	**fairly**	**accurate**	**. "**
" 这	账户	的	你的	玩耍	是	相当	准确的	. "

"你对比赛表现的描述相当准确。"

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ][maɪ'self] , " [ə'griːd] ['fredrɪk] .

" I	**thought**	**so**	**myself**	**, "**	**agreed**	**Frederick**	**.**
" 我	想法	所以	我	, "	同意	弗雷德里克	.

"我也这么想，"弗雷德里克同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

" But	**you**	**can**	**do**	**better**	**than**	**this**	**.**
" 但	你	能	做	更好的	比	这	.

但你可以做得更好。

[waɪ] , [mæn] — [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][let] [jɔːr'self] [aʊt] [jet] !

Why	**, man**	**—**	**you**	**haven't**	**begun**	**to**	**let**	**yourself**	**out**	**yet**	**!**
为什么	, 男人	—	你	还没有	开始	到	让	你自己	出去	然而	!

老兄，你还没开始释放自己呢!

[aɪv] [siːn] [jʊr; jər]['fænsi] ['skeɪtɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] — [jʊr; jər]

I've	**seen**	**your**	**fancy**	**skating**	**exhibitions**	**and**	**I**	**know**	**what**	**you**	**can**	**do**	**—**	**your**
我已经	已见	你的	想要	溜冰	展览	和	我	知道	什么	你	能	做	—	你的

['derɪŋ] [liːps] [ænd; ənd] [hwəːlz] .

daring	**leaps**	**and**	**whirls**	**.**
大胆	跳跃	和	旋转	.

我看过你精彩的滑冰表演，我知道你的实力——你那些大胆的跳跃和旋转。

[ðæt] ['erpleɪn] [daɪv] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

That	**airplane**	**dive**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**
那	飞机	潜水	,	作为	你	称呼	它	,

你所说的飞机俯冲，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɛəbredθ] [θɪŋz] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɑːn] [skeɪts] .

is	**one**	**of**	**the**	**most**	**hairbreadth**	**things**	**I've**	**ever**	**seen**	**on**	**skates**	**.**
是	一	的	这	最多	毫厘之间	事物	我已经	曾经	已见	在	冰鞋	.

这是我在滑冰比赛中见过的最惊险的事情之一。

" ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ˞ɪks] [feɪs] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] .

"	**Frederick's**	**face**	**spread**	**into**	**a**	**slow**	**smile**	**.**
"	弗雷德里克的	脸	传播	进入	一个	慢的	微笑	.

弗雷德里克的脸上慢慢浮现出一抹微笑。

" [ðæt] ['ɪznt] [bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" That	**isn't**	**bad**	**, is**	**it**	**? "**
" 那	不是	坏的	, 是	它	? "

"那还不错，对吧？"

“ [bæd] ?
“ Bad ?
” 坏的 ?

“坏的?

[its] ['sɪmpli] [greɪt] .
It's simply great .
它是 简单地 伟大的 .

简直太棒了。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dæʃ] ['ɪntu:] ['hɑ:kɪ] ?
But why can't you transmit a bit of that dash into hockey ?
但 为什么 不能 你 发送 一个 少量 的 那 短跑 进入 曲棍球 ?

但为什么不能把这种拼劲儿运用到冰球运动中呢?

[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [naɪs] [streɪt] ['skeɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['rekləs] [ə'bændən] ['iznt] [ðer; ðər] .
You're doing some nice straight skating but that reckless abandon isn't there .
你是 正在做 一些 好的 直的 溜冰 但 那 鲁莽 放弃 不是 那里 .

你的滑行很流畅，但缺少那种无所畏惧的劲头。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ju:; jʊ] , [fred] , [ɔ:r] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ɜ:dʒd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pleɪ] , [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn]
I believe in you , Fred , or I wouldn't have urged you to play , against your own
我 相信 在 你 , 弗雷德 , 或者 我 不会 有 敦促 你 到 玩 , 反对 你的 自己的
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
inclination .
倾角 .

弗雷德，我相信你，否则我不会违背你的意愿劝你上场。

” [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fænsi] ['skeɪtər] [dʌg] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skeɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪs] .
” The champion fancy skater dug the point of his skate into the ice .
” 这 冠军 想要 滑冰者 挖 这 观点 的 他的 滑冰 进入 这 冰 .

“这位花样滑冰冠军将冰鞋的鞋尖深深地扎进了冰面。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help]
“ I know that , ” he said , with his first show of feeling , “ but I can't help
” 我 知道 那 , ” 他 说 , 和 他的 第一的 展示 的 感觉 , ” 但 我 不能 帮助
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我知道，”他第一次流露出感情说道，“但我控制不住自己。”

[koʊtʃ] — [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .
coach — I'm doing the best I can .
教练 — 我是 正在做 这 最好的 我 能 .

教练——我已经尽力了。

” [koʊtʃ] ['haʊərd] [aɪd] [ðə; ði] [nu:] [left] [wɪŋ] ['ʃru:dli] .
” Coach Howard eyed the new left wing shrewdly .
” 教练 霍华德 眼睛 这 新的 左边 翼 精明地 .

霍华德教练敏锐地注意到了这位新来的左翼球员。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [jɔ:r'self] , [fred] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪdli] .
“ You're just kidding yourself , Fred , ” he said , pointedly .
” 你是 只是 开玩笑 你自己 , 弗雷德 , ” 他 说 , 尖锐地 .

“你只是在自欺欺人，弗雷德，”他意味深长地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] .
“ There's something troubling you , boy .
” 有 某物 令人不安的 你 , 男生 .

“孩子，你好像有什么心事。”

[its] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It's	been	troubling	you	for	a	long	,
它是	到过	令人不安的	你	为了	一个	长的	,

这件事困扰你很久了，

[lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [its] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃest] .

long	while	and	it's	time	you	were	getting	it	off	your	chest	.
长的	尽管	和	它是	时间	你	是	获得	它	离开	你的	胸部	.

很久了，你也该把心里话说出来了。

[kʌm] [kliːn] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Come	clean	—	what	is	it	?
来	干净的	—	什么	是	它	?

坦白说——到底是什么事?

" [ə; eɪ][hɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː]['frɛdrɪks, 'frɛdəˌrɪks] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɔːrdn'erəli] [kept] [wel] [mæskt]

"	A	hurt	expression	came	into	Frederick's	face	which	he	ordinarily	kept	well	masked
"	一个	伤害	表达	来了	进入	弗雷德里克的	脸	哪个	他	按说	保留	出色地	戴面具

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

beneath	the	external	attitude	of	indifference	.
下面	这	外部的	态度	的	漠不关心	.

“弗雷德里克脸上露出了受伤的表情，而他通常用冷漠的外表很好地掩饰着这种表情。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['hʌskɪli] .

“	You	wouldn't	understand	if	I	told	you	,	”	he	returned	,	huskily	.
"	你	不会	理解	如果	我	讲述	你	,	"	他	返回	,	沙哑地	.

“就算我说了，你也不会明白的，”他沙哑地回答道。

“ [pər'hæps][aɪ] [wʊd] . "

“	Perhaps	I	would	.	”
"	也许	我	会	.	"

“或许我会。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [wen] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] ?

“	How	could	you	when	I	don't	really	understand	myself	?
"	如何	可以	你	什么时候	我	不	真的	理解	我	?

“我连自己都不了解，你怎么能了解我呢？”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][də'rekt] [kəm'petətɪv] [spɔːrt] .

All	I	know	is	that	I've	never	had	a	desire	for	direct	competitive	sport	.
全部	我	知道	是	那	我已经	绝不	有	一个	欲望	为了	直接的	竞争的	运动	.

我只知道我从来没有想过要参加直接的竞技体育运动。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪkli] [ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

It	dates	back	to	the	days	when	I	was	sickly	and	my	parents	discouraged
它	日期	后退	到	这	天	什么时候	我	曾是	病弱的	和	我的	父母	灰心

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['fɛloʊz] .

me	from	taking	part	in	the	games	and	bucking	up	against	the	stronger	fellows	.
我	从	采取	部分	在	这	游戏	和	颠簸	向上	反对	这	更强	伙伴们	.

这要追溯到我体弱多病的时候，那时我的父母不鼓励我参加比赛，也不鼓励我与更强壮的家伙们对抗。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [kɪld] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .

I	was	disappointed	,	of	course	,	and	it	sort	of	killed	something	inside	me	.
我	曾是	失望的	,	的	课程	,	和	它	种类	的	被杀	某物	里面	我	.

"

"
"

我当然很失望，这感觉就像扼杀了我内心的某些东西。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][bæk] , " [ˌriːə'ʃuəd] [koʊtʃ] ['haʊərd] .

“	You	can	get	it	back	,	”	reassured	Coach	Howard	.
"	你	能	得到	它	后退	,	"	放心	教练	霍华德	.

“你可以把它找回来，”霍华德教练安慰道。

“ [gɪv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [tʃæns] .
“ Give yourself a chance .
” 给 你自己 一个 机会 .

给自己一个机会。

” ['fredrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sɑːroʊfəli] .
” Frederick shook his head , sorrowfully .
” 弗雷德里克 摇晃 他的 头 , 悲伤地 .

弗雷德里克悲伤地摇了摇头。

“ [sɪns] [aɪ] ['kudnt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrts] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,
“ Since I couldn't go in for the sports other fellows were playing ,
” 自从 我 不能 去 在 为了 这 运动的 其他 伙伴们 是 玩耍 ,

“因为我不能参加其他小伙子们参加的那些体育运动，

[aɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɔːf][baɪ][maɪ'self] .
I developed the habit of staying off by myself .
我 发达 这 习惯 的 入住 离开 经过 我 .

我养成了独处一段时间的习惯。

[ðæt] ['hæznt] [helpt] [ˌem 'iː] , ['iːðər] .
That hasn't helped me , either .
那 还没有 帮助 我 , 任何一个 .

那对我也没什么帮助。

[aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [tuː] [ˌretrə'spektɪv] .
I guess I've been too retrospective .
我 猜测 我已经 到过 也 回顾性 .

我猜我太爱回顾过去了。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['iznt][ðer; ðər] ?
There's such a word , isn't there ?
有 这样的 一个 单词 , 不是 那里 ?

确实有这个词，对吧?

” [ðə; ði] [koʊtʃ] [smaɪld] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” The coach smiled , sympathetically .
” 这 教练 微笑 , 同情地 .

教练露出了同情的微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm]
“ I think so — but I've been so busy with my present that I haven't had time
” 我 思考 所以 — 但 我已经 到过 所以 忙碌的 和 我的 展示 那 我 还没有 有 时间
[tuː; tə] [lʊk] ['bækwərd] .
to look backward .
到 看 落后 .

“我想是这样——但我一直忙于现在的事情，没有时间回顾过去。”

[juː; jʊ] ['jʊdənt] [let][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] , [fred] — [snæp][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
You shouldn't let the past have such a hold on you , Fred — snap out of this !
你 不应该 让 这 过去的 有 这样的 一个 抓住 在 你 , 弗雷德 — 折断 出去 的 这 !

弗雷德，你不应该让过去如此束缚你——振作起来!

[jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [hæf][ðə; ði][fʌn][ɪn][spɔːrt] !
You're missing half the fun in sport !
你是 丢失的 一半 这 乐趣 在 运动 !

你错过了运动乐趣的一半!

” ['fredrɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ruːfəli] .
” Frederick nodded , ruefully .
” 弗雷德里克 点头 , 懊悔地 .

弗雷德里克懊恼地点了点头。

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [en'θu:zd] , ” [hi:; hi] [kən'fest] .

“	**I'd**	**give**	**a**	**lot**	**to**	**be**	**able**	**to**	**get**	**enthused**	**,**	**”**	**he**	**confessed**	**.**
”	ID	给	一个	很多	到	是	有能力的	到	得到	热情洋溢	,	”	他	坦白	.

“我多么希望自己能重新燃起热情啊，”他坦言道。

“ [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [kɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

“	**When**	**I**	**see**	**the**	**kick**	**the**	**other**	**fellows**	**get**	**out**	**of**	**playing**	**,**
”	什么时候	我	看	这	踢	这	其他	伙伴们	得到	出去	的	玩耍	,

“当我看到其他球员从比赛中获得的快感时，

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	**know**	**something**	**must**	**be**	**wrong**	**with**	**me**	**.**
我	知道	某物	必须	是	错误的	和	我	.

我知道我肯定出了什么问题。

[ɔ:l] [maɪ] [æθ'letɪk] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ti:m] [pleɪ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'i:]

All	**my**	**athletic**	**development**	**has**	**been**	**individual**	**and**	**team**	**play**	**has**	**left**	**me**
全部	我的	运动	发展	有	到过	个人	和	团队	玩	有	左边	我

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

我的运动能力发展一直都是个人训练，团队合作对我来说毫无吸引力。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['hɑ:kɪ] [si:mz] [laɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

You	**want**	**to**	**know**	**what**	**hockey**	**seems**	**like**	**to**	**me**	**?**
你	想	到	知道	什么	曲棍球	似乎	喜欢	到	我	?

你想知道我眼中的冰球是什么感觉吗?

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [krækt] ['hedz] [ænd; ənd] [ʃɪnz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['nɑ:kˌdaʊnz] .

It's	**just**	**a**	**series**	**of**	**cracked**	**heads**	**and**	**shins**	**and**	**so**	**many**	**knockdowns**	**.**
它是	只是	一个	系列	的	裂纹	头部	和	小腿	和	所以	许多	击倒	.

全是头部和胫骨骨折，以及数不清的击倒。

” [koʊtʃ] ['haʊərd] [læft] .

”	**Coach**	**Howard**	**laughed**	**.**
”	教练	霍华德	笑了	.

霍华德教练笑了。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] [θroʊn] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] . . . ['hævnt] [kɔ:t] [ðə; ði]

“	**It's**	**because**	**you**	**haven't**	**thrown**	**yourself**	**into**	**the**	**game**	**.**	**.**	**.**	**haven't**	**caught**	**the**
”	它是	因为	你	还没有	抛掷	你自己	进入	这	游戏	.	.	.	还没有	捕捉	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

spirit	**of**	**it**	**,**
精神	的	它	,

“那是因为你没有全身心投入到比赛中……没有领会到比赛的精髓。”

” [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

”	**he**	**insisted**	**.**
”	他	坚持	.

他坚持道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] , ” ['fredrɪk] [kən'si:did] .

“	**I**	**guess**	**I**	**haven't**	**,**	**”**	**Frederick**	**conceded**	**.**
”	我	猜测	我	还没有	,	”	弗雷德里克	承认	.

“我想我还没有，”弗雷德里克承认道。

“ [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [aɪm] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn] ['hɑ:kɪ] ,

“	**As**	**an**	**individualist**	**,**	**I'm**	**impressed**	**with**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**in**	**hockey**	**,**
”	作为	一个	个人主义者	,	我是	印象深刻	和	这	事实	那	,	在	曲棍球	,

“作为一个个人主义者，我印象深刻的是，在冰球运动中，

['skeɪtɪŋ] [ɪz] ['sekənderi] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ][get][noʊ] [pər'tɪkjələr] [θrɪl] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ]

skating	is	secondary	to	the	game	and	I	get	no	particular	thrill	out	of	chasing
溜冰	是	次要	到	这	游戏	和	我	得到	不	特别的	刺激	出去	的	追逐

[ə; eɪ] [pʌk] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

a	puck	and	banging	at	it	with	a	stick	.
一个	冰球	和	砰砰作响	在	它	和	一个	戳	.

滑冰只是比赛的次要部分，追逐冰球并用球杆击打它并不会给我带来任何特别的刺激感。

['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [siː] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [maɪ'self][biː; bi] [bʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [ɪf] [aɪ]

Neither	can	I	see	any	necessity	for	letting	myself	be	bumped	to	the	ice	if	I
两者都不	能	我	看	任何	必要性	为了	出租	我	是	撞	到	这	冰	如果	我

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

can	possibly	help	it	.
能	可能	帮助	它	.

如果可以避免，我也看不出有什么必要让自己被撞到冰面上。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['jeloʊ] .

For	that	reason	,	some	of	the	fellows	are	insinuating	that	I'm	yellow	.
为了	那	原因	,	一些	的	这	伙伴们	是	暗示	那	我是	黄色的	.

因此，有些人暗示我是黄种人。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ? ”

I	hope	you	don't	think	that	?	”
我	希望	你	不	思考	那	?	”

我希望你不是这么想的?

“ ['fræŋkli] , ” [sed] [koʊtʃ] ['haʊərd] , “ [jʊə(r)] [wʌn] ['feloʊ] [aɪ][kɑːnt] ['kætəlɔːg] .

“	Frankly	,	”	said	Coach	Howard	,	“	you're	one	fellow	I	can't	catalogue	.
“	坦率地说	,	”	说	教练	霍华德	,	“	你是	一	同伴	我	不能	目录	.

“坦白说，”霍华德教练说，“你是我无法归类的一个家伙。”

[juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [əst'rædl] [ə; eɪ] [fens] . ”

You've	got	me	astraddle	a	fence	.	”
你已经	得到	我	跨骑	一个	栅栏	.	”

你让我左右为难了。

“ [wel] , [aɪ] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fænsi] ['skeɪtər] .

“	Well	,	I	feel	better	for	talking	with	you	,	”	said	the	champion	fancy	skater	.
“	出色地	,	我	感觉	更好的	为了	说	和	你	,	”	说	这	冠军	想要	滑冰者	.

“跟你聊过之后，我感觉好多了，”这位花样滑冰冠军说道。

“ [aɪv] ['nevər] ['oʊpənd] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

“	I've	never	opened	up	like	this	before	.
“	我已经	绝不	打开	向上	喜欢	这	前	.

“我以前从未这样敞开心扉过。”

[noʊ] [wʌnz] [siːmd] [tuː; tə] [ker] . . . . ”

No	one's	seemed	to	care	.	.	.	.	”
不	一个人的	似乎	到	关心	.	.	.	.	”

似乎没有人关心.....

“ [noʊ] [wʌnz] [kɛəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , ”

“	No	one's	cared	because	you	haven't	seemed	to	care	what	they	were	doing	,	”
“	不	一个人的	关心	因为	你	还没有	似乎	到	关心	什么	他们	是	正在做	,	”

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

explained	the	coach	.
解释	这	教练	.

“没人关心，因为你似乎根本不在乎他们在做什么，”教练解释道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ðæts] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl]
" 他们 惯于 温暖的 向上 到 你 直到 你 温暖的 向上 到 他们 — 那就是 仅有的 自然的
. : .

"在你对他们热情之前，他们不会对你热情——这是很自然的。"

" ['fredrɪk] ['swɑːloʊd] , ['mɪzrəbli] .
" 弗雷德里克 吞咽 , 惨痛地 .

弗雷德里克痛苦地咽了口唾沫。

" [ðen] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɔːrsli] .
" 然后 我 真的 不 知道 什么 我 能 做 关于 它 , " 他 说 , 沙哑地 .

"那我真的不知道该怎么办了，"他沙哑地说。

" [aɪm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
" 我是 所以 用过的 到 正在做 事物 经过 我 那 我 不 感觉 在 家 和 其他
['fɛloʊz] .
伙伴们 .

"我太习惯独来独往了，所以和别人在一起感觉很不自在。"

[aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [kwɪts] - , [koʊtʃ] .
我 猜测 你会 更好的 称呼 它 - 退出 - , 教练 .

看来你最好还是认输吧，教练。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['melvɪl] [geɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . . .
我 不会 想 到 失去 这 梅尔维尔 游戏 为了 你 . . .

我可不想为了你输掉梅尔维尔那场比赛.....

['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] . . .
几乎 任何人 会 是 更好的 在 那里 比 我 . . .

几乎任何人都比我更适合那里.....

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['skeɪtər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . . . . "
不 事情 如何 好的 一个 滑冰者 我 是 . . . . "

无论我的滑冰技术有多好.....

" ['nɑːnsens] ! " [dɪ'saɪdɪd] [koʊtʃ] ['haʊərd] .
" 废话 ! " 决定 教练 霍华德 .

"胡说！"霍华德教练断然说道。

" [ðɪs] [geɪm] [miːnz] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
" 这 游戏 方法 这 锦标赛 — 但 如果 它 意思是 一个 机会 为了 你
[tuː; tə] [wɪn] [aʊt] ['oʊvər] [jɔːr'self] ,
到 赢 出去 超过 你自己 ,

"这场比赛意味着冠军的归属——但如果这意味着你有机会战胜自己，

[aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
ID 相当 玩 为了 那 .

我宁愿为了这个而战。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] , [fred] ,
You're going to discover one of these times , Fred ,
你是 去 到 发现 一 的 这些 时代 , 弗雷德 ,

弗雷德，总有一天你会发现的。

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['hɑːkɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɑːkɪ] [niːdz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː] —
that you need hockey much more than hockey needs you and when you do —
那 你 需要 曲棍球 很多 更多的 比 曲棍球 需求 你 和 什么时候 你 做 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

你需要冰球远比冰球需要你多得多，而当你意识到这一点时——好吧，

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['feloʊ] !
you'll be a different fellow !
你会 是 一个 不同的 同伴 !

你会变成一个完全不同的人！

" [ɔːl] [ʌv; əv] ['kɜːkwʊd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['melvɪl] [geɪm] .
" All of Kirkwood sat on the anxious seat the day of the Melville game .
" 全部 的 柯克伍德 卫星 在 这 焦虑的 座位 这 天 的 这 梅尔维尔 游戏 .

“在梅尔维尔比赛的那天，柯克伍德的所有居民都焦急地坐在座位上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fæstɪst] [kən'dɪʃ(ə)n]
It was biting cold and clear and the rink was in the fastest condition
它 曾是 咬 寒冷的 和 清除 和 这 溜冰场 曾是 在 这 最快 状况
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

天气寒冷晴朗，冰场处于本赛季最快的滑冰状态。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .
There could be no complaint of the day or of the ice .
那里 可以 是 不 抱怨 的 这 天 或者 的 这 冰 .

对当天的天气和冰面都无可挑剔。

[ðə; ði] ['oʊnli] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːkwʊd] [tiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
The only cause for concern was the Kirkwood team which had played uncertain
这 仅有的 原因 为了 忧虑 曾是 这 柯克伍德 团队 哪个 有 玩 不确定
['hɑːkɪ] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [dɑːn] [kiːθ] .
hockey since the loss of Don Keith .
曲棍球 自从 这 损失 的 大学教师 基思 .

唯一令人担忧的是柯克伍德队，自从唐·基思离队后，他们的冰球表现一直不稳定。

[bʌt; bət] [koʊtʃ] ['haʊərd] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fænz] .
But Coach Howard had been keeping a surprise up his sleeve for the fans .
但 教练 霍华德 有 到过 保持 一个 惊喜 向上 他的 袖子 为了 这 粉丝 .

但霍华德教练一直为球迷们准备着一个惊喜。

['dɑːnz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm]
Don's sprained ankle was well enough for him to play a part of the game
不要 扭伤 踝 曾是 出色地 足够的 为了 他 到 玩 一个 部分 的 这 游戏
, ['prɑːpərli] [teɪpt] .
, properly taped .
, 适当地 录像 .

唐的脚踝扭伤情况好转，已经包扎妥当，可以上场比赛了。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈduːti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [ˈkɒmreɪdz]

When	he	reported	for	duty	before	the	contest	and	told	his	overjoyed	comrades
什么时候	他	据报道	为了	责任	前	这	竞赛	和	讲述	他的	欣喜若狂	同志们

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ˈsiːkrətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] [deɪz] ,

that	he	had	been	working	out	secretly	for	the	past	three	days	,
那	他	有	到过	在职的	出去	偷偷	为了	这	过去的	三	天	,

比赛前，他到岗报到，并告诉欣喜若狂的战友们，他过去三天一直在秘密训练。

[ðə; ði] [oʊld] [məˈræl] [rɪˈtɜːrnd] .

the	old	morale	returned	.
这	老的	士气	返回	.

士气恢复了。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈoʊvər] [ˈfredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] , [ˈbɑːrkər] [ˈvænɪʃt] [æt; ət] [wʌns] ; [ɪn] [fækt] ,

The	feeling	of	apprehension	over	Frederick	,	the	Great	,	Barker	vanished	at	once	;	in	fact	,
这	感觉	的	忧虑	超过	弗雷德里克	,	这	伟大的	,	巴克	消失了	在	一次	;	在	事实	,

巴克尔对腓特烈大帝的担忧之情立刻消失了；事实上，

[ˈkɜːrkwʊdz] [nuː] [left] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

Kirkwood's	new	left	wing	was	left	completely	out	of	the	demonstration	,
柯克伍德的	新的	左边	翼	曾是	左边	完全地	出去	的	这	示范	,

柯克伍德新成立的左翼组织完全被排除在示威活动之外。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ruːm] .

sitting	quietly	on	a	bench	in	the	corner	of	the	locker	room	.
坐着	悄悄	在	一个	长椅	在	这	角落	的	这	储物柜	房间	.

静静地坐在更衣室角落的长椅上。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [kiːθ] , ” [hiː; hi] [ˈwelkəmd] , [wen] [ˈkɜːrkwʊdz] [ˈvetərən] ,

“	I'm	glad	to	see	you	back	,	Keith	,	”	he	welcomed	,	when	Kirkwood's	veteran	,
“	我是	高兴的	到	看	你	后退	,	基思	,	”	他	欢迎	,	什么时候	柯克伍德的	老将	,

[ˈlɪmpɪŋ] [ˈslaɪtli] ,

limping	slightly	,
跛行	轻微地	,

“很高兴看到你回来，基思，”他欢迎道，柯克伍德的这位老将，虽然走路有些跛，但依然健步如飞。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːkər] .

came	back	to	his	locker	.
来了	后退	到	他的	储物柜	.

他回到了自己的储物柜旁。

“ [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] , ” [kiːθ] [rɪˈdʒɔɪnd] , [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] .

“	Glad	to	be	back	,	”	Keith	rejoined	,	eyes	gleaming	.
“	高兴的	到	是	后退	,	”	基思	重新加入	,	眼睛	闪闪发光	.

“很高兴回来，”基思回答道，双眼闪闪发光。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˈtʃesti] [ˈaʊtfɪt] [təˈdeɪ] .

“	We've	got	to	take	that	chesty	outfit	today	.
“	我们已经	得到	到	拿	那	胸部	全套服装	今天	.

“我们今天得穿上那件露胸的衣服。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðer; ðər] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [skɔːrd] [ɑːn] [ɔːl] [jɪr] ?

Can	you	imagine	their	not	even	being	scored	on	all	year	?
能	你	想象	他们的	不是	甚至	存在	得分	在	全部	年	?

你能想象他们一整年都没被得分吗?

[hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kræk] [ˈsentər] , [ˈskɔti] - .

Have	to	watch	out	for	their	crack	centre	,	Scotty	Lathrom	.
有	到	手表	出去	为了	他们的	裂缝	中心	,	斯科蒂	-	.

必须提防他们的王牌中锋斯科蒂·拉思罗姆。

['hiːz] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] . . .

He's	the	backbone	of	their	offense	and	defense	.	.	.
他是	这	骨干	的	他们的	罪行	和	防御	.	.	.

他是他们进攻和防守的支柱.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [poʊk] - ['tʃekərz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ! ”

one	of	the	best	poke	-	checkers	in	the	game	!	”
一	的	这	最好的	戳	-	跳棋	在	这	游戏	!	”

游戏中最好的戳戳器之一!

“ [wiːl] [leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , ” ['prɑːmɪst] [raɪt] [wɪŋ] [rændˌrɑːnt] ['daʊni] .

“	We'll	lay	for	him	all	right	,	”	promised	right	wing	Rand	Downey	.
”	出色地	躺	为了	他	全部	正确的	,	”	承诺	正确的	翼	兰德	唐尼	.

“我们一定会为他铺路的,”右翼人士兰德·唐尼承诺道。

“ [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [ə'gen] .

“	Boy	,	it	seems	like	old	times	again	.
”	男生	,	它	似乎	喜欢	老的	时代	再次	.

“哎，感觉好像又回到了过去。”

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] !

We've	got	the	winning	combination	now	!
我们已经	得到	这	获胜	组合	现在	!

我们现在找到了制胜秘诀!

” ['fredrɪk] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪt] , ['stʌdid] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]

”	Frederick	,	marveling	at	the	revival	of	spirit	,	studied	the	fellow	who	was
”	弗雷德里克	,	惊叹	在	这	复兴	的	精神	,	研究	这	同伴	WHO	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

responsible	for	it	.
负责任的	为了	它	.

弗雷德里克对精神的复苏感到惊奇，他仔细观察起这个复苏者来。

[dɑːn] [kiːθ] [pə'zest] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [fɪ'ziːk] , [ə; eɪ] ['reɪdiənt] , [ə'gresɪv]

Don	Keith	possessed	,	in	addition	to	a	sturdy	physique	,	a	radiant	,	aggressive
大学教师	基思	拥有	,	在	添加	到	一个	结实的	体质	,	一个	辐射状	,	挑衅的

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

唐·基思除了拥有健壮的体魄外，还拥有光芒四射、充满攻击性的个性。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] .

He	commanded	attention	and	inspired	others	to	follow	his	leadership	.
他	命令	注意力	和	灵感	其他的	到	跟随	他的	领导	.

他极具魅力，激励他人追随他的领导。

[noʊtɪŋ] [ðɪs] , ['fredrɪk] ['envid] [dɑːn] [kiːθ] [sɪn'sɪrli] .

Noting	this	,	Frederick	envied	Don	Keith	sincerely	.
注意到	这	,	弗雷德里克	令人羡慕	大学教师	基思	真挚地	.

注意到这一点，弗雷德里克由衷地羡慕唐·基思。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [kən'soʊlɪŋli] ,

“	If	you	can't	feel	a	thing	,	”	he	said	to	himself	,	consolingly	,
”	如果	你	不能	感觉	一个	事物	,	”	他	说	到	他自己	,	令人欣慰的是	,

“如果你什么都感觉不到，”他安慰自己说，

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	you	can't	be	a	part	of	it	.
”	你	不能	是	一个	部分	的	它	.

你不能参与其中。

" [koʊtʃ] ['haʊərd] , [æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [left][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪŋk] , ['pætɪd] ['fredrɪk]
" Coach Howard , as the team left the locker room for the rink , patted Frederick
" 教练 霍华德 , 作为 这 团队 左边 这 储物柜 房间 为了 这 溜冰场 , 轻拍 弗雷德里克
[ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
on the back .
在 这 后退 .

"当球队离开更衣室前往冰场时，霍华德教练拍了拍弗雷德里克的背。

" [aɪl] [biː; bi]['juːzɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [dɑːn] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] .
" I'll be using you to relieve Don , " he informed .
" 患病的 是 使用 你 到 缓解 大学教师 , " 他 知情的 .

"我会利用你来减轻唐的负担，"他说道。

" [soʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [luːs] !
" So be ready to go in there and tear loose !
" 所以 是 准备好 到 去 在 那里 和 撕 松动的 !

"所以准备好进去大干一场吧！"

" ['fredrɪk] [smaɪld] , [aɪ'rɑːnɪkli] .
" Frederick smiled , ironically .
" 弗雷德里克 微笑 , 讽刺的是 .

弗雷德里克露出了讽刺的笑容。

[hiː; hi] [nuː] ['hiːd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt] [tə'deɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪrli] [helpt] [hoʊld][ðə; ði]
He knew he'd be regarded as doing his bit today if he merely helped hold the
他 知道 他会 是 认为 作为 正在做 他的 少量 今天 如果 他 仅仅 帮助 抓住 这
[fɔːrt] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪz; ɪz] " ['briːðəz] " [ænd; ənd][goʊ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .
fort until Don should get his " breathers " and go charging back into the fray .
堡 直到 大学教师 应该 得到 他的 " 呼吸器 " 和 去 收费 后退 进入 这 磨损 .

他知道，如果他今天只是帮忙守住阵地，直到唐喘口气再冲回战场，那他就算尽了自己的一份力。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Perhaps it was just as well .
也许 它 曾是 只是 作为 出色地 .

或许这样也好。

['hiːd] ['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪ] ['hɑːkɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] , [ðɪs] [weɪ] ,
He'd only consented to play hockey as a duty to the school and , this way ,
他会 仅有的 同意 到 玩 曲棍球 作为 一个 责任 到 这 学校 和 , 这 方式 ,

他同意打冰球只是出于对学校的责任，而且，这样一来，

[wət'evər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli]
whatever the outcome of the game , no one could hold him directly
任何 这 结果 的 这 游戏 , 不 一 可以 抓住 他 直接地
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
responsible .
负责任的 .

无论比赛结果如何，没有人能直接追究他的责任。

[dɑːn] [kiːθ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [taʊn] [sə'pɔːrtərz] [æz; əz][hiː; hi]
Don Keith received a tremendous ovation from home town supporters as he
大学教师 基思 已收到 一个 巨大的 排卵 从 家 镇 支持者 作为 他
[skeitid] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
skated on the ice .
滑冰 在 这 冰 .

唐·基思滑上冰面时，受到了家乡支持者的热烈掌声。

['fredrɪk] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sekənderi] ['fɔːrwərd] [wɔːl][ænd; ənd] ['præktɪst] [pæs] [wɜːrk] .
Frederick joined the secondary forward wall and practiced pass work .
弗雷德里克 加入 这 次要 向前 墙 和 练习 经过 工作 .

弗雷德里克加入了二线前锋线，练习传球。

[ðə; ði] ['melvɪl] [ti:m] [flæʃt] [baɪ] , [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['lʊkɪŋ] ['aʊtfɪt] .

The	Melville	team	flashed	by	,	a	rugged	looking	outfit	.
这	梅尔维尔	团队	闪光灯	经过	,	一个	崎岖	寻找	全套服装	.

梅尔维尔队一闪而过，队员们穿着一身粗犷的制服。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['fredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] , ['pɜ:rs(ə)n] ? ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ʃrɪld] .

“	Where's	this	Frederick	,	the	Great	,	person	?	”	a	voice	suddenly	shrilled	.
”	在哪里?	这	弗雷德里克	,	这	伟大的	,	人	?	”	一个	嗓音	突然	尖锐的	.

“那个腓特烈大帝在哪儿？”一个声音突然尖锐地响起。

['fredrɪk] [lʊkt] [ə'baʊt] , [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['mɛl,vɪlz] ['grɪnɪŋ]

Frederick	looked	about	,	surprised	,	and	found	himself	confronted	by	Melville's	grinning
弗雷德里克	看起来	关于	,	惊讶	,	和	成立	他自己	面对	经过	梅尔维尔的	咧嘴笑

[stɑ:r] , ['skɔti] - .

star	,	Scotty	Lathrom	.
星星	,	斯科蒂	-	.

弗雷德里克惊讶地环顾四周，发现自己面对的是梅尔维尔的明星斯科蒂·拉思罗姆，他咧嘴笑着。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fænsi] ['skeɪtər] , [eɪ] ?

“	So	you're	the	champion	fancy	skater	,	eh	?
”	所以	你是	这	冠军	想要	滑冰者	,	嗯	?

“所以你就是花式滑冰冠军，是吗？”

” ['skɔti] [ə'kɔst] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

”	Scotty	accosted	,	in	a	loud	voice	which	attracted	the	attention	of	the	crowd	.
”	斯科蒂	被骚扰	,	在	一个	大声	嗓音	哪个	吸引	这	注意力	的	这	人群	.

斯科蒂大声喊道，引起了人群的注意。

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] ,

“	Well	,	I've	been	waiting	to	meet	you	,	brother	,
”	出色地	,	我已经	到过	等待	到	见面	你	,	兄弟	,

“嗯，我一直盼着见到你，兄弟。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [wɜ:rkt] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['du:plɪkeɪt] !

because	I've	worked	out	a	few	gyrations	I'd	like	to	see	you	duplicate	!
因为	我已经	工作	出去	一个	很少	旋转	ID	喜欢	到	看	你	复制	!

因为我设计了一些旋转动作，我想看看你们能不能模仿一下！

” ['fredrɪk] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃælɪndʒər] , ['koʊldli] .

”	Frederick	stared	at	his	unexpected	challenger	,	coldly	.
”	弗雷德里克	凝视	在	他的	意外	挑战者	,	冷冷地	.

弗雷德里克冷冷地盯着这位意想不到的挑战者。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['skɔti] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] — [get] [hɪz; ɪz] [goʊt] — [ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]

What	was	this	Scotty	Lathrom	trying	to	do	—	get	his	goat	—	or	make	him	look
什么	曾是	这	斯科蒂	-	尝试	到	做	—	得到	他的	山羊	—	或者	制作	他	看

['fu:lɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fænz] ?

foolish	before	the	fans	?
愚蠢	前	这	粉丝	?

斯科蒂·拉思罗姆到底想干什么——激怒他——还是想让他在球迷面前出丑？

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] ,

“	If	you	thought	you	were	so	good	,	”	he	replied	,	quietly	,
”	如果	你	想法	你	是	所以	好的	,	”	他	回复	,	悄悄	,

“如果你觉得自己那么优秀的话，”他平静地回答道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ? ”

“	why	didn't	you	enter	the	fancy	skating	competition	?	”
”	为什么	没有	你	进入	这	想要	溜冰	竞赛	?	”

你为什么没参加花样滑冰比赛？

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][nekst] [jɪr] , ” [ə'naʊnst] ['skɔti] .
“ I'm going to next year , ” announced Scotty .
” 我是 去 到 下一个 年 , ” 宣布 斯科蒂 .

“我明年要去,”斯科蒂宣布道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm] [stʌf] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .
“ And I'm going to pull some stuff they never saw before .
” 和 我是 去 到 拉 一些 东西 他们 绝不 锯 前 .

“我还要拿出一些他们从未见过的东西。”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] !
Look at this one !
看 在 这 一 !

看看这个!

” ['mɛl,vɪlz] [kræk] ['hɑːkɪ] ['pleɪər] [spʌn] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [went]
” Melville's crack hockey player spun about on the sides of his skates and went
” 梅尔维尔的 裂缝 曲棍球 玩家 旋转 关于 在 这 侧面 的 他的 冰鞋 和 去
['ɪntuː][ə; eɪ][roʊl] .
into a roll .
进入 一个 卷 .

“梅尔维尔的顶尖冰球运动员用冰鞋侧面旋转，然后翻滚起来。”

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [sed] ['fredrɪk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [suːt] , [,reprə'djuːsiŋ][ðə; ði][roʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ That's easy , ” said Frederick , and followed suit , reproducing the roll with an
” 那就是 简单的 , ” 说 弗雷德里克 , 和 随后 套装 , 繁殖 这 卷 和 一个
['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] ['fɪnɪʃ] .
even more polished finish .
甚至 更多的 抛光 结束 .

“这很简单,”弗雷德里克说着，也照做了，而且做得更加光滑。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ But that's not all of it !
” 但 那就是 不是 全部 的 它 !

但这还不是全部!

” ['skɔti] [kɔːld] , [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['hændsprɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]
” Scotty called , and rolled to the side , doing a surprise handspring , picking up
” 斯科蒂 称为 , 和 滚动 到 这 边 , 正在做 一个 惊喜 手翻 , 挑选 向上
[ðə; ði][roʊl] [ə'gen] ,
the roll again ,
这 卷 再次 ,

“斯科蒂喊了一声，然后侧身翻滚，出其不意地做了个后空翻，接着又重新开始翻滚。”

[ðen] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['hændsprɪŋ] ,
then going into another handspring ,
然后 去 进入 其他 手翻 ,

然后又做了一个后空翻，

['ɔːltərneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə]
alternating from side to side and with a cadence that was pretty to
交替 从 边 到 边 和 和 一个 节奏 那 曾是 漂亮的 到
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

它左右交替摆动，节奏优美，令人赏心悦目。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ There you are !
” 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːd] .

"	he	cried	,	as	the	crowd	applauded	.
"	他	哭	,	作为	这	人群	鼓掌	.

他喊道，人群中响起一片掌声。

['fredrɪk] [felt] [ðə; ði] [kəm'petətɪv] [ɜːrdʒ] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Frederick	felt	the	competitive	urge	well	up	within	him	.
弗雷德里克	毛毡	这	竞争的	敦促	出色地	向上	之内	他	.

弗雷德里克感到一股强烈的竞争欲望在他心中涌起。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɜːkwʊd] [ænd; ənd] ['melvɪl]

He	forgot	for	the	moment	that	this	meeting	between	Kirkwood	and	Melville
他	忘了	为了	这	片刻	那	这	会议	之间	柯克伍德	和	梅尔维尔

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] .

was	essentially	for	the	playing	of	hockey	.
曾是	本质上	为了	这	玩耍	的	曲棍球	.

他一时忘记了柯克伍德和梅尔维尔的这次会面，本质上是为了打冰球。

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [derd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] — [huː]

Here	was	an	individual	who	dared	meeting	him	on	his	own	ground	—	who
这里	曾是	一个	个人	WHO	敢于	会议	他	在	他的	自己的	地面	—	WHO

[dɪ'faɪd] [ðə; ði] [aɪs] ['skeɪtɪŋ] ['tʃæmpiən] !

defied	the	ice	skating	champion	!
违抗	这	冰	溜冰	冠军	!

这个人竟然敢在冰上运动冠军的主场挑战他——他竟然敢挑战这位冰上运动冠军！

[ðə; ði] [stʌnt] [ðæt] ['skɔti] [hæd; həd] [pʊld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['fredrɪk]

The	stunt	that	Scotty	had	pulled	was	a	new	variation	,	one	in	which	Frederick
这	特技	那	斯科蒂	有	拉	曾是	一个	新的	变化	,	一	在	哪个	弗雷德里克

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['præktɪst] ,

was	not	practiced	,
曾是	不是	练习	,

斯科蒂耍的这个花招是一种新的花招，弗雷德里克以前从未尝试过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [trɪk] [æz; əz] ['skɔti]

but	the	crowd	had	begun	yelling	for	him	to	repeat	the	trick	as	Scotty
但	这	人群	有	开始	大喊	为了	他	到	重复	这	诡计	作为	斯科蒂

[stʊd] [baɪ] , ['bæntərɪŋli] .

stood	by	,	banteringly	.
站立	经过	,	戏谑地	.

但当斯科蒂站在一旁开玩笑时，人群开始喊着让他再表演一次魔术。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [stʌmps] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['tɔːntɪd] ['mɛlˌvɪlz] [kræk] ['sentər] .

"	I	guess	that	stumps	you	,	doesn't	it	?	"	taunted	Melville's	crack	centre	.
"	我	猜测	那	树桩	你	,	不	它	?	"	嘲讽	梅尔维尔的	裂缝	中心	.

"看来这难倒你了，是吧？"梅尔维尔的王牌中锋嘲讽道。

[rændˌrɑːnt] ['daʊni] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] ['kɜːrkwʊdz] [tiːm] ,

Rand	Downey	,	with	other	members	of	Kirkwood's	team	,
兰德	唐尼	,	和	其他	成员	的	柯克伍德的	团队	,

兰德·唐尼和柯克伍德团队的其他成员

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

watched	the	developments	with	great	interest	and	no	little	amusement	.
观看	这	发展	和	伟大的	兴趣	和	不	小的	娱乐	.

我饶有兴致地关注着事态发展，其中也不乏乐趣。

" ['fredrɪk] , [ðə; ði] ['greɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːtˌbɑːks] [naʊ] , " ['tʃʌkld] [rændˌrɑːnt] .

"	Frederick	,	the	Great's	in	a	hotbox	now	,	"	chuckled	Rand	.
"	弗雷德里克	,	这	伟大的	在	一个	热盒	现在	,	"	轻笑	兰德	.

"腓特烈大帝现在处境艰难，"兰德笑着说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈduːplɪkeɪt] [ˈskɑːtiːz] [stʌnt] , [hiː; hi] [əd'mits] [ˈhiːz] [likt] ;

“	**If**	**he**	**refuses**	**to**	**try**	**to**	**duplicate**	**Scotty's**	**stunt**	**,**	**he**	**admits**	**he's**	**licked**	**;**
”	如果	他	拒绝	到	尝试	到	复制	斯科蒂的	特技	,	他	承认	他是	舔过	;

“如果他拒绝尝试复制斯科蒂的特技，那就等于承认自己输了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][flɑːps] , [ˈhiːz] [dʒʌst][æz; əz][bæd] [ɔːf] !

and	**if**	**he**	**tries**	**it**	**and**	**flops**	**,**	**he's**	**just**	**as**	**bad**	**off**	**!**
和	如果	他	尝试	它	和	失败	,	他是	只是	作为	坏的	离开	!

如果他尝试了却失败了，那他的处境也一样糟糕！

[səːvz] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [raɪt] .

Serves	**the**	**old**	**boy**	**right**	**.**
服务	这	老的	男生	正确的	.

活该！

['skɑːtiːz] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][hɜːrt] !

Scotty's	**hitting**	**him**	**in**	**the**	**only**	**place**	**where**	**he**	**can**	**be**	**hurt**	**!**
斯科蒂的	击中	他	在	这	仅有的	地方	在哪里	他	能	是	伤害	!

斯科蒂击中了他唯一会被击中的地方！

” ['dedli] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['fredrɪk] [skeitid] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] ,

”	**Deadly**	**serious**	**and**	**grimly**	**determined**	**,**	**Frederick**	**skated**	**off**	**across**	**the**	**ice**	**,**
”	致命	严肃的	和	阴沉地	决定	,	弗雷德里克	滑冰	离开	穿过	这	冰	,

弗雷德里克神情极其严肃，意志坚定，滑过冰面离开了。

[wɜːrl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][roʊlz] .

whirled	**and**	**came**	**back**	**in**	**a**	**series**	**of**	**rolls**	**.**
旋转	和	来了	后退	在	一个	系列	的	卷	.

旋转着，然后翻滚着返回。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [bʌt; bət]

Twice	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**was**	**about**	**to**	**go**	**into**	**a**	**handspring**	**but**
两次	它	似乎	作为	尽管	他	曾是	关于	到	去	进入	一个	手翻	但

[tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] .

checked	**himself**	**and**	**continued**	**on**	**.**
已检查	他自己	和	持续	在	.

他似乎有两次要翻跟头，但都及时止住了动作，继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]

It	**was**	**obvious**	**that**	**the**	**maneuver**	**was**	**a**	**new**	**one**	**to**	**him**	**and**	**that**
它	曾是	明显的	那	这	演习	曾是	一个	新的	一	到	他	和	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'fɔːr] ['æktʃuəli] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [stʌnt] .

he	**was**	**feeling**	**his**	**way**	**before**	**actually**	**attempting**	**the**	**stunt**	**.**
他	曾是	感觉	他的	方式	前	实际上	尝试	这	特技	.

很明显，这个动作对他来说是全新的，他在真正尝试这个特技之前还在摸索。

['skɔti] [wiŋkt] [æt; ət] ['feloʊ] [tiːm] [meɪts] .

Scotty	**winked**	**at**	**fellow**	**team**	**mates**	**.**
斯科蒂	眨眼	在	同伴	团队	伙伴们	.

斯科蒂向队友们眨了眨眼。

“ [stʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

“	**Stumped**	**on**	**the**	**very**	**first**	**one**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**,**
”	难住了	在	这	非常	第一的	一	,	”	他	说	,	在	一个	大声	嗓音	,

“第一个问题就难住了，”他大声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] !

“	**and**	**I've**	**got**	**plenty**	**of**	**others**	**!**
”	和	我已经	得到	很多	的	其他的	!

“我还有很多其他的！”

" [bʌt; bət] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti] ,

"	But	Frederick	,	with	confidence	in	his	own	ability	,
"	但	弗雷德里克	,	和	信心	在	他的	自己的	能力	,

"但是弗雷德里克对自己能力充满信心，

[wʌz; wəz][nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['duːplɪkeɪt] ['skɑːtiːz] [pər'fɔːrməns] .

was	not	admitting	that	he	could	not	duplicate	Scotty's	performance	.
曾是	不是	承认	那	他	可以	不是	复制	斯科蒂的	表现	.

他并没有承认自己无法复制斯科蒂的表现。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] ,

He	suddenly	left	his	feet	on	a	lunge	to	the	side	,
他	突然	左边	他的	脚	在	一个	弓步	到	这	边	,

他突然双脚离地，向侧面猛扑过去。

[strʌk] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['hændsprɪŋ] .

struck	the	ice	on	his	hands	and	attempted	the	handspring	.
击	这	冰	在	他的	双手	和	尝试过	这	手翻	.

他双手击打冰面，试图做个后空翻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] ['bæləns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ,

He	was	off	balance	,	however	,	and	succeeded	only	in	throwing	himself	,
他	曾是	离开	平衡	,	然而	,	和	成功了	仅有的	在	投掷	他自己	,

['dʒoʊltɪŋli] .

joltingly	.
猛然一震	.

然而，他失去了平衡，结果只是猛地摔了下去。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] ['skɔti] .

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	Scotty	.
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	斯科蒂	.

"哈哈哈哈！"斯科蒂大笑起来。

" [ʃiːz] [nɑːt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	She's	not	as	simple	as	she	looks	,	is	she	?
"	她是	不是	作为	简单的	作为	她	看起来	,	是	她	?

"她并不像看起来那么简单，对吧？"

" ['fredrɪk] , [red] [ʌv; əv] [feɪs] , [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['peɪnfəli] .

"	Frederick	,	red	of	face	,	got	to	his	feet	,	painfully	.
"	弗雷德里克	,	红色的	的	脸	,	得到	到	他的	脚	,	痛苦地	.

弗雷德里克脸涨得通红，痛苦地站了起来。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ɪm'bærəsɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

He	immediately	tried	again	with	similar	embarrassing	results	.
他	立即地	尝试	再次	和	相似的	尴尬的	结果	.

他立即再次尝试，结果同样令人尴尬。

" [hɪəz] [æn; ən] ['iziə] [wʌn] , " [kraɪd] ['skɔti] ,

"	Here's	an	easier	one	,	"	cried	Scotty	,
"	这里是	一个	更轻松	一	,	"	哭	斯科蒂	,

"这道题简单点，"斯科蒂喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['mɝːmɝd] [ɪts] [hɪ'lærəti][æt; ət][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] ['skeɪtɪŋ] [mætʃ] .

as	the	crowd	murmured	its	hilarity	at	the	impromptu	skating	match	.
作为	这	人群	低声说道	它是	欢闹	在	这	即兴	溜冰	匹配	.

人群中响起一阵阵低声的笑声，庆祝这场即兴滑冰比赛。

" [lʊk] — ['hiːz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] - ['skɔti] - !

"	Look	—	he's	written	his	name	'	Scotty	'	!
"	看	—	他是	书面	他的	姓名	-	斯科蒂	-	!

"瞧——他把自己的名字写成了'Scotty'！"

" [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ə'meɪzd] ['spektеɪtər] [æz; əz] ['mɛl,vɪlz] [stɑ:r] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['twɪstɪŋz]
" **exclaimed** **an** **amazed** **spectator** **as** **Melville's** **star** **finished** **his** **complicated** **twistings**
" 惊呼 一个 惊叹 旁观者 作为 梅尔维尔的 星星 完成的 他的 复杂的 扭曲
[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋz] .
and **turnings** **.**
和 转弯 .

"当梅尔维尔的明星完成他那复杂曲折的表演时，一位惊叹的观众惊呼道。"

" ['mɑ:rvələs] ! "
" **Marvelous** **!** **"**
" 奇妙 ! "

"太棒了！"

" [lets] [si:] [ju:; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] ! " [kɔ:ld] ['skɔti] .
" **Let's** **see** **you** **write** **your** **name** **!** **"** **called** **Scotty** **.**
" 我们来吧 看 你 写 你的 姓名 ! " 称为 斯科蒂 .

"让我看看你写名字的样子！"斯科蒂喊道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['klevər] ! " [flæʃt] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ʃə'grɪnd] ['fredrɪk] .
" **You** **think** **you're** **clever** **!** **"** **flashed** **a** **greatly** **chagrined** **Frederick** **.**
" 你 思考 你是 聪明的 ! " 闪光灯 一个 非常 懊恼地 弗雷德里克 .

"你以为你很聪明！"弗雷德里克懊恼地说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . . . !
" **I'll** **show** **you** **. . .** **!**
" 患病的 展示 你 . . . !

"我会让你见识见识……！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrɛfɜ'i:z] ['wɪs(ə)l] [skri:tʃ] , [ə'naʊnsɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But** **the** **referee's** **whistle** **screeched** **,** **announcing** **time** **for** **the** **starting** **of** **the**
" 但 这 裁判的 哨 尖叫 , 宣布 时间 为了 这 开始 的 这
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

"但裁判的哨声刺耳地响起，宣布比赛开始。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] !
" **Just** **a** **second** **!**
" 只是 一个 第二 !

"稍等一下！"

" ['fredrɪk] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .
" **Frederick** **pleaded** **as** **he** **turned** **toward** **the** **referee** **.**
" 弗雷德里克 恳求 作为 他 转向 朝向 这 裁判 .

弗雷德里克转向裁判，恳求道。

" [ɔ:f] [ðə; ði][aɪs] ! " [weɪvd] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] , " [ɔ:l][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hu:] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪn] -
" **Off** **the** **ice** **!** **"** **waved** **the** **referee** **,** **"** **all** **you** **fellows** **who** **aren't** **in** **the** **opening** **line** **-**
" 离开 这 冰 ! " 挥手 这 裁判 , " 全部 你 伙伴们 WHO 不是 在 这 开幕 线 -
[ʌp] ! "
up **!** **"**
向上 ! "

"下冰！"裁判挥手说道，"所有不在首发阵容里的家伙们！"

" [wel] , [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ! " [ræzd] ['skɔti] .
" **Well** **,** **see** **you** **again** **some** **time** **!** **"** **razzed** **Scotty** **.**
" 出色地 , 看 你 再次 一些 时间 ! " 嘲笑 斯科蒂 .

"那下次再见！"斯科蒂打趣道。

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌʌp'set] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] ['tʃæmpiən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]

A	thoroughly	upset	fancy	skating	champion	found	his	way	to	the	bench	and
一个	彻底	沮丧的	想要	溜冰	冠军	成立	他的	方式	到	这	长椅	和

[slʌmpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

slumped	down	upon	it	.
瘫倒	向下	之上	它	.

一位沮丧至极的花样滑冰冠军走到长椅边，颓然地瘫倒在椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] ['pleɪər]

He	had	not	cared	what	might	be	thought	of	him	as	a	hockey	player
他	有	不是	关心	什么	可能	是	想法	的	他	作为	一个	曲棍球	玩家

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hju'milieitid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [spɔːrt] . . .

but	to	be	humiliated	on	his	own	rink	in	his	own	sport	.	.	.
但	到	是	受辱	在	他的	自己的	溜冰场	在	他的	自己的	运动	.	.	.

他并不在意别人如何看待他作为一名冰球运动员，但他无法忍受在自己的冰场上，在自己擅长的运动中遭受羞辱.....

[ðɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

this	was	terrible	!
这	曾是	糟糕的	!

太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [fɜːrst] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [koʊtʃ] ['haʊərd] [sent] ['fredrɪk]

It	was	half	way	through	a	blistering	first	period	before	Coach	Howard	sent	Frederick
它	曾是	一半	方式	通过	一个	起泡	第一的	时期	前	教练	霍华德	发送	弗雷德里克

[ɪn] ,

in	,
在	,

比赛第一节进行到一半，双方比分都非常激烈，霍华德教练才派弗雷德里克上场。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [spɛəz] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['kɜːrkwʊdz] ['regjələr] ['fɔːrwərd] [wɔːl] .

along	with	two	other	spares	,	to	replace	Kirkwood's	regular	forward	wall	.
沿着	和	二	其他	备件	,	到	代替	柯克伍德的	常规的	向前	墙	.

以及另外两个备用件，用来替换柯克伍德的常规前墙。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd]

The	score	was	nothing	to	nothing	and	the	hot	pace	of	the	battle	had
这	分数	曾是	没有什么	到	没有什么	和	这	热的	步伐	的	这	战斗	有

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [edʒ] .

the	crowd	on	edge	.
这	人群	在	边缘	.

比分0比0，激烈的比赛节奏让观众们紧张不已。

“ [hə'loʊ] — [ɪf] [hɪr] ['iznt] ['fredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] ! ” [kɪd] ['skɔti] .

“	Hello	—	if	here	isn't	Frederick	,	the	Great	!	”	kidded	Scotty	.
”	你好	—	如果	这里	不是	弗雷德里克	,	这	伟大的	!	”	开玩笑	斯科蒂	.

“你好——这不是腓特烈大帝吗！”斯科蒂开玩笑说。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hɑːkɪ] ['pleɪər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fænsi]['skeɪtər] !

“	Here's	hoping	he's	as	good	a	hockey	player	as	he	is	a	fancy	skater	!
”	这里是	希望	他是	作为	好的	一个	曲棍球	玩家	作为	他	是	一个	想要	滑冰者	!

“希望他打冰球和滑冰一样出色！”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , ['itl] [biː; bi] [dʌk] [suːp] !

If	he	is	,	it'll	be	duck	soup	!
如果	他	是	,	它将	是	鸭子	汤	!

如果真是他，那就皆大欢喜了！

” ['fredrɪk] [glɛəd] .

”	Frederick	glared	.
”	弗雷德里克	怒目而视	.

弗雷德里克怒目而视。

[ðɪs] ['skɔti] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] - ['raɪdɪŋ] - [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] , [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [let] [ðəm'selvz]

This	Scotty	had	the	habit	of	'	riding	'	his	opponents	,	all	those	who	let	themselves
这	斯科蒂	有	这	习惯	的	-	骑术	-	他的	对手	,	全部	那些	WHO	让	他们自己

[biː; bi] - ['rɪdn] - .

be	'	ridden	'	.
是	-	骑	-	.

这个苏格兰人有个习惯，就是"骑"他的对手，所有那些甘愿被他"骑"的人。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] ['naɪsli] .

And	Frederick	was	taking	the	bait	nicely	.
和	弗雷德里克	曾是	采取	这	饵	很好	.

弗雷德里克很轻松地就上钩了。

" [juːl] ['nevər] [get] [pæst] ['sentər] [aɪs] !

"	You'll	never	get	past	centre	ice	!
"	你会	绝不	得到	过去的	中心	冰	!

"你永远也过不了冰场中心！"

" ['skɔti] [prɪ'dɪktɪd] , [æz; əz] ['fredrɪk] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [pʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .

"	Scotty	predicted	,	as	Frederick	captured	the	puck	a	few	seconds	later	.
"	斯科蒂	预测	,	作为	弗雷德里克	捕获	这	冰球	一个	很少	秒	之后	.

斯科蒂预测道，几秒钟后，弗雷德里克就接到了冰球。

['kɜːrkwʊdz] ['sʌbstɪtuːt] [left] [wɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skeitid] [bæk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪdʒ]

Kirkwood's	substitute	left	wing	said	nothing	but	skated	back	around	his	own	cage
柯克伍德的	代替	左边	翼	说	没有什么	但	滑冰	后退	大约	他的	自己的	笼

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .

and	came	out	on	the	other	side	with	a	burst	of	speed	.
和	来了	出去	在	这	其他	边	和	一个	爆裂	的	速度	.

柯克伍德的替补左翼一言不发，绕着自己的球门滑了回去，然后以迅雷不及掩耳之势从另一侧冲了出来。

[hiː; hi] [pʊt] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [draɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd]

He	put	more	behind	his	drive	than	he	had	ever	displayed	in	a	game	and
他	放	更多的	在后面	他的	驾驶	比	他	有	曾经	显示	在	一个	游戏	和

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] ['hoʊpfəli] .

the	crowd	cheered	hopefully	.
这	人群	欢呼	希望	.

他在比赛中展现出的击球力量比以往任何时候都要大，观众们充满希望地欢呼起来。

[æt; ət][mɪd] - [aɪs][ə; eɪ] ['kræfti] ['skɔti] ['weɪtɪd] ,

At	mid	-	ice	a	crafty	Scotty	waited	,
在	中	-	冰	一个	狡猾	斯科蒂	等待	,

狡猾的斯科蒂在冰面中央静静等待着。

['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [wɪŋ] [fɔːrs] ['fredrɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] , [ə'weɪ]

grinning	as	he	saw	his	own	left	wing	force	Frederick	toward	the	centre	,	away
咧嘴笑	作为	他	锯	他的	自己的	左边	翼	力量	弗雷德里克	朝向	这	中心	,	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] .

from	the	sideboards	.
从	这	餐边柜	.

看到自己的左翼迫使弗雷德里克向中路移动，远离边线，他咧嘴一笑。

" ['hiːz] [maɪ] [miːt] ! " ['mʌtəd] ['mɛlˌvɪlz] [stɑːr] ,

"	He's	my	meat	!	"	muttered	Melville's	star	,
"	他是	我的	肉	!	"	低声说道	梅尔维尔的	星星	,

"他是我的猎物！"梅尔维尔的明星低声说道。

[ænd; ənd] [hʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz] ['fredrɪk] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .

and	hooked	out	his	stick	as	Frederick	tried	desperately	to	pass	him	.
和	钩子	出去	他的	戳	作为	弗雷德里克	尝试	绝望地	到	经过	他	.

当弗雷德里克拼命想要超越他时，他却用球杆勾住了弗雷德里克。

[ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [stoʊl][ðə; ði] [pʌk] [soʊ] ['kli:nli] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

The	crook	of	the	stick	stole	the	puck	so	cleanly	from	Frederick	that	he	did	not
这	骗子	的	这	戳	偷窃	这	冰球	所以	干净利落	从	弗雷德里克	那	他	做过	不是

['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['flæʃɪŋ] [straɪdz] .

realize	it	was	gone	for	several	flashing	strides	.
意识到	它	曾是	已消失	为了	一些	闪烁	步幅	.

球杆的弯钩干净利落地从弗雷德里克手中夺走了冰球，以至于他好几步都没意识到冰球已经不见了。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [pʊl] [ʌp] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] ['rɔ:rɪŋ] [æz; əz] ['skɔti] ,

When	he	did	pull	up	short	,	it	was	to	hear	the	crowd	roaring	as	Scotty	,
什么时候	他	做过	拉	向上	短的	,	它	曾是	到	听到	这	人群	咆哮	作为	斯科蒂	,

当他突然停下车时，他听到人群发出震耳欲聋的欢呼声，因为斯科蒂……

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [dæʃ] ['ɪntu:] ['kɜ˞:kwʊd] ['terətɔ:ri] , [hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][goʊl] -

on	a	scintillating	dash	into	Kirkwood	territory	,	had	fired	a	shot	at	goal	-
在	一个	闪烁的	短跑	进入	柯克伍德	领土	,	有	被解雇	一个	射击	在	目标	-

['ki:pər] [tʃʌb] ['rəulənd] .

keeper	Chub	Roland	.
守门员	鲢鱼	罗兰	.

在一次精彩的冲刺中，他进入了柯克伍德的禁区，并向守门员丘布·罗兰射门。

[tʃʌb] [fendid] [ðə; ði] [pʌk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [bʌt; bət] ['skɔti] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] ,

Chub	fended	the	puck	off	with	his	stick	but	Scotty	,	following	up	,
鲢鱼	抵挡	这	冰球	离开	和	他的	戳	但	斯科蒂	,	下列的	向上	,

查布用球杆挡开了冰球，但斯科蒂紧随其后，

[klʌbd] [ðə; ði][dɪsk] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [pæst] [tʃʌb] ['ɪntu:][ðə; ði][net][fɔ:r; fər][ðə; ði]

clubbed	the	disc	viciously	and	sent	it	flying	past	Chub	into	the	net	for	the
俱乐部	这	光盘	恶毒地	和	发送	它	飞行	过去的	鲢鱼	进入	这	网	为了	这

[fɜ:rst][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] !

first	goal	of	the	game	!
第一的	目标	的	这	游戏	!

他狠狠地击打飞盘，飞过查布的防守，将飞盘送入网中，打进了本场比赛的第一球！

“ [ðer; ðər] , ['frɛdi] ! ” ['tɔ:ntɪd] ['skɔti] , [æz; əz][ðə; ði] ['melvɪl] [stændz] [went] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

“	There	,	Freddy	!	”	taunted	Scotty	,	as	the	Melville	stands	went	crazy	with	joy	.
“	那里	,	弗雷迪	!	”	嘲讽	斯科蒂	,	作为	这	梅尔维尔	站立	去	疯狂的	和	喜悦	.

“看，弗雷迪！”斯科蒂嘲讽道，梅尔维尔看台上的观众们欣喜若狂。

“ [ðæts] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ['hɑ:kɪ] !

“	That's	how	to	play	hockey	!
“	那就是	如何	到	玩	曲棍球	!

“这才叫打冰球！”

” [ə; eɪ][hɑ:t] [rɪ'tɔ:rt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['fredrɪk] ,

”	A	hot	retort	was	on	the	tip	of	Frederick	,
”	一个	热的	反驳	曾是	在	这	提示	的	弗雷德里克	,

弗雷德里克尖锐地反驳道：

[ðə; ði] ['greɪts] [tʌŋ] [wen] [koʊtʃ] ['haʊərd] ['heɪstɪli] [θru:] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['fɔ:rwərd] [wɔ:l] [bæk] ['ɪntu:]

the	Great's	tongue	when	Coach	Howard	hastily	threw	his	regular	forward	wall	back	into
这	伟大的	舌头	什么时候	教练	霍华德	草草	扔	他的	常规的	向前	墙	后退	进入

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

当霍华德教练匆忙地将他常用的前锋线球员重新派上场时，这位伟人惊呼道。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['melvɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [wʌn][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][rændˌrɑːnt]

The	first	period	ended	with	Melville	leading	,	one	to	nothing	,	and	Rand
这	第一的	时期	结束	和	梅尔维尔	领导	,	一	到	没有什么	,	和	兰德

['daʊni] ,

Downey	,
唐尼	,

第一节结束时，梅尔维尔以1比0领先，兰德·唐尼

[huːz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsi]['skeɪtər] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] ,

whose	contempt	for	the	fancy	skater	exceeded	that	of	his	team	mates	,
谁	鄙视	为了	这	想要	滑冰者	超出	那	的	他的	团队	伙伴们	,

他对这位花式滑冰运动员的鄙夷之情甚至超过了他的队友。

[hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['fredrɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] .

had	certain	things	to	say	to	Frederick	in	the	locker	room	.
有	肯定	事物	到	说	到	弗雷德里克	在	这	储物柜	房间	.

在更衣室里，他有一些话要对弗雷德里克说。

“ [juː; jʊ] [let] [ðæt] ['beɪbi] [tɔːk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] , ” [hiː; hi] ['brændɪd] .

“	You	let	that	baby	talk	you	out	of	a	score	,	”	he	branded	.
“	你	让	那	婴儿	讲话	你	出去	的	一个	分数	,	”	他	品牌	.

“你居然让那个婴儿说服你放弃了一分钱，”他抨击道。

“ [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ][soʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌk] [ɔːr]

“	He	got	you	so	up	in	the	air	you	didn't	know	whether	you	had	a	puck	or
“	他	得到	你	所以	向上	在	这	空气	你	没有	知道	无论	你	有	一个	冰球	或者

[æn; ən] [eg] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɪk] . ”

an	egg	at	the	end	of	your	stick	.	”
一个	蛋	在	这	结尾	的	你的	戳	.	”

“他把你打得高高飞起，你都分不清球杆末端是冰球还是鸡蛋了。”

“ [hiː; hi][wəʊnt][get][ðə; ði] [pʌk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] !

“	He	won't	get	the	puck	away	from	me	again	!
“	他	惯于	得到	这	冰球	离开	从	我	再次	!

“他休想再从我手里抢走冰球！”

” ['fredrɪk] [rɪ'plaɪd] .

”	Frederick	replied	.
”	弗雷德里克	回复	.

弗雷德里克回答道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [snæpt] [rændˌrɑːnt] .

“	He	won't	have	to	,	”	snapped	Rand	.
“	他	惯于	有	到	,	”	啪啪	兰德	.

“他不必这么做，”兰德厉声说道。

“ [ɔːl] [ðæt] ['melvɪl] [bʌntʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ɪz][wʌn] [goʊl][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [geɪmz] .

“	All	that	Melville	bunch	has	to	make	is	one	goal	to	win	their	games	.
“	全部	那	梅尔维尔	束	有	到	制作	是	一	目标	到	赢	他们的	游戏	.

“梅尔维尔那帮家伙只需要进一个球就能赢得比赛。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['pleɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fuːl] ['hedz] [ɔːf][ænd; ənd][juː; jʊ] . . . ! ”

Here	we	are	,	playing	our	fool	heads	off	and	you	.	.	.	!	”
这里	我们	是	,	玩耍	我们的	傻子	头部	离开	和	你	.	.	.	!	”

我们在这里装模作样，而你……！

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !

“	Oh	,	shut	up	!
“	哦	,	关闭	向上	!

“哦，闭嘴！”

" ['kɜːrkwʊdz] [raɪt] [wɪŋ] [stɛərd][æt; ət] ['fredrɪk] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	Kirkwood's	right	wing	stared	at	Frederick	unbelievingly	.
"	柯克伍德的	正确的	翼	凝视	在	弗雷德里克	难以置信	.

柯克伍德的右翼士兵难以置信地盯着弗雷德里克。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	did	you	say	?	"
"	什么	做过	你	说	?	"

"你说什么？ "

" [aɪ] [sed] [ʃʌt] [ʌp] !

"	I	said	shut	up	!
"	我	说	关闭	向上	!

我说闭嘴!

" [rɪ'piːtɪd] ['fredrɪk] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [rændˌrɑːnt][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

"	repeated	Frederick	,	a	look	in	his	eyes	that	Rand	had	never	seen	before	.
"	重复	弗雷德里克	,	一个	看	在	他的	眼睛	那	兰德	有	绝不	已见	前	.

"弗雷德里克重复道，他眼中流露出兰德从未见过的神情。"

['feloʊ] [tiːm] [meɪts] [gɑːspt] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] .

Fellow	team	mates	gasped	their	amazement	.
同伴	团队	伙伴们	倒吸一口气	他们的	惊愕	.

队友们都惊叹不已。

[wʌz; wəz] ['fredrɪk] ['æktʃuəli] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ?

Was	Frederick	actually	commencing	to	come	to	life	?
曾是	弗雷德里克	实际上	开始	到	来	到	生活	?

弗雷德里克真的开始活过来了吗?

" ['haʊz] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ? " [ðə; ði] [koʊtʃ] [æskt] [dɑːn] [kiːθ] , [kən'sɜːrndli] .

"	How's	your	ankle	?	"	the	coach	asked	Don	Keith	,	concernedly	.
"	怎么样	你的	踝	?	"	这	教练	问	大学教师	基思	,	担忧地	.

"你的脚踝怎么样了？"教练关切地问唐·基思。

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [oʊ'keɪ] , " ['ænsər] ['kɜːrkwʊdz] ['vetərən] .

"	Holding	up	okay	,	"	answered	Kirkwood's	veteran	.
"	保持	向上	好的	,	"	回答	柯克伍德的	老将	.

"一切都好，"柯克伍德的老兵回答道。

" [ðæt] ['melvɪl] [dɪ'fens] [ɪz][ðə; ði] ['tʌfəst] [aɪ]['evər] [went] [ʌp] [ə'genst] .

"	That	Melville	defense	is	the	toughest	I	ever	went	up	against	.
"	那	梅尔维尔	防御	是	这	最难	我	曾经	去	向上	反对	.

"梅尔维尔的防守是我遇到过的最强悍的防守。"

[wiː; wi] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [pʌk] [nɪr] [ðer; ðər][keɪdʒ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

We	never	got	a	puck	near	their	cage	this	period	.
我们	绝不	得到	一个	冰球	靠近	他们的	笼	这	时期	.

本节比赛中，我们一次都没能把冰球打到对方球门附近。

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp] ['præktɪkli] ['evri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][æt; ət][mɪd] - [aɪs] .

They	broke	up	practically	every	formation	at	mid	-	ice	.
他们	打破	向上	几乎	每一个	形成	在	中	-	冰	.

他们几乎打散了冰场中央的所有阵型。

[ænd; ənd] [ðæt] [gai] ['skɔti] [ɪz] ['siːmɪŋli] [ɪn] ['evri] [pleɪ] !

And	that	guy	Scotty	is	seemingly	in	every	play	!
和	那	盖伊	斯科蒂	是	似乎	在	每一个	玩	!

那个叫 Scotty 的家伙似乎每场比赛都有出场!

[fred] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [skɔːr] . . . .

Fred	wasn't	to	blame	for	that	score	.	.	.	.
弗雷德	不是	到	责备	为了	那	分数	.	.	.	.

那场比赛的失利并非弗雷德的错.....

['skɔti] [went] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tiːm] . . . !

Scotty	went	through	the	entire	team	.	.	.	!
斯科蒂	去	通过	这	全部的	团队	.	.	.	!

斯科蒂把整个团队都干掉了……!

〃 [ðə; ði]['sekənd] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːrɪd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sept] [ðæt] ['niːðər] [sɪks]

〃	The	second	period	was	a	torrid	repetition	of	the	first	except	that	neither	six
〃	这	第二	时期	曾是	一个	热带	重复	的	这	第一的	除了	那	两者都不	六

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skɔːr] .

was	able	to	score	.
曾是	有能力的	到	分数	.

“第二节比赛和第一节比赛一样激烈，只是双方都没能得分。”

['fredrɪk] [twaɪs] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] [iːtʃ] ,

Frederick	twice	got	in	the	battle	for	three	minutes	each	,
弗雷德里克	两次	得到	在	这	战斗	为了	三	分钟	每个	,

弗雷德里克两次上场战斗，每次持续三分钟。

[riˈnjuːiŋ] [hɪz; ɪz][fjuːd][wɪð; wɪθ] ['skɔti] [bʌt; bət] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

renewing	his	feud	with	Scotty	but	accomplishing	nothing	.
更新	他的	世仇	和	斯科蒂	但	完成	没有什么	.

他再次与 Scotty 反目成仇，但却一无所获。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'fensɪv] ['hɑːkɪ] [waɪl] [ðə; ði] [spɛəz] [wɜːr; wər][ɪn] .

Instructions	were	to	play	defensive	hockey	while	the	spares	were	in	.
指示	是	到	玩	防守	曲棍球	尽管	这	备件	是	在	.

指示是，当替补队员在场时，要打防守型曲棍球。

[ʃʊd; ʃəd] ['melvɪl] [dʒæm] [θruː] [ə'nʌðər] [goʊl] , ['kɜːrkwʊdz] ['evri] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

Should	Melville	jam	through	another	goal	,	Kirkwood's	every	chance	would	be	gone	.
应该	梅尔维尔	果酱	通过	其他	目标	,	柯克伍德的	每一个	机会	会	是	已消失	.

如果梅尔维尔再进一球，柯克伍德的希望就彻底破灭了。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [kʊd; kəd] ['kɜːkwʊd] [get]

Now	there	was	a	glimmering	possibility	of	a	tie	resulting	could	Kirkwood	get
现在	那里	曾是	一个	微光	可能性	的	一个	领带	结果	可以	柯克伍德	得到

[ðə; ði] [pʌk] [pæst] ['goʊli] [piːt] ['hɑːrdi] [huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['siːzənz]

the	puck	past	goalie	Pete	Hardy	who	was	fighting	to	establish	a	season's
这	冰球	过去的	守门员	皮特	哈迪	WHO	曾是	斗争	到	建立	一个	本季

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [skɔːrd] [ə'pɑːn] .

record	of	not	having	been	scored	upon	.
记录	的	不是	拥有	到过	得分	之上	.

现在，如果柯克伍德队能够攻破守门员皮特·哈迪的十指关，比赛或许还有一线生机，因为哈迪正在努力创造一个赛季不失球的纪录。

“ [maɪ]['æŋk(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [leɪm] ,

“	My	ankle	begins	to	feel	lame	,
“	我的	踝	开始	到	感觉	瘸	,

我的脚踝开始感觉不舒服，

〃 [dɑːn] [əd'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [læst] ['pɪriəd] .

〃	Don	admitted	during	the	intermission	between	the	second	and	last	period	.
〃	大学教师	承认	期间	这	中场休息	之间	这	第二	和	最后的	时期	.

唐在第二节和最后一节比赛的中场休息时承认了这一点。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] — [lets] [gɪv] - [ɪm] ['evriθɪŋ] [wiːv] [gɑːt] .

“	Come	on	,	boys	—	let's	give	'	em	everything	we've	got	.
“	来	在	,	男孩们	—	我们来吧	给	-	呃	一切	我们已经	得到	.

“加油，伙计们——让我们全力以赴。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [grɪn] [ɔːf] [ðæt] ['skɑːtiːz] [feɪs] ！ ”

I'd	like	to	take	the	grin	off	that	Scotty's	face	!	”
ID	喜欢	到	拿	这	咧嘴笑	离开	那	斯科蒂的	脸	！	”

我真想让斯科蒂脸上的笑容消失！

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] ！ ” ['ekəud] [ə; eɪ] [vɔɪs] ， [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	So	would	I	!	”	echoed	a	voice	,	impulsively	.
”	所以	会	我	！	”	回声	一个	嗓音	，	冲动地	.

“我也是！”一个声音脱口而出，语气十分冲动。

[tiːm] ['membər] [glɑːnst] [ə'baʊt] ， ['kwestʃənɪŋli] .

Team	members	glanced	about	,	questioningly	.
团队	成员	瞥了一眼	关于	，	质疑地	.

团队成员们疑惑地环顾四周。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dɑːnz] ['ʌndərstʌdi] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fænsi] ['skeɪtər] .

The	voice	belonged	to	Don's	understudy	,	the	champion	fancy	skater	.
这	嗓音	属于	到	不要	替补	，	这	冠军	想要	滑冰者	.

声音来自唐的替补，那位花样滑冰冠军。

['fredrɪk] [ə'pɪrd] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [ə'tenʃ(ə)n] ['foʊkəst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Frederick	appeared	self	-	conscious	and	a	bit	confused	as	attention	focused	upon	him	.
弗雷德里克	出现	自己	-	有意识的	和	一个	少量	使困惑	作为	注意力	专注	之上	他	.

当大家的注意力都集中在他身上时，弗雷德里克显得有些不自在，也有些困惑。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['skɑːtiːz] [grɪn] [ɔːf] ， ” [ræpt] [rænd,rɑːnt] ， ['mɜːrsɪləsli] ，

“	You	ought	to	feel	like	taking	Scotty's	grin	off	,	”	rapped	Rand	,	mercilessly	,
”	你	应该	到	感觉	喜欢	采取	斯科蒂的	咧嘴笑	离开	，	”	说唱	兰德	，	无情地	，

“你应该恨不得把斯科蒂的笑容都撕下来，”兰德毫不留情地说道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [gaɪ] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ！ ”

“	you're	the	guy	who	put	it	on	him	!	”
”	你是	这	盖伊	WHO	放	它	在	他	！	”

“是你把那东西弄到他身上的！”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['fredrɪk] , ['leɪmli] , “ [bʌt; bət] . . . ！ ”

“	I	know	it	,	”	answered	Frederick	,	lamely	,	“	but	.	.	.	!	”
”	我	知道	它	，	”	回答	弗雷德里克	，	跛行	，	”	但	.	.	.	！	”

“我知道，”弗雷德里克无力地回答，“但是……！”

“ [ɔː] ， ['ræzbəri] ！ ” [ɪk'sploʊdɪd] [rænd,rɑːnt] .

“	Aw	,	razzberries	!	”	exploded	Rand	.
”	啊	，	树莓	！	”	爆炸了	兰德	.

“啊，覆盆子！”兰德惊呼道。

“ [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ！

“	We've	had	enough	of	you	already	!
”	我们已经	有	足够的	的	你	已经	！

“我们已经受够你了！”

” [ə; eɪ] ['taɪərd] [bʌt; bət] [grɪm] ['kɜːkwʊd] [sɪks] [skeitid] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɔs'tilitiz] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pɪriəd] .

”	A	tired	but	grim	Kirkwood	six	skated	out	on	the	ice	to	resume	hostilities	in	the	third	period	.
”	一个	疲劳的	但	严峻	柯克伍德	六	滑冰	出去	在	这	冰	到	恢复	敌对行动	在	这	第三	时期	.

“疲惫但神情严肃的柯克伍德六人滑上冰面，在第三节比赛中继续交锋。

['melvɪl] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [koʊst] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [goʊl] [liːd] , [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɪfɝ] [dɪ'fens]

Melville	,	deciding	to	coast	in	on	the	one	goal	lead	,	threw	up	a	stiffer	defense
梅尔维尔	,	决定	到	海岸	在	在	这	一	目标	带领	,	扔	向上	一个	更硬	防御

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

梅尔维尔决定稳住一球领先优势，摆出了比以往任何时候都更加严密的防守阵型。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [wʌn] [goʊl] [əd'væntɪdʒ] [gruː] ['maʊntənəs] .

As	the	minutes	crawled	along	,	the	one	goal	advantage	grew	mountainous	.
作为	这	分钟	爬行	沿着	,	这	一	目标	优势	生长	多山	.

随着时间一分一秒地流逝，一球的领先优势变得越来越大。

[dɑːn] [kiːθ] , ['hændikæpt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [wiːk] ['æŋk(ə)l] ,

Don	Keith	,	handicapped	as	he	was	by	the	weak	ankle	,
大学教师	基思	,	残疾人	作为	他	曾是	经过	这	虚弱的	踝	,

唐·基思，由于脚踝无力而行动不便，

[hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['stelər] [geɪm] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] - [ʌp] [hæd; həd] [feɪld]

had	played	a	stellar	game	but	even	his	presence	in	the	line	-	up	had	failed
有	玩	一个	恒星	游戏	但	甚至	他的	在场	在	这	线	-	向上	有	失败的

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['melvɪl] [goʊl] .

to	penetrate	the	Melville	goal	.
到	穿透	这	梅尔维尔	目标	.

他发挥出色，但即使他在首发阵容中，也未能攻破梅尔维尔的球门。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tuː] [gʊd] .

The	visitors	were	just	too	good	.
这	访客	是	只是	也	好的	.

这些来访者实力太强了。

[hæts] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [tiːm] [ə; eɪ] [steɪt] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] ['evər] [prə'duːst] !

Hats	off	to	the	greatest	team	a	state	high	school	had	ever	produced	!
帽子	离开	到	这	最	团队	一个	状态	高的	学校	有	曾经	生产	!

向这所州立高中有史以来最伟大的球队致敬！

“ [oʊ] , [oʊ] — [dɑːn] [ɪz] [aʊt] !

“	Oh	,	oh	—	Don	is	out	!
”	哦	,	哦	—	大学教师	是	出去	!

“哦，哦——唐出局了！”

” [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɜːrmər] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [æz; əz] ['kɜːrkwʊdz] [raɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [helpt]

”	A	sympathetic	murmur	went	the	rounds	as	Kirkwood's	right	wing	was	helped
”	一个	交感神经	低语	去	这	回合	作为	柯克伍德的	正确的	翼	曾是	帮助

[tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] .

to	the	sidelines	.
到	这	场边	.

“柯克伍德的右翼球员被搀扶到场边时，周围响起了一阵同情的低语声。

“ [goʊ] ['æftər] - [ɪm] , ['frɛdi] !

“	Go	after	'	em	,	Freddy	!
”	去	后	-	呃	,	弗雷迪	!

“去追他们，弗雷迪！”

” [dɑːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

”	Don	called	to	the	man	who	was	to	substitute	for	him	,
”	大学教师	称为	到	这	男人	WHO	曾是	到	代替	为了	他	,

唐叫来了那个要代替他的人，

[æz; əz] ['fredrɪk] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , ['piːlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['swetər] .

as	Frederick	got	up	from	the	bench	,	peeling	off	his	sweater	.
作为	弗雷德里克	得到	向上	从	这	长椅	,	剥落	离开	他的	毛衣	.

弗雷德里克从长椅上站起来，脱下毛衣。

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['skɔti] [kɪd] [juː; jʊ] !
“ Don't let that Scotty kid you !
“ 不 让 那 斯科蒂 孩子 你 !

“别让斯科蒂骗了你！”

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ! ”
He'd like to make a monkey out of everybody if he could ! ”
他会 喜欢 到 制作 一个 猴 出去 的 大家 如果 他 可以 ! ”

如果可以，他恨不得把所有人都变成猴子！

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['fredrɪk] [ʃɑːt] [bæk] .
“ I know , ” Frederick shot back .
“ 我 知道 , ” 弗雷德里克 射击 后退 .

“我知道，”弗雷德里克反驳道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
“ I've got a score to settle with him !
“ 我已经 得到 一个 分数 到 定居 和 他 !

“我得跟他算账！”

” ['sɜːrt(ə)n] [fænz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz] ['fredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] , [tʊk] [dɑːn]
” Certain fans could not suppress a groan as Frederick , the Great , took Don
” 肯定 粉丝 可以 不是 压制 一个 呻吟 作为 弗雷德里克 , 这 伟大的 , 采取 大学教师
['kiːθs] [pleɪs] .
Keith's place .
基思的 地方 .

“当伟大的弗雷德里克取代唐·基思的位置时，一些球迷忍不住发出了一声叹息。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɜːrt(ə)n] [fænz] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
But these certain fans had no way of knowing , at the moment ,
但 这些 肯定 粉丝 有 不 方式 的 会心 , 在 这 片刻 ,

但当时，这些球迷无从知晓。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [snæpt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fænsi] ['skeɪtər] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
that something had snapped inside the champion fancy skater — a something that
那 某物 有 啪啪 里面 这 冠军 想要 滑冰者 — 一个 某物 那
[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
had been holding him back for years .
有 到过 保持 他 后退 为了 年 .

这位花样滑冰冠军选手内心深处的某种东西断裂了——某种多年来一直阻碍着他的东西断裂了。

[fɜːrst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [mɪd] - [aɪs]
First evidence of the change was a collision which took place at mid - ice
第一的 证据 的 这 改变 曾是 一个 碰撞 哪个 采取 地方 在 中 - 冰
[bɪ'twiːn] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ænd; ənd] [wʌn] ['skɔti] - [huː] [bɪ'keɪm] ['pɑːrti] [ʌv; əv]
between party of the first part and one Scotty Lathrom who became party of
之间 派对 的 这 第一的 部分 和 一 斯科蒂 - WHO 成为 派对 的
[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] ,
the second part ,
这 第二 部分 ,

第一个变化迹象是，第一方队员和后来成为第二方队员的斯科蒂·拉思罗姆在冰场中部发生了一次碰撞。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['wʊstɪd ˌwɜːrstɪd] ['pɑːrti] ,
and quite the most worsted party ,
和 相当 这 最多 最差 派对 ,

而且还是最糟糕的一方，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['bækwərd] ['sʌmərsɔːlt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpækt] [waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti]

inasmuch	as	he	did	a	backward	somersault	following	the	impact	while	the	party
因此	作为	他	做过	一个	落后	空翻	下列的	这	影响	尽管	这	派对

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ['sɪmpli] ['riː'baʊndid] [ænd; ənd][set] [ɔːf]['ɪntuː] ['melvɪl] ['terətɔːri] [æt; ət][ə; eɪ]

of	the	first	part	simply	rebounded	and	set	off	into	Melville	territory	at	a
的	这	第一的	部分	简单地	反弹	和	放	离开	进入	梅尔维尔	领土	在	一个

['bleɪzɪŋ] [peɪs] .

blazing	pace	.
炽烈	步伐	.

因为他在撞击后向后翻了个跟头，而第一部分的人只是反弹回来，以惊人的速度进入了梅尔维尔的领地。

" [jeɪ] , ['fredrɪk] ! " [ʃriːkt] [ə'stɑːnɪʃt] ['kɜːkwʊd] ['ruːtɜ-z] ,

"	Yea	,	Frederick	!	"	shrieked	astonished	Kirkwood	rooters	,
"	是的	,	弗雷德里克	!	"	尖叫	惊讶	柯克伍德	根系	,

"耶，弗雷德里克！"柯克伍德的球迷们惊愕地尖叫道。

[æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] ['eni] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [mætʃ] ,

as	the	fellow	who	had	never	shown	any	fighting	spirit	in	a	hockey	match	,
作为	这	同伴	WHO	有	绝不	所示	任何	斗争	精神	在	一个	曲棍球	匹配	,

就像那个在曲棍球比赛中从未表现出任何斗志的人一样，

[zɪg] - ['zægd] [θruː] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl] [keɪdʒ][ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ]

zig	-	zagged	through	to	within	fifteen	feet	of	the	Melville	cage	and	blazed	away
之字形	-	锯齿状	通过	到	之内	十五	脚	的	这	梅尔维尔	笼	和	燃烧的	离开

.

:
.

以之字形路线接近梅尔维尔笼子十五英尺，然后猛烈开火。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['ækjərət] , [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['melvɪl] ['goʊli] ['wɔrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest]

His	shot	was	accurate	,	a	startled	Melville	goalie	warding	it	off	with	his	chest
他的	射击	曾是	准确的	,	一个	惊慌	梅尔维尔	守门员	守卫	它	离开	和	他的	胸部

[pæd] .

pad	.
软垫	.

他的射门很准，梅尔维尔队的守门员吓了一跳，用胸垫挡住了球。

['fredrɪk] [bɪ'keɪm] [lɔːst][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɪn][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [paɪl] - [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melvɪl]

Frederick	became	lost	the	next	instant	in	a	slashing	pile	-	up	in	front	of	the	Melville
弗雷德里克	成为	丢失的	这	下一个	立即的	在	一个	砍杀	桩	-	向上	在	正面	的	这	梅尔维尔

[keɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] [pʌk] ,

cage	as	he	threw	himself	after	the	puck	,
笼	作为	他	扔	他自己	后	这	冰球	,

弗雷德里克在追逐冰球时，瞬间被卷入梅尔维尔球门前的混战中。

['traɪɪŋ] ['mædli][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][net]

trying	madly	to	get	his	stick	on	it	again	and	to	drive	it	into	the	net
尝试	疯狂地	到	得到	他的	戳	在	它	再次	和	到	驾驶	它	进入	这	网

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] .

for	a	score	.
为了	一个	分数	.

他拼命地想再次用球杆击球，然后把球打进网里得分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] ['kɝːkwʊd] [hæd; həd] ['gɑːtn] [diːp] [wɪ'ðɪn]

It	was	the	first	time	during	the	game	that	Kirkwood	had	gotten	deep	within
它	曾是	这	第一的	时间	期间	这	游戏	那	柯克伍德	有	获得	深的	之内

['melvɪl] ['terətɔːri] [ænd; ənd]['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks] [fiːt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Melville	territory	and	Frederick's	feat	was	immediately	heartening	to	his
梅尔维尔	领土	和	弗雷德里克的	特技	曾是	立即地	令人鼓舞	到	他的

['feloʊ] ['pleɪɝz] .

fellow	players	.
同伴	玩家	.

这是柯克伍德队在比赛中第一次深入梅尔维尔队的腹地，弗雷德里克的壮举立刻鼓舞了队友们的士气。

“ [feɪs] - [ɔːf] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['meɪˌleɪ][ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] ['skɔti]

“	Face	-	off	!	”	cried	the	referee	,	diving	into	the	mêlée	and	separating	Scotty
“	脸	-	离开	！	”	哭	这	裁判	,	潜水	进入	这	混战	和	分离	斯科蒂

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ,

and	Frederick	,
和	弗雷德里克	,

“开球！”裁判喊道，冲进混战中，将斯科蒂和弗雷德里克分开。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ði] [pʌk] .

both	of	whom	had	fallen	over	the	puck	.
两个都	的	谁	有	倒下	超过	这	冰球	.

他们俩都被冰球绊倒了。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][mæd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [dʒɔʃt] ['skɔti] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

“	You're	not	mad	are	you	?	”	joshed	Scotty	,	and	grinned	.
“	你是	不是	疯狂的	是	你	?	”	乔希德	斯科蒂	,	和	咧嘴一笑	.

“你没生气吧？”斯科蒂开玩笑地说，咧嘴一笑。

[æz; əz][ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['skɔti] [nɑːkt] [ðə; ði] [pʌk] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	puck	was	dropped	between	them	,	Scotty	knocked	the	puck	to	the
作为	这	冰球	曾是	掉落	之间	他们	,	斯科蒂	敲门	这	冰球	到	这

[saɪd] .

side	.
边	.

当冰球落到他们中间时，斯科蒂把冰球碰到了一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] [wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] [ə'gen] [ɪn] ['fjʊriəs] [pər'suːt] .

It	whanged	against	the	sideboards	with	Frederick	again	in	furious	pursuit	.
它	鞭打	反对	这	餐边柜	和	弗雷德里克	再次	在	狂怒	追逐	.

它猛烈地撞击着餐具柜，弗雷德里克再次愤怒地追赶。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] ['mɛlˌvɪlz] ['sɑːlɪdli] [bɪlt] [raɪt] [dɪ'fens] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

He	bumped	shoulders	with	Melville's	solidly	built	right	defense	and	sat	down
他	撞	肩膀	和	梅尔维尔的	稳固地	建造	正确的	防御	和	卫星	向下

['sʌd(ə)nli] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [mæn] [huː] [hæd; həd]

suddenly	but	was	up	in	an	instant	and	trailing	the	defense	man	who	had
突然	但	曾是	向上	在	一个	立即的	和	尾随	这	防御	男人	WHO	有

[set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] .

set	off	down	the	ice	.
放	离开	向下	这	冰	.

他与梅尔维尔队身材高大的右后卫撞到了肩膀，突然坐了下来，但瞬间又站了起来，跟在了已经冲向冰面的后卫身后。

['fredrɪk] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['skeɪtɪŋ] ['wɪzərdri] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi]

Frederick	was	using	his	speed	and	his	natural	skating	wizardry	now	as	he
弗雷德里克	曾是	使用	他的	速度	和	他的	自然的	溜冰	巫术	现在	作为	他

[glaidid] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

glided	around	from	behind	,
滑翔	大约	从	在后面	,

弗雷德里克现在正利用他的速度和天生的滑冰技巧，从后面滑过来。

[kraʊtʃt] [loʊ] , [hʊkt] [ðə; ði] [pʌk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfens] [mæn] ,

crouched	low	,	hooked	the	puck	away	from	the	defense	man	,
蹲着	低的	,	钩子	这	冰球	离开	从	这	防御	男人	,

他蹲低身子，用钩子将冰球从防守队员身边拨开。

[sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz][hiː; hi] [swəːvd] [ænd; ənd][dɪd][æn; ən] [əˈbaʊt] - [feɪs] .

sent	up	a	shower	of	ice	as	he	swerved	and	did	an	about	-	face	.
发送	向上	一个	淋浴	的	冰	作为	他	急转弯	和	做过	一个	关于	-	脸	.

他猛地转向，然后掉头，溅起一阵冰雹。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelvɪl] [tiːm] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

Most	of	the	Melville	team	was	ahead	of	him	as	he	cut	back	toward	the
最多	的	这	梅尔维尔	团队	曾是	前方	的	他	作为	他	切	后退	朝向	这

[ˈmelvɪl] [goʊl] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][sɔːrt][ʌv; əv][ˈklæmər] .

Melville	goal	amid	the	wildest	sort	of	clamor	.
梅尔维尔	目标	之中	这	最狂野的	种类	的	叫嚣	.

当他向梅尔维尔球门回攻时，梅尔维尔队的大部分队员都跑在他前面，伴随着一阵疯狂的欢呼声。

[ə; eɪ] [pɑːp] - [aɪd] [rændˌrɑːnt] [ˈdaʊni] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] , [ˈpaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk]

A	pop	-	eyed	Rand	Downey	came	sliding	in	from	nowhere	,	pounding	his	stick
一个	流行音乐	-	眼睛	兰德	唐尼	来了	滑动	在	从	无处	,	猛击	他的	戳

[ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

on	the	ice	.
在	这	冰	.

兰德·唐尼瞪大了眼睛，不知从哪里冒了出来，用球杆猛击冰面。

“ [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

“	Shoot	it	to	me	!
“	射击	它	到	我	!

“把它射给我！”

” [hiː; hi] [jeld] , “ [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

”	he	yelled	,	“	to	me	!
”	他	大喊	,	“	到	我	!

他大喊道：“对我！”

” [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ʃɑːt] , [skuːtɪŋ] [ðə; ði] [pʌk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [pæs] .

”	And	Frederick	shot	,	scooting	the	puck	across	the	ice	on	a	perfect	pass	.
”	和	弗雷德里克	射击	,	滑板车	这	冰球	穿过	这	冰	在	一个	完美的	经过	.

“弗雷德里克射门了，他用一记完美的传球将冰球快速地推过冰面。”

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [rændˌrɑːnt][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swʌŋ]

Almost	at	once	,	Rand	was	covered	,	so	that	he	stopped	short	and	swung
几乎	在	一次	,	兰德	曾是	涵盖	,	所以	那	他	停止	短的	和	摇摆

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

to	the	side	.
到	这	边	.

兰德几乎立刻就被掩护住了，他猛地停住，向侧面躲闪。

“ [raɪt] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] !

“	Right	back	at	you	!
“	正确的	后退	在	你	!

“彼此彼此！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ˌbækˈhændɪd] [ðə; ði] [pʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪzlɪŋ] [draɪv] .

”	he	shouted	,	and	backhanded	the	puck	on	a	sizzling	drive	.
”	他	喊叫	,	和	反手	这	冰球	在	一个	炙热	驾驶	.

他大喊一声，反手将冰球击出，打出一记势大力沉的射门。

“ ['hoʊli][kæts] ! ” [skri:md] ['kɜ:rkwʊdz] ['vetərən] [raɪt] [wɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]
“ Holy cats ! ” screamed Kirkwood's veteran right wing , dancing about on his injured
〃 圣 猫 ！ 〃 尖叫 柯克伍德的 老将 正确的 翼 ， 跳舞 关于 在 他的 受伤
['æŋk(ə)l] .
ankle .
踝 .

“我的天哪！”柯克伍德队的老将右翼球员尖叫着，扭动着受伤的脚踝。

“ [hu:] [sed] ['frɛdi] ['kudnt] [pleɪ] ['hɑ:kɪ] ?
“ Who said Freddy couldn't play hockey ?
〃 WHO 说 弗雷迪 不能 玩 曲棍球 ?

谁说弗雷迪不能打冰球?

[ðə; ði] ['gaɪz] [gɔ:n] ['gu:fi] !
The guy's gone goofy !
这 伙计们 已消失 傻瓜 !

这家伙疯了!

['hi:z] [ə; eɪ] [wɪz] !
He's a whiz !
他是 一个 呼啸 !

他真是个天才!

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [spɪr] [ðæt] [pʌk] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Look at him spear that puck , will you ?
看 在 他 矛 那 冰球 ， 将要 你 ?

你看看他是怎么用球杆刺穿冰球的!

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɑ:dʒ] [ɪn][ðer; ðər] — [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊli] !
And look at him dodge in there — right on top of the goalie !
和 看 在 他 躲闪 在 那里 — 正确的 在 顶部 的 这 守门员 !

瞧他那躲闪动作——直接飞过守门员头顶!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦! ...

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [feɪnt] !
A perfect feint !
一个 完美的 佯攻 !

一次完美的佯攻!

['hi:z] [pʊld] [ðə; ði] ['goʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][goʊz][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] ! . . .
He's pulled the goalie out of his cage and there goes his shot ! . . .
他是 拉 这 守门员 出去 的 他的 笼 和 那里 去 他的 射击 ! . . .

他把守门员从球门里拉了出来，然后就射门了!

[ɪts] [ɪn] . . . .
It's IN . . . .
它是 在 . . . .

它已经进去了.....

[mæn][ə'laɪv] !
Man alive !
男人 活 !

我的天哪!

['frɛdiːz]	[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[pʌk]	[ɹɪn'saɪd]	[ðæt]	['melvɪl]	[net]	！	！	！	.	.	.
Freddy's	**the**	**first**	**to**	**put**	**a**	**puck**	**inside**	**that**	**Melville**	**net**	**！**	**！**	**！**	**.**	**.**	**.**
弗雷迪的	这	第一的	到	放	一个	冰球	里面	那	梅尔维尔	网	！	！	！	.	.	.

弗雷迪是第一个把冰球打进梅尔维尔球门的人！！！

[oʊ]	,	[ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][aɪ]	[hæd; həd][tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[geɪm]	?	.	.	.
Oh	**,**	**am**	**I**	**glad**	**I**	**had**	**to**	**leave**	**the**	**game**	**?**	**.**	**.**	**.**
哦	,	是	我	高兴的	我	有	到	离开	这	游戏	?	.	.	.

哦，我真庆幸自己不得不离开游戏！

[oʊ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	！	.	.	.
Oh	**,**	**this**	**is**	**wonderful**	**！**	**.**	**.**	**.**
哦	,	这	是	精彩的	！	.	.	.

哦，这太棒了！

[lʊk]	[æt; ət]	['skɔti]	！	.	.	.
Look	**at**	**Scotty**	**！**	**.**	**.**	**.**
看	在	斯科蒂	！	.	.	.

瞧瞧斯科蒂！

['wɛrz, 'hwɛrz]	[ðæt]	[grɪn]	[naʊ]	,	['skɔti]	?	.	.
Where's	**that**	**grin**	**now**	**,**	**Scotty**	**?**	**.**	**.**
在哪里?	那	咧嘴笑	现在	,	斯科蒂	?	.	.

斯科蒂，你那招牌笑容呢?

[taɪd]	[ðə; ði][oʊld]	[skɔːr]	,	['dɪdnt]	[wiː; wi]	?	.	.
Tied	**the**	**old**	**score**	**,**	**didn't**	**we**	**?**	**.**	**.**
系	这	老的	分数	,	没有	我们	?	.	.

比分又和以前一样了，不是吗?

[haʊ]	[mʌtʃ]	[taɪm]	,	['sʌmbɑːdi]	?	.	.
How	**much**	**time**	**,**	**somebody**	**?**	**.**	**.**
如何	很多	时间	,	某人	?	.	.

还有多久?

[θriː]	['mɪnɪts]	?	.	.
Three	**minutes**	**?**	**.**	**.**
三	分钟	?	.	.

三分钟? .....

[juː; jʊ]	[wɪl]	[kɪd]	[ðæt]	['beɪbi]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['fænsi]	['skeɪtɪŋ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?	.	.
You	**will**	**kid**	**that**	**baby**	**about**	**his**	**fancy**	**skating**	**,**	**will**	**you**	**?**	**.**	**.**
你	将要	孩子	那	婴儿	关于	他的	想要	溜冰	,	将要	你	?	.	.

你会拿那孩子花哨的滑冰技术开玩笑吗?

[wel]	,	[haʊ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['fænsi]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	?
Well	**,**	**how**	**was**	**that**	**for**	**a**	**fancy**	**exhibition**	**?**
出色地	,	如何	曾是	那	为了	一个	想要	展览	?

怎么样，这场展览够精彩吧?

”	[ɑːn][ðə; ði][aɪs]	,	[rændˌrɑːnt]	['daʊni]	[pʊt]	[æn; ən][ɑːrm]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[hiː; hi][hæd; həd]	['kʌsɪd]	,
”	**On**	**the**	**ice**	**,**	**Rand**	**Downey**	**put**	**an**	**arm**	**around**	**the**	**fellow**	**he**	**had**	**cussed**	**,**
”	在	这	冰	,	兰德	唐尼	放	一个	手臂	大约	这	同伴	他	有	咒骂	,

“在冰面上，兰德·唐尼搂住了那个被他咒骂过的家伙，

[ænd; ənd]	[kraɪd]	[hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi]	.
and	**cried**	**his**	**apology**	**.**
和	哭	他的	道歉	.

他哭着向我道歉。

[tiːm]	['membər]	[klæpt]	[ə; eɪ]	[fʌst]	['fredrɪk]	[ɑːn][ðə; ði]	[bæk]	.
Team	**members**	**clapped**	**a**	**fussed**	**Frederick**	**on**	**the**	**back**	**.**
团队	成员	鼓掌	一个	烦躁不安	弗雷德里克	在	这	后退	.

队员们拍了拍焦急的弗雷德里克的背。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tiːm] ['spɪrɪt] [ment] [naʊ] . . . [nuː] [waɪ] ['fɛloʊz] [fɔːt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]

He	knew	what	team	spirit	meant	now	.	.	.	knew	why	fellows	fought	shoulder	to
他	知道	什么	团队	精神	意思是	现在	.	.	.	知道	为什么	伙伴们	战斗	肩膀	到

['ʃoʊldər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . . . [nuː] [wʌt] ['riːəl] ['kɑːmrædʃɪp] [felt] [laɪk]

shoulder	to	try	to	win	for	each	other	.	.	.	knew	what	real	comradeship	felt	like
肩膀	到	尝试	到	赢	为了	每个	其他	.	.	.	知道	什么	真实的	同志情谊	毛毡	喜欢

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	the	first	time	in	his	life	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

他现在明白了团队精神的意义……明白了为什么队友们要肩并肩地为彼此而战，努力争取胜利……生平第一次体会到了真正的战友情谊。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ]

And	knew	it	simply	because	he	had	been	wounded	to	the	quick	by
和	知道	它	简单地	因为	他	有	到过	受伤	到	这	快的	经过

[æn; ən] [ə'poʊnənt] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

an	opponent	who	had	thought	to	have	some	fun	at	his	expense	.
一个	对手	WHO	有	想法	到	有	一些	乐趣	在	他的	费用	.

他之所以知道这一点，仅仅是因为他被对手重创，而对手想取乐他。

['θwɔːrtɪd] [æt; ət] ['ænsər] ['skɑːtiːz] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] ['tʃælɪndʒ] ,

Thwarted	at	answering	Scotty's	fancy	skating	challenge	,
受挫	在	回答	斯科蒂的	想要	溜冰	挑战	,

未能成功应对斯科蒂的花式滑冰挑战，

['frɛdrɪks, 'frɛdɝɪks]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [də'rekt]

Frederick's	only	way	of	getting	back	at	him	had	been	through	direct
弗雷德里克的	仅有的	方式	的	获得	后退	在	他	有	到过	通过	直接的

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

弗雷德里克唯一能报复他的方法就是直接竞争。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] ['æktʃuəl]['kɑːmbæt] ['riːəli] [wʌz; wəz] !

And	now	he	was	finding	what	a	thrill	actual	combat	really	was	!
和	现在	他	曾是	寻找	什么	一个	刺激	实际的	战斗	真的	曾是	!

现在他终于体会到了实战的刺激！

[ðæt] ['bækwərd] [flɪp] - [flɑːp] [ðæt] ['skɔti] [hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ]

That	backward	flip	-	flop	that	Scotty	had	taken	as	a	result	of	their	meeting
那	落后	翻动	-	失败	那	斯科蒂	有	已采取	作为	一个	结果	的	他们的	会议

[hed] - [ɑːn][hæd; həd] [dʌn] ['fredrɪk] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] !

head	-	on	had	done	Frederick	a	world	of	good	!
头	-	在	有	完毕	弗雷德里克	一个	世界	的	好的	!

斯科蒂因为与弗雷德里克正面交锋而做出的彻底转变，对弗雷德里克来说真是件好事！

“ [aɪm][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] !

“	I'm	not	through	with	you	yet	!
”	我是	不是	通过	和	你	然而	!

“我还没完事呢！”

” [ðə; ði] ['fænsi] ['skeɪtɪŋ] ['tʃæmpiən] [toʊld] ['mɛlˌvɪlz] [stɑːr] ['sentər] [æz; əz][ðə; ði] [pʌk] [went] [bæk] [tuː; tə]

”	the	fancy	skating	champion	told	Melville's	star	centre	as	the	puck	went	back	to
”	这	想要	溜冰	冠军	讲述	梅尔维尔的	星星	中心	作为	这	冰球	去	后退	到

[biː; bi] [feɪst] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['sɜːrk(ə)l] .

be	faced	off	in	the	centre	circle	.
是	面对	离开	在	这	中心	圆圈	.

“这位花式滑冰冠军告诉梅尔维尔的明星中锋，冰球又回到了中圈进行争球。”

['melvɪl] [tiːm] [meɪts] ['glʌmli] [kən'sʌltid] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Melville	**team**	**mates**	**glumly**	**consulted**	**one**	**another**	**.**
梅尔维尔	团队	伙伴们	闷闷不乐地	咨询	一	其他	.

梅尔维尔队的队员们沮丧地互相商量着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [skɔːrd] [ə'pɑːn] [sɪns] [noʊ] ['ʌðər] [ə'poʊnənt] [hæd; həd]

It	**was**	**a**	**shock**	**to**	**have**	**been**	**scored**	**upon**	**since**	**no**	**other**	**opponent**	**had**
它	曾是	一个	震惊	到	有	到过	得分	之上	自从	不	其他	对手	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] .

been	**able**	**to**	**turn**	**the**	**trick**	**.**
到过	有能力的	到	转动	这	诡计	.

令人震惊的是，我竟然被对手攻破了球门，因为其他对手都没能做到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fredrɪk] , [ðə; ði] [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn][frʌm; frəm]

But	**this**	**Frederick**	**,**	**the**	**whoever**	**he**	**was**	**,**	**would**	**be**	**a**	**marked**	**man**	**from**
但	这	弗雷德里克	,	这	谁	他	曾是	,	会	是	一个	标记	男人	从

[naʊ] [ɑːn] !

now	**on**	**!**
现在	在	!

但是，这个弗雷德里克，不管他是谁，从今以后都将是一个被盯上的目标！

[ðeid] ['bɑːt(ə)l][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][kɔːrk][ɪn] .

They'd	**bottle**	**him**	**up**	**and**	**put**	**the**	**cork**	**in**	**.**
他们会	瓶子	他	向上	和	放	这	软木	在	.

他们会把他装进瓶子里，然后把瓶塞塞上。

[ðə; ði] [pʌk] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn] [pleɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪkloʊn] [strʌk] ['melvɪl] .

The	**puck**	**had**	**scarcely**	**been**	**put**	**back**	**in**	**play**	**than**	**the**	**cyclone**	**struck**	**Melville**	**.**
这	冰球	有	几乎	到过	放	后退	在	玩	比	这	气旋	击	梅尔维尔	.

冰球比赛刚重新开始，飓风就袭击了梅尔维尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] , ['θretnɪŋ]

It	**was**	**twisting**	**and**	**turning**	**,**	**taking**	**a**	**zigzag**	**course**	**over**	**the**	**ice**	**,**	**threatening**
它	曾是	扭曲	和	转弯	,	采取	一个	之字形	课程	超过	这	冰	,	威胁

, [riˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ə'gen] ,

,	**receding**	**,**	**and**	**threatening**	**again**	**,**
,	消退	,	和	威胁	再次	,

它蜿蜒曲折，在冰面上呈之字形运动，时而逼近，时而退却，然后再次逼近。

[æz; əz][ə; eɪ] ['goʊli] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][laɪk][ə; eɪ]['kænzəs]['fɑːrmər][ɪn][ə; eɪ]

as	**a**	**goalie**	**crouched**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cage**	**like**	**a**	**Kansas**	**farmer**	**in**	**a**
作为	一个	守门员	蹲着	在	这	嘴	的	这	笼	喜欢	一个	堪萨斯州	农民	在	一个

[stɔːrm] ['selər] ,

storm	**cellar**	**,**
风暴	地窖	,

守门员像堪萨斯州的农民躲在防风暴地窖里一样，蹲在球门口。

[ə'freɪd] ['eni] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ,

afraid	**any**	**moment**	**that**	**a**	**little**	**round**	**,**
害怕的	任何	片刻	那	一个	小的	圆形的	,

害怕任何时候都会有点圆润，

[blæk] ['ɑːbdʒekt] [maɪt] [bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][net][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

black	**object**	**might**	**blow**	**into**	**the**	**net**	**and**	**take**	**the**	**game**	**with**	**it**	**!**
黑色的	目的	可能	吹	进入	这	网	和	拿	这	游戏	和	它	!

黑色物体可能会吹进网里，把比赛也带走！

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [stɪk] ['hændlɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wɪtnɪst]

Such	an	exhibition	of	skating	and	stick	handling	had	never	been	witnessed
这样的	一个	展览	的	溜冰	和	戳	处理	有	绝不	到过	目击者

[æz; əz] ['kɜːrkwʊdz] ['sʌbstɪtuːt] [left] [wɪŋ] [pʊt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

as	Kirkwood's	substitute	left	wing	put	on	for	the	edification	of	the	crowd
作为	柯克伍德的	代替	左边	翼	放	在	为了	这	启迪	的	这	人群

[ænd; ənd][wʌn] ['skɔti] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	one	Scotty	Lathrom	in	particular	.
和	一	斯科蒂	-	在	特别的	.

柯克伍德的替补左翼球员展现了前所未有的滑冰和控球技巧，令观众，尤其是斯科蒂·拉思罗姆大开眼界。

[bʌt; bət] ['melvɪl] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][stænd] [ɔːf] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] [wʌn] - [mæn] [ə'tæk] ,

But	Melville	,	fighting	desperately	to	stand	off	this	tempestuous	one	-	man	attack	,
但	梅尔维尔	,	斗争	绝望地	到	站立	离开	这	暴风雨般的	一	-	男人	攻击	,

但梅尔维尔拼死抵抗，试图抵挡住这股狂暴的单人进攻，

[stɑːpt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði][goʊl] ,

stopped	a	stream	of	shots	at	the	goal	,
停止	一个	溪流	的	镜头	在	这	目标	,

阻止了一连串射门，

['faɪərd] ['iːðər] [baɪ] ['fredrɪk] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]

fired	either	by	Frederick	or	one	of	his	team	mates	who	had	been	placed	in	an
被解雇	任何一个	经过	弗雷德里克	或者	一	的	他的	团队	伙伴们	WHO	有	到过	放置	在	一个

[ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪzɪŋ] - .

advantageous	position	due	to	his	whizzing	passwork	.
有利	位置	到期的	到	他的	呼啸	-	.

可能是弗雷德里克本人，也可能是他的队友，因为他快速的传球而处于有利位置，从而将球送入网窝。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pleɪ] — [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['oʊvərtaɪm] [geɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] .

“	Half	a	minute	to	play	—	looks	like	an	overtime	game	!	”	shouted	someone	.
“	一半	一个	分钟	到	玩	—	看起来	喜欢	一个	随着时间的推移	游戏	!	”	喊叫	某人	.

“还有半分钟比赛就结束了——看来要打加时赛了！”有人喊道。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [mɪks] - [ʌp] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['sentər] [aɪs] .

A	terrific	mix	-	up	occurred	at	centre	ice	.
一个	了不起	混合	-	向上	发生	在	中心	冰	.

冰场中央发生了一场严重的混乱。

[ðə; ði]['saɪkloʊn] [went] [daʊn] ,

The	cyclone	went	down	,
这	气旋	去	向下	,

飓风过去了，

['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

curling	up	in	a	heap	and	with	most	of	the	wind	taken	out	of	it	.
冰壶	向上	在	一个	堆	和	和	最多	的	这	风	已采取	出去	的	它	.

蜷缩成一团，几乎没了气。

[rændˌrɑːnt] ['daʊni] [græbd] [ə; eɪ] [deɪzd] ['fredrɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Rand	Downey	grabbed	a	dazed	Frederick	up	and	set	him	on	his	feet	.
兰德	唐尼	抓住	一个	茫然	弗雷德里克	向上	和	放	他	在	他的	脚	.

兰德·唐尼一把扶起神情恍惚的弗雷德里克，让他站了起来。

[ðə; ði] [ˌrɛfɜ'iːz] ['wɪs(ə)l] [skriːtʃ] .

The	referee's	whistle	screeched	.
这	裁判的	哨	尖叫	.

裁判的哨声刺耳响起。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['piːnəlaizd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] [noʊ]

It	looked	like	someone	was	going	to	be	penalized	but	the	official	called	no
它	看起来	喜欢	某人	曾是	去	到	是	受罚	但	这	官方的	称为	不

[faʊl] [æz; əz] ['skɔti] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [swei] [ɑːn][hɪz; ɪz]

foul	as	Scotty	separated	himself	from	the	tangle	and	stood	swayingly	on	his
犯规	作为	斯科蒂	分开	他自己	从	这	纠纷	和	站立	摇晃着	在	他的

[fiːt] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['mɛlˌvɪlz] [dɪ'fens] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

feet	to	face	a	rival	who	had	shaken	Melville's	defense	to	its	foundations	.
脚	到	脸	一个	竞争对手	WHO	有	摇晃	梅尔维尔的	防御	到	它是	基础	.

看起来好像有人要被罚了，但裁判没有判罚犯规，斯科蒂从混战中挣脱出来，摇摇晃晃地站起身来，面对着那个已经动摇了梅尔维尔防线根基的对手。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['fænsi] ['skeɪtər] !

"	I	still	think	you're	a	rotten	fancy	skater	!
"	我	仍然	思考	你是	一个	烂	想要	滑冰者	!

"我仍然认为你是个很糟糕的花式滑冰者！"

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

"	he	taunted	.
"	他	嘲讽	.

他嘲讽道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fredrɪk] [naʊ] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] .

But	it	was	Frederick	now	who	did	the	grinning	.
但	它	曾是	弗雷德里克	现在	WHO	做过	这	咧嘴笑	.

但现在咧嘴笑的是弗雷德里克。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fredrɪk] [huː] [gɑːt][ðə; ði] [pʌk] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [feɪs] - [ɔːf] ,

And	it	was	Frederick	who	got	the	puck	on	the	next	face	-	off	,
和	它	曾是	弗雷德里克	WHO	得到	这	冰球	在	这	下一个	脸	-	离开	,

在接下来的争球中，弗雷德里克拿到了冰球。

['bleɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][æn; ən] [ə'temptɪd] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][goʊl] .

blazing	it	down	the	ice	on	an	attempted	long	shot	for	goal	.
炽烈	它	向下	这	冰	在	一个	尝试过	长的	射击	为了	目标	.

在一次远射尝试中，球沿着冰面飞速滑行。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [blɑːkt] , [haʊ'evər] ,

The	shot	was	blocked	,	however	,
这	射击	曾是	已屏蔽	,	然而	,

然而，射门被挡住了。

[baɪ][ðə; ði] ['melvɪl] [left] [dɪ'fens] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [baɪ][rændˌrɑːnt]

by	the	Melville	left	defense	but	he	was	set	upon	almost	instantly	by	Rand
经过	这	梅尔维尔	左边	防御	但	他	曾是	放	之上	几乎	即刻	经过	兰德

['daʊni] [ænd; ənd] ['stiːv] ['luːkəs][ænd; ənd] [bɪl] ['stjuːət; 'stju-] — ['kɜːkwʊd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

Downey	and	Steve	Lucas	and	Bill	Stewart	—	Kirkwood	sending	a	formation
唐尼	和	史蒂夫	卢卡斯	和	账单	斯图尔特	—	柯克伍德	发送	一个	形成

[ʌv; əv] [fɔːr] ['ɪntuː] ['melvɪl] ['terətɔːri] [ɪn][ə; eɪ][læst] ['sekənd] ['efərt] [tuː; tə] [skɔːr] .

of	four	into	Melville	territory	in	a	last	second	effort	to	score	.
的	四	进入	梅尔维尔	领土	在	一个	最后的	第二	努力	到	分数	.

梅尔维尔左后卫上前防守，但几乎立刻就被兰德·唐尼、史蒂夫·卢卡斯和比尔·斯图尔特围攻——柯克伍德在最后一秒派出四人阵型进入梅尔维尔的阵地，试图得分。

[soʊ] ['fjʊriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] , ['pleɪɜ-z] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .

So	furious	was	the	onslaught	,	players	on	both	sides	went	to	the	ice	.
所以	狂怒	曾是	这	猛攻	,	玩家	在	两个都	侧面	去	到	这	冰	.

进攻如此猛烈，双方球员都冲到了冰面上。

[ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ][ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz][hɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gruːp]

In	the	mêlée	the	puck	was	hit	into	the	open	between	the	struggling	group
在	这	混战	这	冰球	曾是	打	进入	这	打开	之间	这	挣扎	团体

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melvɪl] [keɪdʒ] .

and	the	Melville	cage	.
和	这	梅尔维尔	笼	.

在混战中，冰球被击入了挣扎的人群和梅尔维尔球门之间的空隙。

['skɔti] [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [nɪr] ['sentər] [aɪs] , [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪsk] .

Scotty	and	Frederick	,	near	centre	ice	,	set	out	in	a	race	for	the	disc	.
斯科蒂	和	弗雷德里克	,	靠近	中心	冰	,	放	出去	在	一个	种族	为了	这	光盘	.

斯科蒂和弗雷德里克在冰场中央附近，开始了争夺飞盘的比赛。

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [blɑːkt] [ðə; ði][də'rekt] [pæθ] , [soʊ] ['skɔti] [vɪəd] [tuː; tə][goʊ]

The	heaving	mass	of	players	blocked	the	direct	path	,	so	Scotty	veered	to	go
这	起伏	大量的	的	玩家	已屏蔽	这	直接的	小路	,	所以	斯科蒂	转向	到	去

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

拥挤的球员挡住了直接通道，所以斯科蒂绕道而行。

“ [mæn] , [oʊ][mæn] — [lʊk] [æt; ət] ['fredrɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? . . . ” [gɑːspt] [dɑːn] [kiːθ] .

“	Man	,	oh	man	—	look	at	Frederick	,	will	you	?	.	.	.	”	gasped	Don	Keith	.
“	男人	,	哦	男人	—	看	在	弗雷德里克	,	将要	你	?	.	.	.	”	倒吸一口气	大学教师	基思	.

“我的天哪——看看弗雷德里克，你瞧瞧他……”唐·基思倒吸了一口气。

“ ['hiːz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [gæŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

“	He's	heading	straight	for	that	gang	on	the	ice	.
“	他是	标题	直的	为了	那	帮派	在	这	冰	.

“他正径直冲向冰上的那伙人。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['erpleɪn] [daɪv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [biːt] ['skɔti] [tuː; tə][ðə; ði]

He	must	be	going	to	pull	his	airplane	dive	in	order	to	beat	Scotty	to	the
他	必须	是	去	到	拉	他的	飞机	潜水	在	命令	到	打	斯科蒂	到	这

[pʌk] . . .

puck	.	.	.
冰球	.	.	.

他肯定要使出飞机俯冲的绝招，才能抢在斯科蒂之前拿到冰球……

[heɪ] !

hey	!
嘿	!

嘿！

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] . . . !

There	he	goes	.	.	.	!
那里	他	去	.	.	.	!

他走了……！

” ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][spek'tækjələr] [daɪv] [θruː] [speɪs] , ['fredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] , ['bɑːrkər] ,

”	Leaving	his	feet	in	a	spectacular	dive	through	space	,	Frederick	,	the	Great	,	Barker	,
”	离开	他的	脚	在	一个	壮观的	潜水	通过	空间	,	弗雷德里克	,	这	伟大的	,	巴克	,

“腓特烈大帝以惊人的姿态跃入太空，双脚离地，巴克尔

[klɪrd] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [meɪts] [ænd; ənd]['fəumən] , [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

cleared	the	heads	and	forms	of	mates	and	foemen	,	arms	outstretched	,
已清除	这	头部	和	表格	的	伙伴们	和	敌人	,	武器	伸展	,

清空了同伴和敌人的头颅和身形，伸出双臂，

[tuː; tə][lænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][goʊ]['slaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] ,

to	land	on	his	chest	and	go	sliding	across	the	ice	,
到	土地	在	他的	胸部	和	去	滑动	穿过	这	冰	,

他胸部着地，在冰面上滑行。

['skɪmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['skɔti] [huː] ['kætəˌpʌltid] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went]

skimming	directly	in	front	of	Scotty	who	catapulted	over	him	and	went
撇脂	直接地	在	正面	的	斯科蒂	WHO	弹射器	超过	他	和	去

['skɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] .

skidding	into	the	sideboards	.
集材	进入	这	餐边柜	.

球擦着斯科蒂的脸直接飞过，斯科蒂被弹射到他身上，然后滑行撞到了边板上。

['reɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi][slɪd] [ə'lɔːŋ] ,

Raking	out	his	stick	as	he	slid	along	,
耙草	出去	他的	戳	作为	他	滑行	沿着	,

他一边滑行一边伸出棍子耙地。

['nevər] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [pʌk] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fænsi]

never	for	one	instant	having	taken	his	eyes	off	the	puck	,	the	champion	fancy
绝不	为了	一	立即的	拥有	已采取	他的	眼睛	离开	这	冰球	,	这	冠军	想要

['skeɪtər] [meɪd] [kə'nekʃnz] ,

skater	made	connections	,
滑冰者	制成	连接	,

这位花式滑冰冠军一刻也没有将目光从冰球上移开，他不断地进行着各种配合。

['klɪpɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'endɪd] [ænd; ənd] [roʊld] ,

clipping	the	disc	so	that	it	upended	and	rolled	,
剪裁	这	光盘	所以	那	它	颠倒	和	滚动	,

将圆盘剪断，使其翻转并滚动。

['skɪmɪŋ] [ðə; ði][leg][ʌv; əv] ['mɛlˌvɪlz] ['despərət] ['goʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] ['oʊvər][ænd; ənd]['ɪntuː]

skimming	the	leg	of	Melville's	desperate	goalie	as	it	bounced	over	and	into
撇脂	这	腿	的	梅尔维尔的	绝望的	守门员	作为	它	弹跳	超过	和	进入

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][net] .

a	corner	of	the	net	.
一个	角落	的	这	网	.

球擦着梅尔维尔绝望的守门员的腿飞过，弹进了球门的一个角落。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪmərz] [gʌn] ,

At	the	sound	of	the	timer's	gun	,
在	这	声音	的	这	计时器	枪	,

随着计时器鸣枪声响起，

[dɑːn] [kiːθ] [dɪ'lɪriəsli] [hʌgɪd] [koʊtʃ] ['haʊərd] [ænd; ənd] ['kɝːkwʊd] ['ruːtɝz] [dɪd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] .

Don	Keith	deliriously	hugged	Coach	Howard	and	Kirkwood	rooters	did	unaccountable	things	.
大学教师	基思	神志不清地	拥抱	教练	霍华德	和	柯克伍德	根系	做过	无法解释	事物	.

唐·基思欣喜若狂地拥抱了霍华德教练，柯克伍德的球迷们也做出了一些不可告人的事情。

[ðeɪ] [traɪd] ['meɪnli] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]

They	tried	mainly	to	get	down	on	the	ice	and	capture	a	fellow	who	had
他们	尝试	主要	到	得到	向下	在	这	冰	和	捕获	一个	同伴	WHO	有

['rɪt(ə)n] ['hɑːkɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒæbərɪŋ] [ə'baʊt]

written	hockey	history	with	his	skates	and	who	was	now	jabbering	about
书面	曲棍球	历史	和	他的	冰鞋	和	WHO	曾是	现在	喋喋不休	关于

['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] ['skɔti] - [huː]

writing	something	else	for	the	especial	benefit	of	a	crestfallen	Scotty	Lathrom	who
写作	某物	别的	为了	这	特别的	益处	的	一个	垂头丧气	斯科蒂	-	WHO

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['deizidli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

was	sitting	dazedly	where	he	had	fallen	,
曾是	坐着	茫然地	在哪里	他	有	倒下	,

他们主要想在冰面上抓住一个用冰鞋书写冰球历史的人，这个人现在正喋喋不休地说着要写点别的东西，特别是为了让沮丧的斯科蒂·拉思罗姆受益，拉思罗姆茫然地坐在他摔倒的地方。

[prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [skɔːr]

propped	up	against	the	sideboards	and	staring	unbelievingly	at	the	final	score
支撑	向上	反对	这	餐边柜	和	凝视	难以置信	在	这	最终的	分数

[wɪtʃ] [riːd] : ['kɜ˞ːkwʊd] ,

which	read	:	Kirkwood	,
哪个	读	:	柯克伍德	,

他倚靠在餐边柜上，难以置信地盯着最终比分，上面写着：柯克伍德，

[ˌtuːˈtuː] ; ['melvɪl] , [wʌn] .

2	;	Melville	,	1	.
2	;	梅尔维尔	,	1	.

2；梅尔维尔，1。

“ [stɪk] [ə'raʊnd] !

“	Stick	around	!
“	戳	大约	!

“别走开！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fænsi] ['skeɪtər] .

”	cried	the	champion	fancy	skater	.
”	哭	这	冠军	想要	滑冰者	.

“冠军花式滑冰运动员喊道。”

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['duːplɪkeɪt] [ðɪs] !

“	See	if	you	can	duplicate	this	!
“	看	如果	你	能	复制	这	!

“看看你能不能复现这个！”

” [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [peɪs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndər'gɑːn] ,

”	And	,	despite	the	furious	pace	he	had	just	undergone	,
”	和	,	尽管	这	狂怒	步伐	他	有	只是	经历	,

“而且，尽管他刚刚经历了疯狂的奔跑，

['kɜːrkwʊdz] ['sʌbstɪtuːt] [left] [wɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] [mə'nuːvəz] [wɪtʃ] [held]

Kirkwood's	substitute	left	wing	started	a	series	of	intricate	maneuvers	which	held
柯克伍德的	代替	左边	翼	开始	一个	系列	的	错综复杂	机动	哪个	握住

[spek'teitəs] ['spelbaʊnd] .

spectators	spellbound	.
观众	着迷	.

柯克伍德的替补左翼球员开始了一系列复杂的配合，令观众看得目不转睛。

['melvɪl] [tiːm] ['membər] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

Melville	team	members	stopped	to	look	on	,
梅尔维尔	团队	成员	停止	到	看	在	,

梅尔维尔团队成员停下来观看。

['skɔti] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['betər] .

Scotty	crawling	to	his	feet	that	he	might	see	the	better	.
斯科蒂	爬行	到	他的	脚	那	他	可能	看	这	更好的	.

斯科蒂爬起来，这样他就能看得更清楚些。

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ,

Finishing	with	a	flourish	,
精加工	和	一个	繁荣	,

最后以精彩的结尾收尾。

[ðə; ði]['skeɪtər] [boʊd] ['mɑːkɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [æz; əz][hiː; hi]

the	skater	bowed	mockingly	in	the	direction	of	his	opponents	as	he
这	滑冰者	鞠躬	嘲讽地	在	这	方向	的	他的	对手	作为	他

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [etʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skaːd] [aɪs] .

pointed	to	the	lines	he	had	etched	into	the	scarred	ice	.
尖	到	这	线条	他	有	蚀刻	进入	这	疤痕	冰	.

滑冰者一边指着自己刻在伤痕累累的冰面上的线条，一边嘲讽地向对手鞠了一躬。

['evriwʌn] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Everyone	strained	their	eyes	for	a	moment	,
每个人	紧张	他们的	眼睛	为了	一个	片刻	,

大家眯起眼睛看了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['melvɪl] [tiːm] ['membər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [rʌʃ]

then	a	great	shout	went	up	and	Melville	team	members	made	a	hurried	rush
然后	一个	伟大的	喊	去	向上	和	梅尔维尔	团队	成员	制成	一个	慌忙	匆忙

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ,

for	the	clubhouse	,
为了	这	俱乐部会所	,

随后，一阵呐喊声响起，梅尔维尔队的队员们匆匆冲向俱乐部会所。

['skɔti] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

Scotty	leading	the	way	.
斯科蒂	领导	这	方式	.

斯科蒂带头。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,

And	well	he	might	,
和	出色地	他	可能	,

他很有可能这样做。

[fɔːr; fər] ['mɛl,vɪlz] [stɑːr] ['sentər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər]

for	Melville's	star	centre	had	already	seen	more	than	enough	of	the	figure
为了	梅尔维尔的	星星	中心	有	已经	已见	更多的	比	足够的	的	这	数字

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['ɔːtəgræf] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] :

who	had	left	his	now	undisputed	autograph	on	the	ice	:
WHO	有	左边	他的	现在	无可争议	签名	在	这	冰	:

梅尔维尔队的明星中锋已经对那个在冰面上留下如今无可争议的签名的人感到厌倦了：

['fredrɪk] , [ðə; ði] [greɪt] . . . .

Frederick	,	the	Great	.	.	.	.
弗雷德里克	,	这	伟大的	.	.	.	.

腓特烈大帝.....

['kræbi]

CRABBY
倔

倔

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɜːrvi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [wiːl] [æd'mɪt] [ðæt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]

Of	course	it	was	a	nervy	thing	to	do	,	we'll	admit	that	,	but	just	the
的	课程	它	曾是	一个	紧张	事物	到	做	,	出色地	承认	那	,	但	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

当然，这么做确实有点冒险，我们承认，但是，

[ɪf] [juːd] [noʊn] [oʊld] ['kræbi] ['dʒeɪkəbz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['wʊdnt]

if	you'd	known	old	Crabby	Jacobs	the	way	we	knew	him	,	you	really	wouldn't
如果	你会	已知	老的	倔	雅各布斯	这	方式	我们	知道	他	,	你	真的	不会

[hæv; həv] [bleɪmd] [ˌjuː 'es] .

have	blamed	us	.
有	被指责	我们	.

如果你像我们一样了解老暴脾气雅各布斯，你就不会责怪我们了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['figərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . [ænd; ənd] ,

According	to	our	figuring	he	had	it	coming	to	him	.	.	.	and	,
根据	到	我们的	计算	他	有	它	未来	到	他	.	.	.	和	,

依我们看来，他这是咎由自取……而且，

['æftər][ɔːl] — [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ['wɔznt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑːmɪk]

after	all	—	what	we	did	wasn't	any	worse	than	sending	a	person	a	terrible	comic
后	全部	—	什么	我们	做过	不是	任何	更糟	比	发送	一个	人	一个	糟糕的	漫画

['væləntaɪn] .

Valentine	.
情人节	.

毕竟，我们所做的并不比给别人寄送糟糕的搞笑情人节贺卡更糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['kræbi] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Besides	,	it	had	a	good	moral	to	it	if	Crabby	could	only	see	it	,
除了	,	它	有	一个	好的	道德	到	它	如果	倔	可以	仅有的	看	它	,

此外，如果螃蟹先生能看到的话，这其中还蕴含着很好的寓意。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] [nuː] [liːvz]

and	since	this	was	the	time	of	year	for	people	to	turn	over	new	leaves
和	自从	这	曾是	这	时间	的	年	为了	人们	到	转动	超过	新的	树叶

[ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ɪn] ['evri] [weɪ] ,

and	swear	to	be	better	and	better	in	every	way	,
和	发誓	到	是	更好的	和	更好的	在	每一个	方式	,

而且由于这是一年中人们改头换面、立志在各方面都做得越来越好的时候，

[waɪ] ['ʃʊdənt] ['kræbi] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wiːd] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

why	shouldn't	Crabby	be	interested	in	the	resolutions	we'd	drawn	up	for	him	?
为什么	不应该	倔	是	感兴趣的	在	这	决议	我们会	绘制	向上	为了	他	?

为什么克拉比不应该对我们为他拟定的决议感兴趣呢?

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [huːz] [aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bʌt; bət][aɪ]

I'm	not	saying	whose	idea	it	was	since	that	would	be	giving	me	away	but	I
我是	不是	说	谁	主意	它	曾是	自从	那	会	是	给予	我	离开	但	我

[wɪl] [seɪ] [ðɪs] — [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [fel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dɪl] ,

will	say	this	—	that	all	the	fellows	fell	for	it	at	once	and	Dill	,
将要	说	这	—	那	全部	这	伙伴们	跌倒	为了	它	在	一次	和	莳萝	,

我不会说是谁的主意，因为那样就暴露我了，但我可以说——所有人都立刻上当了，还有迪尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] ['peɪntɪŋ] [kɔːrs] [ʌp][æt; ət] [haɪ] [skuːl] ,

who	was	taking	a	sign	painting	course	up	at	high	school	,
WHO	曾是	采取	一个	符号	绘画	课程	向上	在	高的	学校	,

他当时在高中选修了一门招牌绘画课程，

[ˌvɔlən'tiəd]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ʌp]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[soʊ]	[ðæt]	[oʊld]	['kræbi]	['kudnt]	[mɪs]	['siːɪŋ]
volunteered	**to**	**fix**	**up**	**what**	**was**	**written**	**so**	**that**	**old**	**Crabby**	**couldn't**	**miss**	**seeing**
自愿	到	使固定	向上	什么	曾是	书面	所以	那	老的	倔	不能	错过	看到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

自愿修改写好的内容，以免老螃蟹看不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰上驰骋及其他冬季运动故事(Down the Ice, and Other Winter Sports Stories)

第3/8页

[aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [huː] ['kræbi] [wʌz; wəz][ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
I **suppose** **now** **you're** **wondering** **who** **Crabby** **was** **and** **just** **why** **we** **had** **it**
我 认为 现在 你是 好奇 WHO 倔 曾是 和 只是 为什么 我们 有 它
[ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
in **for** **him** **.**
在 为了 他 .

我想你现在一定很想知道 Crabby 是谁，以及我们为什么一直跟他过不去。

[wel] , [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] .
Well **,** **that** **won't** **take** **long** **to** **tell** **.**
出色地 , 那 惯于 拿 长的 到 告诉 .

嗯，很快就能知道结果了。

['kræbi] ['dʒeɪkəbz][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['giːzər] [huː] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] - [ɪ'nʌf] [haʊs]
Crabby **Jacobs** **was** **the** **old** **geezer** **who** **lived** **by** **himself** **in** **a** **nice** **-** **enough** **house**
倔 雅各布斯 曾是 这 老的 老家伙 WHO 居住地 经过 他自己 在 一个 好的 - 足够的 房子
[raɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrsənz] [hɪl] [roʊd] .
right **close** **to** **the** **bend** **in** **the** **Pierson's** **Hill** **road** **.**
正确的 关闭 到 这 弯曲 在 这 皮尔森的 爬坡道 路 .

脾气暴躁的雅各布斯是个老头，他独自住在皮尔森山路拐弯处附近一栋还算不错的房子里。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]
Where **he** **lived** **was** **just** **outside** **the** **limits** **of** **the** **town** **and** **the** **reason** **he**
在哪里 他 居住地 曾是 只是 外部 这 限制 的 这 镇 和 这 原因 他
[lɪvd] [ðer; ðər] ,
lived **there** **,**
居住地 那里 ,

他居住的地方就在镇子的边缘，而他之所以住在那里，是因为……

[wiː; wi] [gest] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [blɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni]
we **guessed** **,** **was** **because** **he** **was** **a** **good** **three** **blocks** **away** **from** **any**
我们 猜对了 , 曾是 因为 他 曾是 一个 好的 三 积木 离开 从 任何
['nebəz] .
neighbors **.**
邻居 .

我们猜测，是因为他离邻居至少有三个街区远。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][oʊld] ['fergraʊnd] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət]
Of **course** **the** **old** **fairground** **property** **was** **across** **the** **road** **from** **him** **but**
的 课程 这 老的 游乐场 财产 曾是 穿过 这 路 从 他 但
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
none **of** **the** **rickety** **frame** **buildings** **had** **been** **used** **for** **years** **.**
没有任何 的 这 摇摇晃晃的 框架 建筑物 有 到过 用过的 为了 年 .

当然，旧游乐场就在他家马路对面，但那些摇摇欲坠的木结构建筑已经多年无人使用了。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [juːst] [ðə; ði] [stiːp] ['pɪrsənz] [hɪl] [roʊd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wen]
And **hardly** **anybody** **used** **the** **steep** **Pierson's** **Hill** **road** **except** **in** **the** **winter** **when**
和 几乎 任何人 用过的 这 陡 皮尔森的 爬坡道 路 除了 在 这 冬天 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['slaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
it **made** **the** **best** **sliding** **for** **miles** **around** **.**
它 制成 这 最好的 滑动 为了 英里 大约 .

除了冬天，几乎没人会走陡峭的皮尔森山路，因为冬天这条路是方圆几英里内最好的滑雪道。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] ['kræbi] ['dʒeɪkəbz] - [pleɪs] ,

At	the	top	of	the	hill	,	a	quarter	of	a	mile	above	Crabby	Jacobs	'	place	,
在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	一个	四分之一	的	一个	英里	多于	倔	雅各布斯	-	地方	,

在山顶上，距离克拉比·雅各布斯的住处大约四分之一英里，

['fɑːrmər] ['dɝːgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n][kɪdz] [lɪvd] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt]

farmer	Durgan	and	his	wife	and	seven	kids	lived	.	.	.	and	he	was	sort
农民	杜尔根	和	他的	妻子	和	七	孩子们	居住地	.	.	.	和	他	曾是	种类

[ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɔɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['maɪti] [naɪs][tuː; tə][juː 'es] [wen]

of	accustomed	to	boys	because	he	was	always	mighty	nice	to	us	when
的	习惯	到	男孩们	因为	他	曾是	总是	强大的	好的	到	我们	什么时候

[wiːd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tə'bɑːgən] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] ['koʊstɪŋ] .

we'd	come	out	with	our	toboggans	to	start	in	coasting	.
我们会	来	出去	和	我们的	雪橇	到	开始	在	滑行	.

农夫杜根和他的妻子以及七个孩子住在这里……他有点习惯和男孩们在一起，因为每当我们带着雪橇出来开始滑行时，他总是对我们非常友好。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es]['lev(ə)l][ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn]['pleɪsɪz]

he	even	got	out	his	horse	one	time	and	helped	us	level	off	the	snow	in	places
他	甚至	得到	出去	他的	马	一	时间	和	帮助	我们	等级	离开	这	雪	在	地方

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rʌnəːz] [tuː; tə] [træk] .

where	it	was	too	deep	for	our	runners	to	track	.
在哪里	它	曾是	也	深的	为了	我们的	跑步者	到	追踪	.

他甚至有一次骑马过来，帮我们把雪铲平，因为有些地方的雪太深，我们的跑者无法行走。

[bʌt; bət] ['kræbi] ?

But	Crabby	?
但	倔	?

但是 Crabby 呢?

[seɪ] . . .

Say	.	.	.
说	.	.	.

说 ...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bend] , [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðɪs] [maɪl] [lɔːŋ] [hɪl] ,

it	was	at	the	bend	,	halfway	down	this	mile	long	hill	,
它	曾是	在	这	弯曲	,	半	向下	这	英里	长的	爬坡道	,

那是在弯道处，在这条长达一英里的山坡的中途。

[ðæt] [wiːd] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr]

that	we'd	be	hitting	it	up	at	the	greatest	speed	and	it	was	right	here
那	我们会	是	击中	它	向上	在	这	最	速度	和	它	曾是	正确的	这里

[ðæt] [wiːd] [get] [stʌk] .

that	we'd	get	stuck	.
那	我们会	得到	卡住	.

我们会以最快的速度冲过去，结果却在这里被困住了。

['kræbi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['slaɪdɪŋ][pæst][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Crabby	wasn't	going	to	have	any	sliding	past	his	place	.
倔	不是	去	到	有	任何	滑动	过去的	他的	地方	.

克拉比可不会允许任何人从他家门口溜过去。

[noʊ] [sə'riː] !

No	siree	!
不	西里	!

绝对没有!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrn] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪn]

It	was	a	darn	nuisance	to	begin	with	. . .	and	we	was	always	shoutin
它	曾是	一个	该死	滋扰	到	开始	和	. . .	和	我们	曾是	总是	喊叫

- [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ɑːn]

'	and	carryin	'	on
-	和	携带	-	在

一开始就非常麻烦……我们总是大喊大叫，吵吵闹闹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] . . . [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] !

and	he	didn't	like	it	a	little	bit	. . .	not	a	little	bit	!
和	他	没有	喜欢	它	一个	小的	少量	. . .	不是	一个	小的	少量	！

他一点也不喜欢……一点也不喜欢！

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , ” [wiːd] ['ɑːrgjuː] ,

“	But	Mr	.	Jacobs	,	”	we'd	argue	,
“	但	先生	.	雅各布斯	,	”	我们会	争论	,

“但是雅各布斯先生，”我们会争辩道，

“ [juː; jʊ][dəunt] [oʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wiːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [wen] [wɪə(r)]

“	you	don't	own	the	road	and	we'll	promise	not	to	make	a	sound	when	we're
“	你	不	自己的	这	路	和	出色地	承诺	不是	到	制作	一个	声音	什么时候	是

['goʊɪŋ][baɪ][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [siː] [haʊ] [wɪə(r)] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ! ”

going	by	and	we	don't	see	how	we're	interfering	with	anything	you're	doing	!	”
去	经过	和	我们	不	看	如何	是	干扰	和	任何事物	你是	正在做	！	”

“这条路不是你们的，我们保证经过时不会发出任何声音，我们不明白我们怎么会干扰到你们的任何事情！”

“ [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['ɑːrgjuː] !

“	I	ain't	goin	'	to	argue	!
“	我	不是	去	-	到	争论	!

“我不想争论！”

” ['hiːd] [rɪ'plaɪ] .

”	he'd	reply	.
”	他会	回复	.

他会这样回答。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [wɒts] [raɪt] .

“	You	boys	know	what's	right	.
“	你	男孩们	知道	是什么	正确的	.

“你们这些孩子知道什么是对的。”

[bɪ'saɪdz] , [koʊstɪn] - [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

Besides	,	coastin	'	is	dangerous	.
除了	,	海岸	-	是	危险的	.

此外，沿途滑行很危险。

[juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪn] - [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] [ɔːr][tɪp]['oʊvər][ænd; ənd][hɜːrt]

You	might	run	into	somebody	comin	'	around	that	bend	or	tip	over	and	hurt
你	可能	跑步	进入	某人	即将到来	-	大约	那	弯曲	或者	提示	超过	和	伤害

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

你可能会撞到从拐弯处驶来的人，或者翻车受伤。

[aɪm] ['riːəli] ['dɔɪɪn] - [juː; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ][frʌm; frəm]['rɪskɪn] - [jʊr; jər] [neks] [ænd; ənd]

I'm	really	doin	'	you	boys	a	favor	by	keepin	'	you	from	riskin	'	your	necks	and
我是	真的	做	-	你	男孩们	一个	偏爱	经过	保持	-	你	从	风险	-	你的	脖子	和

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get] .

this	is	the	thanks	I	get	.
这	是	这	谢谢	我	得到	.

我真是帮了你们这些小伙子一个大忙，让你们免于冒险，这就是我得到的回报。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ]['slaɪdɪn] - [pæst] [hɪr] [ə'gen] !

Go	along	now	and	don't	let	me	catch	you	slidin	'	past	here	again	!
去	沿着	现在	和	不	让	我	抓住	你	滑行	-	过去的	这里	再次	!

现在走吧，别让我再看到你偷偷溜过来！

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	with	a	customer	like	this	?
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	和	一个	顾客	喜欢	这	?

"那么，你打算怎么处理这样的顾客呢？"

[oʊld] ['kræbi] ['dʒeɪkəbz][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['tempər] [wen] [its] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi]

Old	Crabby	Jacobs	has	a	good	-	sized	temper	when	it's	stirred	up	and	we
老的	倔	雅各布斯	有	一个	好的	-	尺寸	脾气	什么时候	它是	搅拌	向上	和	我们

[dəunt] [ker] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

don't	care	to	get	in	a	fight	with	anybody	.
不	关心	到	得到	在	一个	斗争	和	任何人	.

老暴脾气雅各布斯一旦被激怒，脾气就会很暴躁，我们可不想和任何人发生冲突。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi] [heɪt] [laɪk] ['sɪksti][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['swɛlɪst] ['koʊstɪŋ] [wiːd] [hæd; həd]

On	the	other	hand	we	hate	like	sixty	to	give	up	the	swellest	coasting	we'd	had
在	这	其他	手	我们	恨	喜欢	六十	到	给	向上	这	最棒的	滑行	我们会	有

[ɪn] ['jɪrz] .

in	years	.
在	年	.

另一方面，我们六十多岁的人都不愿放弃多年来最美好的假期。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] ['kræbi] , " [sez] [piːt] ['bægli] .

"	Ought	to	be	some	way	to	get	around	Crabby	,	"	says	Pete	Bagley	.
"	应该	到	是	一些	方式	到	得到	大约	倔	,	"	说道	皮特	巴格利	.

"应该有办法绕过克拉比，"皮特·巴格利说。

" [ɔːr] [els] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [iks'plәudz] [rɑːd] ['evənz] .

"	Or	else	to	get	even	with	him	,	"	explodes	Rod	Evans	.
"	或者	别的	到	得到	甚至	和	他	,	"	爆炸	杆	埃文斯	.

"否则就得报复他，"罗德·埃文斯怒吼道。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][get][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

And	so	we	get	the	idea	of	the	New	Year's	resolutions	.
和	所以	我们	得到	这	主意	的	这	新的	年	决议	.

于是，我们就有了新年计划的概念。

[ænd; ənd] [dɪl] ['sɔːndəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [næk] [fɔːr; fər] ['letərɪŋ] ,

And	Dill	Saunders	,	with	his	knack	for	lettering	,
和	莳萝	桑德斯	,	和	他的	诀窍	为了	字母	,

还有迪尔·桑德斯，他擅长字体设计，

[prɪnts] [wʌt] [wiːv] [θɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][taɪ][ə; eɪ]

prints	what	we've	thought	up	on	a	big	piece	of	cardboard	to	which	we	tie	a
印刷	什么	我们已经	想法	向上	在	一个	大的	片	的	纸板	到	哪个	我们	领带	一个

[strɪŋ] [laɪk][wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

string	like	we	was	going	to	hang	a	picture	.
细绳	喜欢	我们	曾是	去	到	悬挂	一个	图片	.

我们将想到的图案打印在一大块硬纸板上，然后像要挂画一样，用绳子系在硬纸板上。

[ðen] [wiː; wi][haɪk] [aʊt][tuː; tə] ['kræbi] ['dʒeɪkəbz] - [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [haɪd] [daʊn] [ə'raʊnd]

Then	we	hike	out	to	Crabby	Jacobs	'	and	while	the	fellows	hide	down	around
然后	我们	远足	出去	到	倔	雅各布斯	-	和	尽管	这	伙伴们	隐藏	向下	大约

[ðə; ði][bend] ,

the	bend	,
这	弯曲	,

然后我们徒步走到克拉比·雅各布家，而那些家伙则躲在拐弯处，

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [piːt] [sniːk] [ʌp][tuː; tə] - [dɔːr] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði][saɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb]

me	and	Pete	sneak	up	to	Crabby's	door	and	hang	the	sign	on	the	door	knob
我	和	皮特	潜行	向上	到	-	门	和	悬挂	这	符号	在	这	门	旋钮

[ænd; ənd] [ðen] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈriːəl] [laʊd] .

and	then	bang	on	the	door	real	loud	.
和	然后	砰	在	这	门	真实的	大声	.

我和皮特偷偷摸摸地走到克拉比的门前，把牌子挂在门把手上，然后用力敲门。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkoʊstɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

After	that	we	does	a	different	kind	of	coasting	to	get	out	of	sight	.
后	那	我们	做	一个	不同的	种类	的	滑行	到	得到	出去	的	视线	.

之后我们采取了另一种滑行方式来摆脱敌人的视线。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] [wen] [ˈkræbi] [kʌmz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

It	isn't	ten	seconds	later	when	Crabby	comes	out	on	the	porch	in	his	shirt
它	不是	十	秒	之后	什么时候	倔	来	出去	在	这	门廊	在	他的	衬衫

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

不到十秒钟，克拉比就穿着衬衫袖子出现在门廊上。

[ˈæktɪŋ] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .

acting	suspicious	and	excited	.
表演	可疑的	和	兴奋的	.

表现得既可疑又兴奋。

[hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [əˈraʊnd] [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][hiː; hi]['stɑːrts] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

He	looks	all	around	but	he	can't	see	anything	so	he	starts	back	into	the	house
他	看起来	全部	大约	但	他	不能	看	任何事物	所以	他	开始	后退	进入	这	房子

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] ['plenti] !

and	then	he	sees	plenty	!
和	然后	他	看到	很多	!

他环顾四周，却什么也看不到，于是他转身往回走，然后他看到了好多东西！

[hiː; hi] [lets] [aʊt] [ə; eɪ][gæsp] [wɪtʃ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [er] ,

He	lets	out	a	gasp	which	,	on	account	of	the	cold	air	,
他	让我们	出去	一个	喘气	哪个	,	在	帐户	的	这	寒冷的	空气	,

他倒吸了一口气，由于空气寒冷，

[tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ðæt] , ['hiːz] ['stiːmɪŋ] [hɑːt]

turns	into	a	puff	of	white	and	we	can	tell	from	that	,	he's	steaming	hot
转弯	进入	一个	噗	的	白色的	和	我们	能	告诉	从	那	,	他是	蒸煮	热的

.

:
.

变成一团白雾，由此可见，他热得冒着热气。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pʌfs] ['fɑːloʊz] [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒts] ['prɪntɪd]

There's	a	lot	of	little	white	puffs	follows	as	he	reads	to	himself	what's	printed
有	一个	很多	的	小的	白色的	泡芙	跟随	作为	他	阅读	到	他自己	是什么	打印

[ɑːn][ðə; ði][saɪn] .

on	the	sign	.
在	这	符号	.

当他默默地读着牌子上的内容时，后面跟着许多白色的小绒球。

[aɪ] , ['kræbi] ['dʒeɪkəbz] , [duː] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'zɑːlv] —

I	,	Crabby	Jacobs	,	do	hereby	resolve	—
我	,	倔	雅各布斯	,	做	特此	解决	—

我，克拉比·雅各布斯，特此决议——

[tuː; tə] [get] ['oʊvər] ['biːɪŋ] ['kræŋki]

To	get	over	being	cranky
到	得到	超过	存在	暴躁的

克服坏脾气

[tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ]

To	smile	at	least	once	a	day
到	微笑	在	至少	一次	一个	天

每天至少微笑一次

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] [wʌns]

To	remember	that	I	used	to	be	young	once
到	记住	那	我	用过的	到	是	年轻的	一次

回想起我曾经的青春岁月

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [koʊst] [pæst] [maɪ] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] ['koʊstɪŋ] [pleɪs]

To	let	the	boys	coast	past	my	house	because	it's	the	only	real	coasting	place
到	让	这	男孩们	海岸	过去的	我的	房子	因为	它是	这	仅有的	真实的	滑行	地方

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huːz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [fʌn] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði]

around	and	I'm	the	only	one	who's	MEAN	enough	to	spoil	their	fun	as	all	the
大约	和	我是	这	仅有的	一	谁是	意思是	足够的	到	剧透	他们的	乐趣	作为	全部	这

['ʌðər] ['prɑːpərti] ['oʊnərz] [daʊnt] [maɪnd] !

other	property	owners	don't	mind	!
其他	财产	所有者	不	头脑	!

让男孩们从我家附近滑行，因为这是附近唯一真正的滑行地点，而且我是唯一一个坏到要破坏他们乐趣的人，因为其他房主都不介意！

[saɪn] [hɪr] _

Sign	Here	= =
符号	这里	_ _

在此签名_____

['kræbi] ['dʒeɪkəbz]

Crabby	Jacobs
倔	雅各布斯

脾气暴躁的雅各布

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] - [feɪs] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] ['riːdɪŋ] [ðɪs] !

You	should	have	seen	Crabby's	face	when	he	gets	through	reading	this	!
你	应该	有	已见	-	脸	什么时候	他	获得	通过	阅读	这	!

你应该看看克拉比读完这篇文章时的表情！

[its] [ə; eɪ] ['faɪəri] [red] [ænd; ənd] ['hiːz] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

It's	a	fiery	red	and	he's	jumping	about	on	the	front	porch	,
它是	一个	火热	红色的	和	他是	跳	关于	在	这	正面	门廊	,

它通体火红，它正在前廊上蹦来蹦去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] ['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [pɑːp] [kɔːrn] [ðæts] ['getɪŋ] ['redi]

waving	his	arms	as	agitated	as	a	kernel	of	pop	corn	that's	getting	ready
挥手	他的	武器	作为	激动	作为	一个	核心	的	流行音乐	玉米	那就是	获得	准备好

[tuː; tə] [pɑːp] .

to	pop	.
到	流行音乐	.

他激动地挥舞着手臂，就像一颗即将爆开的爆米花。

[ɪf] ['kræbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [ˌju: 'es] [raɪt] [ðen] ['hi:d][hæv; həv]['broʊkən][ɔ:l][ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz]

If	Crabby	could	have	caught	us	right	then	he'd	have	broken	all	the	resolutions
如果	倔	可以	有	捕捉	我们	正确的	然后	他会	有	破碎的	全部	这	决议

[wi:d] [meɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

we'd	made	out	for	him	at	once	.
我们会	制成	出去	为了	他	在	一次	.

如果螃蟹先生当时能抓住我们，他就会一下子打破我们为他制定的所有计划。

['hi:z] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['pi:kɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

He's	wise	enough	to	know	,	though	,	that	we	must	be	peeking	at	him
他是	明智的	足够的	到	知道	,	尽管	,	那	我们	必须	是	偷窥	在	他

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] ,

from	some	place	,
从	一些	地方	,

但他很聪明，知道我们肯定在某个地方偷看他。

[soʊ][hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['empti]

so	he	goes	to	each	end	of	the	porch	and	shakes	his	fist	at	the	empty
所以	他	去	到	每个	结尾	的	这	门廊	和	奶昔	他的	拳头	在	这	空的

[er] ,

air	,
空气	,

于是他走到门廊的两端，对着空荡荡的空气挥舞拳头。

['hoʊpɪŋ] ['hi:z] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

hoping	he's	shaking	it	in	our	direction	.
希望	他是	摇晃	它	在	我们的	方向	.

希望他正朝我们这边摇晃着身体。

[ðen] [hi:; hi][stæmps] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [terz] [ðə; ði][saɪn] [ɔ:f][ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd] ,

Then	he	stamps	back	to	the	door	,	tears	the	sign	off	and	takes	it	inside	,
然后	他	邮票	后退	到	这	门	,	眼泪	这	符号	离开	和	需要	它	里面	,

然后他跺着脚回到门口，撕下牌子，拿进屋里。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hi:; hi][dəunt][dʒɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði]

slamming	the	door	after	him	so	hard	it's	a	wonder	he	don't	jerk	it	off	the
猛击	这	门	后	他	所以	难的	它是	一个	想知道	他	不	混蛋	它	离开	这

['hɪndʒɪz] .

hinges	.
铰链	.

他走后，她用力地把门摔上，门差点从门框上脱落下来。

“ [wel] , ” [sez] [pi:t] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , “ [aɪ] [ges] [wi:v] [fɪkst] [θɪŋz] [naʊ] . ”

“	Well	,	”	says	Pete	,	when	the	eruption	is	over	,	“	I	guess	we've	fixed	things	now	.	”
”	出色地	,	”	说道	皮特	,	什么时候	这	火山爆发	是	超过	,	”	我	猜测	我们已经	固定的	事物	现在	.	”

“好吧，”皮特在火山爆发结束后说，“我想我们现在已经把事情解决了。”

“ [jes] , ” [sez] [dɪl] , ['mɔ:rnfəli] ,

“	Yes	,	”	says	Dill	,	mournfully	,
”	是的	,	”	说道	莳萝	,	悲伤地	,

“是的，”迪尔悲伤地说。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [ðæt] [saɪn][aɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz]

“	and	just	think	what's	going	to	happen	to	that	sign	I	took	so	much	pains
”	和	只是	思考	是什么	去	到	发生	到	那	符号	我	采取	所以	很多	疼痛

['letərɪŋ] .

lettering	.
字母	.

“想想我费了那么多心思写的那个牌子以后会怎么样吧。”

[ɔːl] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [wɜːrk] ['ruːɪnd] ！ ”
All my beautiful art work ruined ! ”
全部 我的 美丽的 艺术 工作 毁坏 ！ ”

我所有精美的艺术作品都毁了！

“ [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] ， ” [ædz] [rɑːd] ， “ ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] . .
“ On top of that , ” adds Rod , “ he's probably making up a resolution all his own . .
” 在 顶部 的 那 ， ” 添加 杆 ， “ 他是 大概 制作 向上 一个 解决 全部 他的 自己的 . .
. .
: :
. .

罗德补充道：“除此之外，他可能还在自己编造一个决议……”

- [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ʃuːt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ɑːn] [saɪt] - ！ ”
' I hereby resolve to shoot every member of the gang on sight ' ! ”
- 我 特此 解决 到 射击 每一个 成员 的 这 帮派 在 视线 - ！ ”

“我在此下令，见到这伙人就格杀勿论！”

“ ['meɪbi] [soʊ] ， ” [aɪ] [əd'mɪts] ， “ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] [wiː; wi] [dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] .
“ Maybe so , ” I admits , “ just the same I'm not sorry we did what we did .
” 或许 所以 ， ” 我 承认 ， “ 只是 这 相同的 我是 不是 对不起 我们 做过 什么 我们 做过 .

“也许是这样，”我承认，“但即便如此，我也不后悔我们所做的一切。”

['kræbi] [æt; ət] [liːst] [noʊz] [raɪt] [wer] [wiː; wi] [stænd] . ”
Crabby at least knows right where we stand . ”
倔 在 至少 知道 正确的 在哪里 我们 站立 . ”

至少克拉比很清楚我们的处境。”

“ [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ， ” [moʊnz] [piːt] ， “ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [sɪt] [θruː] [ðɪs] [swel] ['slaɪdɪŋ]
“ And meanwhile , ” moans Pete , “ we've got to sit through this swell sliding
” 和 同时 ， ” 呻吟 皮特 ， “ 我们已经 得到 到 坐 通过 这 膨胀 滑动
['weðər] . . . . ”
weather . . . . ”
天气 . . . . ”

“与此同时，”皮特抱怨道，“我们还得忍受这糟糕的天气……”

“ [wɪtʃ] [wiːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['enihaʊ] ， ” [aɪ] [ri'maindz] .
“ Which we'd have had to do anyhow , ” I reminds .
” 哪个 我们会 有 有 到 做 无论如何 ， ” 我 提醒 .

“无论如何我们都必须这样做，”我提醒道。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ You guys wait a little while .
” 你 伙计们 等待 一个 小的 尽管 .

你们稍等片刻。

[dəunt] [dʒʌmp] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə] [tuː] [kwɪk] .
Don't jump on this idea too quick .
不 跳 在 这 主意 也 快的 .

不要急于接受这个想法。

[gɪv] [ðoʊz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [taɪm] [tuː; tə] [bʌmp] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] - [hed] .
Give those resolutions time to bump around inside Crabby's head .
给 那些 决议 时间 到 撞 大约 里面 - 头 .

给这些想法一些时间在螃蟹的脑袋里酝酿。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] . . .
You can't tell . . .
你 不能 告诉 . . .

你无法分辨……

[hiː; hi] [maɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [get] [mæg'nænɪməs] . ”

he	might	all	of	a	sudden	get	magnanimous	.	”
他	可能	全部	的	一个	突然	得到	坦荡	.	”

他可能突然变得宽宏大量。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] [saʊndz] , ” [sez] [rɑːd] , ['daʊtfəli] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp]

“	If	he	gets	anything	like	that	word	sounds	,	”	says	Rod	,	doubtfully	,	“	there's	no	hope
”	如果	他	获得	任何事物	喜欢	那	单词	声音	,	”	说道	杆	,	怀疑地	,	“	有	不	希望

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

for	us	.	”
为了	我们	.	”

“如果他真的像那个词听起来那样，”罗德怀疑地说，“那我们就没救了。”

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
“	去	在	!

“继续！

” [aɪ] [lɑːfs] .

”	I	laughs	.
”	我	笑声	.

我笑了。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæt] [wɜːrd]

“	I	had	to	define	that	word
“	我	有	到	定义	那	单词

我必须给这个词下定义。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [tuː; tə] [reɪz] [jɔːr'self] [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz] [loʊ] , [miːn] [ænd; ənd]

and	I	know	what	it	means	—	to	raise	yourself	above	what	is	low	,	mean	and
和	我	知道	什么	它	方法	—	到	增加	你自己	多于	什么	是	低的	,	意思是	和

[ʌn'dʒenərəs] - !

ungenerous	'	!
吝啬	-	!

我知道这意味着什么——要让自己超越低级、卑鄙和吝啬！

” [rɑːd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Rod	shakes	his	head	.
”	杆	奶昔	他的	头	.

罗德摇了摇头。

“ [les] [hoʊp][ðæn; ðən]['evər] , ” [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

“	Less	hope	than	ever	,	”	he	comes	back	.
“	较少的	希望	比	曾经	,	”	他	来	后退	.

“比以往任何时候都更没有希望了，”他回来说道。

“ ['fɛloʊz] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [tə'bɑːgən] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][aɪs] ['skeɪtɪŋ]

“	Fellows	,	we	might	as	well	put	up	our	toboggan	and	go	in	for	ice	skating
“	研究员	,	我们	可能	作为	出色地	放	向上	我们的	雪橇	和	去	在	为了	冰	溜冰

.

:
.

“伙计们，我们不如把雪橇支起来去滑冰吧。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] , [wɪə(r)] [sʌŋk] !

As	long	as	Crabby's	on	this	hill	,	we're	sunk	!
作为	长的	作为	-	在	这	爬坡道	,	是	沉没	!

只要克拉比还在这座山上，我们就完蛋了！

" [its] [ə; eɪ] [waɪz] ['ɑːrmi] [ðæt] [noʊz] [wen] [its] [dɪ'fiːtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [weɪst] [taɪm]
" It's a wise army that knows when it's defeated because then it doesn't waste time
" 它是 一个 明智的 军队 那 知道 什么时候 它是 战败 因为 然后 它 不 浪费 时间
['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːst] ['kɔːzɪz] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ['eni] ['niːdləs] ['kæʒuəltiz] . . . [ænd; ənd] ,
fighting for lost causes or suffering any needless casualties . . . and ,
斗争 为了 丢失的 原因 或者 痛苦 任何 不必要 伤亡 . . . 和 ,

"一支明智的军队懂得何时战败，因为这样它就不会浪费时间去为注定失败的事业而战，也不会遭受不必要的伤亡……而且，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] ,
in our case ,
在 我们的 案件 ,

就我们而言，

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] ['skaʊtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wʌn] - [mæn] ['enəmi]
we don't have to do any more scouting to know that our one - man enemy
我们 不 有 到 做 任何 更多的 侦察 到 知道 那 我们的 一 - 男人 敌人
[wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] ['vendʒəns] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
will be on the warpath with double vengeance from now on .
将要 是 在 这 战争之路 和 双倍的 复仇 从 现在 在 .

我们无需再进行任何侦察就知道，从现在开始，我们那个孤胆敌人将会加倍复仇。

[soʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ˌaʊt'nʌmbər] [hɪm; ɪm][naɪn][tuː; tə][wʌn] ,
So , though we outnumber him nine to one ,
所以 , 尽管 我们 人数占优 他 九 到 一 ,

所以，尽管我们的人数是他的九倍，

[wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [huː] [sed] ,
we decide to follow the words of the bird who said ,
我们 决定 到 跟随 这 字 的 这 鸟 WHO 说 ,

我们决定听从那只鸟的话，它说：

" [-] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] " [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] ['kræbi] [ˌɔːltə'geðər]
" discretion's the better part of valor " and to steer clear of Crabby altogether
" 自由裁量权 这 更好的 部分 的 勇气 " 和 到 转向 清除 的 倔 共
.
:
.

"谨慎是上策"，最好完全远离 Crabby。

" ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [naʊ] , " [sez] [dɪl] , " [ɪz][ə; eɪ] [θɔː] ! . . .
" Only thing I wish for now , " says Dill , " is a thaw ! . . .
" 仅有的 事物 我 希望 为了 现在 , " 说道 莳萝 , " 是 一个 解冻 ! . . .

迪尔说："我现在唯一的愿望就是冰雪消融！……

[ɪf] [ðɪs] [gʊd] ['slaɪdɪŋ] ['weðər] [kiːps] [ʌp] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrtˌbreɪkər] .
If this good sliding weather keeps up it's going to be a heartbreaker .
如果 这 好的 滑动 天气 保持 向上 它是 去 到 是 一个 伤心人 .

如果这种适合滑雪的好天气持续下去，那可就太可惜了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] ['weðər] [mæn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" But you might know the weather man would want to rub it in .
" 但 你 可能 知道 这 天气 男人 会 想 到 擦 它 在 .

但你或许知道，气象员肯定会想借此机会嘲讽一番。

[siːmz] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['kudnt] [juːz] ['pɪrsənz] [hɪl] [fɔːr; fər]
Seems like somebody must have told him we couldn't use Pierson's Hill for
似乎 喜欢 某人 必须 有 讲述 他 我们 不能 使用 皮尔森的 爬坡道 为了
['koʊstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hændz][aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][koʊld] ,
coasting because he hands out a perfect assortment of cold ,
滑行 因为 他 双手 出去 一个 完美的 品种 的 寒冷的 ,

似乎有人告诉他，我们不能在皮尔森山滑行，因为他那里会掉落各种各样的冷饮。

[klɪr] [deɪz] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [naɪts] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [snoʊ] ['sprɪŋkld] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

clear	days	and	moonlight	nights	with	just	enough	snow	sprinkled	in	to	make	us
清除	天	和	月光	夜晚	和	只是	足够的	雪	撒上	在	到	制作	我们

[kraɪ][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

cry	for	mercy	.
哭	为了	怜悯	.

晴朗的白天和月光皎洁的夜晚，偶尔飘落的雪花足以让我们哭泣求饶。

“ [ɪf] [ðæt] [hɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ['limits][aɪ'd][biː; bi][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp]

“	If	that	hill	was	only	inside	the	city	limits	I'd	be	for	taking	the	matter	up
“	如果	那	爬坡道	曾是	仅有的	里面	这	城市	限制	ID	是	为了	采取	这	事情	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

with	the	town	council	,
和	这	镇	理事会	,

“如果那座山丘只位于市区范围内，我会赞成向镇议会提出此事。”

” [sez] [piːt] ,

”	says	Pete	,
”	说道	皮特	,

皮特说：“

“ [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd]

“	and	getting	them	to	pass	an	ordinance	ordering	the	road	to	be	closed
“	和	获得	他们	到	经过	一个	条例	订购	这	路	到	是	关闭

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [juːz] .

for	our	use	.
为了	我们的	使用	.

“并促使他们通过一项法令，命令关闭道路供我们使用。

[ðen] [oʊld] ['kræbi] [kʊd; kəd] ['hɑːlər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] .

Then	old	Crabby	could	holler	his	head	off	and	it	wouldn't	do	him	any	good	.
然后	老的	倔	可以	抱怨	他的	头	离开	和	它	不会	做	他	任何	好的	.

即使老螃蟹拼命喊叫，也没用。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] ['eksəd] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ['evri] [wei] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] ,

”	But	though	we	exercised	our	brains	every	way	we	knew	how	,
”	但	尽管	我们	锻炼	我们的	大脑	每一个	方式	我们	知道	如何	,

“尽管我们用尽一切我们所知的方法来锻炼大脑，

[wiː; wi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [oʊld] ['kræbi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] .

we	couldn't	seem	to	hit	on	a	plan	of	getting	old	Crabby	to	be	a	sport	.
我们	不能	似乎	到	打	在	一个	计划	的	获得	老的	倔	到	是	一个	运动	.

我们始终没能想出一个办法，让老螃蟹先生变得有风度。

[hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [ker] [wʌt] ['ʌðər] [foʊks][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm]

He	just	didn't	give	a	care	what	other	folks	did	so	long	as	they	didn't	irritate	him
他	只是	没有	给	一个	关心	什么	其他	各位	做过	所以	长的	作为	他们	没有	刺激	他

.

:
.

只要别人不惹他生气，他根本不在乎别人做什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi][let][ðem; ðəm] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	moment	they	did	,	he	let	them	hear	about	it	.
和	这	片刻	他们	做过	,	他	让	他们	听到	关于	它	.

他们一开口，他就把这件事告诉了他们。

['æftər] [ðæt] [foʊks] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv] ['kræbi] [ə'loʊn] [laɪk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] . . . [wɪtʃ]

After	that	folks	would	usually	leave	Crabby	alone	like	we	were	doing	.	.	.	which
后	那	各位	会	通常	离开	倔	独自的	喜欢	我们	是	正在做	.	.	.	哪个

[ment] [ðæt] ['hiːd] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] ,

meant	that	he'd	come	off	victorious	,
意思是	那	他会	来	离开	胜利者	,

之后人们通常都会像我们一样不再打扰Crabby……这意味着他取得了胜利。

['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

whether	he	was	right	or	wrong	.
无论	他	曾是	正确的	或者	错误的	.

无论他是对是错。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['soʊldʒərz]

About	a	week	later	,	when	we're	all	feeling	something	like	Washington's	soldiers
关于	一个	星期	之后	,	什么时候	是	全部	感觉	某物	喜欢	华盛顿的	士兵

[ðæt] ['wɪntər] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] ,

that	winter	at	Valley	Forge	,
那	冬天	在	谷	锻造	,

大约一周后，当我们都感觉自己像当年在福吉谷过冬的华盛顿士兵一样时，

[rɑːd] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəl] [nuːz] .

Rod	comes	running	up	with	a	piece	of	real	news	.
杆	来	跑步	向上	和	一个	片	的	真实的	消息	.

罗德跑过来带来了一条真实的消息。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [gaɪz] ? ” [hiː; hi] [ʃaʊts] .

“	What	do	you	know	,	guys	?	”	he	shouts	.
“	什么	做	你	知道	,	伙计们	?	”	他	喊叫	.

“你们懂什么？”他喊道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['diːpoʊ] [ænd; ənd] - ['liːvɪŋ] [taʊn] ! ”

“	I	just	came	by	the	depot	and	Crabby's	leaving	town	!	”
“	我	只是	来了	经过	这	仓库	和	-	离开	镇	!	”

“我刚来车站一看，克拉比要离开小镇了！”

“ [get] [ɔːf] ! ”

“	Get	off	!	”
“	得到	离开	!	”

“下车！”

“ [hiː; hi] ['nevər] [left] [taʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ! ”

“	He	never	left	town	in	his	life	!	”
“	他	绝不	左边	镇	在	他的	生活	!	”

“他这辈子都没离开过这座城市！”

“ [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] ! ”

“	Quit	your	kidding	!	”
“	辞职	你的	开玩笑	!	”

别开玩笑了！

“ ['æbsəluːt] [fækt] ! ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [rɑːd] .

“	Absolute	fact	!	”	replies	Rod	.
“	绝对	事实	!	”	回复	杆	.

“绝对正确！”罗德回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz]

“	I	can't	believe	my	eyes
“	我	不能	相信	我的	眼睛

我简直不敢相信自己的眼睛

[bʌt; bət][aɪ] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] -

but	I	sneak	up	and	speak	to	the	ticket	agent	and	he	tells	me	Crabby's
但	我	潜行	向上	和	说话	到	这	票	代理人	和	他	讲述	我	-

[bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['nɔːrθpɔːrt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] . ”

been	called	to	Northport	on	account	of	the	serious	illness	of	his	sister	.	”
到过	称为	到	北港	在	帐户	的	这	严肃的	疾病	的	他的	姐姐	.	”

但我偷偷走上前去和售票员交谈，他告诉我克拉比被叫到诺斯波特去，因为他妹妹病得很重。”

“ [dʒiː] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sez] [piːt] .

“	Gee	,	that's	too	bad	,	”	says	Pete	.
“	吉	,	那就是	也	坏的	,	”	说道	皮特	.

“哎呀，那太可惜了，”皮特说。

“ [aɪ] [miːn] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , [its] ['prɪti] [gʊd] ! ”

“	I	mean	,	in	another	way	,	it's	pretty	good	!	”
“	我	意思是	,	在	其他	方式	,	它是	漂亮的	好的	!	”

“我的意思是，从另一个角度来看，它还不错！”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] ?

“	How	long	do	you	suppose	he'll	be	gone	?
“	如何	长的	做	你	认为	地狱	是	已消失	?

你觉得他会离开多久？

” [aɪ][æsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [noʊ][aɪ'diːə] , ” ['ænsər] [rɑːd] ,

“	No	idea	,	”	answers	Rod	,
“	不	主意	,	”	答案	杆	,

“不知道，”罗德回答道。

“ [bʌt; bət] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ɪf] [ʃiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi]['oʊvər]

“	but	figure	it	out	for	yourself	—	if	she's	good	and	sick	she	won't	be	over
“	但	数字	它	出去	为了	你自己	—	如果	她是	好的	和	生病的	她	惯于	是	超过

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

it	in	a	day	.
它	在	一个	天	.

“但你自己想想吧——如果她病得很重，一天之内是不会痊愈的。”

[seɪ] , [ɪf] [ðɪs] ['weðər] ['oʊnli][hoʊldz] [aʊt] . . . ! ”

Say	,	if	this	weather	only	holds	out	.	.	.	!	”
说	,	如果	这	天气	仅有的	持有	出去	.	.	.	!	”

唉，要是这好天气能一直持续下去就好了……！

“ ['naʊz] [wen] ['itl] ['prɑːbəbli] [θɔː] , ” [pʊts] [ɪn] [dɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['pesɪmɪzəm] ,

“	Now's	when	it'll	probably	thaw	,	”	puts	in	Dill	,	with	his	usual	pessimism	,
“	现在是	什么时候	它将	大概	解冻	,	”	放置	在	莳萝	,	和	他的	通常	悲观主义	,

“现在冰雪大概会解冻了，”迪尔用他惯常的悲观语气说道。

“ [bʌt; bət] [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [slaɪd] [lʊks] [laɪk] .

“	but	let's	go	out	and	see	what	the	slide	looks	like	.
“	但	我们来吧	去	出去	和	看	什么	这	滑动	看起来	喜欢	.

“但我们出去看看滑梯长什么样吧。”

” [its] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔːs] [taʊn] [tuː; tə] ['pɪrsənz] [hɪl] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ðæt]

”	It's	about	a	mile	across	town	to	Pierson's	Hill	from	where	we	are	but	that
”	它是	关于	一个	英里	穿过	镇	到	皮尔森的	爬坡道	从	在哪里	我们	是	但	那

[maɪl] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

mile	disappears	in	a	little	over	five	minutes	.
英里	消失	在	一个	小的	超过	五	分钟	.

“从我们现在的位置到皮尔森山大约有一英里，但这一英里在五分钟多一点的时间内就消失了。”

[dʒʌst] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['kreɪzi] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['koʊstɪŋ] .

Just	goes	to	show	how	crazy	we	were	about	coasting	.
只是	去	到	展示	如何	疯狂的	我们	是	关于	滑行	.

这足以说明我们当时对滑行有多么痴迷。

“ [seɪ] , [gaɪz] , [ðə; ði] ['hɪlz] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] !

“	Say	,	guys	,	the	hill's	in	great	shape	!
”	说	,	伙计们	,	这	丘陵	在	伟大的	形状	!

“嘿，伙计们，这座山坡状况非常好！”

” [kɔːlz] [piːt] , [huːz] ['biːtn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] .

”	calls	Pete	,	who's	beaten	us	by	half	a	block	.
”	呼叫	皮特	,	谁是	被打败	我们	经过	一半	一个	堵塞	.

“皮特喊道，他已经领先我们半个街区了。”

“ [ʃiːz] [aɪst] !

“	She's	iced	!
”	她是	冰镇	!

“她被冰封了！”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

”	Sure	enough	!
”	当然	足够的	!

“果然！

[ðeəz; ðəz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [roʊd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [træks] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ɑːr; ər]

There's	walls	of	snow	on	both	sides	the	road	but	the	tracks	in	the	center	are
有	墙壁	的	雪	在	两个都	侧面	这	路	但	这	轨道	在	这	中心	是

[wɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [wer] ['fɑːrmər] ['dɝːgən] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sled] ['ɪntuː] [taʊn]

worn	down	and	frozen	where	farmer	Durgan	has	driven	his	heavy	sled	into	town
磨损	向下	和	冷冻	在哪里	农民	杜尔根	有	驱动	他的	重的	雪橇	进入	镇

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

道路两旁都是厚厚的积雪，但中间的车辙却被磨损并冻结了，那是农夫杜根驾驶着他沉重的雪橇进出城镇留下的痕迹。

[wiː; wi] [stɑːrt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] .

We	start	climbing	the	hill	,	smoothing	out	a	few	rough	places	as	we	go	.
我们	开始	攀登	这	爬坡道	,	平滑	出去	一个	很少	粗糙的	地方	作为	我们	去	.

我们开始爬山，边爬边把一些崎岖的地方夷平。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [haʊs] , ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði]

It	isn't	long	before	we	come	in	sight	of	Crabby's	house	,	setting	up	there	on	the
它	不是	长的	前	我们	来	在	视线	的	-	房子	,	环境	向上	那里	在	这

[bend] .

bend	.
弯曲	.

没过多久，我们就看到了克拉比的房子，它就坐落在拐弯处。

“ [siː] , ” [pɔɪnts] [aʊt] [rɑːd] , “ ['hiːz] [gɔːn] [ɔːl] [raɪt] .

“	See	,	”	points	out	Rod	,	“	he's	gone	all	right	.
”	看	,	”	积分	出去	杆	,	“	他是	已消失	全部	正确的	.

“你看，”罗德指出，“他已经走了。”

[ðə; ði] [blaɪndz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [daʊn] . ”

The	blinds	are	all	down	.	”
这	百叶窗	是	全部	向下	.	”

百叶窗都放下来了。

“ [bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] ! ” ['tʃʌkld] [dɪl] .

“	Boy	,	oh	boy	!	”	chuckled	Dill	.
”	男生	,	哦	男生	!	”	轻笑	莳萝	.

“哎呀，我的天哪！”迪尔笑着说。

“ [aɪm][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['eni][bæd] [lʌk] [bʌt; bət] . . . !
“ I'm not wishing his sister any bad luck but . . . !
” 我是 不是 祝 他的 姐姐 任何 坏的 运气 但 . . . !

“我不是诅咒他妹妹，但是……！

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bend][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [let] [aʊt][ə; eɪ]['hɑːlər]
” And then we come close to the bend and all the fellows let out a holler
” 和 然后 我们 来 关闭 到 这 弯曲 和 全部 这 伙伴们 让 出去 一个 抱怨
[æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
at once as they caught a glimpse of the hill .
在 一次 作为 他们 捕捉 一个 一瞥 的 这 爬坡道 .

“然后我们快到弯道时，所有人都同时大喊起来，因为他们看到了山丘。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? ”
“ Well , what do you know about this ? ”
” 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 这 ? ”

“那么，你对此了解多少呢？”

“ [ðə; ði][oʊld] ['skɪnflɪnt] ! ”
“ The old skinflint ! ”
” 这 老的 吝啬鬼 ! ”

“那个老吝啬鬼！”

“ [sænd] !
“ Sand !
” 沙 !

“沙！

” [sænd][ɪz] [raɪt] .
” Sand is right .
” 沙 是 正确的 .

“桑德说得对。”

[braɪt] , ['jeloʊ] [sænd] ['sprɪŋkld] [θɪk] [ɔːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] [ʌp] [əˈbʌv] , [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ]
Bright , yellow sand sprinkled thick all across the road up above , around and below
明亮的 , 黄色的 沙 撒上 厚的 全部 穿过 这 路 向上 多于 , 大约 和 以下
[ðə; ði][bend] .
the bend .
这 弯曲 .

明亮的黄色沙子厚厚地撒满了弯道上方、周围和下方的路面。

[sænd][baɪ][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [loʊd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [dʌg][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Sand by the wheelbarrow load and a little path dug in the snow from a
沙 经过 这 独轮车 加载 和 一个 小的 小路 挖 在 这 雪 从 一个
['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
window in his basement to the edge of the bluff where it had been
窗户 在 他的 地下室 到 这 边缘 的 这 虚张声势 在哪里 它 有 到过
[dʌmpt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
dumped off on the road .
丢弃 离开 在 这 路 .

他用手推车装满沙子，还在雪地里挖了一条小路，从地下室的窗户一直通到悬崖边，沙子就倾倒在路边。

[ɔːl] [ðɪs] ['testifaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] ['kræbi] ['dʒeɪkəbz][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ]
All this testifying to the fact that Crabby Jacobs had worked hard and long
全部 这 作证 到 这 事实 那 倔 雅各布斯 有 工作 难的 和 长的
[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [fʌn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
to keep us from having any fun while he was gone .
到 保持 我们 从 拥有 任何 乐趣 尽管 他 曾是 已消失 .

这一切都证明，脾气暴躁的雅各布斯不在家的时候，费尽心思不让我们玩得开心。

“ [dʒiː] , [lʊks] [laɪk] ['hiːd] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndə'maind] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] !

“	Gee	,	looks	like	he'd	almost	undermined	his	house	to	get	the	sand	to	do	this	!
”	吉	,	看起来	喜欢	他会	几乎	被削弱	他的	房子	到	得到	这	沙	到	做	这	!

“哎呀，看来他为了弄到沙子来做这件事，差点把房子都挖塌了！”

” [əb'zəːvz] [dɪl] , ['glʌmli] .

”	observes	Dill	,	glumly	.
”	观察	莳萝	,	闷闷不乐地	.

“迪尔闷闷不乐地说道。”

“ [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kræbi] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [ˌjuː 'es] .

“	But	leave	it	to	Crabby	to	put	a	crimp	in	us	.
”	但	离开	它	到	倔	到	放	一个	压接	在	我们	.

“但克拉比总能给我们制造麻烦。”

['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [naɪts] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [hɪl] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['slaɪdɪŋ] . . . . ”

It'll	take	us	two	nights	to	get	this	hill	in	shape	for	sliding	.	.	.	.	”
它将	拿	我们	二	夜晚	到	得到	这	爬坡道	在	形状	为了	滑动	.	.	.	.	”

我们需要花两个晚上才能把这座山坡整理好，适合滑雪.....

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] , ” [grəunz] [piːt] .

“	And	by	that	time	he	may	be	back	,	”	groans	Pete	.
”	和	经过	那	时间	他	可能	是	后退	,	”	呻吟	皮特	.

“到那时他可能就回来了，”皮特呻吟道。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sez] [rɑːd] ,

“	Besides	,	”	says	Rod	,
”	除了	,	”	说道	杆	,

“此外，”罗德说道，

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['wɔːtər] [nɪr] [hɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['æftər] [wiː; wi] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] [sænd] .

“	there's	no	water	near	here	to	put	on	the	road	after	we	clear	off	the	sand	.
”	有	不	水	靠近	这里	到	放	在	这	路	后	我们	清除	离开	这	沙	.

“清理掉沙子后，附近没有水可以用来浇灌道路。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - ! ”

We'll	have	to	carry	it	clear	from	Mr	.	Durgan's	!	”
出色地	有	到	携带	它	清除	从	先生	.	-	!	”

我们得把它从杜根先生那里搬出去！

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” [aɪ] [pʊts] [ɪn] , “ [lets] [ʃoʊ] ['kræbi] [hiː; hi] [kɑːnt] [stʌmp] [ˌjuː 'es] .

“	Just	the	same	,	”	I	puts	in	,	“	let's	show	Crabby	he	can't	stump	us	.
”	只是	这	相同的	,	”	我	放置	在	,	“	我们来吧	展示	倔	他	不能	树桩	我们	.

“即便如此，”我插嘴道，“让我们向螃蟹证明，他难不倒我们。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [koʊst] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [waɪl] ['hiːz] [ə'weɪ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

We're	going	to	coast	on	this	hill	while	he's	away	no	matter	how	much	work	it	takes
是	去	到	海岸	在	这	爬坡道	尽管	他是	离开	不	事情	如何	很多	工作	它	需要

[tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] . ”

to	fix	things	.	”
到	使固定	事物	.	”

他不在的时候，不管要花多少功夫才能把事情解决好，我们都要在这块山上稳住阵脚。

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! ” ['ekoʊz] [piːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæŋ] [tʃaɪmz] [ɪn] .

“	You	bet	we	are	!	”	echoes	Pete	,	and	the	gang	chimes	in	.
”	你	赌注	我们	是	!	”	回声	皮特	,	和	这	帮派	编钟	在	.

“当然啦！”皮特附和道，其他人也纷纷附和。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [dʒɑːb] !

It	turns	out	to	be	some	job	!
它	转弯	出去	到	是	一些	工作	!

原来这是一份相当棘手的工作！

['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɪk'spekt] .

Even	worse	than	we	expect	.
甚至	更糟	比	我们	预计	.

比我们预想的还要糟糕。

[wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ðen] [pæk] [ɪn]

We	set	to	work	with	shovels	to	clear	away	the	sand	and	then	pack	in
我们	放	到	工作	和	铲子	到	清除	离开	这	沙	和	然后	盒	在

[sʌm; səm] [nu:] [snoʊ] [ænd; ənd] [pɔ:r] ['wɔ:tər]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][peɪlz] [wi:v] ['loʊdɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

some	new	snow	and	pour	water	over	it	from	pails	we've	loaded	on	our
一些	新的	雪	和	倒	水	超过	它	从	水桶	我们已经	已加载	在	我们的

[tə'bɑ:gən] [ænd; ənd] ['kærid] [frʌm; frəm] - .

toboggan	and	carried	from	Durgan's	.
雪橇	和	携带	从	-	.

我们用铲子清理沙子，然后压入一些新雪，再从雪橇上装上水桶，把水倒在上面，这些水桶是从杜根家带来的。

“ [oʊld]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][ɪz] ['maɪti] [sɔ:r] , [bɔɪz] , ” [wɔ:nz] ['mɪstər] . ['dɝ:gən] .

“	Old	Mr	.	Jacobs	is	mighty	sore	,	boys	,	”	warns	Mr	.	Durgan	.
“	老的	先生	.	雅各布斯	是	强大的	疮	,	男孩们	,	”	警告	先生	.	杜尔根	.

“老雅各布斯先生很疼，孩子们，”杜尔根先生警告说。

“ ['betər] [bi:; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'raʊnd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .

“	Better	be	sure	you're	not	around	when	he	comes	back	.
“	更好的	是	当然	你是	不是	大约	什么时候	他	来	后退	.

“最好确保他回来的时候你不在附近。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [slaɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪl] [ə'gen] . ”

I	think	you're	taking	a	chance	trying	to	slide	on	this	hill	again	.	”
我	思考	你是	采取	一个	机会	尝试	到	滑动	在	这	爬坡道	再次	.	”

我认为你再次尝试滑下这座山坡是在冒险。

“ [wel] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tʃeɪs] [ˌju: 'es] [ɔ:f] , ” ['ænsər] [dɪl] ,

“	Well	,	he	can't	do	any	more	than	chase	us	off	,	”	answers	Dill	,
“	出色地	,	他	不能	做	任何	更多的	比	追赶	我们	离开	,	”	答案	莳萝	,

“嗯，他最多也就是把我们赶走而已，”迪尔回答道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɝ:gən] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	Mr	.	Durgan	shakes	his	head	.
但	先生	.	杜尔根	奶昔	他的	头	.

但杜尔根先生摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] , ” [hi:; hi] [sez] .

“	You	can't	tell	,	”	he	says	.
“	你	不能	告诉	,	”	他	说道	.

“你看不出来，”他说。

“ ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [mæn] .

“	Mr	.	Jacobs	is	a	mighty	queer	man	.
“	先生	.	雅各布斯	是	一个	强大的	酷儿	男人	.

“雅各布斯先生是个非常古怪的人。”

” [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʌznt] [help] [ˌju: 'es] [fi:l] ['eni] ['betər] .

”	All	of	which	doesn't	help	us	feel	any	better	.
”	全部	的	哪个	不	帮助	我们	感觉	任何	更好的	.

所有这些都无法让我们感觉好一些。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [hɪl] [ɪn]['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]

But	the	second	night	we've	got	the	hill	in	wonderful	shape	and	we're	having	such
但	这	第二	夜晚	我们已经	得到	这	爬坡道	在	精彩的	形状	和	是	拥有	这样的

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kræbi] ['i:v(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] .

a	good	time	that	we	forget	all	about	Crabby	even	existing	.
一个	好的	时间	那	我们	忘记	全部	关于	倔	甚至	现存的	.

但到了第二天晚上，我们已经把山坡修得非常好了，而且我们玩得非常开心，以至于我们完全忘记了螃蟹的存在。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkoʊstɪŋ] !
Talk about coasting !
讲话 关于 滑行 !

这简直就是在混日子!

[seɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [broʊk] [ɔːl] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['rekərdz] .
Say , the first time down the hill we broke all long distance records .
说 , 这 第一的 时间 向下 这 爬坡道 我们 打破 全部 长的 距离 记录 .

比如说，我们第一次下山就打破了所有长距离纪录。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

['pɪrsənz] [kriːk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wiːd] ['evər] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz]
Pierson's creek is at the bottom and the farthest we'd ever gone before was
皮尔森的 溪 是 在 这 底部 和 这 最远 我们会 曾经 已消失 前 曾是
[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp] [wɪə(r)] [stɪl] ['trævlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈbaʊt]
just to the bridge but this trip we're still traveling like the wind and go about
只是 到 这 桥 但 这 旅行 是 仍然 旅行 喜欢 这 风 和 去 关于
[hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [brˈjɑːnd] . . . [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] [slaɪd] .
half a block beyond . . . a good mile and a quarter's slide .
一半 一个 堵塞 超过 . . . 一个 好的 英里 和 一个 季度 滑动 .

皮尔森溪位于底部，我们之前最远只到过桥，但这次我们仍然像风一样飞驰，又向前走了大约半个街区……足足滑行了一英里四分之一。

“ [waʊ] ! ” [jelz] [piːt] .
“ Wow ! ” yells Pete .
“ 哇 ! ” 喊叫 皮特 .

“哇！”皮特喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [teɪk] [əˈnʌðər] [koʊst] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] .
“ If we never take another coast , this was worth all the trouble we've been to .
“ 如果 我们 绝不 拿 其他 海岸 , 这 曾是 值得 全部 这 麻烦 我们已经 到过 到 .
. . ! ”
. . ! ”
. . ! ”

“即便我们以后再也攻占不了其他海岸，这一切努力也值了！！”

“ [jeə] , ” [kɪdz] [dɪl] , “ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðɪs] . . .
“ Yeah , ” kids Dill , “ but remember this . . .
“ 是的 , ” 孩子们 莳萝 , “ 但 记住 这 . . .

“是啊，”迪尔说，“但记住这一点……”

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [slaɪd] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ! ”
the farther we slide , the farther we've got to walk back ! ”
这 更远 我们 滑动 , 这 更远 我们已经 得到 到 走 后退 ! ”

我们滑得越远，就要走的路就越远!

“ [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['waɪzkræk] ! ” [seɪ] [rɑːd] ,
“ In the snow for that wisecrack ! ” say Rod ,
“ 在 这 雪 为了 那 俏皮话 ! ” 说 杆 ,

“就为了那句俏皮话，我竟然在雪地里！”罗德说道。

[ænd; ənd] [puʃiz] [dɪl] [hed] [fɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [drɪft] .
and pushes Dill head first into a big drift .
和 推动 莳萝 头 第一的 进入 一个 大的 漂移 .

然后把迪尔的头朝下推入一个大雪堆里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊ] [gʊd] [wɪə(r)] ['fiːlɪŋ] .

You	can	see	from	this	how	good	we're	feeling	.
你	能	看	从	这	如何	好的	是	感觉	.

从这里可以看出我们感觉有多好。

[ðə; ði][oʊld] [muːn] [ɪz] [aʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌlɑːp'saɪdɪd][bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [fʊl] .

The	old	moon	is	out	,	a	little	lopsided	but	almost	full	.
这	老的	月亮	是	出去	,	一个	小的	片面	但	几乎	满的	.

月亮已经升起，虽然有点歪斜，但几乎是满月。

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] ['bloʊɪŋ] , [ðoʊ] , [wɪtʃ] ['reɪsɪz] [bɪg] [hʌŋks] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ə'krɔːs]

There's	quite	a	stiff	breeze	blowing	,	though	,	which	races	big	hunks	of	clouds	across
有	相当	一个	僵硬的	微风	吹	,	尽管	,	哪个	种族	大的	帅哥	的	云	穿过

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

不过，现在刮着一阵强劲的风，吹得大片大片的云朵在天空中飞速移动。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [piːt] [sez] [ɪz] [naɪs] [ɪ'nʌf] [naʊ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði]

The	kind	of	weather	Pete	says	is	nice	enough	now	but	which	has	all	the
这	种类	的	天气	皮特	说道	是	好的	足够的	现在	但	哪个	有	全部	这

['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

earmarks	of	a	change	.
专项拨款	的	一个	改变	.

皮特说，现在的这种天气还算不错，但种种迹象表明，变化即将到来。

[wel] , [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔʃɪŋ] ,

Well	,	we're	on	our	way	up	the	hill	again	,	talking	and	joshing	,
出色地	,	是	在	我们的	方式	向上	这	爬坡道	再次	,	说	和	开玩笑	,

好了，我们又开始上山了，一路说说笑笑。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [tuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [æz; əz] [ɪts] ['kʌmɪŋ]

when	the	wind	brings	us	the	three	long	toots	of	the	night	train	as	it's	coming
什么时候	这	风	带来	我们	这	三	长的	嘟嘟	的	这	夜晚	火车	作为	它是	未来

['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] .

into	town	and	somehow	it	makes	us	all	think	of	a	certain	party	.
进入	镇	和	不知何故	它	制作	我们	全部	思考	的	一个	肯定	派对	.

当风吹来夜行列车进城时发出的三声长长的汽笛声，不知怎的，这让我们都想起某个聚会。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] - ['sɪstər] [ɪz] ?

“	I	wonder	how	Crabby's	sister	is	?
”	我	想知道	如何	-	姐姐	是	?

“我想知道克拉比的妹妹现在怎么样了？”

” [rɑːd][æsks] , [kaɪnd][ʌv; əv]['kæʒuəl] [laɪk] .

”	Rod	asks	,	kind	of	casual	like	.
”	杆	问	,	种类	的	随意的	喜欢	.

罗德问道，语气很随意。

“ [ɔː] , ['hiːz]['oʊnli] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] [deɪz] , ” [skɔfs] [piːt] .

“	Aw	,	he's	only	been	gone	a	little	over	two	days	,	”	scoffs	Pete	.
”	啊	,	他是	仅有的	到过	已消失	一个	小的	超过	二	天	,	”	嗤之以鼻	皮特	.

“哎呀，他才离开两天多一点儿，”皮特嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [jet] ！ ”

“	You	needn't	be	expecting	him	back	yet	!	”
”	你	不必	是	期待	他	后退	然而	！	”

“你不用指望他这么快就回来！”

“ [aɪ] [noʊ] . . .

“	I	know	.	.	.
”	我	知道	.	.	.

“我知道 ...

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][lɔːŋgər][hɪz; ɪz]['sɪstər][kʊd; kəd][stænd][hɪm; ɪm] , ″ [rɑːd] [kʌmz] [bæk] ,

but	**maybe**	**that's**	**all**	**the**	**longer**	**his**	**sister**	**could**	**stand**	**him**	**,**	**″**	**Rod**	**comes**	**back**	**,**
但	或许	那就是	全部	这	更长	他的	姐姐	可以	站立	他	,	″	杆	来	后退	,

但也许这就是他妹妹能忍受他的极限了，″罗德回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

with	**a**	**grin**	**.**
和	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

“ ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [briːð] ['iːzi] [tɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['evri] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] ! ″

“	**Anyhow**	**,**	**I**	**don't**	**breathe**	**easy**	**till**	**half**	**an**	**hour**	**after**	**every**	**train**	**comes**	**in**	**!**	**”**
″	无论如何	,	我	不	呼吸	简单的	直到	一半	一个	小时	后	每一个	火车	来	在	！	″

“总之，每次火车进站后，我都要等半个小时才能松一口气！″

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [hʌntʃ] [ðæt] ['kræbi] , ['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt]

“	**Especially**	**when**	**we've**	**all**	**got**	**a**	**sneaking**	**hunch**	**that**	**Crabby**	**,**	**after**	**going**	**to**	**all**	**that**
″	尤其	什么时候	我们已经	全部	得到	一个	鬼鬼祟祟	直觉	那	倔	,	后	去	到	全部	那

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

“尤其是当我们都隐隐觉得，克拉比在做了那么多工作之后，

['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ['eni] - [hiː; hi][kæn; kən][help] ! ″ [sʌmz] [ʌp] [dɪl] .

isn't	**going**	**to**	**stay**	**away**	**any**	**longer'n**	**he**	**can**	**help**	**!**	**”**	**sums**	**up**	**Dill**	**.**
不是	去	到	停留	离开	任何	-	他	能	帮助	！	″	总和	向上	莳萝	.

“他再也不会袖手旁观了，他一定会尽力帮忙的！″迪尔总结道。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [bæk] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔː] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ,

I	**couldn't**	**tell**	**you**	**now**	**,**	**as**	**I**	**think**	**back**	**,**	**who**	**it**	**was**	**that**	**saw**	**what**	**we**	**saw**	**,**
我	不能	告诉	你	现在	,	作为	我	思考	后退	,	WHO	它	曾是	那	锯	什么	我们	锯	,

现在回想起来，我无法告诉你究竟是谁看到了我们所看到的一切。

[raɪt] [ðen] , [fɜːrst] .

right	**then**	**,**	**first**	**.**
正确的	然后	,	第一的	.

就先这样吧。

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [meɪd]

But	**I'm**	**here**	**to**	**state**	**that**	**the**	**first**	**glimpse**	**we**	**all**	**got**	**of**	**it**	**sure**	**made**
但	我是	这里	到	状态	那	这	第一的	一瞥	我们	全部	得到	的	它	当然	制成

['aʊər; ɑːr] [blʌd] ['tɪŋgl] .

our	**blood**	**tingle**	**.**
我们的	血	刺痛	.

但我必须说，我们所有人第一次看到它时，都感到热血沸腾。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
″	看	!

“看！

″ [wiː; wi][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə]['hɑːlər][æt; ət][wʌns] .

”	**we**	**all**	**seemed**	**to**	**holler**	**at**	**once**	**.**
″	我们	全部	似乎	到	抱怨	在	一次	.

我们似乎同时大声喊叫起来。

“ [ðə; ði][oʊld] ['fɛəgraundz] !

“	**The**	**old**	**fairgrounds**	**!**
″	这	老的	展览场地	!

“旧游乐场！″

" [ɑːn]['faɪər] !
" On fire !
" 在 火 !

"着火!

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[sɜːr] . . . [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
sir . . . and all of a sudden crackling noise followed by a puff and one of
先生 . . . 和 全部 的 一个 突然 噼啪作响 噪音 随后 经过 一个 噗 和 一 的
[ðə; ði] ['rɪkəti] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['kræbi] ['dʒeɪkəbz] - [haʊs] ['bʌldʒɪz] [æt; ət]
the rickety frame buildings across the road from Crabby Jacobs ' house bulges at
这 摇摇晃晃的 框架 建筑物 穿过 这 路 从 倔 雅各布斯 - 房子 凸起 在
[ðə; ði] [saɪdz] [soʊ] [ðæt] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] [kʌmz] ['rɔːrɪŋ] [θruː] .
the sides so that fire and smoke comes roaring through .
这 侧面 所以 那 火 和 抽烟 来 咆哮 通过 .

先生……突然间，一阵噼啪声响起，接着是一声闷响，克拉比·雅各布斯家对面一栋摇摇欲坠的木结构房屋侧面鼓了起来，火焰和浓烟呼啸而出。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] [ɔːl][ðə; ði]
And in no time there's a bright red reflection in the sky growing lighter all the
和 在 不 时间 有 一个 明亮的 红色的 反射 在 这 天空 生长 打火机 全部 这
[waɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['muːnz] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
while until the moon's not in it for illumination .
尽管 直到 这 月亮的 不是 在 它 为了 照明 .

很快，天空中出现了一片明亮的红色倒影，而且越来越亮，直到月亮不再照耀为止。

" [dʒiː] ! " [kraɪz] [piːt] .
" Gee ! " cries Pete .
" 吉 ! " 哭泣 皮特 .

"哎呀！"皮特惊呼道。

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [hoʊl] ['fɛəgraundz] [ɪz]['goʊɪŋ] !
" Looks like the whole fairgrounds is going !
" 看起来 喜欢 这 所有的 展览场地 是 去 !

"看来整个游乐场都要被拆了！"

[juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
You suppose we'll be blamed for it ? "
你 认为 出色地 是 被指责 为了 它 ? "

你觉得我们会因此受到指责吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?
" Why should we ?
" 为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做?

" [aɪ][æsks] , [æz; əz] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] .
" I asks , as we're running up the hill to the bend .
" 我 问 , 作为 是 跑步 向上 这 爬坡道 到 这 弯曲 .

"我问道，我们正跑上山坡，朝着弯道跑去。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [gaɪz]
" Well , it had to start somehow and we seem to be the only guys
" 出色地 , 它 有 到 开始 不知何故 和 我们 似乎 到 是 这 仅有的 伙计们
[ə'raʊnd] ! "
around ! "
大约 ! "

"唉，总得有个开始嘛，而且好像只有我们几个人在这儿！"

“ [its] [træmps] [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ It's tramps that's done it !
” 它是 流浪汉 那就是 完毕 它 !

“是流浪汉干的！”

” [ˈhɑːlər] [rɑːd] .
” hollers Rod .
” 喊叫 杆 .

“罗德大喊道。”

“ [aɪ] [sɔː] [tuː] [ˈdɜːrti] [ˈlʊkɪŋ] [men] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] ! ”
“ I saw two dirty looking men hanging around over there about half an hour ago ! ”
” 我 锯 二 肮脏的 寻找 男人 绞刑 大约 超过 那里 关于 一半 一个 小时 前 ! ”

“大约半小时前，我看到两个看起来很脏的男人在那边闲逛！”

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Sure , but how you going to prove it ?
” 当然 , 但 如何 你 去 到 证明 它 ?

“当然，但是你要如何证明呢？”

” [piːt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .
” Pete wants to know .
” 皮特 想要 到 知道 .

皮特想知道。

“ [wiːd] [ˈbetər] [dɪg] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ”
“ We'd better dig out of here ! ”
” 我们会 更好的 挖 出去 的 这里 ! ”

“我们最好赶紧离开这里！”

“ [noʊ] [juːz] , ” [sez] [aɪ] . “ [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] , [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ No use , ” says I . “ If we're going to be blamed , we can't help it now .
” 不 使用 , ” 说道 我 . “ 如果 是 去 到 是 被指责 , 我们 不能 帮助 它 现在 .

“没用，”我说。“如果我们注定要被责怪，现在我们也无能为力了。”

[ˈaʊər; ɑːr] [foʊks] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] . . . . ”
Our folks know where we are and . . . . ”
我们的 各位 知道 在哪里 我们 是 和 . . . . ”

我们的人都知道我们在哪里，而且……”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈfaɪər] [ˈtræv(ə)l] ! ” [jelz] [dɪl] .
“ Look at that fire travel ! ” yells Dill .
” 看 在 那 火 旅行 ! ” 喊叫 莳萝 .

“看那场火灾！”迪尔喊道。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [nekst] [ðə; ði] [roʊd] .
“ There goes the building next the road .
” 那里 去 这 建筑 下一个 这 路 .

“路边的那栋楼要被拆掉了。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪnd] ! . . . ”
If it wasn't for this wind ! . . . ”
如果 它 不是 为了 这 风 ! . . . ”

要不是这阵风！……

“ [noʊ] [ˈfaɪər] [prəˈtekʃn] [aʊt] [ðɪs] [fɑːr] , [ˈiːðər] , ” [sez] [piːt] .
“ No fire protection out this far , either , ” says Pete .
” 不 火 保护 出去 这 远的 , 任何一个 , ” 说道 皮特 .

“这一带也没有任何消防措施，”皮特说。

“ [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfɛəgraundz] [wʌz; wəz] [muːvd] .
“ That's why the fairgrounds was moved .
” 那就是 为什么 这 展览场地 曾是 已搬 .

“这就是博览会场地搬迁的原因。”

" [wɪə(r)] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [its] ['iːzəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['faɪər] [aɪv] ['evər] [siːn] .

"	**We're**	**up**	**close**	**to**	**the**	**blaze**	**now**	**and**	**it's**	**easily**	**the**	**biggest**	**fire**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
"	是	向上	关闭	到	这	火焰	现在	和	它是	容易地	这	最大	火	我已经	曾经	已见	.

"我们现在离火场很近，这绝对是我见过的最大火灾。"

[ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃedz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]

All	**the**	**old**	**barns**	**and**	**sheds**	**and**	**display**	**buildings**	**that**	**have**	**been**	**falling**	**to**	
全部	这	老的	谷仓	和	棚屋	和	展示	建筑物	那	有	到过	坠落	到	

['piːsɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [meɪk] [ðə; ði] ['swɛlɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [wʊd]

pieces	**on**	**account**	**of**	**being**	**out**	**of**	**repair**	**make**	**the**	**swellest**	**kind**	**of**	**kindling**	**wood**
件	在	帐户	的	存在	出去	的	维修	制作	这	最棒的	种类	的	引火物	木头

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	**the**	**flames**	**,**
和	这	火焰	,

所有那些因年久失修而破败不堪的旧谷仓、棚屋和展示建筑，都是极好的引火材料，而火焰.....

[helpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɑːr; ər] ['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

helped	**out**	**by**	**the**	**wind**	**,**	**are**	**leaping**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
帮助	出去	经过	这	风	,	是	跳跃	高的	在	这	空气	,

借助风力，它们高高跃起，跃向空中。

['sʌkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɜːrn] .

sucking	**out**	**for**	**new**	**things**	**to**	**burn**	**.**
吸吮	出去	为了	新的	事物	到	烧伤	.

榨干剩余的燃料，寻找新的燃烧物。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] .

It's	**a**	**great**	**sight**	**.**
它是	一个	伟大的	视线	.

真是壮观的景象。

" [sʌm; səm] [hɑːt] ! " [ʃaʊts] [rɑːd] , ['bækɪŋ] [ʌp] .

"	**Some**	**hot**	**!**	**"**	**shouts**	**Rod**	**,**	**backing**	**up**	**.**
"	一些	热的	!	"	喊叫	杆	,	后盾	向上	.

"真够劲！"罗德一边后退一边喊道。

" [seɪ] , [its] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [slaɪd] !

"	**Say**	**,**	**it's**	**melting**	**the**	**ice**	**on**	**our**	**slide**	**!**
"	说	,	它是	融化	这	冰	在	我们的	滑动	!

"哎呀，它把我们滑梯上的冰都融化了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] !

"	**It**	**is**	**for**	**a**	**fact**	**!**
"	它	是	为了	一个	事实	!

这是事实！

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [tuː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**banks**	**of**	**snow**	**are**	**disappearing**	**along**	**the**	**road**	**,**	**too**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**
这	银行	的	雪	是	消失	沿着	这	路	,	也	,	在	帐户	的	这

[hiːt] .

heat	**.**
热	.

由于天气炎热，路边的积雪也正在消失。

" [oʊld] ['kræbi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kæst] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] [ðɪs] [hɪl] !

"	**Old**	**Crabby**	**must**	**have**	**cast**	**a**	**spell**	**over**	**this**	**hill**	**!**
"	老的	倔	必须	有	投掷	一个	拼写	超过	这	爬坡道	!

"老螃蟹一定对这座山施了魔法！"

" [sez] [piːt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [kriːp] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .

"	**says**	**Pete**	**as**	**we**	**all**	**feel**	**a**	**kind**	**of**	**uncanny**	**feeling**	**creep**	**over**	**us**	**.**
"	说道	皮特	作为	我们	全部	感觉	一个	种类	的	不可思议	感觉	潜行者	超过	我们	.

"皮特说道，我们都感到一种莫名其妙的感觉笼罩着我们。"

[ðen] , [dɪl] , [huːz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [spɑːrks] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndz] ['kæriɪŋ] - [ɪm]

Then	,	Dill	,	who's	watching	the	flames	and	sparks	as	the	wind's	carrying	'	em
然后	,	莳萝	,	谁是	观看	这	火焰	和	火花	作为	这	风的	携带	-	呃

[haɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

high	across	the	road	,
高的	穿过	这	路	,

然后，迪尔看着火焰和火花被风高高地吹过马路，

[græbz] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tɔːrd] - [haʊs] .

grabs	me	by	the	arm	and	points	toward	Crabby's	house	.
抓住	我	经过	这	手臂	和	积分	朝向	-	房子	.

他抓住我的胳膊，指向克拉比的房子。

['hoʊli] [smoʊk] !

Holy	smoke	!
圣	抽烟	!

我的天哪！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ðæts] [tʊk] ['faɪər] !

There's	a	spot	on	the	roof	that's	took	fire	!
有	一个	点	在	这	屋顶	那就是	采取	火	!

屋顶上有一处着火了！

“ [ˌgʊd'baɪ] ! ” [kɔːlz] [rɑːd] .

“	Goodbye	!	”	calls	Rod	.
“	再见	!	”	呼叫	杆	.

“再见！”罗德喊道。

“ [naʊ] [wiːl] [biː; bi] [bleɪmd] [ʃʊr] ! ”

“	Now	we'll	be	blamed	sure	!	”
“	现在	出色地	是	被指责	当然	!	”

“这下肯定要怪我们了！”

“ [wiː; wi] [maɪt] [biːt] [ðæt] [aʊt] , ” ['fɪgjərz] [piːt] ,

“	We	might	beat	that	out	,	”	figures	Pete	,
“	我们	可能	打	那	出去	,	”	数据	皮特	,

“我们或许能赢，”皮特估计道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] . ”

“	if	we	could	get	inside	and	up	on	the	roof	.	”
“	如果	我们	可以	得到	里面	和	向上	在	这	屋顶	.	”

“如果我们能进去，然后爬上屋顶就好了。”

“ [jeə] , [bʌt; bət] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] - [haʊs] ? ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [dɪl] .

“	Yeah	,	but	who's	going	to	break	into	Crabby's	house	?	”	replies	Dill	.
“	是的	,	但	谁是	去	到	休息	进入	-	房子	?	”	回复	莳萝	.

“是啊，可是谁会去闯进克拉比的房子呢？”迪尔回答道。

“ [nɑːt] [ˌem 'iː] !

“	Not	me	!
“	不是	我	!

“不是我！”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [bɪgə(r)] .

”	The	little	spot	on	the	roof	begins	to	grow	bigger	.
”	这	小的	点	在	这	屋顶	开始	到	生长	大	.

屋顶上的小斑点开始变大。

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [jelz] [piːt] .

“	Good	night	!	”	yells	Pete	.
“	好的	夜晚	!	”	喊叫	皮特	.

“晚安！”皮特喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pleɪs] !
“ There's another place !
” 有 其他 地方 !

“还有另一个地方！”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['gɔːnər] !
In a minute she'll be a goner !
在 一个 分钟 壳 是 一个 倒霉蛋 !

她马上就要完蛋了！

” ['ɑːnɪst] , [aɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
” Honest , I'm standing there , looking on ,
” 诚实的 , 我是 常设 那里 , 寻找 在 ,

“说实话，我就站在那里，看着这一切发生。”

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][traɪ][aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][oʊld] ['kræbi] .
and no matter how hard I try I can't help feeling sorry for old Crabby .
和 不 事情 如何 难的 我 尝试 我 不能 帮助 感觉 对不起 为了 老的 倔 .

无论我多么努力，我都忍不住同情老螃蟹。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə'loʊn][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l]
it comes over me just then how awful alone he must be and how little
它 来 超过 我 只是 然后 如何 可怕 独自的 他 必须 是 和 如何 小的
['riːəl][dʒɔɪ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] . . . [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]
real joy he must be getting out of life . . . and then to come back
真实的 喜悦 他 必须 是 获得 出去 的 生活 . . . 和 然后 到 来 后退
[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæts] [bɪn] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['æʃɪz] . . . !
and find the only place that's been any comfort to him in ashes . . . !
和 寻找 这 仅有的 地方 那就是 到过 任何 舒适 到 他 在 灰烬 . . . !

那一刻我突然意识到他一定非常孤独，生活中一定没有什么真正的快乐……然后回来发现唯一能给他带来慰藉的地方已经化为灰烬……！

[wel] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Well , after thinking of this ,
出色地 , 后 思维 的 这 ,

嗯，仔细想了想之后，

[ɪf] [aɪv] [hæd; həd] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
if I've had any temptation to rejoice over his misfortune on account of the
如果我已经 有 任何 诱惑 到 麾 超过 他的 不幸 在 帐户 的 这
[wei] ['hiːz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
way he's treated us ,
方式 他是 治疗 我们 ,

如果我曾因他对待我们的方式而对他遭遇不幸而感到幸灾乐祸，

[its] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
it's gone in a hurry .
它是 已消失 在 一个 匆忙 .

它很快就消失了。

“ ['fɛloʊz] !
“ Fellows !
” 研究员 !

“伙计们！

" [aɪ] [sez] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [haʊs] !

"	I	says	,	"	We've	got	to	figure	some	way	to	save	that	house	!
"	我	说道	,	"	我们已经	得到	到	数字	一些	方式	到	节省	那	房子	!

我说："我们得想办法保住那栋房子！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] .

"	The	boys	look	at	me	as	though	they	think	I'm	crazy	.
"	这	男孩们	看	在	我	作为	尽管	他们	思考	我是	疯狂的	.

"男孩们看着我的眼神，好像觉得我疯了。"

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][ðə; ði]

Not	that	they	wouldn't	have	been	glad	to	have	done	what	they	could	but	the
不是	那	他们	不会	有	到过	高兴的	到	有	完毕	什么	他们	可以	但	这

[hoʊl] [θɪŋ] [lʊks] [soʊ] ['hoʊpləs] .

whole	thing	looks	so	hopeless	.
所有的	事物	看起来	所以	绝望	.

倒不是说他们不想尽力而为，只是整件事看起来毫无希望。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	then	the	idea	comes	to	me	!
和	然后	这	主意	来	到	我	!

然后，我突然有了主意！

" [kwɪk] , [gaɪz] !

"	Quick	,	guys	!
"	快的	,	伙计们	!

"快点，伙计们！"

" [aɪ] [kɔːlz] .

"	I	calls	.
"	我	呼叫	.

我打电话。

" [ðɪs] ['meltɪŋ] [snoʊ] !

"	This	melting	snow	!
"	这	融化	雪	!

"这融化的雪！"

[its] [greɪt] ['pækɪŋ] !

It's	great	packing	!
它是	伟大的	包装	!

包装效果很棒！

[wiːl] [soʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] !

We'll	soak	it	up	on	the	roof	!
出色地	浸泡	它	向上	在	这	屋顶	!

我们到屋顶上好好享受吧！

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

"	I	don't	need	to	go	any	further	.
"	我	不	需要	到	去	任何	更远	.

"我不需要再多说了。"

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [piː] . [diː] . [kjuː] .

The	fellows	are	diving	into	the	snow	p	.	d	.	q	.
这	伙伴们	是	潜水	进入	这	雪	p	.	d	.	q	.

这些家伙正迅速跳进雪里

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][laɪn][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	in	less	than	a	minute	we've	got	a	firing	line	in	operation	.
和	在	较少的	比	一个	分钟	我们已经	得到	一个	射击	线	在	手术	.

不到一分钟，我们就投入了射击训练。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][get][ðə; ði][reɪndʒ][bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [greɪt] [gɒbz]

It	takes	us	a	few	seconds	to	get	the	range	but	pretty	soon	great	gobs
它	需要	我们	一个	很少	秒	到	得到	这	范围	但	漂亮的	很快	伟大的	戈布斯

[ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːr; ər] ['lændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [spɑːts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

of	snow	are	landing	on	top	and	all	around	the	blazing	spots	and	it	isn't
的	雪	是	降落	在	顶部	和	全部	大约	这	炽烈	地点	和	它	不是

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][spɑːts][send] [ʌp][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] ,

long	before	the	spots	send	up	a	hissing	noise	,
长的	前	这	地点	发送	向上	一个	嘶嘶声	噪音	,

我们花了几秒钟才确定距离，但很快，大块的雪就落在了燃烧点的顶部和周围，没过多久，燃烧点就发出嘶嘶声。

[groʊ] [dɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [blæk] [aʊt] .

grow	dim	,	and	then	go	black	out	.
生长	暗淡	,	和	然后	去	黑色的	出去	.

视线逐渐模糊，然后昏厥过去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['fɛəgraundz] ['faɪər][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd]['faiəbrændz][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ]

But	now	the	old	fairgrounds	fire	is	at	its	height	and	firebrands	are	blowing
但	现在	这	老的	展览场地	火	是	在	它是	高度	和	煽动者	是	吹

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] - [haʊs] [laɪk] ['heɪlˌsteʊnz] .

across	the	road	and	dropping	on	Crabby's	house	like	hailstones	.
穿过	这	路	和	下降	在	-	房子	喜欢	冰雹	.

但现在旧游乐场的大火正熊熊燃烧，火星四溅，像冰雹一样落在克拉比的房子上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [foʊks][frʌm; frəm] [taʊn] [hæv; həv] [kə'menst] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

By	this	time	folks	from	town	have	commenced	arriving	and	some	of
经过	这	时间	各位	从	镇	有	开始	抵达	和	一些	的

[ðem; ðəm][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

them	join	us	in	the	battle	.
他们	加入	我们	在	这	战斗	.

这时，镇上的人也陆续赶来，其中一些人加入了我们的战斗。

[wiː; wi] [kiːp] ['pɛpɝɪŋ] - [ruːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

We	keep	peppering	Crabby's	roof	from	all	sides	,
我们	保持	胡椒	-	屋顶	从	全部	侧面	,

我们不断地从四面八方向螃蟹的屋顶投掷胡椒粉，

['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [spɑːrk][ɔːr]['faɪərbrænd][lændz][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['meri]

aiming	at	every	place	where	a	blazing	spark	or	firebrand	lands	and	it's	a	merry
瞄准	在	每一个	地方	在哪里	一个	炽烈	火花	或者	火炬手	土地	和	它是	一个	欢乐

[faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] .

fight	to	keep	these	places	from	getting	beyond	our	control	.
斗争	到	保持	这些	地方	从	获得	超过	我们的	控制	.

目标是阻止火星或火种落到的每一个地方，这是一场激烈的战斗，目的是防止这些地方失控。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ˌɪn'saɪd] ! ” [sez] [piːt] ,

“	If	we	could	only	get	inside	!	”	says	Pete	,
“	如果	我们	可以	仅有的	得到	里面	!	”	说道	皮特	,

“如果我们能进去就好了！”皮特说道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

when	it	looks	like	all	we	can	do	isn't	going	to	be	enough	.
什么时候	它	看起来	喜欢	全部	我们	能	做	不是	去	到	是	足够的	.

当我们感觉自己竭尽全力都无济于事的时候。

“ [hɪəz] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] [naʊ] !

“	Here's	Mr	.	Jacobs	now	!
“	这里是	先生	.	雅各布斯	现在	!

“雅各布先生来了！”

" [kraɪz] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðə; ði][moʊst] ['frenzid] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][juː; jʊ]['evər] [sɔː]
" cries someone , and the next instant the most frenzied individual you ever saw
" 哭泣 某人 , 和 这 下一个 立即的 这 最多 丧心病狂 个人 你 曾经 锯
[kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
comes running up .
来 跑步 向上 .

"有人喊道，下一刻，你见过的最疯狂的人就跑了过来。"

[hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
He takes in what we're doing at a glance .
他 需要 在 什么 是 正在做 在 一个 瞥一眼 .

他一眼就能看出我们在做什么。

" [pʊr] [oʊld] ['dʌfər] !
" Poor old duffer !
" 贫穷的 老的 笨蛋 !

"可怜的老笨蛋！"

" ['sʌmwʌn] [els] [sez] .
" someone else says .
" 某人 别的 说道 .

"另一个人说道。"

" ['hiːz] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] ! "
" He's run all the way out from town ! "
" 他是 跑步 全部 这 方式 出去 从 镇 ! "

"他从镇上一路跑过来的！"

" [bɔɪz] ! " [gɑːsps]['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [ɪg'zɔːstɪd] , " [hɪəz]
" Boys ! " gasps Mr . Jacobs , sinking down on the front steps , exhausted , " Here's
" 男孩们 ! " 喘息 先生 . 雅各布斯 , 下沉 向下 在 这 正面 步骤 , 筋疲力尽的 , " 这里是
[maɪ] [kiːz] !
my keys !
我的 钥匙 !

"孩子们！"雅各布先生气喘吁吁地瘫坐在前台阶上，筋疲力尽，"这是我的钥匙！"

[ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] . . . !
If you'd like to get to the roof . . . !
如果 你会 喜欢 到 得到 到 这 屋顶 . . . !

如果你想上到屋顶……！

" [aɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə][oʊld] ['kræbi] [ænd; ənd][aɪ][græb][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
" I'm nearest to old Crabby and I grab the keys and rush up to the door
" 我是 最近的 到 老的 倔 和 我 抓住 这 钥匙 和 匆忙 向上 到 这 门
['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
calling to the fellows to follow me .
呼叫 到 这 伙伴们 到 跟随 我 .

"我离老螃蟹最近，我抓起钥匙冲到门口，喊着让伙计们跟我来。"

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

" [jelz] [ə; eɪ] ['spektɛɪtər] , " [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] !
" yells a spectator , " There's quite a blaze on the south side !
" 喊叫 一个 旁观者 , " 有 相当 一个 火焰 在 这 南 边 !

一名旁观者喊道："南边着火了！"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , [wʌns][wiː; wi][get][ɪn] , [tuː; tə] [reɪs] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
" It doesn't take us long , once we get in , to race up the stairs ,
" 它 不 拿 我们 长的 , 一次 我们 得到 在 , 到 种族 向上 这 楼梯 ,

"我们一进去，很快就能冲上楼梯。"

['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][tuː; tə][klaɪm][aʊt]['ɑːntə][ðə; ði][ruːf][frʌm; frəm][ðer; ðər][wer],['dʒɔɪnɪŋ]

into	the	attic	and	to	climb	out	onto	the	roof	from	there	where	,	joining
进入	这	阁楼	和	到	爬	出去	到	这	屋顶	从	那里	在哪里	,	加入

[hændz],

hands	,
双手	,

进入阁楼，然后从那里爬到屋顶上，在那里，手牵着手，

[wiː; wi]['loʊər][piːt][tuː; tə][wer][ðə; ði][wɜːrst][bleɪz][ɪz].

we	lower	Pete	to	where	the	worst	blaze	is	.
我们	降低	皮特	到	在哪里	这	最差	火焰	是	.

我们把皮特放到火势最猛烈的地方。

[piːt],['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['hevi]['wʊlən]['dʒækɪt],[biːts][aʊt][ðə; ði][fleɪmz]...[ænd; ənd][ðə; ði][kraʊd]

Pete	,	using	his	heavy	woolen	jacket	,	beats	out	the	flames	.	.	.	and	the	crowd
皮特	,	使用	他的	重的	羊毛	夹克	,	节拍	出去	这	火焰	.	.	.	和	这	人群

[tʃɪrz].

cheers	.
干杯	.

皮特用他厚重的羊毛外套扑灭了火焰……人群欢呼起来。

['lʊkɪŋ][daʊn],[aɪ][siː][ðə; ði][waɪt][feɪs][ʌv; əv][oʊld]['kræbi]['sterɪŋ][ʌp][ænd; ənd][hɪr][hɪm; ɪm]

Looking	down	,	I	see	the	white	face	of	old	Crabby	staring	up	and	hear	him
寻找	向下	,	我	看	这	白色的	脸	的	老的	倔	凝视	向上	和	听到	他

[ʃaʊt],

shout	,
喊	,

低头一看，只见老螃蟹苍白的脸正抬头望着我，我听见他大喊着什么。

[ɪn][ə; eɪ][haɪ],['nɜːrvəs][vɔɪs]:“[ðæts][ðə; ði][weɪ],[bɔɪz]!...

in	a	high	,	nervous	voice	:	“	That's	the	way	,	boys	!	.	.	.
在	一个	高的	,	紧张的	嗓音	:	“	那就是	这	方式	,	男孩们	!	.	.	.

他用尖细而紧张的声音说：“就是这样，孩子们！……

[ðæts][ðə; ði][weɪ]!

That's	the	way	!
那就是	这	方式	!

就是这样！

”[wiː; wi][stɪk][ɑːn][ðə; ði][ruːf]['æftər][ðæt][tɪl][ðə; ði]['deɪndʒərz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðen],['tʌkərd][aʊt]

”	We	stick	on	the	roof	after	that	till	the	danger's	all	over	and	then	,	tuckered	out
”	我们	戳	在	这	屋顶	后	那	直到	这	危险的	全部	超过	和	然后	,	疲惫不堪	出去

,

,
,

“之后我们就一直待在屋顶上，直到危险解除，然后筋疲力尽地离开。”

[wiː; wi][slaɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][krɔːl][daʊn][ðə; ði]['lædər]['ɪntuː][ðə; ði][haʊs].

we	slide	into	the	attic	and	crawl	down	the	ladder	into	the	house	.
我们	滑动	进入	这	阁楼	和	爬行	向下	这	梯子	进入	这	房子	.

我们滑进阁楼，然后顺着梯子爬进屋里。

“[hwjuː]!”[sez][dɪl],“[aɪm][glæd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][faɪt][fairz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪŋ]!”

“	Whew	!	”	says	Dill	,	“	I'm	glad	I	don't	have	to	fight	fires	for	a	living	!	”
“	呼！	!	”	说道	莳萝	,	“	我是	高兴的	我	不	有	到	斗争	火灾	为了	一个	活的	!	”

“呼！”迪尔说，“我真庆幸自己不用以灭火为生！”

“[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz],”[dʒɔʃɪz][piːt][ɪn][ə; eɪ][loʊ][vɔɪs],

“	All	I	can	say	is	,	”	joshes	Pete	in	a	low	voice	,
“	全部	我	能	说	是	,	”	乔希	皮特	在	一个	低的	嗓音	,

“我只能说，”皮特低声开玩笑说，

“ [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kræbi] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['koʊstɪŋ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd]
“ it's a lucky thing for Crabby we decided to go coasting no matter how hard
〃 它是 一个 幸运的 事物 为了 倔 我们 决定 到 去 滑行 不 事情 如何 难的
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
he tried to keep us from it .
他 尝试 到 保持 我们 从 它 .

“对 Crabby 来说，幸运的是，我们决定放松一下，不管他如何努力阻止我们。”

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] ['kræbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['maɪnəs] .
Otherwise we wouldn't have been out here and Crabby would have been minus .
否则 我们 不会 有 到过 出去 这里 和 倔 会 有 到过 减 .
. . .
: : :
. . .

否则我们就不会在这里了，Crabby也会输光.....

〃 [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] ['lændɪŋ] ,
〃 Just then , as we reach the first floor landing ,
〃 只是 然后 , 作为 我们 抵达 这 第一的 地面 降落 ,

就在这时，当我们到达一楼平台时，

[wiː; wi] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
we come face to face with a familiar looking something .
我们 来 脸 到 脸 和 一个 熟悉的 寻找 某物 .

我们与一个似曾相识的东西不期而遇。

“ ['aʊər; ɑːr] [ˌrɛzə'luːʃənz] ! 〃 [kraɪz] [dɪl] .
“ Our resolutions ! 〃 cries Dill .
〃 我们的 决议 ! 〃 哭泣 莳萝 .

“我们的决心！”迪尔喊道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] — [hiː; hi] . . .
“ And look — he . . .
〃 和 看 — 他 . . .

“你看——他.....”

['hiːz] [saɪnd] - [ɪm] !
he's signed ' em !
他是 签名 - 呃 !

他已经签下他们了！

〃 [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
〃 Sure enough .
〃 当然 足够的 .

“果然。

[ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrdbɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['dɪlz] ['fænsi] ['letərɪŋ] , [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
There's our cardboard with Dill's fancy lettering , propped up against the wall .
有 我们的 纸板 和 莳萝 想要 字母 , 支撑 向上 反对 这 墙 .

那是我们印有迪尔花哨字体的纸板，靠墙放着。

[ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [aɪ] , ['kræbi] ['dʒeɪkəbz] , [duː] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'zɑːlv] — 〃 [stændz] [aʊt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] , [ɪn]
The heading “ I , Crabby Jacobs , do hereby resolve — 〃 stands out strong and , in
这 标题 “ 我 , 倔 雅各布斯 , 做 特此 解决 — 〃 站立 出去 强的 和 , 在
[lɑːrdʒ] [bʌt; bət] ['ʃeɪki] ['hændraɪtɪŋ] ,
large but shaky handwriting ,
大的 但 摇晃 手写 ,

标题“我，Crabby Jacobs，特此决议——”格外醒目，字迹虽大但略显颤抖。

[ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [wiːv] [drɔːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [neɪm] “ ['kræbi] ['dʒeɪkəbz] ” . .

on	the	line	we've	drawn	for	his	signature	,	there's	the	name	“	Crabby	Jacobs	”	.	.	.	.
在	这	线	我们已经	绘制	为了	他的	签名	,	有	这	姓名	“	倔	雅各布斯	”	.	.	.	.

: :

在我们为他签名画的线上，写着“Crabby Jacobs”这个名字.....

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[juːl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [sɔːft] . . . [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wet] [kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æz; əz]

you'll	think	we're	soft	.	.	.	but	there's	something	wet	comes	into	our	eyes	as
你会	思考	是	柔软的	.	.	.	但	有	某物	湿的	来	进入	我们的	眼睛	作为

[wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪl] [iks'presiz] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

we	look	and	Dill	expresses	how	we	feel	when	he	says	,
我们	看	和	莳萝	表达	如何	我们	感觉	什么时候	他	说道	,

你会觉得我们很柔弱.....但当我们看着迪尔时，我们的眼眶里却涌出了泪水，迪尔的话道出了我们的感受：

[kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'bærəst] , “ [dʒiː] , [gaɪz] , [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['wɔːtər][wiː; wi] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː]

kind	of	embarrassed	,	“	Gee	,	guys	,	when	we	wanted	water	we	couldn't	get	it
种类	的	尴尬的	,	“	吉	,	伙计们	,	什么时候	我们	通缉	水	我们	不能	得到	它

[ænd; ənd] [naʊ] . . . .

and	now	.	.	.	.
和	现在	.	.	.	.

有点尴尬地说：“哎呀，伙计们，我们想喝水的时候没水喝，现在.....”

” ['kræbi] ? . . .

”	Crabby	?	.	.	.
”	倔	?	.	.	.

“脾气暴躁？.....

[nɔː] — [noʊ][wʌn] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

Naw	—	no	one	calls	him	that	any	more	.
不	—	不	一	呼叫	他	那	任何	更多的	.

不，现在没人这么叫他了。

[ˌrɛzə'luːʃənz] ?

Resolutions	?
决议	?

有什么计划吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [wei] ['hiːz] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es]

the	way	he's	lived	up	to	the	ones	we	made	out	for	him	has	made	us
这	方式	他是	居住地	向上	到	这	一个	我们	制成	出去	为了	他	有	制成	我们

[sɔːrt][ʌv; əv] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] !

sort	of	ashamed	of	the	resolutions	we've	been	trying	to	keep	!
种类	的	羞愧	的	这	决议	我们已经	到过	尝试	到	保持	!

他如此出色地实现了我们为他制定的目标，让我们对自己一直努力坚持的那些目标感到有些羞愧！

[ðə; ði][skiː] ['bæt(ə)l]

THE	SKI	BATTLE
这	滑雪	战斗

滑雪大战

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [riːd] ['mɑːrkəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] - ,

To	begin	with	,	Reed	Markham	of	the	Georgia	Markhams	,
到	开始	和	,	芦苇	马卡姆	的	这	乔治亚州	-	,

首先是乔治亚州马卡姆家族的里德·马卡姆，

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['pæpi] [sent] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːl]

had	never	seen	it	snow	until	his	Pappy	sent	him	north	to	a	finishing	school
有	绝不	已见	它	雪	直到	他的	爸爸	发送	他	北	到	一个	精加工	学校

.

:

.

直到他父亲把他送到北方的一所女子精修学校，他才第一次见到雪。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [wɔːrm] ['sʌðərn] [blʌd] ” [wɪtʃ] [pər'hæps]

He	came	of	what	has	been	described	as	“	warm	Southern	blood	”	which	perhaps
他	来了	的	什么	有	到过	描述	作为	“	温暖的	南方	血	”	哪个	也许

['pɑːrʃəli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['skuːlˌmeɪts] [æt; ət] ['sɛldən] [prep] [wɜːr; wər] “ [koʊld]

partially	explained	his	feeling	that	northern	schoolmates	at	Seldon	Prep	were	“	cold
部分	解释	他的	感觉	那	北方	同学	在	塞尔登	准备	是	“	寒冷的

” [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	to	him	.
”	到	他	.

他身上流淌着人们所说的“热情的南方血液”，这或许可以部分解释他为何觉得塞尔登预备学校的北方同学对他“冷漠”。

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [stiːm] ['redɪˌetər] [ɪn][jʊr; jər]['hoʊmz] !

“	No	wonder	you	people	have	to	have	steam	radiators	in	your	homes	!
“	不	想知道	你	人们	有	到	有	蒸汽	散热器	在	你的	房屋	!

“难怪你们家里都要装蒸汽暖气片！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [wʌns] , [wen] [prə'vəukt] [æt; ət] ['jæŋki] ['kuːlnəs] .

”	he	had	been	reported	as	saying	once	,	when	provoked	at	Yankee	coolness	.
”	他	有	到过	据报道	作为	说	一次	,	什么时候	挑衅	在	扬基	凉爽	.

据报道，他曾说过这样一番话，当时他被扬基队的冷漠激怒了。

[bʌt; bət] [ɪf] [riːd] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd]

But	if	Reed	,	fresh	from	a	land	rich	in	the	lore	of	good	old	-	fashioned
但	如果	芦苇	,	新鲜的	从	一个	土地	富有的	在	这	知识	的	好的	老的	-	造型

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

但如果里德来自一个充满传统好客之道的国度，

[hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ri'ækt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː]

had	felt	his	sensitive	nature	react	to	the	more	reserved	attitudes	of	those	new
有	毛毡	他的	敏感的	自然	反应	到	这	更多的	预订的	态度	的	那些	新的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他曾感受到自己敏感的性格会对那些新认识的人比较矜持的态度产生反应。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][koʊld] ['weðər] [tuː; tə][set][ɪn][tuː; tə] [noʊ]

he	had	only	to	remain	long	enough	for	cold	weather	to	set	in	to	know
他	有	仅有的	到	保持	长的	足够的	为了	寒冷的	天气	到	放	在	到	知道

[ðæt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['aɪsiːə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

that	the	climate	was	even	icier	than	the	people	.
那	这	气候	曾是	甚至	更冰冷	比	这	人们	.

他只需待到寒冷天气来临，就会发现这里的气候比这里的人们还要冰冷。

“ [bər] !

“	Brrr	!
“	嘶嘶	!

“嘶！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['stɪŋɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [fɔːl] .

"	he	murmured	,	teeth	chattering	,	on	the	first	stinging	day	of	fall	.
"	他	低声说道	,	牙齿	喋喋不休	,	在	这	第一的	刺痛	天	的	落下	.

“他低声说道，牙齿打颤，那是秋季第一个刺骨的寒冷的日子。”

“ [waɪ] [dɪd] [pɑːp] ['evər] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

“	Why	did	Pop	ever	send	me	to	this	part	of	the	country	?
"	为什么	做过	流行音乐	曾经	发送	我	到	这	部分	的	这	国家	?

“爸爸当初为什么要把我送到这个地方来？”

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

This	is	terrible	!
这	是	糟糕的	!

太糟糕了！

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['hevi] ['ʌndərwer] [ænd; ənd][ə; eɪ] . .

I	suppose	I'll	have	to	go	out	and	get	some	heavy	underwear	and	a	.	.
我	认为	患病的	有	到	去	出去	和	得到	一些	重的	内衣	和	一个	.	.

. [wɒts] [ðæt] [wɜːrd] ? . . .

.	what's	that	word	?	.	.	.
.	是什么	那	单词	?	.	.	.

我想我得出去买些厚内衣，还有……那个词是什么来着？……

[jes] — [ə; eɪ] ['wɪntər] ['oʊvərkoʊt] !

yes	—	a	winter	overcoat	!
是的	—	一个	冬天	大衣	!

是的——一件冬装外套！

" [sɔːft]['spoʊkən] , [sɔːft] ['æktɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [blæk] [her] ,

"	Soft	spoken	,	soft	acting	,	with	soft	brown	eyes	and	softer	black	hair	,
"	柔软的	说	,	柔软的	表演	,	和	柔软的	棕色的	眼睛	和	更柔和	黑色的	头发	,

“说话轻声细语，举止温柔，有着柔和的棕色眼睛和更柔和的黑色头发。”

[riːd] ['mɑːrkəm] [hæd; həd][slɪd] ['sɔːftli] ['ɪntuː] ['sɛldən] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] .

Reed	Markham	had	slid	softly	into	Seldon	at	the	start	of	the	school	term	.
芦苇	马卡姆	有	滑行	轻轻	进入	塞尔登	在	这	开始	的	这	学校	学期	.

里德·马克汉姆在学期初悄然进入了塞尔登。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['dɪfɪdənt] [juːθ] , [pə'zesɪŋ] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] ,

A	naturally	diffident	youth	,	possessing	none	too	much	inclination	to	make	advances	,
一个	自然	羞怯	青年	,	拥有	没有任何	也	很多	倾角	到	制作	进展	,

他天性腼腆，不太愿意主动接近别人。

[riːd] [hæd; həd] [ri'zentid] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['feloʊ] ['skuːlˌmeɪts] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

Reed	had	resented	the	failure	of	fellow	schoolmates	to	approach	him	.
芦苇	有	怨恨	这	失败	的	同伴	同学	到	方法	他	.

里德对同学们不愿接近他感到不满。

[ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [hæd; həd] [ʃoʊn] ,

On	the	few	occasions	that	they	had	,	his	white	teeth	had	shown	,
在	这	很少	场合	那	他们	有	,	他的	白色的	牙齿	有	所示	,

在他们为数不多的几次见面中，他都露出了洁白的牙齿。

[ðə; ði][sɔːft] [aɪz] [hæd; həd] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]

the	soft	eyes	had	warmed	with	a	grateful	smile	and	he	had	done	his
这	柔软的	眼睛	有	温暖	和	一个	感激的	微笑	和	他	有	完毕	他的

[best] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

best	to	make	friends	.
最好的	到	制作	朋友们	.

他温柔的眼神中充满了感激的笑容，他尽力去结交朋友。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][self] - ['kɑːnʃəs] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]

But	a	certain	self	-	conscious	something	—	a	feeling	that	he	was	among
但	一个	肯定	自己	-	有意识的	某物	—	一个	感觉	那	他	曾是	之中

['fɛloʊz] [huː] [θɔːt] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd]['æktɪd] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] [hɪm'self] — [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

fellows	who	thought	differently	and	acted	differently	than	himself	—	had	always
伙伴们	WHO	想法	不同	和	行动	不同	比	他自己	—	有	总是

[i'rektid] [ə; eɪ] ['bæriər] .

erected	a	barrier	.
竖立	一个	障碍	.

但某种自我意识——一种感觉，即他身处一群与自己想法和行为方式不同的人之中——始终在他心中筑起了一道屏障。

['sædli] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [bi'wildədli] , [riːd] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Sadly	,	more	often	bewilderedly	,	Reed	had	realized	,	even	as	he	was
令人遗憾的是	,	更多的	经常	困惑地	,	芦苇	有	已实现	,	甚至	作为	他	曾是

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['skuːlmeɪt] ,

speaking	to	a	northern	schoolmate	,
请讲	到	一个	北方	同学	,

令人遗憾的是，里德常常感到困惑，即便是在与一位北方同学交谈时，他也意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	the	youth	was	not	opening	up	to	him	.
那	这	青年	曾是	不是	开幕	向上	到	他	.

这个年轻人不愿向他敞开心扉。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksən] [laɪn] ['bɪznəs] .

He	wondered	not	a	little	about	this	Mason	and	Dixon	line	business	.
他	想知道	不是	一个	小的	关于	这	石匠	和	迪克森	线	商业	.

他对梅森-迪克逊线这件事颇为好奇。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɛloʊz] [biː; bi] ['hjuːmənli] ['dɪfrənt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

Why	should	fellows	be	humanly	different	just	because	they	lived	in	different	parts	of
为什么	应该	伙伴们	是	人道地	不同的	只是	因为	他们	居住地	在	不同的	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ?

the	country	?
这	国家	?

仅仅因为居住在国家的不同地区，为什么人们在本质上就要有所不同呢?

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ?

Weren't	they	all	Americans	?
不是	他们	全部	美国人	?

他们不都是美国人吗?

[riːd] [kən'troʊld] [ə; eɪ][hɑːt] - ['tempərd] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

Reed	controlled	a	hot	-	tempered	tongue	with	difficulty	.
芦苇	受控	一个	热的	-	淬火	舌头	和	困难	.

里德很难控制自己暴躁的脾气。

[hɪz; ɪz] ['sɔːftnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['tempər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns]

His	softness	was	a	matter	of	breeding	;	his	temper	a	matter	of	inheritance
他的	柔软	曾是	一个	事情	的	选育	;	他的	脾气	一个	事情	的	遗产

.

:

.

他的温和是后天培养的结果；他的暴脾气是遗传的结果。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best]

A	fellow	must	be	the	gentleman	at	all	times	—	according	to	the	best
一个	同伴	必须	是	这	绅士	在	全部	时代	—	根据	到	这	最好的

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkəm] ['fæməli] .

traditions	of	the	Markham	family	.
传统	的	这	马卡姆	家庭	.

根据马卡姆家族的优良传统，一个人必须时刻保持绅士风度。

[wʌt] [riːd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [drɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

What	Reed	unfortunately	could	not	know	was	that	his	Southern	drawl	and	his
什么	芦苇	很遗憾	可以	不是	知道	曾是	那	他的	南方	拖长音	和	他的

[ˈɑːbviəs] [ˈkʌltʃər] [hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

obvious	culture	had	been	mistaken	by	his	new	acquaintances	for	a	sense	of
明显的	文化	有	到过	错误	经过	他的	新的	熟人	为了	一个	感觉	的

[suːˌpɪriˈɔːrəti] .

superiority	.
优势	.

可惜里德并不知道，他的南方口音和明显的文化修养被他的新朋友们误认为是一种优越感。

“ [θɪŋks] [ˈhiːz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] !

“	Thinks	he's	too	good	for	us	!
“	思考	他是	也	好的	为了	我们	!

“他觉得自己配不上我们！”

” [sæm] [ˈhɑːrtli] , [stɑːr] [ˈæθliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [dɪˈklerd] , [ˈæftər] [ˈsaɪzɪŋ] [riːd] [ʌp] .

”	Sam	Hartley	,	star	athlete	of	the	school	had	declared	,	after	sizing	Reed	up	.
”	山姆	哈特利	,	星星	运动员	的	这	学校	有	声明	,	后	浆纱	芦苇	向上	.

“学校的明星运动员萨姆·哈特利在打量了里德一番后说道。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] [ˈkrækərz] . . . !

“	If	this	is	a	sample	of	Georgia	crackers	.	.	.	!
“	如果	这	是	一个	样本	的	乔治亚州	饼干	.	.	.	!

“如果这是佐治亚州饼干的样品……！

” [bʌt; bət] [riːd] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [felt] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈtaɪərɪŋ] [wei] ,

”	But	Reed	had	merely	felt	,	in	his	retiring	way	,
”	但	芦苇	有	仅仅	毛毡	,	在	他的	退休	方式	,

但里德只是以他隐居的方式感到：

[ðæt] [hiː; hi] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

that	he	—	a	stranger	—	should	be	welcomed	by	the	residents	of	the	north
那	他	—	一个	陌生人	—	应该	是	欢迎	经过	这	居民	的	这	北

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

and	made	to	feel	at	home	.
和	制成	到	感觉	在	家	.

让他——一个陌生人——受到北方居民的欢迎，并让他感到宾至如归。

[daʊn] [saʊθ] , [ðiːz] [seɪm] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv]

Down	South	,	these	same	fellows	would	be	greeted	with	unmistakable	signs	of
向下	南	,	这些	相同的	伙伴们	会	是	问候	和	毋庸置疑	标志	的

[ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

在南方，这些人将会感受到热情好客的明显标志。

['hævɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðɪs] [wɔːrmθ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

having	only	to	reflect	this	warmth	in	return	to	be	accepted	in	the	community	.
拥有	仅有的	到	反映	这	温暖	在	返回	到	是	公认	在	这	社区	.

只要以同样的热情回应，就能被社区接纳。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɔːrðərn] [ˈætməsfɪr] ,

For	him	,	however	,	to	make	the	first	advances	in	this	northern	atmosphere	,
为了	他	,	然而	,	到	制作	这	第一的	进展	在	这	北方	气氛	,

然而，对他来说，要在这种北方的氛围中取得初步进展，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] . . .

would	be	a	breach	of	.	.	.
会	是	一个	违反	的	.	.	.

这将构成违反……

[wel] . . . [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['etɪkət] - . . . !

well	.	.	.	call	it	'	etiquette	'	.	.	.	!
出色地	.	.	.	称呼	它	-	礼仪	-	.	.	.	!

嗯……就叫它“礼仪”吧……！

[ðə; ði][fɜːrst] ['snoʊfɔːl] [riːd] [hæd; həd]['evər] ['witnist] [kə'menst] [wʌn]['frɪdʒɪd] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi]

The	first	snowfall	Reed	had	ever	witnessed	commenced	one	frigid	morning	while	he
这	第一的	降雪	芦苇	有	曾经	目击者	开始	一	寒冷	早晨	尽管	他

[wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] .

was	in	school	.
曾是	在	学校	.

里德有生以来第一次见到雪，是在一个寒冷的早晨，当时他还在上学。

[greɪt] , ['krɪst(ə)l] - [ʃeɪpt] [wet] [fleɪks] [bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [daʊn] ,

Great	,	crystal	-	shaped	wet	flakes	began	drifting	down	,
伟大的	,	水晶	-	形状	湿的	薄片	开始	漂流	向下	,

巨大的、晶莹剔透的湿雪花开始飘落下来，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [aʊt]

much	to	his	amazement	and	interest	as	he	gazed	from	his	desk	out
很多	到	他的	惊愕	和	兴趣	作为	他	凝视	从	他的	桌子	出去

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

令他既惊讶又感兴趣的是，他从办公桌前望向窗外。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Yes	,	he	had	heard	of	snow	.
是的	,	他	有	听到	的	雪	.

是的，他听说过雪。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ˌdefɪ'nɪʃn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — - [aɪs][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

He	had	even	learned	the	dictionary	definition	for	it	—	'	ice	in	the	form	of
他	有	甚至	学习	这	字典	定义	为了	它	—	-	冰	在	这	形式	的

[waɪt] [ɔːr][træns'pærənt] ['krɪstl] [ɔːr] [fleɪks] [kən'dʒiːld] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['wɔːtər]

white	or	transparent	crystals	or	flakes	congealed	in	the	air	from	particles	of	water
白色的	或者	透明的	晶体	或者	薄片	凝固	在	这	空气	从	颗粒	的	水

,

,

,

他甚至还查到了字典里对冰的定义——“冰是由水分子在空气中凝结而成的白色或透明的晶体或薄片”。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːr] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	falling	or	fallen	to	the	earth	.
和	坠落	或者	倒下	到	这	地球	.

坠落或掉落在地上。

- [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] !

'	And	here	it	was	—	in	the	process	of	falling	!
-	和	这里	它	曾是	—	在	这	过程	的	坠落	!

“它就在这里——正在坠落的过程中！”

[ə; eɪ] [kwaɪt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [riːd] [θɔːt] ,

A	quite	strange	and	beautiful	sight	,	Reed	thought	,
一个	相当	奇怪的	和	美丽的	视线	,	芦苇	想法	,

里德心想，这景象真是既奇特又美丽。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [nuːz] [riːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ˈkʌvərd] [ˈkʌntri] , [snoʊ]

recalling	pictures	he	had	seen	in	news	reels	of	snow	-	covered	country	,	snow
回忆	图片	他	有	已见	在	消息	卷轴	的	雪	-	涵盖	国家	,	雪

[ˈbætlz] [ænd; ənd] [snoʊ] [slaɪdz] .

battles	and	snow	slides	.
战斗	和	雪	幻灯片	.

他回忆起在新闻影片中看到的白雪皑皑的乡村、雪仗和雪崩的画面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [fleɪks] [wɪtʃ] [ˈnesəld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl]

There	was	something	cotton	-	like	in	the	flakes	which	nestled	on	the	window	sill
那里	曾是	某物	棉布	-	喜欢	在	这	薄片	哪个	依偎	在	这	窗户	窗台

[ænd; ənd] [ˈflʌfɪli] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	fluffily	covered	it	.
和	蓬松的	涵盖	它	.

窗台上堆积着一些类似棉絮的薄片，蓬松地覆盖着窗台。

[riːd] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊmsɪknəs] .

Reed	felt	a	twinge	in	his	throat	that	he	knew	to	be	homesickness	.
芦苇	毛毡	一个	轻微疼痛	在	他的	喉	那	他	知道	到	是	思乡之情	.

里德感到喉咙一阵刺痛，他知道那是想家的感觉。

[æt; ət] [ˈriːses] [ðæt] [deɪ] ,

At	recess	that	day	,
在	凹陷处	那	天	,

那天课间休息时，

[ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [ɪn] [ˈsɛldən] [prep] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] -

the	two	hundred	other	fellows	in	Seldon	Prep	made	a	mad	dash	for	the	out	-	of	-
这	二	百	其他	伙伴们	在	塞尔登	准备	制成	一个	疯狂的	短跑	为了	这	出去	-	的	-

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

塞尔登预备学校的其他两百名学生疯狂地冲向户外。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈfɔːlɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈskuːpɪŋ] [ʌp] [ˈhændfulz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæk]

plunging	into	the	thickly	falling	snow	and	scooping	up	handfuls	of	it	to	pack
骤降	进入	这	浓密	坠落	雪	和	舀取	向上	一把	的	它	到	盒

[ˈɪntuː] [ˈsnəʊˌbɔːlz] .

into	snowballs	.
进入	雪球	.

一头扎进厚厚的积雪中，抓起一把把雪，揉成雪球。

[riːd] , [ˈstændɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈbæt(ə)l] [ˈbiːɪŋ]

Reed	,	standing	timidly	in	the	shelter	of	the	doorway	,	watched	a	merry	battle	being
芦苇	,	常设	胆怯地	在	这	庇护所	的	这	门口	,	观看	一个	欢乐	战斗	存在

[weɪdʒd] ,

waged	,
发动	,

里德怯生生地站在门口，看着一场热闹的战斗正在进行。

[ˈnuːmərəs] [ˈsnəʊˌbɔːlz] [ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - [ˈsmækɪŋ] [ˈækjərəsi] .

numerous	snowballs	landing	with	eye	-	smacking	accuracy	.
很多的	雪球	降落	和	眼睛	-	拍打	准确性	.

无数雪球以惊人的精准度落下。

[hiː; hi] [sɔː] [sæm] [ˈhɑːrtli] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] ,

He	saw	Sam	Hartley	,	who	seemed	to	be	the	ringleader	,
他	锯	山姆	哈特利	,	WHO	似乎	到	是	这	头目	,

他看到了萨姆·哈特利，萨姆·哈特利似乎是主谋。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪdli] [stænd] [ɔːf] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [roʊl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , ['trɪpɪŋ]

single	-	handedly	stand	off	a	concerted	attempt	to	roll	him	in	the	snow	,	tripping
单身的	-	轻而易举	站立	离开	一个	协同	试图	到	卷	他	在	这	雪	,	绊倒

[ʌp] [hɪz; ɪz] ['ædvər¸seriz] ,

up	his	adversaries	,
向上	他的	对手	,

他单枪匹马抵挡住了众人合力将他滚入雪地的企图，并绊倒了对手。

['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wɪzɪŋ] ['snəʊ¸bɔːlz] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs]

stopping	them	with	whizzing	snowballs	and	dodging	back	and	forth	across
停止	他们	和	呼啸	雪球	和	躲避	后退	和	前进	穿过

[ðə; ði] ['kæmpəs] , ['læfɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

the	campus	,	laughing	the	while	.
这	校园	,	笑	这	尽管	.

用飞速的雪球阻止他们，在校园里来回躲闪，同时大笑。

“ [¸aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['riːəl] [spɔːrt] , ” [riːd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It	looks	like	real	sport	,	”	Reed	admitted	to	himself	.
“	它	看起来	喜欢	真实的	运动	,	”	芦苇	承认	到	他自己	.

“这看起来像是真正的体育运动，”里德自言自语道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

He	was	not	,	however	,	invited	to	take	part	.
他	曾是	不是	,	然而	,	受邀	到	拿	部分	.

但他并未受邀参加。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'pɪrd] [ə'blɪviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

In	fact	the	fellows	appeared	oblivious	that	he	was	even	looking	on	,
在	事实	这	伙伴们	出现	浑然不觉	那	他	曾是	甚至	寻找	在	,

事实上，那些家伙似乎完全没注意到他在看着他们。

['hævɪŋ] ['religeitid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] [ɪn] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

having	relegated	him	to	the	sidelines	in	their	activities	weeks	before	.
拥有	降级	他	到	这	场边	在	他们的	活动	周	前	.

几周前，他们就将他排除在活动之外。

[tuː; tə] [¸vɑːlən'terəli] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʌn] , [riːd] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] .

To	voluntarily	enter	into	the	fun	,	Reed	could	never	do	.
到	自愿	进入	进入	这	乐趣	,	芦苇	可以	绝不	做	.

里德永远不可能自愿参与其中。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [¸aɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

Reaching	down	he	caught	up	a	bit	of	the	snow	and	crushed	it	beneath	his
到达	向下	他	捕捉	向上	一个	少量	的	这	雪	和	碎	它	下面	他的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

他弯下腰，抓起一块雪，用手指捏碎。

['wɑtʃɪŋ] [¸aɪ 'tiː] [melt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

watching	it	melt	against	the	warmth	of	his	hand	.
观看	它	熔化	反对	这	温暖	的	他的	手	.

看着它在他温暖的手中融化。

“ ['fʌni] [stʌf] !

“	Funny	stuff	!
“	有趣的	东西	!

“真有趣！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['bɔɪstərəsli] [ɪn'geɪdʒd] [sæm] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

At	that	moment	the	boisterously	engaged	Sam	detected	him	and	became
在	那	片刻	这	喧闹地	已订婚的	山姆	检测到	他	和	成为

['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪərd] .

suddenly	inspired	.
突然	灵感	.

就在这时，活泼好动的山姆发现了他的存在，突然来了灵感。

" [heɪ] , ['fɛloʊz] !

"	Hey	,	fellows	!
"	嘿	,	伙伴们	!

"嘿，伙计们!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [riːd] !

"	Look	at	Reed	!
"	看	在	芦苇	!

"看看里德！"

['hiːz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [snoʊ] .

He's	not	used	to	snow	.
他是	不是	用过的	到	雪	.

他不习惯下雪。

[lets] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm; ɪm] !

Let's	initiate	him	!
我们来吧	发起	他	!

让我们来启动他!

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi]

"	And	,	before	the	lad	from	the	South	could	retreat	,	the	Northern	army
"	和	,	前	这	小伙子	从	这	南	可以	撤退	,	这	北方	军队

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

was	upon	him	.
曾是	之上	他	.

"南方来的年轻人还没来得及撤退，北方军队就扑了上来。"

[prəu'test, 'prəu-] ,

Protesting	,
抗议	,

抗议，

[riːd] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [wer] ['grɪnɪŋ] [jʊθs]

Reed	was	dragged	out	to	the	center	of	the	campus	where	grinning	youths
芦苇	曾是	拖拽	出去	到	这	中心	的	这	校园	在哪里	咧嘴笑	青年

[græbd] [ʌp][ðə; ði][wet] [snoʊ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [tuː] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

grabbed	up	the	wet	snow	and	applied	it	none	too	gently	to	his	face	.
抓住	向上	这	湿的	雪	和	应用	它	没有任何	也	轻轻地	到	他的	脸	.

里德被拖到校园中央，一群咧嘴笑着的年轻人抓起湿雪，毫不留情地往他脸上抹去。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] — [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [feɪs] [wɑːʃ] !

"	That's	the	way	—	give	him	the	old	face	wash	!
"	那就是	这	方式	—	给	他	这	老的	脸	洗	!

"就该这么做——给他用洗面奶！"

" [læft] [sæm] .

"	laughed	Sam	.
"	笑了	山姆	.

"萨姆笑了。"

“ ['haʊz] [ðæt] [snoʊ] [fiːl] , [riːd] ?
“ How's that snow feel , Reed ?
” 怎么样 那 雪 感觉 , 芦苇 ?

“里德，这雪摸起来怎么样？”

[mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [dʌl] [daʊn] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] , [eɪ] ?
Must be pretty dull down South in the winter time , eh ?
必须 是 漂亮的 乏味的 向下 南 在 这 冬天 时间 , 嗯 ?

南方冬天一定很沉闷吧?

” ['riːdz] [braʊn] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə][get] [friː] ,
” Reed's brown eyes flashed as he renewed his struggles to get free ,
” 里德的 棕色的 眼睛 闪光灯 作为 他 更新 他的 斗争 到 得到 自由的 ,

“里德的棕色眼睛闪过一丝光芒，他再次挣扎着想要挣脱束缚。”

[snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .
snow in his hair and nostrils .
雪 在 他的 头发 和 鼻孔 .

他的头发和鼻孔里都进了雪。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] !
“ And now some down his neck !
” 和 现在 一些 向下 他的 脖子 !

“现在，一些顺着他的脖子流下来了！”

” ['sʌmwʌn] [kraɪd] .
” someone cried .
” 某人 哭 .

有人哭了。

[riːd] [felt] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ['rʌfli] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] , [spaɪn] -
Reed felt his collar roughly pulled from the neck and a chilling , spine -
芦苇 毛毡 他的 衣领 大致 拉 从 这 脖子 和 一个 令人不寒而栗 , 脊柱 -
['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][koʊld] ,
tingling sensation as a cold ,
刺痛感 感觉 作为 一个 寒冷的 ,

里德感到衣领被粗暴地从脖子上扯了下来，一股寒意袭来，脊背发凉，一阵刺痛感随之而来。

[wet] [lʌmp] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] .
wet lump went sliding down .
湿的 块 去 滑动 向下 .

湿漉漉的一团滑了下去。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] !
“ You guys let me go !
” 你 伙计们 让 我 去 !

“你们放了我！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ! . . .
“ I can't stand this ! . . .
” 我 不能 站立 这 ! . . .

我受不了了！.....

[oʊ] ! ”
Oh ! ”
哦 ! ”

哦！ ”

“ [juːl] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
“ You'll get accustomed to it !
” 你会 得到 习惯 到 它 !

你会习惯的!

” [sæm] [ˌriːəˈʃuəd] .
” Sam reassured .
” 山姆 放心 .

山姆安慰道。

“ [ðɪs] [snoʊ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['stɑːrtər] .
“ This snow is just a starter .
” 这 雪 是 只是 一个 起动机 .

“这场雪只是个开始。”

[ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [hɪr] .
It usually gets three and four feet deep here .
它 通常 获得 三 和 四 脚 深的 这里 .

这里通常水深三到四英尺。

” [riːd] [groʊn] ['ɪnwərdli] .
” Reed groaned inwardly .
” 芦苇 呻吟 内心 .

里德内心呻吟了一声。

[snoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [əˈtræktɪv] [ɔːr]
Snow might have been nice to look at but it was far from attractive or
雪 可能 有 到过 好的 到 看 在 但 它 曾是 远的 从 吸引人的 或者
['plez(ə)nt] [rʌbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
pleasant rubbed on his face and shoved down his back .
令人愉快的 摩擦 在 他的 脸 和 推搡 向下 他的 后退 .

雪看起来或许很漂亮，但蹭在脸上、滑到背上，就一点也不好看，也不舒服了。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][spɔːrt] . . . [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hænd] [aʊt] [sʌtʃ]
If the fellows thought this was sport . . . and intended to hand out such
如果 这 伙伴们 想法 这 曾是 运动 . . . 和 故意的 到 手 出去 这样的
['triːtmənt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] . . .
treatment through the winter . . .
治疗 通过 这 冬天 . . .

如果这些人认为这是运动……并且打算整个冬天都这样对待别人……

[wel] , ['hiːd] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʌdz] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hoʊm] .
well , he'd pack up his duds and beat it for home .
出色地 , 他会 盒 向上 他的 失败 和 打 它 为了 家 .

他会收拾好衣服，赶紧回家。

[hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [fɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] ['eniweɪ] .
He just didn't fit in this atmosphere anyway .
他 只是 没有 合身 在 这 气氛 反正 .

他本来就不适合这里的氛围。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
His father should have known better than to send him to such a place .
他的 父亲 应该 有 已知 更好的 比 到 发送 他 到 这样的 一个 地方 .

他父亲应该更清楚，不该把他送到那样的地方。

“ [ɪf] [pɑːp] [nuː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ! ” [riːd] [moʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ If Pop knew what I have to put up with ! ” Reed moaned to himself .
” 如果流行音乐 知道 什么 我 有 到 放 向上 和 ! ” 芦苇 呻吟 到 他自己 .

“要是爸爸知道我得忍受什么就好了！”里德暗自抱怨道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll have to write him about it .
“ 患病的 有 到 写 他 关于 它 .

“我得写信告诉他这件事。”

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] . . . !
When he understands . . . !
什么时候 他 明白 . . . !

当他明白的时候……!

” [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri]
” The letter of complaint to the elder Markham was dispatched special delivery
” 这 信 的 抱怨 到 这 长老 马卡姆 曾是 已派出 特别的 送货
[ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
that same night ,
那 相同的 夜晚 ,

“当晚，写给老马克汉姆的投诉信就以专递方式寄出了。”

['æftər] [riːd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ]
after Reed had made a complete change of clothes and taken a hot bath
后 芦苇 有 制成 一个 完全的 改变 的 衣服 和 已采取 一个 热的 洗澡
[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
for fear of possible consequences .
为了 害怕 的 可能的 结果 .

里德担心可能出现的后果，于是换了身衣服，洗了个热水澡。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [kən'træktɪd] [noʊ][koʊld] , [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːdiə]
To his relief , he contracted no cold , which indicated that he was hardier
到 他的 宽慰 , 他 合同 不 寒冷的 , 哪个 表明的 那 他 曾是 更强壮
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
than he had supposed ,
比 他 有 据称 ,

令他欣慰的是，他没有感冒，这表明他的身体比他想象的要强壮。

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [stʊd] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [snoʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn]
having apparently stood the exposure to snow as well as his northern
拥有 显然 站立 这 接触 到 雪 作为 出色地 作为 他的 北方
['skuːlˌmeɪts] .
schoolmates .
同学 .

他显然和北方的同学们一样，经受住了雪的考验。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ That's something , anyhow , ” he said , with a measure of satisfaction .
“ 那就是 某物 , 无论如何 , ” 他 说 , 和 一个 措施 的 满意 .

“总算有点收获，”他带着几分满意说道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'plaɪ] , ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , [pruːvd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
His father's reply , also by special delivery , proved disconcertingly unsatisfactory .
他的 父亲的 回复 , 还 经过 特别的 送货 , 已证实 令人不安地 不令人满意 .

他父亲的回信也是通过专人递送的，但结果却令人不安地不尽如人意。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['groʊɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər]
Rather than sympathizing with his son's growing predicament and distaste for
相当 比 同情的 和 他的 儿子的 生长 困境 和 厌恶 为了
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,

他非但没有同情儿子日益加深的困境以及他对北方的厌恶，反而

[ðə; ði] ['si:niər] ['mɑ:rkəm] [roʊt] [ɪn][pɑ:rt] :

the	senior	Markham	wrote	in	part	:
这	高级的	马卡姆	写道	在	部分	:

老马克姆写道（部分内容）：

" [aɪm] ['fræŋkli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ri:d] .

"	I'm	frankly	ashamed	of	you	,	Reed	.
"	我是	坦率地说	羞愧	的	你	,	芦苇	.

"坦白说，我为你感到羞耻，里德。"

[aɪ] [spent] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

I	spent	three	of	the	happiest	years	of	my	late	boyhood	in	the	north	.
我	花费	三	的	这	最快乐	年	的	我的	晚的	童年	在	这	北	.

我在北方度过了童年后期最快乐的三年。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [stɑ:p] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] ?

Did	you	ever	stop	to	think	that	it	might	not	be	the	other	fellows	—	but	you	?
做过	你	曾经	停止	到	思考	那	它	可能	不是	是	这	其他	伙伴们	—	但	你	?

. . .

:	:	:

. . .

你有没有想过，问题可能不在于其他人，而在于你自己?

['ænəlaɪz] [jɔ:r'self] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wɒts] [rɔ:ŋ] .

Analyze	yourself	,	my	boy	,	and	see	if	you	can	discover	what's	wrong	.
分析	你自己	,	我的	男生	,	和	看	如果	你	能	发现	是什么	错误的	.

孩子，好好反省一下自己，看看能不能找出问题所在。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ?

"	What's	a	ducking	or	two	in	the	snow	?
"	是什么	一个	躲避	或者	二	在	这	雪	?

"在雪地里躲一两次雪又算得了什么呢？"

['hævnt] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [daɪv] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ['ɪntu:] [aɪst] ['swɪmɪŋ] [pu:lz] ?

Haven't	I	seen	you	dive	unflinchingly	into	iced	swimming	pools	?
还没有	我	已见	你	潜水	毫不动摇地	进入	冰镇	游泳	游泳池	?

我不是见过你毫不犹豫地跳进冰冷的游泳池吗?

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fju:] [dæbz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['evri] [taɪm] .

Give	me	a	few	dabs	of	snow	every	time	.
给	我	一个	很少	dab	的	雪	每一个	时间	.

每次都给我几滴雪。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [spɔ:rt] .

"	I'm	afraid	the	fellows	are	apt	to	put	you	down	as	a	poor	sport	.
"	我是	害怕的	这	伙伴们	是	易于	到	放	你	向下	作为	一个	贫穷的	运动	.

"恐怕其他人会认为你缺乏体育精神。"

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	must	tell	you	,
我	必须	告诉	你	,

我必须告诉你，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [sku:l] . . .

that	is	the	main	reason	I	insisted	on	your	going	north	to	school	.	.	.
那	是	这	主要的	原因	我	坚持	在	你的	去	北	到	学校	.	.	.

这就是我坚持让你去北方上学的主要原因.....

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [self] - ['sentərd] .

you	were	becoming	too	self	-	centered	.
你	是	成为	也	自己	-	居中	.

你变得太以自我为中心了。

[jʊr; jər] [bɔɪ] [frendz] [hɪr] [nuː] [juː; jʊ] [tuː] [wel] .
Your boy friends here knew you too well .
你的 男生 朋友们 这里 知道 你 也 出色地 .

你在这里的男朋友们太了解你了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hjuːmərɪŋ] [jʊr; jər] ['wiknəsɪz] .
They were humoring your weaknesses .
他们 是 幽默 你的 弱点 .

他们是在迁就你的弱点。

[dəunt] [raɪt] [ˌem 'iː] , [sʌn] , [ən'les] [its] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['traiəmfs] .
Don't write me , son , unless it's about your triumphs .
不 写 我 , 儿子 , 除非 它是 关于 你的 胜利 .

儿子，除非是关于你的胜利，否则别给我写信。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːrkəm] . . . [ænd; ənd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mɑːrkəm] [meɪ] [hæv; həv]
After all , you know , you're a Markham . . . and , while a Markham may have
后 全部 , 你 知道 , 你是 一个 马卡姆 . . . 和 , 尽管 一个 马卡姆 可能 有
[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
his faults ,
他的 故障 ,

毕竟，你知道，你是马卡姆人……而且，虽然马卡姆人可能也有缺点，

[hiː; hi] ['dʌznt] [kwɪt] . . . .
he doesn't quit . . . .
他 不 辞职 . . . .

他没有放弃……

" [riːd] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['letər] .
" Reed read and re - read what he considered to be an amazing letter .
" 芦苇 读 和 关于 - 读 什么 他 经过考虑的 到 是 一个 惊人的 信 .

里德反复阅读了他认为是一封令人惊叹的信。

[hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [ˌiːzi'goʊɪŋ] , [sɔːft] - ['spoʊkən] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [spɪt] ['faɪər] .
His apparently easygoing , soft - spoken father had suddenly spit fire .
他的 显然 随和 , 柔软的 - 说 父亲 有 突然 吐 火 .

他那看似随和、说话轻声细语的父亲突然暴跳如雷。

[noʊ] ['mɪnsɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [hɪr] — [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [stʌf] .
No mincing of words here — straight from the shoulder stuff .
不 绞碎 的 字 这里 — 直的 从 这 肩膀 东西 .

毫不拐弯抹角——直言不讳。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [koʊld] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .
Even the South , it seemed , could be cold and unfeeling on occasion .
甚至 这 南 , 它 似乎 , 可以 是 寒冷的 和 冷漠无情 在 场合 .

就连南方，似乎有时也会冷酷无情。

[riːd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
Reed bit his lips and slipped the letter in a drawer of his desk .
芦苇 少量 他的 嘴唇 和 滑倒了 这 信 在 一个 抽屉 的 他的 桌子 .

里德咬着嘴唇，把信塞进了办公桌的抽屉里。

" [aɪ] [wəʊnt] [raɪt] [pɑːp] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [hɜːrt] ['sʌðərn] [praɪd] .
" I won't write Pop at all , " he said , with a flare of hurt Southern pride .
" 我 惯于 写 流行音乐 在 全部 , " 他 说 , 和 一个 耀斑 的 伤害 南方 自豪 .

"我根本不会写流行歌曲，"他说道，语气中带着一丝受伤的南方自尊。

" [bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [ðɪs] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] . . . [ɔːr] [daɪ] ['traɪɪŋ] !
" But I'll stick this out , somehow . . . or die trying !
" 但 患病的 戳 这 出去 , 不知何故 . . . 或者 死 尝试 !

但我会坚持下去，无论如何……哪怕为此而死！

" [sæm] ['hɑːrtli] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [riːd] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ]

" Sam Hartley , of all the fellows Reed had so much as a speaking

" 山姆 哈特利 , 的 全部 这 伙伴们 芦苇 有 所以 很多 作为 一个 请讲

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ,

acquaintance with ,

熟人 和 ,

"在里德认识的所有人中，萨姆·哈特利是最特别的一个，哪怕只是和他说过话。"

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'testid] .

became the most detested .

成为 这 最多 令人厌恶的 .

成为最令人憎恶的对象。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] ['taɪtnd] [ɪts] [grɪp][ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [spɔːrts][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd]

As the winter tightened its grip and ice and snow sports were more and

作为 这 冬天 收紧 它是 紧握 和 冰 和 雪 运动的 是 更多的 和

[mɔːr] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

more indulged in ,

更多的 沉溺其中 在 ,

随着冬季的深入，冰雪运动也越来越受欢迎。

[ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [sæm] [siːmd] [tuː; tə][pər'sɑːnɪfaɪ][ðə; ði] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [ɪn][ɪts]

the taunting Sam seemed to personify the aggravation of the entire school in its

这 嘲讽 山姆 似乎 到 拟人化 这 加重 的 这 全部的 学校 在 它是

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

relation to the student from the South .

关系 到 这 学生 从 这 南 .

嘲讽的萨姆似乎代表了全校师生对这位南方学生的不满。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ['prɪti] [suːn] , ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] !

" If he doesn't leave me alone pretty soon , something's going to happen !

" 如果 他 不 离开 我 独自的 漂亮的 很快 , 某样东西 去 到 发生 !

"如果他再不放过我，我就要出事了！"

" [riːd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [deɪ] ['æftər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tɔːrment] .

" Reed decided one day after submitting to considerable torment .

" 芦苇 决定 一 天 后 提交 到 大量 折磨 .

"里德在遭受了巨大的折磨之后，终于做出了这个决定。"

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [daɪv] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

Among other things he had been caught and forced to dive head first into a

之中 其他 事物 他 有 到过 捕捉 和 强制 到 潜水 头 第一的 进入 一个

[faɪv] [fʊt] [drɪft] ,

five foot drift ,

五 脚 漂移 ,

除此之外，他还被抓住了，被迫一头扎进五英尺深的漂流水中。

['biːɪŋ] [fɜːrst] [kəm'peld] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [poʊst][æz; əz][ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

being first compelled to climb to the top of a fence post as the diving

存在 第一的 被迫 到 爬 到 这 顶部 的 一个 栅栏 邮政 作为 这 潜水

[pɔɪnt] .

point .

观点 .

首先被迫爬到栅栏柱顶上作为跳水点。

[sʌtʃ] [stʌnts] [æz; əz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ɪn'kriːst] ['riːdz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [snoʊ] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['aʊtreɪdʒd]

Such stunts as this but increased Reed's hatred for snow and further outraged

这样的 特技 作为 这 但 增加 里德的 仇恨 为了 雪 和 更远 义愤填膺

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['fɛloʊz] .

his estimate of northern fellows .

他的 估计 的 北方 伙伴们 .

诸如此类的举动反而加深了里德对雪的厌恶，也进一步激怒了他对北方人的评价。

“ [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rʌfˌneks] !
“ They're nothing but a bunch of roughnecks !
“ 它们是 没有什么 但 一个 束 的 粗汉 !

“他们不过是一群粗鲁的家伙！”

” [ri:d] [di'naunst] [ɪn] ['praɪvət] , “ [hu:] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:]
” Reed denounced in private , “ who take most of their delight in making me
” 芦苇 谴责 在 私人的 , “ WHO 拿 最多 的 他们的 喜 在 制作 我
['mɪzrəb(ə)l] !
miserable !
悲惨的 !

里德私下里谴责道：“他们最大的乐趣就是让我痛苦！”

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
How I'd like to get even with the crowd of them !
如何 ID 喜欢 到 得到 甚至 和 这 人群 的 他们 !

我真想好好报复一下他们这群人！

” [ɪf] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [θɔ:ts] ,
” If wishes had been the father of thoughts ,
” 如果 愿望 有 到过 这 父亲 的 想法 ,

“如果愿望是思想之父，

[ri:d] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [daʊs] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd]
Reed would have been given the power to douse each of the two hundred
芦苇 会 有 到过 给定 这 力量 到 浇水 每个 的 这 二 百
['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [keɪkt] ['wɔ:tər] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['greɪst] [ðə; ði]['kæmpəs] .
fellows in the ice - caked water fountain which graced the campus .
伙伴们 在 这 冰 - 蛋糕 水 喷泉 哪个 恩赐 这 校园 .

如果里德当选，他将有权把校园里那座结满冰的喷泉里的水浇在两百名研究员身上。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['fi:ndɪʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
He would have shouted in fiendish delight at their discomfiture ,
他 会 有 喊叫 在 邪恶的 喜 在 他们的 沮丧 ,

他会因他们的窘境而发出邪恶的欢呼。

[kwaɪt] ['wɪlɪŋli] [fə'getiŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
quite willingly forgetting the supposed propensities of the gentleman .
相当 心甘情愿 遗忘 这 据称 倾向 的 这 绅士 .

完全心甘情愿地忘记了这位先生的所谓癖好。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ri:d] [hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kʊd; kəd] [gɪv] [vent] , ['ʌndər]
Even a gentleman , Reed had about made up his mind , could give vent , under
甚至 一个 绅士 , 芦苇 有 关于 制成 向上 他的 头脑 , 可以 给 发泄 , 在下面
[du:] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,
due provocation ,
到期的 挑衅 ,

里德几乎已经下定决心，即使是绅士，在受到适当挑衅的情况下也会发泄情绪。

[tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
to an expression of righteous indignation .
到 一个 表达 的 正义 愤慨 .

表达义愤填膺之情。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [mɔ:r] ['kɑ:nkri:t] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [traɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
To make the instance more concrete , his patience was being tried to the point
到 制作 这 实例 更多的 具体的 , 他的 耐心 曾是 存在 尝试 到 这 观点
[ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
of exasperation .
的 恼怒 .

更具体地说，他的耐心已经被磨到了极点。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [teiblz] ?

“	**I**	**wonder**	**what**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**do**	**to**	**turn**	**the**	**tables**	**?**
”	我	想知道	什么	我	可能	是	有能力的	到	做	到	转动	这	表格	?

“我想知道我能做些什么来扭转局面？”

” [riːd] [kə'menst] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] .

”	**Reed**	**commenced**	**to**	**ask**	**himself**	**.**
”	芦苇	开始	到	问	他自己	.

里德开始自问。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [hiː; hi] [huː] [æsks][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] ”

There	**is**	**an**	**old**	**saying**	**that**	**“**	**he**	**who**	**asks**	**a**	**question**	**must**	**find**	**the**	**answer**	**”**
那里	是	一个	老的	说	那	”	他	WHO	问	一个	问题	必须	寻找	这	回答	”

[ɔːr] ,

or	**,**
或者	,

有句古老的谚语说：“提出问题的人必须找到答案”，或者说，

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['æptnəs] : “ [ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [huː] [æsks][ðə; ði] ['kwestʃən] .

with	**equal**	**aptness**	**:**	**“**	**the**	**answer**	**must**	**find**	**him**	**who**	**asks**	**the**	**question**	**.**
和	平等的	恰当性	:	”	这	回答	必须	寻找	他	WHO	问	这	问题	.

同样恰当的是：“答案终将找到提问者。”

” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [faʊnd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sɛldənz] ['ænjuəl] ['wɪntər] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

”	**In**	**this**	**case**	**the**	**answer**	**found**	**Reed**	**in**	**the**	**form**	**of**	**Seldon's**	**Annual**	**Winter**	**Carnival**	**.**
”	在	这	案件	这	回答	成立	芦苇	在	这	形式	的	塞尔登的	年度的	冬天	狂欢	.

“在这种情况下，里德找到了答案，那就是塞尔登一年一度的冬季嘉年华。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːl] [noʊ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [diːn] [ɪn]['tʃæp(ə)l][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	**As**	**you**	**boys**	**all**	**know**	**,**	**”**	**announced**	**the**	**dean**	**in**	**chapel**	**one**	**morning**	**,**
”	作为	你	男孩们	全部	知道	,	”	宣布	这	院长	在	教堂	一	早晨	,

“你们这些男孩都知道，”一天早上，院长在教堂里宣布道。

“ [ðɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ə'trækts] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .

“	**this**	**Carnival**	**attracts**	**the**	**populace**	**of**	**the**	**town**	**and**	**surrounding**	**countryside**	**.**
”	这	狂欢	吸引	这	民众	的	这	镇	和	周围	农村	.

“这个狂欢节吸引了镇上及周边乡村的居民。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

It	**has**	**become**	**an**	**occasion**	**to**	**be**	**anticipated**	**.**
它	有	变得	一个	场合	到	是	预期	.

这已成为一件令人期待的大事。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][spek'tækjələr][skiː]['dʒʌmpɪŋ] [ɪ'vent] [daʊn] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [slaɪd][ʌv; əv] ['sɛldən]

Particularly	**the**	**spectacular**	**ski**	**jumping**	**event**	**down**	**the**	**now**	**famous**	**slide**	**of**	**Seldon**
特别	这	壮观的	滑雪	跳	事件	向下	这	现在	著名的	滑动	的	塞尔登

[hɪl] .

Hill	**.**
爬坡道	.

尤其是从如今著名的塞尔登山滑道上进行的精彩绝伦的跳台滑雪比赛。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] , [sæm] ['hɑːrtli] ,

This	**season**	**,**	**Sam**	**Hartley**	**,**
这	季节	,	山姆	哈特利	,

本赛季，萨姆·哈特利

['aʊər; ɑːr][skiː]['dʒʌmpɪŋ] ['tʃæmpiən] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [breɪk]

our	**ski**	**jumping**	**champion**	**has**	**assured**	**me**	**that**	**he**	**will**	**be**	**out**	**to**	**break**
我们的	滑雪	跳	冠军	有	保证	我	那	他	将要	是	出去	到	休息

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][dʒʌmp][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [fiːt] . . . .

his	**former**	**record**	**jump**	**of**	**one**	**hundred**	**and**	**nine**	**feet**	**.**	**.**	**.**	**.**
他的	以前的	记录	跳	的	一	百	和	九	脚	.	.	.	.

我们的跳台滑雪冠军向我保证，他将力争打破自己之前创下的109英尺的纪录.....

" [ðə; ðiː][rest][ʌv; əv] [diːn] - [əˈnaʊnsmənt] ['sʌd(ə)nli] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [riːd]

"	The	rest	of	Dean	Hogart's	announcement	suddenly	meant	nothing	to	one	Reed
"	这	休息	的	院长	-	公告	突然	意思是	没有什么	到	一	芦苇

['mɑːrkəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ,

Markham	who	had	been	listening	,
马卡姆	WHO	有	到过	聆听	,

“迪安·霍加特接下来的讲话，对于一直在旁听的里德·马克姆来说，突然间变得毫无意义了。”

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌluːkˈwɔːrm] ['ɪntrəst] .

up	to	this	time	,	with	lukewarm	interest	.
向上	到	这	时间	,	和	温	兴趣	.

此前，对此兴趣平平。

[sæm] ['hɑːrtli] ! . . .

Sam	Hartley	!	.	.	.
山姆	哈特利	!	.	.	.

山姆·哈特利！.....

[sæm] ['hɑːrtli] ! . . .

Sam	Hartley	!	.	.	.
山姆	哈特利	!	.	.	.

山姆·哈特利！.....

[sæm] ['hɑːrtli] ! . . .

Sam	Hartley	!	.	.	.
山姆	哈特利	!	.	.	.

山姆·哈特利！.....

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ækˈtɪvəti] [ˌwɜːrθˈwaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪnəntli]

There	didn't	appear	to	be	an	activity	worthwhile	in	which	he	did	not	prominently
那里	没有	出现	到	是	一个	活动	值得	在	哪个	他	做过	不是	突出地

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

似乎所有值得参与的活动，他都扮演着重要的角色。

[riːd] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðiː] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

Reed	was	sick	of	hearing	the	name	mentioned	.
芦苇	曾是	生病的	的	听力	这	姓名	提及	.

里德已经厌倦了听到这个名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [pegz] .

It	was	about	time	that	Mr	.	Hartley	was	taken	down	a	few	pegs	.
它	曾是	关于	时间	那	先生	.	哈特利	曾是	已采取	向下	一个	很少	钉子	.

哈特利先生早就该受到一些教训了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

He	had	the	other	fellows	under	his	thumb	.
他	有	这	其他	伙伴们	在下面	他的	拇指	.

他把其他人都牢牢控制住了。

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeid] [ɔːl][bʌt; bət][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðiː] [skuːl] [daʊn]

A	suggestion	from	him	and	they'd	all	but	tear	the	school	down
一个	建议	从	他	和	他们会	全部	但	撕	这	学校	向下

. . . [ɔːr][tɜːrn][əˈpɑːn][ðə; ðiː][ˈoʊnli]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [saʊθ] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] ['fɜːrðər] ['heɪzɪŋ] .

.	.	.	or	turn	upon	the	only	student	from	the	South	to	perpetrate	further	hazings	.
.	.	.	或者	转动	之上	这	仅有的	学生	从	这	南	到	犯	更远	欺凌	.

如果他提出什么建议，他们几乎会拆毁这所学校.....或者对唯一一个来自南方的学生进行进一步的欺凌。

[haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] !

How	they	loved	to	pick	on	him	!
如何	他们	喜爱	到	挑选	在	他	!

他们多么喜欢欺负他啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [sæm] ['hɑːrtli] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] !

And	**how**	**this**	**Sam**	**Hartley**	**person**	**enjoyed**	**his**	**leadership**	**!**
和	如何	这	山姆	哈特利	人	享受	他的	领导	!

而这位名叫萨姆·哈特利的人，又是多么享受他的领导生涯啊！

“ [aɪv] [daɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪksti] [fʊt] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [aɪv] [seɪld] ['glaɪdərz] , ” [riːd] [kən'sɪdərd] ,

“	**I've**	**dived**	**from**	**a**	**sixty**	**foot**	**perch**	**and**	**I've**	**sailed**	**gliders**	**,**	**”**	**Reed**	**considered**	**,**
”	我已经	潜水	从	一个	六十	脚	栖息	和	我已经	航行	滑翔机	,	”	芦苇	经过考虑的	,

['kwaɪətli] .

quietly	**.**
悄悄	.

“我曾从六十英尺高的地方跳水，也曾驾驶滑翔机，”里德静静地想着。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [skiːz] ?

“	**I**	**wonder**	**if**	**that's**	**anything**	**like**	**the**	**sensation**	**of**	**shooting**	**through**	**the**	**air**	**on**	**skis**	**?**
”	我	想知道	如果	那就是	任何事物	喜欢	这	感觉	的	射击	通过	这	空气	在	滑雪板	?

“我想知道这是否与滑雪时在空中飞驰的感觉相似？”

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [bʌt; bət] [wʌn] [mʌnθ] [ə'weɪ] ,

”	**With**	**the**	**Carnival**	**but**	**one**	**month**	**away**	**,**
”	和	这	狂欢	但	一	月	离开	,

“距离狂欢节还有一个月的时间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰上驰骋及其他冬季运动故事(Down the Ice, and Other Winter Sports Stories)

第4/8页

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [went] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs]

the	majority	of	the	two	hundred	students	went	into	training	for	the	various
这	多数	的	这	二	百	学生	去	进入	训练	为了	这	各种各样的

['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vents] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɔːf] .

sporting	events	to	be	run	off	.
体育	活动	到	是	跑步	离开	.

两百名学生中的大多数都参加了即将举行的各种体育赛事的训练。

[ðə; ði] [slaɪd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ə'bʌndənt] [snoʊ] , [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːrst]

The	slide	,	thanks	to	abundant	snow	,	was	in	excellent	condition	and	,	the	first
这	滑动	,	谢谢	到	丰富	雪	,	曾是	在	出色的	状况	和	,	这	第一的

[naɪt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

night	of	practice	,
夜晚	的	实践	,

由于积雪充足，滑道状况极佳，在第一晚的练习中，

[riːd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['skuːlˌmeɪts] ,

Reed	waited	in	the	clearing	below	the	incline	to	watch	a	group	of	schoolmates	,
芦苇	等待	在	这	清理	以下	这	倾斜	到	手表	一个	团体	的	同学	,

里德在斜坡下的空地上等着观看一群同学。

[led] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][sæm] ['hɑːrtli] , [teɪk] [ðə; ði][dʒʌmps] .

led	by	the	one	and	only	Sam	Hartley	,	take	the	jumps	.
引领	经过	这	一	和	仅有的	山姆	哈特利	,	拿	这	跳跃	.

由独一无二的萨姆·哈特利领衔，挑战跳跃。

“ [waʊ] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['taʊnzmən] [æz; əz] ['hɑːrtli] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	Wow	!	”	cried	a	townsman	as	Hartley	was	seen	to	be	whizzing	down	the
“	哇	!	”	哭	一个	镇民	作为	哈特利	曾是	已见	到	是	呼啸	向下	这

[slaɪd] ,

slide	,
滑动	,

“哇！”一位镇民惊呼道，只见哈特利正飞速滑下滑梯。

[fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] - [ɔːf] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['presɪdənt] .

first	to	take	-	off	from	long	-	established	precedent	.
第一的	到	拿	-	离开	从	长的	-	已确立的	先例	.

首先打破长期以来的惯例。

“ [wʌt] [fɔːrm] [ðæt] ['beɪbi][hæz; həz] !

“	What	form	that	baby	has	!
“	什么	形式	那	婴儿	有	!

“这孩子长什么样啊！”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] [kraʊtʃ] . . . [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['streɪtn] ['æftər][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

Look	at	his	forward	crouch	.	.	.	watch	him	straighten	after	he	leaves	the	incline	.
看	在	他的	向前	蹲伏	.	.	.	手表	他	拉直	后	他	树叶	这	倾斜	.

. .

:	:

. .

看看他向前蹲伏的姿势……看看他离开斜坡后如何直起身子……

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] — [sɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] !

there	he	goes	—	soaring	like	a	bird	!
那里	他	去	—	翱翔	喜欢	一个	鸟	!

他飞起来了——像鸟儿一样翱翔!

['iznt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Isn't	that	beautiful	?
不是	那	美丽的	?

真美啊!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hiː; hi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] . . . [tʊk] [ə; eɪ] ['hedər] . . . . ”

He	spoiled	his	landing	. . .	took	a	header	. . . .	”
他	被宠坏了	他的	降落	. . .	采取	一个	标题	. . . .	”

他落地姿势不对……头球攻门……”

“ [jes] , [aɪ] [siː] [hiː; hi][dɪd] ! ” ['kɑːmɛntəd] [riːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Yes	,	I	see	he	did	!	”	commented	Reed	,	with	a	surge	of	satisfaction	.
”	是的	,	我	看	他	做过	!	”	评论	芦苇	,	和	一个	涌	的	满意	.

“是的，我看到他做到了！”里德满意地评论道。

[bʌt; bət] ['riːdz] [blʌd] [hæd; həd] ['tiŋgld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪsntli] [bɪlt] [juːθ]

But	Reed's	blood	had	tingled	at	the	sight	of	this	magnificently	built	youth
但	里德的	血	有	刺痛	在	这	视线	的	这	壮丽	建造	青年

['skɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd] .

skimming	down	the	slide	.
撇脂	向下	这	滑动	.

但看到这个身材魁梧的年轻人从滑梯上飞驰而下，里德的血液都沸腾了。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɑːrtli] ['pɜːrsənəli] ,

Whatever	he	might	think	of	Hartley	personally	,
任何	他	可能	思考	的	哈特利	亲自	,

无论他个人对哈特利有何看法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [naʊ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [æθ'letɪk] [greɪs]

he	was	forced	now	to	concede	that	the	fellow	had	a	natural	athletic	grace
他	曾是	强制	现在	到	承认	那	这	同伴	有	一个	自然的	运动	优雅

[wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] [pər'fekʃ(ə)n] .

which	approached	perfection	.
哪个	接近	完美	.

他现在不得不承认，这家伙天生具有近乎完美的运动天赋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [spɔːrt] [riːd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðə; ði][fɜːrst][spɔːrt] ['hævɪŋ] [bɪn]

This	was	the	second	sport	Reed	had	seen	him	in	,	the	first	sport	having	been
这	曾是	这	第二	运动	芦苇	有	已见	他	在	,	这	第一的	运动	拥有	到过

['fʊtbɔːl] .

football	.
足球	.

这是里德第二次看到他参加体育运动，第一次是足球。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk][hɪz; ɪz][stɑːr] [ɪ'vent] , ” [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] .

“	This	looks	like	his	star	event	,	”	he	estimated	.
”	这	看起来	喜欢	他的	星星	事件	,	”	他	估计的	.

“这看起来像是他的明星赛事，”他估计道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ɪf] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]
“ And it looks like something I could do if I just had a chance to get
“ 和 它 看起来 喜欢 某物 我 可以 做 如果 我 只是 有 一个 机会 到 得到
[ɪn][sʌm; səm] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['biːɪŋ] [waɪz] . . . !
in some practice without the fellows being wise . . . !
在 一些 实践 没有 这 伙伴们 存在 明智的 . . . !

“看起来如果我能有机会练习一下，而又不让那些家伙耍花招的话，我就能做到……！

” ['skiːɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][noʊ] [snoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
” Skiing , as the boy from the land of no snow was to discover ,
” 滑雪 , 作为 这 男生 从 这 土地 的 不 雪 曾是 到 发现 ,

“滑雪，正如这位来自无雪之地的男孩即将发现的那样，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['iːzi] [spɔːrt][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
was not the easy sport he had imagined .
曾是 不是 这 简单的 运动 他 有 想象 .

这项运动并不像他想象的那样轻松。

[oʊld] ['stiːv] ['tɜːrnər] , [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [də'rektər] [ʌv; əv] ['sɛldən] [prep] ,
Old Steve Turner , recreational director of Seldon Prep ,
老的 史蒂夫 车工 , 休闲 导演 的 塞尔登 准备 ,

老史蒂夫·特纳，塞尔登预备学校的娱乐主管

[hæd; həd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['riːdz] “ [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ” [prə'poʊz(ə)l] .
had smiled as he had listened to Reed's “ confidential ” proposal .
有 微笑 作为 他 有 听着 到 里德的 “ 机密的 ” 提议 .

他听着里德的“秘密”提议，脸上露出了笑容。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][skiː] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːnt]
“ But why do you want to learn how to ski when the other fellows aren't
“ 但 为什么 做 你 想 到 学习 如何 到 滑雪 什么时候 这 其他 伙伴们 不是
[ə'raʊnd] ?
around ?
大约 ?

“但是，为什么你要在其他伙伴不在的时候学习滑雪呢？”

” [ðə; ði] [-] [feɪs] [flʌʃt] .
” The Southerner's face flushed .
” 这 南方人的 脸 酡 .

南方人的脸涨得通红。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [læft] [æt; ət] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] ,
“ Because I've been laughed at enough , ” he retorted ,
“ 因为 我已经 到过 笑了 在 足够的 , ” 他 反驳 ,

“因为我已经被嘲笑够多了，”他反驳道。

[ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .
and felt sorry that he had even brought himself to speak to the Coach .
和 毛毡 对不起 那 他 有 甚至 带来 他自己 到 说话 到 这 教练 .

他感到很后悔，自己竟然鼓起勇气和教练说话。

['nɔːð(ə)nə] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] — [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] .
Northerners were all alike — old or young .
北方人 是 全部 同样 — 老的 或者 年轻的 .

北方人无论老幼，都长得一样。

“ [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] [oʊld] ['stiːv] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [juːθ] ['kloʊsli] ,
“ Perhaps , ” suggested Old Steve , observing the youth closely ,
“ 也许 , ” 建议 老的 史蒂夫 , 观察 这 青年 密切 ,

“或许吧，”老史蒂夫一边仔细观察着年轻人，一边建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][skiː]

“	**if**	**you**	**learned**	**how**	**to**	**laugh**	**at**	**yourself**	**before**	**you**	**tried**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**ski**
”	如果	你	学习	如何	到	笑	在	你自己	前	你	尝试	到	学习	如何	到	滑雪

，

，

，

“如果你在学习滑雪之前就学会了自嘲，

[juːd] [get] [ə'lɔːŋ] ['betər] . ”

you'd	**get**	**along**	**better**	**.**	**”**
你会	得到	沿着	更好的	.	”

你们会相处得更好。

“ [aɪ] [ges] , ” [wʌz; wəz] ['riːdz] [rɪ'dʒɔɪndər] ,

“	**I**	**guess**	**,**	**”**	**was**	**Reed's**	**rejoinder**	**,**
”	我	猜测	,	”	曾是	里德的	回复	,

“我想是的，”里德回答道。

“ [juː; jʊ][foʊks] [ʌp] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

“	**you**	**folks**	**up**	**here**	**have**	**a**	**different**	**sense**	**of**	**humor**	**than**	**I**	**have**	**.**
”	你	各位	向上	这里	有	一个	不同的	感觉	的	幽默	比	我	有	.

“你们这里的人们和我的幽默感不一样。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] ['riːdz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə][skiː][ɪn] ['praɪvət] ,

”	**But**	**the**	**upshot**	**of**	**Reed's**	**request**	**that**	**he**	**be**	**taught**	**how**	**to**	**ski**	**in**	**private**	**,**
”	但	这	结果	的	里德的	要求	那	他	是	教授	如何	到	滑雪	在	私人的	,

但里德要求私下学习滑雪的结果是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [baɪ] [koʊtʃ] ['tɜːrnər] [wer'ɪn] [riːd] [wʌz; wəz][tuː; tə]

was	**the**	**granting**	**of**	**a**	**concession**	**by**	**Coach**	**Turner**	**wherein**	**Reed**	**was**	**to**
曾是	这	授予	的	一个	让步	经过	教练	车工	其中	芦苇	曾是	到

[biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [tuː] ['stʌdi] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['skiːɪŋ] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

be	**excused**	**from**	**his**	**last**	**two**	**study**	**hours**	**for**	**skiing**	**practice**	**on**	**the**	**promise**
是	已原谅	从	他的	最后的	二	学习	小时	为了	滑雪	实践	在	这	承诺

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

that	**he**	**would**	**make**	**them**	**up**	**out**	**of**	**school**	**.**
那	他	会	制作	他们	向上	出去	的	学校	.

特纳教练做出了一项让步，允许里德免去最后两小时的学习时间去滑雪训练，条件是里德必须在校外补上这两小时的学习时间。

“ ['wɪntər] [spɔːrts] [ɑːr; ər][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [riːd] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**Winter**	**sports**	**are**	**all**	**new**	**to**	**me**	**,**	**”**	**Reed**	**explained**	**,**
”	冬天	运动的	是	全部	新的	到	我	,	”	芦苇	解释	,

“冬季运动对我来说都是全新的领域，”里德解释说。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] .

his	**heart**	**warming**	**to**	**the**	**Coach's**	**unexpected**	**kindness**	**.**
他的	心	变暖	到	这	教练的	意外	仁慈	.

教练出乎意料的善意让他深受感动。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**The**	**other**	**fellows**	**are**	**taking**	**advantage**	**of**	**it**	**.**
”	这	其他	伙伴们	是	采取	优势	的	它	.

“其他人都在利用这一点。”

[bʌt; bət] [aɪv] [stʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! ”

But	**I've**	**stood**	**just**	**about**	**as**	**much**	**as**	**I'm**	**going**	**to**	**!**	**”**
但	我已经	站立	只是	关于	作为	很多	作为	我是	去	到	!	”

但我已经坚持到极限了！

“ [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] !
“ That's the spirit !
” 那就是 这 精神 !

“这才对嘛！”

” [koʊtʃ] ['tɜːrnər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
” Coach Turner encouraged .
” 教练 车工 鼓励 .

特纳教练鼓励道。

[riːd] ['mɑːrkəm] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [tuː; tə] [sɛldənz] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [də'rektər] ,
Reed Markham had always been a conundrum to Seldon's recreational director ,
芦苇 马卡姆 有 总是 到过 一个 难题 到 塞尔登的 休闲 导演 ,

里德·马克汉姆一直是塞尔登娱乐主管的一个难题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ventʃərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] .
he was secretly glad to see the boy venturing from his shell .
他 曾是 偷偷 高兴的 到 看 这 男生 冒险 从 他的 壳 .

看到男孩走出自己的舒适圈，他内心暗自高兴。

“ [juː; jʊ][get][sʌm; səm][skiːz] , ” [ðə; ði] [koʊtʃ] [prə'poʊzd] ,
“ You get some skis , ” the Coach proposed ,
“ 你 得到 一些 滑雪板 , ” 这 教练 建议的 ,

“你去弄几副滑雪板，”教练提议道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][bɔːl] [fiːld] .
“ and I'll meet you for an hour every day on the old ball field .
“ 和 患病的 见面 你 为了 一个 小时 每一个 天 在 这 老的 球 场地 .

“我每天都会在旧棒球场和你见面一个小时。”

” [ðen] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [feɪs] ['waidnd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] .
” Then the Coach's face widened in a grin .
” 然后 这 教练的 脸 扩大 在 一个 咧嘴笑 .

“然后教练的脸上露出了灿烂的笑容。”

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [sʌn] — [jʊə(r)] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['nɔːrðərn] [spɔːrt] .
“ But , remember , son — you're setting out to learn a strictly northern sport .
“ 但 , 记住 , 儿子 — 你是 环境 出去 到 学习 一个 严格 北方 运动 .

“但是，孩子，记住——你即将学习的是一项纯粹的北方运动。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ðɪs] ['skiːɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [bæk] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ]
You can't take this skiing knowledge back to Georgia with you and do anything
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ”
with it ! ”
和 它 ! ”

你不可能把这些滑雪知识带回佐治亚州，然后用它来做任何事！

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! ” [flæʃt] [riːd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] .
“ I know that ! ” flashed Reed , in a revelation of pent - up feeling .
“ 我 知道 那 ! ” 闪光灯 芦苇 , 在 一个 启示 的 五角星 - 向上 感觉 .

“我知道！”里德脱口而出，压抑已久的情绪瞬间爆发。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nɔːð(ə)nə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][dɑːrn] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] . . .
“ But you Northerners think you're so darn good in everything . . .
“ 但 你 北方人 思考 你是 所以 该死 好的 在 一切 . . .

“但是你们北方人觉得自己样样都好……”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [spɔːrt] ! ”
I'd like to show you what I can do at your own sport ! ”
ID 喜欢 到 展示 你 什么 我 能 做 在 你的 自己的 运动 ! ”

我想在你们擅长的领域展现我的实力！

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Go to it !
” 去 到 它 !

“去吧！”

” [koʊtʃ] [ˈtɜːrnər] [ɪnˈvaɪtɪd] , [gʊd] - [ˈneɪtʃɝdli] .
” Coach Turner invited , good - naturedly .
” 教练 车工 受邀 , 好的 - 自然地 .

特纳教练友好地邀请道。

“ [aɪl] [help] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] !
“ I'll help all I can !
” 患病的 帮助 全部 我 能 !

“我会尽我所能提供帮助！”

” [ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv] [ˈfeloʊ] [ˈstjʊdnts] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [wɪð; wɪθ] [riːd] [ˈmɑːrkəmz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns]
” Curiosity of fellow students was aroused with Reed Markham's continued absence
” 好奇心 的 同伴 学生 曾是 被唤醒 和 芦苇 马克姆的 持续 缺席
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [pɪrɪədz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
from the study periods at school and this curiosity was intensified when it
从 这 学习 时期 在 学校 和 这 好奇心 曾是 加强 什么时候 它
[wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [əˈraʊnd] [baɪ] [ˈtaʊnzpiːpl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
was rumored around by townspeople that the Southerner had been seen in the
曾是 传闻 大约 经过 镇民 那 这 南方人 有 到过 已见 在 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [koʊtʃ] [ˈtɜːrnər] ,
company of Coach Turner ,
公司 的 教练 车工 ,

“里德·马卡姆经常缺席学校的自习课，这引起了同学们的好奇。当镇上的人开始传言说有人看到这位南方人与特纳教练在一起时，这种好奇心就更加强烈了。”

[bəuθ][wɪð; wɪθ][skiːz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ˈhʌrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [fiːld] .
both with skis under their arms , hurrying for the enclosure of the ball field .
两个都 和 滑雪板 在下面 他们的 武器 , 匆忙 为了 这 外壳 的 这 球 场地 .

两人腋下都夹着滑雪板，匆匆走向球场围栏。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [lɔkt] ,
As the gates were locked ,
作为 这 大门 是 已锁定 ,

大门紧锁后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfərəns]
it was impossible to see what was taking place within but the inference
它 曾是 不可能的 到 看 什么 曾是 采取 地方 之内 但 这 推理
[wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] .
was evident .
曾是 明显 .

虽然无法看到里面发生了什么，但推断是显而易见的。

“ [soʊ] - [ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈskiːɪŋ] !
“ So Softy's going in for skiing !
” 所以 - 去 在 为了 滑雪 !

“所以，Softy要去滑雪了！”

” [sæm] [ˈhɑːrtli] [ˈtɔːntɪd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
” Sam Hartley taunted one day as he encountered Reed on the campus .
” 山姆 哈特利 嘲讽 一 天 作为 他 遭遇 芦苇 在 这 校园 .

一天，萨姆·哈特利在校园里偶遇里德时，嘲讽道。

[ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [glɑːnst] [ˈkoʊldli][æt; ət][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [ˈθɜːrəli] [dɪˈtestid] .
The Southerner glanced coldly at the fellow whom he so thoroughly detested .
这 南方人 瞥了一眼 冷冷地 在 这 同伴 谁 他 所以 彻底 令人厌恶的 .

南方人冷冷地瞥了一眼他极其厌恶的那个人。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Well , what of it ?
“ 出色地 , 什么 的 它 ?

“那又怎样？”

” [hiː; hi] [æskt] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
” he asked , controlling his smoldering temper with difficulty .
” 他 问 , 控制 他的 闷烧 脾气 和 困难 .

“他问道，努力控制着自己即将爆发的怒火。”

[ðɪs] “ [ˈsɔːfti] ” [nɑːm][diː] [pluːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
This “ Softy ” nom de plume was a new one .
这 “ 柔软 ” 诺姆 德 羽 曾是 一个 新的 一 .

“Softy”这个笔名是新取的。

“ [ˈdʌznt] [ˈsɔːfti] [noʊ] [ðæt] [ˈskiːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][hiː; hi] - [ˈmænz] [spɔːrt] ? ” [wʌz; wəz] [ˈsæmz] [ˈkɪdɪŋ]
“ Doesn't Softy know that skiing is a he - man's sport ? ” was Sam's kidding
“ 不 柔软 知道 那 滑雪 是 一个 他 - 男人的 运动 ? ” 曾是 山姆的 开玩笑
[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

“软脚虾难道不知道滑雪是男子汉的运动吗？”山姆开玩笑地问道。

“ [ˈsɔːfti] [ˈdʌznt] [laɪk] [snoʊ] . . .
“ Softy doesn't like snow . . .
“ 柔软 不 喜欢 雪 . . .

“Softy不喜欢雪……”

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
he hates to be rolled in it .
他 讨厌 到 是 滚动 在 它 .

他讨厌被滚进水里。

[wɒts] [hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz][skiːz] [krɔːst] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] ?
What's he going to do when he gets his skis crossed going down hill ?
是什么 他 去 到 做 什么时候 他 获得 他的 滑雪板 交叉 去 向下 爬坡道 ?

当他滑雪下坡时双脚交叉，他该怎么办?

[ɔːr][ɪz][hiː; hi][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][skiː][ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ? ”
Or is he just going to ski on the level ? ”
或者 是 他 只是 去 到 滑雪 在 这 等级 ? ”

或者他只是打算在平地上滑雪?

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] !
“ None of your business !
“ 没有任何 的 你的 商业 !

“关你屁事！

” [riːd] [riˈtɔːtid] .
” Reed retorted .
” 芦苇 反驳 .

里德反驳道。

[sæm] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [læft] .
Sam laughed and the other fellows with him laughed .
山姆 笑了 和 这 其他 伙伴们 和 他 笑了 .

山姆笑了，他身边的其他人也都笑了。

[ðə; ðiː][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] . . . [ðɪs] [ˈsʌðərnər] , [ˈeniweɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][ˈmænliː] [spɔːrt]

The	idea	of	a	Southerner	.	.	.	this	Southerner	,	anyway	,	taking	up	the	manly	sport
这	主意	的	一个	南方人	.	.	.	这	南方人	,	反正	,	采取	向上	这	男子气概	运动

[ʌv; əv] [ˈskiːɪŋ] !

of	skiing	!
的	滑雪	!

一个南方人……至少这个南方人，竟然会去从事滑雪这项男子汉的运动！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [snoʊ] [wʌz; wəz] [friː] .

Of	course	the	use	of	the	snow	was	free	.
的	课程	这	使用	的	这	雪	曾是	自由的	.

当然，使用雪是免费的。

“ [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [gʊd] , ” [sæm] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	When	you	think	you're	good	,	”	Sam	continued	,
”	什么时候	你	思考	你是	好的	,	”	山姆	持续	,

“当你觉得自己很优秀的时候，”萨姆继续说道，

“ [kʌm] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ðiː][slaɪd][sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɑːn][skiː]

“	come	over	on	the	slide	some	night	and	I'll	give	you	a	few	lessons	on	ski
”	来	超过	在	这	滑动	一些	夜晚	和	患病的	给	你	一个	很少	课程	在	滑雪

[ˈdʒʌmpɪŋ] .

jumping	.
跳	.

“哪天晚上过来滑梯边，我教你几节跳台滑雪课。”

” [ðə; ðiː] [ˈfɛloʊz] [wiŋkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .

”	The	fellows	winked	at	one	another	.
”	这	伙伴们	眨眼	在	一	其他	.

两人互相眨了眨眼。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [get] [riːd] ['mɑːrkəm] [ɑːn][ðə; ðiː][slaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] ['gretɪst] [spɔːrt]

If	they	could	ever	get	Reed	Markham	on	the	slide	it	would	be	the	greatest	sport
如果	他们	可以	曾经	得到	芦苇	马卡姆	在	这	滑动	它	会	是	这	最	运动

['evər] .

ever	.
曾经	.

如果他们能让里德·马卡姆参加滑翔伞比赛，那将是有史以来最伟大的运动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪət] .

There	was	no	doubt	about	it	—	he	would	be	a	riot	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	—	他	会	是	一个	暴动	.

毫无疑问，他肯定会闹出不少笑话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [taɪm] [daʊn] [ðə; ðiː] [snoʊ] [ʃuːt] ,

They	could	just	see	him	now	,	his	first	time	down	the	snow	chute	,
他们	可以	只是	看	他	现在	,	他的	第一的	时间	向下	这	雪	滑槽	,

他们现在还能看到他，这是他第一次滑下雪槽。

['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][ɪnˈklaɪn][ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] !

speeding	up	the	incline	and	floundering	off	into	space	!
超速	向上	这	倾斜	和	挣扎	离开	进入	空间	!

加速爬升，然后跌跌撞撞地冲向太空！

[wʌt] [ə; eɪ] [haʊl] !

What	a	howl	!
什么	一个	嗥	!

好大的嚎叫声！

“ [jes] , ” ['ɜːdʒd] [tɑːm] ['kæroʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] ['sæmz] [frendz] [ænd; ənd] ['kloʊsɪst] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skiː]
“ Yes , ” urged Tom Carrow , one of Sam's friends and closest rival in the ski
” 是的 , ” 敦促 汤姆 卡罗 , 一 的 山姆的 朋友们 和 最接近 竞争对手 在 这 滑雪
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

“是的，”汤姆·卡罗说道，他是萨姆的朋友，也是他在跳台滑雪中最强劲的对手。

“ [ɔːr] , ['betər] [jet] — [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Or , better yet — perhaps you can show us something ? ”
” 或者 , 更好的 然而 — 也许 你 能 展示 我们 某物 ? ”

“或者，更好的办法是——也许你能给我们展示点什么？”

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] , ” [sed] [riːd] , ['baɪtɪŋli] , “ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] [ɔːl] [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] !
“ I doubt that , ” said Reed , bitingly , “ you fellows know all that's to be known !
” 我 怀疑 那 , ” 说 芦苇 , 尖刻地 , “ 你 伙伴们 知道 全部 那就是 到 是 已知 !

“我对此表示怀疑，”里德尖刻地说，“你们这些家伙什么都知道！”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sæm] [huː] , ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [riː'mɑːkt] :
” And when he walked off , it was Sam who , looking after him , remarked :
” 和 什么时候 他 步行 离开 , 它 曾是 山姆 WHO , 寻找 后 他 , 评论 :

“当他走开时，是萨姆目送他离开，说道：”

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [dʌk] [aɪv] ['evər] [met] .
“ There goes the queerest duck I've ever met .
” 那里 去 这 最酷儿的 鸭子 我已经 曾经 遇见 .

“那是我见过的最古怪的鸭子。”

['hiːz] [gɑːt] [spʌŋk] , [ðoʊ] .
He's got spunk , though .
他是 得到 胆量 , 尽管 .

他很有胆量。

[naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['skiːɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Now what the deuce do you suppose he's taking up skiing for ?
现在 什么 这 二 做 你 认为 他是 采取 向上 滑雪 为了 ?

你觉得他到底为什么会去滑雪?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [suː'pɪrɪər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
With that superior attitude of his ,
和 那 优越的 态度 的 他的 ,

他那副高人一等的态度，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [kən'sɪdər] ['skiːɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]
I should think he'd consider skiing beneath him just because we go in for it
我 应该 思考 他会 考虑 滑雪 下面 他 只是 因为 我们 去 在 为了 它
!
!
!

我想他应该会考虑在我们这么做的时候在他下面滑雪吧！

” ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['riːdz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] [frʌm; frəm] [koʊtʃ] ['tɜːrnər] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
” Efforts to discover Reed's possible intentions from Coach Turner proved unavailing .
” 努力 到 发现 里德的 可能的 意图 从 教练 车工 已证实 徒劳无功 .

“试图从特纳教练那里了解里德的可能意图的努力均告失败。”

“ [riːd] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klaɪ'mæktɪk] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'pekts] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt]
“ Reed is preparing for a climactic change which he expects is going to effect
” 芦苇 是 准备 为了 一个 高潮 改变 哪个 他 预期 是 去 到 影响
['dʒɔːrdʒə] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['sentʃəri] ,
Georgia in the next half century ,
乔治亚州 在 这 下一个 一半 世纪 ,

“里德正在为一场他预计将在未来半个世纪影响佐治亚州的气候变化做准备。”

" [ðə; ði] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] [də'rektər] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] [ɔːl] [ə'pærənt] ['sɪriəsnəs] .
" the recreational director explained , in all apparent seriousness .
" 这 休闲 导演 解释 , 在 全部 明显 严肃 .

"娱乐主管一本正经地解释道。"

" [wen] ['dʒɔrdʒəz] [fɜːrst] [bɪg] [snoʊ] [kʌmz] , [riːd] [hoʊps] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [ə'prest] ['piːp(ə)l]
" When Georgia's first big snow comes , Reed hopes to lead his oppressed people
" 什么时候 乔治亚州的 第一的 大的 雪 来 , 芦苇 希望 到 带领 他的 受压迫者 人们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] . . . ! "
from the wilderness . . . ! "
从 这 荒野 . . . ! "

"当乔治亚州的第一场大雪来临，里德希望带领他受压迫的人民走出荒野……！"

" ['æpəlˌsɔːs] ! " ['brændɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
" Applesauce ! " branded the inquisitive group about the Coach .
" 苹果酱 ! " 品牌 这 好奇 团体 关于 这 教练 .

"简直就是个傻瓜！"好奇的人们这样评价这位教练。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " [grɪnd] [ðə; ði] [də'rektər] .
" What if it is ? " grinned the director .
" 什么 如果 它 是 ? " 咧嘴一笑 这 导演 .

"如果真是那样呢？"导演咧嘴一笑。

" [aɪ] [laɪk] ['æpəlˌsɔːs] .
" I like applesauce .
" 我 喜欢 苹果酱 .

我喜欢苹果酱。

" [riːd] ['mɑːrkəmz] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] [skiː] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɑːntest] [pruːvd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
" Reed Markham's entry in the ski jumping contest proved the biggest sensation in the
" 芦苇 马克姆的 入口 在 这 滑雪 跳 竞赛 已证实 这 最大 感觉 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
history of the school .
历史 的 这 学校 .

"里德·马克汉姆参加跳台滑雪比赛，成为了该校历史上最轰动的事件。"

['stjʊdnts] [dʒʌst] ['kudnt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'pɔːrts] ,
Students just couldn't bring themselves to believe it although reports ,
学生 只是 不能 带来 他们自己 到 相信 它 虽然 报告 ,

尽管有报道称，学生们仍然难以相信。

[ðə; ði] [læst] [wiːk] ['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['wɪntər] ['kɑːrnɪv(ə)l] , [toʊld] [ʌv; əv] ['riːdz] ['goʊɪŋ] [daʊn]
the last week prior to the Annual Winter Carnival , told of Reed's going down
这 最后的 星期 事先的 到 这 年度的 冬天 狂欢 , 讲述 的 里德的 去 向下
[ðə; ði] [slaɪd] .
the slide .
这 滑动 .

在一年一度的冬季嘉年华开始前的最后一周，讲述了里德滑下滑梯的故事。

[waɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [aɪ] ['witnisiz] ,
While none of the school fellows were eye witnesses ,
尽管 没有任何 的 这 学校 伙伴们 是 眼睛 证人 ,

虽然学校里没有目击者，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn] [ðer; ðər] ['deɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
some of the townspeople had paused in their day's occupations to watch
一些 的 这 镇民 有 暂停 在 他们的 天 职业 到 手表
[koʊtʃ] ['tɜːrnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [loʊn] ['pjuːp(ə)l] .
Coach Turner and his lone pupil .
教练 车工 和 他的 孤独 瞳孔 .

镇上的一些居民停下手中的工作，观看特纳教练和他唯一的学生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [teɪk] [θriː] [sək'sesɪv] ['tʌmblz] — [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

They	had	seen	the	pupil	take	three	successive	tumbles	—	two	at	the	take	-	off	.
他们	有	已见	这	瞳孔	拿	三	连续	翻滚	—	二	在	这	拿	-	离开	.

他们看到这名学生连续摔倒了三次——其中两次是在起跳时。

“ ['næsti] [spɪlz] , ” [æz; əz][wʌn] ['taʊnzmən] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Nasty	spills	,	”	as	one	townsman	had	characterized	it	.
”	可恶的	溢出物	,	”	作为	一	镇民	有	特征化的	它	.

正如一位镇民所描述的那样，“真是糟糕的泄漏事故”。

“ [ɪf] [aɪ'd]['teɪkən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ'd][hæv; həv] [stækt] [maɪ][skiːz][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][kwɪts] .

“	If	I'd	taken	any	one	of	'	em	I'd	have	stacked	my	skis	and	called	it	quits	.
”	如果	ID	已采取	任何	一	的	-	呃	ID	有	堆叠	我的	滑雪板	和	称为	它	退出	.

“如果我抓到其中任何一个，我就会放下滑雪板，结束我的滑雪生涯。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪd] ['pɪks] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [krɔːlz] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen]

But	this	kid	picks	himself	up	and	crawls	back	up	the	hill	to	begin	all	over	again
但	这	孩子	精选	他自己	向上	和	爬行	后退	向上	这	爬坡道	到	开始	全部	超过	再次

.

:

.

但这孩子又爬了起来，爬回山坡上，重新开始。

[hiː; hi] ['lisnz] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðɪs] [mæn]

He	listens	pretty	close	to	what	his	Coach	has	to	say	and	watches	this	man
他	听着	漂亮的	关闭	到	什么	他的	教练	有	到	说	和	手表	这	男人

['tɜːrnər] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒʌmps] .

Turner	take	a	couple	of	jumps	.
车工	拿	一个	夫妻	的	跳跃	.

他认真听着教练的指导，看着特纳跳了几次。

[ðen] [daʊn] [hiː; hi][goʊz] [ə'gen] .

Then	down	he	goes	again	.
然后	向下	他	去	再次	.

然后他又摔下去了。

[juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['sʌðərnər]

You	say	he's	a	Southerner
你	说	他是	一个	南方人

你说他是南方人

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['skiːɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ?

and	he's	been	practicing	skiing	less	than	a	month	?
和	他是	到过	练习	滑雪	较少的	比	一个	月	?

他练习滑雪还不到一个月?

[wel] , [juːd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Well	,	you'd	never	know	it	!
出色地	,	你会	绝不	知道	它	!

你肯定看不出来!

” [sæm] ['hɑːrtli] ,

”	Sam	Hartley	,
”	山姆	哈特利	,

“萨姆·哈特利，

['miːtɪŋ] [riːd] ['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ]

meeting	Reed	after	his	name	had	been	posted	on	the	bulletin	board	as	a
会议	芦苇	后	他的	姓名	有	到过	发布	在	这	公告	木板	作为	一个

[kəm'petɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ɪ'vent] ,

competitor	in	the	feature	event	,
竞争者	在	这	特征	事件	,

在里德的名字被张贴在公告栏上，作为主赛事的参赛选手之后，我见到了他。

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [kræk] .

could	not	resist	a	crack	.
可以	不是	抵抗	一个	裂缝	.

无法抗拒裂痕。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [riːd] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] .

He	noticed	as	he	spoke	that	Reed	was	limping	.
他	注意到	作为	他	辐	那	芦苇	曾是	跛行	.

他说话的时候注意到里德走路一瘸一拐的。

“ [wel] , [soʊ][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][tɪp][ænd; ənd] [traɪd] [aʊt] ['dʒʌmpɪŋ] ?

“	Well	,	so	you	took	my	tip	and	tried	out	jumping	?
”	出色地	,	所以	你	采取	我的	提示	和	尝试	出去	跳	?

“所以你听从了我的建议，尝试了跳跃？”

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How'd	you	like	it	?	”
怎么做到的	你	喜欢	它	?	”

你觉得怎么样?

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] ['riːdz] [lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .

“	Nothing	much	to	it	,	”	was	Reed's	laconic	reply	.
”	没有什么	很多	到	它	,	”	曾是	里德的	简洁	回复	.

“没什么大不了的，”里德简洁地回答道。

[hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [weɪ] [ə'gen] .

His	superior	way	again	.
他的	优越的	方式	再次	.

他又一次展现了他的优越感。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] , [ə; eɪ][bɪt] [piːvd]

“	What	do	you	mean	,	there's	nothing	much	to	it	?	”	rejoined	Sam	,	a	bit	peeved
”	什么	做	你	意思是	,	有	没有什么	很多	到	它	?	”	重新加入	山姆	,	一个	少量	恼怒

.

:

.

“你的意思是说，这没什么大不了的吗？”萨姆有些恼火地反问道。

“ [nɑːt]['æftər] ['glaɪdɪŋ] , ” [riːd] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪts] ['ræðər] [teɪm] . ”

“	Not	after	gliding	,	”	Reed	explained	,	“	it's	rather	tame	.	”
”	不是	后	滑翔	,	”	芦苇	解释	,	“	它是	相当	驯服	.	”

“滑翔之后就不是这样了，”里德解释说，“它相当温顺。”

“ ['glaɪdɪŋ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['fɛloʊz] .

“	Gliding	?	”	repeated	a	crowd	of	interested	fellows	.
”	滑翔	?	”	重复	一个	人群	的	感兴趣的	伙伴们	.

“滑翔？”一群感兴趣的人重复道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər][duː]['glaɪdɪŋ] ? ”

“	Where	did	you	ever	do	gliding	?	”
”	在哪里	做过	你	曾经	做	滑翔	?	”

你以前在哪里滑翔过?

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

“	Where	do	you	suppose	?
”	在哪里	做	你	认为	?

你觉得会在哪里?

” [riːd] [æskt] , [hɪz; ɪz][sɔːft] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

”	Reed	asked	,	his	soft	eyes	burning	.
”	芦苇	问	,	他的	柔软的	眼睛	燃烧	.

“里德问道，他温柔的眼神中闪烁着光芒。”

['leɪtər] , [θruː] [koʊtʃ] ['tɜːrnər] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['riːdz] ['kɑːnfɪdəns] ,

Later	,	through	Coach	Turner	,	who	had	gained	a	degree	of	Reed's	confidence	,
之后	,	通过	教练	车工	,	WHO	有	获得	一个	程度	的	里德的	信心	,

后来，通过特纳教练——他已经赢得了里德一定程度的信任——

[ə'staʊndɪd] ['sɛldən] [prep] ['skuːlˌmeɪts] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kwaɪət] ['mænərd] , [self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [juːθ]

astounded	Seldon	Prep	schoolmates	learned	that	this	quiet	mannered	,	self	-	effacing	youth
震惊	塞尔登	准备	同学	学习	那	这	安静的	有礼貌的	,	自己	-	抹除	青年

,

,

,

塞尔登预备学校的同学们震惊地得知，这位举止文静、谦逊低调的年轻人.....

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ['glaɪdɪŋ] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd]

had	won	the	Southern	States	Gliding	Contest	with	a	flight	of	six	hours	and
有	韩元	这	南方	各州	滑翔	竞赛	和	一个	航班	的	六	小时	和

[ˌfɔːr'tiːn] ['mɪnɪts] . . . [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glaɪdər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] .

fourteen	minutes	.	.	.	and	with	a	glider	he	had	built	himself	.
十四	分钟	.	.	.	和	和	一个	滑翔机	他	有	建造	他自己	.

他驾驶自己制造的滑翔机，飞行了六小时十四分钟，赢得了南方各州滑翔比赛的冠军。

[sæm] ['hɑːrtli] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

Sam	Hartley	,	when	he	heard	this	,
山姆	哈特利	,	什么时候	他	听到	这	,

山姆·哈特利听到这话时，

[spent] [sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['moʊmənts] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [taɪt] ['kɑːlər] [bænd]

spent	some	uncomfortable	moments	running	a	finger	underneath	a	tight	collar	band
花费	一些	不舒服	时刻	跑步	一个	手指	下	一个	紧的	衣领	乐队

.

:

.

用手指探入紧紧的衣领下，感觉很不舒服。

“ [haʊ] [fɑːr] [hæz; həz] [ðɪs] ['sɔːfti] [skiː] [dʒʌmpt] ?

“	How	far	has	this	Softy	ski	jumped	?
“	如何	远的	有	这	柔软	滑雪	跳了起来	?

“这只 Softy 滑雪板跳了多远？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [koʊtʃ] , ['faɪnəli] .

”	he	asked	the	Coach	,	finally	.
”	他	问	这	教练	,	最后	.

他最后问教练。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [koʊtʃ] ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] [nɑːn] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

Upon	this	point	,	however	,	Coach	Turner	was	non	-	communicative	.
之上	这	观点	,	然而	,	教练	车工	曾是	非	-	沟通	.

然而，特纳教练对此却保持沉默。

“ [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You'll	find	out	the	day	of	the	meet	,	”	he	said	.
“	你会	寻找	出去	这	天	的	这	见面	,	”	他	说	.

“比赛当天你就会知道了，”他说。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] ['entrənts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪmd] [skiː]

Seventeen	of	an	enrollment	of	two	hundred	were	entrants	in	the	famed	ski
十七	的	一个	注册	的	二	百	是	参赛者	在	这	著名的	滑雪

[dʒʌmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [tɜːrn] - [aʊt] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

jump	which	was	the	event	responsible	for	the	big	turn	-	out	of	spectators	.
跳	哪个	曾是	这	事件	负责任的	为了	这	大的	转动	-	出去	的	观众	.

在两百名报名者中，有十七人参加了著名的跳台滑雪比赛，这项赛事吸引了大量观众。

['sɛldən] [prep] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['nɔ:rðərn] [sku:lz] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ski:] ['dʒʌmpɪŋ]

Seldon	Prep	was	one	of	the	few	northern	schools	giving	attention	to	ski	jumping
塞尔登	准备	曾是	一	的	这	很少	北方	学校	给予	注意力	到	滑雪	跳

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [nu:z] [ri:l] ['kæm(ə)rə] [men] [hu:] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz]

and	the	fact	was	recognized	by	news	reel	camera	men	who	stationed	themselves
和	这	事实	曾是	认可	经过	消息	卷轴	相机	男人	WHO	驻	他们自己

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wɪð; wɪθ] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['eriə] .

below	the	incline	with	cameras	commanding	a	range	of	the	landing	area	.
以下	这	倾斜	和	相机	指挥	一个	范围	的	这	降落	区域	.

塞尔登预备学校是北方少数几所重视跳台滑雪的学校之一，新闻摄影师们注意到了这一点，他们架设摄像机，在斜坡下方拍摄着陆区的各个角落。

[wɪð; wɪθ] [aɪs] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɑ:b] - [sled] ['reɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

With	ice	skating	and	bob	-	sled	races	out	of	the	way	,
和	冰	溜冰	和	鲍勃	-	雪橇	种族	出去	的	这	方式	,

冰上滑冰和雪橇比赛结束后，

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ski:] [slaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌlərf(ə)l]

the	course	along	the	ski	slide	and	beyond	it	was	lined	with	a	colorful
这	课程	沿着	这	滑雪	滑动	和	超过	它	曾是	衬里	和	一个	丰富多彩的

['wɪntər] [kraʊd] .

winter	crowd	.
冬天	人群	.

滑雪道沿线及更远处挤满了色彩缤纷的冬季人群。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	sky	was	overcast	with	just	a	suggestion	of	snow	in	the	air	.
这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	只是	一个	建议	的	雪	在	这	空气	.

天空阴沉，空气中隐隐透着雪的气息。

['nju:zˌpeɪpəz] , ['hævɪŋ] ['gɑ:tn] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔɪz] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mi:t] ,

Newspapers	,	having	gotten	wind	of	the	Southern	boy's	participation	in	the	meet	,
报纸	,	拥有	获得	风	的	这	南方	男孩们	参与	在	这	见面	,

报纸得知南方男孩将参加比赛后，

[hæd; həd] ['ædvərtaɪzd] [ri:d] ['mɑ:rkəm] [æz; əz] [ðə; ði] “ [dɑ:rk] [hɔ:rs] ” [soʊ] [ðæt] [spek'teitəs] [wɜ:r; wər]

had	advertised	Reed	Markham	as	the	“	dark	horse	”	so	that	spectators	were
有	广告	芦苇	马卡姆	作为	这	“	黑暗的	马	”	所以	那	观众	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

discussing	him	and	trying	to	pick	him	out	.
讨论	他	和	尝试	到	挑选	他	出去	.

曾将里德·马克汉姆宣传为“黑马”，以便让观众们讨论他并试图找出他。

[sɛldənz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [ski:] [dʒʌmp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

Seldon's	method	of	operating	the	ski	jump	was	a	system	of	her	own	.
塞尔登的	方法	的	操作	这	滑雪	跳	曾是	一个	系统	的	她	自己的	.

塞尔登操作滑雪跳台的方法是她自己独创的一套系统。

[sæm] ['hɑ:rtli] , [æz; əz] [dɪ'fendɪŋ] ['tʃæmpiən] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [dʒʌmp] [læst] .

Sam	Hartley	,	as	defending	champion	,	was	entitled	to	jump	last	.
山姆	哈特利	,	作为	防守	冠军	,	曾是	标题	到	跳	最后的	.

作为卫冕冠军，萨姆·哈特利有权最后一个出场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [drɔ:] [lɑ:ts] [fɔ:r; fər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊbər] -

The	other	competitors	were	required	to	draw	lots	for	places	and	a	sober	-
这	其他	竞争对手	是	必需的	到	画	很多	为了	地方	和	一个	清醒	-

[feɪst] [ri:d] [wɪnst] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] ['nʌmbər] “ [wʌn] . ”

faced	Reed	winced	as	he	found	that	he	had	drawn	number	“	one	.	”
面对	芦苇	畏缩	作为	他	成立	那	他	有	绘制	数字	“	一	.	”

其他参赛选手需要抽签决定名次，表情严肃的里德发现自己抽到了“一号”，不禁皱起了眉头。

“ [soʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [miːt] , ” [riːd] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**So**	**I've**	**got**	**to**	**start**	**the**	**meet**	**,**	**”**	**Reed**	**murmured**	**to**	**himself**	**.**
”	所以	我已经	得到	到	开始	这	见面	,	”	芦苇	低声说道	到	他自己	.

“我得开始比赛了，”里德喃喃自语道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] [raɪt] [ɔːf] . ”

“	**Here's**	**a**	**tough**	**break**	**right**	**off**	**.**	**”**
”	这里是	一个	艰难的	休息	正确的	离开	.	”

“真是一开始就遭遇了沉重打击。”

“ [rɪ'membər] , ” [wɔːrnd] [koʊtʃ] ['tɜːrnər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

“	**Remember**	**,**	**”**	**warned**	**Coach**	**Turner**	**,**	**who**	**was**	**the**	**official**	**in**	**charge**	**,**
”	记住	,	”	警告	教练	车工	,	WHO	曾是	这	官方的	在	收费	,

“记住，”负责裁判的特纳教练警告道。

“ [fɔːr; fər] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][jʊr; jər][dʒʌmps] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lænd] [kliːn] , [ɑːn][jʊr; jər]

“	**for**	**distance**	**to**	**be**	**counted**	**on**	**your**	**jumps**	**,**	**you**	**must**	**land**	**clean**	**,**	**on**	**your**
”	为了	距离	到	是	计数	在	你的	跳跃	,	你	必须	土地	干净的	,	在	你的

[skiːz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] .

skis	**,**	**and**	**continue**	**.**
滑雪板	,	和	继续	.

“要想让你的跳跃距离被计算在内，你必须干净利落地落地，滑雪板着地，然后继续前进。

[wʌt] ['hæpənz] ['æftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

What	**happens**	**after**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**is**	**of**	**no**	**consequence**	**.**
什么	发生	后	那	,	的	课程	,	是	的	不	结果	.

当然，之后发生的事就无关紧要了。

[bʌt; bət][noʊ][dʒʌmps] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒʌmpər] [fɔːlz] [ɪn] ['lændɪŋ] .

But	**no**	**jumps**	**will**	**be**	**recognized**	**if**	**the**	**jumper**	**falls**	**in**	**landing**	**.**
但	不	跳跃	将要	是	认可	如果	这	套头衫	瀑布	在	降落	.

但如果跳跃者在落地时摔倒，则跳跃动作将不被认可。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?

Is	**that**	**clear**	**?**
是	那	清除	?

明白了吗?

” [ðə; ði] [kən'testənts] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðer; ðər][skiːz] .

”	**The**	**contestants**	**nodded**	**and**	**looked**	**to**	**their**	**skis**	**.**
”	这	参赛者	点头	和	看起来	到	他们的	滑雪板	.

参赛选手们点点头，看向自己的滑雪板。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ə'tɑːp][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] . . .

All	**were**	**atop**	**the**	**hill**	**which**	**provided**	**a**	**fine**	**view**	**of**	**the**	**surrounding**	**country**	**.**	**.**	**.**
全部	是	顶部	这	爬坡道	哪个	假如	一个	美好的	看法	的	这	周围	国家	.	.	.

所有人都站在山顶上，从那里可以俯瞰周围乡村的美景.....

[ðə; ði] ['sɛldən] [prep] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] . . . [streɪt] [ə'hed]

the	**Seldon**	**Prep**	**school**	**buildings**	**and**	**grounds**	**on**	**the**	**right**	**.**	**.**	**.**	**straight**	**ahead**
这	塞尔登	准备	学校	建筑物	和	理由	在	这	正确的	.	.	.	直的	前方

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtətlɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sɛldən] .

and	**precipitately**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**—**	**the**	**town**	**of**	**Seldon**	**.**
和	突然地	向下	在	这	谷	—	这	镇	的	塞尔登	.

右边是塞尔登预备学校的建筑和场地.....正前方陡峭地向下延伸到山谷中——塞尔登镇。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['rɪvər] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['prɑːpərti] .

The	**Rapid**	**River**	**separated**	**the**	**town**	**from**	**the**	**school**	**property**	**.**
这	迅速的	河	分开	这	镇	从	这	学校	财产	.

拉皮德河将小镇与学校用地隔开。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪʧ] [ðə; ði] ['skiːər] [wɜːr; wər][tuː; tə][lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['sɛldən] [prep]

The	clearing	in	which	the	skiers	were	to	land	was	a	park	on	the	Seldon	Prep
这	清理	在	哪个	这	滑雪者	是	到	土地	曾是	一个	公园	在	这	塞尔登	准备

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

end	of	the	bridge	.
结尾	的	这	桥	.

滑雪者们要降落的空地是桥塞尔登预备学校一侧的公园。

['skiːər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][dʒʌmp] [sək'sesfəli] [wʊd] ['kæri] [ɑːn] ,

Skiers	completing	the	jump	successfully	would	carry	on	,
滑雪者	完成	这	跳	成功地	会	携带	在	,

成功完成跳跃的滑雪者将继续滑行。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər] .

passing	over	the	bridge	and	coming	to	a	stop	on	the	other	side	the	river	.
通过	超过	这	桥	和	未来	到	一个	停止	在	这	其他	边	这	河	.

驶过桥梁，在河对岸停了下来。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][tɜːrn][ðer; ðər][skiːz] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ʃɔːrt] ,

Either	that	or	turn	their	skis	sidewise	and	bring	up	short	,
任何一个	那	或者	转动	他们的	滑雪板	横向	和	带来	向上	短的	,

要么就把滑雪板侧过来，然后提前结束行程。

['rɪskɪŋ] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [bæŋkt] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

risking	a	tumble	into	the	banked	snow	on	the	sides	around	the	clearing	.
冒险	一个	翻滚	进入	这	银行	雪	在	这	侧面	大约	这	清理	.

冒着跌入空地周围堆积的雪中的危险。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz]['oʊpən] ['kʌntri] .

To	the	left	,	looking	from	the	top	of	the	hill	,	was	open	country	.
到	这	左边	,	寻找	从	这	顶部	的	这	爬坡道	,	曾是	打开	国家	.

从山顶向左望去，是一片开阔的田野。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [tə'deɪ] [lʊkt] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [sɪns] [ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l]

The	landscape	today	looked	particularly	attractive	since	a	thin	coating	of	additional
这	景观	今天	看起来	特别	吸引人的	自从	一个	薄的	涂层	的	额外的

[snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

snow	had	fallen	the	night	before	.
雪	有	倒下	这	夜晚	前	.

由于昨晚又下了一层薄薄的雪，今天的景色显得格外迷人。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [leɪn] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [blæk] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] . . .

The	sliding	lane	was	dotted	black	with	humanity	.	.	.
这	滑动	车道	曾是	虚线	黑色的	和	人类	.	.	.

滑行道上密密麻麻地布满了人影……

[ðə; ði]['dɑːts] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɑːtər] - [laɪk] ['eriə] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði] ['skiːər] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

the	dots	merging	into	a	blotter	-	like	area	below	where	the	skiers	were	to	finish
这	点	合并	进入	一个	吸墨纸	-	喜欢	区域	以下	在哪里	这	滑雪者	是	到	结束

.

:
.

这些点汇聚成一片类似吸墨纸的区域，位于滑雪者即将到达的终点下方。

“ [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ?

“	Suppose	you're	all	ready	to	take	us	?
〃	认为	你是	全部	准备好	到	拿	我们	?

“假设你们都准备好带我们走了？”

〞 ['kwiərid] [sæm][æz; əz][hiː; hi][skiːd; skaɪd]['oʊvər] [bɪ'saɪd] [riːd] [huː] [hæd; həd] [nelt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

〞	queried	Sam	as	he	skied	over	beside	Reed	who	had	knelt	to	be	sure
〞	查询	山姆	作为	他	滑雪	超过	旁	芦苇	WHO	有	跪下	到	是	当然

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][skiːz] .

his	feet	were	firmly	fastened	to	the	skis	.
他的	脚	是	牢牢	系紧	到	这	滑雪板	.

“萨姆一边滑雪到里德身边一边问道，里德跪下来确认他的脚牢牢地固定在滑雪板上。

[riːd] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

Reed	gave	no	answer	.
芦苇	给予	不	回答	.

里德没有回答。

[ɪn] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [laɪk] [mæd] .

In	truth	,	his	heart	was	pounding	like	mad	.
在	真相	,	他的	心	曾是	猛击	喜欢	疯狂的	.

事实上，他的心脏跳得非常快。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] ['ventʃər] [ə; eɪ] ['kɑːment] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['kweɪvər] .

He	did	not	dare	venture	a	comment	for	fear	his	voice	would	quaver	.
他	做过	不是	敢	风险投资	一个	评论	为了	害怕	他的	嗓音	会	颤声	.

他不敢妄加评论，生怕自己的声音会颤抖。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l] ; ['skuːlˌmeɪts]

This	thing	of	demonstrating	before	a	crowd	he	felt	to	be	hostile	;	schoolmates
这	事物	的	演示	前	一个	人群	他	毛毡	到	是	敌对的	;	同学

['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ,

waiting	to	ridicule	,
等待	到	嘲笑	,

在这样一群他认为充满敌意的观众面前示威游行的事情；同学们等着嘲笑他，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][spɔːrt][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mæstər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['kɑːnsntreɪtɪd]

and	in	a	sport	he	had	attempted	to	master	within	a	short	,	concentrated
和	在	一个	运动	他	有	尝试过	到	掌握	之内	一个	短的	,	集中

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

在他试图在短时间内集中精力掌握的一项运动中，

[hæd; həd][ɔːl] [tendid] [tuː; tə] [ə'fekt] ['riːdz] [nəːvs] .

had	all	tended	to	affect	Reed's	nerves	.
有	全部	倾向于	到	影响	里德的	神经	.

这些都容易影响里德的情绪。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['glaɪdər]['kɑːntest][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] .

Thousands	had	watched	the	glider	contest	and	he	had	not	cared	.
数千	有	观看	这	滑翔机	竞赛	和	他	有	不是	关心	.

成千上万的人观看了滑翔机比赛，但他毫不在意。

[bʌt; bət]['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . . . [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [swel] -

But	never	had	he	wanted	so	much	to	make	good	.	.	.	to	give	these	swell	-
但	绝不	有	他	通缉	所以	很多	到	制作	好的	.	.	.	到	给	这些	膨胀	-

['hedɪd] ['nɔːð(ə)nə] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['spæŋkɪŋ] — [wer] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðə; ði][wɜːrst] — [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

headed	Northerners	a	Southern	spanking	—	where	it	hurt	the	worst	—	in	their	own
标题	北方人	一个	南方	打屁股	—	在哪里	它	伤害	这	最差	—	在	他们的	自己的

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

但他从未如此渴望兑现承诺……要用南方人的智慧，狠狠地教训这些自以为是的北方佬——让他们尝尝最痛的滋味——用他们自己的方式。

“ [iːtʃ] [kənˈtestənt] [gets] [θriː] [ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ][dʒʌmps] , ” [əˈnaʊnst] [dəˈrektər] [ˈtɜːrnər] .

“	Each	contestant	gets	three	qualifying	jumps	,	”	announced	Director	Turner	.
”	每个	选手	获得	三	资格赛	跳跃	,	”	宣布	导演	车工	.

“每位参赛选手有三次资格赛跳跃机会，”导演特纳宣布道。

“ [ænd; ənd] [θriː] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [ˈbetər] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] .

“	And	three	chances	to	better	the	marks	of	his	opponents	.
”	和	三	机会	到	更好的	这	标记	的	他的	对手	.

“他还有三次机会超越对手的成绩。”

[ɪf] [hiː; hi] [feilz] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [drɑːps] [aʊt] .

If	he	fails	he	,	of	course	,	drops	out	.
如果	他	失败	他	,	的	课程	,	滴	出去	.

如果他失败了，他当然会退出。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [riːd] [ˈmɑːrkəm] ? ”

Are	you	ready	,	Reed	Markham	?	”
是	你	准备好	,	芦苇	马卡姆	?	”

里德·马克汉姆，你准备好了吗?

“ [jes] , [sɜːr] ! ” [sed] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [θɔːt] ,

“	Yes	,	sir	!	”	said	Reed	,	and	wondered	in	a	flashing	thought	,
”	是的	,	先生	!	”	说	芦苇	,	和	想知道	在	一个	闪烁	想法	,

“是的，先生！”里德说道，脑海中突然闪过一个念头：

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

what	his	father	would	say	if	he	could	see	him	now	.
什么	他的	父亲	会	说	如果	他	可以	看	他	现在	.

如果他父亲现在能见到他，他会说什么呢?

“ [kɔːrs] [klɪr] !

“	Course	clear	!
”	课程	清除	!

“航道畅通！”

” [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]

”	came	the	shout	from	below	and	the	small	figure	of	an	official	,	looking	up
”	来了	这	喊	从	以下	和	这	小的	数字	的	一个	官方的	,	寻找	向上

,

,

,

“下面传来一声喊叫，一个矮小的官员抬头望去，

[weɪvd] [ə; eɪ] [griːn] [flæg][æt; ət][hɪm; ɪm] .

waved	a	green	flag	at	him	.
挥手	一个	绿色的	旗帜	在	他	.

他朝他挥舞了一面绿旗。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [frʌm; frəm] [daʊn] [saʊθ] [prɪˈperd]

Conscious	that	every	eye	was	on	him	,	the	fellow	from	down	South	prepared
有意识的	那	每一个	眼睛	曾是	在	他	,	这	同伴	从	向下	南	准备

[tuː; tə] [teɪk] - [ɔːf] .

to	take	-	off	.
到	拿	-	离开	.

意识到所有人的目光都集中在他身上，这位来自南方的年轻人准备起飞。

[hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃuːt] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [briːz]

He	surveyed	the	incline	up	which	he	must	shoot	and	calculated	the	breeze
他	调查	这	倾斜	向上	哪个	他	必须	射击	和	计算	这	微风

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

which	was	blowing	,
哪个	曾是	吹	,

他观察了自己要射击的斜坡，并计算了吹来的风力。

['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['fæktərz]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd]
taking these factors into account as though he were about to leave the ground
采取 这些 因素 进入 帐户 作为 尽管 他 是 关于 到 离开 这 地面
[ɪn][ə; eɪ]['glaɪdər] .
in a glider .
在 一个 滑翔机 .

考虑到这些因素，就好像他即将驾驶滑翔机离开地面一样。

“ [wel] , [hɪr] [goʊz] !
“ Well , here goes !
” 出色地 , 这里 去 !

“好吧，开始了！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] .
” he said , and caught his breath as he whizzed down the slide .
” 他 说 , 和 捕捉 他的 气息 作为 他 嗖嗖 向下 这 滑动 .

“他说着，一边喘着气一边飞快地滑下滑梯。”

[ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv] [snoʊ] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spres] [treɪn] [spiːd] ;
A white ribbon of snow passed him with almost express train speed ;
一个 白色的 丝带 的 雪 通过了 他 和 几乎 表达 火车 速度 ;

一道雪带以几乎快车的速度从他身边掠过；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kə,laɪdə'skɑːpɪk] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , ['kreɪzɪli] [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] ;
he saw a kaleidoscopic sea of faces , crazily distorted as he shot downward ;
他 锯 一个 万花筒般的 海 的 面孔 , 疯狂地 扭曲 作为 他 射击 向下 ;

他向下俯冲时，眼前出现了一片万花筒般的人脸海洋，这些脸疯狂地扭曲变形；

[hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] “ [ɑː] !
heard the excited murmur of the crowd which broke into a wild “ Ah !
听到 这 兴奋的 低语 的 这 人群 哪个 打破 进入 一个 荒野 “ 啊 !

听到人群兴奋的低语声，随即爆发出一阵狂野的“啊！”

” [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [er] .
” as he crouched and took the air .
” 作为 他 蹲着 和 采取 这 空气 .

他蹲下身子，大口喘着气。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌf] ['hɔːrsʃuː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [blɜːrd] [triːz] , ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['rɪvər] . . .
Below him a rough horseshoe of humanity , blurred trees , houses , the river . . .
以下 他 一个 粗糙的 马蹄铁 的 人类 , 模糊 树木 , 房屋 , 这 河 . . .
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

在他下方，是一片粗糙的马蹄形人影，模糊的树木、房屋、河流……以及更下方，

[daʊn] , [daʊn] . . . [swuːp] [loʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] . . .
down , down . . . swooping low ready for the landing . . .
向下 , 向下 . . . 俯冲 低的 准备好 为了 这 降落 . . .

向下，向下……低空俯冲，准备着陆……

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] . . .
he was wavering , losing his balance . . .
他 曾是 摇摆不定 , 输 他的 平衡 . . .

他摇摇晃晃，失去了平衡……

['sʌmθɪŋ] ['wɔznt] [kwaɪt] [raɪt] . . . .
something wasn't quite right . . . .
某物 不是 相当 正确的 . . . .

感觉哪里不太对劲……

“ [ə; eɪ] [greɪt] [teɪk] - [ɔːf] ！ ” [briːðd] [ˈtʃæmpiən] [sæm] [ˈhɑːrtli] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [-] [flaɪt]

“	A	great	take	-	off	！	”	breathed	champion	Sam	Hartley	,	following	the	Southerner's	flight
”	一个	伟大的	拿	-	离开	！	”	呼吸	冠军	山姆	哈特利	,	下列的	这	南方人的	航班

.

:

.

“起飞真棒！”冠军萨姆·哈特利在南方选手飞行后惊叹道。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kræʃ] ！ . . .

“	But	he's	going	to	crash	！	.	.	.
”	但	他是	去	到	碰撞	！	.	.	.

但他肯定会出车祸！.....

[tuː] [bæd] ！ . . .

Too	bad	！	.	.	.
也	坏的	！	.	.	.

太糟糕了！ ...

” [ˈstraɪkɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [skiː] , [riːd] [ˈdespərətli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

”	Striking	on	one	ski	,	Reed	desperately	tried	to	keep	his	feet	but	was
”	引人注目	在	一	滑雪	,	芦苇	绝望地	尝试	到	保持	他的	脚	但	曾是

[ˈkætəˌpʌltid] [ɪnˈsted] ,

catapulted	instead	,
弹射器	反而	,

“里德单脚滑雪，拼命想稳住双脚，却反而被抛了出去。”

[ˈlændɪŋ] [hed] [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪm] [ʌv; əv]

landing	head	first	in	a	mound	of	snow	and	narrowly	missing	a	rim	of
降落	头	第一的	在	一个	冢	的	雪	和	勉强	丢失的	一个	轮缘	的

[spekˈteitəs] .

spectators	.
观众	.

头朝下栽进雪堆里，险些撞到一圈观众。

[ˈwɪlɪŋ] [hændz] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] .

Willing	hands	reached	for	him	and	pulled	him	out	,	shaken	and	gasping	.
愿意的	双手	达到	为了	他	和	拉	他	出去	,	摇晃	和	喘息	.

几双伸出的手把他拉了出来，他浑身颤抖，气喘吁吁。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

“	You	all	right	?	”	asked	the	official	who	had	waved	him	down	.
”	你	全部	正确的	?	”	问	这	官方的	WHO	有	挥手	他	向下	.

“你没事吧？”向他挥手示意停车的官员问道。

“ [jes] , ” [riːd] [ˌriːəˈʃuəd] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːz] .

“	Yes	,	”	Reed	reassured	,	recovering	his	skis	.
”	是的	,	”	芦苇	放心	,	恢复中	他的	滑雪板	.

“是的，”里德一边说着，一边取回了他的滑雪板。

“ [tuː] [bæd] , [kɪd] ！ ” [ˈsimpəθaizd] [æn; ən] [ˈɑːnlʊkər] .

“	Too	bad	,	kid	！	”	sympathized	an	onlooker	.
”	也	坏的	,	孩子	！	”	同情	一个	旁观者	.

“太可惜了，孩子！”一位旁观者同情地说。

“ [ðæt] [fɜːrst] [dʒʌmp] [ʌv; əv] [jɔːrz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪf] [juːd] [kept] [jʊr; jər] [fiːt] .

“	That	first	jump	of	yours	might	have	been	a	record	if	you'd	kept	your	feet	.
”	那	第一的	跳	的	你的	可能	有	到过	一个	记录	如果	你会	保留	你的	脚	.

“如果你能站稳脚跟，你第一次跳跃的成绩或许就能创造纪录了。”

” [riːd] [glɑːnst] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] .

”	Reed	glanced	at	once	at	his	landing	place	.
”	芦苇	瞥了一眼	在	一次	在	他的	降落	地方	.

里德立刻瞥了一眼他的着陆点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [fʊt] [mɑːrk] .

He	had	come	down	beyond	the	hundred	foot	mark	.
他	有	来	向下	超过	这	百	脚	标记	.

他已经下降到一百英尺以下的高度了。

“ [wel] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] , “ [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][traɪ] [ə'gen] ! ”

“	Well	,	”	was	his	comment	,	“	all	I	can	do	is	try	again	!	”
”	出色地	,	”	曾是	他的	评论	,	“	全部	我	能	做	是	尝试	再次	!	”

“好吧，”他说道，“我只能再试一次了！”

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɑːt] [nɜːrv] !

“	The	boy's	got	nerve	!
”	这	男孩们	得到	神经	!

“这小子胆子真大！”

” ['sʌmbɑːdi] [ˌnɪr'baɪ] [ri'mɑːkt] .

”	somebody	nearby	remarked	.
”	某人	附近	评论	.

附近有人说道。

['tʃæmpiən] [sæm] ['hɑːrtliz] [fɜːrst][dʒʌmp] [geɪv] ['ɜːrli] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb][fɔːrm] [wen] [hiː; hi]

Champion	Sam	Hartley's	first	jump	gave	early	evidence	of	his	superb	form	when	he
冠军	山姆	哈特利	第一的	跳	给予	早期的	证据	的	他的	高超	形式	什么时候	他

[broʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] .

broke	his	own	record	with	a	leap	of	one	hundred	and	eleven	feet	.
打破	他的	自己的	记录	和	一个	飞跃	的	一	百	和	十一	脚	.

冠军萨姆·哈特利的第一跳就展现了他极佳的状态，他以111英尺的成绩打破了自己的纪录。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	mounted	the	hill	,
他	安装	这	爬坡道	,

他登上了山顶，

['grɪnɪŋ] ['dʒuːbɪləntli][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [daʊn] [saʊθ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

grinning	jubilantly	and	eyeing	the	fellow	from	down	South	who	was	about	to
咧嘴笑	欢欣雀跃	和	觊觎	这	同伴	从	向下	南	WHO	曾是	关于	到

[teɪk] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [traɪ] ,

take	off	on	his	second	try	,
拿	离开	在	他的	第二	尝试	,

他咧嘴一笑，兴高采烈地看着那个来自南方、正准备第二次尝试起飞的小伙子。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [biːt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪnər] ! ”

as	much	as	to	say	,	“	Beat	that	,	if	you	can	,	you	beginner	!	”
作为	很多	作为	到	说	,	“	打	那	,	如果	你	能	,	你	初学者	!	”

就好像在说：“你这新手，有本事就来挑战一下！”

“ ['hiːz] [gʊd] [ɔːl] [raɪt] , ” [riːd] [kən'siːdid] .

“	He's	good	all	right	,	”	Reed	conceded	.
”	他是	好的	全部	正确的	,	”	芦苇	承认	.

“他确实不错，”里德承认道。

“ [ðɪs] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['bæləns] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

“	This	gliding	through	the	air	and	keeping	your	balance	without	wings	of	any	kind
”	这	滑翔	通过	这	空气	和	保持	你的	平衡	没有	翅膀	的	任何	种类

[ɪz][noʊ] [smɔːl] [trɪk] .

is	no	small	trick	.
是	不	小的	诡计	.

“在空中滑翔并保持平衡，而没有任何翅膀，这可不是一件容易的事。”

[wen] [juː; jʊ][lænd] [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['hɑːrdər] , [tuː] .

When	you	land	it's	usually	harder	,	too	.
什么时候	你	土地	它是	通常	更难	,	也	.

落地时通常也更难。

" ['setɪŋ] [hɪm'self] ['grɪmli] , [ri:d] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .

"	Setting	himself	grimly	,	Reed	leaned	forward	.
"	环境	他自己	阴沉地	,	芦苇	倾斜	向前	.

里德神情严肃地向前倾身。

" ['hi:z] [ɔ:f] !

"	He's	off	!
"	他是	离开	!

"他跑了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	cried	the	crowd	.
"	哭	这	人群	.

"人群喊道。"

['hɜ:rtl] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , ['bɑ:di] ['pɜ:rfɪktli] [pɔɪzd] ,

Hurtling	off	the	incline	,	body	perfectly	poised	,
疾驰	离开	这	倾斜	,	身体	完美	准备	,

飞速冲下斜坡，身体姿态完美，

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'testənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['kærid] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [ænd; ənd] [keɪm]

the	only	contestant	from	the	South	carried	well	over	the	landing	field	and	came
这	仅有的	选手	从	这	南	携带	出色地	超过	这	降落	场地	和	来了

[daʊn] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] .

down	as	gracefully	as	a	bird	.
向下	作为	优雅地	作为	一个	鸟	.

来自南方的唯一参赛者顺利飞越了着陆场，像鸟儿一样优雅地降落下来。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪvərɪŋ] ,

This	time	there	was	no	wavering	,
这	时间	那里	曾是	不	摇摆不定	,

这一次，他们毫不犹豫。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:tɪfli] [mə'nu:vəd] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪləts] [θri:] [pɔɪnt]

his	return	to	earth	was	as	beautifully	maneuvered	as	a	pilot's	three	point
他的	返回	到	地球	曾是	作为	非常漂亮	操纵	作为	一个	飞行员的	三	观点

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

他返回地球的过程就像飞行员的三点着陆一样完美。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] !

There	followed	a	mighty	cheer	from	the	crowd	!
那里	随后	一个	强大的	欢呼	从	这	人群	!

人群中爆发出雷鸣般的欢呼声！

" ['hoʊli] [smoʊk] ! " [gɑ:spt] [sæm] , ['sterɪŋ] .

"	Holy	smoke	!	"	gasped	Sam	,	staring	.
"	圣	抽烟	!	"	倒吸一口气	山姆	,	凝视	.

"我的天哪！"萨姆惊呼道，目瞪口呆。

" [aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] . . .

"	I	believe	he's	.	.	.
"	我	相信	他是	.	.	.

我相信他是.....

[jes] , [sɜ:r] — [ðæt] ['dʒɔ:rdʒə] ['rɪd(ə)l] [hæz; həz] ['tɑ:pt] [maɪ][mɑ:rk] .

yes	,	sir	—	that	Georgia	riddle	has	topped	my	mark	.
是的	,	先生	—	那	乔治亚州	谜语	有	顶峰	我的	标记	.

是的，先生——那个乔治亚州的谜题让我刮目相看。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [haʊ] [mʌtʃ] ?
The question is — how much ?
这 问题 是 — 如何 很多 ?

问题是——多少钱?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [kraʊd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛgəˌfoʊnd] [ə'naʊnsmənt]
" A few seconds later the crowd thrilled at the megaphoned announcement
" 一个 很少 秒 之后 这 人群 激动不已 在 这 扩音器 公告
[ðæt] [riːd] ['mɑːrkəm] , ['nʌmbər] [wʌn] ,
that Reed Markham , number one ,
那 芦苇 马卡姆 , 数字 一 ,

几秒钟后，人群听到扩音器宣布里德·马克汉姆排名第一，顿时欢呼雀跃。

[hæd; həd] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] , [sɪks]
had been credited with a jump of one hundred and thirteen feet , six
有 到过 已认可 和 一个 跳 的 一 百 和 十三 脚 , 六
[ɪntʃɪz] !
inches !
英寸 !

据称他跳出了113英尺6英寸的成绩!

" [heɪ] , [sæm] ! " [kɪd] [tɑːm] ['kæroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [θɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv] ['naɪnti] -
" Hey , Sam ! " kidded Tom Carrow who was now third with a jump of ninety -
" 嘿 , 山姆 ! " 开玩笑 汤姆 卡罗 WHO 曾是 现在 第三 和 一个 跳 的 九十 -
[eɪt] [fiːt] .
eight feet .
八 脚 .

"嘿，萨姆！"汤姆·卡罗开玩笑说，他现在以98英尺的成绩排名第三。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" You've got your work cut out for you ! "
" 你已经 得到 你的 工作 切 出去 为了 你 ! "

"你可有的忙了！"

" [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't I know it ?
" 不 我 知道 它 ?

难道我不知道吗?

" [sɛldənz] ['tʃæmpiən] [rɪ'tɜːrnd] .
" Seldon's champion returned .
" 塞尔登的 冠军 返回 .

"塞尔登的冠军回来了。"

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [ðæt] ['beɪbi] [biːt] [ˌem 'iː] .
" I can't let that baby beat me .
" 我 不能 让 那 婴儿 打 我 .

"我不能让那个婴儿打败我。"

[aɪd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ræzɪŋ] [aɪv] ['hændɪd][hɪm; ɪm] .
I'd never hear the last of it — after all the razzing I've handed him .
ID 绝不 听到 这 最后的 的 它 — 后 全部 这 嘲讽 我已经 递交 他 .

我肯定不会就此罢休——毕竟我之前对他进行了那么多嘲讽。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sɛldən] [prep] , [riːd] ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz]
" For the first time since he had come to Seldon Prep , Reed Markham was
" 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 来 到 塞尔登 准备 , 芦苇 马卡姆 曾是
[suː'priːmli] ['hæpi] [æz; əz] ,
supremely happy as ,
至高无上 快乐的 作为 ,

"自从来到塞尔登预备学校以来，里德·马克汉姆第一次感到无比快乐，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

with	the	plaudits	of	the	crowd	resounding	in	his	ears	,
和	这	赞誉	的	这	人群	高亢	在	他的	耳朵	,

耳边回荡着人群的欢呼声，

[hi:; hi] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði][aɪs] - ['koʊtɪd] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pleɪs] .

he	toiled	up	the	ice	-	coated	hill	to	the	starting	place	.
他	辛勤劳作	向上	这	冰	-	涂层	爬坡道	到	这	开始	地方	.

他艰难地爬上结冰的山坡，到达起点。

[let] [ðɪs] [sæm] ['hɑ:rtli] ['pɜ:rs(ə)n][tɑ:p] [ðɪs] [mɑ:rk] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

Let	this	Sam	Hartley	person	top	this	mark	if	he	could	.
让	这	山姆	哈特利	人	顶部	这	标记	如果	他	可以	.

如果萨姆·哈特利能做到，就让他来超越这个成绩吧。

[naʊ] [ðə; ði][ski:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] !

Now	the	ski	was	distinctly	on	the	other	foot	!
现在	这	滑雪	曾是	明显地	在	这	其他	脚	!

现在情况完全反过来了！

[sæm][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɑ:rk][ænd; ənd][hi:; hi] , [ri:d] ,

Sam	had	broken	his	own	mark	and	he	,	Reed	,
山姆	有	破碎的	他的	自己的	标记	和	他	,	芦苇	,

山姆打破了自己的纪录，而他，里德，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['ski:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] ['tɑ:pt] [ðæt] !

who	had	taken	up	skiing	but	a	month	before	,	had	topped	that	!
WHO	有	已采取	向上	滑雪	但	一个	月	前	,	有	顶峰	那	!

一个月前才开始滑雪的人，竟然超越了那个人！

['prɪti] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌðərn] [bɔɪ] [hu:] [ə'pærəntli] ['wɔznt] [kən'sɪdərd] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l]

Pretty	good	for	a	Southern	boy	who	apparently	wasn't	considered	much	good	at	all
漂亮的	好的	为了	一个	南方	男生	WHO	显然	不是	经过考虑的	很多	好的	在	全部

!

!

!

对于一个南方男孩来说，这成绩相当不错了，要知道他以前似乎并不被认为很优秀！

“ [greɪt] [stʌf] ! ” ['gri:tɪd] [sæm] , [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə] ['ri:dz] [sər'praɪz] .

“	Great	stuff	!	”	greeted	Sam	,	considerably	to	Reed's	surprise	.
“	伟大的	东西	!	”	问候	山姆	,	相当	到	里德的	惊喜	.

“太棒了！”萨姆说道，这让里德大吃一惊。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒʌmp][aɪ]['evər] [sɔ:] ! ”

“	That's	the	greatest	jump	I	ever	saw	!	”
“	那就是	这	最	跳	我	曾经	锯	!	”

“那是我见过的最棒的一次跳跃！”

“ [θæŋks] , ” [sed] [ri:d] , [ænd; ənd] [skauld] .

“	Thanks	,	”	said	Reed	,	and	scowled	.
“	谢谢	,	”	说	芦苇	,	和	皱着眉头	.

“谢谢，”里德说着，皱起了眉头。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən] ['hɑ:rtli] [seɪ] ?

“	What	else	can	Hartley	say	?
“	什么	别的	能	哈特利	说	?

“哈特利还能说什么呢？”

” [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['spɔ:rtsmənʃɪp] .

”	he	asked	himself	,	trying	to	explain	the	champion's	gesture	of	sportsmanship	.
”	他	问	他自己	,	尝试	到	解释	这	冠军的	手势	的	体育精神	.

他自问，试图解释这位冠军展现体育精神的举动。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðoʊz] ['nɔːð(ə)nə] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] !
“ But I'll bet those Northerners are really burning up !
” 但 患病的 赌注 那些 北方人 是 真的 燃烧 向上 !

但我敢打赌，北方人肯定热得不行!

” ['traɪɪŋ] ['despərətli] , [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['tʃæmpiən] [feɪld] [tuː; tə] ['iːkwəl] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['priːviəs]
” Trying desperately , the defending champion failed to equal even his previous
” 尝试 绝望地 , 这 防守 冠军 失败的 到 平等的 甚至 他的 以前的
['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [tuː] [dʒʌmps] .
distance on the next two jumps .
距离 在 这 下一个 二 跳跃 .

“卫冕冠军拼尽全力，但在接下来的两跳中，甚至都没能追平他之前的成绩。”

[riːd] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒʌmpər] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz]
Reed , meanwhile , reserving his right as the leading jumper , did not take his
芦苇 , 同时 , 预订 他的 正确的 作为 这 领导 套头衫 , 做过 不是 拿 他的
[tɜːrnz] .
turns .
转弯 .

与此同时，里德保留了自己作为领跳者的权利，没有轮流跳。

[ænd; ənd] , [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪvlz] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] [θɜːrd] [traɪz] [tuː; tə] ['betər] [ðə; ði]
And , when each of the other rivals failed in their third tries to better the
和 , 什么时候 每个 的 这 其他 竞争对手 失败的 在 他们的 第三 尝试 到 更好的 这
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,

当其他竞争对手在第三次尝试中都未能打破这一纪录时，

[riːd] [felt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['tɪŋglɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [hiː; hi] [dɪ'testɪd] [stræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][skiːz][fɔːr; fər]
Reed felt his nerves tingling as the fellow he detested strapped on his skis for
芦苇 毛毡 他的 神经 刺痛感 作为 这 同伴 他 令人厌恶的 绑带 在 他的 滑雪板 为了
[hɪz; ɪz][læst] [ə'tempt] .
his last attempt .
他的 最后的 试图 .

里德感到一阵阵紧张，因为他憎恨的那个家伙正穿上滑雪板，准备做最后的尝试。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ He can't beat it !
” 他 不能 打 它 !

“他打不过它！”

” ['sʌmθɪŋ] [toʊld] [riːd] .
” something told Reed .
” 某物 讲述 芦苇 .

“冥冥之中，里德感觉到了什么。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] !
“ I'm going to win !
” 我是 去 到 赢 !

“我一定会赢！”

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] . . .
I'm just a novice . . .
我是 只是 一个 新手 . . .

我只是个新手.....

[ə; eɪ] [ræŋk] ['æmətər] . . .
a rank amateur . . .
一个 秩 业余 . . .

一个十足的业余人士.....

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [ˌkɑːk'ʃʊr] ['nɔːrðərnər] .

but	I'm	going	to	beat	this	cocksure	Northerner	.
但	我是	去	到	打	这	自负	北方人	.

但我会打败这个自以为是的北方佬。

[ðeɪ] [wɪl] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌðərnər] , [wɪl] [ðeɪ] ?

They	will	laugh	at	a	Southerner	,	will	they	?
他们	将要	笑	在	一个	南方人	,	将要	他们	?

他们会嘲笑南方人，对吧?

['ðɪsəl, ðɪsəl] [fɪks] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [dæd] !

This'll	fix	'	em	,	and	maybe	I	won't	have	something	to	write	Dad	!
这将	使固定	-	呃	,	和	或许	我	惯于	有	某物	到	写	爸爸	!

这样就能修好它们了，也许我就不用给爸爸写信了!

" [riːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪg'zʌltənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['breθləs] [kraʊd] , ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['feɪvərɪt]

"	Reed	was	still	exultant	as	a	breathless	crowd	,	pulling	for	the	local	favorite
"	芦苇	曾是	仍然	眉飞色舞	作为	一个	喘不过气	人群	,	拉	为了	这	当地的	最喜欢的

[tuː; tə] [kʌm] [θruː] ,

to	come	through	,
到	来	通过	,

“里德仍然像一群屏息凝神的观众一样兴奋不已，他们都在为当地夺冠热门加油助威。”

[tʃɪrd] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][sæm] ['hɑːrtliz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [teɪk] - [ɔːf] .

cheered	mightily	with	Sam	Hartley's	all	-	important	take	-	off	.
欢呼	非常	和	山姆	哈特利	全部	-	重要的	拿	-	离开	.

萨姆·哈特利的关键起飞赢得了热烈的欢呼。

[riːd] ['fɑːloʊd] ['sæmz] [fɔːrm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [mə'dʒestɪkli] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd] [seɪld]

Reed	followed	Sam's	form	as	it	swept	majestically	off	the	incline	and	sailed
芦苇	随后	山姆的	形式	作为	它	扫荡	雄伟地	离开	这	倾斜	和	航行

['aʊtwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

outward	over	the	clearing	.
向外	超过	这	清理	.

里德跟随萨姆的身影，雄伟地从斜坡上掠过，飞向空地。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kən'sɜːrn][æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

His	eyes	strained	with	sudden	concern	as	he	noted	that	Sam	had	made	a
他的	眼睛	紧张	和	突然	忧虑	作为	他	著名的	那	山姆	有	制成	一个

[prə'dɪdʒəs] [liːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['dɪstəns] .

prodigious	leap	and	was	coming	down	close	to	his	own	record	distance	.
惊人	飞跃	和	曾是	未来	向下	关闭	到	他的	自己的	记录	距离	.

他注意到萨姆跳得非常远，而且正在接近他自己的纪录距离，顿时眼中闪过一丝担忧。

[sæm] [strʌk] [ðə; ði] [sloʊp] , ['weɪvəd] , [θræʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Sam	struck	the	slope	,	wavered	,	thrashed	his	arms	violently	to	keep	his	feet	,
山姆	击	这	坡	,	犹豫不决	,	痛击	他的	武器	暴力	到	保持	他的	脚	,

山姆撞到斜坡上，踉跄了一下，猛烈地挥舞着手臂以保持平衡。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'mɪd][ə; eɪ][mæd]['tuːmʌlt] .

succeeded	and	continued	on	down	over	the	bridge	amid	a	mad	tumult	.
成功了	和	持续	在	向下	超过	这	桥	之中	一个	疯狂的	骚乱	.

成功了，并在一片混乱中继续向下穿过桥。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	He	did	it	!
"	他	做过	它	!

“他做到了！”

[hiː; hi] ['tɑːpt] [ðæt] ['mɑːrkəm] ['fɛloʊz] ['dɪstəns] !

He	topped	that	Markham	fellow's	distance	!
他	顶峰	那	马卡姆	同伴们	距离	!

他比那个马卡姆小伙子跑得更远了!

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['spektеɪtər] .
" shouted a spectator .
" 喊叫 一个 旁观者 .

"一位旁观者喊道。"

" [wʌt] [skiː]['dʒʌmpɪŋ] !
" What ski jumping !
" 什么 滑雪 跳 !

"什么跳台滑雪!

['rekərdz] ['biːɪŋ] ['broʊkən] [raɪt] [ænd; ənd] [left] !
Records being broken right and left !
记录 存在 破碎的 正确的 和 左边 !

纪录接连被打破!

" [riːd] [felt] ['nɜːrvəs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [uːz] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" Reed felt nervous perspiration ooze out upon him .
" 芦苇 毛毡 紧张的 汗 渗出物 出去 之上 他 .

里德感到紧张的汗水渗了出来。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] .
Now he had it all to do over again .
现在 他 有 它 全部 到 做 超过 再次 .

现在他得重头再来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [her] - ['reɪzɪŋ] , [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
This was hair - raising , blood - chilling competition .
这 曾是 头发 - 提高 , 血 - 令人不寒而栗 竞赛 .

这是一场惊心动魄、令人毛骨悚然的比赛。

[rɪ'djʊst] [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Reduced now , just to the two of them ,
减少 现在 , 只是 到 这 二 的 他们 ,

现在只剩下他们两个人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] . . . [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ]['kwɔːrtər] [æskt]
it would be a bitter fight to the finish . . . a battle with no quarter asked
它 会 是 一个 苦的 斗争 到 这 结束 . . . 一个 战斗 和 不 四分之一 问
[ænd; ənd][noʊ]['kwɔːrtər]['gɪv(ə)n] . . . [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
and no quarter given . . . between North and South .
和 不 四分之一 给定 . . . 之间 北 和 南 .

这将是一场殊死搏斗.....一场南北双方不留情面的战斗.....

[ə; eɪ] ['tɪk(ə)ld] [sæm] ['hɑːrtli] , [ək'septɪŋ] [kən'grætʃələtɔːri] [pæts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
A tickled Sam Hartley , accepting congratulatory pats on the back ,
一个 挠痒 山姆 哈特利 , 接受 祝贺 轻拍 在 这 后退 ,

萨姆·哈特利被逗得哈哈大笑，接受了大家的拍背祝贺。

['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['raɪvəlz] [nekst][dʒʌmp] .
stationed himself below to await his Southern rival's next jump .
驻 他自己 以下 到 等待 他的 南方 竞争对手的 下一个 跳 .

他埋伏在下方，等待南方对手的下一次跳跃。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
He waved his defiance at the figure on top of the hill .
他 挥手 他的 蔑视 在 这 数字 在 顶部 的 这 爬坡道 .

他向山顶上的身影挥舞着手臂，表示挑衅。

[riːd] ['mɑːrkəm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sər'pæs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [tuː; tə] [teɪk]

Reed	Markham	would	have	to	surpass	one	hundred	and	fifteen	feet	to	take
芦苇	马卡姆	会	有	到	超过	一	百	和	十五	脚	到	拿

[ðə; ði] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæmp] .

the	lead	from	the	champ	.
这	带领	从	这	冠军	.

里德·马克汉姆必须跑出超过115英尺的成绩才能从卫冕冠军手中夺回领先优势。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [hɪm; ɪm] !

“	I	guess	that	finishes	him	!
”	我	猜测	那	完成	他	!

“看来他完了！”

” [sæm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['skuːlˌmeɪts] .

”	Sam	said	in	a	low	tone	to	overjoyed	schoolmates	.
”	山姆	说	在	一个	低的	语气	到	欣喜若狂	同学	.

“萨姆低声对欣喜若狂的同学们说道。”

“ [bʌt; bət] , [bɔɪ] — ['hiːz] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][sʌm; səm] [tɔːl] ['dʒʌmpɪŋ] !

“	But	,	boy	—	he's	made	me	do	some	tall	jumping	!
”	但	,	男生	—	他是	制成	我	做	一些	高的	跳	!

“但是，天哪——他让我跳了好几次高！”

” ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [best] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [dʒʌmps] , [riːd] ['ferli] [ʃɑːt] [aʊt]

”	Racing	down	the	slide	,	determined	to	best	his	previous	jumps	,	Reed	fairly	shot	out
”	赛车	向下	这	滑动	,	决定	到	最好的	他的	以前的	跳跃	,	芦苇	相当	射击	出去

['ɪntuː] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

“里德飞速滑下滑梯，决心超越他之前的跳跃成绩，几乎是冲向了太空。”

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [feɪs] ['soʊbərɪŋ] .

“	Good	night	!	”	exclaimed	Sam	,	face	sobering	.
”	好的	夜晚	!	”	惊呼	山姆	,	脸	令人清醒	.

“晚安！”萨姆说道，脸色变得严肃起来。

“ [ðæt] ['gaɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌkæŋgə'ruː] ! . . .

“	That	guy's	a	regular	kangaroo	!	.	.	.
”	那	伙计们	一个	常规的	袋鼠	!	.	.	.

“那家伙简直就是一只袋鼠！.....

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

[lʊk] [aʊt] , [kɪd] ! . . .

Look	out	,	kid	!	.	.	.
看	出去	,	孩子	!	.	.	.

小心，小子!

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] !

Look	out	the	way	!
看	出去	这	方式	!

小心!

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['kwɪkli] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] [kɪdz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	It	happened	quickly	—	a	couple	of	playful	kids	chasing	each	other	across	the
"	它	发生	迅速地	—	一个	夫妻	的	顽皮的	孩子们	追逐	每个	其他	穿过	这

[snoʊ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [skiː]

snow	and	one	of	them	directly	in	the	path	of	the	descending	ski
雪	和	一	的	他们	直接地	在	这	小路	的	这	下降	滑雪

['dʒʌmpər] .

jumper	.
套头衫	.

“事情发生得很快——两个爱玩的孩子在雪地上追逐嬉戏，其中一个孩子正好跑到了正在下降的跳台滑雪运动员的行进路线上。”

[riːd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Reed	,	looking	down	,
芦苇	,	寻找	向下	,

里德低头看着

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['perəl][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [wel]

saw	that	his	landing	was	to	be	fraught	with	peril	for	himself	as	well
锯	那	他的	降落	曾是	到	是	充满危机	和	危险	为了	他自己	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

as	the	youngster	.
作为	这	青少年	.

他意识到，他的着陆对他自己和那个孩子来说都将充满危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] [er] , [həːld] [hɪm'self]

With	complete	disregard	for	himself	he	twisted	his	body	in	air	,	hurled	himself
和	完全的	漠视	为了	他自己	他	扭曲	他的	身体	在	空气	,	投掷	他自己

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ,

forward	and	,
向前	和	,

他全然不顾自身安危，在空中扭动身体，猛地向前一跃，

[dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [kɪd] , [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skiːz] ,

just	clearing	the	startled	kid	,	struck	the	ground	on	the	tips	of	his	skis	,
只是	清理	这	惊慌	孩子	,	击	这	地面	在	这	尖端	的	他的	滑雪板	,

他刚避开受惊的孩子，滑雪板尖就重重地摔在了地上。

[ʌp'endɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd][slɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fiːt] , ['faɪnəli] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] ,

upended	and	rolled	and	slid	for	some	feet	,	finally	colliding	with	a	tree	,
颠倒	和	滚动	和	滑行	为了	一些	脚	,	最后	碰撞	和	一个	树	,

[wer] [hiː; hi] [leɪ] , [stʌnd] .

where	he	lay	,	stunned	.
在哪里	他	躺	,	目瞪口呆	.

他翻滚着滑行了一段距离，最后撞到一棵树上，昏迷不醒地躺在那里。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [sæm][hæd; həd]

Even	so	,	the	point	of	his	landing	was	in	excess	of	the	distance	Sam	had
甚至	所以	,	这	观点	的	他的	降落	曾是	在	过量的	的	这	距离	山姆	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

即便如此，他的着陆点也超过了山姆行进的距离。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] ,

indicating	that	,	had	he	been	able	to	come	to	earth	without	incident	,
表明	那	,	有	他	到过	有能力的	到	来	到	地球	没有	事件	,

这意味着，如果他能够平安无事地来到地球，

[ˈsæmz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [iˈklɪpst] .

Sam's	record	might	once	more	have	been	eclipsed	.
山姆的	记录	可能	一次	更多的	有	到过	日食	.

山姆的纪录可能再次被打破了。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈfeloʊ] ? ” [æskt] [sæm] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	How	are	you	,	fellow	?	”	asked	Sam	,	the	first	one	to	him	,
”	如何	是	你	,	同伴	?	”	问	山姆	,	这	第一的	一	到	他	,

“你好吗，伙计？”萨姆第一个向他问道。

[ˈsɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪzd] [riːd] [ˈmɑːrkəm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ˈæŋkʃəsli] .

sitting	the	dazed	Reed	Markham	up	and	looking	him	over	,	anxiously	.
坐着	这	茫然	芦苇	马卡姆	向上	和	寻找	他	超过	,	焦虑地	.

他扶起神情恍惚的里德·马卡姆，焦急地打量着他。

“ [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] .

“	I	—	I'm	all	right	,	I	guess	.
”	我	—	我是	全部	正确的	,	我	猜测	.

“我……我没事，我想我还好。”

[aɪ] — [aɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ][kɪd] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? ”

I	—	I	missed	the	kid	,	didn't	I	?	”
我	—	我	错过	这	孩子	,	没有	我	?	”

我……我错过了那个孩子，对吧?

“ [jeə] , [ðæt] - [oʊˈkeɪ] , ” [sæm] [ˌriːəˈʃuəd] .

“	Yeah	,	that	scamp's	okay	,	”	Sam	reassured	.
”	是的	,	那	-	好的	,	”	山姆	放心	.

“是啊，那小家伙没事，”萨姆安慰道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvi] [θɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] .

“	That	was	a	nervy	thing	you	just	did	.
”	那	曾是	一个	紧张	事物	你	只是	做过	.

“你刚才做了件挺冒险的事。”

[tuː] [bæd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər][dʒʌmp] .

Too	bad	it	had	to	spoil	your	jump	.
也	坏的	它	有	到	剧透	你的	跳	.

真可惜，它破坏了你的跳跃。

[jʊə(r)] [tuː] [ˈʃeɪkən] [ʌp] .

You're	too	shaken	up	.
你是	也	摇晃	向上	.

你受到了很大的惊吓。

[wiːd] [ˈbetər] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

We'd	better	call	this	a	day	.
我们会	更好的	称呼	这	一个	天	.

我们最好就此结束今天的工作。

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] — [ˈriːəli] !

I'm	awfully	sorry	—	really	!
我是	非常	对不起	—	真的	!

我真的非常抱歉!

” [sæm] [helpt] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Sam	helped	Reed	to	his	feet	.
”	山姆	帮助	芦苇	到	他的	脚	.

山姆扶里德站了起来。

[də'rektər] ['tɜːrnər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] ; [ðə; ði] [kraʊd] [kə'menst] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] .

Director	Turner	came	hurrying	up	;	the	crowd	commenced	gathering	around	.
导演	车工	来了	匆忙	向上	;	这	人群	开始	采集	大约	.

特纳导演匆匆赶来，人群开始聚集在他周围。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [riːd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Give	me	just	a	minute	,	”	Reed	pleaded	.
”	给	我	只是	一个	分钟	,	”	芦苇	恳求	.

“请给我一分钟时间，”里德恳求道。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː] [mɔːr] [dʒʌmps] ['kʌmɪŋ] .

“	I've	got	two	more	jumps	coming	.
”	我已经	得到	二	更多的	跳跃	未来	.

“我还有两次跳跃机会。”

[aɪ] . . . ! ”

I	.	.	.	!	”
我	.	.	.	!	”

我...！ ”

“ [tuː] [mɔːr] ? ” [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

“	Two	more	?	”	exclaimed	Sam	.
”	二	更多的	?	”	惊呼	山姆	.

“还有两个？”萨姆惊呼道。

“ [juːv] [gɑːt] [θriː] .

“	You've	got	three	.
”	你已经	得到	三	.

“你有三个。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðæt] [wʌn] . ”

We're	not	counting	that	one	.	”
是	不是	计数	那	一	.	”

我们不把那一个算进去。

“ [θæŋks] , ” [sed] [riːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] [hiː; hi] [dɪ'testid] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .

“	Thanks	,	”	said	Reed	,	and	gave	the	fellow	he	detested	a	questioning	glance	.
”	谢谢	,	”	说	芦苇	,	和	给予	这	同伴	他	令人厌恶的	一个	提问	瞥一眼	.

“谢谢，”里德说道，并疑惑地看了他厌恶的那个家伙一眼。

[ðiːz] ['nɔːð(ə)nə] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ʃɪvəlrəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

These	Northerners	were	more	chivalrous	than	he	had	thought	.
这些	北方人	是	更多的	骑士精神	比	他	有	想法	.

这些北方人比他想象的更有骑士精神。

“ [juːv] [dʒʌmpt] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'klerd] [koʊtʃ] ['tɜːrnər] , ['teɪkɪŋ] ['riːdz] [ɑːrm] .

“	You've	jumped	enough	,	”	declared	Coach	Turner	,	taking	Reed's	arm	.
”	你已经	跳了起来	足够的	,	”	声明	教练	车工	,	采取	里德的	手臂	.

“你已经跳得够多了，”特纳教练说着，拉住了里德的胳膊。

“ [juːv] [dʌn] ['wʌndɝz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . . ”

“	You've	done	wonders	as	it	is	.	.	.	.	”
”	你已经	完毕	奇迹	作为	它	是	.	.	.	.	”

“你已经做得非常出色了……”

“ [noʊ] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [riːd] , [hɪz; ɪz][sɔːft] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	No	!	”	insisted	Reed	,	his	soft	eyes	taking	on	a	look	of	grim	determination	.
”	不	!	”	坚持	芦苇	,	他的	柔软的	眼睛	采取	在	一个	看	的	严峻	决心	.

“不！”里德坚持道，他柔和的眼神变得坚定起来。

“ [wen'evər] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kræʃɪz] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] - [ɔːf] [ə'gen] .

“	Whenever	a	fellow	crashes	,	he's	got	to	go	up	and	take	-	off	again	.
”	每当	一个	同伴	崩溃	,	他是	得到	到	去	向上	和	拿	-	离开	再次	.

“无论一个人遭遇什么挫折，他都必须重新振作，再次起飞。”

[ðæts] [æn; ən][oʊld]['glaɪdər] [ruːl] .

That's	an	old	glider	rule	.
那就是	一个	老的	滑翔机	规则	.

那是滑翔机飞行中一条古老的规则。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

我没事。

[meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”

Make	way	for	me	,	will	you	please	?	”
制作	方式	为了	我	,	将要	你	请	?	”

请给我让路好吗?

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dɔːgɪd] !

“	Well	,	I'll	be	dogged	!
“	出色地	,	患病的	是	顽强	!

“好吧，我真是太执着了！”

” [kraɪd] [sæm] , [ɪn] [ʃɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

”	cried	Sam	,	in	sheer	admiration	,
”	哭	山姆	,	在	透明	钦佩	,

“萨姆惊呼道，语气中充满了钦佩。”

[æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pestəd] [brɔːt] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ]

as	the	fellow	he	had	pestered	brought	an	ovation	from	the	crowd	by
作为	这	同伴	他	有	烦扰	带来	一个	排卵	从	这	人群	经过

['staːtiŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

starting	the	long	climb	up	the	hill	.
开始	这	长的	爬	向上	这	爬坡道	.

当他一直纠缠的那个人开始攀登漫长的山坡时，赢得了人群的掌声。

“ [ə; eɪ] ['mɑːrkəm] ['nevər] [kwɪts] !

“	A	Markham	never	quits	!
“	一个	马卡姆	绝不	退出	!

“Markham永不放弃！”

” [riːd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] .

”	Reed	was	repeating	to	himself	as	he	went	toward	the	top	.
”	芦苇	曾是	重复	到	他自己	作为	他	去	朝向	这	顶部	.

“里德一边往山顶走，一边自言自语。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [dʒʌmps] ,

And	he	was	repeating	it	after	he	had	failed	in	two	more	jumps	,
和	他	曾是	重复	它	后	他	有	失败的	在	二	更多的	跳跃	,

在两次跳跃失败后，他又重复了同样的动作。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [baɪ][hæf]

the	first	of	which	resulted	in	another	tumble	and	the	second	falling	short	by	half
这	第一的	的	哪个	结果	在	其他	翻滚	和	这	第二	坠落	短的	经过	一半

[ə; eɪ] [fʊt] .

a	foot	.
一个	脚	.

第一次尝试导致他再次摔倒，第二次尝试则差了半英尺。

“ [juːv] [stɪl] [ə'nʌðər] [dʒʌmp] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You've	still	another	jump	if	you	feel	like	it	!
“	你已经	仍然	其他	跳	如果	你	感觉	喜欢	它	!

“如果你愿意的话，还可以再跳一次！”

" [sæm] ['ɔ:fərd] .
" **Sam** **offered** **.**
" 山姆 提供 .

"萨姆提议道。"

" [noʊ] , " [sed] [ri:d] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] .
" **No** **,** **"** **said** **Reed** **,** **extending** **his** **hand** **in** **token** **of** **surrender** **.**
" 不 , " 说 芦苇 , 扩展 他的 手 在 令牌 的 投降 .

"不,"里德说着，伸出手表示投降。

" [ju:; jʊ][wɪn] ! "
" **You** **win** **!** **"**
" 你 赢 ! "

"你赢了！"

" [aɪl] ['nevər] [fi:l] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [sæm] ,
" **I'll** **never** **feel** **quite** **right** **about** **this** **,** **"** **said** **Sam** **,**
" 患病的 绝不 感觉 相当 正确的 关于 这 , " 说 山姆 ,

"我永远也无法释怀,"萨姆说。

[æz; əz][hi:; hi] [gript] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌbd] " ['sɔ:fti] . "
as **he** **gripped** **the** **hand** **of** **the** **fellow** **he** **had** **dubbed** **"** **Softy** **.** **"**
作为 他 紧握 这 手 的 这 同伴 他 有 被誉为 " 柔软 . "

他紧紧握住那个被他称为"软蛋"的家伙的手。

" [jʊə(r)] [sʌm; səm] [gai] , [ri:d] !
" **You're** **some** **guy** **,** **Reed** **!**
" 你是 一些 盖伊 , 芦苇 !

"你真是个了不起的人，里德！"

[ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [breɪk] [maɪ] [oʊn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [twaɪs] [tu:; tə][tɑ:p][ju:; jʊ] .
You **made** **me** **break** **my** **own** **record** **twice** **to** **top** **you** **.**
你 制成 我 休息 我的 自己的 记录 两次 到 顶部 你 .

你害得我两次打破自己的纪录才能超过你。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ɪts] ['teɪkən][ˌju: 'es] ['fɛloʊz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] . . .
I'm **sorry** **it's** **taken** **us** **fellows** **so** **long** **to** **get** **to** **know** **you** **.** **.** **.**
我是 对不起 它是 已采取 我们 伙伴们 所以 长的 到 得到 到 知道 你 . . .

很抱歉我们花了这么长时间才认识你.....

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] . . . !
but **I'm** **glad** **of** **one** **thing** **.** **.** **.** **!**
但 我是 高兴的 的 一 事物 . . . !

但我很高兴有一件事.....!

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['grɪnɪŋ] .
" **He** **paused** **,** **grinning** **.**
" 他 暂停 , 咧嘴笑 .

他停顿了一下，咧嘴一笑。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ri:d] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðɪs] ['nɔ:rðərn]
" **What's** **that** **?** **"** **asked** **Reed** **,** **feeling** **his** **heart** **suddenly** **go** **out** **to** **this** **Northern**
" 是什么 那 ? " 问 芦苇 , 感觉 他的 心 突然 去 出去 到 这 北方
['foʊmən] .
foeman **.**
敌人 .

"那是什么？"里德问道，突然间，他感到自己对这位北方敌人产生了同情。

" [aɪm][glæd] , " [sed] [sæm] , " [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [snoʊ] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə] !
" **I'm** **glad** **,** **"** **said** **Sam** **,** **"** **that** **you** **didn't** **have** **snow** **in** **Georgia** **!**
" 我是 高兴的 , " 说 山姆 , " 那 你 没有 有 雪 在 乔治亚州 !

"我很高兴,"萨姆说，"佐治亚州没有下雪！"

[mæn] — [ə; eɪ] [gai] [huː] [kæn; kən][dʒʌmp] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] . . . !

Man	—	a	guy	who	can	jump	like	you	did	in	a	month's	time	.	.	.	!
男人	—	一个	盖伊	WHO	能	跳	喜欢	你	做过	在	一个	月份	时间	.	.	.	!

天哪——一个月之内就能跳得像你一样高的人……!

〃 ['koʊldnəs] — [ɪ'mædʒɪneri][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] — ['vænɪʃt] ['kwɪkli] ['æftər] [ðæt] [æz; əz] ['feloʊ]

〃	Coldness	—	imaginary	and	otherwise	—	vanished	quickly	after	that	as	fellow
〃	寒冷	—	假想	和	否则	—	消失了	迅速地	后	那	作为	同伴

['skuːlˌmeɪts] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [baɪ][ðə; ði]

schoolmates	gathered	around	for	the	privilege	of	shaking	the	Southerner	by	the
同学	聚集	大约	为了	这	特权	的	摇晃	这	南方人	经过	这

[hænd] . . . [ænd; ənd] ,

hand	.	.	.	and	,
手	.	.	.	和	,

“在那之后，那种寒冷——无论是想象中的还是真实的——都很快消失了，同学们围拢过来，争相与这位南方人握手……

而且，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [ðə; ði][nekst] [deɪ]

as	if	to	prove	that	the	Northern	warmth	was	to	remain	—	the	next	day
作为	如果	到	证明	那	这	北方	温暖	曾是	到	保持	—	这	下一个	天

[brɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [θɔː] !

brought	a	heavy	thaw	!
带来	一个	重的	解冻	!

仿佛是为了证明北方的温暖天气将会持续——第二天就迎来了严重的冰雪融化!

[ɪn] [rɔːŋ] [raɪt]

IN	WRONG	RIGHT
在	错误的	正确的

错误 正确

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv]

They	picked	me	to	do	the	dirty	work	because	I	was	a	special	friend	of
他们	挑选	我	到	做	这	肮脏的	工作	因为	我	曾是	一个	特别的	朋友	的

['edi] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hiːd] [sə'spekt] [ˌem 'iː] .

Eddie	Summers	and	they	didn't	think	he'd	suspect	me	.
埃迪	萨默斯	和	他们	没有	思考	他会	怀疑	我	.

他们选我来做脏活，因为我是埃迪·萨默斯的特别朋友，他们认为他不会怀疑我。

['edi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['frɛʃiz] [ðæt] ['evər][gɑːt] [freʃ] [æt; ət]

Eddie	was	the	leader	of	the	freshest	bunch	of	Freshies	that	ever	got	fresh	at
埃迪	曾是	这	领导者	的	这	最新鲜的	束	的	新生	那	曾经	得到	新鲜的	在

['lɪlɔd] [haɪ] .

Lillard	High	.
利拉德	高的	.

埃迪是利拉德高中有史以来最酷炫的一群新生的领袖。

['hiːd] [meɪd] [θɪŋz] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [sɔf] [ɔːl] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

He'd	made	things	miserable	for	us	Sophs	all	year	and	the	worst	thing	about	it
他会	制成	事物	悲惨的	为了	我们	大二学生	全部	年	和	这	最差	事物	关于	它

,

,

,

他整年都让我们这些大二学生过得很痛苦，而最糟糕的是，

['hiːd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [træp] [wiːd] [set] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he'd	slipped	out	of	every	trap	we'd	set	for	him	.
他会	滑倒了	出去	的	每一个	陷阱	我们会	放	为了	他	.

他躲过了我们为他设下的每一个陷阱。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['frɛʃiz] ['dɪdnt] [kʌt] [soʊ] [mʌtʃ] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

The	other	Freshies	didn't	cut	so	much	bait	with	us	.
这	其他	新生	没有	切	所以	很多	饵	和	我们	.

其他新生并没有对我们露出太多的笑容。

['edi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freʃmən] [ʃɪp] . . . [ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['rʌdər]

Eddie	was	the	rudder	to	the	Freshman	ship	.	.	.	and	once	we	put	the	rudder
埃迪	曾是	这	舵	到	这	大一新生	船	.	.	.	和	一次	我们	放	这	舵

[aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [boʊt] [wʊd] ['flaʊndər] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['traɪɪŋ]

out	of	commission	we	knew	the	first	year	boat	would	flounder	like	a	fish	trying
出去	的	委员会	我们	知道	这	第一的	年	船	会	比目鱼	喜欢	一个	鱼	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] ['kʌntri] [haɪk] .

to	make	a	cross	country	hike	.
到	制作	一个	叉	国家	远足	.

埃迪是新生队的舵手……一旦我们让舵手失灵，我们就知道这艘大一新生船会像一条试图进行横渡大洋的鱼一样挣扎。

[piːt] [diːn] , ['liːdər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

Pete	Dean	,	leader	of	our	forces	,
皮特	院长	,	领导者	的	我们的	力量	,

我们的部队指挥官皮特·迪恩

[hæd; həd] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['sekənd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl]

had	prided	himself	on	being	a	commander	-	in	-	chief	second	only	to	General
有	自豪	他自己	在	存在	一个	指挥官	-	在	-	首席	第二	仅有的	到	一般的

['pəːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['nəutəbəlz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

Pershing	and	a	few	other	notables	not	worth	mentioning	.
潘兴	和	一个	很少	其他	名人	不是	值得	提及	.

他曾以自己是仅次于潘兴将军和其他几位不值一提的知名人物的总司令而自豪。

[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mɔːrt(ə)l] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [skʌl] [kæp] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freʃmən] [ræŋks] ,

To	have	an	insignificant	mortal	,	wearing	the	green	skull	cap	insignia	of	the	Freshman	ranks	,
到	有	一个	微不足道	凡人	,	穿着	这	绿色的	颅骨	帽	徽章	的	这	大一新生	排名	,

让一个微不足道的凡人，戴着代表新生等级的绿色骷髅帽，

[kən'sɪstəntli] [ˌaʊt'wɪt] [ænd; ənd] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [best] [leɪd] [plænz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

consistently	outwit	and	thwart	his	best	laid	plans	for	keeping	the	first	year	fellows	in	their	places	,
始终	智胜	和	阻挠	他的	最好的	铺设	计划	为了	保持	这	第一的	年	伙伴们	在	他们的	地方	,

他屡次智胜并挫败了他精心制定的、旨在约束一年级研究员的计划。

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sɔf] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [θruː] [tuː; tə]

was	only	to	add	fuel	to	the	day	when	the	Sophs	should	drive	through	to
曾是	仅有的	到	添加	燃料	到	这	天	什么时候	这	大二学生	应该	驾驶	通过	到

[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [rɪ'vendʒ] .

a	high	and	mighty	revenge	.
一个	高的	和	强大的	复仇	.

这只是为大二学生日后展开一场声势浩大的复仇行动火上浇油而已。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] , ” [piːt] [ɪn'sɪstɪd] ,

“	He	can't	get	away	with	it	every	time	,	”	Pete	insisted	,
“	他	不能	得到	离开	和	它	每一个	时间	,	”	皮特	坚持	,

“他不可能每次都逍遥法外，”皮特坚持道。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['freʃmən] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['rɪplɪŋ] [ɪn]

the	morning	after	we	saw	the	Freshman	colors	of	green	and	white	rippling	in
这	早晨	后	我们	锯	这	大一新生	颜色	的	绿色的	和	白色的	涟漪	在

[ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːd] - [laɪk][flæg] - [stɑːf] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪlɚd] [haɪ] ['belfri] .

the	breeze	from	the	reed	-	like	flag	-	staff	on	top	of	the	Lillard	High	belfry	.
这	微风	从	这	芦苇	-	喜欢	旗帜	-	职员	在	顶部	的	这	利拉德	高的	钟楼	.

第二天早上，我们看到利拉德高中钟楼顶端芦苇状的旗杆上，绿色和白色的新生校服颜色在微风中飘扬。

" [bʌt; bət] [huːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] ['kʌlɚz] [daʊn] ?

"	But	who's	going	up	and	get	those	colors	down	?
"	但	谁是	去	向上	和	得到	那些	颜色	向下	?

"但是谁会上去把那些颜色弄下来呢？"

" [aɪ] [æskt] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['pleɪnli] ['ɑːbviəs] !

"	I	asked	,	not	caring	to	volunteer	for	reasons	plainly	obvious	!
"	我	问	,	不是	关怀	到	志愿者	为了	原因	显然	明显的	!

"我问了，但我并不想主动请缨，原因显而易见！"

" [ɪf] ['ɛniːˌwənəl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðæt] ['hjuːmən][flaɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [taɪd] [ðoʊz] ['kʌlɚz]

"	If	anyone'll	tell	me	how	that	human	fly	climbed	up	there	and	tied	those	colors
"	如果	任何人都会	告诉	我	如何	那	人类	飞	攀登	向上	那里	和	系	那些	颜色

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [flæg] [poʊl] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ] [bəuθ]

to	the	top	of	that	flag	pole	without	breaking	his	neck	and	dislocating	both
到	这	顶部	的	那	旗帜	极	没有	打破	他的	脖子	和	脱臼	两个都

[ɪrz] . . . [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

ears	.	.	.	I'll	get	it	down	!
耳朵	.	.	. 患病的	得到		它	向下	!

"如果有人能告诉我，那只人蝇是怎么爬到旗杆顶上，把那些旗帜系在旗杆顶上，而没有摔断脖子、脱臼双耳的.....我就把它弄下来！"

" [ɪk'sploʊdɪd] [piːt] .

"	exploded	Pete	.
"	爆炸了	皮特	.

"皮特爆发了！"

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [bleɪmd] [wel] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] !

But	he	knew	blamed	well	that	nobody	could	tell	him	!
但	他	知道	被指责	出色地	那	无人	可以	告诉	他	!

但他心里清楚，没人能告诉他真相!

[ænd; ənd] ['enihaʊ] ,

And	anyhow	,
和	无论如何	,

总之，

[wen] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːjər] ['spɑːtɪd] [ðoʊz] ['kʌlɚz] [hiː; hi]['poʊstɪd][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd]

when	Principal	Sawyer	spotted	those	colors	he	posted	a	notice	on	the	bulletin	board
什么时候	主要的	索耶	斑	那些	颜色	他	发布	一个	注意	在	这	公告	木板

['seɪɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [ɪk'spel] ['eniwʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] .

saying	that	he'd	expel	anyone	who	tried	to	take	'	em	down	.
说	那	他会	驱逐	任何人	WHO	尝试	到	拿	-	呃	向下	.

索耶校长发现这些颜色后，在公告栏上贴出一张通知，说任何试图把它们撕下来的人都会被开除。

[ˌəubə'daiə][i'ræzməs] ['tʌkər] [gɑːt][hɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [tuː] .

Obadiah	Erasmus	Tucker	got	hot	under	the	collar	,	too	.
俄巴底亚	伊拉斯谟	塔克	得到	热的	在下面	这	衣领	,	也	.

奥巴迪亚·伊拉斯谟·塔克也勃然大怒。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] ['loʊər] ['klæsmən] ['kʌtɪŋ] [sʌtʃ] ['keipəz] !

The	idea	of	any	lower	classman	cutting	such	capers	!
这	主意	的	任何	降低	同学	切割	这样的	刺山柑	!

任何低年级学生竟然会做出这种荒唐事！

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [liːg] [hiː; hi] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'kler]

As	president	of	the	Student	Government	League	he	felt	called	upon	to	declare
作为	总统	的	这	学生	政府	联盟	他	毛毡	称为	之上	到	宣布

[hɪm'self] [ə'genst] [ɔːl] [stʌnts] [ænd; ənd] ['heɪzɪŋ] .

himself	against	all	stunts	and	hazing	.
他自己	反对	全部	特技	和	欺凌	.

作为学生会主席，他感到有责任公开反对一切恶作剧和欺凌行为。

[ˌəubə'daiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːniər] [naʊ] [ænd; ənd] ['hiːd] ['nevər] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]

Obadiah	was	a	Senior	now	and	he'd	never	gotten	over	the	humiliation	of
俄巴底亚	曾是	一个	高级的	现在	和	他会	绝不	获得	超过	这	屈辱	的

['hævɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [griːn] [kæp][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪr] .

having	to	wear	a	green	cap	his	Freshman	year	.
拥有	到	穿	一个	绿色的	帽	他的	大一新生	年	.

奥巴迪亚现在是大四学生了，但他始终无法释怀大一时被迫戴绿色帽子的屈辱。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌəubə'daiə] .

I	wish	you	could	have	seen	Obadiah	.
我	希望	你	可以	有	已见	俄巴底亚	.

真希望你能看到俄巴底亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [plʌs] .

He	was	the	personification	of	dignity	plus	.
他	曾是	这	拟人化	的	尊严	加	.

他堪称尊严的化身。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['lɪlɚd] .

No	wonder	they	elected	him	president	of	the	United	Classes	of	Lillard	.
不	想知道	他们	当选	他	总统	的	这	团结的	课程	的	利拉德	.

难怪他们选举他担任利拉德联合班级的主席。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] .

He	never	did	anything	improper	.
他	绝不	做过	任何事物	不当	.

他从未做过任何不当的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

He	was	a	polished	example	of	law	and	order	.
他	曾是	一个	抛光	例子	的	法律	和	命令	.

他堪称法律与秩序的完美典范。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] !

And	how	he	loved	to	enforce	regulations	!
和	如何	他	喜爱	到	执行	法规	!

他多么喜欢执行规章制度啊！

[ˌəubə'daiə] [lʊkt] [ə'pɑːn] “ [hɪz; ɪz] ['truːli] ” [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [kɔːrt] [fɔːr; fər]

Obadiah	looked	upon	“	his	truly	”	as	the	exalted	head	of	a	school	court	for
俄巴底亚	看起来	之上	“	他的	真的	”	作为	这	崇高	头	的	一个	学校	法庭	为了

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [klæs] [piːs] .

the	promotion	of	inter	-	class	peace	.
这	晋升	的	间	-	班级	和平	.

奥巴迪亚视“他真正的”为学校法庭的崇高首领，以促进阶级间的和平。

[ðə; ði] ['sinjər] [held] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['fʌni] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ˌəubə'daiə]

The	Seniors	held	the	balance	of	power	in	this	funny	government	which	Obadiah
这	老年人	握住	这	平衡	的	力量	在	这	有趣的	政府	哪个	俄巴底亚

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][fɔːrm] ,

had	helped	to	form	,
有	帮助	到	形式	,

在这个由俄巴底亚协助组建的奇特政府中，长者们掌握着权力平衡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sinjər] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] .

because	the	Seniors	were	supposed	to	be	the	most	experienced	.
因为	这	老年人	是	据称	到	是	这	最多	经验丰富的	.

因为高年级学生应该是最有经验的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]

The	other	classes	were	represented	according	to	their	place	in	the	scheme	of
这	其他	课程	是	代表	根据	到	他们的	地方	在	这	方案	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

其他阶层也按照他们在体系中的地位得到体现。

['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒənz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][bʌt; bət]

Real	important	decisions	had	to	have	the	endorsement	of	the	faculty	but
真实的	重要的	决策	有	到	有	这	代言	的	这	学院	但

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['gʌvənd] [ɑːr'selvz] ['eniweɪ] .

we	got	a	lot	of	fun	out	of	thinking	that	we	governed	ourselves	anyway	.
我们	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	思维	那	我们	受统治	我们自己	反正	.

真正重要的决定必须得到教职工的认可，但我们却从认为自己可以自主管理这件事中获得了许多乐趣。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] . . . [ɔːr] [els]

I	guess	a	person	has	to	have	dignity	to	be	looked	up	to	.	.	.	or	else
我	猜测	一个	人	有	到	有	尊严	到	是	看起来	向上	到	.	.	.	或者	别的

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːl] .

they	must	be	tall	.
他们	必须	是	高的	.

我想，一个人要想受人尊敬，就必须有尊严……或者他们必须个子很高。

[ˌəubə'daiə][wʌz; wəz][bəuθ] .

Obadiah	was	both	.
俄巴底亚	曾是	两个都	.

俄巴底亚既是两者，又是两者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['feloʊ] [ɪn] [skuːl] [bɪ'saɪdz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

He	was	the	tallest	fellow	in	school	besides	holding	his	head	the	highest	.
他	曾是	这	最高	同伴	在	学校	除了	保持	他的	头	这	最高	.

他是学校里个子最高的人，而且总是昂着头。

['edi] ['sʌmərz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] .

Eddie	Summers	was	the	only	one	who	could	come	near	him	for	altitude	.
埃迪	萨默斯	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	来	靠近	他	为了	高度	.

埃迪·萨默斯是唯一一个在海拔高度上能与他匹敌的人。

[ˌəubə'daiə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pʊld] ['tæfi] .

Obadiah	looked	like	a	piece	of	pulled	taffy	.
俄巴底亚	看起来	喜欢	一个	片	的	拉	太妃糖	.

俄巴底亚看起来像一块拉丝的太妃糖。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

Everything	about	him	was	long	.
一切	关于	他	曾是	长的	.

他浑身上下都显得很长。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][lɔːŋgər] [legz]

He	had	a	long	face	,	a	long	nose	,	a	long	neck	,	long	arms	and	longer	legs
他	有	一个	长的	脸	,	一个	长的	鼻子	,	一个	长的	脖子	,	长的	武器	和	更长	腿

.

:
.

他脸型很长，鼻子很长，脖子很长，胳膊很长，腿也更长。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌn'bend] . . . [lɑːts][ʌv; əv]['lɑːndʒɪtuːd]

Maybe	that's	why	it	was	so	hard	for	him	to	unbend	.	.	.	lots	of	longitude
或许	那就是	为什么	它	曾是	所以	难的	为了	他	到	伸直	.	.	.	很多	的	经度

[bʌt; bət]['hɑːrdli] ['eni] ['lætɪtuːd] .

but	hardly	any	latitude	.
但	几乎	任何	纬度	.

也许这就是他难以恢复原状的原因……经度很高，但纬度却很低。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [læf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

His	face	was	so	long	that	he	couldn't	laugh	with	it	.
他的	脸	曾是	所以	长的	那	他	不能	笑	和	它	.

他的脸太长了，以至于他笑不出来。

['nʌθɪŋ] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ['fʌni] .

Nothing	ever	seemed	to	strike	him	funny	.
没有什么	曾经	似乎	到	罢工	他	有趣的	.

他似乎对任何事都提不起兴趣。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juːd] [tiːzd] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt]

I'll	bet	you	couldn't	have	tickled	him	if	you'd	teased	the	bottoms	of	his	feet
患病的	赌注	你	不能	有	挠痒	他	如果	你会	戏弄	这	底部	的	他的	脚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] .

with	a	straw	.
和	一个	稻草	.

我敢打赌，就算你用吸管挠他的脚底，也挠不到他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [jɔːr'self] [hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [juːd] ['vaiəleitid] [hæf][ðə; ði]

And	if	you	laughed	at	anything	yourself	he	acted	like	you'd	violated	half	the
和	如果	你	笑了	在	任何事物	你自己	他	行动	喜欢	你会	违反	一半	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['ætɪtuːd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

constitution	which	called	for	a	respectful	attitude	at	all	times	.
宪法	哪个	称为	为了	一个	尊重	态度	在	全部	时代	.

如果你自己笑了，他就会觉得你违反了宪法的一半条款，因为宪法要求在任何时候都要保持尊重的态度。

['ɑːnɪst] ,

Honest	,
诚实的	,

诚实的，

[ˌəubə'daiə][hæd; həd][ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪs] [tʃiːz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'maʊnt]

Obadiah	had	us	thinking	he	was	a	Swiss	cheese	and	we	didn't	amount
俄巴底亚	有	我们	思维	他	曾是	一个	瑞士	奶酪	和	我们	没有	数量

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊlz] .

to	anything	but	the	holes	.
到	任何事物	但	这	孔	.

奥巴迪亚让我们觉得他就像瑞士奶酪一样布满孔洞，而我们除了这些孔洞之外一无是处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [suː'pɪriər] .

He	was	very	important	and	superior	.
他	曾是	非常	重要的	和	优越的	.

他地位很高，能力也很优越。

[aɪ] [ges] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɔːr] ['dʌb(ə)l] - [lenzd] ,

I	guess	now	it	was	because	he	wore	double	-	lensed	,
我	猜测	现在	它	曾是	因为	他	穿着	双倍的	-	镜头	,

我猜是因为他戴了双镜头眼镜。

[ʃel] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [ʌp] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

shell	-	rimmed	glasses	and	his	hair	always	stuck	up	straight	on	his	head	.
壳	-	带边	眼镜	和	他的	头发	总是	卡住	向上	直的	在	他的	头	.

他戴着贝壳框眼镜，头发总是直直地竖在头上。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tə'boːgən] [slaɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

The	glasses	used	to	use	his	nose	as	a	toboggan	slide	and	he	was
这	眼镜	用过的	到	使用	他的	鼻子	作为	一个	雪橇	滑动	和	他	曾是

['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

always	taking	a	long	finger	and	shoving	them	back	up	where	they	belonged	.
总是	采取	一个	长的	手指	和	推搡	他们	后退	向上	在哪里	他们	属于	.

他的眼镜以前总是把他的鼻子当成滑道，他总是用一根长手指把眼镜塞回原来的位置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pænts] .

He	had	just	about	as	much	trouble	with	his	pants	.
他	有	只是	关于	作为	很多	麻烦	和	他的	裤子	.

他的裤子也给他带来了不少麻烦。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz]

Every	time	he	sat	down	he	pulled	up	about	a	yard	of	the	legs
每一个	时间	他	卫星	向下	他	拉	向上	关于	一个	院子	的	这	腿

他每次坐下都会把腿抬起来大约一码。

['soʊz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stretʃ] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːz] .

so's	he	wouldn't	stretch	the	creases	out	of	the	knees	.
所以也是	他	不会	拉紧	这	褶皱	出去	的	这	膝盖	.

这样他就不会把膝盖上的褶皱拉直了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frɛʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] [aɪ]

But	I	started	to	tell	you	about	the	Freshies	and	the	sweet	little	job	I
但	我	开始	到	告诉	你	关于	这	新生	和	这	甜的	小的	工作	我

[wʌz; wəz] [pɪkt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

was	picked	to	handle	.
曾是	挑选	到	处理	.

但我开始跟你讲起新生们以及我被选中负责的那份有趣的小工作。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['frɛʃɪz] [felt] [æt; ət] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [ʌp] [tuː; tə] [steɪ] .

You	can	imagine	how	good	the	Freshies	felt	at	getting	their	colors	up	to	stay	.
你	能	想象	如何	好的	这	新生	毛毡	在	获得	他们的	颜色	向上	到	停留	.

你可以想象新生们看到自己的校服颜色保持鲜艳时有多开心。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [twɪst] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wʌt]

And	you	won't	have	to	twist	your	imagination	out	of	shape	to	figure	what
和	你	惯于	有	到	捻	你的	想像力	出去	的	形状	到	数字	什么

[æn; ən] ['aɪsɔːr] [ðoʊz] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [juː 'es] ,

an	eyesore	those	colors	were	to	us	,
一个	碍眼的	那些	颜色	是	到	我们	,

你不用费尽心思就能明白，在我们看来，那些颜色有多么刺眼。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

being	the	first	thing	we	saw	coming	to	school	and	the	last	on	going	home	,
存在	这	第一的	事物	我们	锯	未来	到	学校	和	这	最后的	在	去	家	,

它是我们上学时第一眼看到的东西，也是放学时最后看到的东西。

[æz; əz] [ðə; ði] ['belfri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['sevrəl] [blɑːks] [ə'weɪ] !

as	the	belfry	could	be	seen	several	blocks	away	!
作为	这	钟楼	可以	是	已见	一些	积木	离开	!

好几个街区外都能看到钟楼！

[ðə; ði] ['oʊldɪst] ['lændmɑːrk] [ə'baʊt] ['lɪlɚd] [haɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] .

The	oldest	landmark	about	Lillard	High	was	the	watering	trough	.
这	最老	地标	关于	利拉德	高的	曾是	这	浇水	槽	.

利拉德高中最古老的地标是饮水槽。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði]['kæmpəs][ɑːn][dʒeɪmz]

It	stood	between	the	sidewalk	and	the	road	,	just	off	the	campus	on	James
它	站立	之间	这	人行道	和	这	路	,	只是	离开	这	校园	在	詹姆斯

[striːt] .

street	.
街道	.

它位于人行道和马路之间，就在校园附近的詹姆斯街上。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] ['hɔːrsɪz] [left] [ɪn] ['lɪlɘd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [trɔːf] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər]

There	weren't	many	horses	left	in	Lillard	to	use	the	trough	but	the	water
那里	不是	许多	马匹	左边	在	利拉德	到	使用	这	槽	但	这	水

[wʌz; wəz] [ɑːr'tiːʒən] [ænd; ənd] ['meni] [foʊks] [juːst] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪŋk] .

was	artesian	and	many	folks	used	to	get	it	to	drink	.
曾是	自流井	和	许多	各位	用过的	到	得到	它	到	喝	.

利拉德镇已经没有多少马匹可以使用水槽了，但那里的水是自流井水，很多人都去那里喝水。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

The	town	had	run	a	pipe	up	on	the	outside	of	the	trough	next	to	the
这	镇	有	跑步	一个	管道	向上	在	这	外部	的	这	槽	下一个	到	这

['saɪdwɔːk] [wer] [foʊks][kʊd; kəd] [wet] [ðer; ðər] ['hwɪslz] .

sidewalk	where	folks	could	wet	their	whistles	.
人行道	在哪里	各位	可以	湿的	他们的	哨声	.

镇上在人行道旁的水槽外侧安装了一根管道，人们可以在那里喝水。

[ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] , [θriː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [meɪd]

The	trough	was	about	ten	feet	long	,	three	feet	wide	and	four	feet	high	,	made
这	槽	曾是	关于	十	脚	长的	,	三	脚	宽的	和	四	脚	高的	,	制成

[ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

of	concrete	.
的	具体的	.

这个槽大约长十英尺，宽三英尺，高四英尺，由混凝土制成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] ['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

There	were	steps	leading	up	to	the	fountain	from	the	sidewalk	.
那里	是	步骤	领导	向上	到	这	喷泉	从	这	人行道	.

从人行道到喷泉有台阶。

[ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	basin	of	the	trough	was	about	thirty	inches	deep	and	covered	with
这	盆地	的	这	槽	曾是	关于	三十	英寸	深的	和	涵盖	和

['spesɪmənz] [ʌv; əv] [mɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəni] [prə'fesər] [sed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] .

specimens	of	moss	which	the	botany	professor	said	was	full	of	Amœbæ	.
标本	的	苔藓	哪个	这	植物学	教授	说	曾是	满的	的	阿米巴	.

水槽的底部大约有三十英寸深，上面覆盖着苔藓标本，植物学教授说这些苔藓里充满了变形虫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪlɘd] [haɪ] [ðæt] [wen] ['eni] ['feloʊ] [gɑːt] [tuː] [freʃ]

It	had	been	the	history	of	Lillard	High	that	when	any	fellow	got	too	fresh
它	有	到过	这	历史	的	利拉德	高的	那	什么时候	任何	同伴	得到	也	新鲜的

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] .

he	somehow	got	acquainted	with	the	watering	trough	.
他	不知何故	得到	熟人	和	这	浇水	槽	.

在利拉德高中，一直以来都有一个不成文的规矩：任何胆敢胡作非为的人，最终都会被水渠惩罚。

[ðə; ði]['wɔːtər] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][koʊld][æz; əz]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi]

The	water	,	coming	from	a	well	,	was	about	as	cold	as	water	could	be
这	水	,	未来	从	一个	出色地	,	曾是	关于	作为	寒冷的	作为	水	可以	是

.

:
.

从井里打出来的水，冷得不能再冷了。

[wʌn] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [sweld] ['hedz] [ɔːr] [kuːl]
One plunge in the trough was usually enough to shrink swelled heads or cool
一 暴跌 在 这 槽 曾是 通常 足够的 到 收缩 肿胀 头部 或者凉爽的
['ɛniːˌwənz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
anyone's ambition .
任何人的 志向 .

一次跌入低谷通常足以让骄傲自满的人收敛锋芒，或者让任何人的雄心壮志冷却下来。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪd] - ['wɪntər] ,
" I can't help it if it is mid - winter ,
" 我 不能 帮助 它 如果 它 是 中 - 冬天 ,

"如果现在是隆冬时节，我也没办法。"

" [dɪ'klerd] [piːt] [diːn] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːld] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔf] ,
" declared Pete Dean at a special called meeting of the Sophs ,
" 声明 皮特 院长 在 一个 特别的 称为 会议 的 这 大二学生 ,

"皮特·迪恩在一次特别召开的大二学生会议上宣布道，"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['frɛʃi] [ruːl] .
" We've got to put a stop to Freshy rule .
" 我们已经 得到 到 放 一个 停止 到 新鲜的 规则 .

"我们必须阻止 Freshy 的统治。"

[its] [ðə; ði] [trɔːf] [fɔːr; fər] ['edi] ['sʌmərz] . . . ! "
It's the trough for Eddie Summers . . . ! "
它是 这 槽 为了 埃迪 萨默斯 . . . ! "

这是给埃迪·萨默斯准备的槽……！

" [ə; eɪ] [gai] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['wɪntər] ,
" A guy with that name ought not to mind the winter ,
" 一个 盖伊 和 那 姓名 应该 不是 到 头脑 这 冬天 ,

"名字叫这个名字的人应该不会讨厌冬天。"

" [riˈmɑːkt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [wɪts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] .
" remarked one of our class wits , which was me .
" 评论 一 的 我们的 班级 智慧 , 哪个 曾是 我 .

"我们班上一个机智的人说道，那就是我。"

" [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['daʊsɪŋ] ['proʊgræm] , " ['dɛləˌgeɪtəd]
" That being the case , you're elected to assist in the dousing program , " delegated
" 那 存在 这 案件 , 你是 当选 到 协助 在 这 浇水 程序 , " 委托
[piːt] .
Pete .
皮特 .

"既然如此，你就被选来协助灭火行动吧，"皮特委派道。

" [noʊ] [fer] !
" No fair !
" 不 公平的 !

"不公平！"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə] [ðæt] ['bɜːdz][noʊ] [saɪn] . . . . "
Just because I live next to that bird's no sign . . . . "
只是 因为 我 居住 下一个 到 那 鸟类 不 符号 . . . . "

仅仅因为我住在那只鸟的旁边，就没有任何迹象表明……

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !
" Oh , come on !
" 哦 , 来 在 !

"哦，拜托！"

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['bɛtərən] [wiː; wi][duː] .

You	know	him	better'n	we	do	.
你	知道	他	比	我们	做	.

你比我们更了解他。

[juːv] [gɔːn] [ə'raʊnd] [tə'geðər] .

You've	gone	around	together	.
你已经	已消失	大约	一起	.

你们一起四处游览过。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] . . . . ”

It	'	ud	be	a	cinch	to	. . . . ”
它	-	ud	是	一个	肚带	到	. . . . ”

这简直易如反掌.....”

“ [wel] , [wɒts] [jʊr; jər][plæn] ?

“	Well	,	what's	your	plan	?
“	出色地	,	是什么	你的	计划	?

“那么，你的计划是什么？”

” [aɪ] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	I	asked	,	coming	to	the	point	.
”	我	问	,	未来	到	这	观点	.

我直奔主题问道。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['edi] [hɪt][ðə; ði] [trɔːf] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .

I	was	just	as	anxious	to	see	Eddie	hit	the	trough	as	anyone	else	.
我	曾是	只是	作为	焦虑的	到	看	埃迪	打	这	槽	作为	任何人	别的	.

我跟其他人一样，都迫不及待地想看到埃迪一举成名。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [bʌt; bət] [klæs] [straɪf] [wʌz; wəz] [klæs] [straɪf] !

He	might	have	been	a	friend	of	mine	but	class	strife	was	class	strife	!
他	可能	有	到过	一个	朋友	的	矿	但	班级	冲突	曾是	班级	冲突	!

他或许曾是我的朋友，但阶级斗争就是阶级斗争！

“ [maɪ]['plænz] [ðɪs] , ” ['autlaind] [piːt] .

“	My	plan's	this	,	”	outlined	Pete	.
“	我的	计划的	这	,	”	概述	皮特	.

“我的计划是这样的，”皮特概述道。

“ - [leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] ['prɪti] [strɪkt] [ruːlz] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [get] [kɔːt]

“	Obadiah's	laid	down	some	pretty	strict	rules	and	we	can't	afford	to	get	caught
“	-	铺设	向下	一些	漂亮的	严格的	规则	和	我们	不能	买得起	到	得到	捕捉

,

,

,

“奥巴迪亚制定了一些非常严格的规定，我们不能承担被抓的后果。”

[soʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['edi] [ə'loʊn] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːr][help][hɪm; ɪm]

so	we've	got	to	get	Eddie	alone	when	there's	no	one	to	see	us	or	help	him
所以	我们已经	得到	到	得到	埃迪	独自的	什么时候	有	不	一	到	看	我们	或者	帮助	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

所以我们必须找个没人看见或帮他的时候，单独和埃迪待在一起。

[ðə; ði] [best] ['taɪmz] ['æftər][dɑːrk] . . . [seɪ] ,

The	best	time's	after	dark	. . .	say	,
这	最好的	时间	后	黑暗的	. . .	说	,

最佳时间是在天黑之后.....比如说，

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][rælf; reɪf] [hɪr] (['pɔɪntɪŋ]

tomorrow	night	.	.	.	and	the	only	way	to	do	it	is	for	Ralph	here	(	pointing
明天	夜晚	.	.	.	和	这	仅有的	方式	到	做	它	是	为了	拉尔夫	这里	(	指向

[æt; ət][ˌem 'iː]) [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['edi] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]

at	me	)	to	find	some	excuse	for	going	out	with	Eddie	and	lead	him
在	我	)	到	寻找	一些	原谅	为了	去	出去	和	埃迪	和	带领	他

[baɪ] [ðɪs] [trɔːf] .

by	this	trough	.
经过	这	槽	.

明天晚上……唯一的办法就是让拉尔夫（指着我）找个借口和埃迪出去，然后把他引到这个水槽边。

[wiːl] [biː; bi]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [wiːl] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [kwɪk] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['aɪsi] [diːp]

We'll	be	hiding	and	we'll	pounce	upon	him	so	quick	he'll	be	in	the	icy	deep
出色地	是	隐藏	和	出色地	猛扑	之上	他	所以	快的	地狱	是	在	这	冰冷的	深的

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [hɪt][hɪm; ɪm] !

before	he	knows	what's	hit	him	!
前	他	知道	是什么	打	他	!

我们会躲起来，然后迅速扑向他，让他还没反应过来就已经掉进冰冷的深渊里了！

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][faɪn] . . .

"	The	fellows	liked	the	idea	fine	.	.	.
"	这	伙伴们	喜欢	这	主意	美好的	.	.	.

“伙计们都很喜欢这个主意……”

[ɔːl] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

all	except	me	.
全部	除了	我	.

除了我以外，其他人都一样。

[aɪ'd][ə; eɪ][lɑːt] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dausə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] ['edi]

I'd	a	lot	rather	have	been	one	of	the	dousers	because	it	wasn't	likely	Eddie
ID	一个	很多	相当	有	到过	一	的	这	浇水器	因为	它	不是	可能	埃迪

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

would	be	able	to	figure	out	who	they	were	.
会	是	有能力的	到	数字	出去	WHO	他们	是	.

我宁愿自己是泼水的人之一，因为埃迪不太可能查出他们是谁。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['frɛʃiz] [hɜːrd]

But	I	was	sure	to	catch	it	in	the	neck	as	soon	as	the	Freshies	heard
但	我	曾是	当然	到	抓住	它	在	这	脖子	作为	很快	作为	这	新生	听到

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但我保证，一旦新生们听到这件事，我就会立刻抓住机会狠狠教训他们一顿。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [klæs] ['mɑːrtər] , ” ['ɔːfərd] [piːt] .

“	Here's	your	chance	to	be	the	class	martyr	,	”	offered	Pete	.
"	这里是	你的	机会	到	是	这	班级	烈士	,	”	提供	皮特	.

“这是你成为班级烈士的机会，”皮特说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] ! ”

“	I	only	wish	I	was	in	your	shoes	!	”
"	我	仅有的	希望	我	曾是	在	你的	鞋	!	”

“我真希望自己能站在你这边！”

“ [soʊ][duː][wiː; wi] !

“	So	do	we	!
"	所以	做	我们	!

我们也是！

”	[tʃaɪmd]	[ɪn][ðə; ði]	['ʌðər]	['fɛloʊz]	[wɪð; wɪθ][ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[ɪn'θuːziæzəm]	[sɪns]	[ðeɪ]	[nuː]	[ðeɪ]			
”	**chimed**	**in**	**the**	**other**	**fellows**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**enthusiasm**	**since**	**they**	**knew**	**they**	
”	齐声说道	在	这	其他	伙伴们	和	全部	排序	的	热情	自从	他们	知道	他们	

['kudnt]	[biː; bi]	.	
couldn't	**be**	**.**	
不能	是	.	

“其他几个家伙也纷纷附和，热情高涨，因为他们知道自己不可能做到。”

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[juːz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[krɔːl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː] .
There	**was**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**crawl**	**out**	**of**	**it** **.**
那里	曾是	不	使用	尝试	到	爬行	出去	的	它 .

试图从里面爬出来是没用的。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[juˈnænɪməs]	[tʃɔɪs]	[ænd; ənd]	[əˈkɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	['rɑːbərts]	-	[ruːlz]	[ʌv; əv]	['ɔːrdər]	[maɪ]	[seɪ]	
I	**was**	**the**	**unanimous**	**choice**	**and**	**according**	**to**	**Roberts**	**'**	**rules**	**of**	**order**	**my**	**say**	
我	曾是	这	一致	选择	和	根据	到	罗伯茨	-	规则	的	命令	我的	说	

['dɪdnt]	[kaʊnt]	.	
didn't	**count**	**.**	
没有	数数	.	

我是全票当选的，但根据罗伯茨的议事规则，我的意见不算数。

[ðə; ði]	[nekst]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪt]	[əˈpɑːn]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[fɔːr; fər]	['lʊrɪŋ]	['edi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]
The	**next**	**thing**	**was**	**to**	**hit**	**upon**	**a**	**scheme**	**for**	**luring**	**Eddie**	**out**	**of**	**the**	**house**
这	下一个	事物	曾是	到	打	之上	一个	方案	为了	诱饵	埃迪	出去	的	这	房子

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː]	.									
to	**the**	**scene**	**of**	**his**	**Waterloo**	**.**									
到	这	场景	的	他的	滑铁卢	.									

接下来要做的就是想办法把埃迪引出家门，带到他遭遇滑铁卢的地方。

[wiːd]	[əˈkeɪʒ(ə)nəli]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[muvɪz]	[təˈgeðər]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[ðə; ði]	[bʌntʃ]	[æz; əz]			
We'd	**occasionally**	**gone**	**to**	**the**	**movies**	**together**	**and**	**it**	**struck**	**the**	**bunch**	**as**			
我们会	偶尔	已消失	到	这	电影	一起	和	它	击	这	束	作为			

[ə; eɪ]	['lɑːdʒɪk(ə)l]	[aɪ'diːə]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[deɪt]	['edi]	[ʌp]	.
a	**logical**	**idea**	**for**	**me**	**to**	**date**	**Eddie**	**up**	**.**
一个	逻辑	主意	为了	我	到	日期	埃迪	向上	.

我们偶尔会一起去看电影，大家都觉得我和埃迪约会是个合乎逻辑的主意。

[dʌg]	['fer|bæŋks]	[wʌz; wəz]	['oʊpənɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[grænd]	['θiːətər]	[ɪn]	“	['rɑːbɪn]	[hʊd]	”	[ænd; ənd]	['edi]	
Doug	**Fairbanks**	**was**	**opening**	**at**	**the**	**Grand**	**theatre**	**in**	**“**	**Robin**	**Hood**	**”**	**and**	**Eddie**	
道格	费尔班克斯	曾是	开幕	在	这	盛大	剧院	在	“	罗宾	兜帽	”	和	埃迪	

[wʊd]	[biː; bi]	['kreɪzi]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[ɪ'mædʒɪnd]	[hiː; hi]	[ri'zembld]			
would	**be**	**crazy**	**to**	**see**	**that**	**because**	**he**	**had**	**always**	**imagined**	**he**	**resembled**			
会	是	疯狂的	到	看	那	因为	他	有	总是	想象	他	类似			

[dʌg]	.		
Doug	**.**		
道格	.		

道格·费尔班克斯将在大剧院出演《罗宾汉》，埃迪要是看到这一幕一定会欣喜若狂，因为他一直觉得自己长得像道格。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[rɪ'zembləns]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[dʌg]	[ænd; ənd]	['edi]	[bəuθ]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]		
The	**only**	**resemblance**	**I**	**could**	**see**	**was**	**that**	**Doug**	**and**	**Eddie**	**both**	**belonged**	**to**		
这	仅有的	相似	我	可以	看	曾是	那	道格	和	埃迪	两个都	属于	到		

[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	.	.	.	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[wəʊnt]	['ɑːrgjuː]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.			
the	**human**	**race**	**.**	**.**	**.**	**but**	**we**	**won't**	**argue**	**about**	**that**	**.**			
这	人类	种族	.	.	.	但	我们	惯于	争论	关于	那	.			

我唯一能看到的相似之处是，道格和埃迪都是人类……但我们不会就此争论。

[wel]	.	.	.	[wen]	[aɪ]	[æskt]	['edi]	[ɪf]	['hiːd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[goʊ]	,	[æt; ət]	[nuːn]	-	['aʊər]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,
Well	**.**	**.**	**.**	**when**	**I**	**asked**	**Eddie**	**if**	**he'd**	**like**	**to**	**go**	**,**	**at**	**noon**	**-**	**hour**	**the**	**next**	**day**	**,**
出色地	.	.	.	什么时候	我	问	埃迪	如果	他会	喜欢	到	去	,	在	中午	-	小时	这	下一个	天	,

嗯……第二天中午，我问埃迪他想不想去，

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [sed] , [ə'priːʃətɪv] [laɪk] , “

he	hesitated	a	few	moments	as	if	thinking	,	then	said	,	appreciative	like	,	“
他	犹豫了一下	一个	很少	时刻	作为	如果	思维	,	然后	说	,	欣赏的	喜欢	,	”

[dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] ! ”

Don't	care	if	I	do	!	”
不	关心	如果	我	做	!	”

他犹豫了片刻，似乎在思考，然后带着感激的语气说道：“我不在乎我是否愿意！”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [tə'naɪt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

I'll	call	for	you	at	the	house	at	seven	-	thirty	tonight	,	”	I	replied	,
患病的	称呼	为了	你	在	这	房子	在	七	-	三十	今晚	,	”	我	回复	,

“我今晚七点半会到你家来，”我回答说。

[maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] .

my	heart	pounding	sort	of	funny	.
我的	心	猛击	种类	的	有趣的	.

我的心跳得有点怪异。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɔf] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [wʌz; wəz]

That	afternoon	word	was	passed	around	among	the	Sophs	that	the	ducking	was
那	下午	单词	曾是	通过了	大约	之中	这	大二学生	那	这	躲避	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf][æz; əz][pər] ['skedʒuːl] .

going	to	be	pulled	off	as	per	schedule	.
去	到	是	拉	离开	作为	每	日程	.

当天下午，大二学生中传开了消息，说潜鸭行动将按计划进行。

[dʒeɪmz] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [daʊn] [taʊn] .

James	street	was	the	shortest	way	down	town	.
詹姆斯	街道	曾是	这	最短	方式	向下	镇	.

詹姆斯街是通往市中心的最短路线。

[wiː; wi] [lɪvd] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːf][dʒeɪmz] [striːt] [ɑːn]['ædəmz] [striːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr]

We	lived	half	a	block	off	James	street	on	Adams	street	and	it	was	a	sure
我们	居住地	一半	一个	堵塞	离开	詹姆斯	街道	在	亚当斯	街道	和	它	曾是	一个	当然

[bet] [ðæt] [wiːd] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [ruːt] [daʊn] [pæst][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ɑːn]

bet	that	we'd	take	the	one	and	only	route	down	past	the	watering	trough	on
赌注	那	我们会	拿	这	一	和	仅有的	路线	向下	过去的	这	浇水	槽	在

['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['θiːətər] .

our	walk	to	the	Grand	theatre	.
我们的	走	到	这	盛大	剧院	.

我们住在亚当斯街，离詹姆斯街只有半个街区。去大剧院的路上，我们肯定会走那条唯一经过饮水槽的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] [wen] [aɪ][set] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

It	was	cold	enough	to	wear	an	overcoat	when	I	set	out	from	the	house
它	曾是	寒冷的	足够的	到	穿	一个	大衣	什么时候	我	放	出去	从	这	房子

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

那天晚上我出门的时候，天气冷到需要穿件大衣。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [nɜːrv] . . .

I	almost	thought	I	was	going	to	lose	my	nerve	.	.	.
我	几乎	想法	我	曾是	去	到	失去	我的	神经	.	.	.

我差点以为自己要临阵退缩了……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] ['edi] [ðæt] [weɪ] .

it	seemed	like	such	a	shame	—	taking	advantage	of	poor	,	innocent	Eddie	that	way	.
它	似乎	喜欢	这样的	一个	耻辱	—	采取	优势	的	贫穷的	,	清白的	埃迪	那	方式	.

这样做真是太可耻了——竟然这样利用可怜无辜的埃迪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] “ [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

And	it	made	me	“	B	-	r	-	r	-	r	!
和	它	制成	我	”	B	-	r	-	r	-	r	!

这让我“嘶！”

” [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ['hiːd][hæv; həv] [wen] [hiː; hi] [flɔpt] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪkwɪd]

”	to	think	of	the	sensation	he'd	have	when	he	flopped	into	that	liquid
”	到	思考	的	这	感觉	他会	有	什么时候	他	失败	进入	那	液体

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

refrigerator	.
冰箱	.

想象一下他扑通一声掉进那台液态冰箱里会是什么感觉。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [θɔːt] [wiːd] ['ɪmɪteɪt] ['poʊlər]

I	remembered	the	time	when	a	bunch	of	us	fellows	thought	we'd	imitate	polar
我	记得	这	时间	什么时候	一个	束	的	我们	伙伴们	想法	我们会	模拟	极性

[berz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

bears	and	jumped	in	the	bay	through	a	hole	in	the	ice	.
熊	和	跳了起来	在	这	湾	通过	一个	洞	在	这	冰	.

我记得有一次，我们几个家伙想模仿北极熊，从冰上的一个洞跳进了海湾。

['nevər] [ə'gen] !

Never	again	!
绝不	再次	!

绝不再犯！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [tuː] .

It	was	a	dark	night	,	too	.
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	也	.

那也是一个漆黑的夜晚。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

This	would	be	in	our	favor	.
这	会	是	在	我们的	偏爱	.

这将对我们有利。

[ðə; ði]['kæmpəs][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][hjuːdʒ][paɪn] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [wʌz; wəz][ɪn]

The	campus	was	shaded	by	huge	pine	trees	and	the	watering	trough	was	in
这	校园	曾是	阴影	经过	巨大的	松树	树木	和	这	浇水	槽	曾是	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːks] [ɑːn] ['iːðər] ['kɔːrnər][dʒʌst]

the	middle	of	the	block	so	that	the	light	from	the	arcs	on	either	corner	just
这	中间	的	这	堵塞	所以	那	这	光	从	这	弧	在	任何一个	角落	只是

['berli] [riːtʃt] .

barely	reached	.
仅仅	达到	.

校园里绿树成荫，巨大的松树遮蔽了阳光，饮水槽位于街区中央，因此从两个角落的弧形灯照射过来的光线勉强能够照射到饮水槽。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pɪtʃ] [dɑːrk] [θruː] [ðæt] [stretʃ] .

Without	the	moon	it	was	almost	pitch	dark	through	that	stretch	.
没有	这	月亮	它	曾是	几乎	沥青	黑暗的	通过	那	拉紧	.

没有月光，那段路几乎伸手不见五指。

[aɪ] [ræŋ] ['ɛˌdiːz] [dɔːr] [bel] . . . ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['hændɪŋ] [ɪn][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

I	rang	Eddie's	door	bell	.	.	.	feeling	more	and	more	like	handing	in	my	resignation
我	响铃	埃迪的	门	钟	.	.	.	感觉	更多的	和	更多的	喜欢	处理	在	我的	辞职

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [naʊ] ?

but	what	could	I	do	now	?
但	什么	可以	我	做	现在	?

我按响了埃迪的门铃……越来越想递交辞呈，但我现在又能怎么办呢?

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['edi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ðæt]

After	a	few	minutes	Eddie	came	to	the	door	but	I	saw	through	the	glass	that
后	一个	很少	分钟	埃迪	来了	到	这	门	但	我	锯	通过	这	玻璃	那

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hæt][ɔːr] [koʊt] [ɑːn] .

he	didn't	have	his	hat	or	coat	on	.
他	没有	有	他的	帽子	或者	外套	在	.

几分钟后，埃迪来到门口，但我透过玻璃看到他没戴帽子也没穿外套。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [greɪv] .

His	face	looked	grave	.
他的	脸	看起来	严重	.

他脸色凝重。

“ ['sɑːri] , [rælf; reɪf] , ” ['edi] [ə'naʊnst] .

“	Sorry	,	Ralph	,	”	Eddie	announced	.
“	对不起	,	拉尔夫	,	”	埃迪	宣布	.

“对不起，拉尔夫，”埃迪说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tə'naɪt] .

“	There's	sickness	in	the	family	and	I'll	just	have	to	call	it	off	tonight	.
“	有	疾病	在	这	家庭	和	患病的	只是	有	到	称呼	它	离开	今晚	.

“家里有人生病了，我今晚只能取消活动了。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['suːnər] . . .

I'm	sorry	I	couldn't	let	you	know	sooner	.	.	.
我是	对不起	我	不能	让	你	知道	很快	.	.	.

很抱歉没能早点通知您……

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] . ”

but	I	kept	thinking	I	could	get	away	until	the	last	minute	.	”
但	我	保留	思维	我	可以	得到	离开	直到	这	最后的	分钟	.	”

但我直到最后一刻都还抱着侥幸心理，想着或许能逃脱。

“ [oʊ] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	Oh	—	that's	all	right	,	”	I	said	,	feeling	disappointed	and	relieved	at	the	same	time	.
“	哦	—	那就是	全部	正确的	,	”	我	说	,	感觉	失望的	和	松了口气	在	这	相同的	时间	.

“哦——没关系，”我说，同时感到失望和如释重负。

“ [aɪ] [hoʊp] [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ? ”

“	I	hope	it's	nothing	serious	?	”
“	我	希望	它是	没有什么	严肃的	?	”

“希望没什么大碍吧？”

“ [noʊ] . . . [aɪ] [ges] [nɑːt] . . . .

“	No	.	.	.	I	guess	not	.	.	.	.
“	不	.	.	.	我	猜测	不是	.	.	.	.

“不……我想不是吧……”

” ['edi] ['ænsər] , [nɑːt] ['menʃənɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [sɪk] .

”	Eddie	answered	,	not	mentioning	who	was	sick	.
”	埃迪	回答	,	不是	提及	WHO	曾是	生病的	.

埃迪回答道，但没有提及谁生病了。

“ [its] ['oʊnli] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

“	It's	only	serious	for	the	time	being	.
”	它是	仅有的	严肃的	为了	这	时间	存在	.

“目前情况比较严重。”

” [wel] , — [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['haʊdi] [duː] !

”	Well	,	—	here	was	a	nice	howdy	do	!
”	出色地	,	—	这里	曾是	一个	好的	你好	做	!

“嗯，——这真是一次愉快的问候！”

['æftər] ['liːvɪŋ] ['edi] [aɪ] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [muːv] [tuː; tə] [meɪk] [nekst] .

After	leaving	Eddie	I	stopped	outside	his	house	,	wondering	what	move	to	make	next	.
后	离开	埃迪	我	停止	外部	他的	房子	,	好奇	什么	移动	到	制作	下一个	.

离开埃迪后，我停在他家门外，想着下一步该怎么做。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

The	fellows	would	be	expecting	me	to	show	up	with	him	any	minute	now	.
这	伙伴们	会	是	期待	我	到	展示	向上	和	他	任何	分钟	现在	.

他们应该随时都会等着我和他一起出现。

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] . . . [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][dʒʌst]

I'd	better	go	down	and	tell	the	boys	it	was	all	off	.	.	.	and	explain	just
ID	更好的	去	向下	和	告诉	这	男孩们	它	曾是	全部	离开	.	.	.	和	解释	只是

[waɪ] ['soʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [get][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

why	so's	I	wouldn't	get	the	blame	for	not	going	through	with	my	part	in	the
为什么	所以也是	我	不会	得到	这	责备	为了	不是	去	通过	和	我的	部分	在	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

我最好下去告诉那帮家伙，一切都取消了……并解释清楚原因，这样我就不会因为没有完成我在仪式中的部分而受到责备。

[ˌaʊbə'daɪə][ɪ'ræzməs] ['tʌkər] [lɪvd] [ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n]

Obadiah	Erasmus	Tucker	lived	the	second	house	from	the	corner	off	the	intersection
俄巴底亚	伊拉斯谟	塔克	居住地	这	第二	房子	从	这	角落	离开	这	路口

[ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd]['ædəmz] [striːts] ,

of	James	and	Adams	streets	,
的	詹姆斯	和	亚当斯	街道	,

奥巴迪亚·伊拉斯谟·塔克住在詹姆斯街和亚当斯街交叉口拐角处的第二栋房子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰上驰骋及其他冬季运动故事(Down the Ice, and Other Winter Sports Stories)

第5/8页

[dʒʌst][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .

just	**a**	**block**	**from**	**the**	**school**	**.**
只是	一个	堵塞	从	这	学校	.

离学校只有一条街的距离。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði]

Of	**course**	**it**	**had**	**to**	**be**	**my**	**luck**	**to**	**run**	**into**	**him**	**as**	**I**	**passed**	**the**
的	课程	它	有	到	是	我的	运气	到	跑步	进入	他	作为	我	通过了	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

我路过房子的时候居然碰巧遇到了他，真是倒霉透了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['sɪvɪk]

He	**was**	**on**	**his**	**way**	**down**	**to**	**the**	**Chamber**	**of**	**Commerce**	**to**	**attend**	**a**	**civic**
他	曾是	在	他的	方式	向下	到	这	商会	的	商业	到	出席	一个	公民

['miːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪvɪks] ['les(ə)n] .

meeting	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**write**	**up**	**for**	**a**	**civics**	**lesson**	**.**
会议	那	他	通缉	到	写	向上	为了	一个	公民课	课	.

他正要去商会参加一个市民会议，他想把会议内容写成文章，作为公民课的素材。

“ [waɪ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [rælf; reɪf] !

“	**Why**	**,**	**good**	**evening**	**,**	**Ralph**	**!**
“	为什么	,	好的	晚上	,	拉尔夫	!

“晚上好，拉尔夫！”

” [ˌəubə'daiə] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	**Obadiah**	**said**	**to**	**me**	**.**
”	俄巴底亚	说	到	我	.

俄巴底亚对我说。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ]

He	**had**	**an**	**old**	**way**	**about**	**him**	**that**	**made**	**you**	**feel**	**like**	**he**	**was**	**doing**	**you**
他	有	一个	老的	方式	关于	他	那	制成	你	感觉	喜欢	他	曾是	正在做	你

[ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

a	**favor**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**
一个	偏爱	到	说话	到	你	.

他有一种老派的气质，让你觉得他跟你说话好像是在施舍你一样。

“ ['snæpi] ['weðər] , [eɪ] [wʌt] ? ”

“	**Snappy**	**weather**	**,**	**eh**	**what**	**?**	**”**
“	轻快	天气	,	嗯	什么	?	”

“天气真够劲儿啊，是吧？”

“ [jes] , — ['prɪti] ['laɪvli] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] [æz; əz][ˌəubə'daiə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [əˌlɔːŋ'saɪd]

“	**Yes**	**,**	**—**	**pretty**	**lively**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**feeling**	**uneasy**	**as**	**Obadiah**	**hit**	**it**	**off**	**alongside**
“	是的	,	—	漂亮的	热闹	,	”	我	回复	,	感觉	不安	作为	俄巴底亚	打	它	离开	旁边

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“是的，——相当活跃，”我回答道，但看到奥巴迪亚和我聊得火热，我感到有些不安。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd]

I	was	thinking	of	his	running	into	the	fellows	at	the	trough	and	that	he'd
我	曾是	思维	的	他的	跑步	进入	这	伙伴们	在	这	槽	和	那	他会

[noʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['devlmənt] [ænd; ənd][hæv; həv][juː 'es] [kɔːld] [ɑːn]

know	right	away	we	were	up	to	some	devilment	and	have	us	called	on
知道	正确的	离开	我们	是	向上	到	一些	恶作剧	和	有	我们	称为	在

[ðə; ði]['kɑːrpɪt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [rɪ'pɔːrt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

the	carpet	the	next	day	or	report	us	to	the	principal	.
这	地毯	这	下一个	天	或者	报告	我们	到	这	主要的	.

我当时想，如果他碰巧在食槽边碰到我们，他肯定会立刻知道我们又在搞恶作剧，第二天就会把我们叫去训斥一顿，或者向校长告发我们。

[aɪ] ['ʃɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði] [trɔːf] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðə; ði]

I	shifted	over	to	the	side	nearest	the	trough	so	I	could	give	the	fellows	the
我	转移	超过	到	这	边	最近的	这	槽	所以	我	可以	给	这	伙伴们	这

[haɪ] [saɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [ʌp] [kloʊz] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]

high	sign	at	the	first	opportunity	but	when	we	got	up	close	there	wasn't	a
高的	符号	在	这	第一的	机会	但	什么时候	我们	得到	向上	关闭	那里	不是	一个

[wʌn][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeid] ['gɑːtn] [waɪz] [ænd; ənd] [skɪ'duː] [wen] [ɔːl]

one	in	sight	and	I	began	to	think	they'd	gotten	wise	and	skidooed	when	all
一	在	视线	和	我	开始	到	思考	他们会	获得	明智的	和	雪地摩托	什么时候	全部

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk]

of	a	sudden	there	was	a	noise	like	the	radio	report	of	the	democratic
的	一个	突然	那里	曾是	一个	噪音	喜欢	这	收音机	报告	的	这	民主

[kən'venʃ(ə)n] . . . ['oʊnli] [wɜːrs] . . . [ænd; ənd] [blæk] [fɔːrmz] [swuːp] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt]

convention	. . .	only	worse	. . .	and	black	forms	swooped	around	from	the	street
习俗	. . .	仅有的	更糟	. . .	和	黑色的	表格	俯冲	大约	从	这	街道

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] [ˌnɪr'baɪ] [triː] .

side	of	the	trough	and	from	behind	every	nearby	tree	.
边	的	这	槽	和	从	在后面	每一个	附近	树	.

我挪到离水槽最近的一侧，以便第一时间向那些家伙打招呼，但当我们走近时，却一个也没看到，我开始以为它们已经识破了我的意图，溜之大吉了。突然，一阵嘈杂声传来，就像民主党全国代表大会的广播报道……只是更糟糕……黑色的身影从水槽的街道一侧和附近每一棵树的后面猛扑过来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] . . . [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd]

For	a	second	I	couldn't	figure	out	what	it	was	all	about	. . .	until	I	heard
为了	一个	第二	我	不能	数字	出去	什么	它	曾是	全部	关于	. . .	直到	我	听到

[ˌaubə'daiə] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

Obadiah	give	a	yell	. . .	and	the	next	thing	I	knew	there	was	a	flock	of
俄巴底亚	给	一个	叫喊	. . .	和	这	下一个	事物	我	知道	那里	曾是	一个	群	的

[ɑːrmz] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] . . . [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ɔːr][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] . . .

arms	hoisting	him	in	the	air	. . .	and	before	I	could	shout	or	do	a	thing	. . .
武器	吊装	他	在	这	空气	. . .	和	前	我	可以	喊	或者	做	一个	事物	. . .

我一时没反应过来发生了什么……直到我听到奥巴迪亚大喊一声……紧接着，我看到一群手臂把他高高举起……还没等我喊叫或做出任何反应……

[plɑːp] !

Plop	!
噗通	!

噗通！

[hiː; hi] [went] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] !

he	went	,	right	into	the	middle	of	the	watering	trough	!
他	去	,	正确的	进入	这	中间	的	这	浇水	槽	!

他径直走到水槽正中间去了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

There	was	the	grandest	splashing	and	sputtering	you	ever	heard	for	the	next
那里	曾是	这	最宏伟	溅起水花	和	溅射	你	曾经	听到	为了	这	下一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

few	seconds	.
很少	秒	.

接下来的几秒钟，传来你从未听过的最响亮的水花飞溅声和喷溅声。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

The	air	seemed	full	of	Obadiah's	arms	and	legs	.
这	空气	似乎	满的	的	-	武器	和	腿	.

空气中仿佛充满了俄巴底亚的胳膊和腿。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][moʊst][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l]

He	kicked	hard	enough	to	send	him	most	half	way	across	the	English	channel
他	踢	难的	足够的	到	发送	他	最多	一半	方式	穿过	这	英语	渠道

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ɪk'sept] [daʊn] .

but	he	couldn't	make	any	headway	in	the	watering	trough	except	down	.
但	他	不能	制作	任何	进展	在	这	浇水	槽	除了	向下	.

他使劲踢水，几乎把他踢到了英吉利海峡的一半，但他在水槽里除了往下沉之外，什么也做不了。

['evri] [taɪm] - [hed] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [piːt] [diːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Every	time	Obadiah's	head	came	to	the	top	,	Pete	Dean	,	who	was	standing	on	the
每一个	时间	-	头	来了	到	这	顶部	,	皮特	院长	,	WHO	曾是	常设	在	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

每当奥巴迪亚的头顶到顶端时，站在台阶上的皮特·迪恩就会……

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə'gen] , [jelɪŋ] , " [saʊs] [hɪm; ɪm] [gʊd] , ['fɛloʊz] !

shoved	it	under	again	,	yelling	,	"	Souse	him	good	,	fellows	!
推搡	它	在下面	再次	,	大喊	,	"	汤	他	好的	,	伙伴们	!

他又把它塞了下去，大喊道："伙计们，好好浇灌他！"

[hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] !

He	needs	it	!
他	需求	它	!

他需要它！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] , ['splæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪteri] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	They	were	making	such	a	commotion	,	splashing	his	dignitary	up	and	down	,
"	他们	是	制作	这样的	一个	骚动	,	溅起水花	他的	显要人物	向上	和	向下	,

"他们闹得沸沸扬扬，把这位贵宾弄得浑身湿透，乱七八糟的。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːrd] .

that	it	was	all	I	could	do	to	make	myself	heard	.
那	它	曾是	全部	我	可以	做	到	制作	我	听到	.

我竭尽全力才让自己的声音被听到。

[aɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [piːt] , [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɔləd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

I	rushed	up	to	Pete	,	grabbed	him	by	the	arm	and	hollered	in	his	ear	,
我	匆忙	向上	到	皮特	,	抓住	他	经过	这	手臂	和	大声喊叫	在	他的	耳朵	,

我冲到皮特面前，抓住他的胳膊，在他耳边大喊：

" [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][bɪg] [buːb] !

"	Cheese	it	,	you	big	boob	!
"	奶酪	它	,	你	大的	胸部	!

"闭嘴，你这个大胸！"

[its] [ˌəubə'daiə] !

It's	Obadiah	!
它是	俄巴底亚	!

是俄巴底亚！

" [dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ['dʌb(ə)l] - [lenzd] ['gɑːg(ə)lz]
" Just then one of the fellows caught sight of Obadiah's double - lensed goggles
" 只是 然后 一 的 这 伙伴们 捕捉 视线 的 - 双倍的 - 镜头 风镜
[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɑːʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp]
which had sloshed over the side of the trough and he let out a whoop
哪个 有 醉醺醺的 超过 这 边 的 这 槽 和 他 让 出去 一个 哇哦
[laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ten] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
like he was shot in ten places at once .
喜欢 他 曾是 射击 在 十 地方 在 一次 .

"就在这时，其中一个家伙看到了奥巴迪亚的双镜片护目镜，它掉到了水槽边上，他像中了十枪一样大叫了一声。

" [greɪt] ['ræzbəri] ! " [ɪk'skleɪmd] [piːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Great razzberries ! " exclaimed Pete , his eyes sticking out of his head .
" 伟大的 树莓 ! " 惊呼 皮特 , 他的 眼睛 粘性 出去 的 他的 头 .

"好棒的覆盆子！"皮特惊呼道，眼睛瞪得老大。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [gaɪz] !
" Beat it , guys !
" 打 它 , 伙计们 !

"滚开，伙计们！"

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [help] [ˌəubə'daiə] [aʊt] . . .
" The fellows didn't wait to help Obadiah out . . .
" 这 伙伴们 没有 等待 到 帮助 俄巴底亚 出去 . . .

"伙计们迫不及待地帮助奥巴迪亚……"

[ðeɪ] [dʒʌst] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]
they just jerked him to a sitting position in the trough and left him
他们 只是 猛地一抖 他 到 一个 坐着 位置 在 这 槽 和 左边 他
['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['wɔːtər] [laɪk] [ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [spreɪ]
sputtering and gasping and blowing water like the cross between a garden spray
溅射 和 喘息 和 吹 水 喜欢 这 叉 之间 一个 花园 喷
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [spaʊts] .
and a whale with two spouts .
和 一个 鲸 和 二 喷嘴 .

他们猛地把他拽到水槽里坐下，然后让他像花园喷水器和长着两个喷水嘴的鲸鱼的混合体一样，一边喘着粗气一边喷水。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [muːv] . . . [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I was too stunned to move . . . and when I did begin to think of
我 曾是 也 目瞪口呆 到 移动 . . . 和 什么时候 我 做过 开始 到 思考 的
[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nuː] ['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [blæk]
locomotion I heard some new noises around me and saw some other black
运动 我 听到 一些 新的 噪音 大约 我 和 锯 一些 其他 黑色的
[fɔːrmz] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['æli] .
forms come dashing across the alley .
表格 来 帅气 穿过 这 胡同 .

我当时惊呆了，动弹不得……当我终于开始思考如何行动时，我听到周围传来一些新的声响，看到一些黑色的身影飞快地穿过小巷。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Then it dawned on me like a flash .
然后 它 黎明 在 我 喜欢 一个 闪光 .

我突然恍然大悟。

['edi] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .
Eddie had outwitted us again .
埃迪 有 被智胜 我们 再次 .

埃迪又一次智胜了我们。

['hiːd] [siːn] [θruː] [maɪ][ɹnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] .

He'd	seen	through	my	invitation	somehow	.
他会	已见	通过	我的	邀请	不知何故	.

他不知怎么看穿了我的邀请。

['hiːd] [tɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['frɛʃiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

He'd	tipped	off	the	Freshies	and	they	had	waited	,	in	hiding	,
他会	倾斜	离开	这	新生	和	他们	有	等待	,	在	隐藏	,

他事先通知了新生们，他们就躲起来等着。

['figəriŋ] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌjuː 'es] [sɔf] [flæt] - ['fʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] .

figuring	on	catching	us	Sophs	flat	-	footed	at	the	trough	.
计算	在	捕捉	我们	大二学生	平坦的	-	有脚的	在	这	槽	.

想趁我们这些大二学生还没反应过来的时候下手。

[bʌt; bət] [ðeid] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] . .

But	they'd	not	counted	on	unforeseen	circumstances	any	more	than	we	had	.	.
但	他们会	不是	计数	在	意外	情况	任何	更多的	比	我们	有	.	.

.

:

.

但他们和我们一样，都没有预料到会发生意外情况.....

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] .

so	they	were	a	little	late	in	arriving	.
所以	他们	是	一个	小的	晚的	在	抵达	.

所以他们到得稍微晚了一点。

[raɪt] [hɪəz] [wʌn] [taɪm] [wer] [aɪ] [juːst] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [her]

Right	here's	one	time	where	I	used	my	head	for	something	besides	growing	a	hair
正确的	这里是	一	时间	在哪里	我	用过的	我的	头	为了	某物	除了	生长	一个	头发

[ɑːn] .

on	.
在	.

这一次，我的脑袋除了长头发之外，还能做点别的事儿。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .

I	didn't	have	a	second	to	lose	.
我	没有	有	一个	第二	到	失去	.

我一秒钟都不能浪费。

[ðə; ði] ['frɛʃiz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ˌem 'iː] .

The	Freshies	were	almost	on	me	.
这	新生	是	几乎	在	我	.

新生们差点就扑到我身上了。

[aɪ] ['grɪtɪd] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf]

I	gritted	my	teeth	and	ran	up	the	steps	and	plunged	into	the	watering	trough
我	磨碎的	我的	牙齿	和	跑	向上	这	步骤	和	暴跌	进入	这	浇水	槽

[bɪ'saɪd] [ˌaubə'daiə] .

beside	Obadiah	.
旁	俄巴底亚	.

我咬紧牙关，跑上台阶，跳进俄巴底亚旁边的水槽里。

[koʊld] ?

Cold	?
寒冷的	?

寒冷的?

[oʊ] , [bɔɪ] !

Oh	,	boy	!
哦	,	男生	!

我的天!

[koʊld] ?

Cold	**?**
寒冷的	?

寒冷的?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][maɪ] ['bækboʊn] [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['aɪsək(ə)l] . . .

The	**minute**	**I**	**hit**	**the**	**water**	**it**	**felt**	**like**	**my**	**backbone**	**was**	**one**	**long**	**icicle**	**.**	**.**	**.**
这	分钟	我	打	这	水	它	毛毡	喜欢	我的	骨干	曾是	一	长的	冰柱	.	.	.

我一入水就感觉脊椎骨像变成了一根长长的冰柱.....

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ʌp][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sets]

and	**when**	**I**	**rolled**	**over**	**and**	**sat**	**up**	**I**	**thought**	**I**	**had**	**about**	**a**	**hundred**	**sets**
和	什么时候	我	滚动	超过	和	卫星	向上	我	想法	我	有	关于	一个	百	套

[ʌv; əv] [tiːθ] .

of	**teeth**	**.**
的	牙齿	.

当我翻身坐起来的时候，我觉得自己好像长了一百多颗牙齿。

[pʊr] [oʊld][ˌəubə'daiə] !

Poor	**old**	**Obadiah**	**!**
贫穷的	老的	俄巴底亚	!

可怜的老俄巴底亚!

[hiː; hi]['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]

He	**hardly**	**seemed**	**to**	**know**	**what**	**was**	**going**	**on**	**except**	**that**	**he**	**was**	**holding**
他	几乎	似乎	到	知道	什么	曾是	去	在	除了	那	他	曾是	保持

[daʊn] [hæf][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['griːnlənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɪn]

down	**half**	**the**	**country**	**of**	**Greenland**	**and**	**had**	**a**	**chunk**	**of**	**the**	**North**	**pole**	**in**
向下	一半	这	国家	的	格陵兰	和	有	一个	块	的	这	北	极	在

[wʌn][hænd] .

one	**hand**	**.**
一	手	.

他似乎对正在发生的事情几乎一无所知，只知道自己一手控制着半个格陵兰岛，一手拿着北极的一块岩石。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] !

“	**Now**	**we've**	**got**	**you**	**!**
“	现在	我们已经	得到	你	!

“现在我们抓到你了！”

” ['sʌmwʌn] [kraɪd] , [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] .

”	**someone**	**cried**	**,**	**close**	**to**	**my**	**ear**	**.**
”	某人	哭	,	关闭	到	我的	耳朵	.

“有人在我耳边哭了起来。”

[hændz] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [græbd] [ˌəubə'daiə][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Hands	**reached**	**in**	**and**	**grabbed**	**Obadiah**	**and**	**me**	**,**
手	达到	在	和	抓住	俄巴底亚	和	我	,

几只手伸进来抓住了我和奥巴迪亚。

['drægɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wet] [miːl] [bægz] .

dragging	**us**	**out**	**of**	**the**	**trough**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**wet**	**meal**	**bags**	**.**
拖拽	我们	出去	的	这	槽	喜欢	一个	夫妻	的	湿的	一顿饭	包	.

把我们像两袋湿漉漉的食品袋一样从水槽里拖出来。

[ˌəubə'daiə][wʌz; wəz][æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

Obadiah	**was**	**as**	**limp**	**as**	**a**	**wet**	**bathing**	**suit**	**.**
俄巴底亚	曾是	作为	跛行	作为	一个	湿的	洗澡	套装	.

俄巴底亚像湿透的泳衣一样软绵绵的。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt]

His	arms	and	legs	were	all	tangled	up	and	he	was	doubled	into	a	knot
他的	武器	和	腿	是	全部	纠缠不清	向上	和	他	曾是	双倍	进入	一个	结

['soʊz] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] .

so's	not	to	expose	any	more	of	his	anatomy	than	he	could	help	.
所以也是	不是	到	暴露	任何	更多的	的	他的	解剖学	比	他	可以	帮助	.

他的四肢纠缠在一起，身体蜷缩成一团，这样就无法再暴露更多的身体部位了。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][maɪ'self] .

I	wasn't	exactly	comfortable	myself	.
我	不是	确切地	舒服的	我	.

我本人也感觉不太自在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [soʊ][dɑːrk] [aɪl] [bet][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]

If	it	hadn't	been	so	dark	I'll	bet	you	could	have	seen	steam	coming	off	our
如果	它	之前没有	到过	所以	黑暗的	患病的	赌注	你	可以	有	已见	蒸汽	未来	离开	我们的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

如果天色没那么黑，我敢打赌你肯定能看到我们衣服上冒出的热气。

['edi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ][gɑːt][aʊt] .

Eddie	was	the	first	one	I	saw	when	I	got	out	.
埃迪	曾是	这	第一的	一	我	锯	什么时候	我	得到	出去	.

我出狱后第一个见到的人就是埃迪。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [læf] .

He	gave	me	a	triumphant	laugh	.
他	给予	我	一个	凯	笑	.

他得意地大笑起来。

“ [θɔːt] [juːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	Thought	you'd	put	it	over	on	me	,	didn't	you	?
“	想法	你会	放	它	超过	在	我	,	没有	你	?

你以为你能骗过我，是吗?

” [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

”	he	taunted	.
”	他	嘲讽	.

他嘲讽道。

“ [noʊ][wʌn] [sɪk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] ! ”

“	No	one	sick	at	our	house	but	the	cat	!	”
“	不	一	生病的	在	我们的	房子	但	这	猫	!	”

“我们家除了猫以外，没人生病！”

“ [juːl] [biː; bi] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld][ɑːn][maɪ]

“	You'll	be	sick	in	a	minute	,	”	I	assured	him	,	getting	a	strangle	hold	on	my
“	你会	是	生病的	在	一个	分钟	,	”	我	保证	他	,	获得	一个	扼杀	抓住	在	我的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“你马上就会吐，”我一边说着，一边紧紧咬住牙齿。

“ [huːz] [ðɪs] [bɜːrd] ?

“	Who's	this	bird	?
“	谁是	这	鸟	?

“这是谁的鸟？”

〃 [ə; eɪ] ['frɛʃi] [æskt] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ˌəubə'daiə] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [niːz]

〃	a	Freshie	asked	,	stooping	over	Obadiah	who	was	trying	to	persuade	his	knees
〃	一个	新生	问	,	弯腰	超过	俄巴底亚	WHO	曾是	尝试	到	说服	他的	膝盖

[tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] .

to	hold	him	up	.
到	抓住	他	向上	.

“一个新生问道，他弯下腰看着奥巴迪亚，奥巴迪亚正努力用膝盖支撑着自己。

[seɪ] — [wen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [θɔːt] [ðeid] [drɑːp] [ded] [wer] [ðeɪ]

Say	—	when	the	fellows	saw	who	it	was	I	thought	they'd	drop	dead	where	they
说	—	什么时候	这	伙伴们	锯	WHO	它	曾是	我	想法	他们会	降低	死的	在哪里	他们

[stʊd] .

stood	.
站立	.

说真的，当那些家伙看到是谁的时候，我觉得他们会当场毙命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bʌntʃ] [aɪ]['evər] [lʊkt] [æt; ət] .

They	were	the	scaredest	bunch	I	ever	looked	at	.
他们	是	这	最害怕	束	我	曾经	看起来	在	.

他们是我见过最胆小的一群人。

[ˌəubə'daiə] ['kudnt] [tɔːk] [jet] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wəːnt, weənt]['froʊz(ə)n] [ʃʌt] .

Obadiah	couldn't	talk	yet	but	his	eyes	weren't	frozen	shut	.
俄巴底亚	不能	讲话	然而	但	他的	眼睛	不是	冷冻	关闭	.

奥巴迪亚还不能说话，但他的眼睛并没有僵硬地闭上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə][spɑːt] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

He	was	using	'	em	to	spot	every	boy	in	the	crowd	.
他	曾是	使用	-	呃	到	点	每一个	男生	在	这	人群	.

他用它们来辨认人群中的每一个男孩。

[ə; eɪ][kæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌəubə'daiə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

A	cat	didn't	have	anything	on	Obadiah	the	way	he	saw	in	the	dark	.
一个	猫	没有	有	任何事物	在	俄巴底亚	这	方式	他	锯	在	这	黑暗的	.

猫都比不上俄巴底亚在黑暗中视物的能力。

“ [waɪ] — [waɪ] ['mɪstər] . ['tʌkər] . . .

“	Why	—	why	Mr	.	Tucker	.	.	.
〃	为什么	—	为什么	先生	.	塔克	.	.	.

“为什么——为什么塔克先生……”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? 〃 [æskt] ['edi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪn] .

what	are	you	doing	here	?	〃	asked	Eddie	,	in	a	voice	that	shook	worse	than	mine	.
什么	是	你	正在做	这里	?	〃	问	埃迪	,	在	一个	嗓音	那	摇晃	更糟	比	矿	.

“你在这里做什么？”埃迪问道，他的声音比我的还要颤抖。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ðæts] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [aɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

“	Th	-	th	-	that's	wh	-	wh	-	what	I	w	-	w	-	want	to	know	!
〃	钍	-	th	-	那就是	什么	-	什么	-	什么	我	西	-	西	-	想	到	知道	!

“这、这、这正是我想知道的！”

〃 ['stʌtəd] [ˌəubə'daiə] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

〃	stuttered	Obadiah	,	having	an	awful	time	keeping	from	biting	his	tongue	.
〃	结巴	俄巴底亚	,	拥有	一个	可怕	时间	保持	从	咬	他的	舌头	.

“奥巴迪亚结结巴巴地说，他竭力克制自己，才没咬到舌头。”

“ [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd][aɪm][dʒiː] - [dʒiː] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][ef] - [ef] - [faɪnd] [aʊt] !

“	A	-	A	-	And	I'm	g	-	g	-	going	to	f	-	f	-	find	out	!
〃	一个	-	一个	-	和	我是	克	-	克	-	去	到	f	-	f	-	寻找	出去	!

“AA-我-我要-去弄清楚！”

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ'd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .

"	This	declaration	was	what	I'd	been	waiting	for	.
"	这	宣言	曾是	什么	ID	到过	等待	为了	.

"我一直期待着这样的声明。"

[aɪ] [stept] ['oʊvər] [wer] [ˌəubə'daiə][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] .

I	stepped	over	where	Obadiah	could	see	me	.
我	步	超过	在哪里	俄巴底亚	可以	看	我	.

我走到俄巴底亚能看到我的地方。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] , [tu:] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	guess	they	thought	you	were	one	of	the	Sophomores	,	too	,	"	I	said	,
"	我	猜测	他们	想法	你	是	一	的	这	大二学生	,	也	,	"	我	说	,

"我猜他们也以为你是大二学生呢，"我说。

['pʊtɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['θʌndərboʊlt] .

putting	over	my	thunderbolt	.
推杆	超过	我的	霹雳	.

盖上我的雷电。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['frɛʃiz] [gæsp] .

I	could	hear	the	Freshies	gasp	.
我	可以	听到	这	新生	喘气	.

我能听到新生们倒吸一口凉气。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] ?

But	what	could	they	say	?
但	什么	可以	他们	说	?

但他们又能说什么呢?

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

All	they	could	do	was	to	break	out	with	nervous	perspiration	.
全部	他们	可以	做	曾是	到	休息	出去	和	紧张的	汗	.

他们只能紧张地冒汗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [li:g]

It	was	the	first	time	that	the	president	of	the	Student	Government	League
它	曾是	这	第一的	时间	那	这	总统	的	这	学生	政府	联盟

[hæd; həd]['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [ˌem 'i:] !

had	taken	any	notice	of	dripping	me	!
有	已采取	任何	注意	的	滴落	我	!

这是学生会主席第一次注意到我往我身上滴水!

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wʌt] !

"	Wh	-	wh	-	what	!
"	什么	-	什么	-	什么	!

"什、什、什么!

[di:] - [di:] - [dɪd] [ðeɪ] [ti: 'eɪtʃ] - [ti: 'eɪtʃ] - [θroʊ] [waɪ] - [waɪ] - [ju:; jʊ][ɪn] , [tu:] ? " [hi:; hi] ['stæməd] .

D	-	d	-	did	they	th	-	th	-	throw	y	-	y	-	you	in	,	too	?	"	he	stammered	.
D	-	d	-	做过	他们	th	-	th	-	扔	是	-	是	-	你	在	,	也	?	"	他	结结巴巴	.

"他……他们也把你扔进去了吗？"他结结巴巴地说。

" ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [wel] , [ʌp] - [ʌp] - [ə'pɑ:n][em] - [em] - [maɪ]['dʌblju:] - [wɜ:rd] !

"	W	-	w	-	well	,	up	-	up	-	upon	m	-	m	-	my	w	-	word	!
"	W	-	西	-	出色地	,	向上	-	向上	-	之上	米	-	米	-	我的	西	-	单词	!

"嗯，向上，向上，我的w-word!

[aɪl] [em] - [em] - [meɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [ti: 'eɪtʃ] - [ðem; ðəm][pi:] - [pi:] - [peɪ] [fɔ:r; fər][ti: 'eɪtʃ] - [ti: 'eɪtʃ] - [ðɪs] !

I'll	m	-	m	-	make	th	-	th	-	them	p	-	p	-	pay	for	th	-	th	-	this	!
患病的	米	-	米	-	制作	th	-	th	-	他们	p	-	p	-	支付	为了	th	-	th	-	这	!

我一定要让他们为此付出代价!

〃 [hɪəz] [wer] ['edi] ['sʌmərz] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [er] .
〃 Here's where Eddie Summers came up for air .
〃 这里是 在哪里 埃迪 萨默斯 来了 向上 为了 空气 .

“埃迪·萨默斯就是在这里喘口气的。”

“ [ðə; ði] ['frɛʃiz] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['tʌkər] !
“ The Freshies didn't do it , Mr . Tucker !
〃 这 新生 没有 做 它 , 先生 . 塔克 !

“新生队没干这事，塔克先生！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔf] . . .
It was the Sophs . . .
它 曾是 这 大二学生 . . .

那是大二学生.....

[ðeɪ] . . . .
they . . . .
他们 . . . .

他们....

〃 [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
〃 he started to explain .
〃 他 开始 到 解释 .

他开始解释。

“ [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] [siː] - [siː] - [kɑːnt] [tiː] - [tiː] - [tel] [ˌem 'iː] [tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ðæt] !
“ Y - y - you c - c - can't t - t - tell me th - th - that !
〃 是 - 是 - 你 c - c - 不能 t - t - 告诉 我 th - th - 那 !

“你.....你不能告诉我这个！

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
I know a - a - all about it !
我 知道 一个 - 一个 - 全部 关于 它 !

我对此了如指掌！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] . . . [aɪ] - [aɪm] [piː] - [piː] - ['prɪti] [en] - [en] - [nɪr] ['froʊz(ə)n] [tiː] - [tuː; tə] [diː] - [diː] - [deθ]
And besides . . . I - I'm p - p - pretty n - n - near frozen t - to d - d - death
和 除了 . . . 我 - 我是 p - p - 漂亮的 n - n - 靠近 冷冻 t - 到 d - d - 死亡
.
:
.

而且.....我.....我快要冻死了。

[aɪ] - [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] [ef] - [ef] - ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [em] - [em] - ['mɔːrnɪŋ] .
I - I'll attend to y - y - you f - f - fellows in the m - m - morning .
我 - 患病的 出席 到 是 - 是 - 你 f - f - 伙伴们 在 这 米 - 米 - 早晨 .

我、我明天早上会接待你们这些朋友。

[tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [es] - [es] - ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [tiː] - [tiː] - [tuː; tə] [tiː]
Th - th - there'll be a s - s - special meeting of the League t - t - to t
钍 - th - 将会 是 一个 s - s - 特别的 会议 的 这 联盟 t - t - 到 t
- [tiː] - [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['keɪsɪz] .
- t - take up your cases .
- t - 拿 向上 你的 案例 .

联盟将召开一次特别会议来处理你们的案件。

[ɑːr] - [ɑːr] - [rælf; reɪf] , [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['hædnt] [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] [biː] - [biː] - ['betər] [siː] - [siː] - [kʌm] ['oʊvər] [tiː] -
R - R - Ralph , h - h - hadn't y - y - you b - b - better c - c - come over t -
拉 - 拉 - 拉尔夫 , h - h - 之前没有 是 - 是 - 你 b - b - 更好的 c - c - 来 超过 t -
[tiː] - [tuː; tə] [maɪ] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊs] [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [waɪl] [aɪ] [dʒiː] - [dʒiː] - [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ?
t - to my h - h - house wh - wh - while I g - g - get a doctor ?
t - 到 我的 h - h - 房子 什么 - 什么 - 尽管 我 克 - 克 - 得到 一个 医生 ?

RR-拉尔夫，你最好过来我家，等我去看医生?

" - [tiːθ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['klætɝɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l]
" **Obadiah's teeth were making a sound like a freight train clattering over a cattle**
" - 牙齿 是 制作 一个 声音 喜欢 一个 货运 火车 咔嗒咔嗒 超过 一个 牛
[gɑːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ] .
guard at a railroad crossing .
警卫 在 一个 铁路 过境 .

"奥巴迪亚的牙齿发出像货运列车撞过铁路道口牲畜栅栏一样的嘎吱声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
He was getting worse right along .
他 曾是 获得 更糟 正确的 沿着 .

他的病情一直在恶化。

['edi] [dɪd] [hæv; həv] ['prez(ə)ns] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
Eddie did have presence enough of mind to offer to help him home .
埃迪 做过 有 在场 足够的 的 头脑 到 提供 到 帮助 他 家 .

埃迪临危不乱，主动提出送他回家。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [help] [em] - [em] - [ˌem 'iː] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hoʊm] ?
" **H - h - help m - m - me h - h - home ?**
" H - h - 帮助 米 - 米 - 我 h - h - 家 ?

"救我回家？"

" [ˌəubə'daiə] ['glaʊəd] , " [es] - [es] - [sʌtʃ] [ɪmp] - [piː] - [piː] - [pɜːrt] - [tiː] - - !
" **Obadiah glowered , " S - s - such imp - p - p - pert - t - tinence !**
" 俄巴底亚 怒目而视 , " S - s - 这样的 重要 - p - p - 活泼 - t - - !

俄巴底亚怒目而视，"如此无礼的专横跋扈！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'duːd] ['frɛʃiz] .
" **He shook a shaky fist at the leader of the subdued Freshies .**
" 他 摇晃 一个 摇晃 拳头 在 这 领导者 的 这 低沉的 新生 .

他向情绪低落的大一新生领袖挥舞着颤抖的拳头。

" [dʒiː] - [dʒiː] - [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [biː] - [biː] - [bɪ'fɔːr] [aɪ] [el] - [el] - [luːz] [em] - [em] - [maɪ] [tiː] - [tiː] -
" **G - g - get along with you , b - b - before I l - l - lose m - m - my t - t -**
" G - 克 - 得到 沿着 和 你 , b - b - 前 我 我 - 我 - 失去 米 - 米 - 我的 t - t -
['tempər] !
temper !
脾气 !

"跟你好好相处，不然我就要发脾气了！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bækt] [ɔːf] ,
" **The boys backed off ,**
" 这 男孩们 支持的 离开 ,

男孩们退后了，

[kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [laɪk] . . . [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːpər]
kind of bewildered like . . . as if they didn't know just what would be the proper
种类 的 困惑 喜欢 . . . 作为 如果 他们 没有 知道 只是 什么 会 是 这 恰当的
['keɪpər] ,
caper ,
跳跃 ,

他们似乎有点不知所措……好像不知道该如何才能策划一场合适的行动。

— [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['skætərd]
— but when they got a little ways off they broke into a run and scattered
— 但 什么时候 他们 得到 一个 小的 方式 离开 他们 打破 进入 一个 跑步 和 疏散
['maɪti] [kwɪk] .
mighty quick .
强大的 快的 .

——但当他们跑出一段距离后，就拔腿就跑，迅速散开了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz]

I	picked	up	Obadiah's	glasses	and	he	stood	for	a	minute	with	his	knees
我	挑选	向上	-	眼镜	和	他	站立	为了	一个	分钟	和	他的	膝盖

['liːnɪŋ] [tə'geðər] ,

leaning	together	,
倾斜	一起	,

我捡起奥巴迪亚的眼镜，他双膝并拢站了一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] . . . [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt]

trying	to	put	them	on	.	.	.	but	his	hands	shook	so	hard	that	he	couldn't
尝试	到	放	他们	在	.	.	.	但	他的	双手	摇晃	所以	难的	那	他	不能

['loʊkeɪt][hɪz; ɪz][noʊz] .

locate	his	nose	.
定位	他的	鼻子	.

他试着戴上它们……但他的手抖得厉害，以至于找不到自己的鼻子。

[hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [tɔːrd] [hoʊm] . . . ['pɪrɪŋ]

He	finally	gave	up	trying	and	took	a	couple	of	steps	toward	home	.	.	.	peering
他	最后	给予	向上	尝试	和	采取	一个	夫妻	的	步骤	朝向	家	.	.	.	窥视

[ə'raʊnd] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lɪlɚd] [wʊd] [pæs] [baɪ]

around	like	he	was	afraid	some	distinguished	citizen	of	Lillard	would	pass	by
大约	喜欢	他	曾是	害怕的	一些	杰出的	公民	的	利拉德	会	经过	经过

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [steɪt] .

and	see	him	in	his	undisguised	state	.
和	看	他	在	他的	不加掩饰的	状态	.

他最终放弃了尝试，朝家走了几步……四处张望，好像害怕利拉德的某个显赫市民会路过，看到他毫无伪装的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

But	the	coast	was	clear	.
但	这	海岸	曾是	清除	.

但周围没有危险。

[ˌəubə'daiə] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] [wen] [aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Obadiah	didn't	object	when	I	took	hold	of	his	arm	.
俄巴底亚	没有	目的	什么时候	我	采取	抓住	的	他的	手臂	.

当我抓住俄巴底亚的胳膊时，他并没有反对。

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ['saʊndɪd] ['krɪŋkli] [ænd; ənd] ['krækli] [laɪk] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] . . . [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ]

Our	clothes	sounded	crinkly	and	crackly	like	as	we	walked	.	.	.	but	somehow
我们的	衣服	听起来	皱巴巴的	和	噼啪作响	喜欢	作为	我们	步行	.	.	.	但	不知何故

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt]['wɔːrmər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

I	was	a	lot	warmer	than	I	had	been	.
我	曾是	一个	很多	更温暖	比	我	有	到过	.

我们走路时，衣服发出沙沙的摩擦声……但不知何故，我感觉比之前暖和多了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['fʌni]

And	I	was	just	getting	to	the	place	where	I	could	begin	to	see	how	funny
和	我	曾是	只是	获得	到	这	地方	在哪里	我	可以	开始	到	看	如何	有趣的

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] .

everything	was	.
一切	曾是	.

我当时才刚刚开始明白，这一切有多么滑稽可笑。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][aɪ] ['kudnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .

When	we	got	to	the	corner	I	couldn't	hold	it	in	any	longer	.
什么时候	我们	得到	到	这	角落	我	不能	抓住	它	在	任何	更长	.

走到拐角处时，我再也忍不住了。

[aɪ] ['bʌstɪd] [raɪt] [aʊt] ['læfɪŋ] .

I	busted	right	out	laughing	.
我	被捕	正确的	出去	笑	.

我忍不住大笑起来。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒts] [ðə; ði][em] - [em] - ['mætər] ? ” [æskt] [ˌəubə'daiə] , [ə'lɑːrmd] .

| | | |

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] ['smoʊkɪŋ]['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʌkər] [bɪ'fɔːr]

and	a	cast	-	off	smoking	jacket	which	had	belonged	to	Mr	.	Tucker	before
和	一个	投掷	-	离开	吸烟	夹克	哪个	有	属于	到	先生	.	塔克	前

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [læst] ['krɪsməs] — [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] [tent] .

he	got	a	new	one	last	Christmas	—	that	hung	around	me	like	a	lean	-	to	tent	.
他	得到	一个	新的	一	最后的	圣诞节	—	那	悬挂	大约	我	喜欢	一个	倾斜	-	到	帐篷	.

还有一件塔克先生去年圣诞节买了新夹克之前穿过的旧吸烟夹克——它像个简易帐篷一样挂在我身上。

['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['kæts]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

Maybe	I	didn't	look	like	the	cat's	moustache	!
或许	我	没有	看	喜欢	这	猫的	胡子	!

也许我看起来不像猫的胡子!

[wel] — [ðə; ði]['dɑːktər] ['faɪnəli] [gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌəubə'daiə][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ]

Well	—	the	doctor	finally	got	there	and	after	examining	Obadiah	he	advised	a
出色地	—	这	医生	最后	得到	那里	和	后	检查	俄巴底亚	他	建议	一个

[brɪsk] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt] [drɪŋks] [ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] ['bɔtlz] . . . [bʌt; bət] [sed]

brisk	rubbing	and	plenty	of	hot	drinks	and	hot	water	bottles	.	.	.	but	said
轻快	擦	和	很多	的	热的	饮料	和	热的	水	瓶子	.	.	.	但	说

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk]

he	didn't	think	there'd	be	any	ill	effects	as	the	victim	had	stood	the	shock
他	没有	思考	那里	是	任何	患病的	效果	作为	这	受害者	有	站立	这	震惊

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

better	than	the	victim	had	expected	.
更好的	比	这	受害者	有	预期的	.

医生终于赶到了，检查了奥巴迪亚之后，建议快速擦干身体，多喝热饮，多用热水袋.....但他说他认为不会有任何不良后果，因为受害者比他预想的更能承受住冲击。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] ['æftər] [pʊr] [rælf; reɪf] .

“	I	wish	you'd	look	after	poor	Ralph	.
”	我	希望	你会	看	后	贫穷的	拉尔夫	.

“我希望你能照顾好可怜的拉尔夫。”

['hiːz] [prɔpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [aʊt][ðer; ðər] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ˌəubə'daiə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

He's	propped	up	in	the	chair	out	there	,	”	I	heard	Obadiah	say	in	a	disappointed
他是	支撑	向上	在	这	椅子	出去	那里	,	”	我	听到	俄巴底亚	说	在	一个	失望的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“他靠在外面那边的椅子上，”我听到奥巴迪亚失望地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	I	think	he's	even	worse	off	than	I	am	!
”	我	思考	他是	甚至	更糟	离开	比	我	是	!

“我觉得他比我处境还要糟糕！”

” [ðə; ði][dɑːk] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wʌns] ['oʊvər] .

”	The	doc	came	out	and	gave	me	the	once	over	.
”	这	文档	来了	出去	和	给予	我	这	一次	超过	.

医生出来给我做了个全面检查。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	as	though	he	couldn't	believe	his	eyes	.
他	看起来	作为	尽管	他	不能	相信	他的	眼睛	.

他看起来好像不敢相信自己的眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][legz] [stʌk] [aʊt]['oʊvər] [ə'nʌðər] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

I	was	sitting	with	my	legs	stuck	out	over	another	chair	so	that	the	ends	of
我	曾是	坐着	和	我的	腿	卡住	出去	超过	其他	椅子	所以	那	这	结束	的

[ðə; ði] ['traʊzərz] [hʌŋ] ['empti] [laɪk][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [fiːt] .

the	trousers	hung	empty	like	I	didn't	have	any	feet	.
这	裤子	悬挂	空的	喜欢	我	没有	有	任何	脚	.

我坐在椅子上，双腿伸到另一把椅子上，裤脚空荡荡地垂着，就像我没有脚一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɑːrmz] ['iːðər] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊt] [hʌŋ] [laɪk] [ðeɪ]

I	didn't	have	any	arms	either	.	.	.	and	the	sleeves	to	the	coat	hung	like	they
我	没有	有	任何	武器	任何一个	.	.	.	和	这	袖子	到	这	外套	悬挂	喜欢	他们

[duː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæŋər] .

do	from	a	hanger	.
做	从	一个	衣架	.

我也没有胳膊……外套的袖子就像挂在衣架上一样耷拉着。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [koʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərwer] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ə'raʊnd] [maɪ]

Then	there	was	nothing	under	my	coat	but	the	underwear	which	fitted	around	my
然后	那里	曾是	没有什么	在下面	我的	外套	但	这	内衣	哪个	适配	大约	我的

[nek] [æz; əz] [luːs] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['kɑːlər] .

neck	as	loose	as	a	horse	collar	.
脖子	作为	松动的	作为	一个	马	衣领	.

当时我的外套里面什么都没有，只有一条内裤，松松垮垮地围在我的脖子上，就像马的项圈一样。

“ [aɪm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

“	I'm	suffering	from	a	complication	of	clothes	,
“	我是	痛苦	从	一个	并发症	的	衣服	,

“我遇到了穿衣方面的难题，

” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['læfɪŋ]

”	I	whispered	to	the	doc	.	.	.	and	then	there	was	two	of	us	laughing
”	我	低声说道	到	这	文档	.	.	.	和	然后	那里	曾是	二	的	我们	笑

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

instead	of	one	.
反而	的	一	.

我悄悄地跟医生说……然后笑声变成了我们两个人，而不是一个人。

[ˌəubə'daiə][sent][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .

Obadiah	sent	his	mother	in	to	see	what	was	up	.
俄巴底亚	发送	他的	母亲	在	到	看	什么	曾是	向上	.

俄巴底亚派他母亲去看看发生了什么事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ][foʊks] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] .

And	at	the	same	time	my	folks	arrived	with	some	of	my	own	clothes	.
和	在	这	相同的	时间	我的	各位	到达的	和	一些	的	我的	自己的	衣服	.

与此同时，我的父母带着我的一些衣服到了。

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][dɑːk] , ['æftər][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['sekənd] [wɪnd] .

“	The	boy's	all	right	,	”	said	the	doc	,	after	he	got	his	second	wind	.
“	这	男孩们	全部	正确的	,	”	说	这	文档	,	后	他	得到	他的	第二	风	.

“这孩子没事了，”医生恢复了些力气后说道。

“ [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læf] . . . [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	All	he	needed	was	a	good	laugh	.	.	.	and	I've	just	finished	giving	it	to
“	全部	他	需要	曾是	一个	好的	笑	.	.	.	和	我已经	只是	完成的	给予	它	到

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“他需要的只是开怀大笑……而我刚刚就让他笑了！”

〞 [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

〞	He	winked	at	me	as	he	went	out	the	door	.
〃	他	眨眼	在	我	作为	他	去	出去	这	门	.

他出门时还朝我眨了眨眼。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [tɪl] [skuːl] [kəˈmenst] [nekst] [deɪ]

I	didn't	get	a	chance	to	see	the	other	fellows	till	school	commenced	next	day
我	没有	得到	一个	机会	到	看	这	其他	伙伴们	直到	学校	开始	下一个	天

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

and	then	it	was	too	late	to	explain	what	had	happened	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	到	解释	什么	有	发生	.

直到第二天上课，我才有机会见到其他同学，那时已经太晚了，无法解释发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdaɪrfəl] [ɪkˈspektənsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɔf] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	an	air	of	direful	expectancy	among	the	Sophs	.	.	.	and	the
那里	曾是	一个	空气	的	雒	预期	之中	这	大二学生	.	.	.	和	这

[ˈfrɛʃiz] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .

Freshies	moved	about	in	fear	and	trembling	.
新生	已搬	关于	在	害怕	和	发抖	.

大二学生中弥漫着一种令人不安的期待感……而大一新生则战战兢兢地四处走动。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] !

Sure	enough	!
当然	足够的	!

果然!

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtʃæp(ə)l][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

The	bell	rang	for	a	special	session	of	chapel	the	very	first	thing	.
这	钟	响铃	为了	一个	特别的	会议	的	教堂	这	非常	第一的	事物	.

清晨，教堂的钟声响起，宣布要举行特别的礼拜仪式。

[wiː; wi] [ˈʃʌfəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːm] . . .

We	shuffled	into	the	assembly	room	.	.	.
我们	洗牌	进入	这	集会	房间	.	.	.

我们鱼贯走进会议室……

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

most	of	the	school	wondering	what	it	was	all	about	.
最多	的	这	学校	好奇	什么	它	曾是	全部	关于	.

学校里大部分人都想知道这到底是怎么回事。

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɔːjər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈklæsɪz]

Principal	Sawyer	was	on	the	platform	with	the	president	of	the	United	Classes
主要的	索耶	曾是	在	这	平台	和	这	总统	的	这	团结的	课程

[ʌv; əv] [ˈlɪlɜːd] .

of	Lillard	.
的	利拉德	.

索耶校长与利拉德联合班级的主席一起站在台上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bæt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər]

It	was	evident	right	off	the	bat	that	the	meeting	had	not	been	called	for
它	曾是	明显	正确的	离开	这	蝙蝠	那	这	会议	有	不是	到过	称为	为了

[ˌentərˈteɪnmənt] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

entertainment	purposes	.
娱乐	目的	.

很明显，这次会议并非为了娱乐目的而召开。

“ ['evriwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɑːfəmɔːr] [bɔɪz] [ɪz][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l]

“	Everyone	but	the	Freshman	and	Sophomore	boys	is	excused	from	this	chapel
”	每个人	但	这	大一新生	和	大二学生	男孩们	是	已原谅	从	这	教堂

[tuː; tə] [ə'tend] ['regjələr] ['klæsɪz] ,

to	attend	regular	classes	,
到	出席	常规的	课程	,

除了大一和大二的男生外，其他所有学生都可以免于参加教堂礼拜，去上正常的课程。

” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

”	said	the	principal	.
”	说	这	主要的	.

校长说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ruːm]

There	was	a	murmur	of	curiosity	and	a	lot	of	confusion	as	the	room
那里	曾是	一个	低语	的	好奇心	和	一个	很多	的	困惑	作为	这	房间

[wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] ,

was	cleared	and	the	fellows	who	were	left	,
曾是	已清除	和	这	伙伴们	WHO	是	左边	,

房间里的人被清空后，剩下的几个人发出了一阵好奇的低语和许多困惑。

['gæðərd] [ɪn] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .

gathered	in	two	bunches	up	toward	the	front	.
聚集	在	二	成捆	向上	朝向	这	正面	.

聚集成两束，向上聚集到前面。

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [soʊ] [ðæt] ['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

When	things	had	quieted	down	so	that	every	fellow	was	having	a	good	time
什么时候	事物	有	安静	向下	所以	那	每一个	同伴	曾是	拥有	一个	好的	时间

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [skɪp] [biːts] ,

listening	to	his	heart	skip	beats	,
聆听	到	他的	心	跳过	节拍	,

当一切平静下来，每个人都兴致勃勃地聆听着自己怦怦的心跳声时，

[ˌəubə'daiə][gɑːt][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːjər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

Obadiah	got	up	at	a	nod	from	Principal	Sawyer	and	walked	to	the	edge
俄巴底亚	得到	向上	在	一个	点头	从	主要的	索耶	和	步行	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

of	the	platform	,
的	这	平台	,

奥巴迪亚在索耶校长的点头示意下起身，走到站台边缘。

['glerɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

glaring	down	at	us	.
刺眼	向下	在	我们	.

居高临下地瞪着我们。

['ɑːnɪst] — [aɪ] [felt] [laɪk] ['snɪkərɪŋ] [ə'gen] !

Honest	—	I	felt	like	snickering	again	!
诚实的	—	我	毛毡	喜欢	窃笑	再次	!

说实话——我又想偷笑了！

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stænd] - [ʌp] [her] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['hiːd] [ʃrʌŋk]

All	the	kink	was	out	of	his	stand	-	up	hair	and	he	looked	like	he'd	shrunk
全部	这	纠结	曾是	出去	的	他的	站立	-	向上	头发	和	他	看起来	喜欢	他会	缩小

[tuː] [gʊd] [ɪntʃɪz] .

two	good	inches	.
二	好的	英寸	.

他那蓬乱的头发完全舒展开了，看起来好像矮了两英寸。

[hiː; hi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈlɪli] . . . [bʌt; bət][mæd] ?

He	reminded	me	of	a	drooping	water	lily	. . .	but	mad	?
他	提醒	我	的	一个	下垂	水	百合	. . .	但	疯狂的	?

他让我想起一朵耷拉着头的睡莲……但他疯了吗?

[seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Say	,	he	was	the	living	embodiment	of	all	the	righteous	indignation	in	the	world
说	,	他	曾是	这	活的	实施例	的	全部	这	正义	愤慨	在	这	世界

!

!
!

说真的，他简直就是世间所有正义之怒的化身!

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [ˈgʌvərnmənt] [liːg] [ə; eɪ] [ˈveri]

“	There	has	come	to	the	attention	of	the	Student	Government	League	a	very
“	那里	有	来	到	这	注意力	的	这	学生	政府	联盟	一个	非常

[greɪv] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈheɪzɪŋ] ,

grave	case	of	hazing	,
严重	案件	的	欺凌	,

“学生会注意到一起非常严重的欺凌事件，

” [ˌəubəˈdaiə] [ˈstɑːrtɪd] .

”	Obadiah	started	.
”	俄巴底亚	开始	.

俄巴底亚开口道。

“ [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt]) [mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]

“	A	case	which	,	I	regret	to	say	(	which	he	didn't	)	must	be	dealt	with
“	一个	案件	哪个	,	我	后悔	到	说	(	哪个	他	没有	)	必须	是	已处理	和

[sɪˈvɪrli] .

severely	.
严重	.

“很遗憾，我必须说（但他没有说），这起案件必须受到严厉处理。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [ðə; ði] [ˈdʌkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːfəmɔːr] [ɪn][ðə; ði] . . . [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] [trɔːf] . . . !

It	concerns	the	ducking	of	a	Sophomore	in	the	. . .	in	the	watering	trough	. . .	!
它	担忧	这	躲避	的	一个	大二学生	在	这	. . .	在	这	浇水	槽	. . .	!

故事讲述的是一个大二学生掉进……水槽里……!

” [ðə; ði] [sɔf] [glɑːnst] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [dʌmˈfaʊndɪd] [sərˈpraɪz] .

”	The	Sophs	glanced	in	my	direction	in	dumbfounded	surprise	.
”	这	大二学生	瞥了一眼	在	我的	方向	在	目瞪口呆	惊喜	.

“大二学生们目瞪口呆地朝我这边看了一眼。”

[ðə; ði] [ˈfrɛʃiz] [lʊkt] [glʌm] .

The	Freshies	looked	glum	.
这	新生	看起来	沮丧	.

新生们看起来很沮丧。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][wɔːrm] [ˈweðər] , ” [ˌəubəˈdaiə] [kənˈtɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][ɪn]

“	Such	an	offense	is	bad	enough	in	warm	weather	,	”	Obadiah	continued	,	“	but	in
“	这样的	一个	罪行	是	坏的	足够的	在	温暖的	天气	,	”	俄巴底亚	持续	,	“	但	在

[mɪd] - [ˈwɪntər] ,

mid	-	winter	,
中	-	冬天	,

“这种冒犯在温暖的天气里已经够糟糕了，”奥巴迪亚继续说道，“但在隆冬时节，

([hiː; hi] [ˈʃʌdəd]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈkrɪmɪn(ə)l] !

(	he	shuddered	)	it	is	absolutely	and	positively	criminal	!
(	他	颤抖	)	它	是	绝对地	和	积极地	刑事	!

（他打了个寒颤）这绝对是犯罪行为!

〞 [aɪ] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] 〝 [eɪ'men,ɑ:'men] ! 〞 [tu:; tə] [ðæt] .

〞	I	felt	like	saying	〝	Amen	!	〞	to	that	.
〞	我	毛毡	喜欢	说	〝	阿门	!	〞	到	那	.

我当时真想说"阿门！〞

[,əubə'daiə] [stɑ:pt] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tæp] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃest] [laɪk] [hi:; hi]

Obadiah	stopped	to	clear	his	throat	and	to	tap	himself	on	the	chest	like	he
俄巴底亚	停止	到	清除	他的	喉	和	到	轻敲	他自己	在	这	胸部	喜欢	他

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [koʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

was	afraid	he	was	going	to	get	a	cold	on	his	lungs	.
曾是	害怕的	他	曾是	去	到	得到	一个	寒冷的	在	他的	肺	.

奥巴迪亚停下来清了清嗓子，然后拍了拍自己的胸口，好像害怕自己会感冒似的。

〝 [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] ,

〝	As	you	all	know	,
〞	作为	你	全部	知道	,

"正如你们所知，

[ðə; ði] [li:g] [hæz; həz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['paʊər] [tu:; tə] [ækt] [ɑ:n] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪlf(ə)l]

the	League	has	the	first	power	to	act	on	matters	relating	to	the	willful
这	联盟	有	这	第一的	力量	到	行为	在	事情	相关	到	这	任性的

[ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

misconduct	of	students	,
不当行为	的	学生	,

学生联盟拥有对学生故意不当行为事项的首要处理权。

〞 [sed] [,əubə'daiə] , [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] ['meməraɪzd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

〞	said	Obadiah	,	as	if	he'd	memorized	what	he	was	going	to	say	.
〞	说	俄巴底亚	,	作为	如果	他会	记忆	什么	他	曾是	去	到	说	.

俄巴底亚说道，仿佛他已经记住了自己要说的话。

〝 [æt; ət] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kə'mɪti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

〝	At	a	meeting	of	the	Emergency	Committee	this	morning	it	was	decided	that
〞	在	一个	会议	的	这	紧急情况	委员会	这	早晨	它	曾是	决定	那

,

,

,

"今天上午召开的紧急委员会会议上决定，

[ɪf] [strɪkt] ['meʒərz] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɜ:rðər] . . .

if	strict	measures	are	necessary	to	prevent	further	.	.	.
如果	严格的	措施	是	必要的	到	防止	更远	.	.	.

如果需要采取严格措施来防止进一步……

[ɜ:r; ər] . . . ['fɜ:rðər] ['vaɪələns] . . .

er	.	.	.	further	violence	.	.	.
呃	.	.	.	更远	暴力	.	.	.

呃……进一步的暴力……

[ðə; ði] [li:g] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] !

the	League	is	prepared	to	take	them	!
这	联盟	是	准备	到	拿	他们	!

联盟已做好迎战的准备！

〞 - [her] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [end] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rkjʊˌpaɪnz] [kwɪlz] .

〞	Obadiah's	hair	began	to	stand	on	end	like	a	porcupine's	quills	.
〞	-	头发	开始	到	站立	在	结尾	喜欢	一个	豪猪的	羽毛	.

"俄巴底亚的头发像豪猪的刺一样竖了起来。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] .

I	could	tell	he	was	getting	ready	to	shoot	a	broadside	.
我	可以	告诉	他	曾是	获得	准备好	到	射击	一个	舷侧	.

我看得出来他准备进行舷炮射击。

[soʊ][kʊd; kəd] ['evriwʌn] .

So	could	everyone	.
所以	可以	每个人	.

所以每个人都可以。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] .

But	no	one	could	tell	where	he	was	going	to	hit	.
但	不	一	可以	告诉	在哪里	他	曾是	去	到	打	.

但谁也说不准他会击中哪里。

“ [ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['briːdər] .

“	The	Freshman	class	this	year	has	been	a	trouble	breeder	.
”	这	大一新生	班级	这	年	有	到过	一个	麻烦	育种者	.

“今年的新生班级简直就是麻烦制造者。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['freʃmən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [əd'mits] [ðæt] . . . .

Even	the	Freshman	representative	admits	that	.	.	.	.
甚至	这	大一新生	代表	承认	那	.	.	.	.

就连大一新生代表也承认……

” [taɪm] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [sɔf] [ɔːl] [hiːvd] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] !

”	Time	out	while	the	Sophs	all	heaved	a	big	sigh	of	relief	!
”	时间	出去	尽管	这	大二学生	全部	喘息	一个	大的	叹	的	宽慰	!

“暂停一下，大二学生们都长舒了一口气！”

“ . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [æk'tɪvəti][hæz; həz] ['lɑːrdʒli] [bɪn] [duː] [tuː; tə]

“	.	.	.	and	it	is	my	understanding	that	this	activity	has	largely	been	due	to
”	.	.	.	和	它	是	我的	理解	那	这	活动	有	很大程度上	到过	到期的	到

[wʌn] ['membər] [huː] ,

one	member	who	,
一	成员	WHO	,

“……据我了解，这项活动主要归因于一名成员，该成员……”

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['prɑːmɪnənt][ɪn][læst] ['naɪts] ['duːɪŋz] . . . !

I	have	reason	to	know	,	was	especially	prominent	in	last	night's	doings	.	.	.	!
我	有	原因	到	知道	,	曾是	尤其	著名的	在	最后的	夜晚	行为	.	.	.	!

我有理由相信，他在昨晚的事件中扮演了尤为重要的角色……!

” [ɔːl] [aɪz] [went] [tuː; tə] ['edi] [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

”	All	eyes	went	to	Eddie	who	sat	looking	like	there	was	sickness	in	the	family
”	全部	眼睛	去	到	埃迪	WHO	卫星	寻找	喜欢	那里	曾是	疾病	在	这	家庭

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	it	.
和	他	曾是	它	.

“所有人的目光都转向了埃迪，他坐在那里，一副家里有人生病的样子，而他就是那个生病的人。”

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][smaɪl] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] .

I	just	had	to	smile	when	I	thought	of	the	turn	things	had	taken	.
我	只是	有	到	微笑	什么时候	我	想法	的	这	转动	事物	有	已采取	.

想到事情的发展轨迹，我不禁莞尔一笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] .

But	the	smile	came	off	the	very	next	minute	.
但	这	微笑	来了	离开	这	非常	下一个	分钟	.

但笑容在下一秒就消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ,

“	It	therefore	pains	me	to	report	that	,
”	它	所以	疼痛	我	到	报告	那	,

因此，我很遗憾地报告如下：

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pæst] [ə'fensiz] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər]
in consideration of past offenses and because of his continued disregard for
在 考虑 的 过去的 犯罪 和 因为 的 他的 持续 漠视 为了
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] ,
regulations or authority ,
法规 或者 权威 ,

鉴于其过去的违法行为以及他一再无视规章制度或权威，

[ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [li:g] [rɪ'spektfəli] [ˌrekə'mendz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ænd; ənd]
the Student Government League respectfully recommends to the faculty and
这 学生 政府 联盟 尊敬 建议 到 这 学院 和
['prɪnsəp(ə)l] ['sɔ:jər] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərd] ['sʌmərz] [bi:; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] ['lɪlɚd] [haɪ] [sku:l] !
Principal Sawyer that Mr . Edward Summers be expelled from Lillard High School !
主要的 索耶 那 先生 . 爱德华 萨默斯 是 被驱逐 从 利拉德 高的 学校 !

学生自治联盟谨向学校教职员工和索耶校长建议，将爱德华·萨默斯先生从利拉德高中开除！

" [ˌəubə'daiə] [leɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]
" Obadiah laid a long hand against his long face and waited to observe the
" 俄巴底亚 铺设 一个 长的 手 反对 他的 长的 脸 和 等待 到 观察 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] .
effect of this recommendation upon those present in the assembly room .
影响 的 这 推荐 之上 那些 展示 在 这 集会 房间 .

俄巴底亚用长手抚摸着自己宽阔的脸庞，等待观察这一建议对在场众人的影响。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [stʌnd] [ɔ:l] [raɪt] .
We were stunned all right .
我们 是 目瞪口呆 全部 正确的 .

我们当时确实惊呆了。

[aɪ] ['ri:əli] ['hædnt] [θɔ:t] [ˌəubə'daiə] [wʊd] [goʊ] [ðæt] [fɑ:r] .
I really hadn't thought Obadiah would go that far .
我 真的 之前没有 想法 俄巴底亚 会 去 那 远的 .

我真没想到俄巴底亚会做到这种地步。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['edi] [get] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .
I didn't want to see Eddie get put out of school .
我 没有 想 到 看 埃迪 得到 放 出去 的 学校 .

我不想看到埃迪被学校开除。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ˌəubə'daiə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
It was easy for anyone to tell that Obadiah was trying to get around a
它 曾是 简单的 为了 任何人 到 告诉 那 俄巴底亚 曾是 尝试 到 得到 大约 一个
[bæd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['edi] .
bad situation by making an example of Eddie .
坏的 情况 经过 制作 一个 例子 的 埃迪 .

任何人都能轻易看出，奥巴迪亚是想通过拿埃迪开刀来摆脱困境。

[bʌt; bət] [wʌt] ['wɜ:rid] [ˌem 'i:] [moʊst] [wʌz; wəz] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɔ:jər] [lʊkt] [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
But what worried me most was that Principal Sawyer looked like he was
但 什么 担心 我 最多 曾是 那 主要的 索耶 看起来 喜欢 他 曾是
['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrekə'mend] !
going to back up the recommend !
去 到 后退 向上 这 推荐 !

但最让我担心的是，索耶校长看起来像是要支持这项建议！

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] [gʊd] [breθs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['edi] [dʒʌmpt]
There wasn't a sound for about two good breaths , when suddenly Eddie jumped
那里 不是 一个 声音 为了 关于 二 好的 呼吸 , 什么时候 突然 埃迪 跳了起来
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

大约过了两秒，周围一片寂静，突然，埃迪猛地跳了起来。

[aɪz] ['gliːmɪŋ] .
eyes **gleaming** **.**
眼睛 闪闪发光 .

双眼闪闪发光。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
“ **Excuse** **me** **,** **sir** **.**
” 原谅 我 , 先生 .

打扰一下，先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔf] [huː] ['dʌkt] [juː; jʊ] !
It **was** **the** **Sophs** **who** **ducked** **you** **!**
它 曾是 这 大二学生 WHO 躲闪 你 !

是高二学生躲着你!

” [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] [wen] [ðə; ði] [er] [ɔːl][æt; ət][wʌns]
” **Have** **you** **ever** **been** **some** **place** **during** **a** **storm** **when** **the** **air** **all** **at** **once**
” 有 你 曾经 到过 一些 地方 期间 一个 风暴 什么时候 这 空气 全部 在 一次
[siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ?
seemed **full** **of** **electricity** **?**
似乎 满的 的 电 ?

“你有没有在暴风雨中到过某个地方，感觉空气中突然充满了电流？”

[wel] , [juːl] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [felt] [ðen] — ['aʊər; ɑːr] [skɪn] ['prɪkəld] !
Well **,** **you'll** **know** **how** **we** **felt** **then** **—** **our** **skin** **prickled** **!**
出色地 , 你会 知道 如何 我们 毛毡 然后 — 我们的 皮肤 刺痛 !

嗯，你肯定能体会我们当时的感受——浑身发麻!

[ˌaubə'daiə] [geɪv] ['edi] [ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʊd]
Obadiah **gave** **Eddie** **a** **look** **like** **he** **didn't** **have** **any** **use** **for** **a** **fellow** **who** **would**
俄巴底亚 给予 埃迪 一个 看 喜欢 他 没有 有 任何 使用 为了 一个 同伴 WHO 会
[traɪ][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] .
try **to** **shift** **the** **blame** **.**
尝试 到 转移 这 责备 .

奥巴迪亚看了埃迪一眼，那眼神仿佛在说，他根本不屑与这种试图推卸责任的人有任何瓜葛。

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Prove** **it** **!**
” 证明 它 !

“拿出证据来！”

” [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] .
” **he** **challenged** **.**
” 他 挑战 .

他反驳道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] ['edi] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
“ **I** **can't** **,** **”** **said** **Eddie** **,** **and** **sat** **down** **again** **.**
” 我 不能 , ” 说 埃迪 , 和 卫星 向下 再次 .

“我做不到，”埃迪说着，又坐了下来。

[ˌaubə'daiə] [smaɪld] ['soʊbərli] .
Obadiah **smiled** **soberly** **.**
俄巴底亚 微笑 清醒地 .

俄巴底亚严肃地笑了笑。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [smaɪl] ['soʊbərli] .
You'd **have** **to** **see** **him** **do** **it** **to** **appreciate** **how** **anyone** **could** **smile** **soberly** **.**
你会 有 到 看 他 做 它 到 欣赏 如何 任何人 可以 微笑 清醒地 .

你得亲眼看看他怎么做，才能体会到一个人怎么能面带严肃的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['edi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spuːf] [hɪm; ɪm] .

He	was	sure	Eddie	had	been	trying	to	spoof	him	.
他	曾是	当然	埃迪	有	到过	尝试	到	欺骗	他	.

他确信埃迪一直在戏弄他。

[aɪ] ['kudnt] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmpəs] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	couldn't	stay	out	of	the	rumpus	any	longer	.
我	不能	停留	出去	的	这	喧闹	任何	更长	.

我再也无法置身事外，加入这场喧闹之中了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [klæs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] .

It	had	gotten	beyond	a	class	proposition	now	.
它	有	获得	超过	一个	班级	主张	现在	.

这已经超越了阶级问题本身。

[soʊ] [ʌp] [aɪ] ['boʊltɪd] .

So	up	I	bolted	.
所以	向上	我	螺栓连接	.

于是我拔腿就跑。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

“	If	he	can't	prove	it	.	.	.
“	如果	他	不能	证明	它	.	.	.

“如果他无法证明这一点……”

[aɪ] [kæn; kən] !

I	can	!
我	能	!

我可以！

” [aɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

”	I	said	,	in	a	loud	voice	.
”	我	说	,	在	一个	大声	嗓音	.

我大声说道。

['sʌfərɪŋ] ['faɪərwɜːrks] , [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] !

Suffering	fireworks	,	what	a	commotion	!
痛苦	烟花	,	什么	一个	骚动	!

燃放烟花，真是太吵闹了！

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːts] .

The	fellows	almost	fell	out	of	their	seats	.
这	伙伴们	几乎	跌倒	出去	的	他们的	座位	.

他们差点从座位上摔下来。

[ˌaubə'daiə] [geɪpt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [maʊθ] ['oʊpən] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tiːθ] .

Obadiah	gaped	at	me	,	mouth	open	clear	to	his	wisdom	teeth	.
俄巴底亚	张开的	在	我	,	嘴	打开	清除	到	他的	智慧	牙齿	.

奥巴迪亚目瞪口呆地看着我，嘴巴张得老大，露出了智齿。

['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːjər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm]

Principal	Sawyer	jumped	to	his	feet	and	came	to	the	front	of	the	platform
主要的	索耶	跳了起来	到	他的	脚	和	来了	到	这	正面	的	这	平台

.

:
.

索耶校长猛地站起身，走到讲台前面。

[piːt] [diːn] , ['sɪtɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [jæŋkt] [maɪ] [koʊt] [teɪlz] [ɔːf] .

Pete	Dean	,	sitting	right	behind	me	,	just	about	yanked	my	coat	tails	off	.
皮特	院长	,	坐着	正确的	在后面	我	,	只是	关于	猛拉	我的	外套	尾巴	离开	.

坐在我身后的皮特·迪恩差点把我的外套下摆扯下来。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [pʊr] [fɪʃ] !
“ Shut up , you poor fish !
” 关闭 向上 , 你 贫穷的 鱼 !

“闭嘴，你这条可怜的鱼！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wɑːnt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [dʌtʃ] ? ”
“ Want to get us all in dutch ? ”
” 想 到 得到 我们 全部 在 荷兰语 ? ”

“想让我们都说荷兰语吗？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] !
“ I'm going to speak the truth and nothing but the truth !
” 我是 去 到 说话 这 真相 和 没有什么 但 这 真相 !

“我只会说真话，绝无虚言！”

” [aɪ] [sed] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
” I said , determined to make a clean breast of everything .
” 我 说 , 决定 到 制作 一个 干净的 胸部 的 一切 .

“我说，决心把一切都坦白交代清楚。”

[ðə; ði] ['frɛʃiz] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plɔːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔf] [lʊkt] [laɪk]
The Freshies acted as if they were going to applaud but the Sophs looked like
这 新生 行动 作为 如果 他们 是 去 到 鼓掌 但 这 大二学生 看起来 喜欢
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
they were going to use their hands for some other purpose as soon as
他们 是 去 到 使用 他们的 双手 为了 一些 其他 目的 作为 很快 作为
[kən'viːniənt] .
convenient .
方便的 .

大一新生们装作要鼓掌的样子，但大二学生们看起来却像是要尽快把手用于其他用途。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃed] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæpənɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd]
“ If you can shed any light on this unfortunate happening we should be glad
” 如果 你 能 棚 任何 光 在 这 不幸 发生 我们 应该 是 高兴的
[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
to hear from you ,
到 听到 从 你 ,

“如果您能提供有关这起不幸事件的任何信息，我们将非常乐意听取您的意见。”

” [ɪn'vaɪtɪd]['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːjər] .
” invited Principal Sawyer .
” 受邀 主要的 索耶 .

”邀请了索耶校长。

[ˌəubə'daiə] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
Obadiah didn't appear so enthusiastic .
俄巴底亚 没有 出现 所以 热情的 .

俄巴底亚似乎并不那么热情。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃed] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃed] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˌdɪplə'mætɪk] - [laɪk] ,
“ I can shed all the light there is to be shed , ” I replied , diplomatic - like ,
” 我 能 棚 全部 这 光 那里 是 到 是 棚 , ” 我 回复 , 外交 - 喜欢 ,

“我可以把所有能照亮的地方都照亮，”我委婉地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] . . . [ɪf] [aɪ] [pruːv] ['ɛˌdiːz] [nɑːt] ['gɪlti] . . . [wɪl] [juː; jʊ] [ˌriːɪn'steɪt]
“ but I want to know first . . . if I prove Eddie's not guilty . . . will you reinstate
“ 但 我 想 到 知道 第一的 . . . 如果 我 证明 埃迪的 不是 有罪的 . . . 将要 你 恢复
[hɪm; ɪm] ? . . .
him ? . . .
他 ? . . .

“但我首先想知道……如果我证明埃迪无罪……你会让他复职吗？……”

[aɪ] [miːn] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [skuːl] ?
I mean , put him back in school ?
我 意思是 , 放 他 后退 在 学校 ?

我的意思是，让他重返校园?

” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪlɜ·d] [haɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
” The principal of Lillard High looked at the president of the United Classes of
” 这 主要的 的 利拉德 高的 看起来 在 这 总统 的 这 团结的 课程 的
['lɪlɜ·d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
Lillard and the president looked at the principal .
利拉德 和 这 总统 看起来 在 这 主要的 .

“利拉德高中的校长看了看利拉德联合班级的主席，主席也看了看校长。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] “ [jes] . ”
They shook their heads “ yes . ”
他们 摇晃 他们的 头部 “ 是的 . ”

他们点头表示“是”。

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

” [ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] — [haʊ] [wiː; wi] [sɔf] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [dʌk]
” Then I explained the whole business — how we Sophs had planned to duck
” 然后 我 解释 这 所有的 商业 — 如何 我们 大二学生 有 计划 到 鸭子
['edi] ;
Eddie ;
埃迪 ;

然后我解释了整件事——我们这些大二学生是如何计划躲避埃迪的；

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [trɔːf] ;
how I was elected to call at his house and walk him past the trough ;
如何 我 曾是 当选 到 称呼 在 他的 房子 和 走 他 过去的 这 槽 ;

我是如何被选中去他家拜访，并带他走过食槽的；

[haʊ] ['edi] [gɑːt] [waɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ænd; ənd] [tɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['frɛʃiz] [huː] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
how Eddie got wise to our game and tipped off the Freshies who waited in the
如何 埃迪 得到 明智的 到 我们的 游戏 和 倾斜 离开 这 新生 WHO 等待 在 这
['æli] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] ;
alley to waylay us ;
胡同 到 路障 我们 ;

埃迪是如何识破我们的伎俩，并向埋伏在巷子里的新生通风报信，伺机伏击我们的；

[haʊ] [aɪ][ræn]['ɪntuː][ˌaʊbə'daɪə][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
how I ran into Obadiah as I was going down to the trough to tell the
如何 我 跑 进入 俄巴底亚 作为 我 曾是 去 向下 到 这 槽 到 告诉 这
['fɛloʊz] [ðə; ði][plæn] [fel] [θruː] ;
fellows the plan fell through ;
伙伴们 这 计划 跌倒 通过 ;

我下到水槽边去告诉伙计们计划失败时，碰巧遇到了俄巴底亚；

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
how , in the darkness ,
如何 , 在 这 黑暗 ,

如何在黑暗中，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [liːg] [fɔːr; fər] ['edi] [ænd; ənd]
the fellows mistook the head of the Student Government League for Eddie and
这 伙伴们 误 这 头 的 这 学生 政府 联盟 为了 埃迪 和
[flɔpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒæk] ['rɔbinsn] ,
flopped him in the trough before I could think of Jack Robinson ,
失败 他 在 这 槽 前 我 可以 思考 的 杰克 罗宾逊 ,

那帮家伙把学生会主席误认成了埃迪，还没等我想到杰克·罗宾逊，就把他扔进了水槽里。

[mʌtʃ] [les] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['frɛʃiz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
much less say it , — and how I jumped in when the Freshies came running up ,
很多 较少的 说 它 , — 和 如何 我 跳了起来 在 什么时候 这 新生 来了 跑步 向上 ,

更别说说了——还有当新生们跑过来时我是如何加入的，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ðeid] ['dʌkt] [ˌəubə'daiə][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
to make it look like they'd ducked Obadiah and me .
到 制作 它 看 喜欢 他们会 躲闪 俄巴底亚 和 我 .

目的是为了让大家觉得他们躲过了我和奥巴迪亚。

“ [soʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɪk'spɛlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [juːd] ['betər] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ˌjuː 'es] , ” [aɪ]
“ So if there's any expelling to be done — you'd better begin on us , ” I
“ 所以 如果 有 任何 排出 到 是 完毕 — 你会 更好的 开始 在 我们 , ” 我
[kən'kluːdid] .
concluded .
结束 .

“所以，如果要进行任何驱逐——最好先从我们开始，”我总结道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]
It was so still for a few minutes that you could have heard a
它 曾是 所以 仍然 为了 一个 很少 分钟 那 你 可以 有 听到 一个
['hæŋkərtʃɪf] [drɑːp] .
handkerchief drop .
手帕 降低 .

几分钟内，周围静得出奇，连手帕掉在地上的声音都能听见。

[ˌəubə'daiə] [lʊkt] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] .
Obadiah looked like he'd been deprived of the opportunity of a life time .
俄巴底亚 看起来 喜欢 他会 到过 被剥夺的 的 这 机会 的 一个 生活 时间 .

奥巴迪亚看起来像是错失了一生难得的机会。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
He and the principal went into a conference and they talked a long while .
他 和 这 主要的 去 进入 一个 会议 和 他们 谈话 一个 长的 尽管 .
. . [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt] ['restləs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'raʊnd] [ɑːn]
. . so long that we all got restless and began to scrape our feet around on
. . 所以 长的 那 我们 全部 得到 不安 和 开始 到 刮 我们的 脚 大约 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

他和校长进去开了个会，谈了很久……久到我们都坐立不安，开始在地板上蹭来蹭去。

[æt; ət] [læst] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːjər] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ˌəubə'daiə][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
At last Principal Sawyer stepped forward and Obadiah sank down in a chair ,
在 最后的 主要的 索耶 步 向前 和 俄巴底亚 沉没 向下 在 一个 椅子 ,
['krestfɔːlən] .
crestfallen .
垂头丧气 .

最后，索耶校长走了过来，奥巴迪亚垂头丧气地瘫坐在椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəpəlz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

There	was	a	twinkle	in	the	principal's	eyes	as	he	started	to	speak	.
那里	曾是	一个	闪烁	在	这	校长	眼睛	作为	他	开始	到	说话	.

校长开口说话时，眼中闪过一丝光芒。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd][hæv; həv] [læft] ['aʊtraɪt] — [naʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

I	believe	he'd	have	laughed	outright	—	now	that	he	had	the	straight	of	things
我	相信	他会	有	笑了	直接	—	现在	那	他	有	这	直的	的	事物

— [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][self][kən'troʊl] .

—	if	he	hadn't	had	lots	of	self	control	.
—	如果	他	之前没有	有	很多	的	自己	控制	.

我相信，如果他不是那么有自制力的话，现在他明白了事情的真相，他肯定会放声大笑。

“ [θæŋks] [tuː; tə][rælf; reɪf] ['dʌŋkənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌrekə'mendɪd] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['edwərd]

“	Thanks	to	Ralph	Duncan's	explanation	the	recommended	action	against	Edward
“	谢谢	到	拉尔夫	邓肯的	解释	这	受到推崇的	行动	反对	爱德华

['sʌmərz] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð'drɔːn] . . . .

Summers	has	been	withdrawn	.	.	.	.
萨默斯	有	到过	撤回	.	.	.	.

“感谢拉尔夫·邓肯的解释，针对爱德华·萨默斯的建议行动已被撤回……”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] . . .

”	The	boys	started	to	cheer	.	.	.
”	这	男孩们	开始	到	欢呼	.	.	.

男孩们开始欢呼……

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . . . [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

they	just	couldn't	help	it	.	.	.	but	the	principal	raised	his	hand	.
他们	只是	不能	帮助	它	.	.	.	但	这	主要的	提高	他的	手	.

他们实在忍不住……但校长举起了手。

“ [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [pleɪst] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , ” [hiː; hi]

“	However	,	you	are	all	placed	on	probation	for	the	rest	of	the	term	,	”	he
“	然而	,	你	是	全部	放置	在	缓刑	为了	这	休息	的	这	学期	,	”	他

[sed] ,

said	,
说	,

“但是，你们所有人都要接受剩余学期的留校察看，”他说。

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [saʊnd] [soʊ] [gʊd] .

which	didn't	sound	so	good	.
哪个	没有	声音	所以	好的	.

听起来不太妙。

“ [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Let	this	be	a	lesson	to	you	.
“	让	这	是	一个	课	到	你	.

“希望这件事能给你们带来教训。”

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər][nekst]['aʊər] ['klæsɪz] ! ”

Report	to	your	next	hour	classes	!	”
报告	到	你的	下一个	小时	课程	!	”

请到场参加下一节课！

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] [klæs] ['mɑːrtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [rɪ'pruːvd] [piːt] , [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	You're	a	swell	class	martyr	,	you	are	!	”	reproved	Pete	,	as	we	left	the	room	.
“	你是	一个	膨胀	班级	烈士	,	你	是	!	”	责备	皮特	,	作为	我们	左边	这	房间	.

“你真是个了不起的班级烈士！”我们离开房间时，皮特责备道。

“ [taɪ] [ðə; ði] ['frɛʃiz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [nɑːt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

“	Tie	the	Freshies	up	in	a	bow	knot	last	night	and	untie	them	this	morning	!
“	领带	这	新生	向上	在	一个	弓	结	最后的	夜晚	和	解开	他们	这	早晨	!

“昨晚把Freshies系成蝴蝶结，今天早上再解开！”

〃 [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] . . .

〃	There	wasn't	anything	I	could	say	to	that	.	.	.
〃	那里	不是	任何事物	我	可以	说	到	那	.	.	.

我对此无话可说……

[soʊ][aɪ] [kept] [mʌm] .

so	I	kept	mum	.
所以	我	保留	妈妈	.

所以我保持沉默。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [piːt] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,

But	the	next	morning	,	when	Pete	and	I	came	to	school	,
但	这	下一个	早晨	,	什么时候	皮特	和	我	来了	到	学校	,

但第二天早上，当我和皮特来到学校时，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiː] ['belfri] .

I	happened	to	look	up	at	the	belfry	.
我	发生	到	看	向上	在	这	钟楼	.

我碰巧抬头看了看钟楼。

['hoʊli] [smoʊk] !

Holy	smoke	!
圣	抽烟	!

我的天哪！

[ðə; ðiː] ['freʃmən] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

The	Freshman	colors	were	gone	!
这	大一新生	颜色	是	已消失	!

新生队的队服颜色已经消失了！

[piːt] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [pɑːpt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .

Pete	beat	me	to	expressing	what	popped	into	our	heads	at	the	same	time	.
皮特	打	我	到	表达	什么	爆裂	进入	我们的	头部	在	这	相同的	时间	.

皮特抢先一步，说出了我们同时想到的话。

“ ['edi] ['sʌmərz] . . .

“	Eddie	Summers	.	.	.
〃	埃迪	萨默斯	.	.	.

“埃迪·萨默斯……

[ðə; ðiː] ['nɜːrvi] [kʌs] . . . ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [fuːl] [nek] [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [tuː; tə][juː 'es] .

the	nervy	cuss	.	.	.	risked	his	fool	neck	to	dip	his	colors	to	us	.
这	紧张	坏话	.	.	.	冒险	他的	傻子	脖子	到	蘸	他的	颜色	到	我们	.

这个胆大妄为的家伙……冒着生命危险向我们投降。

[wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [get] [ɪk'speld] [fɔːr; fər] [ðæt] !

Well	,	I'd	like	to	see	him	get	expelled	for	that	!
出色地	,	ID	喜欢	到	看	他	得到	被驱逐	为了	那	!

我倒想看看他为什么会被开除！

〃 [ðə; ðiː][skiː] [pə'liːs]

〃	THE	SKI	POLICE
〃	这	滑雪	警察

滑雪警察

[snoʊ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['sɛntɚvɪl] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][eɪd][ʌv; əv]

Snow	started	falling	in	Centerville	on	Friday	night	and	continued	with	the	aid	of
雪	开始	坠落	在	森特维尔	在	星期五	夜晚	和	持续	和	这	援助	的

[ə; eɪ] ['fɔːrti] [maɪl] [geɪl] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

a	forty	mile	gale	until	late	Monday	.
一个	四十	英里	大风	直到	晚的	周一	.

周五晚上，森特维尔开始下雪，在时速 40 英里的狂风助推下，雪一直下到周一深夜。

“ [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['blɪzərd] , ” [oʊld] ['setləz] [dɪ'klerd] ,
“ A regular old - fashioned blizzard , ” old settlers declared ,
” 一个 常规的 老的 - 造型 暴风雪 , ” 老的 定居者 声明 ,

“一场典型的老式暴风雪，”老居民们宣称。

[æz; əz] ['telɪfoʊn] [laɪnz] [wɜːr; wər] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊdz] [meɪd] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
as telephone lines were swept down and roads made impassable .
作为 电话 线条 是 扫荡 向下 和 道路 制成 不可逾越 .

电话线被摧毁，道路无法通行。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] [skuːlz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] [set] [ðəm'selvz]
For the first time in years schools were closed and inhabitants set themselves
为了 这 第一的 时间 在 年 学校 是 关闭 和 居民 放 他们自己
[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [aʊt] .
to the prodigious task of digging out .
到 这 惊人 任务 的 挖掘 出去 .

多年来学校首次停课，居民们开始着手进行艰巨的挖掘工作。

“ ['gretɪst] ['weðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['skiːɪŋ] !
“ Greatest weather in the world for skiing !
” 最 天气 在 这 世界 为了 滑雪 !

“世界上最适合滑雪的天气！”

” [bɪl] ['stjuːət; 'stju-] [ə'naʊnst] ['gliːfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .
” Bill Stewart announced gleefully to his two chums .
” 账单 斯图尔特 宣布 兴高采烈地 到 他的 二 朋友们 .

“比尔·斯图尔特兴高采烈地向他的两个朋友宣布。”

“ [jes] , ” [sed] [fɪl] [blæk] , ['grɪnɪŋ] , “ [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ten] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp] [ɪn] [spɑːts] .
“ Yes , ” said Phil Black , grinning , “ with snow ten and fifteen feet deep in spots .
” 是的 , ” 说 菲尔 黑色的 , 咧嘴笑 , “ 和 雪 十 和 十五 脚 深的 在 地点 .

“是的，”菲尔·布莱克咧嘴笑道，“有些地方积雪深达十到十五英尺。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [fɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [skiːz] , [jʊə(r)] [æpt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] ! ”
If you ever fall off your skis , you're apt to disappear for good ! ”
如果 你 曾经 落下 离开 你的 滑雪板 , 你是 易于 到 消失 为了 好的 ! ”

如果你滑雪摔下来，很可能就永远消失了！

“ [s'nəʊʃuːz] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [mæks] , “ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['seldəm] [sʌtʃ]
“ Snowshoes would really be the thing , ” replied Max , “ but there's seldom such
” 雪鞋 会 真的 是 这 事物 , ” 回复 最大限度 , “ 但 有 很少 这样的
[ə; eɪ] [snoʊ] [æz; əz] [ðɪs] .
a snow as this .
一个 雪 作为 这 .

“雪鞋才是王道，”马克斯回答说，“但像这样的雪很少见。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [per] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz] [ɪn] [ɔːl] ['sɛntɜ-vɪl] . ”
I doubt if there's a couple pair of snowshoes in all Centerville . ”
我 怀疑 如果 有 一个 夫妻 一对 的 雪鞋 在 全部 森特维尔 . ”

我怀疑整个森特维尔能不能找到几双雪鞋。

“ [skiːz] [wɪl] [biː; bi] [oʊ'keɪ] [ɪf] [wɪə(r)] ['kerf(ə)l] , ” ['ɜːdʒd] [bɪl] .
“ Skis will be okay if we're careful , ” urged Bill .
” 滑雪板 将要 是 好的 如果 是 小心 , ” 敦促 账单 .

“只要我们小心点，滑雪板就没问题，”比尔劝道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [skiː] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʃæk] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .
“ I'd like to ski up to our shack on Mountain Ridge .
” ID 喜欢 到 滑雪 向上 到 我们的 窝棚 在 山 岭 .

“我想滑雪到我们在山脊上的小屋去。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

〃 [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] - .
〃 The two chums looked at one another consultingly .
〃 这 二 朋友们 看起来 在 一 其他 - .

两个好友互相看了一眼，似乎在商量什么。

[ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
The hill that was known as Mountain Ridge could be seen to the west .
这 爬坡道 那 曾是 已知 作为 山 岭 可以 是 已见 到 这 西方 .

向西望去，可以看到那座被称为山脊的小山。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [mə'dʒestɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesər] [hɪlz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ]
It towered majestically among the lesser hills which bounded the valley in which
它 高耸 雄伟地 之中 这 较少 丘陵 哪个 有界 这 谷 在 哪个
['sɛntɜ-vɪl] [rɪ'pəʊzd] .
Centerville reposed .
森特维尔 安息 .

它雄伟地耸立在环绕森特维尔山谷的矮小山丘之中。

“ [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ɔːl] [deɪ] ['aʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [kən'sɪdərd] [mæks] .
“ We might make an all day outing of it , 〃 considered Max .
〃 我们 可能 制作 一个 全部 天 外出 的 它 , 〃 经过考虑的 最大限度 .

“我们可以安排一整天的时间去玩，”马克斯心想。

“ [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pæks] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] .
“ Take our packs and lunch and eat in the shack .
〃 拿 我们的 包装 和 午餐 和 吃 在 这 窝棚 .

“带上我们的背包和午餐，到棚屋里吃吧。”

[tuː] [bæd] [wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst] [kʌt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [maɪlz] [bʌt; bət] [ðə; ði]
Too bad we can't just cut across country and save a couple miles but the
也 坏的 我们 不能 只是 切 穿过 国家 和 节省 一个 夫妻 英里 但 这
- [tuː] [stiːp] .
climbing's too steep .
- 也 陡 .

可惜我们不能抄近路穿过乡村，节省几英里路程，但是爬坡太陡了。

['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [slaɪdz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
There'll be some great natural slides coming back .
将会 是 一些 伟大的 自然的 幻灯片 未来 后退 .

一些很棒的天然滑梯将会重新出现。

[aɪm] [geɪm] [tuː; tə] [goʊ] .
I'm game to go .
我是 游戏 到 去 .

我愿意去。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fɪl] ? 〃
How about you , Phil ? 〃
如何 关于 你 , 菲尔 ? 〃

菲尔，你呢?

“ [mə'dʒɔːrəti] [ruːlz] , 〃 [smaɪld] [fɪl] .
“ Majority rules , 〃 smiled Phil .
〃 多数 规则 , 〃 微笑 菲尔 .

“少数服从多数，”菲尔笑着说。

“ [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn] .
“ Count me in .
“ 数数 我 在 .

算我一个。

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? ”
When do we start ? ”
什么时候 做 我们 开始 ? ”

我们什么时候开始?

“ [ˈhaʊz] [ten] [əˈklɔk, əu-] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ How's ten o'clock tomorrow morning ?
“ 怎么样 十 点钟 明天 早晨 ?

“明天上午十点怎么样？”

” [bɪl] [prəˈpoʊzd] .
” Bill proposed .
” 账单 建议的 .

“法案已提出。”

“ [ˈsuːts] [ˌjuː ˈes] , ” [fɪl] [ænd; ənd] [mæks] [riˈspɔndid] .
“ Suits us , ” Phil and Max responded .
“ 西装 我们 , ” 菲尔 和 最大限度 回应 .

“正合我们心意，”菲尔和马克斯回答道。

[ðə; ði] [wʊdz] [ˈæftər] [ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [saɪt] .
The woods after the great snow were a gorgeous sight .
这 树林 后 这 伟大的 雪 是 一个 华丽的 视线 .

大雪过后，森林景色美极了。

[fɜːr] [triːz] [ˈplæstərd] [waɪt] ; [ber] [triːz] [ˈkoʊtɪd] [lɪm] [fɔːr; fər] [lɪm] ;
Fir trees plastered white ; bare trees coated limb for limb ;
冷杉 树木 粉刷过的 白色的 ; 裸 树木 涂层 肢 为了 肢 ;

杉树被涂成白色；光秃秃的树木枝干都被涂满了油漆；

[ˈʃrʌbəri] [ˈweɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈberid] [frʌm; frəm] [vjuː] ; [ˈhɪlsaɪd]
shrubbery weighted down and all but the highest buried from view ; hillsides
灌木 加权 向下 和 全部 但 这 最高 埋葬 从 看法 ; 山坡
[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈglɑːsi] [ɪkˈspæns] ;
lost in a glossy expanse ;
丢失的 在 一个 光滑 广阔 ;

灌木丛被压弯了，除了最高的几丛外，其余的都被掩埋在视线之外；山坡消失在一片光亮的平原中；

[tɪps] [ʌv; əv] [ˈtelɪfoʊn] [poʊlz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈdrɪftɪd] [ˈsekʃnz] ;
tips of telephone poles all that could be seen in drifted sections ;
尖端 的 电话 杆子 全部 那 可以 是 已见 在 漂移 部分 ;

在被冲刷过的区域，只能看到电线杆的顶端；

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈwɪndswept] [ˈeriəz] ;
occasionally a glimpse of old Mother Earth in windswept areas ;
偶尔 一个 一瞥 的 老的 母亲 地球 在 风吹拂 区域 ;

在风吹日晒的地区，偶尔能瞥见古老的地球母亲的身影；

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ˈberɪŋ] [mjuːt] [ɔːr] [ˈgloʊɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
everything in the crisp out - of - doors bearing mute or glowing testimony of the
一切 在 这 脆 出去 - 的 - 门 轴承 沉默的 或者 发光 见证 的 这
[ˈstɔrmz] [ˈhændiwɜːrk] .
storm's handiwork .
暴风雨 手工制品 .

户外的一切，或默默无声，或熠熠生辉，都在诉说着这场风暴的威力。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ['æftər][ə; eɪ] ['liːʒərli] [trɪp][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] ,

Reaching	the	top	of	Mountain	Ridge	after	a	leisurely	trip	of	three	hours	,
到达	这	顶部	的	山	岭	后	一个	悠闲	旅行	的	三	小时	,

经过三个小时的悠闲跋涉，终于到达了山脊顶峰。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [geɪzd] [ə'baʊt][ɪn] ['spelbaʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

the	chums	gazed	about	in	spellbound	admiration	of	the	spectacle	.
这	朋友们	凝视	关于	在	着迷	钦佩	的	这	奇观	.

伙伴们目瞪口呆地环顾四周，被眼前的景象深深吸引。

“ ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

“	Never	saw	anything	like	this	!
“	绝不	锯	任何事物	喜欢	这	!

“我从未见过这样的事！”

” [mæks] [ɪk'skleɪmd] , ['faɪnəli] .

”	Max	exclaimed	,	finally	.
”	最大限度	惊呼	,	最后	.

“马克斯终于喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmwer] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

“	It	gives	me	the	feeling	of	being	somewhere	that	no	one	else	has	been	before
“	它	给予	我	这	感觉	的	存在	某处	那	不	一	别的	有	到过	前

. . . [æz; əz] [ðoʊ] [wɪə(r)] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] .

.	.	.	as	though	we're	members	of	an	exploring	party	.
.	.	.	作为	尽管	是	成员	的	一个	探索	派对	.

“这让我感觉自己身处一个从未有人去过的地方……就好像我们是探险队的成员一样。”

[lʊk] — ['aʊər; ɑːr][skiː] [træks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv]['eni]['hjuːmənz][ə'baʊt] .

Look	—	our	ski	tracks	are	the	only	sign	of	any	humans	about	.
看	—	我们的	滑雪	轨道	是	这	仅有的	符号	的	任何	人类	关于	.

瞧——我们滑雪留下的痕迹是这里唯一有人类活动的痕迹。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['broʊkən][ə; eɪ][treɪl] [ʌp] [θruː] [hɪr] [sɪns] ['θɜːrzdeɪ] ! ”

No	one	has	broken	a	trail	up	through	here	since	Thursday	!	”
不	一	有	破碎的	一个	踪迹	向上	通过	这里	自从	周四	!	”

自周四以来，没有人从这里开辟出一条路！

“ ['nætʃ(ə)rəli] [nɑːt] , ” [sed] [bɪl] .

“	Naturally	not	,	”	said	Bill	.
“	自然	不是	,	”	说	账单	.

“当然不是，”比尔说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [roʊd] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['eniweɪ] .

“	This	is	a	little	used	road	we're	standing	on	anyway	.
“	这	是	一个	小的	用过的	路	是	常设	在	反正	.

“反正我们现在站的这条路也很少有人走。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [jet] . ”

It	probably	won't	be	cleared	for	several	weeks	yet	.	”
它	大概	惯于	是	已清除	为了	一些	周	然而	.	”

可能还要几周时间才能获批。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [roʊd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , ” [ri'maindid] [fɪl] .

“	Yes	,	but	the	main	road	was	the	same	,	”	reminded	Phil	.
“	是的	,	但	这	主要的	路	曾是	这	相同的	,	”	提醒	菲尔	.

“是的，但主路还是一样，”菲尔提醒道。

“ [ðer; ðər][weːnt, weənt] ['eni] [træks] [ə; eɪ] [maɪl] ['æftər][wiː; wi] [left] [taʊn] . ”

“	There	weren't	any	tracks	a	mile	after	we	left	town	.	”
“	那里	不是	任何	轨道	一个	英里	后	我们	左边	镇	.	”

“我们离开小镇一英里后，就再也没有车辙了。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [bɪl] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] .

“	I	guess	you're	right	,	”	Bill	was	forced	to	admit	.
”	我	猜测	你是	正确的	,	”	账单	曾是	强制	到	承认	.

“我想你是对的，”比尔不得不承认。

“ [wel] , [ðen] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] !

“	Well	,	then	—	we	are	alone	!
”	出色地	,	然后	—	我们	是	独自的	!

“那么——我们就孤身一人了！”

[ˌpaɪə'nɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . . . ['blɪzərd] [treɪl] ['bleizəz] !

Pioneers	,	you	might	say	.	.	.	blizzard	trail	blazers	!
先驱者	,	你	可能	说	.	.	.	暴风雪	踪迹	西装外套	!

可以说是先驱者……暴雪中的开拓者！

” [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [læft] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

”	The	three	chums	laughed	,	directing	their	glances	toward	the	town	of
”	这	三	朋友们	笑了	,	导演	他们的	眼神	朝向	这	镇	的

['sɛntɜ-vɪl] ,

Centerville	,
森特维尔	,

三个好友笑着，目光投向森特维尔镇。

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pætʃ] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

a	black	and	white	patch	three	miles	below	them	.
一个	黑色的	和	白色的	修补	三	英里	以下	他们	.

在他们下方三英里处有一块黑白相间的斑块。

[ðer; ðər] [ʃæk] [kə'mɑːndid] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [vjuː] ,

Their	shack	commanded	an	even	better	view	,
他们的	窝棚	命令	一个	甚至	更好的	看法	,

他们的小屋视野更好，

['loʊkeɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .

located	as	it	was	upon	a	ledge	just	beneath	the	brow	of	Mountain	Ridge	.
位于	作为	它	曾是	之上	一个	壁架	只是	下面	这	眉头	的	山	岭	.

它位于山脊顶部下方的一处岩架上。

“ [lets] [get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] , ” ['ɜːdʒd] [bɪl] .

“	Let's	get	on	to	the	shack	,	”	urged	Bill	.
”	我们来吧	得到	在	到	这	窝棚	,	”	敦促	账单	.

“咱们上小屋去吧，”比尔催促道。

“ [aɪm][koʊld] .

“	I'm	cold	.
”	我是	寒冷的	.

“我很冷。

[wiː; wi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn] [ðæt] ['meɪkʃɪft] ['faɪərpleɪs][ʌv; əv]['aʊərz] . ”

We	could	stand	a	good	fire	in	that	makeshift	fireplace	of	ours	.	”
我们	可以	站立	一个	好的	火	在	那	临时搭建	壁炉	的	我们的	.	”

我们很需要那间简易壁炉里燃起一堆旺火。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

” [kraɪd] [mæks] , [ɪk'saɪtɪdli] .

”	cried	Max	,	excitedly	.
”	哭	最大限度	,	兴奋地	.

“马克斯兴奋地喊道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ? ”

“	**Did**	**you**	**say**	**a**	**minute**	**ago**	**that**	**we**	**were**	**standing**	**on**	**the**	**road**	**?**	**”**
”	做过	你	说	一个	分钟	前	那	我们	是	常设	在	这	路	?	”

“你刚才是不是说我们站在路边？”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd] , ”

“	**Well**	**,**	**I**	**should**	**have**	**said**	**we**	**were**	**standing**	**some**	**eight**	**feet**	**above**	**the**	**road**	**,**	**”**
”	出色地	,	我	应该	有	说	我们	是	常设	一些	八	脚	多于	这	路	,	”

[kə'rektɪd] [bɪl] ,

corrected	**Bill**	**,**
已更正	账单	,

“嗯，我应该说我们当时站在离路面大约八英尺高的地方，”比尔纠正道。

“ [ðə; ði] ['snoʊz] [ʃʊr] [fɪld] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] [hɪr] . ”

“	**the**	**snow's**	**sure**	**filled**	**in**	**this**	**bank**	**here**	**.**	**”**
”	这	雪的	当然	已填	在	这	银行	这里	.	”

“这里的雪堆肯定都满了。”

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] !

“	**I'll**	**say**	**it**	**has**	**!**
”	患病的	说	它	有	!

“我觉得确实如此！”

” [mæks] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['skreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skiː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['blækənd] ['sɜːrfɪs] , “ [ænd; ənd] [its]

”	**Max**	**rejoined**	**,**	**scraping**	**with**	**his**	**ski**	**across**	**a**	**blackened**	**surface**	**,**	**“**	**and**	**it's**
”	最大限度	重新加入	,	刮擦	和	他的	滑雪	穿过	一个	变黑	表面	,	”	和	它是

[kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ! ”

completely	**covered**	**an**	**automobile**	**!**	**”**
完全地	涵盖	一个	汽车	!	”

“马克斯一边用滑雪板刮擦着黑色的地面，一边重新说道：‘它完全覆盖了一辆汽车！’”

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

” [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] , [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [mæks] [ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz]

”	**Unbelievingly**	**,**	**the**	**two**	**chums**	**knelt**	**down**	**beside**	**Max**	**and**	**felt**	**with**	**their**	**hands**
”	难以置信	,	这	二	朋友们	跪下	向下	旁	最大限度	和	毛毡	和	他们的	双手

.

:
.

“难以置信的是，这两个朋友跪在马克斯身边，用手摸索着。

“ [gʊd] [griːf] ! ” [kraɪd] [fɪl] .

“	**Good**	**grief**	**!**	**”**	**cried**	**Phil**	**.**
”	好的	悲伤	!	”	哭	菲尔	.

“我的天哪！”菲尔喊道。

“ [wɪə(r)] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ! ”

“	**We're**	**actually**	**standing**	**on**	**the**	**top**	**!**	**”**
”	是	实际上	常设	在	这	顶部	!	”

“我们现在就站在顶峰！”

“ [seɪ] — ['meɪbi] [ðɪs] ['pɑːrti] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] !

“	**Say**	**—**	**maybe**	**this**	**party**	**got**	**lost**	**in**	**the**	**storm**	**and**	**froze**	**to**	**death**	**in**	**the**	**car**	**!**
”	说	—	或许	这	派对	得到	丢失的	在	这	风暴	和	冻住了	到	死亡	在	这	车	!

“说不定这群人是在暴风雪中迷路，然后冻死在车里呢！”

” [sə'dʒestɪd] [bɪl] .

”	**suggested**	**Bill**	**.**
”	建议	账单	.

比尔建议道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] .

It	was	an	unpleasant	thought	.
它	曾是	一个	令人不快的	想法	.

这是一个令人不快的想法。

[iːtʃ] [tʃʌm] [felt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['tɪŋgl] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Each	chum	felt	his	spine	tingle	uncomfortably	.
每个	密友	毛毡	他的	脊柱	刺痛	不舒服地	.

每个伙伴都感到脊背一阵刺痛，很不舒服。

“ [wiːd] ['betər] [dɪg] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [mæks] .

“	We'd	better	dig	down	and	investigate	,	”	decided	Max	.
”	我们会	更好的	挖	向下	和	调查	,	”	决定	最大限度	.

“我们最好挖下去好好调查一下，”马克斯决定道。

“ [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [kə'læpsəbl] [snoʊ] ['ʃʌv(ə)l] [ə'lɔːŋ] !

“	Good	thing	I	brought	this	collapsible	snow	shovel	along	!
”	好的	事物	我	带来	这	可折叠的	雪	铲	沿着	!

“幸好我带了这把可折叠雪铲！”

” [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [mæks] ['streɪtnd] [aʊt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

”	Unslinging	the	shovel	,	Max	straightened	out	the	handle	and	snapped	it	in
”	卸吊索	这	铲	,	最大限度	拉直	出去	这	处理	和	啪啪	它	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“马克斯卸下铲子，把铲柄掰直，然后咔哒一声装回原位。”

“ [wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] , ” ['prɑːmptɪd] [bɪl] .

“	We'll	take	turns	,	”	prompted	Bill	.
”	出色地	拿	转弯	,	”	提示	账单	.

“我们轮流来，”比尔提议道。

“ [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

“	Boy	,	what	do	you	know	about	this	?
”	男生	,	什么	做	你	知道	关于	这	?

“孩子，你对这方面了解多少？”

[tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] ! ”

Talk	about	a	thrill	!	”
讲话	关于	一个	刺激	!	”

真是太刺激了！

“ [its] [ə; eɪ][sɪ'dæn] , ” [mæks] [ə'naʊnst] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

“	It's	a	sedan	,	”	Max	announced	,	a	few	minutes	later	.
”	它是	一个	轿车	,	”	最大限度	宣布	,	一个	很少	分钟	之后	.

“这是一辆轿车，”几分钟后，马克斯宣布道。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[teɪk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [fɪl] !

Take	the	shovel	,	Phil	!
拿	这	铲	,	菲尔	!

菲尔，把铲子拿过来！

” ['kwɪkli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [wʌn] [saɪd] ,

”	Quickly	uncovering	one	side	,
”	迅速地	揭开	一	边	,

“迅速揭开一面，

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]

the	boys	soon	found	themselves	standing	on	the	running	board	and	scraping	the
这	男孩们	很快	成立	他们自己	常设	在	这	跑步	木板	和	刮擦	这

[snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [gleɪzd] ['wɪndoʊz] .

snow	from	the	ice	-	glazed	windows	.
雪	从	这	冰	-	釉面	视窗	.

男孩们很快发现自己站在汽车踏板上，刮掉结冰车窗上的积雪。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , ” [sed] [mæks] .

“	I	almost	hate	to	look	in	,	”	said	Max	.
”	我	几乎	恨	到	看	在	,	”	说	最大限度	.

“我几乎都不想往里看，”马克斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] . ”

“	It	gives	me	the	creeps	.	”
”	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	.	”

“这让我毛骨悚然。”

“ [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [bɪl] ,

“	Got	to	do	it	,	”	insisted	Bill	,
”	得到	到	做	它	,	”	坚持	账单	,

“必须这么做，”比尔坚持道。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

and	pressed	his	nose	against	the	glass	opposite	the	driver's	seat	.
和	按下	他的	鼻子	反对	这	玻璃	对面的	这	司机	座位	.

他将鼻子贴在驾驶座对面的玻璃上。

“ ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

“	Pretty	hard	to	see	anything	.
”	漂亮的	难的	到	看	任何事物	.

“几乎什么都看不见。”

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk][ɪn] [hɪr] .

The	snow	on	the	other	side	makes	it	dark	in	here	.
这	雪	在	这	其他	边	制作	它	黑暗的	在	这里	.

另一边的积雪让这里显得很黑。

[pæs] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] , [fɪl] . ”

Pass	us	your	flashlight	,	Phil	.	”
经过	我们	你的	手电筒	,	菲尔	.	”

“菲尔，把你的手电筒递给我们。”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Here	you	are	!
”	这里	你	是	!

“给你！

” [mæks] [ænd; ənd] [fɪl] [ə'weitid] ['bɪlz] ['faɪndɪŋz] .

”	Max	and	Phil	awaited	Bill's	findings	.
”	最大限度	和	菲尔	等待中	法案的	发现	.

“麦克斯和菲尔等待着比尔的调查结果。”

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

” [hiː; hi] [grʌntid] , ['faɪnəli] .

”	he	grunted	,	finally	.
”	他	哼哼	,	最后	.

他终于哼了一声。

“ [its] [əˈbændənd] !
“ It's abandoned !
” 它是 弃 !

“这里已被废弃！”

['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][kɑːr] .
Funny place to leave a car .
有趣的 地方 到 离开 一个 车 .

停车的地方真奇怪。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ʃeltər] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] .
There's not a decent shelter within several miles of this spot .
有 不是 一个 体面的 庇护所 之内 一些 英里 的 这 点 .

方圆几英里内都没有像样的避难所。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌdisə'piəz] ,
I wouldn't be surprised if , when the snow disappears ,
我 不会 是 惊讶 如果 , 什么时候 这 雪 消失 ,

如果雪融化后，我一点也不会感到惊讶，

[sʌm; səm] ['bɑːdɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][oʊld] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] . ”
some bodies will be found on old Mountain Ridge . ”
一些 身体 将要 是 成立 在 老的 山 岭 . ”

在老山脊上会发现一些尸体。

“ [wiːd] ['betər] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get]
“ We'd better uncover the license number so we can report it when we get
” 我们会 更好的 揭露 这 执照 数字 所以 我们 能 报告 它 什么时候 我们 得到
[bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
back to town ,
后退 到 镇 ,

“我们最好查出车牌号码，以便回到镇上后进行举报。”

” [səˈdʒestɪd] [mæks] .
” suggested Max .
” 建议 最大限度 .

“马克斯建议道。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] ! ” [ə'pruːvd] [bɪl] .
“ Good idea ! ” approved Bill .
” 好的 主意 ! ” 得到正式认可的 账单 .

“好主意！”比尔批准道。

“ [its] [em] - - - - , ” [fɪl] [ə'naʊnst] , ['æftər] [mɔːr] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krʌstɪd]
“ It's M - 617 - 503 , ” Phil announced , after more digging and kicking the crusted
” 它是 M - - - - , ” 菲尔 宣布 , 后 更多的 挖掘 和 踢 这 结壳
[snoʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪt] .
snow off the plate .
雪 离开 这 盘子 .

“是 M-617-503，”菲尔一边说着，一边继续挖着，踢掉盘子上结冰的积雪。

“ ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Better make a note of it . ”
” 更好的 制作 一个 笔记 的 它 . ”

“最好记下来。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] , ” [sed] [mæks] , [prə'djʊsɪŋ] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .
“ That's what I'm doing , ” said Max , producing pencil and paper .
” 那就是 什么 我是 正在做 , ” 说 最大限度 , 生产 铅笔 和 纸 .

“我就是这么做的，”马克斯说着，掏出了铅笔和纸。

“ [aɪl] [bet] [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɔːld] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][hæz; həz]
“ I'll bet this wasn't the only car that was stalled by the storm and has
“ 患病的 赌注 这 不是 这 仅有的 车 那 曾是 停滞 经过 这 风暴 和 有
[bɪn] ['berid] [ɪn] [drɪfts] .
been buried in drifts .
到过 埋葬 在 漂移 .

“我敢肯定，这绝不是唯一一辆被暴风雪困住并被埋在雪堆里的汽车。”

[wiːl] ['prɑːbəbli] [hɪr] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi][get] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] . ”
We'll probably hear of plenty of others when we get news from outside . ”
出色地 大概 听到 的 很多 的 其他的 什么时候 我们 得到 消息 从 外部 . ”

“等我们从外界得到消息后，可能还会听到其他很多消息。”

“ [jeə] , ” [grɪnd] [bɪl] ,
“ Yeah , ” grinned Bill ,
“ 是的 , ” 咧嘴一笑 账单 ,

“是啊，”比尔咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['strændɪd] ['tʊrɪsts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn]
“ the farmers are probably entertaining a lot of stranded tourists along the main
“ 这 农民 是 大概 娱乐 一个 很多 的 搁浅 游客 沿着 这 主要的
[roʊdz] .
roads .
道路 .

“农民们可能正在招待许多滞留在主干道上的游客。”

[wel] , [aɪm][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Well , I'm glad we didn't find anybody in the car .
出色地 , 我是 高兴的 我们 没有 寻找 任何人 在 这 车 .

还好我们在车里没发现任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][sɔːrt][ʌv; əv][pʊt][ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtɪŋ] . ”
It would have sort of put a damper on our outing . ”
它 会 有 种类 的 放 一个 阻尼器 在 我们的 外出 . ”

这多少会给我们的出行蒙上一层阴影。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [fɪl] .
“ You said it , ” agreed Phil .
“ 你 说 它 , ” 同意 菲尔 .

“你说得对，”菲尔同意道。

“ [wel] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [ʃæk] [naʊ] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , the sooner we hit the shack now , the better I'll like it .
“ 出色地 , 这 很快 我们 打 这 窝棚 现在 , 这 更好的 患病的 喜欢 它 .

“嗯，我们现在越早到小屋去，我就越喜欢那里。”

[aɪm] [tʃɪld] [θruː] [maɪ'self] .
I'm chilled through myself .
我是 冷藏 通过 我 .

我感觉很冷。

” [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
” Arrived at the highest point on the ridge ,
” 到达的 在 这 最高 观点 在 这 岭 ,

到达山脊最高点，

[ðə; ði] [tʃʌmz] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] [ʃæk] .
the chums gazed down upon the ledge below which supported their shack .
这 朋友们 凝视 向下 之上 这 壁架 以下 哪个 有 他们的 窝棚 .

伙伴们向下望去，可以看到支撑着他们小屋的岩架。

[ðɪs] [ledʒ] [sloʊpt] [ɔːf] ['stiːpli] [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

This	ledge	sloped	off	steeply	as	the	hill	descended	into	the	valley	with	several
这	壁架	倾斜的	离开	陡峭地	作为	这	爬坡道	下降	进入	这	谷	和	一些

['smɔːlər] [hɪlz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'klaɪn] .

smaller	hills	serving	to	diminish	the	sharp	decline	.
较小的	丘陵	服务	到	减少	这	锋利的	衰退	.

随着山丘向下延伸到山谷，这处岩架的坡度非常陡峭，而几座较小的山丘则起到了缓和陡坡的作用。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] ['spɑːrsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

The	hillside	was	sparsely	covered	with	trees	and	underbrush	and	presented
这	山坡	曾是	稀疏地	涵盖	和	树木	和	草丛	和	呈现

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

a	picturesque	sight	at	the	moment	.
一个	如画	视线	在	这	片刻	.

山坡上树木和灌木稀疏，此刻呈现出一幅风景如画的景象。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [fɪl] .

“	Look	!	”	cried	Phil	.
“	看	!	”	哭	菲尔	.

“看！”菲尔喊道。

“ [ðə; ði] ['snoʊz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃæk] . . . [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ]

“	The	snow's	cleared	away	in	front	of	our	shack	.	.	.	and	there's	smoke	coming
“	这	雪的	已清除	离开	在	正面	的	我们的	窝棚	.	.	.	和	有	抽烟	未来

[aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

out	the	chimney	!
出去	这	烟囱	!

“我们小屋前的积雪已经被清理干净了……烟囱里冒出了烟！”

” [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [left] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [ˌtempə'rerəli] ['spelbaʊnd] .

”	The	discovery	left	the	two	chums	temporarily	spellbound	.
”	这	发现	左边	这	二	朋友们	暂时地	着迷	.

这一发现让两位好友一时之间惊呆了。

“ [its] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] !

“	It's	the	automobile	party	without	a	doubt	!
“	它是	这	汽车	派对	没有	一个	怀疑	!

“毫无疑问，这是一场汽车派对！”

” [bɪl] [gɑːspt] , ['faɪnəli] .

”	Bill	gasped	,	finally	.
”	账单	倒吸一口气	,	最后	.

比尔终于喘了口气。

“ [ðeɪv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [snəud] [ɪn] .

“	They've	found	our	shack	and	they've	been	snowed	in	.
“	他们有	成立	我们的	窝棚	和	他们有	到过	下雪了	在	.

“他们找到了我们的小屋，结果被大雪困住了。”

['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['ʌndər] ['kʌvər] ! ”

Lucky	thing	for	them	they	could	get	under	cover	!	”
幸运的	事物	为了	他们	他们	可以	得到	在下面	覆盖	!	”

幸好他们能找到掩护！

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'baʊt] [bəːnd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] [sə'plaɪ] [baɪ] [naʊ] , ” ['ruːməˌneɪtɪd] [mæks]

“	They	must	have	about	burned	up	our	wood	supply	by	now	,	”	ruminated	Max
“	他们	必须	有	关于	烧伤	向上	我们的	木头	供应	经过	现在	,	”	反刍	最大限度

.

.

.

“他们现在肯定已经把我们的木柴都烧光了，”马克斯沉思道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [kloʊz] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] , ” ['ædɪd] [fɪl] .

“	And	I'll	be	surprised	if	they're	not	close	to	starving	,	”	added	Phil	.
”	和	患病的	是	惊讶	如果	它们是	不是	关闭	到	饥饿	,	”	额外	菲尔	.

“如果他们没有濒临饿死，我会感到惊讶，”菲尔补充道。

“ [lets] [goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] .

“	Let's	go	around	and	down	to	the	ledge	.
”	我们来吧	去	大约	和	向下	到	这	壁架	.

“我们绕到下面去吧。”

['kerf(ə)l] [jʊr; jər] [skiːz] [dəunt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . . .

Careful	your	skis	don't	get	away	with	you	.	.	.
小心	你的	滑雪板	不	得到	离开	和	你	.	.	.

小心别让你的滑雪板跟你跑了……

[ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .

this	is	dangerous	business	along	here	.
这	是	危险的	商业	沿着	这里	.

这里可是危险地带。

” ['edʒɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

”	Edging	down	with	great	caution	,
”	边缘	向下	和	伟大的	警告	,

“小心翼翼地慢慢往下挪，

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [skiːd; skaɪd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['breθləsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr]

the	three	chums	skied	onto	the	ledge	and	breathlessly	approached	the	door
这	三	朋友们	滑雪	到	这	壁架	和	气喘吁吁	接近	这	门

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [friːd] [ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] ['wɪndoʊ] .

of	their	shack	which	had	been	freed	of	snow	as	well	as	one	window	.
的	他们的	窝棚	哪个	有	到过	自由	的	雪	作为	出色地	作为	一	窗户	.

三个伙伴滑雪来到山脊上，气喘吁吁地走向他们的小屋门口，小屋的门和一扇窗户上的积雪已经被清除干净。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['sʌmwʌn] !

“	Maybe	they	won't	be	glad	to	be	reached	by	someone	!
”	或许	他们	惯于	是	高兴的	到	是	达到	经过	某人	!

“也许他们并不乐意被人联系！”

” ['wɪspəd] [mæks] .

”	whispered	Max	.
”	低声说道	最大限度	.

“马克斯低声说道。”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ræp] , [bɪl] ? ”

“	Shall	I	rap	,	Bill	?	”
”	将	我	说唱	,	账单	?	”

“比尔，我可以说唱吗？”

“ [ʃʊr] , ” [grɪnd] [bɪl] , “ [its] ['aʊər; ɑːr] [ʃæk] [bʌt; bət] [its] ['ɑːkjupaɪd] , [soʊ] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['vɪzɪtər] .

“	Sure	,	”	grinned	Bill	,	“	it's	our	shack	but	it's	occupied	,	so	we're	just	visitors	.
”	当然	,	”	咧嘴一笑	账单	,	“	它是	我们的	窝棚	但	它是	占领	,	所以	是	只是	访客	.

“当然，”比尔咧嘴一笑，“这是我们的小屋，但有人住，所以我们只是访客。”

” [mæks] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tæpt] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

”	Max	lifted	his	hand	and	tapped	lightly	on	the	door	with	the	backs	of	his
”	最大限度	抬起	他的	手	和	轻敲	轻轻	在	这	门	和	这	背部	的	他的

['nʌklz] .

knuckles	.
指关节	.

“马克斯抬起手，用指关节背面轻轻敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [stɜːr][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] .

There	was	an	immediate	stir	inside	and	muffled	voices	.
那里	曾是	一个	即时	搅拌	里面	和	闷音	声音	.

里面立刻一片混乱，传来低低的说话声。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwestʃənɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk]

The	chums	glanced	at	each	other	questioningly	as	the	door	opened	a	crack
这	朋友们	瞥了一眼	在	每个	其他	质疑地	作为	这	门	打开	一个	裂缝

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [huː] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	gaunt	figure	of	a	man	was	disclosed	who	covered	them	with	a
和	这	瘦削	数字	的	一个	男人	曾是	披露	WHO	涵盖	他们	和	一个

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

好友们疑惑地互相看了一眼，这时门开了一条缝，一个瘦削的男人走了出来，用左轮手枪指着他们。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

When	the	stranger	saw	who	it	was	,
什么时候	这	陌生人	锯	WHO	它	曾是	,

当陌生人看清来者是谁时

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [læf] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['wepən] .

he	gave	vent	to	a	hollow	laugh	and	lowered	the	weapon	.
他	给予	发泄	到	一个	空洞的	笑	和	降低	这	武器	.

他发出一声空洞的笑声，放下了武器。

“ [its] [dʒʌst] [θriː] [kɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['evɪdənt] [kəm'pænjənz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

“	It's	just	three	kids	,	”	he	said	to	evident	companions	behind	him	.
“	它是	只是	三	孩子们	,	”	他	说	到	明显	同伴	在后面	他	.

“只有三个孩子，”他对身后明显的同伴们说道。

“ [hə'loʊ] , [bɔɪz] — [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ? ”

“	Hello	,	boys	—	how	the	devil	did	you	find	this	place	?	”
“	你好	,	男孩们	—	如何	这	魔鬼	做过	你	寻找	这	地方	?	”

“嗨，孩子们——你们是怎么找到这地方的？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ʃæk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] , ['nʌdʒɪŋ] [fɪl] [ænd; ənd] [mæks] ,

“	It	happens	to	be	our	shack	,	”	replied	Bill	,	nudging	Phil	and	Max	,
“	它	发生	到	是	我们的	窝棚	,	”	回复	账单	,	轻推	菲尔	和	最大限度	,

['wɔrnɪŋli] .

warningly	.
警告	.

“那碰巧是我们的小屋，”比尔回答道，同时警告地碰了碰菲尔和马克斯。

“ [oʊ] , [hoʊ] !

“	Oh	,	ho	!
“	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

It	does	,	eh	?	”	said	the	man	,
它	做	,	嗯	?	”	说	这	男人	,

“确实如此，是吗？”那人说道。

['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['rʌfli] [drest]

eyeing	them	shrewdly	and	opening	the	door	that	his	two	roughly	dressed
觊觎	他们	精明地	和	开幕	这	门	那	他的	二	大致	穿着

['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

comrades	could	see	the	visitors	.
同志们	可以	看	这	访客	.

他精明地打量着他们，然后打开门，让两个衣衫褴褛的同伴可以看到来访者。

“ [wel] , [wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪdəweɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ! ”

“	Well	,	we're	much	obliged	for	a	hideaway	out	of	the	storm	!	”
”	出色地	,	是	很多	有义务	为了	一个	隐蔽处	出去	的	这	风暴	!	”

“真是太感谢你们提供躲避暴风雨的避难所了！”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['stɑːki] [mæn] , ['blʌntli] .

“	You	said	it	!	”	echoed	the	short	,	stocky	man	,	bluntly	.
”	你	说	它	!	”	回声	这	短的	,	矮壮	男人	,	直截了当地	.

“你说得对！”那个矮壮的男人直截了当地附和道。

“ [bɪn] ['skiːɪŋ] , [eɪ] ? ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] , [dɑːrk] - [aɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

“	Been	skiing	,	eh	?	”	observed	the	third	of	the	trio	,	a	dark	-	skinned	,	dark	-	eyed	individual	.
”	到过	滑雪	,	嗯	?	”	观察到	这	第三	的	这	三人组	,	一个	黑暗的	-	去皮	,	黑暗的	-	眼睛	个人	.

“滑雪去了啊？”三人中的第三人说道，他皮肤黝黑，眼睛也是黑色的。

“ [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp] [hɪr] .

“	I	wondered	how	you	got	up	here	.
”	我	想知道	如何	你	得到	向上	这里	.

“我很好奇你是怎么上来的。”

[roʊd] ['oʊpən] [jet] ? ”

Road	open	yet	?	”
路	打开	然而	?	”

路通了吗?

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [kloʊzd] , ” [fɪl] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“	Everything's	closed	,	”	Phil	reported	.
”	一切都是	关闭	,	”	菲尔	据报道	.

“所有店铺都关门了，”菲尔报告说。

“ [wɜːrst] [stɔːrm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	Worst	storm	in	history	.
”	最差	风暴	在	历史	.

“历史上最严重的风暴。”

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [klɪrd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [jet] .

Don't	look	like	things	would	be	really	cleared	for	three	or	four	days	yet	.
不	看	喜欢	事物	会	是	真的	已清除	为了	三	或者	四	天	然而	.

看起来情况至少还要三四天才能真正好转。

” [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][eks'tʃeindʒiŋ] ['miːnɪŋf(ə)l] [glɑːnsiz] .

”	The	men	were	seen	to	be	exchanging	meaningful	glances	.
”	这	男人	是	已见	到	是	交换	有意义的	眼神	.

“人们看到这两个男人交换了意味深长的眼神。”

“ [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] !

“	Come	in	,	boys	!
”	来	在	,	男孩们	!

“进来吧，孩子们！”

” [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

”	invited	the	man	who	had	opened	the	door	.
”	受邀	这	男人	WHO	有	打开	这	门	.

“邀请了开门的那个人。”

“ ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [mes] [jʊr; jər] [pleɪs] [ʌp] . ”

“	Sorry	we	have	to	mess	your	place	up	.	”
”	对不起	我们	有	到	混乱	你的	地方	向上	.	”

“抱歉，我们把你的住处弄得乱七八糟。”

“ [wiː; wi][noʊ][kæn; kən][help] , ” [əˈpɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] [ˈstʌbi] [ˈstreɪndʒər] .

“	We	no	can	help	,	”	apologized	the	stubby	stranger	.
”	我们	不	能	帮助	,	”	道歉	这	矮胖的	陌生人	.

“我们帮不上忙，”矮胖的陌生人道歉道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈʃʊrd] [bɪl] , [ˈwerəli] .

“	That's	all	right	,	”	assured	Bill	,	warily	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	保证	账单	,	谨慎地	.

“没关系，”比尔谨慎地保证道。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] , [θæŋks] .

“	We	won't	come	in	,	thanks	.
”	我们	惯于	来	在	,	谢谢	.

“我们不会进去，谢谢。”

[wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊˈkeɪ]

We	just	thought	we'd	have	a	look	at	the	shack	to	see	if	it	was	okay
我们	只是	想法	我们会	有	一个	看	在	这	窝棚	到	看	如果	它	曾是	好的

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . ”

before	we	went	back	to	town	.	”
前	我们	去	后退	到	镇	.	”

我们只是想在回镇上之前，先去看看那间小屋是否安好。”

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [fuːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .

“	You	didn't	happen	to	bring	any	food	with	you	,	did	you	?	”	asked	the	first	man	.
”	你	没有	发生	到	带来	任何	食物	和	你	,	做过	你	?	”	问	这	第一的	男人	.

“你没带吃的吧？”第一个人问道。

“ [en] - [noʊ] , ” [bɪl] [ˈstɑːrtɪd] .

“	N	-	no	,	”	Bill	started	.
”	N	-	不	,	”	账单	开始	.

“不，不，”比尔开口道。

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] !

“	Yes	,	we	did	!
”	是的	,	我们	做过	!

“是的，我们做到了！”

” [fɪl] [paɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtɪʃuː] - [ˈpepər]

”	Phil	piped	up	,	and	went	into	his	knapsack	,	taking	out	a	tissue	-	papered
”	菲尔	管道	向上	,	和	去	进入	他的	背包	,	采取	出去	一个	组织	-	纸质的

[ˈpækɪdʒ] ,

package	,
包裹	,

菲尔插话道，然后从背包里掏出一个用纸巾包裹的小包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

which	he	tossed	to	the	man	.
哪个	他	抛掷	到	这	男人	.

他把球扔给了那个人。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	Here	you	are	.
”	这里	你	是	.

“给你。

” [ˈrævənəsli] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [tɔːr] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

”	Ravenously	,	the	stranger	tore	the	paper	from	the	sandwiches	and
”	贪婪地	,	这	陌生人	撕裂	这	纸	从	这	三明治	和

[dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [fuːd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .

divided	the	food	between	his	two	companions	.
分割	这	食物	之间	他的	二	同伴	.

陌生人狼吞虎咽地撕开三明治的包装纸，把食物分给了他的两个同伴。

" [θæŋks] , ['bʌdi] !
" Thanks , Buddy !
" 谢谢 , 伙伴 !

"谢谢，哥们儿！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
" he cried , amid a mouthful .
" 他 哭 , 之中 一个 一口气 .

他嘴里塞满了食物，含糊不清地喊道。

" [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [seɪvz] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ! "
" That just about saves our lives ! "
" 那 只是 关于 保存 我们的 生活 ! "

"这简直救了我们的命！"

" [juː; jʊ] [guːf] ! " ['wɪspəd] [bɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ə'tækt] [ðə; ði] [fuːd] .
" You goof ! " whispered Bill , as the men attacked the food .
" 你 傻瓜 ! " 低声说道 账单 , 作为 这 男人 遭到攻击 这 食物 .

"你这个笨蛋！"比尔低声说道，男人们开始狼吞虎咽地吃起食物来。

" [ðiːz] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['rɔbəz] !
" These birds are robbers !
" 这些 鸟类 是 强盗 !

"这些鸟是强盗！"

[siː] [ðoʊz] ['mʌni] [bægz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ? "
See those money bags in the corner ? "
看 那些 钱 包 在 这 角落 ? "

看到角落里的那些钱袋了吗?

" [ʃʊr] , " [rɪ'tɜːrnd] [fɪl] .
" Sure , " returned Phil .
" 当然 , " 返回 菲尔 .

"当然，"菲尔回答道。

" [aɪ] [dʒʌst] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I just did that to give us a chance to beat it .
" 我 只是 做过 那 到 给 我们 一个 机会 到 打 它 .

"我这样做只是为了给我们一个战胜它的机会。"

[kʌm] [ɑːn] — [raɪt] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] !
Come on — right down over the hillside !
来 在 — 正确的 向下 超过 这 山坡 !

来吧——直接翻过山坡!

" ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːˌoʊz] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [meɪd] [ə; eɪ]
" Taking advantage of the trio's hunger for food , the three chums made a
" 采取 优势 的 这 三人组的 饥饿 为了 食物 , 这 三 朋友们 制成 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

"趁着三人饥饿难耐，这三个伙伴突然....."

[ˌʌnɪk'spektɪd] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
unexpected break for it .
意外 休息 为了 它 .

意外的突破。

[ðeɪ] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [skiːz] ,
They whirled about on their skis ,
他们 旋转 关于 在 他们的 滑雪板 ,

他们踩着滑雪板旋转起来，

[glaidid] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [ə; eɪ] ['hæzərdəs]
glided **to** **the** **edge** **of** **the** **ledge** **and** **took** **-** **off** **down** **the** **slope** **,** **a** **hazardous**
滑翔 到 这 边缘 的 这 壁架 和 采取 - 离开 向下 这 坡 , 一个 危险
['ventʃər] .
venture **.**
风险投资 .

滑翔到悬崖边缘，然后沿着斜坡向下飞去，这是一次危险的冒险。

" [heɪ] ! [stɑ:p] !
" Hey ! Stop !
" 嘿 ! 停止 !

"嘿！停下！"

[kʌm] [bæk] [hɪr] !
Come back here !
来 后退 这里 !

回来！

" [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [jeld] ['æftər] [ðem; ðəm] .
" the ringleader yelled after them .
" 这 头目 大喊 后 他们 .

"领头的人朝他们喊道。"

[bæŋ] ! [bæŋ] ! . . .
Bang ! Bang ! . . .
砰 ! 砰 ! . . .

砰！砰！.....

[bæŋ] ! [bæŋ] ! . . .
Bang ! Bang ! . . .
砰 ! 砰 ! . . .

砰！砰！.....

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

['bulits] [sʌŋ] [pæst] [ðer; ðər] [ɪrz] , ['spɑ:tɪd] ['taɪni] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] , [klɪpt] ['bræntʃɪz]
Bullets sung past their ears , spotted tiny holes in the crusted snow , clipped branches
子弹 唱 过去的 他们的 耳朵 , 斑 微小的 孔 在 这 结壳 雪 , 剪辑 分支
[ɔ:f] [tri:z] .
off trees .
离开 树木 .

子弹从耳边呼啸而过，在结冰的积雪上留下细小的弹孔，折断树枝。

[fɪl] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , ['tɔpld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] .
Phil , losing his balance , toppled over and broke through the snow .
菲尔 , 输 他的 平衡 , 倾覆 超过 和 打破 通过 这 雪 .

菲尔失去平衡，摔倒在地，脚踩破了积雪。

[mæks] , ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['ʌndərbrʌʃ] , [kræʃt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tri:] .
Max , wavering in a wild attempt to avoid underbrush , crashed into a tree .
最大限度 , 摇摆不定 在 一个 荒野 试图 到 避免 草丛 , 崩溃了 进入 一个 树 .

马克斯为了躲避灌木丛，摇摇晃晃地撞到了一棵树上。

[bɪl] [ə'loʊn] [ə'vɔɪdɪd] ['mɪshæp] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] .
Bill alone avoided mishap and continued on down the steep hillside .
账单 独自的 避免 意外 和 持续 在 向下 这 陡 山坡 .

只有比尔躲过了意外，继续沿着陡峭的山坡往下走。

“ [goʊ][ɑːn] [bɪl] !
“ Go on Bill !
” 去 在 账单 !

“加油，比尔！”

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续！

” [mæks] [ʃriːkt] .
” Max shrieked .
” 最大限度 尖叫 .

“麦克斯尖叫起来。”

[ðə; ði][men] , ['reɪdʒɪŋ][mæd] ,
The men , raging mad ,
这 男人 , 愤怒 疯狂的 ,

男人们怒不可遏，

['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [snoʊ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːrmˌpɪts] ,
scrambled over the ledge and down the hillside in snow up to their armpits ,
打乱 超过 这 壁架 和 向下 这 山坡 在 雪 向上 到 他们的 腋窝 ,

他们手脚并用地翻过山脊，沿着山坡滑下，雪深及腋。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [huː] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər] .
endeavoring to overtake the two chums who had met with disaster .
努力 到 超过 这 二 朋友们 WHO 有 遇见 和 灾难 .

努力追赶遭遇不幸的两位好友。

“ [dəunt][let] - [ɪm] [get]['aʊər; ɑːr][skiːz] !
“ Don't let ' em get our skis !
” 不 让 - 呃 得到 我们的 滑雪板 !

“别让他们抢走我们的滑雪板！”

” [fɪl] [kraɪd][tuː; tə][mæks] .
” Phil cried to Max .
” 菲尔 哭 到 最大限度 .

菲尔哭着对马克斯说。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][get] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] !
“ They can get away if you do !
” 他们 能 得到 离开 如果 你 做 !

“如果你这样做，他们就能逃脱！”

[ʃʌv] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] !
Shove ' em down the hill !
推 - 呃 向下 这 爬坡道 !

把他们推下山坡！

” [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][wʌn]['moʊʃ(ə)n] , [tuː] [perz] [ʌv; əv][skiːz][wɜːr; wər][sent] ['slaɪdɪŋ] , ['raɪdərləs] , [daʊn]
” With almost one motion , two pairs of skis were sent sliding , riderless , down
” 和 几乎 一 运动 , 二 对 的 滑雪板 是 发送 滑动 , 无骑手 , 向下
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
the hillside .
这 山坡 .

“几乎一瞬间，两副滑雪板就被抛下，无人乘坐，顺着山坡滑了下去。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [əˈgenst] [ə; eɪ][lɔːg][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ʃɑːt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
One of them caught against a log but the other three shot on and on ,
一 的 他们 捕捉 反对 一个 日志 但 这 其他 三 射击 在 和 在 ,

其中一人被卡在圆木上，但另外三人继续射击。

[tuː] [fɑːr] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'triːv] .

too	far	down	to	retrieve	.
也	远的	向下	到	取回	.

沉得太深，无法取出。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['stʌbi] [mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	short	,	stubby	man	was	forced	to	call	for	help	,	with	snow	too	deep	for	him	.
这	短的	,	矮胖的	男人	曾是	强制	到	称呼	为了	帮助	,	和	雪	也	深的	为了	他	.

由于积雪太深，这个身材矮胖的男子被迫呼救。

['ekstrɪˌkeɪtid][baɪ][ðə; ði][tɔːl] ['rɪŋliːdər] ,

Extricated	by	the	tall	ringleader	,
脱困	经过	这	高的	头目	,

被高个头目解救出来

[hiː; hi] ['flaʊndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [plʌndʒd] [ɑːn][tuː; tə] ['kæptʃər] [fɪl] [ænd; ənd] [mæks] .

he	floundered	back	to	the	ledge	while	his	two	companions	plunged	on	to	capture	Phil	and	Max	.
他	挣扎	后退	到	这	壁架	尽管	他的	二	同伴	暴跌	在	到	捕获	菲尔	和	最大限度	.

他跌跌撞撞地退回到岩架上，而他的两个同伴则纵身跃下，去抓住菲尔和马克斯。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

“	You	boys	will	pay	for	this	!
“	你	男孩们	将要	支付	为了	这	!

“你们这些家伙会为此付出代价的！”

” [gɑːspt] [ðə; ði]['bændɪt] [tʃiːf] [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlərz] .

”	gasped	the	bandit	chief	as	he	grabbed	them	savagely	by	the	collars	.
”	倒吸一口气	这	土匪	首席	作为	他	抓住	他们	野蛮地	经过	这	项圈	.

“！”匪首一边喘着粗气，一边残忍地揪住他们的衣领。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [hʌ] ?

“	What's	the	idea	of	running	away	,	huh	?
“	是什么	这	主意	的	跑步	离开	,	嗯	?

“逃跑是什么意思？”

[goʊ][tuː; tə] [tel] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [eɪ] ?

Go	to	tell	on	us	,	eh	?
去	到	告诉	在	我们	,	嗯	?

去告发我们啊?

” [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

”	Back	on	the	ledge	,	the	short	,
”	后退	在	这	壁架	,	这	短的	,

“回到边缘，短暂的，

['stʌbi] [mæn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] [lɔːŋ] [reɪndʒ]['raɪf(ə)l] .

stubby	man	rushed	into	the	shack	and	came	out	with	a	high	-	powered	long	range	rifle	.
矮胖的	男人	匆忙	进入	这	窝棚	和	来了	出去	和	一个	高的	-	动力	长的	范围	步枪	.

一个矮胖的男人冲进小屋，出来时手里拿着一支高威力远程步枪。

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [bɪl]

He	knelt	on	one	knee	and	sighted	it	after	the	diminishing	figure	of	Bill
他	跪下	在	一	膝盖	和	目击者	它	后	这	减少	数字	的	账单

['stjuːət; 'stjuˌ-] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt]

Stewart	who	was	descending	the	hill	at	a	breakneck	pace	and	just	about
斯图尔特	WHO	曾是	下降	这	爬坡道	在	一个	断颈	步伐	和	只是	关于

[tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][æn; ən] [ɪn'klaɪn] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['tɑːrgɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

to	rush	up	an	incline	where	his	body	would	be	a	good	target	against	the
到	匆忙	向上	一个	倾斜	在哪里	他的	身体	会	是	一个	好的	目标	反对	这

[waɪt] [snoʊ] .

white	snow	.
白色的	雪	.

他单膝跪地，目光追随着比尔·斯图尔特越来越远的身影。比尔·斯图尔特正以惊人的速度下山，即将冲上一个斜坡，在那里，他的身体在白雪的映衬下会成为一个很好的目标。

“ [aɪ][get][hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['stɑːki] ['bændɪt] .

“	I	get	him	!	”	cried	the	stocky	bandit	.
”	我	得到	他	!	”	哭	这	矮壮	土匪	.

“我抓到他了！”矮壮的强盗喊道。

[mæks] , [hɑːrt] ['pælpɪteɪtɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

Max	,	heart	palpitating	,	made	a	megaphone	of	his	hands	.
最大限度	,	心	心悸	,	制成	一个	扩音器	的	他的	双手	.

马克斯心跳加速，双手比作扩音器。

“ [lʊk] [aʊt] , [bɪl] !

“	Look	out	,	Bill	!
”	看	出去	,	账单	!

“小心，比尔！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [steɪ] [ɔːf] [ðæt] [hɪl] !

“	Stay	off	that	hill	!
”	停留	离开	那	爬坡道	!

“别上山！”

[steɪ] [ɔːf] !

Stay	off	!
停留	离开	!

请勿靠近！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ]

”	His	voice	reverberated	out	over	the	hillside	before	his	words	were	cut	short	by
”	他的	嗓音	回响	出去	超过	这	山坡	前	他的	字	是	切	短的	经过

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kʌft] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

his	being	cuffed	head	first	into	the	snow	.
他的	存在	袖口	头	第一的	进入	这	雪	.

他的声音在山坡上回荡，话还没说完，就被一巴掌扇得头朝下栽进了雪地里。

[bɪl] , ['hɪrɪŋ] , [swəːvd] [hɪz; ɪz][skiːz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn] [edʒ] [ænd; ənd]

Bill	,	hearing	,	swerved	his	skis	to	the	side	,	turned	them	up	on	edge	and
账单	,	听力	,	急转弯	他的	滑雪板	到	这	边	,	转向	他们	向上	在	边缘	和

[tʊk] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ,

took	a	tumbling	,
采取	一个	翻滚	,

比尔听到动静，猛地将滑雪板转向一边，板刃翘起，然后摔了个跟头。

['skɪdɪŋ] [spɪl] .
skidding spill .
集材 洒 .

滑倒溢出。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][spæt]['faɪər] . . . [ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] . . . [bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt]
As he did so a rifle spat fire . . . rat - tat - tat - tat . . . but he dropped
作为 他 做过 所以 一个 步枪 争吵 火 . . . 鼠 - 塔特 - 塔特 - 塔特 . . . 但 他 掉落
[daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
down out of sight behind a snow - covered clump of bushes .
向下 出去 的 视线 在后面 一个 雪 - 涵盖 丛 的 灌木丛 .

他这么做的时候，步枪射出一阵枪火……哒哒哒哒……但他随即跳到一丛被雪覆盖的灌木丛后面，消失不见了。

[ðə; ði] ['bændɪts] ['raɪf(ə)l] [ʃʊk] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊʃɪz] [bʌt; bət] [fɪl] [ænd; ənd] [mæks] , [naʊ]
The bandit's rifle shook snow from these bushes but Phil and Max , now
这 强盗的 步枪 摇晃 雪 从 这些 灌木丛 但 菲尔 和 最大限度 , 现在
['mjuːtli] ['wɑtʃɪŋ] ,
mutely watching ,
默默地 观看 ,

强盗的步枪震落了灌木丛中的积雪，菲尔和马克斯默默地看着这一切发生。

[sɔː] ['bɪlz] ['bɑːdi] [ə'pɪr] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
saw Bill's body appear as he crawled along on hands and knees ,
锯 法案的 身体 出现 作为 他 爬行 沿着 在 双手 和 膝盖 ,

我看到比尔的身体出现在眼前，他正手脚并用地爬行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰上驰骋及其他冬季运动故事(Down the Ice, and Other Winter Sports Stories)

[ə'raʊnd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

around	rather	than	over	the	hill	,
大约	相当	比	超过	这	爬坡道	,

绕着山走而不是翻过山，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][skiːz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

pushing	his	skis	ahead	of	him	and	offering	the	smallest	kind	of	a	target	.
推动	他的	滑雪板	前方	的	他	和	提供	这	最小	种类	的	一个	目标	.

他把滑雪板推到前面，几乎成了唯一的目标。

“ [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] !

“	He	got	away	!
”	他	得到	离开	!

他逃走了!

” [fɪl] ['mɝːmɝd] .

”	Phil	murmured	.
”	菲尔	低声说道	.

“菲尔低声说道。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [hɪl] ['hiːl] [pʊt][hɪz; ɪz][skiːz] [bæk] [ɑːn]

“	As	soon	as	he	gets	on	the	other	side	the	hill	he'll	put	his	skis	back	on
”	作为	很快	作为	他	获得	在	这	其他	边	这	爬坡道	地狱	放	他的	滑雪板	后退	在

[ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [tɔːrd] [taʊn] .

and	keep	right	on	toward	town	.
和	保持	正确的	在	朝向	镇	.

“他一翻过山坡，就会重新穿上滑雪板，继续向镇子方向前进。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

He	ought	to	be	there	in	twenty	minutes	.
他	应该	到	是	那里	在	二十	分钟	.

他应该二十分钟后就到。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

What	do	you	really	think	they'll	do	to	us	?
什么	做	你	真的	思考	他们会	做	到	我们	?

你觉得他们到底会怎么对我们?

” [mæks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['sɑːləmli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˌdespə'rɑːdəuz] .

”	Max	shook	his	head	and	glanced	solemnly	at	the	three	desperadoes	.
”	最大限度	摇晃	他的	头	和	瞥了一眼	庄严地	在	这	三	亡命之徒	.

“麦克斯摇了摇头，神情严肃地看了那三个亡命之徒一眼。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

“	I	don't	know	,	”	he	said	,	in	an	undertone	,
”	我	不	知道	,	”	他	说	,	在	一个	底色	,

“我不知道，”他低声说道。

“ [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [swel] ['aʊtkʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skiːɪŋ] ['pɑːrti] . . . !

“	if	this	isn't	a	swell	outcome	to	a	skiing	party	.	.	.	!
”	如果	这	不是	一个	膨胀	结果	到	一个	滑雪	派对	.	.	.	!

“如果这都不算滑雪派对的完美结局……!

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['sɛntɘvɪl] ,
" **Reaching the outskirts of Centerville ,**
" 到达 这 郊区 的 森特维尔 ,

"到达森特维尔郊区，

[bɪl] ['stjuːət; 'stju-] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [wer] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['ʃerɪf]
Bill Stewart pushed forward toward the County Jail where police and sheriff
账单 斯图尔特 推动 向前 朝向 这 县 监狱 在哪里 警察 和 警长
['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .
offices were located .
办公室 是 位于 .

比尔·斯图尔特朝着县监狱的方向走去，那里有警察局和治安官办公室。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] , ['breθləs] [ænd; ənd] [nɪr] [ɪg'zɔːstʃən] , [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]
Arrived at the Jail , breathless and near exhaustion , he gasped out his story
到达的 在 这 监狱 , 喘不过气 和 靠近 疲惫 , 他 倒吸一口气 出去 他的 故事
[tuː; tə][æn; ən] [ə'staʊndɪd] ['ʃerɪf] .
to an astounded sheriff .
到 一个 震惊 警长 .

他气喘吁吁、筋疲力尽地到达监狱，向震惊不已的警长讲述了自己的遭遇。

" ['waɪər] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ri'zjuːmd] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn'fɔːrmd] .
" **Wire service has just been resumed ," the sheriff informed .**
" 金属丝 服务 有 只是 到过 恢复 , " 这 警长 知情的 .

"通讯服务刚刚恢复，"警长通报说。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][wɜːrd][frʌm; frəm] ['boʊldər] , ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] , [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
" Our first report was word from Boulder , fifty miles above , that just before
" 我们的 第一的 报告 曾是 单词 从 博尔德 , 五十 英里 多于 , 那 只是 前
[ðə; ði][stɔːrm] ['fraɪdeɪ] ,
the storm Friday ,
这 风暴 星期五 ,

"我们收到的第一份报告来自五十英里外的博尔德，消息称就在周五暴风雨来临之前，

[θriː] [men] [rɔbd] [ðə; ði] [steɪt] [bæŋk][ðer; ðər] . . . . "
three men robbed the State Bank there . . . . "
三 男人 被抢劫 这 状态 银行 那里 . . . . "

三名男子抢劫了那里的州立银行.....

" [dɪd] ['eniwʌn] [get][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ? " [æskt] [bɪl] .
" **Did anyone get the license number of the car ? " asked Bill .**
" 做过 任何人 得到 这 执照 数字 的 这 车 ? " 问 账单 .

比尔问道："有人记下那辆车的车牌号了吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [its] . . . . "
" **Yes , " said the sheriff , " it's . . . . "**
" 是的 , " 说 这 警长 , " 它是 . . . . "

"是的，"警长说，"是....."

" [em] - - - - , " [sə'plaɪd] [bɪl] , [frʌm; frəm] ['meməri] .
" **M - 617 - 503 , " supplied Bill , from memory .**
" M - - - - , " 供应 账单 , 从 记忆 .

"M-617-503，"比尔凭记忆说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **That's it ! " cried the sheriff .**
" 那就是 它 ! " 哭 这 警长 .

"就是这样！"警长喊道。

" [seɪ] ! . . .
" **Say ! . . .**
" 说 ! . . .

"说！ ...

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊdz] [ɑːnt] ['oʊpən][jet] .
But **the** **roads** **aren't** **open** **yet** **.**
但 这 道路 不是 打开 然而 .

但道路尚未开放。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
How **are** **we** **going** **to** **get** **out** **to** **them** **?**
如何 是 我们 去 到 得到 出去 到 他们 ?

我们该如何到达他们那里?

" [bɪl] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Bill** **thought** **a** **moment** **.**
" 账单 想法 一个 片刻 .

比尔沉思片刻。

" [ɑːn][skiːz] !
" **On** **skis** **!**
" 在 滑雪板 !

"滑雪上！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - ['hɑːrdwer] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [stɔːr] .
" **There's** **a** **lot** **of** **them** **in** **Slawson's** **Hardware** **and** **Sporting** **Goods** **Store** **.**
" 有 一个 很多 的 他们 在 - 硬件 和 体育 商品 店铺 .

"斯劳森五金体育用品商店里有很多这种东西。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] . . . ? "
Why **don't** **you** **.** **.** **.** **?** **"**
为什么 不 你 . . . ? "

你为什么不……?

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'diːə] !
" **Now** **there's** **an** **idea** **!**
" 现在 有 一个 主意 !

"这倒是个好主意！"

" [broʊk] [ɪn] ['ʃerɪf] ['mɑːrstən] .
" **broke** **in** **Sheriff** **Marston** **.**
" 打破 在 警长 马斯顿 .

"警长马斯顿插话道。"

" [juː; jʊ][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [waɪl] [aɪ] [raʊnd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɑːsi] . . .
" **You** **go** **inside** **and** **get** **a** **cup** **of** **hot** **coffee** **while** **I** **round** **up** **a** **posse** **.** **.** **.**
" 你 去 里面 和 得到 一个 杯子 的 热的 咖啡 尽管 我 圆形的 向上 一个 民兵 . . .
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] !
because **we'll** **need** **you** **to** **lead** **the** **way** **!**
因为 出色地 需要 你 到 带领 这 方式 !

"你进去喝杯热咖啡，我去召集一队人马……因为我们需要你带路！"

" [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['θɜːrti] [grɪm] - [feɪst] [men] , [ɔːl] ['hevɪli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd]
" **In** **fifteen** **minutes** **,** **thirty** **grim** **-** **faced** **men** **,** **all** **heavily** **armed** **with** **rifles** **and**
" 在 十五 分钟 , 三十 严峻 - 面对 男人 , 全部 重度 武装 和 步枪 和
[rɪ'vɔlvəz] ,
revolvers **,**
左轮手枪 ,

"十五分钟内，三十个面色凝重的男人，个个都全副武装，手持步枪和左轮手枪，

['truːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːr] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][brænd] [nuː] [skiːz] .

trooped	from	the	hardware	store	,	each	bearing	a	pair	of	brand	new	skis	.
成群结队	从	这	硬件	店铺	,	每个	轴承	一个	一对	的	品牌	新的	滑雪板	.

他们从五金店鱼贯而出，每个人都拿着一副崭新的滑雪板。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['taʊnzpiːpl] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [bɪl] [fɔːr; fər]

An	excited	crowd	of	townspeople	saw	them	off	as	they	fell	in	behind	Bill	for
一个	兴奋的	人群	的	镇民	锯	他们	离开	作为	他们	跌倒	在	在后面	账单	为了

[ðə; ði] [faɪv] [maɪl] ['waɪndɪŋ] [trek] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .

the	five	mile	winding	trek	up	through	the	western	hills	to	the	top	of	Mountain	Ridge	.
这	五	英里	绕线	跋涉	向上	通过	这	西	丘陵	到	这	顶部	的	山	岭	.

一群兴奋的镇民为他们送行，他们跟在比尔身后，开始了五英里蜿蜒曲折的西山徒步之旅，最终到达山脊顶峰。

“ [ɪf] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , ” [bɪl] [æskt] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] ['mɑːrstən] ,

“	If	the	men	are	still	in	the	shack	,	”	Bill	asked	of	Sheriff	Marston	,
“	如果	这	男人	是	仍然	在	这	窝棚	,	”	账单	问	的	警长	马斯顿	,

“如果那些人还在棚屋里，”比尔问马斯顿警长，

[æz; əz][hiː; hi][skiːd; skaɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] , “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [fɪl] [ænd; ənd] [mæks] ? ”

as	he	skied	alongside	,	“	how	are	you	going	to	get	at	'	em	without	injuring	Phil	and	Max	?	”
作为	他	滑雪	旁边	,	“	如何	是	你	去	到	得到	在	-	呃	没有	受伤	菲尔	和	最大限度	?	”

他一边滑雪一边问道：“你们打算怎么才能在不伤到菲尔和马克斯的情况下接近他们呢？”

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪklɪʃ] ['bɪznəs] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [əd'mɪtɪd] .

“	It's	going	to	be	ticklish	business	,	”	the	sheriff	admitted	.
“	它是	去	到	是	痒痒的	商业	,	”	这	警长	承认	.

“这将会是一件棘手的事情，”警长承认道。

“ [frʌm; frəm][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] , [ðiːz] ['bændits] [wɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

“	From	all	reports	,	these	bandits	will	stop	at	nothing	.
“	从	全部	报告	,	这些	强盗	将要	停止	在	没有什么	.

据各方报道，这些匪徒会不择手段。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] [hɪr] [ðæt] [meɪ] [help] [kən'sɪdərəb(ə)l] . ”

But	I've	got	a	little	object	here	that	may	help	considerable	.	”
但	我已经	得到	一个	小的	目的	这里	那	可能	帮助	大量	.	”

但我这里有个小东西，或许能起到很大的帮助。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [bɪl] , ['kjʊriəsli] .

“	What's	that	?	”	asked	Bill	,	curiously	.
“	是什么	那	?	”	问	账单	,	奇怪的是	.

“那是什么？”比尔好奇地问道。

“ [ðæt] , ” [sed] ['ʃerɪf] ['mɑːrstən] , “ [ɪz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][gæs] [bɑːm] ! ”

“	That	,	”	said	Sheriff	Marston	,	“	is	a	tear	gas	bomb	!	”
“	那	,	”	说	警长	马斯顿	,	“	是	一个	撕	气体	炸弹	!	”

“那，”马斯顿警长说，“是催泪瓦斯弹！”

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	Here	we	are	,
“	这里	我们	是	,

“我们到了，

〞 [ə; eɪ]['taɪərd] [bɪl] ['stju:ət; 'stju-] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][hæf] - ['berid]

〞	a	tired	Bill	Stewart	finally	announced	as	he	paused	beside	the	half	-	buried
〞	一个	疲劳的	账单	斯图尔特	最后	宣布	作为	他	暂停	旁	这	一半	-	埋葬

['bændɪt][kɑ:r] .

bandit	car	.
土匪	车	.

“疲惫不堪的比尔·斯图尔特终于说道，他停在半埋在土里的匪车旁。

“ [si:] ['aʊər; ɑ:r][ski:] [træks] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ?

“	See	our	ski	tracks	leading	up	to	the	ridge	?
〞	看	我们的	滑雪	轨道	领导	向上	到	这	岭	?

“看到我们通往山脊的滑雪道了吗？〞

[ðə; ði] [ʃæks] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] .

The	shack's	just	below	there	.
这	小屋的	只是	以下	那里	.

小屋就在下面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,

Some	of	you	can	go	around	the	ridge	one	way	and	down	to	the	ledge	,
一些	的	你	能	去	大约	这	岭	一	方式	和	向下	到	这	壁架	,

你们中的一些人可以绕着山脊走一条路，然后下到山脊边缘。

[sʌm; səm][ðə; ði] ['ʌðər] .

some	the	other	.
一些	这	其他	.

还有一些其他的。

[ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

If	they're	still	in	the	shack	,	and	it	looks	like	they	are	,
如果	它们是	仍然	在	这	窝棚	,	和	它	看起来	喜欢	他们	是	,

如果他们还在棚屋里，看起来他们确实还在，

[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət]

their	only	chance	of	escape	is	straight	down	the	hill	and	that's	no	chance	at
他们的	仅有的	机会	的	逃脱	是	直的	向下	这	爬坡道	和	那就是	不	机会	在

[ɔ:l] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ski:z] . 〞

all	unless	they	have	skis	.	〞
全部	除非	他们	有	滑雪板	.	〞

他们唯一的逃生机会就是直接滑下山坡，但如果没有滑雪板，这根本不可能。

“ [faɪn] ！ 〞 [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Fine	!	〞	said	the	Sheriff	.
〞	美好的	！	〞	说	这	警长	.

“很好！〞警长说道。

“ [ju:; jʊ] [men] ['steɪʃ(ə)n] [jɔ:r'selvz] [æz; əz] [ðɪs] [læd] [sez] .

“	You	men	station	yourselves	as	this	lad	says	.
〞	你	男人	车站	你们自己	作为	这	小伙子	说道	.

“你们都按这个小伙子说的站好位置。〞

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ə'bʌv] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [egz]

He	and	I	will	go	up	above	on	the	ridge	and	I'll	call	down	to	those	eggs
他	和	我	将要	去	向上	多于	在	这	岭	和	患病的	称呼	向下	到	那些	鸡蛋

[tu:; tə] [sə'rendər] .

to	surrender	.
到	投降	.

他和我将爬到山脊上，我会向下喊那些蛋投降。

[dəunt][stɑ:rt]['faɪərɪŋ] [ən'les] [aɪ]['sɪgnəl] .

Don't	start	firing	unless	I	signal	.
不	开始	射击	除非	我	信号	.

未经我示意，不准开火。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . . . [ɪf] [wiː; wi]

We	don't	want	to	risk	the	lives	of	the	two	boys	with	'	em	.	.	.	if	we
我们	不	想	到	风险	这	生活	的	这	二	男孩们	和	-	呃	.	.	.	如果	我们

[kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . ”

can	help	it	.	”
能	帮助	它	.	”

我们不想让那两个男孩的生命冒险……如果可以的话。

“ [pʊr] [mæks][ænd; ənd] [fɪl] , ” [θɔːt] [bɪl] .

“	Poor	Max	and	Phil	,	”	thought	Bill	.
”	贫穷的	最大限度	和	菲尔	,	”	想法	账单	.

“可怜的麦克斯和菲尔，”比尔心想。

“ [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [spɑːt] .

“	They're	in	a	tough	spot	.
”	它们是	在	一个	艰难的	点	.

“他们处境艰难。”

[maɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][sɔːft] . ”

My	part	of	this	business	is	soft	.	”
我的	部分	的	这	商业	是	柔软的	.	”

我负责的这部分业务比较轻松。

“ [hə'loʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] !

“	Hello	,	down	there	!
”	你好	,	向下	那里	!

“楼下的朋友们，你们好！”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

”	the	Sheriff	shouted	when	his	men	were	in	place	.
”	这	警长	喊叫	什么时候	他的	男人	是	在	地方	.

“警长在人马就位后大声喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['tɪŋglɪŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	tingling	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	刺痛感	沉默	.

一阵令人心悸的寂静。

['fɪŋgərz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] [ə'genst] ['trigəz] .

Fingers	twitched	nervously	against	triggers	.
手指	抽搐	紧张地	反对	触发器	.

手指紧张地抽搐着，抵在扳机上。

“ [hel] - [loʊ] !

“	Hel	-	lo	!
”	赫尔	-	洛	!

“你好！

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [piəd] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] , [daʊn]

”	the	Sheriff	repeated	,	as	he	and	Bill	peered	cautiously	over	the	ridge	,	down
”	这	警长	重复	,	作为	他	和	账单	窥视	谨慎地	超过	这	岭	,	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ʃæk] .

upon	the	snow	-	covered	shack	.
之上	这	雪	-	涵盖	窝棚	.

“警长重复道，他和比尔小心翼翼地越过山脊，向下望去，可以看到被雪覆盖的小屋。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

There	was	now	no	sign	of	smoke	from	the	chimney	.
那里	曾是	现在	不	符号	的	抽烟	从	这	烟囱	.

现在烟囱里已经没有冒烟的迹象了。

[ziː] - [ziː] - [ziː] - [ɪŋ] .

Z	-	z	-	z	-	ing	.
Z	-	z	-	z	-	ing	.

呼呼大睡。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['dʌkt] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [skriːmd] ['skaɪwərd] .

The	two	instinctively	ducked	back	as	a	bullet	screamed	skyward	.
这	二	本能地	躲闪	后退	作为	一个	子弹	尖叫	向天空	.

子弹呼啸着冲向天空，两人本能地向后躲闪。

“ [wel] , [wiː; wi][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] !

“	Well	,	we	got	an	answer	!
”	出色地	,	我们	得到	一个	回答	!

“我们找到答案了！”

” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æz; əz] [bɪl] [lʊkt] [hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] .

”	said	the	Sheriff	as	Bill	looked	his	concern	.
”	说	这	警长	作为	账单	看起来	他的	忧虑	.

警长说着，比尔担忧地看着他。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] ['bændits] : “ [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .

Then	,	to	the	barricaded	bandits	:	“	You	men	are	surrounded	.
然后	,	到	这	路障	强盗	:	“	你	男人	是	包围	.

然后，他对被困在路障后的匪徒说：“你们被包围了。”

['betər] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz]['oʊvər][jʊr; jər] ['hedz] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['piːsəbl] .

Better	walk	out	with	your	hands	over	your	heads	and	give	up	peaceable	.
更好的	走	出去	和	你的	双手	超过	你的	头部	和	给	向上	和平的	.

最好举起双手走出去，放弃和平谈判。

” [ə'nʌðər] [lɔːŋ] , ['pælpɪteɪtɪŋ] ['moʊmənt] ['fɑːloʊd] .

”	Another	long	,	palpitating	moment	followed	.
”	其他	长的	,	心悸	片刻	随后	.

又是一段漫长而令人心跳加速的时刻。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [bɪl] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ]

Then	the	door	to	the	shack	was	heard	to	open	and	Bill	bit	his	lips	with
然后	这	门	到	这	窝棚	曾是	听到	到	打开	和	账单	少量	他的	嘴唇	和

[æŋ'zaɪəti][æz; əz] [fɪl] [ænd; ənd] [mæks] [ə'pɪrd] ,

anxiety	as	Phil	and	Max	appeared	,
焦虑	作为	菲尔	和	最大限度	出现	,

这时，小屋的门开了，比尔紧张地咬着嘴唇，菲尔和马克斯出现了。

[hændz]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

hands	over	their	heads	,	standing	on	the	edge	of	the	ledge	overlooking	the	valley	.
双手	超过	他们的	头部	,	常设	在	这	边缘	的	这	壁架	俯瞰	这	谷	.

他们双手举过头顶，站在俯瞰山谷的悬崖边上。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ʌp] , [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [bɪl] .

They	glanced	up	,	appealingly	at	the	sheriff	and	Bill	.
他们	瞥了一眼	向上	,	吸引人的	在	这	警长	和	账单	.

他们抬起头，可怜巴巴地看着警长和比尔。

“ [wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] , ” [fɪl] [ɪn'fɔːrmd] .

“	We're	being	covered	,	”	Phil	informed	.
“	是	存在	涵盖	,	”	菲尔	知情的	.

“我们得到了掩护，”菲尔说道。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [θriː] [per] [ʌv; əv][skiːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] ,

“	Unless	you	beat	it	and	leave	three	pair	of	skis	for	them	to	use	,
“	除非	你	打	它	和	离开	三	一对	的	滑雪板	为了	他们	到	使用	,

“除非你把它打翻，然后留下三副滑雪板给他们用，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] . ”
they're going to shoot us . ”
它们是 去 到 射击 我们 . ”

他们要枪毙我们。

“ [ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] , ” [mæks] [kən'fɜːrmd] .
“ They mean business , ” Max confirmed .
” 他们 意思是 商业 , ” 最大限度 确认的 .

“他们是认真的，”马克斯证实道。

“ [ðeɪv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
“ They've got lots of ammunition .
” 他们有 得到 很多 的 弹药 .

“他们有很多弹药。”

[wiːl] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . . . .
We'll be killed if you don't . . . .
出色地 是 被杀 如果 你 不 . . . .

如果你不这样做，我们会死的……

” ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] , [bɪl] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː]
” Suddenly seized with an idea , Bill raised up and motioned to his two
” 突然 查获 和 一个 主意 , 账单 提高 向上 和 示意 到 他的 二
[tʃʌmz] ,
chums ,
朋友们 ,

“比尔突然想到一个主意，便站起身来，向他的两个朋友示意。”

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][daɪv] [ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] .
imitating a dive off the ledge .
模仿 一个 潜水 离开 这 壁架 .

模仿从悬崖边跳水。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪv] , [bɪl] ['riːzənd] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['bændits][baɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] .
Such a dive , Bill reasoned , would take the bandits by complete surprise .
这样的 一个 潜水 , 账单 有理智的 , 会 拿 这 强盗 经过 完全的 惊喜 .

比尔心想，这样的俯冲会让强盗们措手不及。

[ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] [stiːp] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]
The ledge was steep enough so that the chums would immediately disappear from
这 壁架 曾是 陡 足够的 所以 那 这 朋友们 会 立即地 消失 从
[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['faɪər] . . . [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] [naʊ] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæk] ,
the range of fire . . . and with the guns now trained on the shack ,
这 范围 的 火 . . . 和 和 这 枪支 现在 受过训练 在 这 窝棚 ,

那处岩架非常陡峭，同伴们会立刻消失在射程之外……而此时，枪口已经对准了小屋。

[ðə; ði]['bændits] [wʊd] [nɑːt] [der] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðer; ðər] [θret] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .
the bandits would not dare rush out to execute their threat of murder .
这 强盗 会 不是 敢 匆忙 出去 到 执行 他们的 威胁 的 谋杀 .

匪徒们不敢贸然冲出去实施他们的杀人威胁。

[fɪl] [ænd; ənd] [mæks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [bəuθ] ['edʒɪŋ] ['bækwərd]
Phil and Max nodded to indicate that they understood , both edging backward
菲尔 和 最大限度 点头 到 表明 那 他们 理解 , 两个都 边缘 落后
.
:
.

菲尔和马克斯点头表示明白，两人都向后退了一步。

[bɪl] [grɑːspt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][ɑːrm][ænd; ənd] [kən'veid] [baɪ] ['dʒestʃərz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Bill	**grasped**	**the**	**sheriff's**	**arm**	**and**	**conveyed**	**by**	**gestures**	**what**	**was**	**about**	**to**
账单	抓住	这	警长的	手臂	和	传递	经过	手势	什么	曾是	关于	到

[biː; bi] [ə'temptɪd] .

be	**attempted**	**.**
是	尝试过	.

比尔抓住警长的胳膊，用手势示意他即将要做的事。

" [θriː] [per] [ʌv; əv][skiːz] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Three**	**pair**	**of**	**skis**	**,**	**"**	**the**	**sheriff**	**repeated**	**.**
"	三	一对	的	滑雪板	,	"	这	警长	重复	.

"三副滑雪板，"警长重复道。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ðem; ðəm] . . . ?

"	**Where**	**do**	**they**	**want**	**them**	**.**	**.**	**.**	**?**
"	在哪里	做	他们	想	他们	.	.	.	?

"他们想把他们放在哪里……？"

" ['pʊʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɔːf][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [wʌt] ['kloʊsli] [ri'zembld] ['bækwərd]

"	**Pushing**	**themselves**	**simultaneously**	**off**	**the**	**ledge**	**in**	**what**	**closely**	**resembled**	**backward**
"	推动	他们自己	同时地	离开	这	壁架	在	什么	密切	类似	落后

[swɑːn]['daivi:z] ,

swan	**dives**	**,**
天鹅	潜水	,

"他们同时从边缘跳下，动作很像向后跳入水中的天鹅。"

[fɪl] [ænd; ənd] [mæks] ['lændɪd] [skwɜːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'loʊ] .

Phil	**and**	**Max**	**landed**	**squirming**	**in**	**the**	**snow**	**below**	**.**
菲尔	和	最大限度	登陆	蠕蠕	在	这	雪	以下	.

菲尔和马克斯扭动着身子落到了下面的雪地里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [oʊðz] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	**were**	**oaths**	**and**	**angry**	**exclamations**	**from**	**the**	**shack**	**and**	**a**
那里	是	誓言	和	生气的	感叹词	从	这	窝棚	和	一个

['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] [ɑːts] ,

fusillade	**of**	**shots**	**,**
齐射	的	镜头	,

棚屋里传来咒骂声和愤怒的叫喊声，随后是一阵枪林弹雨。

[ɔːl] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ˌmɪsdɪ'rektid] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

all	**too**	**late**	**and**	**too**	**misdirected**	**to**	**do**	**any**	**damage**	**.**
全部	也	晚的	和	也	方向错误	到	做	任何	损害	.

为时已晚，而且方向错误，无法造成任何损害。

" [kiːp] [ðə; ði] [ʃæk] ['kʌvərd] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	**Keep**	**the**	**shack**	**covered**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**sheriff**	**.**
"	保持	这	窝棚	涵盖	!	"	咆哮	这	警长	.

"把棚屋盖好！"警长吼道。

" [dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] !

"	**Don't**	**let**	**any**	**of**	**'**	**em**	**out**	**to**	**take**	**pot**	**shots**	**at**	**the**	**boys**	**!**
"	不	让	任何	的	-	呃	出去	到	拿	锅	镜头	在	这	男孩们	!

"别让他们中的任何一个人出去向孩子们开枪！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] [naʊ] [æz; əz] [fɪl] [ænd; ənd] [mæks] ['flaʊndəd] [ɔːl][bʌt; bət] ['helpləsli] [ɪn]

"	**This**	**was**	**the**	**danger**	**now**	**as**	**Phil**	**and**	**Max**	**floundered**	**all**	**but**	**helplessly**	**in**
"	这	曾是	这	危险	现在	作为	菲尔	和	最大限度	挣扎	全部	但	无助地	在

[snoʊ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [neks] .

snow	**up**	**to**	**their**	**necks**	**.**
雪	向上	到	他们的	脖子	.

"这就是菲尔和马克斯现在面临的危险，他们几乎无助地在齐颈深的雪中挣扎。"

“ [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['tɔːsər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ How good a tosser are you ?
” 如何 好的 一个 傻瓜 是 你 ?

“你的投掷技术如何？”

” ['ʃerɪf] ['mɑːrstən] [æskt] [ʌv; əv] [bɪl] .
” Sheriff Marston asked of Bill .
” 警长 马斯顿 问 的 账单 .

“马斯顿警长问比尔。”

“ ['prɪti] [fer] , ” [bɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['wʌndrɪŋli] .
“ Pretty fair , ” Bill rejoined , wonderingly .
” 漂亮的 公平的 , ” 账单 重新加入 , 惊奇地 .

“还算公平，”比尔疑惑地回答道。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][gæs] [bɑːm] .
“ Here , ” said the sheriff , handing him the tear gas bomb .
” 这里 , ” 说 这 警长 , 处理 他 这 撕 气体 炸弹 .

“给你，”警长说着，把催泪瓦斯弹递给了他。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːs] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['tʃɪmni] .
“ See if you can toss this thing down that chimney .
” 看 如果 你 能 折腾 这 事物 向下 那 烟囱 .

“看看你能不能把这东西从烟囱里扔下去。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ðætəl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪbiːz] !
If you can that'll take all the fight out of those babies !
如果 你 能 那将 拿 全部 这 斗争 出去 的 那些 婴儿 !

如果你能做到，就能彻底消除那些婴儿的战斗力！

” [bɪl] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .
” Bill took careful aim .
” 账单 采取 小心 目的 .

比尔仔细瞄准了目标。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] [flɔːr] ,
He had the ludicrous thought that he was back on a basketball floor ,
他 有 这 荒谬 想法 那 他 曾是 后退 在 一个 篮球 地面 ,

他竟然荒谬地认为自己又回到了篮球场上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] [huːp] .
with the aperture in the chimney a basketball hoop .
和 这 光圈 在 这 烟囱 一个 篮球 箍 .

烟囱上的开口处装有一个篮球架。

[hiː; hi] [let] [goʊ][ðə; ði] [bɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [strʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
He let go the bomb ; it skimmed over the top , struck the other side ,
他 让 去 这 炸弹 ; 它 脱脂 超过 这 顶部 , 击 这 其他 边 ,

他投下了炸弹；炸弹掠过顶部，击中了另一侧。

['riː'baʊndid] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blæk] [ɪn'tɪriər] .
rebounded and disappeared within the black interior .
反弹 和 消失 之内 这 黑色的 内部的 .

反弹并消失在黑色的内饰中。

“ [gʊd] [bɔɪ] ! ” [kə'mendid] ['ʃerɪf] ['mɑːrstən] .
“ Good boy ! ” commended Sheriff Marston .
” 好的 男生 ! ” 赞扬 警长 马斯顿 .

“好孩子！”马斯顿警长称赞道。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] [wʌt] ['hæpənz] !
“ Now watch what happens !
” 现在 手表 什么 发生 !

“现在等着瞧吧！”

" [ə; eɪ]['veɪpər] ['sʌd(ə)nli] [kɜːrld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" A vapor suddenly curled up from the chimney .
" 一个 汽 突然 卷曲 向上 从 这 烟囱 .

"突然，一股蒸汽从烟囱里冒了出来。"

[ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kəːsiŋ] .
There came sounds of coughing and spitting and more cursing .
那里 来了 声音 的 咳嗽 和 吐痰 和 更多的 咒骂 .

随后传来咳嗽声、吐痰声和更多的咒骂声。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ʃæk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" They can't stick it out in that small shack , " said the sheriff , confidently .
" 他们 不能 戳 它 出去 在 那 小的 窝棚 , " 说 这 警长 , 自信地 .

"他们不可能在那间小棚子里待那么久，"警长自信地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪl] ['sʌfəkeɪt] !
" If they do , they'll suffocate !
" 如果 他们 做 , 他们会 窒息 !

"如果他们那样做，他们会窒息而死！"

[ðæt] [ter; tɪ(ə)r][gæs] [bɑːm] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [hɔːl] .
That tear gas bomb had enough strength to clear a hall .
那 撕 气体 炸弹 有 足够的 力量 到 清除 一个 大厅 .

那枚催泪瓦斯弹威力足以清空一个大厅。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [rentʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]
" In less than five minutes the shack door was wrenched open and the
" 在 较少的 比 五 分钟 这 窝棚 门 曾是 扭动 打开 和 这
['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits] ['stægərd] [aʊt] ,
ringleader of the bandits staggered out ,
头目 的 这 强盗 交错 出去 ,

不到五分钟，棚屋的门就被猛地拉开，匪首踉跄着走了出来。

[terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd]
tears streaming down his face , one hand to his throat , the other extended toward
眼泪 流媒体 向下 他的 脸 , 一 手 到 他的 喉 , 这 其他 扩展 朝向
[ðə; ði] ['greɪɪʃ] ['hevəns] .
the grayish heavens .
这 灰蒙蒙的 天 .

泪水顺着他的脸颊流淌，一只手捂着喉咙，另一只手伸向灰蒙蒙的天空。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['gæspɪŋ] , ['stʌmbliŋ] ['kɒmreɪdz] [huː] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
He was followed by two gasping , stumbling comrades who breathed in the clear ,
他 曾是 随后 经过 二 喘息 , 踉跄 同志们 WHO 呼吸 在 这 清除 ,
[koʊld] [er] ['sɑːbɪŋli] .
cold air sobbingly .
寒冷的 空气 啜泣着 .

他身后跟着两个气喘吁吁、步履蹒跚的战友，他们一边抽泣一边吸入清冷的空气。

[ðə; ði] ['pɑːsi] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ]['gʌnz] [drɔːn] .
The posse closed in with guns drawn .
这 民兵 关闭 在 和 枪支 绘制 .

民兵们拔枪围拢过来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [θriː] ['bændits][wɜːr; wər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] ['hændkʌfs] [æz; əz] [bɪl] ,
In another minute the three bandits were submitting to handcuffs as Bill ,
在 其他 分钟 这 三 强盗 是 提交 到 手铐 作为 账单 ,
['hʌriŋ] [bɪ'loʊ] ,
hurrying below ,
匆忙 以下 ,

又过了一分钟，三名匪徒就被戴上了手铐，比尔则匆匆赶到楼下。

[helpt] [fɪl] [ænd; ənd] [mæks] [bæk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .

helped	Phil	and	Max	back	up	on	the	ledge	.
帮助	菲尔	和	最大限度	后退	向上	在	这	壁架	.

扶着菲尔和马克斯重新回到窗台上。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skiːɪŋ] ['pɑːrti] [juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [grɪnd] [fɪl] .

“	Quite	a	skiing	party	you	brought	back	with	you	,	”	grinned	Phil	.
”	相当	一个	滑雪	派对	你	带来	后退	和	你	,	”	咧嘴一笑	菲尔	.

“你带回来的滑雪队伍可真够壮硕的，”菲尔咧嘴笑道。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrilz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [taɪm] !

“	Talk	about	the	thrills	of	winter	time	!
”	讲话	关于	这	刺激	的	冬天	时间	!

“说说冬天的乐趣吧！”

” [mæks] ['ædɪd] .

”	Max	added	.
”	最大限度	额外	.

马克斯补充道。

“ [θrilz] ! ” ['hwisld] [bɪl] .

“	Thrills	!	”	whistled	Bill	.
”	刺激	!	”	吹口哨	账单	.

“真刺激！”比尔吹着口哨说。

“ [seɪ] — [huː] [noʊz] — ['meɪbi] [wiːv] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] !

“	Say	—	who	knows	—	maybe	we've	started	something	!
”	说	—	WHO	知道	—	或许	我们已经	开始	某物	!

“谁知道呢——也许我们已经开启了一段新的篇章！”

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [skwɑːd] , [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [kɑːr] , [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs]

You've	heard	of	the	motorcycle	squad	,	the	armored	car	,	the	mounted	police
你已经	听到	的	这	摩托车	队	,	这	装甲	车	,	这	安装	警察

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [pə'troʊl] . . .

and	the	sky	patrol	.	.	.
和	这	天空	巡逻	.	.	.

你肯定听说过摩托车巡逻队、装甲车巡逻队、骑警队和空中巡逻队……

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] — [ðə; ði] [skiː] [pə'liːs] !

but	here's	a	new	one	—	the	ski	police	!
但	这里是	一个	新的	一	—	这	滑雪	警察	!

但这里有个新例子——滑雪警察！

” [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [læft] .

”	The	two	chums	laughed	.
”	这	二	朋友们	笑了	.

两个好朋友都笑了。

“ [skiː] [pə'liːs] !

“	Ski	police	!
”	滑雪	警察	!

“滑雪警察！”

” [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ə'mjuːzd] .

”	they	repeated	,	amused	.
”	他们	重复	,	觉得好笑	.

他们笑着重复道。

“ [faɪn] — [bʌt; bət] [huːl] ['ɔːrgənaɪz] - [ɪm] ? ”

“	Fine	—	but	who'll	organize	'	em	?	”
”	美好的	—	但	谁会	组织	-	呃	?	”

“好——但谁来组织呢？”

" [aɪ] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

"我会!

" [bɪl] [ˌvɔlən'tiəd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] [muːd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" Bill volunteered , in a jocular mood now that the excitement was over ,
" 账单 自愿 , 在 一个 诙谐 情绪 现在 那 这 激动 曾是 超过 ,

"比尔在兴奋劲儿过去之后，带着玩笑的心情自告奋勇地说："

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
" and all the assistance I want from you fellows is to arrange for another
" 和 全部 这 协助 我 想 从 你 伙伴们 是 到 安排 为了 其他
[snoʊ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][soʊ] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] !
snow like this one so we'll have something to work on !
雪 喜欢 这 一 所以 出色地 有 某物 到 工作 在 !

"我希望你们这些家伙能帮我安排一场像这样的大雪，这样我们就有东西可做了！"

" [ðə; ði] ['penəlti] [bɑːks]
" THE PENALTY BOX
" 这 惩罚 盒子

"罚球区"

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ,
" There's no use talking ,
" 有 不 使用 说 ,

"说了也没用，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
if you want to win you've got to know all the tricks of the game .
如果 你 想 到 赢 你已经 得到 到 知道 全部 这 技巧 的 这 游戏 .

想要赢，就必须了解游戏的所有技巧。

" [hɔit] [deɪl] , ['pɑːkə] [haɪz] ['stɜːrdi] [left] [dɪ'fens] [mæn] , [hæd; həd] [bɪn] ['æftər][hɪz; ɪz] [tiːm] [meɪts]
" Hoyt Dale , Parker High's sturdy left defense man , had been after his team mates
" 霍伊特 戴尔 , 帕克 高 结实的 左边 防御 男人 , 有 到过 后 他的 团队 伙伴们
[ɔːl] ['siːz(ə)n] .
all season .
全部 季节 .

"霍伊特·戴尔是帕克高中的一名强壮的左后卫，整个赛季他都在追着他的队友跑。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
They were more in the mood to listen to him now ,
他们 是 更多的 在 这 情绪 到 听 到 他 现在 ,

他们现在更愿意听他讲话了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [faɪv][tuː; tə][ˌtuː'tuː] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði]
since they had just gone down to a stinging 5 to 2 defeat at the
自从 他们 有 只是 已消失 向下 到 一个 刺痛 5 到 2 击败 在 这
[hændz][ʌv; əv]['brɪŋkmən; b'rɪŋkmæn][prep] .
hands of Brinkman Prep .
双手 的 布林克曼 准备 .

因为他们刚刚以 2 比 5 惨败于布林克曼预备队。

" [ðɪs] [meɪks] [θriː] [streɪt] [lɔːsɪz] , " [snæpt] [hɔit] ,
" This makes three straight losses , " snapped Hoyt ,
" 这 制作 三 直的 损失 , " 啪啪 霍伊特 ,

"这已经是三连败了，"霍伊特厉声说道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːl,stɛd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ]
“ and we're going to drop the big game with Hallstead as sure as shooting
” 和 是 去 到 降低 这 大的 游戏 和 霍尔斯特德 作为 当然 作为 射击
, [ən'les] . . . ! ”
, unless . . . ! ”
, 除非 . . . ! ”

“除非……，否则我们肯定会输给霍尔斯特德！”

“ [ən'les] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] ['ruːdi] ['æntrɪm] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'fens] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ Unless what ? ” demanded Rudie Antrim , who played the other defense position .
” 除非 什么 ? ” 要求 鲁迪 安特里姆 , WHO 玩 这 其他 防御 位置 .

“除非什么？”担任另一名后卫的鲁迪·安特里姆问道。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [gaɪz] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪk] ! ” [hɔit] ['fɪnɪʃt] , [dɪ'faɪəntli] .
“ Unless you guys learn how to give as well as take ! ” Hoyt finished , defiantly .
” 除非 你 伙计们 学习 如何 到 给 作为 出色地 作为 拿 ! ” 霍伊特 完成的 , 公然挑衅 .

“除非你们学会懂得付出和接受！”霍伊特挑衅地总结道。

“ ['evri] [tiːm] [ðæt] [pleɪz] [ˌjuː 'es] [rʌfs] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [stɪk] ['hændlz] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
“ Every team that plays us roughs us into the boards and stick handles us all
” 每一个 团队 那 演出 我们 粗糙 我们 进入 这 板 和 戳 把手 我们 全部
['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] .
over the ice .
超过 这 冰 .

“每个和我们比赛的球队都会把我们撞到挡板上，在冰面上到处用球杆控球。

[ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [koʊtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [tɔːt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [haʊ]
They get away with murder because Coach has never taught you fellows how
他们 得到 离开 和 谋杀 因为 教练 有 绝不 教授 你 伙伴们 如何
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .
to take care of yourselves .
到 拿 关心 的 你们自己 .

他们逍遥法外，是因为教练从来没教过你们这些家伙如何保护自己。

[waɪ] , [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] . . . ! ”
Why , where I used to play . . . ! ”
为什么 , 在哪里 我 用过的 到 玩 . . . ! ”

“哎呀，我以前常去玩耍的地方啊……！”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] ['dɜːrti] ['hɑːkɪ] ! ” [ə'kjuːzd] ['ruːdi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
“ You were brought up on dirty hockey ! ” accused Rudie , his face flushing .
” 你 是 带来 向上 在 肮脏的 曲棍球 ! ” 被告 鲁迪 , 他的 脸 冲洗 .

“你从小就接触肮脏的冰球！”鲁迪指责道，脸涨得通红。

“ [wiː; wi] [dəunt] [pleɪ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] [hɪr] .
“ We don't play that kind of hockey here .
” 我们 不 玩 那 种类 的 曲棍球 这里 .

“我们这里不打那种冰球。”

[wiːd] ['ræðər] [luːz] [ðæn; ðən] . . . ! ”
We'd rather lose than . . . ! ”
我们会 相当 失去 比 . . . ! ”

我们宁愿输也不愿……！

“ [oʊ] , [jes] ? ” [kʌt] [ɪn] [hɔit] , ['baɪtɪŋli] .
“ Oh , yes ? ” cut in Hoyt , bitingly .
” 哦 , 是的 ? ” 切 在 霍伊特 , 尖刻地 .

“哦，是吗？”霍伊特尖刻地插嘴道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skuːl] .
“ That's the trouble with this school .
” 那就是 这 麻烦 和 这 学校 .

这就是这所学校的问题所在。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['hɑːkiːz] [ə; eɪ]['pɑːrlər] [geɪm] [wen] [its] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv]

You've	always	had	the	idea	that	hockey's	a	parlor	game	when	it's	really	one	of
你已经	总是	有	这	主意	那	冰球的	一个	客厅	游戏	什么时候	它是	真的	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['rʌgɪd] [spɔːrts][ðer; ðər][ɪz] .

the	most	rugged	sports	there	is	.
这	最多	崎岖	运动的	那里	是	.

你一直认为冰球是一种室内游戏，但实际上它是最激烈的运动之一。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rʌf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dɜːrti] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ][bɜːrdz][kɑːnt] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː]

It	can	be	rough	without	being	dirty	.	.	.	but	you	birds	can't	rough	it
它	能	是	粗糙的	没有	存在	肮脏的	.	.	.	但	你	鸟类	不能	粗糙的	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] !

because	you	don't	know	how	!
因为	你	不	知道	如何	!

生活可以很艰苦，但并不脏乱……但你们这些鸟儿却无法艰苦生活，因为你们根本不懂！

〞 [tiːm] ['membər] [iks'tʃeindʒd] [kən'sʌltɪŋ] [glɑːnsiz] .

〞	Team	members	exchanged	consulting	glances	.
〞	团队	成员	交换	咨询	眼神	.

团队成员交换了眼神，互相寻求建议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɔit] ['deɪlz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

There	was	an	element	of	truth	in	Hoyt	Dale's	accusations	.
那里	曾是	一个	元素	的	真相	在	霍伊特	戴尔的	指控	.

霍伊特·戴尔的指控并非毫无根据。

[ðer; ðər] [koʊtʃ] , [prə'fesər] [diːn] - , [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd]

Their	coach	,	Professor	Dean	Hogart	,	had	admitted	that	he	had	never	played
他们的	教练	,	教授	院长	-	,	有	承认	那	他	有	绝不	玩

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

他们的教练迪恩·霍加特教授承认他从未玩过这个游戏。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [θruː]

His	knowledge	and	appreciation	of	the	sport	had	been	developed	through
他的	知识	和	欣赏	的	这	运动	有	到过	发达	通过

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['kænədə] .

observation	during	years	that	he	had	spent	in	Canada	.
观察	期间	年	那	他	有	花费	在	加拿大	.

他在加拿大生活多年，通过观察逐渐培养了对这项运动的知识和鉴赏力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [noʊ] [daʊt] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [bʌt; bət] ['pɑːkə] [haɪ] [hæd; həd]

Such	a	background	no	doubt	left	much	to	be	desired	but	Parker	High	had
这样的	一个	背景	不	怀疑	左边	很多	到	是	想要的	但	帕克	高的	有

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['hɑːkɪ] [koʊtʃ] [sɪns] ['hɑːkɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [spɔːrt]

been	unable	to	afford	a	special	hockey	coach	since	hockey	was	a	new	sport
到过	无法	到	买得起	一个	特别的	曲棍球	教练	自从	曲棍球	曾是	一个	新的	运动

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [stɪl] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌblɪk] [sə'pɔːrt] .

for	the	school	and	still	lacked	sufficient	public	support	.
为了	这	学校	和	仍然	缺乏	充足的	民众	支持	.

这样的背景无疑令人失望，但帕克高中一直无力聘请专业的曲棍球教练，因为曲棍球对于这所学校来说是一项新运动，而且仍然缺乏足够的公众支持。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , ” [kən'siːdid] [wɔːlt] ['ləuəri] , ['kæptɪn]

“	Something's	wrong	with	us	,	that's	certain	,	”	conceded	Walt	Lowery	,	captain
”	某样东西	错误的	和	我们	,	那就是	肯定	,	”	承认	沃尔特	洛厄里	,	队长

[ænd; ənd] ['sentər] .

and	centre	.
和	中心	.

“我们肯定出了问题，”队长兼中锋沃尔特·洛厄里承认道。

“ ['iːðər] [wiː; wi] [læk] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɔːr] . . . ! ”

“	Either	we	lack	fighting	spirit	or	.	.	.	!	”
”	任何一个	我们	缺少	斗争	精神	或者	.	.	.	!	”

“要么是我们缺乏斗志，要么就是……！”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [hɔit] , “ [ən'les] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

“	You	can't	fight	,	”	insisted	Hoyt	,	“	unless	you've	got	the	tools	to	fight	with	.
”	你	不能	斗争	,	”	坚持	霍伊特	,	“	除非	你已经	得到	这	工具	到	斗争	和	.

“除非你有战斗的工具，否则你无法战斗，”霍伊特坚持说。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['siːz(ə)n] . ”

That's	what	I've	been	hitting	at	all	season	.	”
那就是	什么	我已经	到过	击中	在	全部	季节	.	”

“那正是我整个赛季一直在努力的方向。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː] , ” [əd'mɪtɪd] [bʌd] [greɪ] , ['goʊli] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]

“	Something	in	that	,	too	,	”	admitted	Bud	Gray	,	goalie	,	glancing	about	cautiously	and
”	某物	在	那	,	也	,	”	承认	芽	灰色的	,	守门员	,	瞥了一眼	关于	谨慎地	和

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

lowering	his	voice	.
降低	他的	嗓音	.

“也有这方面的原因，”守门员巴德·格雷承认道，他谨慎地环顾四周，压低了声音。

“ [koʊtʃ] - [miːnz] [ɔːl] [raɪt] , [gæŋ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [stʌf] [hiː; hi] ['dʌznt]

“	Coach	Hogart	means	all	right	,	gang	,	but	there's	certain	inside	stuff	he	doesn't
”	教练	-	方法	全部	正确的	,	帮派	,	但	有	肯定	里面	东西	他	不

[noʊ] .

know	.
知道	.

“霍加特教练的意思很好，伙计们，但他不知道一些内部情况。”

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tiːm] [ðæn; ðən] [wiːv] [ʃoʊn] [soʊ] [fɑːr] . ”

I	think	myself	we've	got	a	much	better	team	than	we've	shown	so	far	.	”
我	思考	我	我们已经	得到	一个	很多	更好的	团队	比	我们已经	所示	所以	远的	.	”

我认为我们这支队伍的实力远比目前展现出来的要强得多。

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [hæv; həv] ! ” [dɪ'klerd] [hɔit] .

“	Sure	we	have	!	”	declared	Hoyt	.
”	当然	我们	有	!	”	声明	霍伊特	.

“当然有！”霍伊特宣称。

“ [ðæts] [wʌt] [bɜːrn] [ˌem 'iː] [ʌp] .

“	That's	what	burns	me	up	.
”	那就是	什么	烧伤	我	向上	.

“这让我非常生气。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [tiːm] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] .

We	ought	to	be	giving	each	team	we	meet	the	battle	of	its	life	.
我们	应该	到	是	给予	每个	团队	我们	见面	这	战斗	的	它是	生活	.

我们应该让遇到的每一支球队都经历一场艰苦卓绝的比赛。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪks] [aɪ] [noʊ] . . . ? ”

If	you	fellows	would	like	me	to	put	you	wise	to	the	tricks	I	know	.	.	.	?	”
如果	你	伙伴们	会	喜欢	我	到	放	你	明智的	到	这	技巧	我	知道	.	.	.	?	”

如果你们想让我告诉你们我所知道的一些伎俩……？

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ? ” ['ɜːdʒd] [ed] ['kɑːmptən] , [raɪt] [wɪŋ] .

“	Why	don't	you	?	”	urged	Ed	Compton	,	right	wing	.
”	为什么	不	你	?	”	敦促	艾德	康普顿	,	正确的	翼	.

“你为什么不呢？”右翼人士埃德·康普顿敦促道。

“ [juːv] [pleɪd] [mɔːr] ['hɑːkɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
“ You've played more hockey than any of us . ”
“ 你已经 玩 更多的 曲棍球 比 任何 的 我们 . ”

“你打冰球的次数比我们任何人都多。”

“ [wel] , [aɪ] - [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪf] [koʊtʃ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt] . ”
“ Well , I - I'd be glad to if Coach wouldn't object . ”
“ 出色地 , 我 - ID 是 高兴的 到 如果 教练 不会 目的 . ”

“嗯，如果教练不反对的话，我很乐意。”

“ [koʊtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [liː] [bɜː'ɛl] , [left] [wɪŋ] .
“ Coach wouldn't have to know , ” suggested Lee Burrell , left wing .
“ 教练 不会 有 到 知道 , ” 建议 李 伯勒尔 , 左边 翼 .

“教练不必知道，”左翼球员李·伯雷尔说道。

“ ['hiːd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [tiːm] , ['eniweɪ] . ”
“ He'd be for anything that would improve the team , anyway . ”
“ 他会 是 为了 任何事物 那 会 提升 这 团队 , 反正 . ”

“无论如何，只要能提升球队实力，他都会支持。”

“ [nɑːt] [ɪf] [its] ['dɜːrti] ['pleɪɪŋ] , ” ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['ruːdi] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hɔɪts] ['sɪstəm]
“ Not if it's dirty playing , ” countered Rudie , “ and that's what Hoyt's system
“ 不是 如果 它是 肮脏的 玩耍 , ” 反驳 鲁迪 , “ 和 那就是 什么 霍伊特 系统
[saʊndz] [laɪk] . ”
sounds like . ”
声音 喜欢 . ”

“如果是肮脏的比赛方式就不是这样了，”鲁迪反驳道，“而霍伊特的体系听起来就像是这样。”

“ [juːv] [gɑːt]['dɜːrti] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] , ” [tʃɑːrdʒd] [hɔit] .
“ You've got dirty playing on the brain , ” charged Hoyt .
“ 你已经 得到 肮脏的 玩耍 在 这 脑 , ” 带电 霍伊特 .

“你满脑子都是肮脏的打法，”霍伊特指责道。

“ [jʊə(r)] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['bɑːdi] - ['tʃekɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
“ You're sore because I told you that you weren't body - checking hard enough .
“ 你是 疼 因为 我 讲述 你 那 你 不是 身体 - 检查 难的 足够的 .

“你生气是因为我告诉你，你的身体冲撞不够用力。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , ['ruːdi] — [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkəst] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] !
If you want the truth , Rudie — you're one of the weakest spots on the team !
如果 你 想 这 真相 , 鲁迪 — 你是 一 的 这 最弱 地点 在 这 团队 !

鲁迪，说实话——你是队里最薄弱的环节之一！

” [hɔit] [deɪl] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['pɑːkə] , [bi'liːvd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
” Hoyt Dale , not long a resident in Parker , believed in speaking his mind .
” 霍伊特 戴尔 , 不是 长的 一个 居民 在 帕克 , 相信 在 请讲 他的 头脑 .

“霍伊特·戴尔在帕克居住不久，他相信应该直言不讳。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
One would have thought , to hear him , that he was captain of the team .
一 会 有 想法 , 到 听到 他 , 那 他 曾是 队长 的 这 团队 .

听他说话的样子，你会以为他是球队的队长。

[bʌt; bət] [hɔɪts] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
But Hoyt's nature was such he could not keep still for long .
但 霍伊特 自然 曾是 这样的 他 可以 不是 保持 仍然 为了 长的 .

但霍伊特的性格使他无法长时间保持静止。

[tiːm] [meɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'gresɪv] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [staɪl]

Team	**mates**	**had**	**to**	**give**	**him**	**credit**	**for**	**an**	**aggressive**	**,**	**unrelenting**	**style**
团队	伙伴们	有	到	给	他	信用	为了	一个	挑衅的	,	毫不留情	风格

[ʌv; əv] [pleɪ] .

of	**play**	**.**
的	玩	.

队友们不得不称赞他积极主动、毫不妥协的比赛风格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ,

He	**was**	**always**	**diving**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**mêlées**	**,**
他	曾是	总是	潜水	进入	这	中间	的	混战	,

他总是冲进混战之中，

['slæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'baʊt] ['mædli] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ə'poʊnənts] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

slashing	**his**	**stick**	**about**	**madly**	**and**	**bumping**	**opponents**	**right**	**and**	**left**	**.**
砍杀	他的	戳	关于	疯狂地	和	碰撞	对手	正确的	和	左边	.

他疯狂地挥舞着球杆，左右碰撞对手。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [meɪd] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['penəlti] [bɑːks][æz; əz][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [faʊld] [hɪm; ɪm]

Occasionally	**he**	**made**	**trips**	**to**	**the**	**penalty**	**box**	**as**	**the**	**referee**	**fouled**	**him**
偶尔	他	制成	旅行	到	这	惩罚	盒子	作为	这	裁判	犯规	他

[fɔːr; fər] ['trɪpɪŋ] ,

for	**tripping**	**,**
为了	绊倒	,

有时他会因为绊倒裁判而被罚下场，进出罚球区。

['hɪtɪŋ] [ɔːr] [ɪ'liːgəli] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][bʌt; bət] [hɔit] [wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][æz; əz]

hitting	**or**	**illegally**	**checking**	**a**	**rival**	**but**	**Hoyt**	**was**	**soon**	**back**	**on**	**the**	**ice**	**as**
击中	或者	非法	检查	一个	竞争对手	但	霍伊特	曾是	很快	后退	在	这	冰	作为

['skræpi] [æz; əz]['evər] .

scrappy	**as**	**ever**	**.**
不屈不挠	作为	曾经	.

霍伊特虽然击打或非法冲撞对手，但很快又回到了冰上，一如既往地顽强拼搏。

[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz]

His	**willingness**	**to**	**mix**	**it**	**with**	**the**	**opposition**	**had**	**established**	**him**	**as**
他的	意愿	到	混合	它	和	这	反对	有	已确立的	他	作为

[ðə; ði][moʊst]['kʌlərf(ə)l] ['pleɪər] [ɑːn] ['pɑːrkɚz] [seks'tet] .

the	**most**	**colorful**	**player**	**on**	**Parker's**	**sextet**	**.**
这	最多	丰富多彩的	玩家	在	帕克的	六重奏	.

他乐于与对手交锋，这使他成为帕克六重奏中最具个性的球员。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] ['eni] [fɔːr; fər] [hɔit] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**it**	**will**	**hurt**	**any**	**for**	**Hoyt**	**to**	**help**	**us**	**out**	**,**
“	我	不	看	如何	它	将要	伤害	任何	为了	霍伊特	到	帮助	我们	出去	,

“我不认为霍伊特帮助我们有什么坏处。”

” [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['kæptɪn] [wɔːlt] ['ləuəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] [bɪ'twiːn] ['pɑːrkɚz] [tuː] [dɪ'fens] [men]

”	**supported**	**Captain**	**Walt**	**Lowery**	**,**	**with**	**a**	**clash**	**between**	**Parker's**	**two**	**defense**	**men**
”	有	队长	沃尔特	洛厄里	,	和	一个	冲突	之间	帕克的	二	防御	男人

['ɪmɪnənt] .

imminent	**.**
迫在眉睫	.

队长沃尔特·洛厄里表示支持，帕克的两名后卫之间即将发生冲突。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] ,

“	**And**	**you**	**could**	**afford**	**to**	**listen**	**to**	**him**	**,**	**too**	**,**
“	和	你	可以	买得起	到	听	到	他	,	也	,

“而且你也完全有能力听他的。”

[sɪns] [θriː] [goʊlz] [wɜːr; wər] [skɔːrd] [daʊn] [jʊr; jər] [saɪd] [ðə; ði] [aɪs] [tə'deɪ] ！ ″

since	three	goals	were	scored	down	your	side	the	ice	today	！	″
自从	三	目标	是	得分	向下	你的	边	这	冰	今天	！	″

今天你们这边的冰场进了三个球！

“ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ？ ″ [flæʃt] ['ruːdi] .

“	You	know	why	?	”	flashed	Rudie	.
″	你	知道	为什么	？	″	闪光灯	鲁迪	.

“你知道为什么吗？”鲁迪厉声问道。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɔit] [wʌz; wəz] ['grænstændɪŋ] .

“	It's	because	Hoyt	was	grandstanding	.
″	它是	因为	霍伊特	曾是	哗众取宠	.

“那是因为霍伊特是在作秀。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [bæk] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]

He	wasn't	back	in	position	where	he	should	have	been	and	I	was	left	to
他	不是	后退	在	位置	在哪里	他	应该	有	到过	和	我	曾是	左边	到

[gɑːrd] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [aɪs] . ″

guard	both	sides	the	ice	.	”
警卫	两个都	侧面	这	冰	.	″

他没有回到他应该在的位置上，所以我只能独自防守冰场的两侧。

“ [ɔː] , [draɪ] [ʌp] , ['ruːdi] ！ ″ [snæpt] [wɔːlt] .

“	Aw	,	dry	up	,	Rudie	!	”	snapped	Walt	.
″	啊	,	干燥	向上	,	鲁迪	！	″	啪啪	沃尔特	.

“哎呀，别说了，鲁迪！”沃尔特厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tiːm] .

“	If	you	can't	take	a	little	criticism	you	don't	belong	on	the	team	.
″	如果	你	不能	拿	一个	小的	批评	你	不	属于	在	这	团队	.

“如果你连一点批评都接受不了，那你就不适合待在这个团队里。”

[hɔɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [nuː] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi]

Hoyt's	going	to	teach	us	a	few	new	wrinkles	which	may	come	in	mighty	handy
霍伊特	去	到	教	我们	一个	很少	新的	皱纹	哪个	可能	来	在	强大的	便利

[ə'genst] ['hɔːlˌstɛd] .

against	Hallstead	.
反对	霍尔斯特德	.

霍伊特将教给我们一些新的技巧，这些技巧在对阵霍尔斯特德的比赛中可能会非常有用。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [jɔːr'self] . ″

And	you'd	better	pay	close	attention	yourself	.	”
和	你会	更好的	支付	关闭	注意力	你自己	.	″

你最好也仔细听着。

“ [aɪl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , ″ [rɪ'dʒɔɪnd] ['ruːdi] ,

“	I'll	pay	attention	all	right	,	”	rejoined	Rudie	,
″	患病的	支付	注意力	全部	正确的	,	″	重新加入	鲁迪	,

“我会注意的，”鲁迪重新说道。

[ænd; ənd] ['glaʊəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt]

and	glowered	his	defiance	at	the	fellow	who	had	volunteered	to	impart
和	怒目而视	他的	蔑视	在	这	同伴	WHO	有	自愿	到	传授

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɑːd] .

his	superior	knowledge	to	the	squad	.
他的	优越的	知识	到	这	队	.

他怒视着那位自愿向小队传授渊博知识的家伙，表达了他的蔑视。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'pɑːpjələr] , ['ruːdi] [nuː] ,

It	was	decidedly	unpopular	,	Rudie	knew	,
它	曾是	绝对地	不受欢迎的	,	鲁迪	知道	,

鲁迪知道，这绝对不受欢迎。

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [spekˈtækjələr] [brænd][ʌv; əv] [ˈhɑːkɪ] [ɔːl]

to	oppose	a	player	who	had	turned	in	a	spectacular	brand	of	hockey	all
到	反对	一个	玩家	WHO	有	转向	在	一个	壮观的	品牌	的	曲棍球	全部

[ˈsiːz(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [hɔit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][stɑːrt] .

season	but	he	had	not	liked	Hoyt	and	his	methods	from	the	start	.
季节	但	他	有	不是	喜欢	霍伊特	和	他的	方法	从	这	开始	.

他的对手是一位整个赛季都打出了精彩绝伦的冰球的球员，但他从一开始就不喜欢霍伊特和他的执教方式。

[ɪn] [ruːdiːz] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [hɔit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiˈ] [ˈlaɪmlaɪt] [æt; ət]

In	Rudie's	estimation	,	Hoyt	was	a	type	who	had	to	have	the	limelight	at
在	鲁迪的	估算	,	霍伊特	曾是	一个	类型	WHO	有	到	有	这	聚光灯	在

[ɔːl] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

在鲁迪看来，霍伊特是那种必须时刻成为众人瞩目的焦点的人。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [ˈiːðər] [sʌlk] [ɔːr] [əˈsuːm] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈætɪtuːd] ,

If	he	didn't	get	it	he	would	either	sulk	or	assume	an	indifferent	attitude	,
如果	他	没有	得到	它	他	会	任何一个	闷闷不乐	或者	认为	一个	冷漠	态度	,

如果他没得到想要的东西，他要么会生闷气，要么会表现得漠不关心。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðiˈ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn] [ˈsʌmwʌn] [els] .

placing	the	burden	of	responsibility	upon	someone	else	.
放置	这	负担	的	责任	之上	某人	别的	.

将责任转嫁给他人。

[hɔit] [laɪkt] [ˈwɪnərz] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ˈruːdi] [felt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Hoyt	liked	winners	and	winning	—	so	much	so	,	Rudie	felt	,	that	he	would	be
霍伊特	喜欢	获奖者	和	获胜	—	所以	很多	所以	,	鲁迪	毛毡	,	那	他	会	是

[ɪnˈklaɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

inclined	,	in	a	pinch	,
倾斜	,	在	一个	捏	,

霍伊特喜欢赢家和胜利——鲁迪觉得，他甚至在危急时刻会倾向于.....

[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ðiˈ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈspɔːrtsmənʃɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

to	sacrifice	the	elements	of	sportsmanship	for	it	.
到	牺牲	这	元素	的	体育精神	为了	它	.

为此牺牲体育精神。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ðə; ðiˈ] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪr] ,

However	,	if	the	fellows	were	disposed	to	give	him	their	ear	,
然而	,	如果	这	伙伴们	是	处置	到	给	他	他们的	耳朵	,

然而，如果那些人愿意听他讲，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈruːdi] [wʊd] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn] [disˈfeivə][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈfɜːrðər]

it	was	evident	that	Rudie	would	place	himself	in	disfavor	by	offering	further
它	曾是	明显	那	鲁迪	会	地方	他自己	在	不受欢迎	经过	提供	更远

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

很明显，鲁迪如果继续反对，将会让自己更加不得人心。

“ [aɪv] [ɔːlˈredi] [ˈgɑːtn] [maɪˈself][ɪn] [dʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [gæŋ] , ” [ˈruːdi] [əbˈzɜːrvd] .

“	I've	already	gotten	myself	in	dutch	with	the	gang	,	”	Rudie	observed	.
“	我已经	已经	获得	我	在	荷兰语	和	这	帮派	,	”	鲁迪	观察到	.

“我已经和这帮人混熟了，”鲁迪说道。

“ [bɪˈsaɪdz] ,

“	Besides	,
“	除了	,

“除了，

[hɔɪts] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [bæd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

Hoyt's	**got**	**it**	**in**	**for**	**me**	**and**	**he'll**	**try**	**to**	**make**	**me**	**look**	**bad**	**if**	**he**	**can**	**.**
霍伊特	得到	它	在	为了	我	和	地狱	尝试	到	制作	我	看	坏的	如果	他	能	.

霍伊特跟我有仇，他会想方设法让我难堪。

['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

Only	**thing**	**for**	**me**	**to**	**do**	**,**	**from**	**now**	**on**	**,**
仅有的	事物	为了	我	到	做	,	从	现在	在	,

从今以后，我唯一要做的事就是

[ɪz] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] .

is	**keep**	**my**	**mouth**	**shut**	**and**	**watch**	**my**	**step**	**.**
是	保持	我的	嘴	关闭	和	手表	我的	步	.

我就是闭嘴小心行事。

" [hɔit] ['deɪlz] ['siːkrət] ['hɑːkɪ] ['les(ə)n] [pruːvd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

"	**Hoyt**	**Dale's**	**secret**	**hockey**	**lesson**	**proved**	**something**	**of**	**a**	**sensation**	**.**
"	霍伊特	戴尔的	秘密	曲棍球	课	已证实	某物	的	一个	感觉	.

"霍伊特·戴尔的秘密冰球课引起了不小的轰动。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [koʊtʃ] - ['præktɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['seʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

It	**was**	**Coach**	**Hogart's**	**practice**	**,**	**at**	**the**	**finish**	**of**	**the**	**daily**	**session**	**on**	**the**	**ice**	**,**
它	曾是	教练	-	实践	,	在	这	结束	的	这	日常的	会议	在	这	冰	,

这是霍加特教练的训练，在每天冰上训练结束后进行。

[tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl] ['duːtiz] ,

to	**hurry**	**off**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**professorial**	**duties**	**,**
到	匆忙	离开	到	出席	到	他的	教授	职责	,

他匆匆赶去处理教授的职责，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['ʃaʊɜ-z] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [bæk] [tuː; tə] [striːt] [tɑːgz] .

leaving	**the**	**players**	**to**	**take**	**their**	**showers**	**and**	**change**	**back**	**to**	**street**	**togs**	**.**
离开	这	玩家	到	拿	他们的	淋浴	和	改变	后退	到	街道	泳衣	.

留下球员们去洗澡，然后换回便服。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] ,

This	**particular**	**afternoon**	**,**
这	特别的	下午	,

那天下午，

[ðə; ði][skwɑːd] ['lɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði][rɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wen] [hɔit] [tʊk] [tʃɑːrdʒ]

the	**squad**	**loitered**	**on**	**the**	**rink**	**until**	**the**	**coach**	**had**	**departed**	**when**	**Hoyt**	**took**	**charge**
这	队	徘徊	在	这	溜冰场	直到	这	教练	有	已离开	什么时候	霍伊特	采取	收费

.

:

.

队员们在冰场上闲逛，直到教练离开后，霍伊特才接管了指挥权。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [gaɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , " [hiː; hi] [snæpt] , [ɪm'pɔːrtntli] ,

"	**First**	**thing**	**you**	**guys**	**want**	**to**	**learn**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**,**	**importantly**	**,**
"	第一的	事物	你	伙计们	想	到	学习	,	"	他	啪啪	,	重要	,

"你们最想学的第一件事，"他厉声说道，语气十分坚定。

" [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [spɪld] .

"	**is**	**how**	**to**	**guard**	**against**	**being**	**spilled**	**.**
"	是	如何	到	警卫	反对	存在	洒了	.

"这是防止洒出来的方法。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [gʊd] ['hɑːkɪ] [flæt] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]
You **can't** **play** **good** **hockey** **flat** **on** **your** **back** **and** **that's** **where** **most** **of** **you** **are**
你 不能 玩 好的 曲棍球 平坦的 在 你的 后退 和 那就是 在哪里 最多 的 你 是
[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [iːtʃ] [geɪm] .
a **good** **many** **times** **each** **game** **.**
一个 好的 许多 时代 每个 游戏 .

你不可能仰面躺着打好冰球，而你们大多数人在每场比赛中有很多次都是仰面躺着的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɑːntə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
If **you** **were** **onto** **your** **business** **you** **could** **spill** **the** **other** **fellow** **instead** **of**
如果 你 是 到 你的 商业 你 可以 洒 这 其他 同伴 反而 的
['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [spɪl] [juː; jʊ] !
letting **him** **spill** **you** **!**
出租 他 洒 你 !

如果你足够机敏，就能反过来揭穿对方，而不是被他揭穿！

" [ænd; ənd] [hɔit] [pɪkt] [rælf; reɪf] ['rændl] , ['sʌbstɪtuːt] ['wɪŋmən] ,
" **And** **Hoyt** **picked** **Ralph** **Randall** **,** **substitute** **wingman** **,**
" 和 霍伊特 挑选 拉尔夫 兰德尔 , 代替 僚机 ,

"霍伊特选择了替补边锋拉尔夫·兰德尔，

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]['bɑːdi] - [tʃekt] [ænd; ənd][set] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn]
to **illustrate** **how** **a** **man** **could** **be** **body** **-** **checked** **and** **set** **down** **heavily** **upon**
到 阐明 如何 一个 男人 可以 是 身体 - 已检查 和 放 向下 重度 之上
[ðə; ði][aɪs] .
the **ice** **.**
这 冰 .

用来说明一个人如何被撞倒在冰面上并重重地摔在冰上。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ðɪs] [ɑːn][juː; jʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɪk] , " [hɔit] [əd'vaɪzd] ,
" **If** **he** **tries** **this** **on** **you** **,** **give** **him** **the** **stick** **,** **"** **Hoyt** **advised** **,**
" 如果 他 尝试 这 在 你 , 给 他 这 戳 , " 霍伊特 建议 ,

"如果他敢对你这么做，就把棍子还给他，"霍伊特建议道。

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['sendɪŋ] ['rændl] ['flaɪɪŋ] [θruː] [speɪs] .
and **demonstrated** **by** **sending** **Randall** **flying** **through** **space** **.**
和 已证明 经过 发送 兰德尔 飞行 通过 空间 .

并通过将兰德尔送入太空来证明这一点。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [hɔit] [kən'kluːdid] ,
" **You** **can** **bet** **your** **life** **that** **he** **won't** **try** **it** **a** **second** **time** **,** **"** **Hoyt** **concluded** **,**
" 你 能 赌注 你的 生活 那 他 惯于 尝试 它 一个 第二 时间 , " 霍伊特 结束 ,
['grɪnɪŋ] .
grinning **.**
咧嘴笑 .

"我可以肯定他不会再试第二次了，"霍伊特笑着总结道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] !
" **But** **that's** **illegal** **!**
" 但 那就是 非法的 !

"但这违法！"

" ['ruːdi] [prəu'testid] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
" **Rudie** **protested** **,** **finding** **it** **impossible** **to** **keep** **still** **.**
" 鲁迪 抗议 , 寻找 它 不可能的 到 保持 仍然 .

鲁迪抗议道，他发现自己根本无法保持静止。

" [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wəʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , " [hɔit] ['ænsər] .
" **The** **referee** **won't** **call** **it** **once** **in** **a** **dozen** **times** **,** **"** **Hoyt** **answered** **.**
" 这 裁判 惯于 称呼 它 一次 在 一个 打 时代 , " 霍伊特 回答 .

"裁判十几次都不会吹哨，"霍伊特回答说。

“ [its] [æn; ən][oʊld] [trɪk] [ðæts] ['biːɪŋ] [juːst] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
“ It's an old trick that's being used right along .
” 它是 一个 老的 诡计 那就是 存在 用过的 正确的 沿着 .

“这是一个老套的伎俩，现在还在被使用。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] [jɔːr'self] [ɔːr] [jʊə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] . ”
You've got to use it to protect yourself or you're all out of luck . ”
你已经 得到 到 使用 它 到 保护 你自己 或者 你是 全部 出去 的 运气 . ”

你必须用它来保护自己，否则你就只能自认倒霉了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [pʊts] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪ] , ” [əb'zɜːrvd] [ed] ['kɑːmptən] .
“ It sure puts a man out of play , ” observed Ed Compton .
” 它 当然 放置 一个 男人 出去 的 玩 , ” 观察到 艾德 康普顿 .

“这肯定会让一名球员失去比赛资格，”埃德·康普顿评论道。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪv] [dʌn] [haɪ] ['daiviːz] .
“ I know now what's happened to me when I've done high dives .
” 我 知道 现在 是什么 发生 到 我 什么时候我已经 完毕 高的 潜水 .

“我现在知道我做高台跳水时会发生什么了。”

[ðæt] [stɪk] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [skeɪts] . . . ! ”
That stick between your skates . . . ! ”
那 戳 之间 你的 冰鞋 . . . ! ”

那根棍子卡在你冰鞋中间了……!

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] [hɔit] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] ['rændl]
“ Here's another one they're apt to pull on you , ” said Hoyt , advancing toward Randall
” 这里是 其他 一 它们是 易于 到 拉 在 你 , ” 说 霍伊特 , 前进 朝向 兰德尔
.
:
.

“这是他们可能会用来对付你的另一个伎俩，”霍伊特说着，朝兰德尔走去。

“ [heɪ] , [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ! ” [sed] [ðə; ði] [sʌb] .
“ Hey , no you don't ! ” said the sub .
” 嘿 , 不 你 不 ! ” 说 这 子 .

“嘿，不，你不能！”潜艇说道。

“ [pɪk] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] ! ”
“ Pick on somebody else ! ”
” 挑选 在 某人 别的 ! ”

“去找别人欺负吧！”

“ [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , ” [hɔit] [ˌriːə'ʃuəd] .
“ I won't hurt you , ” Hoyt reassured .
” 我 惯于 伤害 你 , ” 霍伊特 放心 .

“我不会伤害你，”霍伊特安慰道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .
“ Not much , anyway .
” 不是 很多 , 反正 .

“反正也没多少。”

[siː] , [wɪə(r)] [ɪn] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es]['æftər][ə; eɪ] [friː] [pʌk] .
See , we're in close quarters , both of us after a free puck .
看 , 是 在 关闭 四分之一 , 两个都 的 我们 后 一个 自由的 冰球 .

你看，我们俩都想抢到自由球，所以距离很近。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːki] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
We're trying to jockey each other out of the way .
是 尝试 到 骑师 每个 其他 出去 的 这 方式 .

我们正试图把对方挤出局。

[maɪ] [ə'poʊnənt] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [lɑːk] [ɑːrmz] .

My	opponent	comes	in	and	we	lock	arms	.
我的	对手	来	在	和	我们	锁	武器	.

我的对手进来后，我们手臂相扣。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['elboʊ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [bʌt; bət][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm]

He	tries	to	give	me	the	elbow	in	the	pit	of	the	stomach	but	I	beat	him
他	尝试	到	给	我	这	弯头	在	这	坑	的	这	胃	但	我	打	他

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他想用手肘顶我的肚子，但我抢先一步。

[rɪ'zʌlt] — [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [slaɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Result	—	it	gets	his	wind	and	he	slides	out	of	the	picture	.
结果	—	它	获得	他的	风	和	他	幻灯片	出去	的	这	图片	.

结果——他被风吹得喘不过气来，然后就消失在画面中了。

" ['rændl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['efərt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [stɪk]

"	Randall	,	with	a	gasp	,	had	relinquished	his	effort	and	dropped	his	stick
"	兰德尔	,	和	一个	喘气	,	有	放弃	他的	努力	和	掉落	他的	戳

[tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .

to	the	ice	.
到	这	冰	.

兰德尔倒吸一口凉气，放弃了努力，把球杆扔到了冰面上。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðæt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	You	couldn't	even	see	that	,	could	you	?
"	你	不能	甚至	看	那	,	可以	你	?

"你根本就看不见，对吧？"

" [hɔit] [æskt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [tiːm] ['membər] .

"	Hoyt	asked	,	of	the	interested	team	members	.
"	霍伊特	问	,	的	这	感兴趣的	团队	成员	.

霍伊特向感兴趣的团队成员问道。

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrefə'riː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

"	Then	how	is	a	referee	going	to	see	it	?	.	.	.
"	然后	如何	是	一个	裁判	去	到	看	它	?	.	.	.

"那么裁判会怎么看呢？.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [wʌn] — [wer] [juː; jʊ] [nɑːk] [ə; eɪ]['mænz] [fiːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

And	then	there's	this	one	—	where	you	knock	a	man's	feet	out	from	under
和	然后	有	这	一	—	在哪里	你	敲	一个	男人的	脚	出去	从	在下面

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saidwaip] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skeɪt] .

him	with	a	sidewipe	of	your	skate	.
他	和	一个	侧滑	的	你的	滑冰	.

还有一种情况——用冰鞋侧面擦地，把一个人的脚绊倒。

" [hɔit] [pɪkt] [hæŋk]['təulæn] , [ə'nʌðər] [sʌb][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ə'pɑːn] .

"	Hoyt	picked	Hank	Tolan	,	another	sub	to	demonstrate	upon	.
"	霍伊特	挑选	汉克	托兰	,	其他	子	到	证明	之上	.

霍伊特选择了汉克·托兰，这是另一个可以用来示范的替补。

[hæŋk][dɪd][ə; eɪ][flɪp] - [flɑːp][ænd; ənd] [strʌk] ['sɑːlɪdli][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['skɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][aɪs] .

Hank	did	a	flip	-	flop	and	struck	solidly	on	his	side	,	skidding	along	the	ice	.
汉克	做过	一个	翻动	-	失败	和	击	稳固地	在	他的	边	,	集材	沿着	这	冰	.

汉克翻了个身，重重地侧身摔倒在地，沿着冰面滑行。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə] ? " ['pɔɪntɪd] [hɔit] .

"	You	get	the	idea	?	"	pointed	Hoyt	.
"	你	得到	这	主意	?	"	尖	霍伊特	.

"你明白我的意思吗？"霍伊特指着说。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [geɪm] .

“	These	are	just	a	few	of	the	things	that	you're	running	into	each	game	.
”	这些	是	只是	一个	很少	的	这	事物	那	你是	跑步	进入	每个	游戏	.

“这些只是你在每场比赛中会遇到的一些事情。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [ðə; ði] [seɪm] ['medɪs(ə)n] . . . [ænd; ənd]

You	should	be	prepared	to	give	your	opponents	the	same	medicine	. . .	and
你	应该	是	准备	到	给	你的	对手	这	相同的	药品	. . .	和

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðiːz] [fæst] [wʌnz] .

to	guard	against	these	fast	ones	.
到	警卫	反对	这些	快速地	一个	.

你应该做好准备，用同样的方法对付你的对手……并提防这些速度快的对手。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɑːrt] , [tuː] , [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

There's	an	art	,	too	,	in	riding	a	person	into	the	boards	.
有	一个	艺术	,	也	,	在	骑术	一个	人	进入	这	板	.

将人撞到木板上也是一门艺术。

[kʌm] [hɪr] , [hæŋk] . . . ! ”

Come	here	,	Hank	.	.	.	!	”
来	这里	,	汉克	.	.	.	!	”

过来，汉克……！

“ [noʊ] , [θæŋks] !

“	No	,	thanks	!
”	不	,	谢谢	!

“不，谢谢！

” [hɔɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['raɪv(ə)l] ['pleɪɝz] [ænd; ənd]

”	Hoyt's	knowledge	of	the	various	methods	used	to	upset	rival	players	and
”	霍伊特	知识	的	这	各种各样的	方法	用过的	到	沮丧的	竞争对手	玩家	和

[ɪ'fektɪvli] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

effectively	cut	them	out	of	the	play	was	close	to	awe	-	inspiring	.
有效地	切	他们	出去	的	这	玩	曾是	关闭	到	敬畏	-	鼓舞人心	.

“霍伊特对各种扰乱对手、使其无法参与比赛的方法的了解，令人叹为观止。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] [luː'tenənt] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	was	something	on	the	order	of	a	police	lieutenant	demonstrating	to	a
它	曾是	某物	在	这	命令	的	一个	警察	中尉	演示	到	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rʊkiːz] [haʊ] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ə; eɪ] [krʊk] .

bunch	of	rookies	how	to	disarm	a	crook	.
束	的	新秀	如何	到	解除武装	一个	骗子	.

这就像一位警官在向一群新警员演示如何解除罪犯的武装一样。

[hɔit] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [ɪm'presɪv] .

Hoyt	made	it	look	very	simple	and	very	,	very	impressive	.
霍伊特	制成	它	看	非常	简单的	和	非常	,	非常	感人的	.

霍伊特把它做得非常简单，却又非常非常令人印象深刻。

“ [seɪ] ,

“	Say	,
”	说	,

“说，

[aɪ] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [aɪ] [tʊk] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [bʌmps] [ðæt] ['kudnt]

I	thought	most	of	the	falls	I	took	were	just	the	result	of	bumps	that	couldn't
我	想法	最多	的	这	瀑布	我	采取	是	只是	这	结果	的	颠簸	那	不能

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] !

be	avoided	!
是	避免	!

我原以为我摔倒的大多数情况都是由于无法避免的颠簸造成的！

” ['hwisld] [li:] [bɜ'ɛl] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [wer] [aɪv] [bɪn] [dʌmpt] [wɪð; wɪθ]
” whistled Lee Burrell , “ but I can see now where I've been dumped with
” 吹口哨 李 伯勒尔 , “ 但 我 能 看 现在 在哪里 我已经 到过 丢弃 和
['ni:tnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
neatness and dispatch .
整洁 和 派遣 .

“李·伯雷尔吹着口哨说，但我现在明白我被干净利落地扔到哪里去了。

[du:] [ðæt] ['oʊvər] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [hɔit] .
Do that over again , will you , Hoyt .
做 那 超过 再次 , 将要 你 , 霍伊特 .

霍伊特，你再做一遍好吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
I want to get the hang of it !
我 想 到 得到 这 悬挂 的 它 !

我想掌握要领!

” [ðə; ði][ɪn'taɪər][skwɑ:d] , [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['ru:di] ['æntrɪm] [ɪn'klu:dɪd] , [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə]['mæstər][ðə; ði]
” The entire squad , a scowling Rudie Antrim included , set to work to master the
” 这 全部的 队 , 一个 皱眉 鲁迪 安特里姆 包括 , 放 到 工作 到 掌握 这
['veriəs] [ˌʌndər'kʌvər] [mə'nu:vəz] .
various undercover maneuvers .
各种各样的 秘密 机动 .

“包括一脸怒容的鲁迪·安特里姆在内的整个小队开始努力掌握各种卧底行动技巧。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
“ This is great !
” 这 是 伟大的 !

“太棒了！”

” [ə'pru:vd] ['kæptɪn] [wɔ:lt] ['ləuəri] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
” approved Captain Walt Lowery , at the end of an hour .
” 得到正式认可的 队长 沃尔特 洛厄里 , 在 这 结尾 的 一个 小时 .

一个小时后，沃尔特·洛厄里上尉批准了这一决定。

“ [naʊ] [aɪ] ['ri:əli] [fi:l] ['fɔ:tifaid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
“ Now I really feel fortified for the first time .
” 现在 我 真的 感觉 强化 为了 这 第一的 时间 .

“现在我感觉自己第一次真正变得强大起来。”

[wɪʃ] [wi:d] ['lisnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [hɔit] .
Wish we'd listened to you earlier in the season , Hoyt .
希望 我们会 听着 到 你 早些时候 在 这 季节 , 霍伊特 .

霍伊特，真希望我们赛季初就听你的建议。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . ”
We might have had a better record . ”
我们 可能 有 有 一个 更好的 记录 . ”

我们本可以取得更好的成绩。

“ [wel] , [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [bi:t] ['hɔ:lˌstɛd] , ” [sed]
“ Well , this ought to give us a chance , at least , to beat Hallstead , ” said
” 出色地 , 这 应该 到 给 我们 一个 机会 , 在 至少 , 到 打 霍尔斯特德 , ” 说
[hɔit] .
Hoyt .
霍伊特 .

“嗯，这至少应该给我们一个击败霍尔斯特德的机会，”霍伊特说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] ['vetərən] ['aʊtfɪt] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]
“ And if we can take that veteran outfit who think they know all there is to
” 和 如果 我们 能 拿 那 老将 全套服装 WHO 思考 他们 知道 全部 那里 是 到
[biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪm] ,
be known about this game ,
是 已知 关于 这 游戏 ,

“如果我们能把那些自认为对这项运动了如指掌的老牌队伍拿下，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['feðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæps] . ”
it'll be a big enough feather in our caps . ”
它将 是 一个 大的 足够的 羽毛 在 我们的 帽子 . ”

这将是我们莫大的荣耀。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You said it !
” 你 说 它 !

“你说得对！”

” ['sekəndid] ['goʊli] [bʌd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
” seconded goalie Bud Gray , with enthusiasm .
” 附议 守门员 芽 灰色的 , 和 热情 .

守门员巴德·格雷热情地附和道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɔɪts] [stʌf] [naʊ] , ['ruːdi] ?
“ What do you think of Hoyt's stuff now , Rudie ?
” 什么 做 你 思考 的 霍伊特 东西 现在 , 鲁迪 ?

“鲁迪，你现在觉得霍伊特的作品怎么样？”

['prɪti] [slɪk] , [eɪ] ?
Pretty slick , eh ?
漂亮的 光滑 , 嗯 ?

挺巧妙的，对吧?

” [ruːdiːz] [feɪs] [flʌʃt] .
” Rudie's face flushed .
” 鲁迪的 脸 酡 .

鲁迪的脸涨红了。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [hɔit] [deɪl] ['pɜːrs(ə)n] ['eni] ['kredɪt] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt]
He hated to give this Hoyt Dale person any credit but he had to admit
他 憎恨 到 给 这 霍伊特 戴尔 人 任何 信用 但 他 有 到 承认
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] .
that there was a science to the things he had taught .
那 那里 曾是 一个 科学 到 这 事物 他 有 教授 .

他很不愿意承认霍伊特·戴尔这个人有任何过人之处，但他不得不承认，他所教的东西确实有科学依据。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [send] ['feloʊ] [tiːm] [meɪts] ['flaɪɪŋ] [θruː]
It had even given him a thrill to send fellow team mates flying through
它 有 甚至 给定 他 一个 刺激 到 发送 同伴 团队 伙伴们 飞行 通过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

甚至将队友撞飞到空中也让他感到兴奋。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] ,
knowing that he had done it intentionally ,
会心 那 他 有 完毕 它 故意 ,

他明知这是故意的，

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] ['sɪstəm] . . . [ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] , [ə; eɪ] [niː] ['prɑːpərli]
by **using** **a** **certain** **definite** **system** **.** **.** **.** **a** **stick** **between** **the** **legs** **,** **a** **knee** **properly**
经过 使用 一个 肯定 定 系统 . . . 一个 戳 之间 这 腿 , 一个 膝盖 适当地
[pleɪst] ,
placed **,**
放置 ,

通过使用某种特定的方法……两腿之间夹着一根棍子，膝盖摆放得当，

[æn; ən] ['elboʊ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] ,
an **elbow** **in** **the** **right** **spot** **,**
一个 弯头 在 这 正确的 点 ,

肘部位置恰到好处，

[ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [slaɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ɔːr]
a **shoulder** **brought** **into** **play** **and** **other** **sly** **little** **tricks** **designed** **to** **disconcert** **or**
一个 肩膀 带来 进入 玩 和 其他 狡猾 小的 技巧 设计 到 搅乱 或者
[spɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .
spill **the** **other** **fellow** **.**
洒 这 其他 同伴 .

用肩膀顶撞，以及其他一些狡猾的小伎俩，旨在扰乱或击败对方。

“ [its] [ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , ” ['ruːdi] [rɪ'plaɪd] , ['rædər] ['leɪmli] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt] [its] [wɜːrθ]
“ **It's** **all** **against** **the** **rules** **,** **”** **Rudie** **replied** **,** **rather** **lamely** **,** **“** **but** **I'll** **admit** **it's** **worth**
“ 它是 全部 反对 这 规则 , ” 鲁迪 回复 , 相当 跛行 , “ 但 患病的 承认 它是 值得
['noʊɪŋ] . ”
knowing **.** **”**
会心 . ”

“这完全违反规定，”鲁迪有些无力地回答道，“但我承认，了解这些是值得的。”

“ [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] , ” ['emfəsaizd] [hɔit] .
“ **Worth** **knowing** **and** **using** **at** **certain** **times** **,** **”** **emphasized** **Hoyt** **.**
“ 值得 会心 和 使用 在 肯定 时代 , ” 强调 霍伊特 .

“在某些时候，了解和使用是值得的，”霍伊特强调说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [get] [pæst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ]
“ **If** **you** **have** **to** **choose** **between** **letting** **a** **man** **get** **past** **you** **and** **stopping**
“ 如果 你 有 到 选择 之间 出租 一个 男人 得到 过去的 你 和 停止
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [θruː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [skɔːr] ,
him **from** **getting** **through** **for** **a** **possible** **score** **,**
他 从 获得 通过 为了 一个 可能的 分数 ,

“如果你必须在让对方球员通过你和阻止他得分之间做出选择，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['evriθɪŋ] !
these **little** **devices** **are** **worth** **everything** **!**
这些 小的 设备 是 值得 一切 !

这些小玩意儿真是太值了！

[wʌt] [dɪf] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [get] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penəlti] [bɑːks] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts]
What **diff** **does** **it** **make** **if** **you** **do** **get** **sent** **to** **the** **penalty** **box** **for** **two** **minutes**
什么 差异 做 它 制作 如果 你 做 得到 发送 到 这 惩罚 盒子 为了 二 分钟
['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ? . . .
every **once** **in** **a** **while** **?** **.** **.** **.**
每一个 一次 在 一个 尽管 ? . . .

偶尔被罚下场两分钟有什么区别呢?

[ðæts] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] . ”
That's **part** **of** **the** **game** **.** **”**
那就是 部分 的 这 游戏 . ”

这是游戏的一部分。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ruːdi] [kən'sɪdərd] , “ [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
“ I suppose it is , ” Rudie considered , “ but , in this case ,
“ 我 认为 它 是 , ” 鲁迪 经过考虑的 , “ 但 , 在 这 案件 ,

“我想是的，”鲁迪想了想，“但是，在这种情况下，

[jʊə(r)] ['faʊlɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] . . . ! ”
you're fouling on purpose . . . and the question is . . . ! ”
你是 污垢 在 目的 . . . 和 这 问题 是 . . . ! ”

你这是故意犯规……问题是……！

“ [ə; eɪ] [faʊl] [ɪz][ə; eɪ] [faʊl] ! ” [bɑːrkt] [hɔit] .
“ A foul is a foul ! ” barked Hoyt .
“ 一个 犯规 是 一个 犯规 ! ” 吠叫 霍伊特 .

“犯规就是犯规！”霍伊特吼道。

“ [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ?
“ Why try to distinguish between ' em ?
“ 为什么 尝试 到 区分 之间 - 呃 ?

“为什么要试图区分它们呢？”

[ə; eɪ] [gai] [æz; əz] [ˌpɪkə'juːnɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pleɪd] - [drɑːp] -
A guy as picayunish as you would find fault with the way they played ' drop -
一个 盖伊 作为 皮卡尤尼什 作为 你 会 寻找 过错 和 这 方式 他们 玩 - 降低 -
[ðə; ði] - ['hæŋkərtʃɪf] - . . . !
the - handkerchief ' . . . !
这 - 手帕 - . . . !

像你这样爱挑剔的人，肯定会对他们玩“扔手帕”游戏的方式挑毛病……！

” ['feloʊ] [tiːm] ['membər] [læft] [ænd; ənd] ['ruːdi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
” Fellow team members laughed and Rudie held his tongue .
” 同伴 团队 成员 笑了 和 鲁迪 握住 他的 舌头 .

“队友们都笑了，鲁迪却保持沉默。”

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
He had broken his resolution to keep silent as it was .
他 有 破碎的 他的 解决 到 保持 沉默的 作为 它 曾是 .

他打破了自己保持沉默的决心。

[wʌt] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ˌprɔblə'mætikl] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]
What these special instructions might lead to was problematical but one thing
什么 这些 特别的 指示 可能 带领 到 曾是 有问题的 但 一 事物
[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] — [koʊtʃ] - [wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [sɔː]
was certain — Coach Hogart was due for a surprise the next time he saw
曾是 肯定 — 教练 - 曾是 到期的 为了 一个 惊喜 这 下一个 时间 他 锯
[hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn]['ækʃ(ə)n] !
his team in action !
他的 团队 在 行动 !

这些特殊指示可能会导致一些问题，但有一件事是肯定的——霍加特教练下次看到他的球队比赛时，一定会大吃一惊！

['raɪvlz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [spɔːrt] ,
Rivals in every other sport ,
竞争对手 在 每一个 其他 运动 ,

其他所有运动项目的竞争对手，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['hɔːlˌstɛd] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] ['pɑːkə] [haɪ] [ɑːn][ɪts] ['skedʒuːl] [wen] [ðə; ði]
it was natural that Hallstead should place Parker High on its schedule when the
它 曾是 自然的 那 霍尔斯特德 应该 地方 帕克 高的 在 它是 日程 什么时候 这
['lætər] [skuːl] [went] [ɪn][fɔːr; fər] ['hɑːkɪ] .
latter school went in for hockey .
后者 学校 去 在 为了 曲棍球 .

当帕克高中参加冰球比赛时，霍尔斯特德高中很自然地将帕克高中安排到自己的赛程中。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [noʊn] ,
If **the** **truth** **be** **known** **,**
如果 这 真相 是 已知 ,

真相大白的话，

- [doʊˈmeɪn][ɪn] [ˈʌðər] [spɔːrts][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd] [ˈpɑːkə] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .
Hallstead's **domain** **in** **other** **sports** **had** **inspired** **Parker** **to** **take** **up** **the** **game** **.**
- 领域 在 其他 运动的 有 灵感 帕克 到 拿 向上 这 游戏 .

霍尔斯特德在其他运动项目中的辉煌成就激励了帕克投身这项运动。

[ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈpɑːkə] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [ˈhɔːlˌstɛd]
Little **hope** **was** **entertained** **,** **however** **,** **that** **Parker** **would** **succeed** **in** **downing** **Hallstead**
小的 希望 曾是 娱乐 , 然而 , 那 帕克 会 成功 在 击倒 霍尔斯特德
[ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .
the **first** **year** **.**
这 第一的 年 .

然而，人们几乎不抱任何希望帕克能在第一年就击败霍尔斯特德。

[ˈpɑːkə] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [taɪm] [ˈdaʊnɪŋ] [ˈhɔːlˌstɛd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
Parker **had** **a** **hard** **enough** **time** **downing** **Hallstead** **in** **anything** **.**
帕克 有 一个 难的 足够的 时间 击倒 霍尔斯特德 在 任何事物 .

在任何一项比赛中，帕克想要击败霍尔斯特德都绝非易事。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˈhɔːlˌstɛd] [siːmd] [ˈpraʊder] [ʌv; əv][ɪts][aɪs] [ˈhɑːkɪ] [sɪks][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [tiːm] ,
But **,** **since** **Hallstead** **seemed** **prouder** **of** **its** **ice** **hockey** **six** **than** **any** **other** **team** **,**
但 , 自从 霍尔斯特德 似乎 更骄傲 的 它是 冰 曲棍球 六 比 任何 其他 团队 ,

但是，由于霍尔斯特德似乎比其他任何球队都更以他们的冰球六人组为荣，

[ˈpɑːkə] [haɪ] [ədˈhɪərənts] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweitid] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [skuːl] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ]
Parker **High** **adherents** **impatiently** **awaited** **the** **day** **when** **their** **school** **might** **put** **a**
帕克 高的 信徒 不耐烦地 等待中 这 天 什么时候 他们的 学校 可能 放 一个
[ˈsɪriəs] [ˈtʃælɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
serious **challenger** **in** **the** **field** **.**
严肃的 挑战者 在 这 场地 .

帕克高中的支持者们迫不及待地盼望着他们的学校能在赛场上派出一支强劲的挑战者。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [skuːl] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbiːtɪŋ] , [its] [ˈhɔːlˌstɛd] , ” [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [ˈpɑːkə] [fæn] .
“ **If** **there's** **any** **school** **we** **enjoy** **beating** **,** **it's** **Hallstead** **,** **”** **declared** **a** **Parker** **fan** **.**
“ 如果 有 任何 学校 我们 享受 殴打 , 它是 霍尔斯特德 , ” 声明 一个 帕克 扇子 .

“如果说我们最乐意击败哪所学校，那就是霍尔斯特德，”一位帕克队的球迷宣称。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [tʌf] [ˈluːzəz] ?
“ **And** **are** **they** **tough** **losers** **?**
“ 和 是 他们 艰难的 失败者 ?

“他们是输不起的人吗？”

[seɪ] , [ðeɪ] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] !
Say **,** **they** **fight** **you** **to** **the** **last** **ditch** **in** **anything** **!**
说 , 他们 斗争 你 到 这 最后的 沟 在 任何事物 !

他们会在任何事上跟你拼死搏斗！

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈriːəl] [ˈspɪrɪt] .
But **that's** **what** **I** **call** **real** **spirit** **.**
但 那就是 什么 我 称呼 真实的 精神 .

但我认为这才是真正的精神。

[ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Our **school** **ought** **to** **have** **more** **of** **it** **!**
我们的 学校 应该 到 有 更多的 的 它 !

我们学校应该多配备一些！

" ['ʌndədɔgz] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:rkɚz] ['hɑ:kɪ] [skwɑ:d] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	Underdogs	,	and	very	conscious	of	it	,	Parker's	hockey	squad	dressed	for	the
"	弱势群体	,	和	非常	有意识的	的	它	,	帕克的	曲棍球	队	穿着	为了	这

['hɔ:lˌstɛd] [geɪm] .

Hallstead	game	.
霍尔斯特德	游戏	.

"帕克的冰球队是弱队，他们也深知这一点，所以他们盛装参加了与霍尔斯特德的比赛。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ru:m] ,

There	was	little	talking	in	the	locker	room	,
那里	曾是	小的	说	在	这	储物柜	房间	,

更衣室里几乎没人说话。

[i:tʃ] ['pleɪər] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['bæntər] .

each	player	feeling	the	tension	too	much	to	indulge	in	the	usual	banter	.
每个	玩家	感觉	这	紧张	也	很多	到	放纵	在	这	通常	闲聊	.

每个球员都感到压力巨大，无暇像往常那样闲聊打趣。

" [rɪ'membər] , ['fɛloʊz] , " ['wɪspəd] [hɔit] ,

"	Remember	,	fellows	,	"	whispered	Hoyt	,
"	记住	,	伙伴们	,	"	低声说道	霍伊特	,

"记住，伙计们，"霍伊特低声说道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs] ,

just	before	the	team	was	to	leave	the	locker	room	for	the	ice	,
只是	前	这	团队	曾是	到	离开	这	储物柜	房间	为了	这	冰	,

就在球队即将离开更衣室前往冰场之前，

" [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hɔ:lˌstɛd] .

"	you're	just	as	good	as	Hallstead	.
"	你是	只是	作为	好的	作为	霍尔斯特德	.

"你和霍尔斯特德一样优秀。"

[ðeɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	can't	do	anything	to	you	that	you	can't	do	to	them	.
他们	不能	做	任何事物	到	你	那	你	不能	做	到	他们	.

他们不能对你做任何你不能对他们做的事。

" ['feloʊ] ['pleɪɚz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['grɪmli] .

"	Fellow	players	nodded	,	grimly	.
"	同伴	玩家	点头	,	阴沉地	.

其他队员神情凝重地点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [set][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

They	had	their	hearts	set	on	nothing	short	of	victory	.
他们	有	他们的	心	放	在	没有什么	短的	的	胜利	.

他们一心只想取得胜利。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ə'genst] ['hɔ:lˌstɛd] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]

A	great	showing	against	Hallstead	would	do	much	to	atone	for	a	disappointing
一个	伟大的	显示	反对	霍尔斯特德	会	做	很多	到	赎罪	为了	一个	令人失望

['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [reɪz] ['pɑ:rkɚz] ['hɑ:kɪ] [stɑ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə]

season	and	raise	Parker's	hockey	stock	to	a	high	level	for	the	year	to
季节	和	增加	帕克的	曲棍球	库存	到	一个	高的	等级	为了	这	年	到

['fɑ:loʊ] .

follow	.
跟随	.

如果帕克在对阵霍尔斯特德的比赛中表现出色，就能弥补上赛季令人失望的局面，并提升他在下一年的冰球生涯地位。

[pər'hæps] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ɪm'prest] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['hɑːkɪ]

Perhaps	**school**	**authorities**	**would**	**even**	**be**	**sufficiently**	**impressed**	**to**	**hire**	**a**	**hockey**
也许	学校	当局	会	甚至	是	足够	印象深刻	到	聘请	一个	曲棍球

[koʊtʃ] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

coach	**who**	**was**	**an**	**expert**	**at**	**the**	**game**	**.**
教练	WHO	曾是	一个	专家	在	这	游戏	.

或许学校当局甚至会印象深刻，聘请一位精通冰球运动的教练。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [best] , ” [koʊtʃ] - [toʊld][ðem; ðəm] .

“	**I**	**know**	**you're**	**going**	**to**	**give**	**your**	**best**	**,**	**”**	**Coach**	**Hogart**	**told**	**them**	**.**
”	我	知道	你是	去	到	给	你的	最好的	,	”	教练	-	讲述	他们	.

“我知道你们一定会全力以赴，”霍加特教练对他们说。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] [ðɪs] ['siːz(ə)n]

“	**You**	**boys**	**may**	**not**	**feel**	**that**	**you**	**have**	**accomplished**	**much**	**this**	**season**
”	你	男孩们	可能	不是	感觉	那	你	有	完成	很多	这	季节

“你们这些小伙子可能觉得自己在这个赛季没取得多大成就。”

[bʌt; bət][aɪ] , ['pɜːrsənəli] , [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɚz] [ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] .

but	**I**	**,**	**personally**	**,**	**think**	**you**	**have**	**done**	**wonders**	**this**	**first**	**year**	**.**
但	我	,	亲自	,	思考	你	有	完毕	奇迹	这	第一的	年	.

但我个人认为，你在第一年就取得了惊人的成就。

['hɔːlˌstɛd] [ɪz] [praɪmd] [ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vetərən] [sɪks][ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

Hallstead	**is**	**primed**	**and**	**ready**	**with**	**a**	**veteran**	**six**	**and**	**years**	**of**	**experience**
霍尔斯特德	是	已准备	和	准备好	和	一个	老将	六	和	年	的	经验

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	**it**	**.**
在后面	它	.

Hallstead 战队拥有经验丰富的六人队和多年的比赛经验，已经做好了充分的准备。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː] , [ðæt] ['hɔːlˌstɛd] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .

I	**understand**	**,**	**too**	**,**	**that**	**Hallstead**	**is**	**noted**	**for**	**a**	**ripping**	**,**	**rushing**	**sort**	**of**	**game**	**.**
我	理解	,	也	,	那	霍尔斯特德	是	著名的	为了	一个	撕裂	,	匆忙	种类	的	游戏	.

我也了解到，霍尔斯特德以其快速、迅猛的比赛风格而闻名。

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [staɪl] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pleɪ] [kliːn] -

This	**ought**	**to**	**be**	**a**	**style**	**well**	**suited**	**to**	**you**	**fellows**	**because**	**you**	**play**	**clean**	**-**
这	应该	到	是	一个	风格	出色地	适合	到	你	伙伴们	因为	你	玩	干净的	-

[kʌt] ['hɑːkɪ] .

cut	**hockey**	**.**
切	曲棍球	.

这种风格应该很适合你们，因为你们打的是干净利落的冰球。

[ɪf] ['hɔːlˌstɛd] ['iznt] ['kerf(ə)l] ,

If	**Hallstead**	**isn't**	**careful**	**,**
如果	霍尔斯特德	不是	小心	,

如果霍尔斯特德不小心，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

some	**of**	**her**	**players**	**are**	**apt**	**to**	**be**	**spending**	**most**	**of**	**their**	**time**	**in**	**the**
一些	的	她	玩家	是	易于	到	是	开支	最多	的	他们的	时间	在	这

['penəlti] [bɑːks] .

penalty	**box**	**.**
惩罚	盒子	.

她的一些球员很可能大部分时间都在罚球区度过。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

That	**being**	**the**	**case**	**,**
那	存在	这	案件	,

既然如此，

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['dʊrɪŋ]

you	boys	can	be	counted	on	to	make	the	most	of	your	opportunities	during
你	男孩们	能	是	计数	在	到	制作	这	最多	的	你的	机会	期间

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['hɔːlˌstɛd] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪ] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .

the	time	that	Hallstead	may	be	forced	to	play	short	-	handed	.
这	时间	那	霍尔斯特德	可能	是	强制	到	玩	短的	-	递交	.

你们这些小伙子们，在霍尔斯特德队可能被迫少一人作战的时候，一定要抓住机会，好好表现。

" ['ruːdi] ['æntrɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [koʊtʃ] - ['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] , [glɑːnst]

"	Rudie	Antrim	,	listening	to	Coach	Hogart's	final	words	before	the	game	,	glanced
"	鲁迪	安特里姆	,	聆听	到	教练	-	最终的	字	前	这	游戏	,	瞥了一眼

[ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [tiːm] [meɪts] .

about	uneasily	at	team	mates	.
关于	不安地	在	团队	伙伴们	.

鲁迪·安特里姆听着霍加特教练赛前最后的讲话，不安地环顾着队友们。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [prə'fesər] [dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'θuːz] [ɔːr] [ɪk'saɪt] [tiːm]

The	good	old	professor	just	didn't	have	the	power	to	enthuse	or	excite	team
这	好的	老的	教授	只是	没有	有	这	力量	到	鼓起勇气	或者	激发	团队

['membər] .

members	.
成员	.

这位老教授就是没有能力激发团队成员的热情或激情。

[hɪz; ɪz][pep] [tɔːks] [wɜːr; wər] ['pʌntʃlis] , [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['klæsruːm] ['lektʃərz] .

His	pep	talks	were	punchless	,	far	too	much	like	classroom	lectures	.
他的	活力	会谈	是	无拳	,	远的	也	很多	喜欢	课堂	讲座	.

他的激励演讲缺乏感染力，更像是课堂讲课。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

And	his	advice	now	seemed	a	bit	out	of	place	.
和	他的	建议	现在	似乎	一个	少量	出去	的	地方	.

而他现在提出的建议似乎有点不合时宜。

[noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['pɑːkə] [maɪt] [koʊp][wɪð; wɪθ] - [rʌf] [ænd; ənd]

No	suggestion	as	to	how	Parker	might	cope	with	Hallstead's	rough	and
不	建议	作为	到	如何	帕克	可能	应付	和	-	粗糙的	和

['tʌmb(ə)l] [ə'tæk] [ɪk'sept] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [kliːn] ['hɑːkɪ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

tumble	attack	except	by	playing	clean	hockey	and	taking	advantage	of	possible
翻滚	攻击	除了	经过	玩耍	干净的	曲棍球	和	采取	优势	的	可能的

['hɔːlˌstɛd] ['penəltiz] .

Hallstead	penalties	.
霍尔斯特德	处罚	.

除了打出干净利落的冰球并利用霍尔斯特德可能受到的犯规之外，没有其他办法可以应对霍尔斯特德粗野的进攻。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [haʊ'evər] , ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['destɪnd] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [kən'sɪdərəb(ə)l]

In	between	times	,	however	,	Parker	was	apparently	destined	to	absorb	considerable
在	之间	时代	,	然而	,	帕克	曾是	显然	注定	到	吸收	大量

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

然而，在此期间，帕克显然注定要遭受相当大的惩罚。

" [koʊtʃ] ['prɑːbəbli] ['fɪgjərz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] , [ðæt] [wiː; wi][dəunt][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	Coach	probably	figures	,	along	with	everyone	else	,	that	we	don't	stand	a	chance	,
"	教练	大概	数据	,	沿着	和	每个人	别的	,	那	我们	不	站立	一个	机会	,

" [θɔːt] ['ruːdi] .

"	thought	Rudie	.
"	想法	鲁迪	.

"教练可能和其他人一样，认为我们毫无胜算，"鲁迪心想。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɔit] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ˈhiːz] [ˈæktʃuəli] [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz]
I'll have to hand it to Hoyt for one thing — he's actually got the boys
患病的 有 到 手 它 到 霍伊特 为了 一 事物 — 他是 实际上 得到 这 男孩们
[pept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪn] [ðɪs] [geɪm] .
pepped up with the idea that they can win this game .
精神抖擞 向上 和 这 主意 那 他们 能 赢 这 游戏 .

我必须承认霍伊特有一点做得不错——他确实让队员们士气高昂，相信他们能够赢得这场比赛。

[ˈhɔːlˌstɛd] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ˌjuː ˈes][bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] - [ɪm] !
Hallstead may have it all over us but we're not afraid of ' em !
霍尔斯特德 可能 有 它 全部 超过 我们 但 是 不是 害怕的 的 - 呃 !

霍尔斯特德可能比我们强很多，但我们并不害怕他们！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪspli] [koʊld] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [rɪŋk]
” It was a crisply cold afternoon with a chilling breeze which swept the rink
” 它 曾是 一个 清脆地 寒冷的 下午 和 一个 令人不寒而栗 微风 哪个 扫荡 这 溜冰场
[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [kraʊd] [tuː; tə][stæmp] [ˈnɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][stændz] .
and caused a fair - sized crowd to stamp noisily in the stands .
和 导致 一个 公平的 - 尺寸 人群 到 邮票 喧闹地 在 这 站立 .

“那是一个凉爽的下午，寒风凛冽地吹过溜冰场，引得看台上不少观众跺脚喧闹。

“ [ˈðɪsəl, ðɪsəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [geɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][wɔːrm] ! ” [pʌnd] [ˈsʌmwʌn] .
“ This'll have to be a hot game to keep us warm ! ” punned someone .
” 这将 有 到 是 一个 热的 游戏 到 保持 我们 温暖的 ! ” 双关语 某人 .

“这游戏得打得火热才能让我们暖和起来！”有人开了个玩笑。

“ [ˈitl] [biː; bi][hɑːt][ɔːl] [raɪt] , ” [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [ˈhɔːlˌstɛd] [ˈruːtər] .
“ It'll be hot all right , ” promised a Hallstead rooter .
” 它将 是 热的 全部 正确的 , ” 承诺 一个 霍尔斯特德 根管 .

“肯定会很热，”一位霍尔斯特德的球迷预言道。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ʌp][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːkə] !
“ We're going to burn up the ice with Parker !
” 是 去 到 烧伤 向上 这 冰 和 帕克 !

“我们要和帕克一起在冰上大显身手！”

” [ˈtʃestər] [ˈmæltbi] , [ˈdʒaɪənt] [ˈhɔːlˌstɛd] [ˈsentər] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪts] [stɑːr]
” Chester Maltby , giant Hallstead centre , and noted as one of the state's star
” 切斯特 马尔特比 , 巨大的 霍尔斯特德 中心 , 和 著名的 作为 一 的 这 州的 星星
[ˈpleɪɜ-z] ,
players ,
玩家 ,

“切斯特·马尔特比，霍尔斯特德的巨人中锋，被誉为该州的明星球员之一，

[lʊkt] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][aɪs][ɪn] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈpræktɪs] .
looked formidable as he moved up and down the ice in preliminary practice .
看起来 强大 作为 他 已搬 向上 和 向下 这 冰 在 初步的 实践 .

在初步练习中，他来回滑行，看起来状态极佳。

- [ˈsiːzənz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz] [ˈmɑːrd] [ˈoʊnli][baɪ] [tuː] [taɪ] [geɪmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Hallstead's season's record was marred only by two tie games which was
- 本季 记录 曾是 受损 仅有的 经过 二 领带 游戏 哪个 曾是
[ˈskersli] [ˈeni] [mɑːr][æt; ət][ɔːl] .
scarcely any mar at all .
几乎 任何 马尔 在 全部 .

霍尔斯特德本赛季的战绩仅有两场平局，但这几乎算不上什么瑕疵。

[hɜːr; hər] ['pleɪɝz] [saɪzd] [ðə; ði] ['pɑːkə] [skwɑːd] [ʌp] ['məːθfuli] .
Her players sized the Parker squad up mirthfully .
她 玩家 尺寸 这 帕克 队 向上 兴高采烈地 .

她的队员们饶有兴致地打量着帕克队。

" ['iːzi] ['pɪkɪŋ] , " [ðə; ði] [greɪt] ['mæltbi] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .
" Easy picking , " the great Maltby was heard to remark .
" 简单的 挑选 , " 这 伟大的 马尔特比 曾是 听到 到 评论 .

"真是唾手可得，"伟大的马尔特比曾这样评论道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ðeɪ] ['evər] [tʊk] [ʌp] ['hɑːkɪ] ,
" When we get through with ' em they'll be sorry they ever took up hockey ,
" 什么时候 我们 得到 通过 和 - 呃 他们会 是 对不起 他们 曾经 采取 向上 曲棍球 ,

"等我们收拾完他们，他们就会后悔当初选择打冰球了。"

" [ə; eɪ] ['feloʊ] ['pleɪər] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [læft] .
" a fellow player rejoined , and laughed .
" 一个 同伴 玩家 重新加入 , 和 笑了 .

另一位玩家接话道，然后笑了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [feɪs] - [ɔːf] , ['hɔːl,stɛd] [tʊk] [ðə; ði] [pʌk] ['ɪntuː] ['pɑːkə] ['terətɔːri] [ɪ'miːdiətli] .
At the opening face - off , Hallstead took the puck into Parker territory immediately .
在 这 开幕 脸 - 离开 , 霍尔斯特德 采取 这 冰球 进入 帕克 领土 立即地 .

开球后，霍尔斯特德立即带球进入帕克的半场。

[hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [wɔːl] [əd'vænst] ['bjuːtɪfli] ,
Her forward wall advanced beautifully ,
她 向前 墙 先进的 非常漂亮 ,

她的前墙推进得非常漂亮，

[brʌʃt] [pæst] ['pɑːrkɝz] ['wiŋmən] [ænd; ənd] [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [zoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɔit] [deɪl]
brushed past Parker's wingmen and drove into the defensive zone with Hoyt Dale
刷过 过去的 帕克的 僚机 和 驾驶 进入 这 防守 区 和 霍伊特 戴尔
[ænd; ənd] ['ruːdi] ['æntrɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .
and Rudie Antrim crouching low to stop the onslaught .
和 鲁迪 安特里姆 蹲伏 低的 到 停止 这 猛攻 .

他轻松摆脱了帕克的边锋，冲进了防守区，霍伊特·戴尔和鲁迪·安特里姆蹲在地上试图阻止这次进攻。

[hɔit] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [fæst] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [ʌv; əv] - ['wiŋmən] [ə; eɪ] [stɪf] ['bɑːdi] - [tʃek] .
Hoyt charged in fast and gave one of Hallstead's wingmen a stiff body - check .
霍伊特 带电 在 快速地 和 给予 一 的 - 僚机 一个 僵硬的 身体 - 查看 .

霍伊特迅速冲上前去，狠狠地撞了霍尔斯特德的一名僚机。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [slaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fænz] [tʃɪrd] .
He went down in a headlong slide across the ice and the fans cheered .
他 去 向下 在 一个 一头扎 滑动 穿过 这 冰 和 这 粉丝 欢呼 .

他头朝下滑倒在冰面上，球迷们欢呼起来。

[pleɪ] [vɪəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɔit] [ænd; ənd] [swept] [tuː; tə] [ruːdiːz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .
Play veered away from Hoyt and swept to Rudie's side of the ice .
玩 转向 离开 从 霍伊特 和 扫荡 到 鲁迪的 边 的 这 冰 .

比赛的焦点从霍伊特那边转移到了鲁迪那边的冰场上。

" [stɑːp] - [ɪm] !
" Stop ' em !
" 停止 - 呃 !

"阻止他们！"

" [hɔit] [ʃriːkt] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪŋk] .
" Hoyt shrieked , banging his stick on the rink .
" 霍伊特 尖叫 , 砰砰作响 他的 戳 在 这 溜冰场 .

霍伊特尖叫着，用球杆猛击冰场。

['ruːdi] [blɑːkt] , [wʌz; wəz] [strʌk] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] [pʌk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [slæʃt]

Rudie	blocked	,	was	struck	,	whirled	around	,	saw	the	puck	beneath	his	feet	,	slashed
鲁迪	已屏蔽	,	曾是	击	,	旋转	大约	,	锯	这	冰球	下面	他的	脚	,	削减

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

at	it	,
在	它	,

鲁迪挡住了球，被击中后转身，看到冰球在脚下，便挥杆击打。

[felt] [ə; eɪ] [stɪk] [dʒæb] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɔpld]

felt	a	stick	jab	between	his	legs	,	lost	his	balance	and	was	toppled
毛毡	一个	戳	戳	之间	他的	腿	,	丢失的	他的	平衡	和	曾是	倾覆

['bækwərdz] .

backwards	.
向后	.

他感到一根棍子戳进了他的两腿之间，失去平衡向后摔倒了。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['mæltbi] [liːpt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [swʌŋ]

As	he	went	down	the	form	of	Chester	Maltby	leaped	over	him	and	swung
作为	他	去	向下	这	形式	的	切斯特	马尔特比	跳跃	超过	他	和	摇摆

[æt; ət] [ðə; ði] [pʌk] ,

at	the	puck	,
在	这	冰球	,

当他滑行时，切斯特·马尔特比跃过他，挥棒击打冰球。

[naʊ] ['slaɪdɪŋ] [friː] [ɪn] [ðə; ði] [zoʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pɑːrkɚz] [keɪdʒ] .

now	sliding	free	in	the	zone	directly	in	front	of	Parker's	cage	.
现在	滑动	自由的	在	这	区	直接地	在	正面	的	帕克的	笼	.

现在他正滑行到帕克球门正前方的区域。

“ [ə; eɪ] [goʊl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

“	A	goal	!	”	cried	the	crowd	,
”	一个	目标	!	”	哭	这	人群	,

“进球了！”人群喊道。

[æz; əz] - [greɪt] ['sentər] [smækt] [ðə; ði] [pʌk] [pæst] ['goʊli] [bʌd] [greɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

as	Hallstead's	great	centre	smacked	the	puck	past	goalie	Bud	Gray	into	a	corner	of
作为	-	伟大的	中心	猛击	这	冰球	过去的	守门员	芽	灰色的	进入	一个	角落	的

[ðə; ði] [net] .

the	net	.
这	网	.

霍尔斯特德的中锋大力抽射，将冰球越过守门员巴德·格雷，射入球门角落。

['hɔːlˌstɛd] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [pleɪ] !

Hallstead	had	counted	in	the	first	minute	of	play	!
霍尔斯特德	有	计数	在	这	第一的	分钟	的	玩	!

霍尔斯特德在比赛第一分钟就得分了！

“ [heɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [hɔit] , ['skeɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] ['ruːdi] .

“	Hey	!	”	shouted	an	outraged	Hoyt	,	skating	up	and	shaking	his	fist	at	Rudie	.
”	嘿	!	”	喊叫	一个	义愤填膺	霍伊特	,	溜冰	向上	和	摇晃	他的	拳头	在	鲁迪	.

“嘿！”愤怒的霍伊特大喊着，滑着滑板上前，朝鲁迪挥舞着拳头。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

“	What	did	I	tell	you	the	other	day	?
”	什么	做过	我	告诉	你	这	其他	天	?

“我前几天跟你说过什么来着？”

[juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [rʌf] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪ] .

You	let	them	rough	you	right	out	of	play	.
你	让	他们	粗糙的	你	正确的	出去	的	玩	.

你让他们把你粗暴地打出了比赛。

[ə; eɪ] [swel] [dɪˈfens] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

A	swell	defense	man	you	are	!
一个	膨胀	防御	男人	你	是	!

你真是个出色的后卫!

[snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

Snap	into	it	!
折断	进入	它	!

咔哒一声!

[jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [tuː] [seɪf] !

You're	playing	too	safe	!
你是	玩耍	也	安全的	!

你玩得太保守了!

[kʌt] [luːs] !

Cut	loose	!
切	松动的	!

尽情放松!

" ['hɔːlˌstɛd] [tiːm] ['membər] [wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] .

"	Hallstead	team	members	were	grinning	.
"	霍尔斯特德	团队	成员	是	咧嘴笑	.

“霍尔斯特德团队成员都露出了笑容。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

They	could	make	a	shambles	of	the	contest	if	they	wanted	.
他们	可以	制作	一个	一片混乱	的	这	竞赛	如果	他们	通缉	.

如果他们想的话，他们可以把比赛搞得一团糟。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

But	what	was	the	use	?
但	什么	曾是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

['pɑːkə] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [spɔːrt][æt; ət][ɔːl] .

Parker	was	no	opposition	in	this	sport	at	all	.
帕克	曾是	不	反对	在	这	运动	在	全部	.

帕克在这项运动中根本没有构成任何威胁。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [tiːz] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [ə'lɔːŋ] .

Might	as	well	tease	their	rivals	along	.
可能	作为	出色地	逗	他们的	竞争对手	沿着	.

不妨也戏弄一下他们的竞争对手。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pæs] [wɜːrk] ,

Putting	on	a	dazzling	exhibition	of	pass	work	,
推杆	在	一个	耀眼的	展览	的	经过	工作	,

举办了一场精彩绝伦的过往作品展，

['hɔːlˌstɛd] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['ruːtɝz] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] ['pɑːkə] [tuː; tə]

Hallstead	had	her	rooters	howling	with	amusement	as	she	forced	Parker	to
霍尔斯特德	有	她	根系	嚎叫	和	娱乐	作为	她	强制	帕克	到

[tʃeɪs] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][rɪŋk] ,

chase	her	all	over	the	rink	,
追赶	她	全部	超过	这	溜冰场	,

霍尔斯特德迫使帕克在冰场上追着她跑，这让她的支持者们开怀大笑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] .

trying	to	gain	possession	of	the	puck	.
尝试	到	获得	拥有	的	这	冰球	.

试图控制住冰球。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [su:'pɜ:rb] [ti:m] [pleɪ] , ['hɔ:l,stɛd] [slɪpt] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən]
After **five** **minutes** **of** **this** **superb** **team** **play** **,** **Hallstead** **slipped** **through** **with** **intentions**
后 五 分钟 的 这 高超 团队 玩 , 霍尔斯特德 滑倒了 通过 和 意图
[ʌv; əv] ['skɔ:rɪŋ] [ə'nʌðər] [goʊl] .
of **scoring** **another** **goal** **.**
的 得分 其他 目标 .

经过五分钟精彩的团队配合，霍尔斯特德趁机突破防线，意图再进一球。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [pæs] [went] [tu:; tə] ['tʃestər] ['mæltbi] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:t]
And **again** **the** **pass** **went** **to** **Chester** **Maltby** **who** **was** **in** **position** **for** **a** **shot**
和 再次 这 经过 去 到 切斯特 马尔特比 WHO 曾是 在 位置 为了 一个 射击
.
:
.

球再次传到了切斯特·马尔特比脚下，他已经做好了射门的准备。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
This **time** **,** **however** **,**
这 时间 , 然而 ,

然而这一次，

['tʃestər] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] — [nɑ:t]['oʊnli] [blɑ:kt] [bʌt; bət] ['boʊld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['frenzid] [daɪv] [ɑ:n]
Chester **was** **blocked** **—** **not** **only** **blocked** **but** **bowled** **over** **by** **a** **frenzied** **dive** **on**
切斯特 曾是 已屏蔽 — 不是 仅有的 已屏蔽 但 保龄球 超过 经过 一个 丧心病狂 潜水 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɔit] [deɪl] .
the **part** **of** **Hoyt** **Dale** **.**
这 部分 的 霍伊特 戴尔 .

切斯特被挡住了——不仅被挡住了，而且还被霍伊特·戴尔疯狂的扑救撞倒在地。

“ [ɔ:f] [ðə; ði][aɪs] ! ” [ru:ld] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:l,stɛd] [kraʊd] .
“ **Off** **the** **ice** **!** **”** **ruled** **the** **referee** **and** **the** **Hallstead** **crowd** **boohed** **.**
“ 离开 这 冰 ! ” 裁决 这 裁判 和 这 霍尔斯特德 人群 喝醉了 .

“下冰！”裁判判罚道，霍尔斯特德的观众发出嘘声。

“ [hoʊld] - [ɪm] !
“ **Hold** **'** **em** **!**
“ 抓住 - 呃 !

“坚持住！”

” [hɔit] [kraɪd] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [skeitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['penəlti] [bɑ:ks] .
” **Hoyt** **cried** **as** **he** **got** **to** **his** **feet** **and** **skated** **to** **the** **penalty** **box** **.**
” 霍伊特 哭 作为 他 得到 到 他的 脚 和 滑冰 到 这 惩罚 盒子 .

霍伊特站起身来，一边哭一边滑向罚球区。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [faʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [seɪvd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ʃʊr] [goʊl][æz; əz]
It **was** **a** **deliberate** **foul** **which** **had** **obviously** **saved** **almost** **a** **sure** **goal** **as**
它 曾是 一个 商榷 犯规 哪个 有 明显地 已保存 几乎 一个 当然 目标 作为
['tʃestər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][net] .
Chester **had** **been** **on** **top** **of** **the** **net** **.**
切斯特 有 到过 在 顶部 的 这 网 .

这是一次故意犯规，显然阻止了切斯特几乎必进的一球，因为当时切斯特已经站在球门前了。

[ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [feɪst] - [ɔ:f] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [mɪks] - [ʌp]
The **puck** **was** **faced** **-** **off** **not** **far** **from** **the** **cage** **and** **a** **furious** **mix** **-** **up**
这 冰球 曾是 面对 - 离开 不是 远的 从 这 笼 和 一个 狂怒 混合 - 向上
[rɪ'zʌltɪd] .
resulted **.**
结果 .

冰球在离球门不远的地方被争抢，结果引发了一场激烈的混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] [men] [ə'genst] - [sɪks][ænd; ənd] ['pɑːrkɚ-z] [ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

It	was	now	five	men	against	Hallstead's	six	and	Parker's	entire	attention	was
它	曾是	现在	五	男人	反对	-	六	和	帕克的	全部的	注意力	曾是

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] [goʊl] .

devoted	to	the	defense	of	its	goal	.
奉献	到	这	防御	的	它是	目标	.

现在帕克队只有五名球员，而霍尔斯特德队有六名球员，帕克队的全部注意力都集中在防守球门上。

['ruːdi] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Rudie	,	in	the	thick	of	the	fight	,
鲁迪	,	在	这	厚的	的	这	斗争	,

鲁迪身处混战之中，

[felt] [æn; ən] ['elboʊ] [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['wʌndɚ-d] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

felt	an	elbow	thud	against	his	stomach	and	wondered	whether	it	was
毛毡	一个	弯头	砰的一声	反对	他的	胃	和	想知道	无论	它	曾是

[ˌæksə'dent(ə)l] .

accidental	.
偶然	.

他感到手肘重重地撞在了肚子上，心想这是否是意外。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . . . ['æftər] [hɔɪts] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

That	was	the	trouble	.	.	.	after	Hoyt's	reference	to	these	things	,
那	曾是	这	麻烦	.	.	.	后	霍伊特	参考	到	这些	事物	,

问题就出在这里……在霍伊特提到这些事情之后。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['suːpər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . .

a	fellow	was	super	conscious	of	everything	that	was	happening	to	him	.	.	.
一个	同伴	曾是	极好的	有意识的	的	一切	那	曾是	发生	到	他	.	.	.

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [dɜːrt][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

trying	to	figure	out	when	he	was	being	done	dirt	or	whether	it	was
尝试	到	数字	出去	什么时候	他	曾是	存在	完毕	污垢	或者	无论	它	曾是

[ˌʌnɪn'tenʃənl] .

unintentional	.
无意的	.

这个人对发生在他身上的一切都非常敏感……他试图弄清楚自己是被人故意羞辱还是无意中被羞辱。

['hɔːlˌstɛd] ['fɪgjərz] [luːmd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər]

Hallstead	figures	loomed	on	both	sides	of	him	and	the	puck	was	down	there
霍尔斯特德	数据	迫近	在	两个都	侧面	的	他	和	这	冰球	曾是	向下	那里

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [stɪks] .

between	a	tangle	of	feet	and	smashing	sticks	.
之间	一个	纠纷	的	脚	和	粉碎	棍子	.

霍尔斯特德的身影在他两侧若隐若现，冰球则在纠缠的双脚和碰撞的球杆之间。

[waɪ] [nɑːt][traɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɔɪts] [pet] [trɪks] ?

Why	not	try	one	or	two	of	Hoyt's	pet	tricks	?
为什么	不是	尝试	一	或者	二	的	霍伊特	宠物	技巧	?

何不试试霍伊特的一两个拿手绝活呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌft] ['plenti] .

He	was	being	roughed	plenty	.
他	曾是	存在	粗糙	很多	.

他当时被人粗暴对待得很厉害。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [stɪk] [daʊn] . . . [ænd; ənd] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [dʒʌst][soʊ] . . . !

Now	,	if	he	could	get	his	stick	down	.	.	.	and	shove	his	foot	,	just	so	.	.	.	!
现在	,	如果	他	可以	得到	他的	戳	向下	.	.	.	和	推	他的	脚	,	只是	所以	.	.	.	!

现在，如果他能把棍子放下来……然后把脚伸进去，就好了……!

“ [jeɪ] !
“ Yea !
” 是的 !

“是的!

” [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [æt; ət] [ruːdiːz] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌk] ,
” The crowd was yelling at Rudie's phenomenal recovery of the puck ,
” 这 人群 曾是 大喊 在 鲁迪的 非凡的 恢复 的 这 冰球 ,

“人群为鲁迪精彩的抢回冰球而欢呼雀跃,”

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪldli] ['strʌglɪŋ] [gruːp] [nɪr] [hɪz; ɪz][goʊl] , [ʌpˈsetɪŋ] [tuː] ['hɔːl,stɛd]
emerging from a wildly struggling group near his goal , upsetting two Hallstead
新兴 从 一个 疯狂地 挣扎 团体 靠近 他的 目标 , 镦 二 霍尔斯特德
[men] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
men as he did so .
男人 作为 他 做过 所以 .

他在球门附近从一群拼命挣扎的球员中脱颖而出，同时激怒了霍尔斯特德的两名球员。

['ruːdi] [skeitid] [əˈraʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [goʊl] , [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Rudie skated around behind his own goal , heart in his mouth ,
鲁迪 滑冰 大约 在后面 他的 自己的 目标 , 心 在 他的 嘴 ,

鲁迪绕着自家球门滑了一圈，心都提到了嗓子眼。

[əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [faʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
afraid that the referee would call a foul on him .
害怕的 那 这 裁判 会 称呼 一个 犯规 在 他 .

他害怕裁判会吹罚他犯规。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [θɔːt] [di'veləpmənts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]
But the official had evidently thought developments the natural outcome of
但 这 官方的 有 显然 想法 发展 这 自然的 结果 的
[ðə; ði][hɑːt] ['skɜːrmɪʃ] .
the hot skirmish .
这 热的 小规模冲突 .

但这位官员显然认为事态发展是这场激烈冲突的自然结果。

[bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] , ['ruːdi] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [kliːn] ['pleɪər] .
Besides he , Rudie , had the reputation of an extremely clean player .
除了 他 , 鲁迪 , 有 这 名声 的 一个 极其 干净的 玩家 .

此外，鲁迪还以球风干净著称。

“ [aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I got away with it !
” 我 得到 离开 和 它 !

我逃脱了!

” [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] .
” he told himself , as he skimmed down along the sideboards .
” 他 讲述 他自己 , 作为 他 脱脂 向下 沿着 这 餐边柜 .

“他一边沿着餐具柜滑行而下，一边对自己说。”

[ðə; ði] [greɪt] ['mæltbi] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['hedɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
The great Maltby cut across the ice with the idea of heading him off .
这 伟大的 马尔特比 切 穿过 这 冰 和 这 主意 的 标题 他 离开 .

伟大的马尔特比横穿冰面，打算拦住他。

['ruːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Rudie saw him coming out of the corner of his eye .
鲁迪 锯 他 未来 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

鲁迪眼角瞥见他走了过来。

“ [aɪl] [traɪ] [ə'nʌðər] [hɔit] [stʌnt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I'll try another Hoyt stunt , ” he thought .
“ 患病的 尝试 其他 霍伊特 特技 , ” 他 想法 .

“我再试试霍伊特的绝招吧，”他心想。

“ [mæltbiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [dʒæm] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
“ Maltby's going to try to jam me into the boards .
“ 马尔特比 去 到 尝试 到 果酱 我 进入 这 板 .

“马尔特比会想办法把我撞到挡板上。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [stɑːp] [ded] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [pæst] , [ðen] ['ʃoʊldər] [hɪm; ɪm] . . . !
If I can only stop dead and let him shoot past , then shoulder him . . . !
如果 我 能 仅有的 停止 死的 和 让 他 射击 过去的 , 然后 肩膀 他 . . . !

如果我能立刻停下来，让他冲过去，然后用肩膀顶他……！

” ['ruːdi] [set] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ; ['mæltbi] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['hɜːtld] [pæst] ,
” Rudie set his skates in the ice ; Maltby almost on top of him , hurtled past ,
” 鲁迪 放 他的 冰鞋 在 这 冰 ; 马尔特比 几乎 在 顶部 的 他 , 猛烈撞击 过去的 ,

鲁迪把冰鞋放在冰面上；马尔特比几乎就在他上方，飞速滑过，

[smækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] , ['riː'baʊndid] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪt] ['dʒoʊkɪŋli] [baɪ] [ðə; ði] [mæn]
smacked up against the sideboards , rebounded and was hit jokingly by the man
猛击 向上 反对 这 餐边柜 , 反弹 和 曾是 打 开玩笑地 经过 这 男人
[hiː; hi] [hæd; həd] [pər'suːd] .
he had pursued .
他 有 追击 .

撞到边板上，反弹回来，被他追逐的那个人开玩笑地打了一下。

['mæltbi] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [hiːp] [ænd; ənd] ['ruːdi] [riː'kæptʃəd] [ðə; ði] [pʌk] ,
Maltby went down in a thudding heap and Rudie recaptured the puck ,
马尔特比 去 向下 在 一个 砰砰声 堆 和 鲁迪 重新捕获 这 冰球 ,

马尔特比重重地摔倒在地，鲁迪重新夺回了冰球。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkə] ['ruːtɜ-z] ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] .
continuing his dash down the ice with Parker rooters going crazy .
继续 他的 短跑 向下 这 冰 和 帕克 根系 去 疯狂的 .

他继续沿着冰面飞奔，帕克的支持者们疯狂欢呼。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] !
“ This is a cinch !
” 这 是 一个 肚带 !

“这简直太容易了！”

” ['ruːdi] [toʊld] [hɪm'self] , [ɪg'zʌltəntli] .
” Rudie told himself , exultantly .
” 鲁迪 讲述 他自己 , 欣喜若狂 .

鲁迪得意地对自己说。

“ [hɔit] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər'sent] [raɪt] . . .
“ Hoyt was a hundred percent right . . .
” 霍伊特 曾是 一个 百 百分比 正确的 . . .

霍伊特说得完全正确……

[ðɪs] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . . . [aʊt] - ['rʌfɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] . . . [ɪz]
this knowing how to take care of yourself . . . out - roughing the other fellow . . . is
这 会心 如何 到 拿 关心 的 你自己 . . . 出去 - 粗加工 这 其他 同伴 . . . 是
[wʌt] [kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] !
what counts in this game !
什么 计数 在 这 游戏 !

在这个游戏中，懂得如何保护自己……如何战胜对手……才是最重要的！

" - [dɪ'fens] [men] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['pɑːrkɝz]
" **Hallstead's defense men were rushing back into position , having been in Parker's**
" - 防御 男人 是 匆忙 后退 进入 位置 , 拥有 到过 在 帕克的
['terətɔːri] ,
territory ,
领土 ,

"霍尔斯特德的防守队员们正迅速退回到各自的位置，他们之前一度进入了帕克的半场。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] [tiːm] [skɔːr] [ə; eɪ] ['sekənd] [goʊl] .
trying to help their team score a second goal .
尝试 到 帮助 他们的 团队 分数 一个 第二 目标 .

试图帮助球队打入第二球。

['ruːdi] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
Rudie , seeing them almost upon him ,
鲁迪 , 看到 他们 几乎 之上 他 ,

鲁迪眼见他们几乎就要逼近他，

['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [brɔːd] [bleɪd] [ʌv; əv]
fired a shot at the goal but the puck was caught by the broad blade of
被解雇 一个 射击 在 这 目标 但 这 冰球 曾是 捕捉 经过 这 广阔 刀刃 的
[ðə; ði] ['goʊliːz] [stɪk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] .
the goalie's stick and shoved to the side .
这 守门员的 戳 和 推搡 到 这 边 .

他向球门射门，但冰球被守门员球杆的宽阔杆刃接住，并被推到了一边。

[hɪr] [ed] ['kɑːmptən] [ænd; ənd] [liː] [bɜ'ɛl] , ['pɑːkə] [wɪŋz] ,
Here Ed Compton and Lee Burrell , Parker wings ,
这里 艾德 康普顿 和 李 伯勒尔 , 帕克 翅膀 ,

这里是埃德·康普顿和李·伯雷尔，帕克之翼，

[lʌndʒd] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪd] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [men] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
lunged in and did battle with the defense men for possession of the little
猛扑 在 和 做过 战斗 和 这 防御 男人 为了 拥有 的 这 小的
[blæk] [dɪsk] .
black disc .
黑色的 光盘 .

他猛扑上前去，与防守队员争夺那张黑色小圆盘。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,
As they did so ,
作为 他们 做过 所以 ,

他们这样做的时候，

[hɔɪts] [tuː] ['mɪnɪt] ['penəlti] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [tuː; tə]
Hoyt's two minute penalty was up and he came flashing out of the box to
霍伊特 二 分钟 惩罚 曾是 向上 和 他 来了 闪烁 出去 的 这 盒子 到
[eɪd] [tiːm] - [meɪts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'staʊndɪd] ['hɔːlˌstɛd] .
aid team - mates who had been carrying the attack to an astounded Hallstead .
援助 团队 - 伙伴们 WHO 有 到过 携带 这 攻击 到 一个 震惊 霍尔斯特德 .

霍伊特的两分钟点球时间到了，他从禁区里冲出来支援队友，队友们正带着球向惊愕的霍尔斯特德发起进攻。

[ed] [gɑːt] [ðə; ði] [pʌk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɔːlˌstɛd] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [keɪdʒ] ,
Ed got the puck away from a Hallstead man behind the Hallstead cage ,
艾德 得到 这 冰球 离开 从 一个 霍尔斯特德 男人 在后面 这 霍尔斯特德 笼 ,

埃德从霍尔斯特德队球员脚下，从霍尔斯特德队球门后方抢走了冰球。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pæs] - [aʊt] [tuː; tə] ['ruːdi] [huː] [hæd; həd] [rəumd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['eriə] .
and made a perfect pass - out to Rudie who had roamed in the front area .
和 制成 一个 完美的 经过 - 出去 到 鲁迪 WHO 有 漫游 在 这 正面 区域 .

然后完美地把球传给了在前面区域闲逛的鲁迪。

['ruːdi]	[bleizd]	[əˈweɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[sent]	[ðə; ði]	[pʌk]	['wɪzɪŋ]	[pæst]	-	[goʊl]	['tendər]	,
Rudie	**blazed**	**away**	**at**	**once**	**and**	**sent**	**the**	**puck**	**whizzing**	**past**	**Hallstead's**	**goal**	**tender**	**,**
鲁迪	燃烧的	离开	在	一次	和	发送	这	冰球	呼啸	过去的	-	目标	投标	,

[weɪst]	[haɪ]	,
waist	**high**	**,**
腰部	高的	,

鲁迪立刻起杆射门，冰球呼啸着从霍尔斯特德守门员的腰部高度飞过。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[goʊl]	[ðæt]	[taɪd]	[ðə; ði]	[skɔːr]	,	[wʌn]	[tuː; tə]	[wʌn]	.
for	**the**	**goal**	**that**	**tied**	**the**	**score**	**,**	**1**	**to**	**1**	**.**
为了	这	目标	那	系	这	分数	,	1	到	1	.

打入扳平比分的进球，比分变为 1 比 1。

“	[gʊd]	[bɔɪ]	!	”	['ʃaʊtɪd]	[hɔit]	,	['skeɪtɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[slæp]	['ruːdi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	.
“	**Good**	**boy**	**!**	**”**	**shouted**	**Hoyt**	**,**	**skating**	**up**	**to**	**slap**	**Rudie**	**on**	**the**	**back**	**.**
“	好的	男生	!	”	喊叫	霍伊特	,	溜冰	向上	到	拍击	鲁迪	在	这	后退	.

“好孩子！”霍伊特喊道，滑到鲁迪跟前拍了拍他的背。

“	[naʊ]	[jʊə(r)]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	!
“	**Now**	**you're**	**getting**	**the**	**idea**	**!**
“	现在	你是	获得	这	主意	!

“现在你明白了吧！”

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[greɪt]	[stʌf]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[fɔːt]	[jʊr; jər]	[wei]	[daʊn]	[ðə; ði]	[aɪs]	!
That	**was**	**great**	**stuff**	**the**	**way**	**you**	**fought**	**your**	**way**	**down**	**the**	**ice**	**!**
那	曾是	伟大的	东西	这	方式	你	战斗	你的	方式	向下	这	冰	!

你一路奋力滑下冰面的样子真是太棒了！

”	['ruːdi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[skeitid]	[bæk]	['ɪntuː]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	['tʃɪrɪŋ]
”	**Rudie**	**nodded**	**as**	**he**	**skated**	**back**	**into**	**position**	**with**	**the**	**crowd**	**cheering**
”	鲁迪	点头	作为	他	滑冰	后退	进入	位置	和	这	人群	欢呼

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

鲁迪点点头，滑回原位，人群为他欢呼。

[ɪf]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	['dɪdnt]	[ker]	[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[dʒʌst]	[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə'bændən]	,
If	**a**	**fellow**	**didn't**	**care**	**what**	**he**	**did**	**,**	**just**	**played**	**with**	**abandon**	**,**
如果	一个	同伴	没有	关心	什么	他	做过	,	只是	玩	和	放弃	,

如果一个人不在乎自己做了什么，只是尽情玩乐，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzɪŋ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ə'kɑːmplɪʃ]	.
it	**was**	**surprising**	**what**	**he**	**could**	**accomplish**	**.**
它	曾是	奇怪	什么	他	可以	完成	.

他所取得的成就令人惊讶。

“	[kʌt]	[luːs]	!
“	**Cut**	**loose**	**!**
“	切	松动的	!

“放开手脚！”

”	[æz; əz]	[hɔit]	[hæd; həd]	[sed]	.
”	**as**	**Hoyt**	**had**	**said**	**.**
”	作为	霍伊特	有	说	.

正如霍伊特所说。

['ruːdi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
Rudie	**had**	**done**	**this**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
鲁迪	有	完毕	这	为了	这	第一的	时间	.

这是鲁迪第一次这样做。

[rɪ'zʌlt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [goʊlz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] [ɪn]['æktʃuəl] [pleɪ] .

Result	**—**	**one**	**of**	**the**	**few**	**goals**	**he**	**had**	**ever**	**made**	**in**	**actual**	**play**	**.**
结果	—	一	的	这	很少	目标	他	有	曾经	制成	在	实际的	玩	.

结果——这是他在正式比赛中为数不多的进球之一。

" [ə; eɪ] [ˌrefə'riː] [ˌəʊvə'lʊks] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , " ['ruːdi] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	**A**	**referee**	**overlooks**	**an**	**awful**	**lot**	**,**	**"**	**Rudie**	**decided**	**,**
"	一个	裁判	俯瞰	一个	可怕	很多	,	"	鲁迪	决定	,

"裁判会忽略很多事情，"鲁迪总结道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [strɪkt] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [faʊl] ['enihaʊ] .

"	**and**	**maybe**	**I**	**was**	**too**	**strict**	**on**	**what**	**I**	**thought**	**constituted**	**a**	**foul**	**anyhow**	**.**
"	和	或许	我	曾是	也	严格的	在	什么	我	想法	构成	一个	犯规	无论如何	.

"或许我对犯规的判定标准过于严格了。"

" [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['breɪkɪŋ] [wʌnz] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sæv] [wʌnz] ['kɑːnʃəns] .

"	**With**	**things**	**breaking**	**one's**	**way**	**,**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**salve**	**one's**	**conscience**	**.**
"	和	事物	打破	一个人的	方式	,	它	曾是	简单的	到	药膏	一个人的	良心	.

"当事情朝着自己想要的方向发展时，就很容易安抚自己的良心。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tiːm] ['membər] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][nekst] [feɪs] - [ɔːf] [ə'kɜːrd]

And	**now**	**his**	**team**	**members**	**were**	**plunging**	**in**	**as**	**the**	**next**	**face**	**-**	**off**	**occurred**
和	现在	他的	团队	成员	是	骤降	在	作为	这	下一个	脸	-	离开	发生

[æt; ət] ['sentər] ,

at	**centre**	**,**
在	中心	,

现在，他的队友们正全力投入到中场的下一次争球中。

['juːzɪŋ] [wʌt] [hɔit] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .

using	**what**	**Hoyt**	**had**	**taught**	**them**	**as**	**the**	**occasion**	**demanded**	**.**
使用	什么	霍伊特	有	教授	他们	作为	这	场合	要求	.

根据实际情况，运用霍伊特教给他们的知识。

[ə; eɪ] [spek'tækjələr] [geɪm] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [æz; əz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv]

A	**spectacular**	**game**	**materialized**	**as**	**this**	**sort**	**of**	**play**	**kept**	**up**	**with**	**members**	**of**
一个	壮观的	游戏	实体化	作为	这	种类	的	玩	保留	向上	和	成员	的

[bəuθ] [tiːmz] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪdˌbɔːrdz] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['dɪzi] [spɪlz] .

both	**teams**	**crashing**	**into**	**the**	**sideboards**	**or**	**taking**	**dizzy**	**spills**	**.**
两个都	团队	崩溃	进入	这	餐边柜	或者	采取	晕眩的	溢出物	.

一场精彩绝伦的比赛就此上演，双方队员在比赛中不断撞到边板或晕头转向地摔倒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prə'seʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['penəlti] [bɑːks] , [ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd][ʌp][æz; əz][fɜːrst][wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

There	**were**	**processions**	**to**	**the**	**penalty**	**box**	**,**	**about**	**evenly**	**divided**	**up**	**as**	**first**	**one**	**individual**	**,**
那里	是	游行	到	这	惩罚	盒子	,	关于	均匀地	分割	向上	作为	第一的	一	个人	,

走向罚球区的队伍排成一列，大致平均分为三类：第一类是一个人，

[ðen] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz] [ruːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪt] [pɪrɪədz] .

then	**another**	**,**	**was**	**ruled**	**out**	**for**	**two**	**minute**	**periods**	**.**
然后	其他	,	曾是	裁决	出去	为了	二	分钟	时期	.

然后，另一名球员被排除在外，两次出场间隔两分钟。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ruːdi] [led] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ;

And	**still**	**Rudie**	**led**	**a**	**charmed**	**life**	**;**
和	仍然	鲁迪	引领	一个	迷住了	生活	;

鲁迪依然过着令人艳羡的生活；

['hɜːrlɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['penəlti] .

hurling	**himself**	**into**	**the**	**fray**	**at**	**every**	**opportunity**	**but**	**escaping**	**without**	**penalty**	**.**
投掷	他自己	进入	这	磨损	在	每一个	机会	但	逃脱	没有	惩罚	.

他抓住一切机会投身混战，却总能逃脱惩罚。

['sevrəl] [taɪmz] ,
Several times ,
一些 时代 ,

几次，

[noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mæltbi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] [fɔːr; fər]
no less a personage that the great Maltby was sent to the sidelines for
不 较少的 一个 人士 那 这 伟大的 马尔特比 曾是 发送 到 这 场边 为了
['faʊlɪŋ] ['ruːdi] [huː] [hæd; həd] [faʊld] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] .
fouling Rudie who had fouled him likewise .
污垢 鲁迪 WHO 有 犯规 他 同样地 .

就连伟大的马尔特比也因为对鲁迪犯规而被罚下场，而鲁迪之前也对他犯规了。

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] , [ʌmps] !
“ You've got it wrong , umps !
” 你已经 得到 它 错误的 , 裁判 !

“裁判们，你们搞错了！”

” ['mæltbi] [hæd; həd][prəu'testid][ɑːn][ðə; ði] [læst] [trɪp] .
” Maltby had protested on the last trip .
” 马尔特比 有 抗议 在 这 最后的 旅行 .

“马尔特比在上一次旅行中提出了抗议。”

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
“ He should have come along with me !
” 他 应该 有 来 沿着 和 我 !

“他本应该和我一起来的！”

[ðæt] [gai] . . . !
That guy . . . !
那 盖伊 . . . !

那个人……！

” [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][taɪ] [skɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːkə] [tiːm] , ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
” The first period ended in a tie score and the Parker team , having suddenly
” 这 第一的 时期 结束 在 一个 领带 分数 和 这 帕克 团队 , 拥有 突然
[faʊnd] [ɪt'self] ,
found itself ,
成立 本身 ,

“第一节比赛以平局结束，帕克队突然发现自己处于劣势，

[skeitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
skated from the rink to the roars of the crowd .
滑冰 从 这 溜冰场 到 这 咆哮 的 这 人群 .

他滑出溜冰场，迎接他的是人群的欢呼声。

[ðɪs] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['kɑːntest]['æftər][ɔːl] !
This might prove to be a real contest after all !
这 可能 证明 到 是 一个 真实的 竞赛 后 全部 !

这或许真的是一场激烈的竞争！

“ [bɔɪz] , [jʊə(r)] ['sɪmpli] ['splendɪd] !
“ Boys , you're simply splendid !
” 男孩们 , 你是 简单地 灿烂 !

“孩子们，你们真是太棒了！”

” [koʊtʃ] - ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
” Coach Hogart greeted them .
” 教练 - 问候 他们 .

霍加特教练向他们问好。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [siːn] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !

“	A	little	rougher	than	I've	ever	seen	you	—	but	perfectly	splendid	!
”	一个	小的	粗糙	比	我已经	曾经	已见	你	—	但	完美	灿烂	!

“比我以往见过的你略显粗犷——但依然光彩夺目！”

” [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

”	The	old	professor	was	greatly	excited	.
”	这	老的	教授	曾是	非常	兴奋的	.

老教授非常激动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɔɪts] [waɪz] [wɪŋk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [nɔːr][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [grɪnz] [ɑːn]

He	did	not	observe	Hoyt's	wise	wink	behind	his	back	,	nor	the	amused	grins	on
他	做过	不是	观察	霍伊特	明智的	眨眼	在后面	他的	后退	,	也不	这	觉得好笑	咧嘴笑	在

['sevrəl] ['feɪsɪz] .

several	faces	.
一些	面孔	.

他没有注意到霍伊特在他身后意味深长的眨眼，也没有注意到几张脸上带着戏谑的笑容。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəsli] [kən'testid] ['sekənd] ['pɪriəd] ,

But	,	by	the	end	of	the	furiously	contested	second	period	,
但	,	经过	这	结尾	的	这	愤怒地	有争议的	第二	时期	,

但是，到了竞争异常激烈的第二节比赛结束时，

[wen] ['hɔːlˌstɛd] [ænd; ənd] ['pɑːkə] ['pleɪɝz] ['ɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] ['oʊvər] [ə'ledʒd] ['bɪts][ʌv; əv]

when	Hallstead	and	Parker	players	almost	came	to	blows	over	alleged	bits	of
什么时候	霍尔斯特德	和	帕克	玩家	几乎	来了	到	打击	超过	据称	比特	的

[ʌn'nesəseri] ['rʌfnəs] ,

unnecessary	roughness	,
不必要	粗糙度	,

当霍尔斯特德队和帕克队的球员因为一些不必要的粗暴行为几乎大打出手时，

[koʊtʃ] - [senst] ['defɪnətli] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɔɪz] . . . [ə; eɪ]

Coach	Hogart	sensed	definitely	that	a	change	had	come	over	his	boys	.	.	.	a
教练	-	感觉到的	确实	那	一个	改变	有	来	超过	他的	男孩们	.	.	.	一个

[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . .

change	which	disturbed	him	not	a	little	.	.	.	.
改变	哪个	不安	他	不是	一个	小的	.	.	.	.

霍加特教练清楚地感觉到他的队员们变了……这种变化让他颇为不安……

“ [wɑːtʃ] [jɔːr'selvz] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

“	Watch	yourselves	,	”	he	warned	.
”	手表	你们自己	,	”	他	警告	.

“你们要小心点，”他警告说。

“ [juːv] [held] ['hɔːlˌstɛd] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪ] [skɔːr] [ðʌs] [fɑːr][bʌt; bət] [juːv] [meɪd] [mɔːr] [trɪps][tuː; tə]

“	You've	held	Hallstead	to	a	tie	score	thus	far	but	you've	made	more	trips	to
”	你已经	握住	霍尔斯特德	到	一个	领带	分数	因此	远的	但	你已经	制成	更多的	旅行	到

[ðə; ði] ['penəlti] [bɑːks][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [θriː] ['ʌðər] [geɪmz] [ðɪs] [jɪr] .

the	penalty	box	than	in	any	three	other	games	this	year	.
这	惩罚	盒子	比	在	任何	三	其他	游戏	这	年	.

“到目前为止，你们与霍尔斯特德的比分一直持平，但你们进入罚球区的次数比今年其他三场比赛都多。

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['daʊnfɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . . .

It's	going	to	be	your	downfall	if	you	keep	it	up	.	.	.
它是	去	到	是	你的	倒台	如果	你	保持	它	向上	.	.	.

你继续这样下去，终将自食其果……

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ! ”

mark	my	words	!	”
标记	我的	字	!	”

记住我的话！

“ [mɑːrk][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ! ” [læft] [hɔit] ,
“ Mark his words ! ” laughed Hoyt ,
“ 标记 他的 字 ! ” 笑了 霍伊特 ,

“记住他的话！”霍伊特笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [tʊk] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['pɪriəd] .
as the team took the ice for the third and last period .
作为 这 团队 采取 这 冰 为了 这 第三 和 最后的 时期 .

球队进入第三节也是最后一节比赛。

“ [prə'fesər] - [miːnz] [wel] [bʌt; bət]['hiːz][noʊ] [koʊtʃ] !
“ Professor Hogart means well but he's no coach !
“ 教授 - 方法 出色地 但 他是 不 教练 !

“霍加特教授的出发点是好的，但他不是教练！”

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
and he never will be .
和 他 绝不 将要 是 .

他永远不会是。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [gaɪz] ['riːəlaɪz] [naʊ] [haʊ] [ðɪs] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] .
I guess you guys realize now how this game should be played .
我 猜测 你 伙计们 意识到 现在 如何 这 游戏 应该 是 玩 .

我想你们现在应该明白这个游戏应该怎么玩了吧。

” ['feloʊ] ['pleɪɜ-z] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Fellow players nodded .
” 同伴 玩家 点头 .

其他球员点了点头。

“ [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [tə'deɪ] , ” [sed] ['ruːdi] .
“ We've got the fighting spirit today , ” said Rudie .
“ 我们已经 得到 这 斗争 精神 今天 , ” 说 鲁迪 .

“我们今天斗志昂扬，”鲁迪说道。

“ [ðæts] [wɒts] ['duːɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ! ”
“ That's what's doing more for us than anything else ! ”
“ 那就是 是什么 正在做 更多的 为了 我们 比 任何事物 别的 ! ”

“这才是对我们最有帮助的！”

“ [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɔit] .
“ We've got more than that , ” rejoined Hoyt .
“ 我们已经 得到 更多的 比 那 , ” 重新加入 霍伊特 .

“我们拥有的远不止这些，”霍伊特接着说道。

“ [wiːv] [gɑːt] [wʌt] ['hɔːlˌstɛd] ['dʌznt] [laɪk] — [æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pʊl] [ɑːn]
“ We've got what Hallstead doesn't like — an answer for everything they pull on
“ 我们已经 得到 什么 霍尔斯特德 不 喜欢 — 一个 回答 为了 一切 他们 拉 在
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

“我们拥有霍尔斯特德不喜欢的东西——应对他们对我们的一切攻击的答案！”

[wiːv] [spɪld] [oʊld]['mæltbi][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [its] [sləud] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [geɪm] [ʌp] .
We've spilled old Maltby so much that it's slowed his whole game up .
我们已经 洒了 老的 马尔特比 所以 很多 那 它是 减速 他的 所有的 游戏 向上 .

我们已经把老马尔特比的球打得稀巴烂，以至于他的整个比赛节奏都慢了下来。

[ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , [gæŋ] — [ænd; ənd] [wiːl] ['wɜːri] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] !
The same stuff , gang — and we'll worry the life out of this outfit !
这 相同的 东西 , 帮派 — 和 出色地 担心 这 生活 出去 的 这 全套服装 !

伙计们，还是老样子——我们会把这身行头操碎了心！

〃 ['hɔːlˌstɛd] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [mɪft] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [stɪf] [brænd][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

〃	Hallstead	,	surprised	and	miffed	at	the	unusually	stiff	brand	of	opposition
〃	霍尔斯特德	,	惊讶	和	恼火	在	这	异常地	僵硬的	品牌	的	反对

['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ,

Parker	was	putting	up	,
帕克	曾是	推杆	向上	,

霍尔斯特德对帕克异常强硬的抵抗感到惊讶和恼火。

[tʊk] [ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['pɪriəd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]

took	the	ice	at	the	start	of	the	third	period	resolved	to	go	out	in	front	and
采取	这	冰	在	这	开始	的	这	第三	时期	已解决	到	去	出去	在	正面	和

[steɪ] [ðer; ðər] .

stay	there	.
停留	那里	.

第三节比赛开始时，队员们踏上冰面，决心取得领先并保持优势。

[bʌt; bət] ['pɑːkə] [met] [ðə; ði] [nuː] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sæt]

But	Parker	met	the	new	attack	with	increased	resistance	and	the	crowd	sat
但	帕克	遇见	这	新的	攻击	和	增加	反抗	和	这	人群	卫星

['breθləs] [æz; əz][fɔːr'meɪʃ(ə)n]['æftər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][baɪ][wʌn][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

breathless	as	formation	after	formation	was	broken	up	by	one	side	or	the	other	,
喘不过气	作为	形成	后	形成	曾是	破碎的	向上	经过	一	边	或者	这	其他	,

但帕克以更强的抵抗应对了新的进攻，观众们屏息凝神地看着双方阵型一个接一个地被突破。

[ðə; ði] [pʌk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rə'pɪdəti] .

the	puck	changing	hands	with	bewildering	rapidity	.
这	冰球	变化	双手	和	扑朔迷离	快速	.

冰球以惊人的速度在两人手中易手。

['hɔːlˌstɛd] , ['ruːdi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [rʌf] [bʌt; bət] [fer] ['hɑːkɪ] .

Hallstead	,	Rudie	now	decided	,	was	playing	rough	but	fair	hockey	.
霍尔斯特德	,	鲁迪	现在	决定	,	曾是	玩耍	粗糙的	但	公平的	曲棍球	.

鲁迪现在认定，霍尔斯特德打的是粗野但公平的曲棍球。

['pɑːkə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [tɔːt] [baɪ] [hɔit] [wen] [pleɪ] [keɪm] [tuː; tə]

Parker	,	however	,	was	employing	the	practices	taught	by	Hoyt	when	play	came	to
帕克	,	然而	,	曾是	雇用	这	实践	教授	经过	霍伊特	什么时候	玩	来了	到

[kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

close	quarters	.
关闭	四分之一	.

然而，帕克在近距离作战时，运用了霍伊特所教授的技巧。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd]['hɔtə(r)] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz]

As	the	pressure	of	the	contest	grew	hotter	and	hotter	,	these	little	devices
作为	这	压力	的	这	竞赛	生长	更热	和	更热	,	这些	小的	设备

[bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɑːbviəs] .

became	more	obvious	.
成为	更多的	明显的	.

随着比赛压力越来越大，这些小装置也变得越来越明显。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰上驰骋及其他冬季运动故事(Down the Ice, and Other Winter Sports Stories)

第7/8页

“ ['kerf(ə)l] , ['fɛloʊz] !
“ Careful , fellows !
” 小心 , 伙伴们 !

“小心，伙计们！”

” ['ru:di] ['kudnt] [help] ['wɔ:rnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] - [aʊt] .
” Rudie couldn't help warning , during a time - out .
” 鲁迪 不能 帮助 警告 , 期间 一个 时间 - 出去 .

“在暂停期间，鲁迪忍不住发出警告。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ You're going too far in a minute .
” 你是 去 也 远的 在 一个 分钟 .

“你一分钟后就走得太远了。”

[aɪv] ['nevər] [felt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] . . .
I've never felt right about this . . .
我已经 绝不 毛毡 正确的 关于 这 . . .

我一直觉得这样做不太对劲.....

[wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] . . . ! ”
we've got a chance for the game if . . . ! ”
我们已经 得到 一个 机会 为了 这 游戏 如果 . . . ! ”

如果我们能做到，我们就有机会赢下这场比赛！

“ [jʊə(r)] [oʊ'keɪ] ! ” [broʊk] [ɪn] [hɔit] .
“ You're okay ! ” broke in Hoyt .
” 你是 好的 ! ” 打破 在 霍伊特 .

“你没事吧！”霍伊特插话道。

“ ['goʊɪŋ] [greɪt] ['gʌnz] !
“ Going great guns !
” 去 伟大的 枪支 !

“进展顺利！”

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] !
Keep it up !
保持 它 向上 !

继续努力吧！

” [hɔit] [lʊkt] [tu:; tə] ['kæptɪn] [wɔ:lt] ['ləuəri] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][æn; ən]
” Hoyt looked to Captain Walt Lowery for support and got it , in an
” 霍伊特 看起来 到 队长 沃尔特 洛厄里 为了 支持 和 得到 它 , 在 一个
[ə'pru:vɪŋ] [nɑ:d] .
approving nod .
批准 点头 .

霍伊特向沃尔特·洛厄里上尉寻求支持，洛厄里上尉点头表示赞同。

['vɪktəri] ['oʊvər] ['hɔ:lˌstɛd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪt] — [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['vɪktəri] !
Victory over Hallstead was the bait — an unbelievable victory !
胜利 超过 霍尔斯特德 曾是 这 饵 — 一个 难以置信 胜利 !

战胜霍尔斯特德只是个诱饵——一场不可思议的胜利！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][sɪks] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] .

There	were	just	six	more	minutes	of	play	.
那里	是	只是	六	更多的	分钟	的	玩	.

比赛只剩下六分钟了。

[ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː] ['oʊvərtaɪm] . . . !

The	game	might	go	into	overtime	.	.	.	!
这	游戏	可能	去	进入	随着时间的推移	.	.	.	!

比赛可能会进入加时赛……!

['mʌstərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] , ['tʃestər] ['mæltbi] , [greɪt] ['hɔːlˌstɛd] ['sentər] , ['sælleɪd] [dɪ'tɜːrmɪndlɪ] ['ɪntuː]

Mustering	his	forces	,	Chester	Maltby	,	great	Hallstead	centre	,	sallied	determinedly	into
集结	他的	力量	,	切斯特	马尔特比	,	伟大的	霍尔斯特德	中心	,	突袭	坚定地	进入

['pɑːkə] ['terətɔːri] ,

Parker	territory	,
帕克	领土	,

切斯特·马尔特比，这位霍尔斯特德的中流砥柱，集结兵力，果断地向帕克的地盘发起进攻。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kræk] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] [waɪd] ['oʊpən] .

determined	to	crack	her	defense	wide	open	.
决定	到	裂缝	她	防御	宽的	打开	.

决心彻底击溃她的防线。

[wɪð; wɪθ] ['wiŋmən] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fens] [mæn]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk]

With	wingmen	on	either	side	of	him	and	a	defense	man	joining	in	the	attack
和	僚机	在	任何一个	边	的	他	和	一个	防御	男人	加入	在	这	攻击

,

,

,

他两侧有队友支援，还有一名防守队员加入进攻，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [mæn]['fɔːrwərd] [wɔːl] , [ðə; ði] [æd'væns] [bɪ'gæn] .

forming	a	four	-	man	forward	wall	,	the	advance	began	.
成型	一个	四	-	男人	向前	墙	,	这	进步	开始	.

四人组成一道前锋防线，进攻开始了。

“ [lʊk] [aʊt] , [gæŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɔit] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmpækt] .

“	Look	out	,	gang	!	”	shouted	Hoyt	,	and	braced	himself	for	the	impact	.
”	看	出去	,	帮派	!	”	喊叫	霍伊特	,	和	支撑	他自己	为了	这	影响	.

“伙计们，小心！”霍伊特喊道，并做好了迎接冲击的准备。

['mæltbi] [feɪntid] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɔit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌk] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Maltby	feinted	a	pass	as	he	raced	down	upon	Hoyt	with	the	puck	riding	along
马尔特比	佯攻	一个	经过	作为	他	比赛	向下	之上	霍伊特	和	这	冰球	骑术	沿着

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

at	the	end	of	his	stick	,
在	这	结尾	的	他的	戳	,

马尔特比佯装传球，带着球杆末端的冰球快速冲向霍伊特。

[ðen] [vɪəd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] ['pɑːrkɝz] [left]

then	veered	at	the	last	moment	and	attempted	to	get	around	Parker's	left
然后	转向	在	这	最后的	片刻	和	尝试过	到	得到	大约	帕克的	左边

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

然后，他在最后一刻突然转向，试图绕过帕克的左侧防守。

[hɔit] , [θroʊn] [ɔːf] [gɑːrd] ,

Hoyt	,	thrown	off	guard	,
霍伊特	,	抛掷	离开	警卫	,

霍伊特措手不及

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'plai] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['bɑːdi] - [tʃek] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][ræm][hɪz; ɪz] [stɪk]

could	not	apply	his	usual	body	-	check	and	had	only	time	to	ram	his	stick
可以	不是	申请	他的	通常	身体	-	查看	和	有	仅有的	时间	到	内存	他的	戳

[aʊt] .

out	.
出去	.

他无法像往常那样进行身体冲撞，只能用球杆猛击。

[ðə; ði] [stɪk] [kɔːt] ['mæltbi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['kætəˌpʌltid] [hɪm; ɪm] .

The	stick	caught	Maltby	between	the	legs	and	catapulted	him	.
这	戳	捕捉	马尔特比	之间	这	腿	和	弹射器	他	.

棍子击中了马尔特比的两腿之间，把他弹了出去。

“ [buː] ! ” [rɔːrd] ['hɔːlˌstɛd] [fænz] .

“	Booh	!	”	roared	Hallstead	fans	.
“	嘘	!	”	咆哮	霍尔斯特德	粉丝	.

“呸！”霍尔斯特德的球迷们尖叫起来。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] ! ”

“	Take	him	out	!	”
“	拿	他	出去	!	”

“把他打出去！”

“ [ə; eɪ]['meɪdʒər] ['penəlti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [ʃrɪld] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] , ['skeɪtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]

“	A	major	penalty	for	you	!	”	shrilled	the	referee	,	skating	over	and	pushing
“	一个	主要的	惩罚	为了	你	!	”	尖锐的	这	裁判	,	溜冰	超过	和	推动

[hɔit] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] .

Hoyt	to	the	sidelines	.
霍伊特	到	这	场边	.

“你被判罚大罚！”裁判尖叫着，滑过去把霍伊特推到场边。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] !

“	Five	minutes	for	this	man	!
“	五	分钟	为了	这	男人	!

“给这个人五分钟时间！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪmərz] .

”	he	called	to	the	timers	.
”	他	称为	到	这	计时器	.

他向计时器喊道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] [hɔit] , ['redʒistəriŋ] ['ɪnəsns] .

“	What	for	?	”	demanded	Hoyt	,	registering	innocence	.
“	什么	为了	?	”	要求	霍伊特	,	注册	无辜	.

“为什么？”霍伊特反问道，一副无辜的样子。

“ [aɪ]['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pʌk] .

“	I	only	tried	to	get	the	puck	.
“	我	仅有的	尝试	到	得到	这	冰球	.

“我只是想拿到冰球。”

[aɪ] . . . ! ”

I	.	.	.	!	”
我	.	.	.	!	”

我...！ ”

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] , ” [flæʃt] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

“	I've	been	watching	you	the	whole	game	,	”	flashed	the	referee	.
“	我已经	到过	观看	你	这	所有的	游戏	,	”	闪光灯	这	裁判	.

“我整场比赛都在看着你，”裁判说道。

“ [juːv] [pʊld] [ðæt] [stʌnt] [wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ! ”
“ You've pulled that stunt once too often ! ”
” 你已经 拉 那 特技 一次 也 经常 ! ”

“你已经耍过太多次这种花招了！”

“ [waʊ] — [ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈpenəlti] [ˈdʌznt] [hɜːrt] !
“ Wow — maybe that penalty doesn't hurt !
” 哇 — 或许 那 惩罚 不 伤害 !

“哇——也许那点罚球并不疼！”

” [moʊn] [ə; eɪ] [ˈpɑːkə] [ˈruːtər] , [æz; əz] [hɔit] , [stɪl] [prəuˈtest, ˈprəu-] , [slɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [bɑːks] .
” moaned a Parker rooter , as Hoyt , still protesting , slid into the penalty box .
” 呻吟 一个 帕克 根管 , 作为 霍伊特 , 仍然 抗议 , 滑行 进入 这 惩罚 盒子 .

“帕克队的一名球迷哀叹道，霍伊特还在抗议，被罚进了禁区。”

“ [ˈhiːz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ʃuːts] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfens] [ænd; ənd]
“ He's out for practically the rest of the game which shoots our defense and
” 他是 出去 为了 几乎 这 休息 的 这 游戏 哪个 芽 我们的 防御 和
[breɪks] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtæk] .
breaks up our attack .
休息 向上 我们的 攻击 .

“他几乎缺席了剩余的比赛，这打击了我们的防守，破坏了我们的进攻。”

” [ˈpɑːkə] [tiːm] [ˈmembər] [glɑːnst] [kənˈsɜːrndli] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈhɔːlˌstɛd]
” Parker team members glanced concernedly at one another as a fighting Hallstead
” 帕克 团队 成员 瞥了一眼 担忧地 在 一 其他 作为 一个 斗争 霍尔斯特德
[laɪnd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈpɑːrkɝz] [goʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [feɪs] - [ɔːf] .
lined up close to Parker's goal for a face - off .
衬里 向上 关闭 到 帕克的 目标 为了 一个 脸 - 离开 .

“帕克队的队员们担忧地互相看了一眼，因为好斗的霍尔斯特德队已经逼近帕克队的球门，准备与帕克队展开对峙。

“ [juː; jʊ] [siː] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ] !
“ You see — it doesn't pay !
” 你 看 — 它 不 支付 !

你看——这不划算！

” [kraɪd] [ˈruːdi] .
” cried Rudie .
” 哭 鲁迪 .

“鲁迪喊道。”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [bleizd] [ˈkæptɪn] [ˈləuəri] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [edʒ] .
“ Shut up ! ” blazed Captain Lowery , who was on edge .
” 关闭 向上 ! ” 燃烧的 队长 洛厄里 , WHO 曾是 在 边缘 .

“闭嘴！”情绪激动的洛厄里上尉怒吼道。

“ [get] [ɪn] [ðer; ðər] !
“ Get in there !
” 得到 在 那里 !

“进去！”

[dəunt] [let] - [ɪm] [skɔːr] !
Don't let ' em score !
不 让 - 呃 分数 !

别让他们得分！

” [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [drɑːpt] [ðə; ði] [pʌk] [tuː; tə] [aɪs] .
” The referee dropped the puck to ice .
” 这 裁判 掉落 这 冰球 到 冰 .

裁判将冰球扔到冰面上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɔːst]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][mæd]['tɜːrmɔɪl] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

It	was	lost	almost	at	once	in	the	mad	turmoil	which	followed	.
它	曾是	丢失的	几乎	在	一次	在	这	疯狂的	动荡	哪个	随后	.

在随后的混乱中，它几乎立刻就消失了。

['goʊli] [bʌd] [greɪ] [dɪd][hə'roʊɪk][wɜːrk][ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['vɪʃəs] [ʃɑːts] .

Goalie	Bud	Gray	did	heroic	work	in	warding	off	a	rain	of	vicious	shots	.
守门员	芽	灰色的	做过	英勇	工作	在	守卫	离开	一个	雨	的	恶毒	镜头	.

守门员巴德·格雷英勇地挡下了如雨点般猛烈的射门。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hɔːlˌstɛd] [kept] ['bætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər]

But	still	Hallstead	kept	battering	with	Parker	fighting	the	harder	to	atone	for
但	仍然	霍尔斯特德	保留	殴打	和	帕克	斗争	这	更难	到	赎罪	为了

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fens] [men] .

the	loss	of	their	defense	men	.
这	损失	的	他们的	防御	男人	.

但霍尔斯特德仍然继续猛攻，帕克也更加努力地战斗，以弥补他们防守队员的损失。

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][æz; əz] [tuː] ['hɔːlˌstɛd] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] [bʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

A	cry	went	up	as	two	Hallstead	players	were	bumped	to	the	ice	in	front	of
一个	哭	去	向上	作为	二	霍尔斯特德	玩家	是	撞	到	这	冰	在	正面	的

[ðə; ði] [net] .

the	net	.
这	网	.

两名霍尔斯特德队的球员在球门前被撞倒在冰面上，现场响起一片惊呼声。

“ [ɔːf] [ðə; ði][aɪs] — [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] ! ” [bɑːrkt] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] ,

“	Off	the	ice	—	you	and	you	!	”	barked	the	referee	,
“	离开	这	冰	—	你	和	你	!	”	吠叫	这	裁判	,

“滚下冰场——你和你！”裁判厉声喝道。

[ænd; ənd] [slæpt] [tuː] ['pɑːkə] ['pleɪɚz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] — [left] [wɪŋ] [liː] [bɜˈɛl] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

and	slapped	two	Parker	players	on	the	back	—	Left	Wing	Lee	Burrell	and	Captain
和	被掌掴	二	帕克	玩家	在	这	后退	—	左边	翼	李	伯勒尔	和	队长

[wɔːlt] ['ləuəri] !

Walt	Lowery	!
沃尔特	洛厄里	!

然后拍了拍帕克队两名球员的背——左翼球员李·伯雷尔和队长沃尔特·洛厄里！

“ [its] [θriː] [ə'genst] [sɪks] [naʊ] ! ” [gɑːspt] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] .

“	It's	three	against	six	now	!	”	gasped	a	spectator	.
“	它是	三	反对	六	现在	!	”	倒吸一口气	一个	旁观者	.

“现在是三对六！”一位观众惊呼道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkə] ?

“	What's	the	matter	with	Parker	?
“	是什么	这	事情	和	帕克	?

帕克怎么了？

[aɪv] ['nevər] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['faʊlɪŋ] !

I've	never	seen	so	much	fouling	!
我已经	绝不	已见	所以	很多	污垢	!

我从未见过这么多污垢！

” [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [hɔit] [deɪl] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [tiːm] - [meɪts] [ɪn]

”	A	scowling	Hoyt	Dale	moved	over	to	make	room	for	his	two	team	-	mates	in
”	一个	皱眉	霍伊特	戴尔	已搬	超过	到	制作	房间	为了	他的	二	团队	-	伙伴们	在

[ðə; ði] ['penəlti] [bɑːks] .

the	penalty	box	.
这	惩罚	盒子	.

“霍伊特·戴尔一脸怒容地挪动了一下，为他的两名队友在禁区内腾出空间。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] , ” [wɜːr; wər] ['kæptɪn] ['laʊəriz] [fɜːrst][wɜːrdz] .

“	This	is	not	so	good	,	”	were	Captain	Lowery's	first	words	.
”	这	是	不是	所以	好的	,	”	是	队长	洛厄里的	第一的	字	.

“情况不太妙，”洛厄里上尉说的第一句话就是。

“ [ðə; ði] [rɛfs] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɪkt] [wen] [hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] ,

“	The	ref's	got	it	in	for	us	because	I	kicked	when	he	put	me	out	,
”	这	裁判	得到	它	在	为了	我们	因为	我	踢	什么时候	他	放	我	出去	,

“裁判对我们有偏见，因为他把我罚下场的时候我踢了他一脚。”

” [hɔit] [rɪ'dʒɔɪnd] .

”	Hoyt	rejoined	.
”	霍伊特	重新加入	.

霍伊特重新加入进来。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [wɔːlt] , [rɪ'mɔːrsfəli] .

“	You're	wrong	!	”	returned	Walt	,	remorsefully	.
”	你是	错误的	!	”	返回	沃尔特	,	懊悔地	.

“你错了！”沃尔特懊悔地回答道。

“ ['hiːz] [dʒʌst] ['gɑːtn] [waɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæts] [ɔːl] !

“	He's	just	gotten	wise	to	us	,	that's	all	!
”	他是	只是	获得	明智的	到	我们	,	那就是	全部	!

“他只是看穿了我们的心思，仅此而已！”

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . . . ! ”

We	put	up	a	game	like	this	and	then	have	to	lose	it	on	.	.	.	!	”
我们	放	向上	一个	游戏	喜欢	这	和	然后	有	到	失去	它	在	.	.	.	!	”

我们打出了这样一场精彩的比赛，结果却输了……！

“ . . . [faʊlz] ! ” ['fɪnɪʃt] [liː] , ['fiːlɪŋli] .

“	.	.	.	fouls	!	”	finished	Lee	,	feelingly	.
”	.	.	.	犯规	!	”	完成的	李	,	有感情地	.

“……犯规！”李动情地说完。

“ [swel] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [hɔit] ! . . .

“	Swell	advice	you	gave	us	,	Hoyt	!	.	.	.
”	膨胀	建议	你	给予	我们	,	霍伊特	!	.	.	.

“霍伊特，你给我们的建议太棒了！……

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ! ”

We	ought	to	have	known	better	!	”
我们	应该	到	有	已知	更好的	!	”

我们本该更谨慎些！

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [lɪkt] [jet] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['pɑːrkɚz] [left] [dɪ'fens] , ['hoʊpfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

“	We're	not	licked	yet	,	”	retorted	Parker's	left	defense	,	hopefully	,	and	made	a
”	是	不是	舔过	然而	,	”	反驳	帕克的	左边	防御	,	希望	,	和	制成	一个

['megəfoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

megaphone	of	his	hands	.
扩音器	的	他的	双手	.

“我们还没输呢，”帕克的左后卫充满希望地反驳道，并用手做了个扩音器的动作。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ['ruːdi] — [bɪg] [bɔɪ] — ['kerf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] — [dəunt][let] - [ɪm] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

“	Stay	with	'	em	,	Rudie	—	big	boy	—	careful	in	there	—	don't	let	'	em	put	you	in	the
”	停留	和	-	呃	,	鲁迪	—	大的	男生	—	小心	在	那里	—	不	让	-	呃	放	你	在	这

['penəlti] [bɑːks] !

penalty	box	!
惩罚	盒子	!

“跟上他们，鲁迪——大块头——在里面小心点——别让他们把你罚进罚球区！”

" ['ru:di] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ti:m] - [meɪts] ,
" Rudie , who had been conferring with his two remaining team - mates ,
" 鲁迪 , WHO 有 到过 授予 和 他的 二 其余的 团队 - 伙伴们 ,

鲁迪当时正在和剩下的两名队友商量，

[raɪt] [wɪŋ] [ed]['kɑ:mptən][ænd; ənd] ['goʊli] [bʌd] [greɪ] , [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θri:] [dɪ'pəʊzd]
right wing Ed Compton and goalie Bud Gray , looked toward the three deposed
正确的 翼 艾德 康普顿 和 守门员 芽 灰色的 , 看起来 朝向 这 三 被罢免
['pleɪɜ-z] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
players in astonishment .
玩家 在 惊讶 .

右翼球员埃德·康普顿和守门员巴德·格雷惊讶地看着被换下的三名球员。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ed] .
" he asked of Ed .
" 他 问 的 艾德 .

他问埃德。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] , " [sed] [ed] .
" They're all shouting now , " said Ed .
" 它们是 全部 喊叫 现在 , " 说 艾德 .

"他们现在都在大喊大叫，"埃德说。

" ['telɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [soʊ][wi:; wi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [faʊlz] . . . [ænd; ənd][hoʊld] - [ɪm]
" Telling us to play it safe so we won't make any fouls . . . and hold ' em
" 讲述 我们 到 玩 它 安全的 所以 我们 惯于 制作 任何 犯规 . . . 和 抓住 - 呃
[tɪl] [ðeɪ] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ! "
till they get back in the game ! "
直到 他们 得到 后退 在 这 游戏 ! "

"告诉我们要稳妥行事，不要犯规……然后把他们拖到比赛重新开始！"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ru:di] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Can you beat it ? " exclaimed Rudie , and grinned .
" 能 你 打 它 ? " 惊呼 鲁迪 , 和 咧嘴一笑 .

"你能打败它吗？"鲁迪大声说道，并咧嘴一笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'nʌðər] [feɪs] - [ɔ:f][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['pɑ:rkɜ-z] [net][ænd; ənd]
But the referee was calling another face - off not far from Parker's net and
但 这 裁判 曾是 呼叫 其他 脸 - 离开 不是 远的 从 帕克的 网 和
['hɔ:lˌstɛd] [hæd; həd][ɔ:l] [faɪv] [men] [daʊn] [ðə; ði][aɪs] — [faɪv] ['æktʃuəli] [ə'genst] [tu:] — [ɪn][æn; ən] ['efərt]
Hallstead had all five men down the ice — five actually against two — in an effort
霍尔斯特德 有 全部 五 男人 向下 这 冰 — 五 实际上 反对 二 — 在 一个 努力
[tu:; tə][dʒæm][ðə; ði] [pʌk] [hoʊm] [waɪl] ['pɑ:kə] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['hændikæpt] .
to jam the puck home while Parker was so severely handicapped .
到 果酱 这 冰球 家 尽管 帕克 曾是 所以 严重 残疾人 .

但裁判在离帕克球门不远的地方又一次叫了起来，霍尔斯特德派出了全部五名队员冲到冰面上——实际上是五对二——试图在帕克受到如此严重限制的情况下将冰球塞进球门。

" ['lɪs(ə)n] , ['fɛloʊz] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ru:di] , [ʌv; əv][ed][ænd; ənd] [bʌd] .
" Listen , fellows ! " pleaded Rudie , of Ed and Bud .
" 听 , 伙伴们 ! " 恳求 鲁迪 , 的 艾德 和 芽 .

"听着，伙计们！"鲁迪（埃德和巴德）恳求道。

" [hɔɪts] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [wer] [ɪts] ['gɑ:tn] [ˌju: 'es] .
" Hoyt's had his say now and you see where it's gotten us .
" 霍伊特 有 他的 说 现在 和 你 看 在哪里 它是 获得 我们 .

"霍伊特已经发表了他的看法，你们也看到了，这给我们带来了什么后果。"

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

Here's	our	chance	to	show	what	can	be	done	—	on	the	square	.
这里是	我们的	机会	到	展示	什么	能	是	完毕	—	在	这	正方形	.

这是我们展示我们能在广场上做些什么的机会。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

Are	you	with	me	?	”
是	你	和	我	?	”

你明白我的意思吗?

“ [ʃʊr] [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [bʌd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

“	Sure	we're	with	you	!	”	cried	Bud	,	crouching	in	the	mouth	of	the	cage	.
“	当然	是	和	你	!	”	哭	芽	,	蹲伏	在	这	嘴	的	这	笼	.

“我们当然支持你！”巴德蹲在笼子口里喊道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ! ” ['sekəndid][ed] .

“	All	the	way	!	”	seconded	Ed	.
“	全部	这	方式	!	”	附议	艾德	.

“完全同意！”埃德附和道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] !

And	the	battle	was	on	!
和	这	战斗	曾是	在	!

战斗开始了!

['ruːdi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stept] [ɑːn] ,

Rudie	was	knocked	off	his	feet	,	stepped	on	,
鲁迪	曾是	敲门	离开	他的	脚	,	步	在	,

鲁迪被撞倒在地，还被踩了一脚。

[hɪt][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [swɔːmd] ['oʊvər][æz; əz][faɪv] ['hɔːlˌstɛd] [men] [sɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði]

hit	with	sticks	and	swarmed	over	as	five	Hallstead	men	sought	to	get	the
打	和	棍子	和	蜂拥而至	超过	作为	五	霍尔斯特德	男人	寻求	到	得到	这

[pʌk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

puck	from	under	him	.
冰球	从	在下面	他	.

五名霍尔斯特德男子试图从他脚下抢走冰球，他被球杆击中并被围住。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [pʌk] ['wɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][aɪs] [aʊt] [ʌv; əv]

He	finally	recovered	his	feet	and	sent	the	puck	whizzing	up	the	ice	out	of
他	最后	恢复	他的	脚	和	发送	这	冰球	呼啸	向上	这	冰	出去	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他终于稳住身形，将冰球嗖地一击，使其脱离危险区域。

['hɔːlˌstɛd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ɑːn] [ə'nʌðər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

Hallstead	chased	it	,	took	on	another	formation	,	and	came	dashing	back	on	the
霍尔斯特德	追逐	它	,	采取	在	其他	形成	,	和	来了	帅气	后退	在	这

[ə'tæk] , [faɪv] [men] [ə'brest] ,

attack	,	five	men	abreast	,
攻击	,	五	男人	并排	,

霍尔斯特德追击而去，变换阵型，五人并排，再次发起猛攻。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['pɑːkə] [men] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

with	only	two	Parker	men	to	face	the	charge	.
和	仅有的	二	帕克	男人	到	脸	这	收费	.

只有两名帕克男子面临指控。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ed] [huː] [went] [daʊn] ['ʌndər] ['flæʃɪŋ] ['hɔːlˌstɛd] [hiːlz] [ænd; ənd]['oʊnli]

This	time	it	was	Ed	who	went	down	under	flashing	Hallstead	heels	and	only
这	时间	它	曾是	艾德	WHO	去	向下	在下面	闪烁	霍尔斯特德	高跟鞋	和	仅有的

['ruːdi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði][in'veidəz] .

Rudie	was	left	to	battle	the	invaders	.
鲁迪	曾是	左边	到	战斗	这	入侵者	.

这一次，倒在霍尔斯特德高跟鞋下的是埃德，只剩下鲁迪与入侵者战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'sɔːlt] , [wedʒd] [ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['goʊli] [bʌd] [greɪ] ,

He	was	shoved	into	the	cage	in	a	furious	assault	,	wedged	in	alongside	goalie	Bud	Gray	,
他	曾是	推搡	进入	这	笼	在	一个	狂怒	突击	,	楔形	在	旁边	守门员	芽	灰色的	,

在一次激烈的袭击中，他被推入球门，与守门员巴德·格雷挤在一起。

[bʌt; bət] — [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [pʌk] [friː] .

but	—	between	them	—	they	kicked	the	puck	free	.
但	—	之间	他们	—	他们	踢	这	冰球	自由的	.

但是——他们俩联手——把冰球踢了出来。

“ [wʌt] ['hɑːkɪ] !

“	What	hockey	!
“	什么	曲棍球	!

“什么冰球！

” [hɔit] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .

”	Hoyt	was	screaming	.
”	霍伊特	曾是	尖叫	.

霍伊特大声尖叫。

“ [ðæts] ['hoʊldɪŋ] - [ɪm] , [juː; jʊ] [gaɪz] ! ”

“	That's	holding	'	em	,	you	guys	!	”
“	那就是	保持	-	呃	,	你	伙计们	!	”

“你们就守住它们了！”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['ləuəri] , ['nɜːrvəsli] .

“	They	can't	keep	this	up	much	longer	!	”	said	Captain	Lowery	,	nervously	.
“	他们	不能	保持	这	向上	很多	更长	!	”	说	队长	洛厄里	,	紧张地	.

“他们不可能一直这样下去！”洛厄里上尉紧张地说。

“ [haʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːr; ər][wiː; wi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪ] [jet] ? ”

“	How	many	seconds	are	we	out	of	play	yet	?	”
“	如何	许多	秒	是	我们	出去	的	玩	然而	?	”

“比赛还剩多少秒？”

“ ['fɪfti] ! ” [ɪn'fɔːrmd] [liː] , [huː] [sæt][nekst][ðə; ði]['taɪmər] , ['baɪtɪŋ] ['fɪŋgər] [neɪlz] [ɔːl'redi] [tʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .

“	Fifty	!	”	informed	Lee	,	who	sat	next	the	timer	,	biting	finger	nails	already	chewed	to	the	quick	.
“	五十	!	”	知情的	李	,	WHO	卫星	下一个	这	定时器	,	咬	手指	指甲	已经	咀嚼	到	这	快的	.

“五十！”坐在计时器旁边的李说道，他正咬着已经咬到指根的指甲。

“ [dʒiː] , [ðɪs] [læst] ['mɪnəts] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] !

“	Gee	,	this	last	minute's	been	an	hour	!
“	吉	,	这	最后的	分钟	到过	一个	小时	!

“哎呀，这最后一分钟竟然花了一个小时！”

” [wʌns] [mɔːr] , [led][baɪ] ['tʃestər] ['mæltbi] , ['hɔːlˌstɛd] ['rælid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

”	Once	more	,	led	by	Chester	Maltby	,	Hallstead	rallied	to	the	attack	.
”	一次	更多的	,	引领	经过	切斯特	马尔特比	,	霍尔斯特德	集结	到	这	攻击	.

“在切斯特·马尔特比的带领下，霍尔斯特德再次发起进攻。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tuː] ['væliənt] ['pɑːkə] [men] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frenzi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [faɪv] ,

And	**once**	**more**	**two**	**valiant**	**Parker**	**men**	**,**	**fighting**	**with**	**a**	**frenzy**	**equal**	**to**	**five**	**,**
和	一次	更多的	二	英勇	帕克	男人	,	斗争	和	一个	狂热	平等的	到	五	,

帕克家的两名英勇男子再次并肩作战，其疯狂程度堪比五人。

[met] [ðə; ði] [rʌʃ] [hed] - [ɑːn] .

met	**the**	**rush**	**head**	**-**	**on**	**.**
遇见	这	匆忙	头	-	在	.

迎难而上。

[bʌt; bət] [bəuθ] [went] [daʊn] ['ʌndər] ['dʒoʊltɪŋ] ['impækts] [ænd; ənd] ['goʊli] [bʌd] [greɪ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]

But	**both**	**went**	**down**	**under**	**jolting**	**impacts**	**and**	**goalie**	**Bud**	**Gray**	**was**	**left**	**to**
但	两个都	去	向下	在下面	剧烈震动	影响	和	守门员	芽	灰色的	曾是	左边	到

[feɪs] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ə'loʊn] .

face	**the**	**onslaught**	**alone**	**.**
脸	这	猛攻	独自的	.

但两人都在猛烈的撞击下倒地，守门员巴德·格雷不得不独自面对对方的猛攻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] , [haʊ'evər] ,

He	**was**	**met**	**,**	**however**	**,**
他	曾是	遇见	,	然而	,

然而，他却遇到了……

[baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [bluː] - ['dʒəːzi] [men] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɑːn] ['blɑːkɪŋ]

by	**a**	**wave**	**of**	**blue**	**-**	**jerseyed**	**men**	**and**	**was**	**pulled**	**to**	**the**	**side**	**on**	**blocking**
经过	一个	海浪	的	蓝色的	-	球衣	男人	和	曾是	拉	到	这	边	在	阻塞

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʌk] [wʌz; wəz] [wɪzd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .

a	**shot**	**so**	**that**	**the**	**puck**	**was**	**whizzed**	**past**	**him**	**on**	**the**	**rebound**	**.**
一个	射击	所以	那	这	冰球	曾是	嗖嗖	过去的	他	在	这	反弹	.

被一群身穿蓝色球衣的男子包围，在封堵射门时被拉到一边，导致冰球反弹后从他身边飞过。

“ [goʊl] ['disə'laud] ! ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] ,

“	**Goal**	**disallowed**	**!**	**”**	**shrieked**	**the**	**referee**	**,**
“	目标	不允许	!	”	尖叫	这	裁判	,

“进球无效！”裁判大声喊道。

['terɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪks] - [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['tʃestər] ['mæltbi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

tearing	**into**	**the**	**mix**	**-**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**net**	**and**	**tapping**	**Chester**	**Maltby**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
撕裂	进入	这	混合	-	向上	在	正面	的	这	网	和	窃听	切斯特	马尔特比	在	这	肩膀	.

他冲进球门前的混战中，拍了拍切斯特·马尔特比的肩膀。

“ ['penəlti] [bɑːks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] . . . !

“	**Penalty**	**box**	**for**	**you**	**,**	**”**	**he**	**signified**	**,**	**“**	**and**	**you**	**.**	**.**	**.**	**!**
“	惩罚	盒子	为了	你	,	”	他	表示	,	“	和	你	.	.	.	!

“你被罚下场，”他示意道，“还有你……！

” [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [raɪt] [dɪ'fens] .

”	**referring**	**to**	**the**	**Hallstead**	**right**	**defense**	**.**
”	指	到	这	霍尔斯特德	正确的	防御	.

指的是霍尔斯特德的右路防守。

[ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [went] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːlˌstɛd] ['pleɪɜ-z] [dʒɔɪnd] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd]

A	**great**	**clamor**	**went**	**up**	**as**	**the**	**two**	**Hallstead**	**players**	**joined**	**an**	**already**	**crowded**
一个	伟大的	叫嚣	去	向上	作为	这	二	霍尔斯特德	玩家	加入	一个	已经	挤

['penəlti] [bɑːks] .

penalty	**box**	**.**
惩罚	盒子	.

当两名霍尔斯特德球员加入到已经拥挤不堪的禁区时，现场响起了一片喧闹声。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ed][ænd; ənd] ['ruːdi] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [hændz] .

Out	on	the	ice	,	Ed	and	Rudie	solemnly	shook	hands	.
出去	在	这	冰	,	艾德	和	鲁迪	庄严地	摇晃	双手	.

在冰面上，埃德和鲁迪郑重地握了握手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

They	were	still	in	the	thick	of	the	fight	and	now	the	competition	was
他们	是	仍然	在	这	厚的	的	这	斗争	和	现在	这	竞赛	曾是

['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)n] [ə'gen] . . .

almost	even	again	.	.	.
几乎	甚至	再次	.	.	.

他们仍然深陷激烈的竞争之中，现在双方实力几乎再次势均力敌.....

[θriː] [ə'genst] [tuː] .

three	against	two	.
三	反对	二	.

三对二。

[bʌt; bət] [liː] [ænd; ənd] [wɔːlt] [wɜːr; wər] [duː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [naʊ] , ['eni] ['sekənd] ,

But	Lee	and	Walt	were	due	back	on	the	ice	now	,	any	second	,
但	李	和	沃尔特	是	到期的	后退	在	这	冰	现在	,	任何	第二	,

但李和沃尔特随时都可能回到冰场上。

[wɪtʃ] [wʊd] [swɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['pɑːrkɚz] ['feɪvər] .

which	would	swing	the	advantage	in	Parker's	favor	.
哪个	会	摇摆	这	优势	在	帕克的	偏爱	.

这将使帕克占据优势。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['pleɪɪŋ] [taɪm] [rɪ'meɪnd] !

And	less	than	two	minutes	of	the	regular	playing	time	remained	!
和	较少的	比	二	分钟	的	这	常规的	玩耍	时间	剩余	!

距离正常比赛时间只剩下不到两分钟了!

[ə; eɪ] [nuː] [feɪs] - [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['ruːdi] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːlˌstɛd] [raɪt] [wɪŋ] .

A	new	face	-	off	with	Rudie	opposing	the	Hallstead	right	wing	.
一个	新的	脸	-	离开	和	鲁迪	反对	这	霍尔斯特德	正确的	翼	.

鲁迪与霍尔斯特德右翼展开新的对决。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pʌk] [ænd; ənd] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	managed	to	get	his	stick	on	the	puck	and	hook	it	away	.
他	管理	到	得到	他的	戳	在	这	冰球	和	钩	它	离开	.

他设法用球杆碰到了冰球，并将其勾走。

[æz; əz][hiː; hi] [skeitid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːlˌstɛd] ['pleɪɚz] [ɪn] [pər'suːt] ,

As	he	skated	to	the	side	with	Hallstead	players	in	pursuit	,
作为	他	滑冰	到	这	边	和	霍尔斯特德	玩家	在	追逐	,

当他滑向边线时，霍尔斯特德队的球员紧随其后。

[hiː; hi] [sɔː] [liː] [ænd; ənd][wɔːlt] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [bɑːks][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]

he	saw	Lee	and	Walt	tumbling	out	of	the	penalty	box	and	rushing	back	into
他	锯	李	和	沃尔特	翻滚	出去	的	这	惩罚	盒子	和	匆忙	后退	进入

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他看到李和沃尔特从禁区里跌跌撞撞地跑出来，冲回了比赛场地。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] ['tæktɪks][æt; ət][wʌns] , ['ruːdi] ['sʌd(ə)nli] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði][aɪs] [tɔːrd]

Changing	his	defensive	tactics	at	once	,	Rudie	suddenly	raced	up	the	ice	toward
变化	他的	防守	策略	在	一次	,	鲁迪	突然	比赛	向上	这	冰	朝向

-	[goʊl] ,
Hallstead's	goal ,
-	目标 ,

鲁迪立即改变防守策略，猛地冲向霍尔斯特德的球门。

['liːvɪŋ] [tuː] ['frænтɪk] ['hɔːlˌstɛd] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

leaving	two	frantic	Hallstead	men	behind	him	.
离开	二	疯狂的	霍尔斯特德	男人	在后面	他	.

他身后留下两个惊慌失措的霍尔斯特德人。

[ðə; ði] [θɜːrd] , ['pleɪɪŋ] [bæk] [ɑːn] [dɪ'fens] ,

The	third	,	playing	back	on	defense	,
这	第三	,	玩耍	后退	在	防御	,

第三，回防。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊli] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ruːdiːz] [ə'tæk] .

took	his	station	in	front	of	the	goalie	and	awaited	Rudie's	attack	.
采取	他的	车站	在	正面	的	这	守门员	和	等待中	鲁迪的	攻击	.

他站在守门员前面，等待鲁迪的进攻。

[liː] [ænd; ənd] [wɔːlt] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['dʒɔɪnɪŋ] ['ruːdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] , ['spæŋkɪŋ] [ðer; ðər]

Lee	and	Walt	,	however	,	were	joining	Rudie	from	the	side	,	spanking	their
李	和	沃尔特	,	然而	,	是	加入	鲁迪	从	这	边	,	打屁股	他们的

[stɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

sticks	on	the	ice	.
棍子	在	这	冰	.

然而，李和沃尔特则在一旁和鲁迪一起，用球杆敲打着冰面。

[ðə; ði] [pʌk] [skɪmd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [swʌŋ] ['ɪntuː] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

The	puck	skimmed	across	to	them	and	all	three	swung	into	formation	,
这	冰球	脱脂	穿过	到	他们	和	全部	三	摇摆	进入	形成	,

冰球滑到他们面前，三人迅速摆好阵型。

['swiːpɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['gɑːrdɪd] ['hɔːlˌstɛd] [goʊl] .

sweeping	in	upon	the	under	-	guarded	Hallstead	goal	.
扫荡	在	之上	这	在下面	-	守卫	霍尔斯特德	目标	.

直奔防守不严的霍尔斯特德球门。

[ed] [tuː; tə] ['ruːdi] [tuː; tə] [wɔːlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [pʌk] [tʊk] [æz; əz] [ðə; ði] ['triːoʊ] [nɪə] [ðə; ði]

Ed	to	Rudie	to	Walt	was	the	course	the	puck	took	as	the	trio	neared	the
艾德	到	鲁迪	到	沃尔特	曾是	这	课程	这	冰球	采取	作为	这	三人组	接近	这

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

当三人接近球门时，冰球依次经过埃德、鲁迪和沃尔特。

['ruːdi] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] ['bɑːdi] - [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [loʊn] [dɪ'fens] [mæn] [bʌt; bət] [wɔːlt] [wʌz; wəz] [left]

Rudie	was	violently	body	-	checked	by	the	lone	defense	man	but	Walt	was	left
鲁迪	曾是	暴力	身体	-	已检查	经过	这	孤独	防御	男人	但	沃尔特	曾是	左边

[friː] [tuː; tə] [skeɪt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['goʊli] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [pʌk] ['hɜːrtl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [net] .

free	to	skate	in	upon	the	goalie	and	sent	the	puck	hurtling	into	the	net	.
自由的	到	滑冰	在	之上	这	守门员	和	发送	这	冰球	疾驰	进入	这	网	.

鲁迪被唯一的防守队员猛烈地撞倒在地，但沃尔特却得以自由滑向守门员，并将冰球射入球门。

“ [ə; eɪ] [goʊl] ！ ” [skɔːrd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

“	A	goal	!	”	scored	the	referee	.
”	一个	目标	！	”	得分	这	裁判	.

“进球了！”裁判喊道。

['hɔːlˌstɛd] [sæt] ['θʌndərstrʌk] ; ['pɑːkə] [sə'pɔːrtərz] [meɪd] [ðə; ði] [er] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['lʌsti] [ʃaʊts] .

Hallstead	sat	thunderstruck	;	Parker	supporters	made	the	air	warm	with	lusty	shouts	.
霍尔斯特德	卫星	雷击	;	帕克	支持者	制成	这	空气	温暖的	和	好色的	喊叫	.

霍尔斯特德呆若木鸡；帕克的支持者们高声呐喊，让空气都沸腾起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [dəup] ['bʌkɪt] [wʊd] [biː; bi] ['vaɪələntli] [ʌp'set] .

In	another	minute	a	dope	bucket	would	be	violently	upset	.
在	其他	分钟	一个	太棒了	桶	会	是	暴力	沮丧的	.

再过一分钟，一个装满毒品的桶就会被剧烈搅动。

[hɔit] [deɪl] [naʊ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['penəlti] [bɑːks] , [hɪz; ɪz] [faɪv] ['mɪnɪt] [sə'spenʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst]
Hoyt **Dale** **now** **leaned** **forward** **in** **the** **penalty** **box** **,** **his** **five** **minute** **suspension** **almost**
霍伊特 戴尔 现在 倾斜 向前 在 这 惩罚 盒子 , 他的 五 分钟 暂停 几乎
[ʌp] .
up **.**
向上 .

霍伊特·戴尔此时在禁区内向前倾身，他的五分钟停赛期即将结束。

[ɪn] [ə'nʌðər] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , ['pɑːrkɝz] [fʊl] [streŋθ]
In **another** **three** **seconds** **he** **was** **back** **on** **the** **ice** **,** **Parker's** **full** **strength**
在 其他 三 秒 他 曾是 后退 在 这 冰 , 帕克的 满的 力量
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned **,**
返回 ,

三秒钟后，他又回到了冰面上，帕克完全恢复了力量。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːlˌstɛd] [stɪl] [ʃaɪ] [hɜːr; hər] [tuː] ['regjuləz] .
with **Hallstead** **still** **shy** **her** **two** **regulars** **.**
和 霍尔斯特德 仍然 害羞的 她 二 常客 .

霍尔斯特德仍然对她的两个常客感到害羞。

“ [noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] ! ” [wɔːrnd] ['kæptɪn] ['ləuəri] .
“ **No** **monkey** **business** **!** **”** **warned** **Captain** **Lowery** **.**
“ 不 猴 商业 ! ” 警告 队长 洛厄里 .

“不许胡闹！”洛厄里上尉警告道。

“ [dəunt] ['wɜːri] !
“ **Don't** **worry** **!**
“ 不 担心 !

“不用担心！

” [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [hɔit] [ə'ʃʊrd] .
” **a** **chastened** **Hoyt** **assured** **.**
” 一个 受了教训 霍伊特 保证 .

霍伊特懊悔地保证道。

“ [ðeɪ] [dəunt][get][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['penəlti] [bɑːks] [ə'gen] !
“ **They** **don't** **get** **me** **in** **that** **penalty** **box** **again** **!**
“ 他们 不 得到 我 在 那 惩罚 盒子 再次 !

“他们休想再把我送进禁区！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
” **And** **the** **next** **instant** **the** **game** **was** **over** **.**
” 和 这 下一个 立即的 这 游戏 曾是 超过 .

“下一刻，比赛就结束了。”

“ ['ruːdi] , [oʊld]['taɪmər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ **Rudie** **,** **old** **timer** **!** **”** **cried** **the** **fellow** **who** **had** **thought** **he** **knew** **more** **than**
“ 鲁迪 , 老的 定时器 ! ” 哭 这 同伴 WHO 有 想法 他 知道 更多的 比
[ðə; ði] [koʊtʃ] .
the **coach** **.**
这 教练 .

“鲁迪，老家伙！”那个自以为比教练懂得多的人喊道。

“ [aɪ] [teɪk] [bæk] ['evriθɪŋ] [aɪ]['evər] [sed] [ə'genst] [juː; jʊ] .
“ **I** **take** **back** **everything** **I** **ever** **said** **against** **you** **.**
“ 我 拿 后退 一切 我 曾经 说 反对 你 .

“我收回我之前对你说过的一切话。”

[ðæt] [dɪˈfens] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪˈmens] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌem ˈiː] [huː] [pʊt]

That	defense	you	put	up	was	simply	immense	. . .	and	it	was	me	who	put
那	防御	你	放	向上	曾是	简单地	巨大	. . .	和	它	曾是	我	WHO	放

[juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] . . . ! ”

you	in	that	hole	. . .	!	”
你	在	那	洞	. . .	!	”

你那套防守简直太强了……可是把你打进那个坑的是我啊……！

“ [its] [oʊˈkeɪ] [naʊ] , ” [sed] [ˈruːdi] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskɔːrbɔːrd] .

“	It's	okay	now	,	”	said	Rudie	,	as	he	glanced	at	the	scoreboard	.
”	它是	好的	现在	,	”	说	鲁迪	,	作为	他	瞥了一眼	在	这	记分牌	.

“现在没事了，”鲁迪一边说着，一边瞥了一眼记分牌。

“ [oʊ] , [noʊ] [its] [nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [hɔit] , [æz; əz] [ˈgɪlti] [ˈlʊkɪŋ] [tiːm] [ˈmembər] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] .

“	Oh	,	no	it's	not	,	”	replied	Hoyt	,	as	guilty	looking	team	members	gathered	around	.
”	哦	,	不	它是	不是	,	”	回复	霍伊特	,	作为	有罪的	寻找	团队	成员	聚集	大约	.

“哦，不，不是这样的，”霍伊特回答道，一脸愧疚的队员们围了过来。

“ [aɪ] [oʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [gaɪz] [æn; ən] [əˈpɑːlədʒi] .

“	I	owe	all	you	guys	an	apology	.
”	我	欠	全部	你	伙计们	一个	道歉	.

“我欠大家一个道歉。”

[ɔːl] [wiːv] [ˈniːdɪd] [ɪz] [mɔːr] [faɪt] .

All	we've	needed	is	more	fight	.
全部	我们已经	需要	是	更多的	斗争	.

我们需要的只是更多的战斗。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] — [seɪ] , [ˈæftər] [maɪ] [ˈstaːtiŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] ,

And	speaking	of	fair	play	—	say	,	after	my	starting	you	off	on	the	wrong	foot	,
和	请讲	的	公平的	玩	—	说	,	后	我的	开始	你	离开	在	这	错误的	脚	,

说到公平竞争——比如说，在我一开始就给你留下了不好的印象之后，

[ˈruːdi] [ænd; ənd] [liː] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [skerd] [stɪf] .

Rudie	and	Lee	had	me	scared	stiff	.
鲁迪	和	李	有	我	害怕的	僵硬的	.

鲁迪和李把我吓得魂飞魄散。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeid] [dʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [baːks] [ænd; ənd] [liːv] [ˈoʊnli] [pʊr] [bʌd] [aʊt]

I	was	afraid	they'd	join	us	in	the	penalty	box	and	leave	only	poor	Bud	out
我	曾是	害怕的	他们会	加入	我们	在	这	惩罚	盒子	和	离开	仅有的	贫穷的	芽	出去

[ðer; ðər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [goʊl] !

there	to	defend	the	goal	!
那里	到	保卫	这	目标	!

我担心他们会和我们一起被罚下场，只留下可怜的巴德一个人守门！

[dɪd] [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈtɔːrtʃər] ? . . .

Did	I	suffer	torture	?	.	.	.
做过	我	遭受	酷刑	?	.	.	.

我是否遭受过酷刑?

[aɪ] [θruː] [maɪ] [aɪˈdiːəz] [ˈoʊvərbɔːrd] [raɪt] [ðen] .

I	threw	my	ideas	overboard	right	then	.
我	扔	我的	想法	落水	正确的	然后	.

我当时就把我的想法全都抛到脑后了。

[ðeə(r)] [ɔːl] [wet] ! ”

They're	all	wet	!	”
它们是	全部	湿的	!	”

它们都湿透了！

“ [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [ə'griːd] ['kæptɪn] [wɔːlt] ['ləuəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['kɔːrəs] .

“	**I'll**	**say**	**they**	**are**	**!**	”	**agreed**	**Captain**	**Walt**	**Lowery**	**,**	**with**	**a**	**supporting**	**chorus**	**.**
”	患病的	说	他们	是	!	”	同意	队长	沃尔特	洛厄里	,	和	一个	支持	合唱	.

“我倒觉得他们就是！”沃尔特·洛厄里上尉赞同道，其他人也纷纷附和。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][baɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌf] [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðæt] — [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv]

“	**You**	**can**	**get**	**by**	**with**	**this**	**stuff**	**just**	**so**	**long**	**and**	**after**	**that**	**—**	**you're**	**out**	**of**
”	你	能	得到	经过	和	这	东西	只是	所以	长的	和	后	那	—	你是	出去	的

[lʌk] !

luck	**!**
运气	!

“你只能靠这些东西蒙混过关一段时间，之后——你就没辙了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'leɪtɪd] [koʊtʃ] - [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

”	**It**	**was**	**here**	**that**	**an**	**elated**	**Coach**	**Hogart**	**burst**	**in**	**upon**	**them**	**.**
”	它	曾是	这里	那	一个	欣喜若狂	教练	-	爆裂	在	之上	他们	.

“就在这时，欣喜若狂的霍加特教练冲了进来。”

“ [jʊr; jər] [pleɪ] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

“	**Your**	**play**	**was**	**magnificent**	**!**
”	你的	玩	曾是	壮丽	!

“你的表演太精彩了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['evriwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ferli] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self] .

“	**Everyone**	**of**	**you**	**fairly**	**outdid**	**himself**	**.**
”	每个人	的	你	相当	胜出	他自己	.

“你们每个人都表现得相当出色。”

[jʊə(r)] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] !

You're	**all**	**to**	**be**	**congratulated**	**!**
你是	全部	到	是	恭喜	!

你们都值得祝贺！

” ['pɑːkə] [haɪz] [vɪk'tɔːriəs] [tiːm] ['membər] [grɪnd] ,

”	**Parker**	**High's**	**victorious**	**team**	**members**	**grinned**	**,**
”	帕克	高	胜利者	团队	成员	咧嘴一笑	,

帕克高中的获胜队员们咧嘴笑着。

[lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

looked	**a**	**bit**	**sheepishly**	**at**	**one**	**another**	**and**	**decided**	**to**	**say**	**nothing**	**.**
看起来	一个	少量	羞怯地	在	一	其他	和	决定	到	说	没有什么	.

他们有些尴尬地对视了一眼，决定什么也不说。

[wʌt] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] , [huː] [hæd; həd] ['lɔɪəli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [koʊtʃ] [ðem; ðəm] , ['dɪdnt]

What	**the**	**old**	**professor**	**,**	**who**	**had**	**loyally**	**volunteered**	**to**	**coach**	**them**	**,**	**didn't**
什么	这	老的	教授	,	WHO	有	忠诚地	自愿	到	教练	他们	,	没有

[noʊ] , ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

know	**,**	**wouldn't**	**hurt**	**him**	**,**
知道	,	不会	伤害	他	,

那位忠诚地自愿担任教练的老教授所不知道的事情，对他来说并不会有什么坏处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .

because	**it**	**was**	**never**	**going**	**to**	**happen**	**again**	**.**
因为	它	曾是	绝不	去	到	发生	再次	.

因为这样的事再也不会发生了。

['krɪs] - [krɔːst] [skiːz]
CRISS - CROSSED SKIS
克里斯 - 交叉 滑雪板

交叉滑雪板

['skiːɪŋ] [ɪz] ['loʊdz] [ʌv; əv] [fʌn] .
Skiing is loads of fun .
滑雪 是 负载 的 乐趣 .

滑雪非常有趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æsk] ['mɪstər] . [sɪl'vestə(r)] [biː] . ['tɜːrnər] ,
If you don't believe it , ask Mr . Sylvester B . Turner ,
如果 你 不 相信 它 , 问 先生 . 西尔维斯特 B . 车工 ,

如果你不相信，可以去问问西尔维斯特·B·特纳先生。

[huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['oʊnli] [hɪl] [ɪn] [taʊn] [wɜːrθ] ['skiːɪŋ] [ɑːn] .
who owns the only hill in town worth skiing on .
WHO 拥有 这 仅有的 爬坡道 在 镇 值得 滑雪 在 .

镇上唯一值得滑雪的山坡归谁所有?

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
He'll tell you what fun it is — and if you're not hit over the head with the
地狱 告诉 你 什么 乐趣 它 是 — 和 如果 你是 不是 打 超过 这 头 和 这
['nɪrəst] [θɪŋ] [æt; ət] [hænd] ,
nearest thing at hand ,
最近的 事物 在 手 ,

他会告诉你这有多好玩——如果你没被手边最近的东西砸到脑袋的话，

[juːl] [biː; bi] ['lʌki] .
you'll be lucky .
你会 是 幸运的 .

你运气真好。

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['mɪstər] . ['tɜːnɜ-z] [kuːld] [daʊn] [sʌm; səm] [sɪns] [læst] ['wɪntər] .
But maybe Mr . Turner's cooled down some since last winter .
但 或许 先生 . 特纳的 冷却 向下 一些 自从 最后的 冬天 .

但或许特纳先生的情绪比去年冬天有所缓和。

['ɑːnɪst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meltid] [snoʊ] !
Honest , he was hot enough that time to have melted snow !
诚实的 , 他 曾是 热的 足够的 那 时间 到 有 融化 雪 !

说真的，他当时热得连雪都能融化了!

['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpən] ?
How'd it all happen ?
怎么做到的 它 全部 发生 ?

这一切是怎么发生的?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
Well , you see ,
出色地 , 你 看 ,

你看，

[wiː; wi] ['fɛloʊz] [juːst] [tuː; tə] [slaɪd] [ænd; ənd] [skiː] [ɑːn] ['rændɔlf] [hɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [bɔːt]
we fellows used to slide and ski on Randolph Hill before Mr . Turner bought
我们 伙伴们 用过的 到 滑动 和 滑雪 在 兰道夫 爬坡道 前 先生 . 车工 买
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在特纳先生买下兰道夫山之前，我们这些家伙经常在那里滑雪和滑冰。

['æftər] [ðæt] ,

After	**that**	**,**
后	那	,

在那之后，

[hiː; hi] [pʊts] [ʌp] “ [dəunt] ['trespæs] ” [saɪnz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [dəunt]

he	**puts**	**up**	**“**	**Don't**	**Trespass**	**”**	**signs**	**all**	**over**	**the**	**place**	**but**	**even**	**then**	**we**	**don't**
他	放置	向上	“	不	侵入	”	标志	全部	超过	这	地方	但	甚至	然后	我们	不

[θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [ˌjuː 'es] .

think	**he**	**means**	**us**	**.**
思考	他	方法	我们	.

他到处都竖起了“禁止入内”的牌子，但即便如此，我们也不认为他是在警告我们。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ðoʊ] , [hiː; hi] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

The	**first**	**time**	**we**	**put**	**our**	**feet**	**on**	**his**	**ground**	**,**	**though**	**,**	**he**	**raises**	**an**	**awful**
这	第一的	时间	我们	放	我们的	脚	在	他的	地面	,	尽管	,	他	提高	一个	可怕

['hɑːlər] .

holler	**.**
抱怨	.

然而，当我们第一次踏上他的土地时，他却发出了一声可怕的嚎叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — ['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [sʌn] , ['rɔnəld] , ['tætəlz]

And	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**—**	**Mr**	**.**	**Turner's**	**one**	**and**	**only**	**son**	**,**	**Ronald**	**,**	**tattles**
和	这	最差	的	它	是	—	先生	.	特纳的	一	和	仅有的	儿子	,	罗纳德	,	告密

[ɑːn] [ˌjuː 'es] .

on	**us**	**.**
在	我们	.

最糟糕的是——特纳先生唯一的儿子罗纳德告发了我们。

['rɔni] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːməz] [bɔɪ] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [wʌn] .

Ronnie	**,**	**we**	**call**	**him**	**,**	**is**	**a**	**mamma's**	**boy**	**if**	**there**	**ever**	**was**	**one**	**.**
罗尼	,	我们	称呼	他	,	是	一个	妈妈的	男生	如果	那里	曾经	曾是	一	.

我们都叫他罗尼，他是个十足的妈宝男。

['hiːz] [θɪn] [ænd; ənd] [skerd] ['lʊkɪŋ] ,

He's	**thin**	**and**	**scared**	**looking**	**,**
他是	薄的	和	害怕的	寻找	,

他很瘦，看起来很害怕。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [sɔːrt] [huː] [werz] ['rʌbər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði]

if	**you**	**get**	**what**	**I**	**mean**	**—**	**the**	**sort**	**who**	**wears**	**rubbers**	**if**	**there's**	**a**	**cloud**	**in**	**the**
如果	你	得到	什么	我	意思是	—	这	种类	WHO	穿着	橡胶	如果	有	一个	云	在	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

如果你明白我的意思——就是那种即使天上有云也要戴避孕套的人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə'baʊt]

You	**can't**	**point**	**your**	**finger**	**at**	**him**	**without**	**his**	**running**	**home**	**and**	**telling**	**about**
你	不能	观点	你的	手指	在	他	没有	他的	跑步	家	和	讲述	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

你没法指责他，否则他会跑回家告诉别人。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['sensətɪv] !

Talk	**about**	**sensitive**	**!**
讲话	关于	敏感的	!

真是太敏感了！

[mæk] - [æskt] [hɪm; ɪm] “ [haʊ] [kʌm] [hɪz; ɪz] [her] ['wɔznt] [kəumd] ?

Mack	Sleder	asked	him	“	how	come	his	hair	wasn't	combed	?
麦克	-	问	他	“	如何	来	他的	头发	不是	梳理过的	?

麦克·斯莱德问他：“为什么他的头发没梳？”

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔni] ['ɔːlmoʊst] [bʌsts] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

”	one	morning	and	Ronnie	almost	busts	out	crying	.
”	一	早晨	和	罗尼	几乎	半身像	出去	哭泣	.

一天早上，罗尼差点哭了出来。

[pər'hæps][hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he	can't	help	it	.
也许	他	不能	帮助	它	.

或许他身不由己。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] , [ɪf] [ə; eɪ] [gai] [ækts] [ðæt] [wei] ,

But	you	know	how	fellows	are	,	if	a	guy	acts	that	way	,
但	你	知道	如何	伙伴们	是	,	如果	一个	盖伊	行为	那	方式	,

但你知道男人都是那样，如果一个男人那样做，

[ðeɪ] [poʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

they	poke	a	lot	of	fun	at	him	.
他们	戳	一个	很多	的	乐趣	在	他	.

他们经常取笑他。

['rɔni] [stiəz] ['prɪti] [klɪr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] .

Ronnie	steers	pretty	clear	of	us	,	though	.
罗尼	牛	漂亮的	清除	的	我们	,	尽管	.

不过，罗尼基本上避开了我们。

[hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	knows	what's	good	for	him	.
他	知道	是什么	好的	为了	他	.

他知道什么对他有好处。

[bɪ'saɪdz] , ['rɔni] ['dʌznt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][spɔːrts] .

Besides	,	Ronnie	doesn't	go	in	for	sports	.
除了	,	罗尼	不	去	在	为了	运动的	.

此外，罗尼对体育运动不感兴趣。

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][get] [bʌmpt] [ɔːr] ['dəːtid] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

He	hates	to	get	bumped	or	dirtied	up	and	then	,	too	,
他	讨厌	到	得到	撞	或者	脏的	向上	和	然后	,	也	,

他讨厌被撞到或弄脏，而且，

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːrt] .

there's	always	the	chance	of	getting	hurt	.
有	总是	这	机会	的	获得	伤害	.

总是有受伤的可能。

“ [wɒts] [ðə; ði] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What's	the	sense	in	it	?
“	是什么	这	感觉	在	它	?

“这样做有什么意义呢？”

” [hiː; hi][æsks][ˌjuː 'es][wʌn] [taɪm] .

”	he	asks	us	one	time	.
”	他	问	我们	一	时间	.

他问过我们一次。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] . ”

“	I'd	much	rather	sit	in	a	hammock	and	read	a	good	book	.	”
“	ID	很多	相当	坐	在	一个	吊床	和	读	一个	好的	书	.	”

“我宁愿躺在吊床上读一本好书。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈhæmək] [maɪt] [tɜːrn] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ Aren't you afraid the hammock might turn over with you ?
“ 不是 你 害怕的 这 吊床 可能 转动 超过 和 你 ?

“你不怕吊床会和你一起翻过来吗？”

” [kɪdz] [ˈtɑːmi] [fɑːks] .
” kids Tommy Fox .
” 孩子们 汤米 狐狸 .

“孩子们汤米·福克斯。

“ [aɪˈd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sez] [ˈrɔni] , [ˈsoʊbərli] .
“ I'd never thought of that , ” says Ronnie , soberly .
“ ID 绝不 想法 的 那 , ” 说道 罗尼 , 清醒地 .

“我从来没想过这一点，”罗尼严肃地说。

“ [ðæts] [wɜːrθ] [kənˈsɪdərɪŋ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ That's worth considering , isn't it ?
“ 那就是 值得 考虑 , 不是 它 ?

“这值得考虑，不是吗？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [ˈæftər] [ðæt] .
” And he sits on the porch steps after that .
” 和 他 坐着 在 这 门廊 步骤 后 那 .

“之后他就坐在门廊的台阶上。”

[ˈrɒniz] [dæd] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ] [æz; əz] [ˈrɔni] [ɪz] [ˈtɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] .
Ronnie's Dad is as big and blustering as Ronnie is timid and quiet .
罗尼的 爸爸 是 作为 大的 和 虚张声势 作为 罗尼 是 胆小 和 安静的 .

罗尼的爸爸身材高大，脾气暴躁，而罗尼本人则胆小内向。

[ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdɪgnɪfaɪd] !
And talk about dignified !
和 讲话 关于 凝重 !

真是太有尊严了！

[ˈmɪstər] . [sɪlˈvestə(r)] [biː] . [ˈtɜːrnər] [ɪksˈpekts] [ˈevriwʌn] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [skreɪp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
Mr . Sylvester B . Turner expects everyone to bow and scrape before him
先生 . 西尔维斯特 B . 车工 预期 每个人 到 弓 和 刮 前 他
[sɪns] [ˈhiːz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈfækt(ə)ri] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [bɪgɪst]
since he's the richest man in town and owns the biggest factory besides the biggest
自从 他是 这 最富有的 男人 在 镇 和 拥有 这 最大 工厂 除了 这 最大
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

西尔维斯特·B·特纳先生是镇上最富有的人，拥有镇上最大的工厂和最大的山丘，因此他希望每个人都对他毕恭毕敬。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] .
Everything has to be big with Mr . Turner .
一切 有 到 是 大的 和 先生 . 车工 .

特纳先生凡事都讲究规模。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
That's his style .
那就是 他的 风格 .

这就是他的风格。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [kɑːr] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [nɔɪz] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [buːb]
The biggest house , the biggest car , the biggest noise . . . and the biggest boob
这 最大 房子 , 这 最大 车 , 这 最大 噪音 . . . 和 这 最大 胸部
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] .
for a son .
为了 一个 儿子 .

最大的房子，最大的车，最大的噪音……还有个最大的傻儿子。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] , ['enihaʊ] , ['æftər]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['mænər] [ænd; ənd]

That's	how	we	feel	,	anyhow	,	after	Mr	.	Turner's	high	and	mighty	manner	and
那就是	如何	我们	感觉	,	无论如何	,	后	先生	.	特纳的	高的	和	强大的	方式	和

['rɒniz] [jelɪŋ] :

Ronnie's	yelling	:
罗尼的	大喊	:

总之，在听了特纳先生高高在上的态度和罗尼的叫喊之后，我们就是这种感觉：

“ [dæd] , [lʊk] [wʌt] [ðə; ði] ['felə] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !

“	Dad	,	look	what	the	fellahs	are	doing	!
”	爸爸	,	看	什么	这	伙计们	是	正在做	!

“爸爸，你看孩子们在干什么！”

” [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ?

”	Are	we	downhearted	?
”	是	我们	消沉	?

我们是否感到沮丧?

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !

You	can	just	imagine	!
你	能	只是	想象	!

你想象一下!

['biːɪŋ] [tʃeɪst] [ɔːf][oʊld] ['rændɔlf] [hɪl] [ɪz][laɪk] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sled] [ænd; ənd][skiːz]['teɪkən] [ə'weɪ]

Being	chased	off	old	Randolph	Hill	is	like	having	our	sleds	and	skis	taken	away
存在	追逐	离开	老的	兰道夫	爬坡道	是	喜欢	拥有	我们的	雪橇	和	滑雪板	已采取	离开

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['diːsnt] [pleɪs] .

from	us	on	account	of	there	being	no	other	decent	place	.
从	我们	在	帐户	的	那里	存在	不	其他	体面的	地方	.

被赶出老兰道夫山就像因为没有其他像样的地方而被没收了雪橇和滑雪板一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [haɪ] [hæt] ['bɪznəs] [ɪf] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ðə; ði] [hɪl]

We	could	understand	this	high	hat	business	if	Mr	.	Turner	was	using	the	hill
我们	可以	理解	这	高的	帽子	商业	如果	先生	.	车工	曾是	使用	这	爬坡道

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sloʊps] [ɔːf] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɪg] [haʊs] ,

for	anything	else	but	it	slopes	off	for	over	a	mile	behind	his	big	house	,
为了	任何事物	别的	但	它	连续下坡	离开	为了	超过	一个	英里	在后面	他的	大的	房子	,

如果特纳先生把山坡用于其他用途，我们或许还能理解他戴高帽的行为，但山坡在他大房子后面绵延一英里多。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə] ['mɪtʃəl] [kriːk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ]

going	down	on	one	side	to	Mitchell	Creek	and	down	the	other	to	a	meadow
去	向下	在	一	边	到	米切尔	溪	和	向下	这	其他	到	一个	草地

[ðæts] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][reɪl] [fens] .

that's	fenced	in	with	an	old	rail	fence	.
那就是	围栏	在	和	一个	老的	轨	栅栏	.

一边向下走到米切尔溪，另一边向下走到用旧木栅栏围起来的草地。

[wiːv] [bɪn] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] ,

We've	been	sliding	and	skiing	straight	down	the	hill	,	though	,	the	long	way	,
我们已经	到过	滑动	和	滑雪	直的	向下	这	爬坡道	,	尽管	,	这	长的	方式	,

不过，我们一直都是沿着山坡滑下来，走了很远的路。

[wɪtʃ] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] [strɔtaʊn] [paɪk][ænd; ənd][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk] [ðæt]

which	carries	us	across	the	old	Strawtown	Pike	and	up	against	a	bank	that
哪个	携带	我们	穿过	这	老的	斯特劳镇	梭鱼	和	向上	反对	一个	银行	那

['faɪnəli] ['stɑːps][ˌjuː 'es] .

finally	stops	us	.
最后	停止	我们	.

它将我们带到老斯特劳镇公路，最后停在一处堤岸前。

[its] [wʌn] [grænd] [raɪd] , ['weðər] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sled] [ɔːr] [baɪ] [skiːz] . . .

It's	one	grand	ride	,	whether	you	take	it	by	sled	or	by	skis	.	.	.
它是	一	盛大	骑	,	无论	你	拿	它	经过	雪橇	或者	经过	滑雪板	.	.	.

无论你是乘雪橇还是滑雪，这都是一次精彩的旅程.....

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [lɑːts] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɑːn] [skiːz] .

only	,	of	course	,	it's	lots	more	exciting	on	skis	.
仅有的	,	的	课程	,	它是	很多	更多的	激动人心	在	滑雪板	.

当然，滑雪会更刺激。

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [wiːd] [greɪd] [ðə; ði] [bæŋk] , [tuː] ,

We	figured	this	year	that	we'd	grade	the	bank	,	too	,
我们	想	这	年	那	我们会	年级	这	银行	,	也	,

我们决定今年也对银行进行评级。

[ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [pleɪs] .

and	use	it	for	a	jumping	off	place	.
和	使用	它	为了	一个	跳	离开	地方	.

并将其用作跳板。

['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [skiː] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [spɔːrt] .

Whether	you	know	it	or	not	,	ski	jumping	is	the	real	sport	.
无论	你	知道	它	或者	不是	,	滑雪	跳	是	这	真实的	运动	.

不管你知不知道，跳台滑雪才是真正的运动。

[juː; jʊ] [meɪ] [lænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] [ɔːr] [bæk] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'nætəmi] [bʌt; bət]

You	may	land	on	your	head	or	back	or	some	other	part	of	your	anatomy	but
你	可能	土地	在	你的	头	或者	后退	或者	一些	其他	部分	的	你的	解剖学	但

[ðæts] [hæf] [ðə; ði] [spɔːrt] !

that's	half	the	sport	!
那就是	一半	这	运动	!

你可能会摔倒在地，头部、背部或其他身体部位都会着地，但这正是这项运动的乐趣所在！

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ɪz] [soʊ] ['stɪndʒi] [ðæt] [hiː; hi] [kləuziz] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

And	here	Mr	.	Turner	is	so	stingy	that	he	closes	his	estate	to	the	whole
和	这里	先生	.	车工	是	所以	小气	那	他	关闭	他的	财产	到	这	所有的

['neɪbərhʊd] !

neighborhood	!
邻里	!

特纳先生真是太吝啬了，他竟然把自己的庄园禁止整个社区的人进入！

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [dʒeɪmz] , ” [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	You	must	remember	,	James	,	”	my	father	says	to	me	,
“	你	必须	记住	,	詹姆斯	,	”	我的	父亲	说道	到	我	,

“你一定要记住，詹姆斯，”父亲对我说。

“ ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

“	Mr	.	Turner	has	a	perfect	right	to	do	this	.
“	先生	.	车工	有	一个	完美的	正确的	到	做	这	.

“特纳先生完全有权这样做。”

[its] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

It's	his	property	.
它是	他的	财产	.

这是他的财产。

[oʊld] ['mɪstər] . ['rændɔlf] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [bɔɪz] [juːz] [ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət] [juː; jʊ]

Old	Mr	.	Randolph	was	very	nice	to	let	you	boys	use	the	hill	but	you
老的	先生	.	兰道夫	曾是	非常	好的	到	让	你	男孩们	使用	这	爬坡道	但	你

['ʃʊdənt] [fiːl] [tuː] [hɑːrd] [ə'genst] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] .

shouldn't	feel	too	hard	against	Mr	.	Turner	because	he	refuses	.
不应该	感觉	也	难的	反对	先生	.	车工	因为	他	拒绝	.

兰道夫老先生人很好，让你们几个孩子用那座山，但是你们也不应该因为特纳先生拒绝就对他太苛刻。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] [kɪdz] ['trækɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .

After	all	,	it	can't	be	so	enjoyable	to	have	a	mob	of	kids	tracking	all	over	.
后	全部	,	它	不能	是	所以	令人愉悦	到	有	一个	暴民	的	孩子们	追踪	全部	超过	.

毕竟，一群孩子到处乱跑肯定不是什么愉快的事情。

['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [ɪz] ['veri] [haɪ] [strʌŋ] .

Maybe	Mrs	.	Turner	is	very	high	strung	.
或许	太太	.	车工	是	非常	高的	串	.

或许特纳太太神经非常敏感。

['meɪbi] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [kɑːnt] [stænd] ['strenjuəs] ['eksərsaɪz] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

Maybe	their	boy	is	nervous	and	can't	stand	strenuous	exercise	or	excitement	.
或许	他们的	男生	是	紧张的	和	不能	站立	费力的	锻炼	或者	激动	.

也许他们的孩子比较紧张，无法承受剧烈运动或兴奋。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Maybe	that's	why	Mr	.	Turner	bought	the	place	,
或许	那就是	为什么	先生	.	车工	买	这	地方	,

也许这就是特纳先生买下这处房产的原因吧。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

so	he	could	be	off	by	himself	with	his	family	.
所以	他	可以	是	离开	经过	他自己	和	他的	家庭	.

这样他就可以和家人单独待在一起了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [ɔːl] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”

You	must	take	this	all	into	consideration	.	”
你	必须	拿	这	全部	进入	考虑	.	”

你必须把所有这些因素都考虑进去。

“ [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] ['hiːz] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] ,

“	I	still	think	he's	just	doing	it	to	be	mean	,
”	我	仍然	思考	他是	只是	正在做	它	到	是	意思是	,

“我仍然认为他这么做只是为了恶意伤害别人。”

” [sez] [aɪ] . “ [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] .

”	says	I	.	“	He	likes	to	put	on	airs	.
”	说道	我	.	“	他	点赞	到	放	在	播出	.

“他说，‘他喜欢装腔作势。’”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪf] ['rɒniz] ['mʌðər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [hɪm'self] ,

As	for	his	son	,	if	Ronnie's	mother	would	let	him	be	himself	,
作为	为了	他的	儿子	,	如果	罗尼的	母亲	会	让	他	是	他自己	,

至于他的儿子，如果罗尼的母亲能让他做自己的话，

[wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [noʊ] [taɪm] !

we'd	make	a	man	out	of	him	in	no	time	!
我们会	制作	一个	男人	出去	的	他	在	不	时间	!

我们很快就能把他培养成一个真正的男子汉！

” [maɪ] [dæd] [θroʊz] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ] [læf] .

”	My	Dad	throws	back	his	head	and	let	loose	a	laugh	.
”	我的	爸爸	投掷	后退	他的	头	和	让	松动的	一个	笑	.

“我爸爸仰头大笑起来。”

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['betər] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [wɔːnz] .

“	You	fellows	had	better	leave	well	enough	alone	,	”	he	warns	.
“	你	伙伴们	有	更好的	离开	出色地	足够的	独自的	,	”	他	警告	.

“你们最好还是别再胡闹了，”他警告道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['rɔnəld] [hæz; həz][ə; eɪ] - [dəunt] ['trespæs] - [saɪn]

“	You	ought	to	know	by	this	time	that	Ronald	has	a	'	Don't	Trespass	'	sign
“	你	应该	到	知道	经过	这	时间	那	罗纳德	有	一个	-	不	侵入	-	符号

['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

hanging	on	him	,
绞刑	在	他	,

“你应该早就知道，罗纳德身上挂着一块‘禁止入内’的牌子。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [hæz; həz] ['foʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ]

And	since	Mr	.	Turner	has	phoned	me	and	complained	about	your	being
和	自从	先生	.	车工	有	电话	我	和	抱怨	关于	你的	存在

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

on	his	property	,
在	他的	财产	,

既然特纳先生打电话给我，投诉你擅自闯入他的地盘，

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['neɪbər] .

I	don't	care	to	have	any	further	trouble	with	our	new	neighbor	.
我	不	关心	到	有	任何	更远	麻烦	和	我们的	新的	邻居	.

我不想再和新邻居有任何麻烦。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] , ['iːðər] , [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [dʌz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

You	mustn't	forget	,	either	,	that	my	company	does	considerable	business	with	Mr	.
你	不得	忘记	,	任何一个	,	那	我的	公司	做	大量	商业	和	先生	.

['tɜ˞ːnɜ˞z] ['fækt(ə)ri] .

Turner's	factory	.
特纳的	工厂	.

你也不要忘记，我的公司与特纳先生的工厂有着相当大的业务往来。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] . ”

We	can't	afford	to	have	Mr	.	Turner	down	on	us	.	”
我们	不能	买得起	到	有	先生	.	车工	向下	在	我们	.	”

我们不能让特纳先生把我们打垮。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [dæd] , ” [aɪ] [ə'griːz] .

“	You're	right	,	Dad	,	”	I	agrees	.
“	你是	正确的	,	爸爸	,	”	我	同意	.

“您说得对，爸爸，”我同意道。

“ [aɪ] [ges] [aɪm] [stɪl] [piːvd] , [ðæts] [ɔːl] .

“	I	guess	I'm	still	peeved	,	that's	all	.
“	我	猜测	我是	仍然	恼怒	,	那就是	全部	.

“我大概还是有点生气，仅此而已。”

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

Made	me	feel	like	I	wanted	to	get	even	.
制成	我	感觉	喜欢	我	通缉	到	得到	甚至	.

这让我感觉想要报复。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪz] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [tuː] .

The	other	guys	feel	that	way	,	too	.
这	其他	伙计们	感觉	那	方式	,	也	.

其他人也有同感。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['rɔni] — [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

Some	of	'	em	were	going	to	take	it	out	on	Ronnie	—	but	I'll	have	a
一些	的	-	呃	是	去	到	拿	它	出去	在	罗尼	—	但	患病的	有	一个

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

talk	with	'	em	and	fix	it	up	.
讲话	和	-	呃	和	使固定	它	向上	.

他们中有些人打算把气撒在罗尼身上——但我会和他们谈谈，把事情解决掉。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɪznəs] . ”

I	wouldn't	want	to	do	anything	that	would	interfere	with	your	business	.	”
我	不会	想	到	做	任何事物	那	会	干扰	和	你的	商业	.	”

我不想做任何会影响你生意的事情。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [dæd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ðen] [pʊts] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

“	I	know	you	wouldn't	,	”	Dad	replies	,	then	puts	a	hand	on	my	arm	.
”	我	知道	你	不会	,	”	爸爸	回复	,	然后	放置	一个	手	在	我的	手臂	.

“我知道你不会的，”爸爸回答道，然后把手放在我的胳膊上。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪl] .

“	I'm	sorry	about	that	hill	.
”	我是	对不起	关于	那	爬坡道	.

“我很抱歉那座山坡。”

[ɪf] [aɪ] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['pleɪgraʊnd] . ”

If	I	owned	it	I'd	turn	it	over	to	the	town	for	a	public	playground	.	”
如果	我	拥有	它	ID	转动	它	超过	到	这	镇	为了	一个	民众	操场	.	”

如果这块地是我的，我会把它交给镇政府，改建成一个公共游乐场。

“ ['pɪktʃər] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

“	Picture	Mr	.	Turner	doing	a	thing	like	that	!
”	图片	先生	.	车工	正在做	一个	事物	喜欢	那	!

“想象一下特纳先生做那样的事！”

” [aɪ] [iks'pləʊdz] .

”	I	explodes	.
”	我	爆炸	.

“我爆炸了。”

“ ['hiːz] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

“	He's	not	interested	in	this	community	.
”	他是	不是	感兴趣的	在	这	社区	.

“他对这个社区不感兴趣。”

['hiːz] [dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He's	just	interested	in	what	he	can	take	out	of	it	.
他是	只是	感兴趣的	在	什么	他	能	拿	出去	的	它	.

他只关心自己能从中得到什么。

” [dæd][nɑːdz] .

”	Dad	nods	.
”	爸爸	点头	.

爸爸点点头。

“ [ðə; ði] ['ænsər] ['prɑːbəbli] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sez] ; ['θɔːtfəli] , “ [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːnɜːz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

“	The	answer	probably	is	,	”	he	says	;	thoughtfully	,	“	that	Mr	.	Turner's	never	learned	how	to	play	.
”	这	回答	大概	是	,	”	他	说道	;	深思熟虑	,	“	那	先生	.	特纳的	绝不	学习	如何	到	玩	.

“答案很可能是，”他若有所思地说，“特纳先生从来没有学会如何演奏。

" [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] — ['dædz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [səuks] [ɪn] !

"	And	,	do	you	know	—	Dad's	explanation	all	of	a	sudden	soaks	in	!
"	和	,	做	你	知道	—	爸爸的	解释	全部	的	一个	突然	浸泡	在	!

"你知道吗——爸爸的解释突然就被我理解了！"

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

The	more	I	think	it	over	,
这	更多的	我	思考	它	超过	,

我越想越觉得，

[ðə; ði] ['sɔːriər] [aɪ] [kə'mens] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɜːrnər][fɔːr; fər] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ɔːl]

the	sorrier	I	commence	to	feel	for	Mr	.	Turner	for	what	he's	been	missing	all
这	更抱歉	我	开始	到	感觉	为了	先生	.	车工	为了	什么	他是	到过	丢失的	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

我越发为特纳先生感到惋惜，因为他一生都在错过这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [pɑːrt][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['staːtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

And	the	tough	part	is	that	his	son's	starting	out	the	same	way	.
和	这	艰难的	部分	是	那	他的	儿子的	开始	出去	这	相同的	方式	.

而最棘手的是，他的儿子也走上了同样的道路。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Maybe	we	could	return	good	for	evil	,	"	it	occurs	to	me	.
"	或许	我们	可以	返回	好的	为了	邪恶的	,	"	它	发生	到	我	.

"或许我们可以以善报恶，"我突然想到。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [gæŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	have	to	get	the	gang	together	and	see	what	they	think	about	it	.
"	患病的	有	到	得到	这	帮派	一起	和	看	什么	他们	思考	关于	它	.

"我得把大家召集起来，看看他们对此有何看法。"

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] !

"	Talk	about	a	conference	!
"	讲话	关于	一个	会议	!

"这才是真正的会议啊！"

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [mɔːr] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən]

There's	just	six	of	us	fellows	and	each	of	us	has	more	ideas	than
有	只是	六	的	我们	伙伴们	和	每个	的	我们	有	更多的	想法	比

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] . . . [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪks] ['lidər]

we	know	what	to	do	with	.	.	.	which	means	that	there's	usually	six	leaders
我们	知道	什么	到	做	和	.	.	.	哪个	方法	那	有	通常	六	领导人

[ænd; ənd][noʊ] ['fɔːləuəz] .

and	no	followers	.
和	不	追随者	.

我们只有六个人，每个人都有很多想法，却不知道该如何处理……这意味着通常会有六个领导者，而没有追随者。

[sʌm; səm][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ðə; ði] ['taːnəz] ; ['ʌðər]

Some	don't	want	to	have	anything	more	to	do	with	the	Turners	;	others
一些	不	想	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	这	特纳斯	;	其他的

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

有些人不想再和特纳一家有任何瓜葛；另一些人则声称，

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][naɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ;

if	we	did	try	to	be	nice	,	it	wouldn't	be	appreciated	;
如果	我们	做过	尝试	到	是	好的	,	它	不会	是	感谢	;

如果我们试图表现得友善，对方反而不会领情；

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [fɑːks][æsks][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	Tommy	Fox	asks	me	what	I	expect	to	gain	for	my	trouble	.
和	汤米	狐狸	问	我	什么	我	预计	到	获得	为了	我的	麻烦	.

汤米·福克斯问我，我希望从我的努力中获得什么。

“ ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ][rɪ'dʒɔɪnz] , “ [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə]

“	Probably	nothing	,	”	I	rejoins	,	“	except	the	satisfaction	of	playing	missionary	to
”	大概	没有什么	,	”	我	重新加入	,	“	除了	这	满意	的	玩耍	传教士	到

[ðə; ði] ['hiːðn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !

the	heathen	on	the	hill	!
这	异教徒	在	这	爬坡道	!

“可能什么也没有，”我回答道，“除了向山上的异教徒传教的满足感之外！”

” [ðɪs] [brɪŋz] [ə; eɪ] [læf] .

”	This	brings	a	laugh	.
”	这	带来	一个	笑	.

“这引人发笑。”

“ [oʊ'keɪ] ! ” ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mæk] - .

“	Okay	!	”	seconds	Mack	Sleder	.
”	好的	!	”	秒	麦克	-	.

“好吧！”麦克·斯莱德附和道。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

“	It's	going	to	be	torture	for	us	,
”	它是	去	到	是	酷刑	为了	我们	,

“这对我们来说将是种折磨，

[bʌt; bət] ['mɑːməz] [bɔɪ] ['rɔni] [gets] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [siː]

but	mamma's	boy	Ronnie	gets	invited	to	join	our	gang	the	next	time	we	see
但	妈妈的	男生	罗尼	获得	受邀	到	加入	我们的	帮派	这	下一个	时间	我们	看

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

但下次见到罗尼的时候，我们会邀请他加入我们这帮人。

“ [ænd; ənd] ['hiːl] [tɜːrn][ˌjuː 'es] [daʊn] ['flætər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɔːlən] [keɪk] , ” ['edi] [heɪl] [pri'dikts] .

“	And	he'll	turn	us	down	flatter	than	a	fallen	cake	,	”	Eddie	Hale	predicts	.
”	和	地狱	转动	我们	向下	奉承	比	一个	倒下	蛋糕	,	”	埃迪	黑尔	预测	.

“他会像一块塌陷的蛋糕一样，毫不留情地拒绝我们，”埃迪·黑尔预言道。

“ [wel] , [its] ['dʒɪmz][aɪ'diːə] , ” [sez] [mæk] .

“	Well	,	it's	Jim's	idea	,	”	says	Mack	.
”	出色地	,	它是	吉姆的	主意	,	”	说道	麦克	.

“嗯，这是吉姆的主意，”麦克说。

“ [aɪm][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wʌns] .

“	I'm	for	trying	anything	once	.
”	我是	为了	尝试	任何事物	一次	.

“我赞成尝试任何事情一次。”

” ['getɪŋ] [ə'hoʊld][ʌv; əv] ['rɔni] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] .

”	Getting	ahold	of	Ronnie	isn't	so	easy	.
”	获得	持有	的	罗尼	不是	所以	简单的	.

“联系上罗尼并不容易。”

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ɔːr] [kʌts] [ə'krɔːs] [lɑːts] .

Every	time	he	sees	us	coming	he	runs	around	the	block	or	cuts	across	lots	.
每一个	时间	他	看到	我们	未来	他	跑步	大约	这	堵塞	或者	削减	穿过	很多	.

每次他看到我们过来，就会绕着街区跑或者抄近路穿过空地。

[wɪə(r)] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['pɔɪzn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgjərz] ,

We're	just	so	much	poison	to	him	and	he	figures	,
是	只是	所以	很多	毒	到	他	和	他	数据	,

我们对他来说简直就是毒药，他觉得，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːk] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['juːzɪŋ][ðə; ði] [hɪl] ,

since	his	father's	laid	down	the	law	about	our	using	the	hill	,
自从	他的	父亲的	铺设	向下	这	法律	关于	我们的	使用	这	爬坡道	,

自从他父亲规定了我们使用这座山丘的规则之后，

[ðæt] [wiːl] ['prɪti] [nɪr] [skælp][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃæns] .

that	we'll	pretty	near	scalp	him	if	we	get	the	chance	.
那	出色地	漂亮的	靠近	头皮	他	如果	我们	得到	这	机会	.

如果我们有机会，我们会毫不犹豫地把他剥皮剥光。

[bʌt; bət][wʌn] ['snoʊi] [deɪ][wiː; wi][get] ['rɔni] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

But	one	snowy	day	we	get	Ronnie	from	in	front	and	behind	.
但	一	下雪的	天	我们	得到	罗尼	从	在	正面	和	在后面	.

但在一个下雪的日子里，我们遇到了前后两边都有的罗尼。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['oʊnli]

His	arms	are	full	of	groceries	which	he	wouldn't	have	been	getting	himself	only
他的	武器	是	满的	的	杂货	哪个	他	不会	有	到过	获得	他自己	仅有的

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] [ɪz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

the	delivery	truck	is	stuck	in	a	drift	and	his	mother	has	to	have	the
这	送货	卡车	是	卡住	在	一个	漂移	和	他的	母亲	有	到	有	这

[fuːd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

food	for	dinner	.
食物	为了	晚餐	.

他怀里抱着满满的食品杂货，如果不是送货卡车陷在雪堆里，他自己根本不会去买这些东西，而他妈妈又必须用这些东西做晚饭。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [juː; jʊ] [gaɪz] !

“	Let	me	go	,	you	guys	!
“	让	我	去	,	你	伙计们	!

“放开我，你们几个！”

” [hiː; hi][begz] .

”	he	begs	.
”	他	乞求	.

他恳求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [maɪ] - . . . ! ”

“	If	you	dare	touch	me	,	my	Dad'll	.	.	.	!	”
“	如果	你	敢	触碰	我	,	我的	-	.	.	.	!	”

“你敢碰我一下，我爸就……！”

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] !

“	Listen	,	you	!
“	听	,	你	!

“听着，你！”

” [sez] [mæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['rɒniz] ['ʃoʊldər] .

”	says	Mack	,	with	his	hand	on	Ronnie's	shoulder	.
”	说道	麦克	,	和	他的	手	在	罗尼的	肩膀	.

“麦克说着，把手搭在罗尼的肩膀上。”

“ [dəunt][kraɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [hɜːrt] .

“	Don't	cry	before	you're	hurt	.
“	不	哭	前	你是	伤害	.

不要在受伤之前哭泣。

[wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

We've been trying to catch you for some time . ”

我们已经 到过 尝试 到 抓住 你 为了 一些 时间 . ”

我们一直在努力联系你。

“ [waɪ] - [jes] , [aɪ] — [aɪ] [noʊ] , ” [sez] ['rɔni] , ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

“ Y - yes , I — I know , ” says Ronnie , trembling from head to foot .

“ 是 - 是的 , 我 — 我 知道 , ” 说道 罗尼 , 发抖 从 头 到 脚 .

“是，我知道，”罗尼浑身颤抖着说道。

“ [diː] - [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][diː] - [drɑːp] [ðiːz] [egz] , [ɔːr] [juːl] [biː] - [biː; bi] ['sɑːri] . ”

“ D - don't make me d - drop these eggs , or you'll b - be sorry . ”

“ D - 不 制作 我 d - 降低 这些 鸡蛋 , 或者 你会 b - 是 对不起 . ”

“别逼我把鸡蛋摔了，不然你会后悔的。”

“ [oʊ] , ['hiːz] [gɑːt] [egz] ! ” [sez] [mæk] , [ænd; ənd] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] .

“ Oh , he's got eggs ! ” says Mack , and winks at the bunch .

“ 哦 , 他是 得到 鸡蛋 ! ” 说道 麦克 , 和 眨眼 在 这 束 .

“哦，他有鸡蛋！”麦克说着，朝那群人眨了眨眼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] .

For a minute I think he's going to change his mind and pull something .

为了 一个 分钟 我 思考 他是 去 到 改变 他的 头脑 和 拉 某物 .

我一度觉得他会改变主意，搞出点什么幺蛾子。

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] ?

“ You don't like us , do you ?

“ 你 不 喜欢 我们 , 做 你 ?

“你们不喜欢我们，是吗？”

” ['tɑːmi] [dɪ'mændz] .

” Tommy demands .

” 汤米 需求 .

汤米要求道。

“ [waɪ] — [waɪ] — [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . ”

“ Why — why — I certainly do . ”

“ 为什么 — 为什么 — 我 当然 做 . ”

“为什么——为什么——我当然愿意。”

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] ?

“ Then why do you try to beat it every time you see us ?

“ 然后 为什么 做 你 尝试 到 打 它 每一个 时间 你 看 我们 ?

“那你为什么每次见到我们都要试图打败它呢？”

” ['rɔni] ['swɔləuz] [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mɪzrəb(ə)l] .

” Ronnie swallows and looks the next thing to miserable .

” 罗尼 燕子 和 看起来 这 下一个 事物 到 悲惨的 .

罗尼咽了口唾沫，看起来非常痛苦。

“ [aɪ] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['groʊsəriz] , ” [hiː; hi] [sez] .

“ I — I've got to be getting home with these groceries , ” he says .

“ 我 — 我已经 得到 到 是 获得 家 和 这些 杂货 , ” 他 说道 .

“我——我得带着这些杂货回家了，”他说。

“ [maɪ] ['mʌðɚz] ['weɪtɪŋ] . . . . ”

“ My mother's waiting . . . . ”

“ 我的 母亲的 等待 . . . . ”

“我妈妈在等我……”

“ ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] !

“ Answer my question !

“ 回答 我的 问题 !

“回答我的问题！”

" [dɪ'mændz] ['tɑːmi] , ['lʊkɪŋ] ['vɪʃəs] .
" **demands** **Tommy** , **looking** **vicious** .
" 需求 汤米 , 寻找 恶毒 .

"汤米恶狠狠地问道。"

" [aɪ] — [aɪv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stæməz] ['rɔni] .
" **I** **—** **I've** **forgotten** **it** **,** " **stammers** **Ronnie** **.**
" 我 — 我已经 被遗忘的 它 , " 口吃 罗尼 .

"我……我忘了，"罗尼结结巴巴地说。

" [its] ['stɔːrmɪŋ] ['hɑːrdər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **It's** **storming** **harder** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 它是 暴风雨 更难 , 不是 它 ? "

"暴风雨越下越大了，不是吗？"

" [jes] — ['itl] [biː; bi] [greɪt] ['weðər] [fɔːr; fər] ['skiːɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [snoʊ] [pæks] [daʊn] , " [sez] ['edi] ,
" **Yes** **—** **it'll** **be** **great** **weather** **for** **skiing** **after** **this** **snow** **packs** **down** **,** **"** **says** **Eddie** **,**
" 是的 — 它将 是 伟大的 天气 为了 滑雪 后 这 雪 包装 向下 , " 说道 埃迪 ,
['pɔɪntɪdli] .
pointedly **.**
尖锐地 .

"没错——等雪压实之后，就是滑雪的好天气了，"埃迪意味深长地说。

['rɔni] [blɪŋks] [ænd; ənd] [glɑːnsiz] [ə'raʊnd] [laɪk] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər] [help] .
Ronnie **blinks** **and** **glances** **around** **like** **he's** **going** **to** **yell** **for** **help** **.**
罗尼 眨眼 和 眼神 大约 喜欢 他是 去 到 叫喊 为了 帮助 .

罗尼眨了眨眼，环顾四周，好像要大声呼救。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mætərz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz]
" **Cut** **it** **,** **"** **says** **I** **,** **pushing** **the** **fellows** **back** **and** **taking** **matters** **in** **my** **own** **hands**
" 切 它 , " 说道 我 , 推动 这 伙伴们 后退 和 采取 事情 在 我的 自己的 双手
.
:
.

"住手！"我说着，把那几个家伙推开，自己决定采取行动。

" ['rɔni] , [oʊld] [bɔɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['loʊnli] [laɪf] [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] , " [aɪ] [bɪ'gɪnz] .
" **Ronnie** **,** **old** **boy** **,** **this** **must** **be** **a** **pretty** **lonely** **life** **you're** **living** **,** **"** **I** **begins** **.**
" 罗尼 , 老的 男生 , 这 必须 是 一个 漂亮的 孤独 生活 你是 活的 , " 我 开始 .

"罗尼，老伙计，你现在的生活一定很孤独吧，"我开口说道。

" [ðiːz] ['groʊsəriz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['hevi] , " ['rɔni] ['ænsər] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
" **These** **groceries** **are** **getting** **heavy** **,** **"** **Ronnie** **answers** **,** **shifting** **his** **packages**
" 这些 杂货 是 获得 重的 , " 罗尼 答案 , 转变 他的 包裹
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

"这些东西越来越重了，"罗尼一边挪动着手里的包裹一边回答道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [snoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] . "
" **And** **I'm** **getting** **snow** **down** **the** **back** **of** **my** **neck** **.** **"**
" 和 我是 获得 雪 向下 这 后退 的 我的 脖子 . "

"雪都流到我脖子后面了。"

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'loʊn] [soʊ] [mʌtʃ] , " [aɪ] [kiːps] [ɑːn] .
" **You** **shouldn't** **be** **alone** **so** **much** **,** **"** **I** **keeps** **on** **.**
" 你 不应该 是 独自的 所以 很多 , " 我 保持 在 .

"你不应该总是独处，"我继续说道。

" [its] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gai] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **It's** **bad** **for** **a** **guy** **to** **play** **by** **himself** **all** **the** **time** **.**
" 它是 坏的 为了 一个 盖伊 到 玩 经过 他自己 全部 这 时间 .

"一个人总是独自一人打球是不好的。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [self] - ['sentərd] [ænd; ənd] [miːn] .

It	makes	him	self	-	centered	and	mean	.
它	制作	他	自己	-	居中	和	意思是	.

这让他变得自私自利、心胸狭窄。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	there's	no	fun	in	it	.
除了	,	有	不	乐趣	在	它	.

此外，这样做一点也不好玩。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæŋ] — [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ! ”

What	you	need	is	to	get	out	with	the	gang	—	to	be	one	of	us	!	”
什么	你	需要	是	到	得到	出去	和	这	帮派	—	到	是	一	的	我们	!	”

你需要做的就是加入我们——成为我们中的一员！

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么？

” ['rɒniz] [maʊθ] [kʌmz] [waɪd] ['oʊpən] .

”	Ronnie's	mouth	comes	wide	open	.
”	罗尼的	嘴	来	宽的	打开	.

罗尼张大了嘴巴。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [egz] !

“	There	goes	the	eggs	!
”	那里	去	这	鸡蛋	!

“鸡蛋都掉光了！”

” [ʃaʊts] [mæk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [ðə; ði] [sæk] .

”	shouts	Mack	,	making	a	grab	at	the	sack	.
”	喊叫	麦克	,	制作	一个	抓住	在	这	解雇	.

“麦克大喊一声，一把抓住麻袋。”

[hiː; hi] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌɪn'saɪd] .

He	picks	it	out	of	a	snowbank	and	looks	inside	.
他	精选	它	出去	的	一个	雪堆	和	看起来	里面	.

他从雪堆里把它捡起来，往里看了看。

“ [oʊ'keɪ] — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [krækt] — [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['broʊkən] . ”

“	Okay	—	only	a	couple	cracked	—	none	of	'	em	broken	.	”
”	好的	—	仅有的	一个	夫妻	裂纹	—	没有任何	的	-	呃	破碎的	.	”

“好的——只有几个裂了——没有一个碎了。”

“ [jes] , ['rɔni] , ” [aɪ] [ri'piːts] , [æz; əz] [aɪ] [help] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	Yes	,	Ronnie	,	”	I	repeats	,	as	I	help	hold	him	up	.
”	是的	,	罗尼	,	”	我	重复	,	作为	我	帮助	抓住	他	向上	.

“是的，罗尼，”我一边重复，一边扶着他站起来。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] !

“	One	of	us	!
”	一	的	我们	!

“我们中的一员！”

[wiːd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi]

We'd	be	proud	to	count	you	as	a	member	of	our	Rough	and	Ready
我们会	是	自豪的	到	数数	你	作为	一个	成员	的	我们的	粗糙的	和	准备好

[klʌb] . ”

Club	.	”
俱乐部	.	”

我们非常荣幸能将您纳入我们的“勇猛无畏俱乐部”成员行列。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wʊd] ?
“ You — you would ?
” 你 — 你 会 ?

你——你会吗?

” ['rɔni] [stɛəz] [æt; ət][ˌjuː 'es] [sə'spɪʃəsli] .
” Ronnie stares at us suspiciously .
” 罗尼 凝视 在 我们 可疑地 .

罗尼狐疑地盯着我们。

“ [juː; jʊ][bet][wiː; wi] [wʊd] ! ” [ə'ʃuəz] [mæk] .
“ You bet we would ! ” assures Mack .
” 你 赌注 我们 会 ! ” 保证 麦克 .

“当然会！”麦克肯定地说。

“ [wiːd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [juː; jʊ] ! ”
“ We'd be tickled to initiate you ! ”
” 我们会 是 挠痒 到 发起 你 ! ”

“我们非常乐意为您服务！”

“ [ɪ'nɪʃieɪt] ? ” [gʌlps] ['rɔni] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
“ Initiate ? ” gulps Ronnie , and tries to get away .
” 发起 ? ” 咕咚咕咚 罗尼 , 和 尝试 到 得到 离开 .

“开始？”罗尼咽了口唾沫，试图逃走。

“ [noʊ] , [sɜːr] !
“ No , sir !
” 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] [klʌb] .
I don't want to join your club .
我 不 想 到 加入 你的 俱乐部 .

我不想加入你们的俱乐部。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ! ”
I want to go home ! ”
我 想 到 去 家 ! ”

我想回家!

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sez] [aɪ] , ['kɪkɪŋ] [mæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪnz] ,
“ Listen , ” says I , kicking Mack in the shins ,
” 听 , ” 说道 我 , 踢 麦克 在 这 小腿 ,

“听着，”我一边说着，一边踢了麦克的胫骨。

“ [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə]['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] — [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ]
“ we're willing to make an extra special exception in your case — and let you
” 是 愿意的 到 制作 一个 额外的 特别的 例外 在 你的 案件 — 和 让 你
[dʒɔɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] . ”
join without any initiation . ”
加入 没有 任何 引发 . ”

“我们愿意为你破例，让你无需任何入会仪式即可加入。”

“ [wel] . . . , ” [kən'sɪdəz] ['rɔni] , “ [aɪ] — [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][æsk][maɪ][dæd][fɜːrst] .
“ Well . . . , ” considers Ronnie , “ I — I'd have to ask my Dad first .
” 出色地 . . . , ” 考虑 罗尼 , “ 我 — ID 有 到 问 我的 爸爸 第一的 .

“嗯……”罗尼想了想，“我——我得先问问我爸爸。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [θɪŋz] .
He doesn't believe much in joining things .
他 不 相信 很多 在 加入 事物 .

他不太相信加入某些组织或团体。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] . ”

He	says	a	man	should	be	able	to	stand	alone	.	”
他	说道	一个	男人	应该	是	有能力的	到	站立	独自的	.	”

他说，一个人应该能够独立自主。

“ ['hiːz] [rɔːŋ] , ” [spiːks] [ʌp] ['tɑːmi] .

“	He's	wrong	,	”	speaks	up	Tommy	.
”	他是	错误的	,	”	说话	向上	汤米	.

“他错了，”汤米开口说道。

“ ['dʌznt] [jʊr; jər][dæd] [noʊ] [ðæt] - [juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪˈvaɪdɪd][wiː; wi][fɔːl] - ?

“	Doesn't	your	Dad	know	that	'	united	we	stand	,	divided	we	fall	'	?
”	不	你的	爸爸	知道	那	-	团结的	我们	站立	,	分割	我们	落下	-	?

“你爸爸难道不知道‘团结则存，分裂则亡’吗？”

” ['rɔni] [stɛəz] .

”	Ronnie	stares	.
”	罗尼	凝视	.

罗尼盯着他看。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	I	don't	believe	he	ever	heard	of	that	,	”	he	says	.
”	我	不	相信	他	曾经	听到	的	那	,	”	他	说道	.

“我不认为他听说过这件事，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

“	But	I'll	tell	him	.	”
”	但	患病的	告诉	他	.	”

“但我会告诉他。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	Don't	you	tell	him	a	thing	!
”	不	你	告诉	他	一个	事物	!

你什么都别告诉他！

” [aɪ]['ɔːrdərz] .

”	I	orders	.
”	我	订单	.

“我下令。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

“	Can't	you	decide	anything	for	yourself	.
”	不能	你	决定	任何事物	为了	你自己	.

“你就不能自己做决定吗？”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd][æsk]['pɑːpə][ɔːr] ['mæmə] ['evri] [taɪm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

Do	you	have	to	run	home	and	ask	papa	or	mamma	every	time	you	want	to
做	你	有	到	跑步	家	和	问	爸爸	或者	妈妈	每一个	时间	你	想	到

[bloʊ] [jʊr; jər][noʊz] ?

blow	your	nose	?
吹	你的	鼻子	?

你每次想擤鼻涕都要跑回家问爸爸妈妈吗？

” ['rɒniz] [feɪs] [gets] [red] .

”	Ronnie's	face	gets	red	.
”	罗尼的	脸	获得	红色的	.

罗尼的脸涨红了。

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] , ” [hiː; hi] [sez] , [feɪnt] - [laɪk] .

“	Not	exactly	,	”	he	says	,	faint	-	like	.
”	不是	确切地	,	”	他	说道	,	头晕的	-	喜欢	.

“不完全是，”他虚弱地说。

“ [ðiːz] ['groʊsəriz] . . . ! ”
“ These groceries . . . ! ”
” 这些 杂货 . . . ! ”

“这些食品杂货……！”

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ] ['kæri] - [ɪm] [hoʊm] , ” [aɪ] [ˌvɔlən'tiəz] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
“ We'll help you carry ' em home , ” I volunteers , “ as far as the bottom of
” 出色地 帮助 你 携带 - 呃 家 , ” 我 志愿者 , “ 作为 远的 作为 这 底部 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“我们会帮你们把它们搬回家，”我自告奋勇地说，“一直搬到山脚下。”

['eniweɪ] . ”
anyway . ”
反正 . ”

反正。”

“ [ʃʊr] ! ” [sez] [mæk] , [ænd; ənd][græbz][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [egz] .
“ Sure ! ” says Mack , and grabs the sack of eggs .
” 当然 ! ” 说道 麦克 , 和 抓住 这 解雇 的 鸡蛋 .

“当然！”麦克说着，抓起那袋鸡蛋。

“ [oʊ] , [oʊ] !
“ Oh , oh !
” 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [krækt] !
There's another one cracked !
有 其他 一 裂纹 !

又一个裂了！

[mæn] — [ðiːz] [egz] [ɑːr; ər] [tʌf] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kræk] - [ɪm]
Man — these eggs are tough — you can crack ' em
男人 — 这些 鸡蛋 是 艰难的 — 你 能 裂缝 - 呃

伙计——这些鸡蛋真硬——你可以把它们敲碎。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] - [ɪm] . ”
but you can't break ' em . ”
但 你 不能 休息 - 呃 . ”

但你无法打破它们。

“ ['mʌðər] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ][fɪt] , ” ['rɔni] [əb'zəːvz] , ['ruːfəli] .
“ Mother will throw a fit , ” Ronnie observes , ruefully .
” 母亲 将要 扔 一个 合身 , ” 罗尼 观察 , 懊悔地 .

“妈妈会大发脾气的，”罗尼懊恼地说道。

[hiː; hi] [stɛəz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['bædli] ['wɜːrid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['groʊsəriz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]
He stares about him , badly worried , because his groceries are divided up
他 凝视 关于 他 , 糟糕 担心 , 因为 他的 杂货 是 分割 向上
[bɪ'twiːn] [sɪks] ['fɛloʊz] ,
between six fellows ,
之间 六 伙伴们 ,

他环顾四周，忧心忡忡，因为他买的菜被六个人分走了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hiːz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [bæk] .
and he's probably wondering if he's ever going to get ' em back .
和 他是 大概 好奇 如果 他是 曾经 去 到 得到 - 呃 后退 .

他可能在想，他还能不能把它们找回来。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bʌntʃ] — ['ɑːnɪst] !
“ We're not a bad bunch — honest !
” 是 不是 一个 坏的 束 — 诚实的 !

“我们不是坏人——真的！”

” [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd]
” I tells him , as we walk along , keeping our heads down against the wind
” 我 讲述 他 , 作为 我们 走 沿着 , 保持 我们的 头部 向下 反对 这 风
[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] .
and the snow .
和 这 雪 .

“我一边告诉他，一边和他低着头，抵御着风雪。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz] — [juː; jʊ][ænd; ənd][juː 'es] ['hævnt] ['evər] ['gɑːtn] [ə'kweɪntɪd] .
“ Trouble is — you and us haven't ever gotten acquainted .
” 麻烦 是 — 你 和 我们 还没有 曾经 获得 熟人 .

问题是——你我素未谋面。

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [gai] [ˌʌndər'niːθ] .
We think you're a real guy underneath .
我们 思考 你是 一个 真实的 盖伊 下 .

我们相信你骨子里是个真诚的人。

” [seɪ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['rɔni] [wɔːrm] [ʌp] !
” Say — you ought to see Ronnie warm up !
” 说 — 你 应该 到 看 罗尼 温暖的 向上 !

“哎呀——你真该看看罗尼热身的样子！”

[aɪ] [ges] ['hiːz] [bɪn] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] . . .
I guess he's been starved for talk like this . . .
我 猜测 他是 到过 饥饿 为了 讲话 喜欢 这 . . .

我想他大概很久没听到这种话了……

['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
someone to take an interest in him .
某人 到 拿 一个 兴趣 在 他 .

有人会对他感兴趣。

['hiːz] [stɪl] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌbæk'hændɪd] [slæp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
He's still afraid we're going to take a backhanded slap at him , though .
他是 仍然 害怕的 是 去 到 拿 一个 反手 拍击 在 他 , 尽管 .

但他仍然害怕我们会反手打他一巴掌。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt][get] [aʊt] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [kən'fesiz] .
“ I — I don't get out much , ” he confesses .
” 我 — 我 不 得到 出去 很多 , ” 他 坦白 .

“我——我很少出门，”他坦白道。

“ [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ɪf] . . . ! ”
“ There's lots of things I'd like to do if . . . ! ”
” 有 很多 的 事物 ID 喜欢 到 做 如果 . . . ! ”

“如果……我有很多想做的事情！”

“ [faɪn] ! ” [bʌsts] [ɪn] [mæk] .
“ Fine ! ” busts in Mack .
” 美好的 ! ” 半身像 在 麦克 .

“太好了！”麦克闯了进来。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] - [ɪm] ! ”
“ You come with us and you can do ' em ! ”
” 你 来 和 我们 和 你 能 做 - 呃 ! ”

“你跟我们一起来，你就能做到！”

“ [kʊd; kəd][aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][skiː] ?
“ Could I learn to ski ?
〃 可以 我 学习 到 滑雪 ?

我可以学习滑雪吗?

〃 ['rɔni] [æsks] .
〃 Ronnie asks .
〃 罗尼 问 .

罗尼问道。

“ [skiː] ? 〃 [wiː; wi][kraɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .
“ Ski ? 〃 we cry , and now it's our turn to gasp for breath .
〃 滑雪 ? 〃 我们 哭 , 和 现在 它是 我们的 转动 到 喘气 为了 气息 .

“滑雪？〃我们喊道，现在轮到我们喘不过气来了。

“ [skiː] ? . . .
“ Ski ? . . .
〃 滑雪 ? . . .

滑雪？.....

[wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][skiː] ?
Would you really like to learn to ski ?
会 你 真的 喜欢 到 学习 到 滑雪 ?

你真的想学滑雪吗?

〃 [wiː; wi][kɑːnt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
〃 We can't believe our ears .
〃 我们 不能 相信 我们的 耳朵 .

我们简直不敢相信自己的耳朵。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ?
Can you imagine this ?
能 你 想象 这 ?

你能想象吗?

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][juː; jʊ][kɑːnt] [dʒʌdʒ] ['eni] ['feloʊ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]
It just goes to show that you can't judge any fellow until you get right on the
它 只是 去 到 展示 那 你 不能 法官 任何 同伴 直到 你 得到 正确的 在 这
[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
inside of him .
里面 的 他 .

这正好说明，在你真正了解一个人之前，你不能妄下评判。

[ɪf] ['rɔni] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekərz] [ɔːr] [blaɪndmənz]
If Ronnie was asking us to teach him how to play checkers or blindman's
如果 罗尼 曾是 问 我们 到 教 他 如何 到 玩 跳棋 或者 盲人
[bʌf] . . . [bʌt; bət] — ['skiːɪŋ] !
buff . . . but — skiing !
增幅 . . . 但 — 滑雪 !

如果罗尼让我们教他下跳棋或捉迷藏.....但是——滑雪!

['meɪbi] ['hiːz] ['spuːfɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Maybe he's spoofing us .
或许 他是 欺骗 我们 .

也许他是在戏弄我们。

“ ['skiːɪŋ] [lʊks] [laɪk] [fʌn] , 〃 [sez] ['rɔni] .
“ Skiing looks like fun , 〃 says Ronnie .
〃 滑雪 看起来 喜欢 乐趣 , 〃 说道 罗尼 .

罗尼说：“滑雪看起来很有趣。”

“ ['mʌðər] [θɪŋks] [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][get][hɜːrt] . ”

“	Mother	thinks	it's	too	dangerous	,	but	you	fellows	don't	seem	to	get	hurt	.	”
”	母亲	思考	它是	也	危险的	,	但	你	伙伴们	不	似乎	到	得到	伤害	.	”

“妈妈觉得太危险了，但你们好像都没受伤。”

“ [nɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] , ” [aɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

“	Naw	,	of	course	we	don't	,	”	I	replies	.
”	不	,	的	课程	我们	不	,	”	我	回复	.

“不，我们当然不会，”我回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , ['rɔni] !

“	I	tell	you	what	you	do	,	Ronnie	!
”	我	告诉	你	什么	你	做	,	罗尼	!

“我告诉你你该怎么做，罗尼！”

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][skiː][ænd; ənd] [ðen] ,

You	come	out	with	us	and	we'll	show	you	how	to	ski	and	then	,
你	来	出去	和	我们	和	出色地	展示	你	如何	到	滑雪	和	然后	,

你跟我们一起出来，我们会教你滑雪，然后，

['æftər][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sər'praɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] !

after	you	know	just	how	to	do	it	,	you	can	surprise	your	mother	!
后	你	知道	只是	如何	到	做	它	,	你	能	惊喜	你的	母亲	!

当你掌握了正确的方法后，你就可以给妈妈一个惊喜了！

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] ['skiːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	imagine	the	look	on	her	face	when	she	sees	you	skiing	up	the	hill	to	the
只是	想象	这	看	在	她	脸	什么时候	她	看到	你	滑雪	向上	这	爬坡道	到	这

[haʊs] ! ”

house	!	”
房子	!	”

想象一下，当她看到你滑雪上山回家时，脸上会是什么表情！

“ [waɪ] - [jes] , [aɪ] — [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] !

“	Y	-	yes	,	I	—	I	can	imagine	!
”	是	-	是的	,	我	—	我	能	想象	!

“是、是的，我——我能想象！”

” ['fɔːltəz] ['rɔni] .

”	falters	Ronnie	.
”	犹豫不决	罗尼	.

罗尼犹豫了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Then	his	face	takes	on	a	hopeful	expression	.
然后	他的	脸	需要	在	一个	充满希望	表达	.

然后，他的脸上露出了充满希望的表情。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːd] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

“	I	guess	she'd	feel	all	right	about	it	when	she	saw	how	perfectly	safe	it	was	,
”	我	猜测	棚	感觉	全部	正确的	关于	它	什么时候	她	锯	如何	完美	安全的	它	曾是	,

“我想当她看到这里非常安全时，她就会觉得没问题了。”

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ”

wouldn't	she	?	”
不会	她	?	”

她难道不会吗?

“ [ʃʊr] ! ” [di'klɛəz] [mæk] , ['slæpɪŋ] ['rɔni] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [eg]
“ Sure ! ” declares Mack , slapping Ronnie on the back and almost dropping the egg
” 当然 ! ” 声明 麦克 , 拍打 罗尼 在 这 后退 和 几乎 下降 这 蛋
[sæk] .
sack .
解雇 .

“当然！”麦克说着，拍了拍罗尼的背，差点把蛋囊掉在地上。

“ ['evri] ['mʌðɝz] [ðæt] [wei] !
“ Every mother's that way !
” 每一个 母亲的 那 方式 !

“每个母亲都是这样的！”

[tuː] [bæd] , [ðoʊ] , [ðæt] [jʊr; jər][oʊld][mæn] — [aɪ] [miːn] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [kɪkt] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði]
Too bad , though , that your old man — I mean — your father — kicked us off the
也 坏的 , 尽管 , 那 你的 老的 男人 — 我 意思是 — 你的 父亲 — 踢 我们 离开 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

不过可惜的是，你老爸——我是说——你父亲——把我们赶下了山。

” [mæk] ['nʌdʒɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
” Mack nudges me and I try to stop him ,
” 麦克 轻推 我 和 我 尝试 到 停止 他 ,

“麦克推了我一下，我试图阻止他，

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] .
but he's got what he thinks is a great idea and he goes on .
但 他是 得到 什么 他 思考 是 一个 伟大的 主意 和 他 去 在 .

但他自认为有个好主意，于是就继续做了下去。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ]['kreɪzi][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , ['iːðər] .
“ I guess you weren't so crazy to have us on the hill , either .
” 我 猜测 你 不是 所以 疯狂的 到 有 我们 在 这 爬坡道 , 任何一个 .

“看来你把我们带到山上也不是那么疯狂。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][skiː] .
Just the same — it's the best place around here to learn to ski .
只是 这 相同的 — 它是 这 最好的 地方 大约 这里 到 学习 到 滑雪 .

尽管如此，这里仍然是附近学习滑雪的最佳地点。

” [wɪə(r)] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [mæk] [sez] [ðɪs] .
” We're just at the foot of the hill as Mack says this .
” 是 只是 在 这 脚 的 这 爬坡道 作为 麦克 说道 这 .

“我们正站在山脚下，这时麦克说了这番话。”

[its] [ðə; ði] [striːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
It's the street side of the hill and we're looking up the steps to the big
它是 这 街道 边 的 这 爬坡道 和 是 寻找 向上 这 步骤 到 这 大的
[haʊs] [ɑːn][tɑːp] .
house on top .
房子 在 顶部 .

这是山坡临街的一侧，我们正抬头看着通往山顶大房子的台阶。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrt] [ðæts] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Somehow it reminds us of a fort that's almost lost in the snow .
不知何故 它 提醒 我们 的 一个 堡 那就是 几乎 丢失的 在 这 雪 .

它不知怎的让我想起一座几乎被雪掩埋的堡垒。

[wɪə(r)] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [wɜːrdz] ['faɪərd] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

We're	half	expecting	to	hear	some	words	fired	out	at	us	from	Mr	.
是	一半	期待	到	听到	一些	字	被解雇	出去	在	我们	从	先生	.

['tɜːnɜ-z] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [wiː; wi] ['evɪdəntli] [kɑːnt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ʌp] [ə'bʌv] .

Turner's	booming	voice	but	we	evidently	can't	be	seen	from	up	above	.
特纳的	蓬勃发展	嗓音	但	我们	显然	不能	是	已见	从	向上	多于	.

我们几乎都期待着能听到特纳先生那洪亮的声音朝我们喊出几句话，但显然从上面是看不到我们的。

['rɔni] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [jet] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['mæks] [boʊld] [kræk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər]

Ronnie	hasn't	said	anything	yet	in	answer	to	Mack's	bold	crack	about	the	hill	for
罗尼	还没有	说	任何事物	然而	在	回答	到	麦克的	大胆的	裂缝	关于	这	爬坡道	为了

['skiːɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] ['hiːz] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .

skiing	and	I'm	thinking	to	myself	that	he's	spoiled	everything	.
滑雪	和	我是	思维	到	我	那	他是	被宠坏了	一切	.

罗尼还没有对麦克关于滑雪山的大胆玩笑做出任何回应，我心想他把一切都搞砸了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,

“	I	had	the	wrong	idea	about	you	fellows	,
”	我	有	这	错误的	主意	关于	你	伙伴们	,

“我对你们这些家伙的看法有误，

” ['rɔni] ['sʌd(ə)nli] [blə:ts] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['groʊsəriz] .

”	Ronnie	suddenly	blurts	out	as	we	return	his	groceries	.
”	罗尼	突然	脱口而出	出去	作为	我们	返回	他的	杂货	.

“当我们把罗尼买的杂货还给他时，他突然脱口而出。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [toʊld] [dæd] .

“	That's	why	I	told	Dad	.
”	那就是	为什么	我	讲述	爸爸	.

这就是我告诉爸爸的原因。

[hiː; hi] ['seldəm] [goʊz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [hɪl] .

He	seldom	goes	out	on	the	back	hill	.
他	很少	去	出去	在	这	后退	爬坡道	.

他很少去后山。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [træks] [juːd] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] .

I	don't	see	how	the	tracks	you'd	make	in	the	snow	would	hurt	anything	.
我	不	看	如何	这	轨道	你会	制作	在	这	雪	会	伤害	任何事物	.

我不明白你在雪地里留下的痕迹怎么会造成什么损害。

[ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] ['dædz] [ˌdaʊn'taʊn] . . . ? ”

If	you'd	like	to	meet	me	out	there	tomorrow	afternoon	while	Dad's	downtown	.	.	.	?	”
如果	你会	喜欢	到	见面	我	出去	那里	明天	下午	尽管	爸爸的	市中心	.	.	.	?	”

如果你想明天下午趁我爸在市中心的时候在那儿跟我碰面……？

“ [wʊd] [wiː; wi] ?

“	Would	we	?
”	会	我们	?

我们会吗？

” [wiː; wi] [ɔːl] [ʃaʊt] .

”	we	all	shout	.
”	我们	全部	喊	.

我们都大声喊叫。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [skiːz] , ” [sez] ['rɔni] .

“	I	haven't	any	skis	,	”	says	Ronnie	.
”	我	还没有	任何	滑雪板	,	”	说道	罗尼	.

“我没有滑雪板，”罗尼说。

“ [aɪl] [loʊn] [juː; jʊ] [maɪn] !
“ I'll loan you mine !
〃 患病的 贷款 你 矿 !

“我把我的借给你！”

〃 [aɪ] [ˈɔfɝz] .
〃 I offers .
〃 我 优惠 .

我提供。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] [dæd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] ?
“ But what if your Dad should find out ?
〃 但 什么 如果 你的 爸爸 应该 寻找 出去 ?

“但如果你爸爸知道了怎么办？〃

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [strɪkt] [ˈɔːrdərz] . . . ! 〃
He gave us strict orders . . . ! 〃
他 给予 我们 严格的 订单 . . . ! 〃

他给我们下了严格的命令……！

“ [wel] , 〃 [kənˈsɪdəz] [ˈrɔni] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
“ Well , 〃 considers Ronnie , starting up the steps .
〃 出色地 , 〃 考虑 罗尼 , 开始 向上 这 步骤 .

“嗯，”罗尼想了想，开始走上台阶。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [əˈgen] . 〃
“ I suppose the worst he could do would be to put you off again . 〃
〃 我 认为 这 最差 他 可以 做 会 是 到 放 你 离开 再次 . 〃

“我想他最坏的后果也就是再次让你失望吧。”

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ˈrɔni] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] , 〃 [inˈkʌridʒz] [ˈtɑːmi] .
“ He wouldn't be hard on us if Ronnie was along , 〃 encourages Tommy .
〃 他 不会 是 难的 在 我们 如果 罗尼 曾是 沿着 , 〃 鼓励 汤米 .

“如果罗尼在的话，他就不会对我们那么严厉了，”汤米鼓励道。

“ [oʊˈkeɪ] !
“ Okay !
〃 好的 !

“好的！

〃 [aɪ] [diˈsaidz] .
〃 I decides .
〃 我 决定 .

“我来决定。”

“ [wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ˈrɔni] !
“ We'll be there , Ronnie !
〃 出色地 是 那里 , 罗尼 !

“我们一定到，罗尼！〃

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] — [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] !
From now on — you're one of the gang !
从 现在 在 — 你是 一 的 这 帮派 !

从现在起——你也是我们的一员了！

〃 [ˈrɒniz] [feɪs] [ˈæktʃuəli] [biːmz] .
〃 Ronnie's face actually beams .
〃 罗尼的 脸 实际上 光束 .

罗尼的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
Then he takes an anxious look up the stairs .
然后 他 需要 一个 焦虑的 看 向上 这 楼梯 .

然后他焦虑地抬头望向楼梯。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['groʊsəriz] . . . !
“ If I don't get home with these groceries . . . !
“ 如果 我 不 得到 家 和 这些 杂货 . . . !

“如果我没能把这些杂货带回家……!

” [hiː; hi] [sez] , “ - [hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
” he says , “ Mother'll have the police looking for me . ”
” 他 说道 , “ - 有 这 警察 寻找 为了 我 . ”

他说：“妈妈会报警找我的。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [aɪ] [kɔːlz] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
“ You leave it to us , ” I calls after him as he runs up the steps .
“ 你 离开 它 到 我们 , ” 我 呼叫 后 他 作为 他 跑步 向上 这 步骤 .

“交给我们了，”我朝跑上台阶的他喊道。

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['skiːər] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ We'll make a skier out of you !
“ 出色地 制作 一个 滑雪者 出去 的 你 !

“我们会让你成为一名滑雪运动员！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['rɒniz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi][ɔːl][stɑːrt][tuː; tə] ['dænsɪŋ]
” And the second Ronnie's disappeared in the house , we all start to dancing
” 和 这 第二 罗尼的 消失 在 这 房子 , 我们 全部 开始 到 跳舞
[dʒɪgz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
jigs in the snow ,
夹具 在 这 雪 ,

“罗尼一消失在屋里，我们所有人都开始在雪地里跳舞。”

[wɪð; wɪθ] [mæk] ['pætɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] : “ [aɪ] [ges] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
with Mack patting himself on the chest and declaring : “ I guess I put it over ,
和 麦克 轻拍 他自己 在 这 胸部 和 声明 : ” 我 猜测 我 放 它 超过 ,

麦克拍了拍自己的胸口，说道：“我想我把它搞定了。”

[eɪ] . . . [wʌt] ?
eh . . . what ?
嗯 . . . 什么 ?

呃……什么？

[gɑːt] ['rɔni] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [hɪl] !
Got Ronnie to take us back on the old hill !
得到 罗尼 到 拿 我们 后退 在 这 老的 爬坡道 !

让罗尼带我们回到老山上去！

[ænd; ənd] [seɪ] — ['meɪbi] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
And say — maybe we were wrong .
和 说 — 或许 我们 是 错误的 .

然后说——也许我们错了。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [bɜːrd][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɑːməz] [bɔɪ] ['æftər][ɔːl] !
If we give this bird half a chance he may not turn out a mamma's boy after all !
如果 我们 给 这 鸟 一半 一个 机会 他 可能 不是 转动 出去 一个 妈妈的 男生 后 全部 !

如果我们给这只鸟半点机会，它或许就不会变成妈宝男了！

” [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][dəunt] [fiːl] [kwaɪt] [soʊ] [geɪ] .
” The next afternoon we don't feel quite so gay .
” 这 下一个 下午 我们 不 感觉 相当 所以 同性恋 .

“第二天下午，我们就没那么开心了。”

[its] [stɑ:pt] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skiːɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [swel] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

It's	stopped	snowing	and	the	skiing	ought	to	be	swell	but	the	thoughts	of
它是	停止	下雪了	和	这	滑雪	应该	到	是	膨胀	但	这	想法	的

[wʌt] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [maɪt] [duː][ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [gɑːt] [waɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]

what	Mr	.	Turner	might	do	and	say	if	he	ever	got	wise	that	we	were	on
什么	先生	.	车工	可能	做	和	说	如果	他	曾经	得到	明智的	那	我们	是	在

[ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

the	hill	again	without	his	permission	has	made	us	kind	of	shy	and
这	爬坡道	再次	没有	他的	允许	有	制成	我们	种类	的	害羞的	和

['nɜːrvəs] .

nervous	.
紧张的	.

雪停了，滑雪应该很棒，但一想到如果特纳先生知道我们又未经他允许就上了山，他会做什么、说什么，我们就有点害羞和紧张。

[wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['rɒniz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [help] ['eni] [ɪn] [keɪs] . . . !

We're	not	so	sure	that	even	Ronnie's	being	there	will	help	any	in	case	.	.	.	!
是	不是	所以	当然	那	甚至	罗尼的	存在	那里	将要	帮助	任何	在	案件	.	.	.	!

我们不太确定即使罗尼在场，万一出了什么事，是否真的会有帮助……！

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['edi] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['meɪbi] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wʊd] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ɪn'veɪglɪŋ] ['rɔni]

Eddie	suggests	that	maybe	Mr	.	Turner	would	blame	us	for	inveigling	Ronnie
埃迪	建议	那	或许	先生	.	车工	会	责备	我们	为了	诱骗	罗尼

['ɪntuː] ['skiːɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [hɪl] .

into	skiing	and	using	the	forbidden	hill	.
进入	滑雪	和	使用	这	禁止	爬坡道	.

埃迪认为，特纳先生可能会责怪我们诱使罗尼去滑雪，还去了禁滑的山坡。

[ɪn'veɪg(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saʊndɪŋ] [wɜːrd][ænd; ənd] , [waɪl] [wɪə(r)] ['kreɪzi][tuː; tə][skiː] ,

Inveigle	is	a	terrible	sounding	word	and	,	while	we're	crazy	to	ski	,
诱骗	是	一个	糟糕的	听起来	单词	和	,	尽管	是	疯狂的	到	滑雪	,

“诱骗”这个词听起来很糟糕，虽然我们滑雪很疯狂，

[wɪə(r)] [nɑːt][waɪld][tuː; tə][skiː]['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

we're	not	wild	to	ski	into	any	more	trouble	.
是	不是	荒野	到	滑雪	进入	任何	更多的	麻烦	.

我们可不想再给自己惹麻烦了。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [pɔɪnts] [aʊt] [kɑːrl] , “ [ɪf] ['rɔni] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [bʌmp] [laɪk] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] ,

“	Besides	,	”	points	out	Carl	,	“	if	Ronnie	should	get	a	bump	like	we	all	do	,
“	除了	,	”	积分	出去	卡尔	,	“	如果	罗尼	应该	得到	一个	撞	喜欢	我们	全部	做	,

“此外，”卡尔指出，“如果罗尼也像我们所有人一样得到提升，

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [huːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

once	in	a	while	,	we're	the	guys	who'll	have	to	answer	for	it	.	”
一次	在	一个	尽管	,	是	这	伙计们	谁会	有	到	回答	为了	它	.	”

有时候，我们就是那个要为此负责的人。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɔːl] [raɪt] , ” [əd'mits] [mæk] , “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] .

“	It's	quite	a	responsibility	all	right	,	”	admits	Mack	,	“	but	I	say	it's	worth	the	risk	.
“	它是	相当	一个	责任	全部	正确的	,	”	承认	麦克	,	“	但	我	说	它是	值得	这	风险	.

“这的确是一份相当大的责任，”麦克承认，“但我认为这是值得冒险的。”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['mɪstər] . ['tɜːrnər] . ”

We	certainly	can	run	as	fast	as	Mr	.	Turner	.	”
我们	当然	能	跑步	作为	快速地	作为	先生	.	车工	.	”

我们当然可以跑得和特纳先生一样快。”

“ [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][fɜːrst] , ” [aɪ] [wɔːnz] , “ [soʊ] [wiːd] ['betər] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [piːld] .

“	Not	if	he	sees	us	first	,	”	I	warns	,	“	so	we'd	better	keep	our	eyes	peeled	.
”	不是	如果	他	看到	我们	第一的	,	”	我	警告	,	“	所以	我们会	更好的	保持	我们的	眼睛	去皮	.

“如果他先看到我们，那就糟了，”我警告说，“所以我们最好睁大眼睛。”

[maɪ][oʊld] [per] [ʌv; əv][skiːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['rɔni] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn] ,

My	old	pair	of	skis	ought	to	be	good	enough	for	Ronnie	to	learn	on	,
我的	老的	一对	的	滑雪板	应该	到	是	好的	足够的	为了	罗尼	到	学习	在	,

我那副旧滑雪板应该足够罗尼用来学习了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

don't	you	think	?	”
不	你	思考	?	”

你不觉得吗?

“ [ʃʊr] , ” [rɪ'dʒɔɪnz] ['tɑːmi] .

“	Sure	,	”	rejoins	Tommy	.
”	当然	,	”	重新加入	汤米	.

“当然，”汤米回答道。

“ ['hiːl] ['prɑːbəbli] [breɪk] - [ɪm] ['eniweɪ] — [hɪt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	He'll	probably	break	'	em	anyway	—	hit	a	tree	or	something	.	”
”	地狱	大概	休息	-	呃	反正	—	打	一个	树	或者	某物	.	”

“他可能反正都会把它们弄坏——比如撞到树上什么的。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ?

“	Aren't	you	cheerful	?
”	不是	你	快乐	?

你不开心吗?

” [aɪ] [ræziz] .

”	I	razzes	.
”	我	拉兹	.

我嘲笑道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[ðæts] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

that's	not	going	to	happen	if	I	have	to	go	down	the	hill	ahead	of	him
那就是	不是	去	到	发生	如果	我	有	到	去	向下	这	爬坡道	前方	的	他

[ænd; ənd][bend][ðə; ði] [triːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

and	bend	the	trees	out	of	the	way	!
和	弯曲	这	树木	出去	的	这	方式	!

如果我必须先下山，把挡路的树掰开，那这事就不可能发生了!

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen]

”	There's	a	familiar	figure	sitting	on	a	fallen	log	and	waiting	for	us	when
”	有	一个	熟悉的	数字	坐着	在	一个	倒下	日志	和	等待	为了	我们	什么时候

[wiː; wi] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sniːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɜːrnər] [haʊs] .

we	climb	over	the	fence	and	sneak	up	the	hill	behind	the	Turner	house	.
我们	爬	超过	这	栅栏	和	潜行	向上	这	爬坡道	在后面	这	车工	房子	.

“当我们翻过栅栏，偷偷溜上特纳家后面的小山时，会看到一个熟悉的身影坐在倒下的圆木上等着我们。”

['rɔni] [dʒʌmps][ʌp] [wen] [hiː; hi][spaɪz][juː 'es] , [æz; əz] ['tɪk(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] ,

Ronnie	jumps	up	when	he	spies	us	,	as	tickled	as	a	kid	,
罗尼	跳跃	向上	什么时候	他	间谍	我们	,	作为	挠痒	作为	一个	孩子	,

罗尼看到我们时高兴得跳了起来，像个孩子一样。

[huːz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhiːz] [ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

who's	about	to	try	something	he's	never	done	before	.
谁是	关于	到	尝试	某物	他是	绝不	完毕	前	.

他即将尝试一些他从未做过的事情。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kʌm] . ”

“	I	—	I	thought	maybe	you	wouldn't	come	.	”
”	我	—	我	想法	或许	你	不会	来	.	”

“我……我以为你可能不会来了。”

“ [ˈrɔni] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] ! ” [sez] [mæk] , [əˈfɪʃəli] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] .

“	Ronnie	—	we	are	here	!	”	says	Mack	,	officially	and	solemnly	.
”	罗尼	—	我们	是	这里	!	”	说道	麦克	,	官方	和	庄严地	.

“罗尼——我们到了！”麦克郑重而正式地说道。

“ [jʊr; jər] [ˈles(ə)n] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ! ”

“	Your	lesson	is	about	to	begin	!	”
”	你的	课	是	关于	到	开始	!	”

“你的课马上就要开始了！”

“ [bʌt; bət] [fɜːrst] , ” [breɪks] [ɪn] [ˈtɑːmi] , “ [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	But	first	,	”	breaks	in	Tommy	,	“	how	many	miles	is	your	father	from	here	?	”
”	但	第一的	,	”	休息	在	汤米	,	“	如何	许多	英里	是	你的	父亲	从	这里	?	”

“但是首先，”汤米插嘴道，“你父亲离这里有多少英里？”

“ [ˈhiːz] [ˌdaʊnˈtaʊn] , ” [ˌriːəˈʃuəz] [ˈrɔni] .

“	He's	downtown	,	”	reassures	Ronnie	.
”	他是	市中心	,	”	令人放心	罗尼	.

“他在市中心，”罗尼安慰道。

“ [ˈhiːz] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [bæk] [bɪˈfɔːr] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] . ”

“	He's	hardly	ever	back	before	five	o'clock	.	”
”	他是	几乎	曾经	后退	前	五	点钟	.	”

“他几乎从不在五点前回来。”

“ [ðen] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] , ” [sez] [ˈedi] .

“	Then	I	guess	the	coast	is	clear	,	”	says	Eddie	.
”	然后	我	猜测	这	海岸	是	清除	,	”	说道	埃迪	.

“那看来一切安全了，”埃迪说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [ˈmiːnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .

“	It	is	—	straight	down	the	hill	,	”	I	replies	,	meaning	something	different	.
”	它	是	—	直的	向下	这	爬坡道	,	”	我	回复	,	意义	某物	不同的	.

“是的——直接下山，”我回答道，意思却不一样。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fens] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] .

“	But	you	got	to	watch	out	for	the	creek	and	the	fence	on	the	sides	.
”	但	你	得到	到	手表	出去	为了	这	溪	和	这	栅栏	在	这	侧面	.

“但是你得注意小溪和两侧的栅栏。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [skiːz] , [ˈrɔni] .

Here's	your	skis	,	Ronnie	.
这里是	你的	滑雪板	,	罗尼	.

罗尼，你的滑雪板在这儿。

[juː; jʊ] [ʃʌv] [jʊr; jər] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [laɪk] [ðɪs] .

You	shove	your	feet	into	the	harness	like	this	.
你	推	你的	脚	进入	这	马具	喜欢	这	.

你像这样把脚塞进安全带里。

” [ˈrɔni] [ɪz] [ɔːl] [aɪz] .

”	Ronnie	is	all	eyes	.
”	罗尼	是	全部	眼睛	.

罗尼目不转睛。

[hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lets] [ˌem ˈiː] [fɪks] [ðem; ðəm] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv]

He	lifts	up	his	feet	and	lets	me	fix	them	onto	the	long	strips	of
他	电梯	向上	他的	脚	和	让我们	我	使固定	他们	到	这	长的	条状物	的

[ˈhɑːrdwʊd] .

hardwood	.
硬木	.

他抬起脚，让我把它们固定在长长的硬木条上。

“ [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðɪs] [stiːp] [hɪl] [fɜːrst] [ɔːf] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	You	—	you're	not	going	to	send	me	down	this	steep	hill	first	off	,	are	you	?
”	你	—	你是	不是	去	到	发送	我	向下	这	陡	爬坡道	第一的	离开	,	是	你	?

“你——你不会先把我从这座陡坡上推下去吧？”

” [hiː; hi] [æsks] , [ˈplenti] [ˈnɜːrvəs] .

”	he	asks	,	plenty	nervous	.
”	他	问	,	很多	紧张的	.

他紧张地问道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	No	,	of	course	not	.
”	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [skiː] [əˈraʊnd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hɪr] ,

We're	going	to	let	you	ski	around	on	top	of	the	hill	here	,
是	去	到	让	你	滑雪	大约	在	顶部	的	这	爬坡道	这里	,

我们会让你在这里的山顶上滑雪。

[wer] [its] [flæt] . . . [ænd; ənd] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] .

where	it's	flat	.	.	.	and	get	used	to	the	thing	.
在哪里	它是	平坦的	.	.	.	和	得到	用过的	到	这	事物	.

地势平坦……然后习惯就好。

[stænd] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

Stand	up	now	and	see	how	you	feel	.
站立	向上	现在	和	看	如何	你	感觉	.

现在站起来，感受一下你的感觉。

” [ˈrɔni] [ˈstreɪtnz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfʌni] [kənˈtræpʃənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Ronnie	straightens	up	and	looks	down	at	the	funny	contraptions	on	his	feet	.
”	罗尼	伸直	向上	和	看起来	向下	在	这	有趣的	装置	在	他的	脚	.

罗尼直起身子，低头看着脚上那些滑稽的装置。

[hiː; hi] [lɪfts] [wʌn] [skiː] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] .

He	lifts	one	ski	up	and	tries	to	take	a	step	forward	.
他	电梯	一	滑雪	向上	和	尝试	到	拿	一个	步	向前	.

他抬起一只滑雪板，试图向前迈一步。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [plɔps] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [skiː] .

It	turns	sidewise	and	plops	down	on	top	of	the	other	ski	.
它	转弯	横向	和	噗通	向下	在	顶部	的	这	其他	滑雪	.

它侧身一转，啪嗒一声落在了另一只滑雪板上。

[ˈrɒniz] [legz] [get] [krɔːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ˈkɝː] - [plʌŋk] .

Ronnie's	legs	get	crossed	and	he	sits	down	ker	-	plunk	.
罗尼的	腿	得到	交叉	和	他	坐着	向下	ker	-	噗通	.

罗尼翘起二郎腿，扑通一声坐了下来。

[wiː; wi] [grɪn] [ænd; ənd] [ˈrɔni] [lʊks] [ˈwɜːrid] .

We	grin	and	Ronnie	looks	worried	.
我们	咧嘴笑	和	罗尼	看起来	担心	.

我们咧嘴一笑，罗尼却一脸担忧。

“ [ɑːnt] [ðiːz] [skiːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ **Aren't these skis a little too long for me ?**
” 不是 这些 滑雪板 一个 小的 也 长的 为了 我 ?

“这双滑雪板是不是有点太长了？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəz] .
” **he inquires .**
” 他 询问 .

他问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] [maɪ][saɪz] ? ”
“ **Are you sure they're my size ? ”**
” 是 你 当然 它们是 我的 尺寸 ? ”

“你确定它们是我的尺码吗？”

“ [skiːz][dəunt] [kʌm] [ɪn]['saɪzɪz] , ” [aɪ] [ˌɪn'fɔrmz] .
“ **Skis don't come in sizes , ” I informs .**
” 滑雪板 不 来 在 尺寸 , ” 我 通知 .

“滑雪板没有尺码之分，”我说道。

“ [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [jʊr; jər] [fʊt] [tuː] [haɪ] .
“ **You lifted your foot too high .**
” 你 抬起 你的 脚 也 高的 .

你抬脚抬得太高了。

[its] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] — [laɪk] [ðɪs] .
It's a sliding motion — like this .
它是 一个 滑动 运动 — 喜欢 这 .

这是一个滑动的动作——就像这样。

” [ænd; ənd][aɪ] ['demənstreits] .
” **And I demonstrates .**
” 和 我 证明 .

“我做了示范。”

“ [its] ['iːzi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sez] ['rɔni] , [ænd; ənd] [ʌn'tæŋgəlz] [hɪm'self] .
“ **It's easy , isn't it ? ” says Ronnie , and untangles himself .**
” 它是 简单的 , 不是 它 ? ” 说道 罗尼 , 和 解开 他自己 .

“这很容易，对吧？”罗尼说着，解开了缠绕的绳子。

“ [ʃʊr] ! ” [in'kʌridʒz] [mæk] ,
“ **Sure ! ” encourages Mack ,**
” 当然 ! ” 鼓励 麦克 ,

“当然！”麦克鼓励道。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɑːntə] [ˌaɪ 'tiː] — [its] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːg] . . . [ɔːr] [ə; eɪ] [klɪf] . . . [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
“ **when you get onto it — it's like falling off a log . . . or a cliff . . . or anything .**
” 什么时候 你 得到 到 它 — 它是 喜欢 坠落 离开 一个 日志 . . . 或者 一个 悬崖 . . . 或者 任何事物 .
. . .
: : :
. . .

“当你爬上去的时候——就像从圆木上掉下来……或者从悬崖上掉下来……或者从任何地方掉下来……”

” ['rɔni] [stɛəz] [æt; ət] [mæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **Ronnie stares at Mack a minute and then glances toward the brink of the**
” 罗尼 凝视 在 麦克 一个 分钟 和 然后 眼神 朝向 这 边缘 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

罗尼盯着麦克看了一分钟，然后瞥了一眼山坡边缘。

“ [aɪ] ['kudnt] [get] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ I couldn't get started down hill without wanting to , could I ?
“ 我 不能 得到 开始 向下 爬坡道 没有 想要 到 , 可以 我 ?

“如果不是自己想走下坡路，我怎么可能开始走下坡路呢？”

” [hiː; hi] ['kwestʃənz] .
” he questions .
” 他 问题 .

他问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [wiːd] [græb][juː; jʊ] , ” [aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] .
“ If you did , we'd grab you , ” I tells him .
“ 如果 你 做过 , 我们会 抓住 你 , ” 我 讲述 他 .

“如果你真那样做了，我们会抓住你的，”我告诉他。

“ [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ Now try it again .
“ 现在 尝试 它 再次 .

现在再试一次。

[muːv] [jʊr; jər] [raɪt] [fʊt] ['fɔːrwərd] .
Move your right foot forward .
移动 你的 正确的 脚 向前 .

右脚向前迈一步。

[kiːp] [jʊr; jər]['bɑːdi] [ɪn'klaɪnd] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .
Keep your body inclined just a bit .
保持 你的 身体 倾斜 只是 一个 少量 .

身体略微前倾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰上驰骋及其他冬季运动故事(Down the Ice, and Other Winter Sports Stories)
第8/8页

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['skiːər] [naʊ] !
You look just like a skier now !
你 看 只是 喜欢 一个 滑雪者 现在 !

你现在看起来就像个滑雪运动员!

['dʌznt] [hiː; hi] , ['fɛloʊz] ? ”
Doesn't he , fellows ? ”
不 他 , 伙伴们 ? ”

难道不是吗，伙计们?

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
” 确切地 !

“确切地!

” [ðeɪ] [ə'griː] .
” they agree .
” 他们 同意 .

他们同意。

“ [dəunt] [muːv] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't move and spoil it !
” 不 移动 和 剧透 它 !

“别动它，别把它弄坏了！”

” [di'rekts] [mæk] [huː] [kɑːnt] [help] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
” directs Mack who can't help making sport of things .
” 导演 麦克 WHO 不能 帮助 制作 运动 的 事物 .

麦克指导道，他忍不住要拿这件事开玩笑。

['rɔni] [lʊks] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] .
Ronnie looks kind of bewildered .
罗尼 看起来 种类 的 困惑 .

罗尼看起来有些困惑。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [sez] [aɪ] . “ [dəunt] [maɪnd] [wʌt] [ðæt] [buːb] [sez] .
“ Go ahead , ” says I . “ Don't mind what that boob says .
” 去 前方 , ” 说道 我 . “ 不 头脑 什么 那 胸部 说道 .

“去吧，”我说。“别理会那个傻瓜说什么。”

['hiːz] [ə; eɪ] [bʌm] ['skiːər] ['eniweɪ] . ”
He's a bum skier anyway . ”
他是 一个 屁股 滑雪者 反正 . ”

他本来就是个滑雪菜鸟。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? ” ['tʃælindʒz] [mæk] .
“ I am , am I ? ” challenges Mack .
” 我 是 , 是 我 ? ” 挑战 麦克 .

“我是吗？”麦克质问道。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [goʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [træks] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [snoʊ] .

And	down	he	goes	over	the	hill	,	making	the	first	tracks	in	the	glistening	snow	.
和	向下	他	去	超过	这	爬坡道	,	制作	这	第一的	轨道	在	这	闪闪发光	雪	.

他沿着山坡滑下，在闪闪发光的雪地上留下了第一道脚印。

[ɪts] ['breθləs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪnz] [spiːd] ,

It's	breathless	to	watch	him	as	he	gains	speed	,
它是	喘不过气	到	手表	他	作为	他	收益	速度	,

看着他加速，真是令人屏息。

['wɪzɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [oʊld] [strɔtaʊn] [paɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wer] [hiː; hi] [kʌmz]

whizzes	across	the	old	Strawtown	Pike	and	up	the	embankment	where	he	comes
飞驰	穿过	这	老的	斯特劳镇	梭鱼	和	向上	这	堤	在哪里	他	来

[tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

to	a	stop	.
到	一个	停止	.

他飞驰过老斯特劳镇公路，冲上路堤，然后停了下来。

['hiːz] [ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] [tuː; tə] [juː 'es] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ðen]

He's	a	black	dot	to	us	now	as	he	turns	to	wave	his	hands	and	then
他是	一个	黑色的	点	到	我们	现在	作为	他	转弯	到	海浪	他的	双手	和	然后

[stɑːrt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bæk] .

start	the	long	journey	back	.
开始	这	长的	旅行	后退	.

现在他就像我们眼前的一个黑点，转身挥了挥手，然后开始了漫长的返程。

“ [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [briːðz] ['rɔni] .

“	That's	wonderful	!	”	breathes	Ronnie	.
“	那就是	精彩的	!	”	呼吸	罗尼	.

“太好了！”罗尼轻声说道。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [duː] [ðæt] ! ”

“	Oh	,	if	I	could	only	do	that	!	”
“	哦	,	如果	我	可以	仅有的	做	那	!	”

“哦，要是我能做到就好了！”

“ [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kriːp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skiː] , ” [aɪ] [in'strʌkts] .

“	You've	got	to	creep	before	you	can	ski	,	”	I	instructs	.
“	你已经	得到	到	潜行者	前	你	能	滑雪	,	”	我	指示	.

“你得先学会爬行才能滑雪，”我指导道。

“ [dəunt] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

“	Don't	get	impatient	.
“	不	得到	不耐烦	.

不要着急。

[ə; eɪ] [gʊd] ['skiːər] ['wɔznt] [bɪlt] . . .

A	good	skier	wasn't	built	.	.	.
一个	好的	滑雪者	不是	建造	.	.	.

优秀的滑雪者并非天生……

[aɪ] [miːn] — [meɪd] — [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	mean	—	made	—	in	a	day	.
我	意思是	—	制成	—	在	一个	天	.

我的意思是——一天之内就能做好。

[wiːl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] . . .

We'll	come	out	again	.	.	.
出色地	来	出去	再次	.	.	.

我们会再次出现……

[ðæt] [ɪz] . . . [ɪf] [jʊr; jər][dæd] ['dʌznt] [stɑːp][juː 'es] . ”

that	is	. . .	if	your	Dad	doesn't	stop	us	. ”
那	是	. . .	如果	你的	爸爸	不	停止	我们	. ”

也就是说……如果你爸爸不阻止我们的话。

“ ['dædz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [spɔːrts] , ” [ɪk'spleɪnz] ['rɔni] .

“	Dad's	never	had	any	time	for	sports	, ”	explains	Ronnie	.
”	爸爸的	绝不	有	任何	时间	为了	运动的	, ”	解释	罗尼	.

“爸爸从来没有时间参加体育运动，”罗尼解释说。

“ ['hiːz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] .

“	He's	been	too	busy	.
”	他是	到过	也	忙碌的	.

“他太忙了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] . . . [ɜːr; ər] . . . [ɪk'spend][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɑːn] [mɔːr] [ˌwɜːrθ'waɪl]

He	thinks	young	men	should	. . .	er	. . .	expend	their	energies	on	more	worthwhile
他	思考	年轻的	男人	应该	. . .	呃	. . .	花费	他们的	能量	在	更多的	值得

[θɪŋz] . . . . ”

things	.	.	.	. ”
事物	.	.	.	. ”

他认为年轻人应该……呃……把精力花在更有价值的事情上……

“ [wel] , [aɪ] . . . [ɜːr; ər] . . . [dəunt][ɪg'zæktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sez] [aɪ] . “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

“	Well	,	I	. . .	er	. . .	don't	exactly	agree	with	him	, ”	says	I	.	“	But	,	of
”	出色地	,	我	. . .	呃	. . .	不	确切地	同意	和	他	, ”	说道	我	.	”	但	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“嗯，我……呃……不太同意他的观点，”我说。“但是，当然，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] . ”

we	can't	all	think	the	same	. ”
我们	不能	全部	思考	这	相同的	. ”

我们不可能都想法一致。

“ [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪ] , ” [ri'saɪts] ['tɑːmi] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

“	All	work	and	no	play	, ”	recites	Tommy	,	winking	at	the	rest	of	us	,
”	全部	工作	和	不	玩	, ”	背诵	汤米	,	眨眼	在	这	休息	的	我们	,

“光干活不玩耍，”汤米一边说着，一边朝我们其他人眨了眨眼。

“ [meɪks] [dæd][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] . ”

“	makes	Dad	a	dull	boy	. ”
”	制作	爸爸	一个	乏味的	男生	. ”

“让爸爸变得无趣。”

“ [hiː; hi] [miːnz] - ['eni] [dæd] - , ” [aɪ] ['heɪsənz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

“	He	means	'	any	Dad	'	,	”	I	hastens	to	explain	.
”	他	方法	-	任何	爸爸	-	,	”	我	加快	到	解释	.

“他的意思是‘任何一位父亲’，”我赶紧解释道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][skiː] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	Now	you	just	ski	along	beside	me	till	you	get	the	hang	of	this	.
”	现在	你	只是	滑雪	沿着	旁	我	直到	你	得到	这	悬挂	的	这	.

“现在你就跟着我滑，直到你掌握要领。”

[ðen] [wiːl] [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊp] [bæk] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] . . . [ɜːr; ər] . . .

Then	we'll	try	a	little	slope	back	here	which	I'm	sure	you	can	safely	.	.	.	er	.	.	.
然后	出色地	尝试	一个	小的	坡	后退	这里	哪个	我是	当然	你	能	安全	.	.	.	呃	.	.	.

[nɪ'goʊʃieɪt] . ”

negotiate	.	”
谈判	.	”

然后我们试试这边的一个小坡，我相信你肯定能安全地……呃……通过。”

“ ['seɪfli] — [wʌt] ?
“ Safely — what ?
” 安全 — 什么 ?

“安全——什么？”

” ['rɔni] [æsks] .
” Ronnie asks .
” 罗尼 问 .

罗尼问道。

“ ['dʒɪm] [miːnz] , ” [di'fainz] ['tɑːmi] , ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
“ Jim means , ” defines Tommy , getting back at me ,
” 吉姆 方法 , ” 定义 汤米 , 获得 后退 在 我 ,

“吉姆的意思是，”汤米反驳我时说道。

“ [ə; eɪ] [sloʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'tɔːrd] ['ɪnsɪdənt] . . . . ”
“ a slope you can safely descend without any untoward incident . . . . ”
” 一个 坡 你 能 安全 下降 没有 任何 不愉快的 事件 . . . . ”

“可以安全下坡而不会发生任何意外的斜坡……”

“ [oʊ] ! ” [sez] ['rɔni] .
“ Oh ! ” says Ronnie .
” 哦 ! ” 说道 罗尼 .

“哦！”罗尼说道。

[wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] , ['rɔni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]
We spend a good hour , Ronnie and me , getting him familiar with having
我们 花费 一个 好的 小时 , 罗尼 和 我 , 获得 他 熟悉的 和 拥有
[skiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
skis on his feet .
滑雪板 在 他的 脚 .

我和罗尼花了一个小时，让他熟悉穿滑雪板的感觉。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] ['skiːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
Meanwhile the rest of the guys are having a swell time skiing down the hill
同时 这 休息 的 这 伙计们 是 拥有 一个 膨胀 时间 滑雪 向下 这 爬坡道
[ænd; ənd][aɪm] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
and I'm commencing to think that I'm the martyr to the cause ,
和 我是 开始 到 思考 那 我是 这 烈士 到 这 原因 ,

与此同时，其他人都在山上滑雪玩得不亦乐乎，而我开始觉得自己成了这场运动的牺牲品。

['biːɪŋ] ['kreɪzi] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['riːəl] ['skiːɪŋ] [maɪ'self] .
being crazy to do some real skiing myself .
存在 疯狂的 到 做 一些 真实的 滑雪 我 .

我简直疯了，竟然想亲自去滑雪。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How about it ?
” 如何 关于 它 ?

怎么样?

” [aɪ][æsk] , ['faɪnəli] , “ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ? ”
” I ask , finally , “ do you feel like you can go it alone ? ”
” 我 问 , 最后 , “ 做 你 感觉 喜欢 你 能 去 它 独自的 ? ”

我最后问道：“你觉得自己能独自完成吗？”

“ [its] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] [naʊ] , ” [sez] ['rɔni] .
“ It's quite simple now , ” says Ronnie .
” 它是 相当 简单的 现在 , ” 说道 罗尼 .

“现在很简单了，”罗尼说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][skiː] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ?
“ Do you mean you think I'm ready to ski down the hill ?
“ 做 你 意思是 你 思考 我是 准备好 到 滑雪 向下 这 爬坡道 ?

“你是说你认为我已经准备好滑雪下山了吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪl] .
” The question gives me a chill .
” 这 问题 给予 我 一个 寒意 .

这个问题让我不寒而栗。

['skiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['skiːɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
Skiing on a plane surface and skiing down hill is as different as walking in
滑雪 在 一个 飞机 表面 和 滑雪 向下 爬坡道 是 作为 不同的 作为 步行 在
[brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ]['roʊlər] [skeɪts] .
broad daylight and skating in the dark with roller skates .
广阔 日光 和 溜冰 在 这 黑暗的 和 滚筒 冰鞋 .

在平坦的地面上滑雪和在山坡上滑雪，就像在光天化日之下行走和在黑暗中穿着旱冰鞋滑冰一样截然不同。

“ [juːd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] , ” [aɪ][əd'vaiziz] .
“ You'd better stick to just what you're doing for a couple days , ” I advises .
“ 你会 更好的 戳 到 只是 什么 你是 正在做 为了 一个 夫妻 天 , ” 我 建议 .

“你最好这几天就继续做你正在做的事情，”我建议道。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [swel] . ”
“ You're getting along swell . ”
“ 你是 获得 沿着 膨胀 . ”

“你进展得很顺利。”

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['rɔni] .
“ I feel quite confident , ” replies Ronnie .
“ 我 感觉 相当 自信的 , ” 回复 罗尼 .

“我感觉很有信心，”罗尼回答道。

“ [ðɪs] [ɪz]['moʊstli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bæləns] . . . ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [æt; ət] .
“ This is mostly a matter of balance . . . something I've always been good at .
“ 这 是 大多 一个 事情 的 平衡 . . . 某物 我已经 总是 到过 好的 在 .

“这主要是一个平衡的问题……而我一直很擅长平衡。”

[aɪ] [wɔːkt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [laɪn] [wʌns] .
I walked our clothes line once .
我 步行 我们的 衣服 线 一次 .

我曾经走过我们家的晾衣绳。

['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['bʌstɪd] . ”
Everything would have been all right if it hadn't busted . ”
一切 会 有 到过 全部 正确的 如果 它 之前没有 被捕 . ”

如果它没坏，一切都会好起来的。

“ [jes] , ” [sez] [aɪ] , “ [moʊst] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][oʊ'keɪ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] ['hæpən] .
“ Yes , ” says I , “ Most things would be okay if something didn't happen .
“ 是的 , ” 说道 我 , “ 最多 事物 会 是 好的 如果 某物 没有 发生 .

“是的，”我说，“如果什么事都没发生，大多数事情都会没事的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , ['rɔni] .
But you use your own judgment , Ronnie .
但 你 使用 你的 自己的 判断 , 罗尼 .

但罗尼，你得自己判断。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you think you're ready to go down the hill , it's up to you .
如果 你 思考 你是 准备好 到 去 向下 这 爬坡道 , 它是 向上 到 你 .

如果你觉得自己准备好下山了，那就由你决定。

['oʊnli][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['sʌfər] ['eni] . . . [ɜ:r; ər] . . . ['maɪnər]['æksɪdənt] . ”

Only	**don't**	**blame**	**me**	**if**	**you**	**suffer**	**any**	**. . .**	**er**	**. . .**	**minor**	**accident**	**. ”**
仅有的	不	责备	我	如果	你	遭受	任何	. . .	呃	. . .	次要的	事故	. ”

但如果你出了什么……呃……小事故，可别怪我。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] ?

“	**How**	**could**	**I**	**blame**	**you**	**?**
”	如何	可以	我	责备	你	?

我怎么能怪你呢?

” ['rɔni] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] .

”	**Ronnie**	**wants**	**to**	**know**	**.**
”	罗尼	想要	到	知道	.

罗尼想知道。

“ [aɪm] ['ɔ:fli] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ju:v] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .

“	**I'm**	**awfully**	**grateful**	**for**	**all**	**you've**	**taught**	**me**	**.**
”	我是	非常	感激的	为了	全部	你已经	教授	我	.

“我非常感激你教给我的一切。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] [mʌnθs] . . .

This	**is**	**the**	**most**	**fun**	**I've**	**had**	**in**	**months**	**. . .**
这	是	这	最多	乐趣	我已经	有	在	几个月	. . .

这是我几个月来最开心的一次……

['meɪbi] ['jɪrz] . . . . ”

maybe	**years**	**. . . .**	**”**
或许	年	. . . .	”

也许几年……”

“ [ðæts] [faɪn] , ” [aɪ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

“	**That's**	**fine**	**,**	**”**	**I**	**replies**	**.**
”	那就是	美好的	,	”	我	回复	.

“没关系，”我回答道。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [fʌn] . ”

“	**Here's**	**hoping**	**you**	**keep**	**on**	**having**	**fun**	**.**	**”**
”	这里是	希望	你	保持	在	拥有	乐趣	.	”

“希望你继续玩得开心。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ” [di'klɛəz] ['rɔni] .

“	**That's**	**why**	**I**	**want**	**to**	**go**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**”**	**declares**	**Ronnie**	**.**
”	那就是	为什么	我	想	到	去	向下	这	爬坡道	,	”	声明	罗尼	.

“这就是我想下山的原因，”罗尼说道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['ri:əl] [sen'seɪʃ(ə)n] . ”

“	**I**	**imagine**	**that**	**would**	**give**	**me**	**a**	**real**	**sensation**	**.**	**”**
”	我	想象	那	会	给	我	一个	真实的	感觉	.	”

“我想那会给我带来非常真实的感受。”

“ [ɪts] [ðə; ði][bɪg] [θrɪl] [ɪn] ['skiːɪŋ] , ” [mæk] [pʊts] [ɪn] ,

“	**It's**	**the**	**big**	**thrill**	**in**	**skiing**	**,**	**”**	**Mack**	**puts**	**in**	**,**
”	它是	这	大的	刺激	在	滑雪	,	”	麦克	放置	在	,

“这是滑雪最大的刺激之处，”麦克插话道。

['bi:ɪŋ] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] ['rɔni] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempt] .

being	**eager**	**to**	**see**	**Ronnie**	**make**	**his**	**first**	**attempt**	**.**
存在	渴望的	到	看	罗尼	制作	他的	第一的	试图	.

很想看看罗尼的第一次尝试。

“ [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [maɪ] [træks] , ['rɔni] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ]
“ Just follow my tracks , Ronnie , if you decide to go down , and you can't go
” 只是 跟随 我的 轨道 , 罗尼 , 如果 你 决定 到 去 向下 , 和 你 不能 去
[rɔːŋ] ! ”
wrong ! ”
错误的 ! ”

“罗尼，如果你决定下去，就跟着我的足迹走，肯定不会错！”

“ [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['rɔni] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
“ I — I believe I'll do it , ” says Ronnie , after taking a deep breath .
” 我 — 我 相信 患病的 做 它 , ” 说道 罗尼 , 后 采取 一个 深的 气息 .

“我……我相信我能做到，”罗尼深吸一口气后说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [daʊn] .
“ It's a long ways down .
” 它是 一个 长的 方式 向下 .

“还有很长一段路要走。”

[aɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][skiː] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
I probably won't be able to ski back up the hill .
我 大概 惯于 是 有能力的 到 滑雪 后退 向上 这 爬坡道 .

我可能无法滑雪返回山上。

[ðæt] [lʊks] [ə; eɪ][lɑːt]['hɑːrdər] . ”
That looks a lot harder . ”
那 看起来 一个 很多 更难 . ”

“那看起来难多了。”

“ [eɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪm'bæŋkmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [paɪk] , ” [pɔɪnts] [aʊt] [mæk] .
“ Aim for that embankment across the Pike , ” points out Mack .
” 目的 为了 那 堤 穿过 这 梭鱼 , ” 积分 出去 麦克 .

“瞄准派克街对面的堤岸，”麦克指出。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [maɪ][mɑːrk] . ”
“ See if you can beat my mark . ”
” 看 如果 你 能 打 我的 标记 . ”

“看看你能不能打破我的纪录。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [fɜːrst] [ɔːf] , ” [rɪ'tɜːrn] ['rɔni] , ['mɑːdɪstli] .
“ Oh , I couldn't do that first off , ” returns Ronnie , modestly .
” 哦 , 我 不能 做 那 第一的 离开 , ” 返回 罗尼 , 谦虚地 .

“哦，我一开始可做不到，”罗尼谦虚地回答道。

“ [aɪ'd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'd be satisfied if I could tie it .
” ID 是 使满意 如果 我 可以 领带 它 .

“如果能打成平局我就很满意了。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][maɪ][moʊ'mentəm] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
I imagine my momentum will be about the same
我 想象 我的 势头 将要 是 关于 这 相同的

我估计我的势头会和以前差不多。

[soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr] . ”
so I should travel about as far . ”
所以 我 应该 旅行 关于 作为 远的 . ”

所以我应该也走差不多那么远的路。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [juːl] ['træv(ə)l] ! ” [ə'ʃuəz] ['tɑːmi] .
“ There's no doubt about it — you'll travel ! ” assures Tommy .
” 有 不 怀疑 关于 它 — 你会 旅行 ! ” 保证 汤米 .

“毫无疑问——你肯定会去旅行！”汤米肯定地说。

“ [ɪf] [ðɪs] [wɜːrks] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] ['rɔni] ,
“ If this works out all right , ” says Ronnie ,
“ 如果 这 作品 出去 全部 正确的 , ” 说道 罗尼 ,

“如果一切顺利的话，”罗尼说，

“ [aɪl] [hæv; həv][maɪ][dæd] [siː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt]
“ I'll have my Dad see me do it and maybe he'll change his mind about
“ 患病的 有 我的 爸爸 看 我 做 它 和 或许 地狱 改变 他的 头脑 关于
['letɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [juːz][ðə; ði] [hɪl] .
letting you fellows use the hill .
出租 你 伙伴们 使用 这 爬坡道 .

“我会让我爸爸看到我这么做，也许他会改变主意，让你们这些家伙使用这座山。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['mʌsnt] [noʊ] [ðæt] [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
Of course he mustn't know that you've taught me .
的 课程 他 不得 知道 那 你已经 教授 我 .

他当然不能知道是你教我的。

['hiːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [træks] [ɑːr; ər] [maɪn] . ”
He's to think that all these tracks are mine . ”
他是 到 思考 那 全部 这些 轨道 是 矿 . ”

他竟然以为这些歌都是我的。”

“ ['rɔni] , ” [sez] [aɪ] , “ [maɪ]['hæts] [ɔːf] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Ronnie , ” says I , “ my hat's off to you .
“ 罗尼 , ” 说道 我 , “ 我的 帽子 离开 到 你 .

“罗尼，”我说，“我向你致敬。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] [spɔːrt] .
You're a regular sport .
你是 一个 常规的 运动 .

你是个运动健将。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] — [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [nɜːrv] . ”
And what's more — I admire your nerve . ”
和 是什么 更多的 — 我 钦佩 你的 神经 . ”

而且——我佩服你的胆量。”

“ [oʊ] , [ðɪs] ['dʌznt] [teɪk] [nɜːrv] , ” [dɪ'spærɪdʒz] ['rɔni] .
“ Oh , this doesn't take nerve , ” disparages Ronnie .
“ 哦 , 这 不 拿 神经 , ” 贬损 罗尼 .

“哦，这不需要什么勇气，”罗尼轻蔑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [teɪks] [skɪl] . ”
“ It just takes skill . ”
“ 它 只是 需要 技能 . ”

“这只需要技巧。”

“ [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , ” [sez] [mæk] ,
“ Well , have it your own way , ” says Mack ,
“ 出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 , ” 说道 麦克 ,

“好吧，随你便吧，”麦克说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [stænd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .
and we all stand around to watch the take - off .
和 我们 全部 站立 大约 到 手表 这 拿 - 离开 .

我们都围着飞机看它起飞。

“ [fiːt] [tə'geðər] , ” [aɪ] [di'rekts] , ['fiːlɪŋ] ['ʃeɪki] [ˌɪn'saɪd] .
“ Feet together , ” I directs , feeling shaky inside .
“ 脚 一起 , ” 我 导演 , 感觉 摇晃 里面 .

“双脚并拢，”我指挥道，内心却忐忑不安。

“ [liːn] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
“ Lean forward a little more .
” 倾斜 向前 一个 小的 更多的 .

“身体再向前倾一点。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
That's it ! ”
那就是 它 ! ”

就是这样！ ”

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['fɛloʊz] ! ” [kɔːlz] ['rɔni] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [hɪl]
“ Goodbye , fellows ! ” calls Ronnie , as he moves toward the spot where the hill
” 再见 , 伙伴们 ! ” 呼叫 罗尼 , 作为 他 移动 朝向 这 点 在哪里 这 爬坡道
[sloʊps] [daʊn] ,
slopes down ,
连续下坡 向下 ,

“再见，伙计们！”罗尼一边喊着，一边走向山坡向下倾斜的地方。

[aɪz] [gluːd] [ə'hed] .
eyes glued ahead .
眼睛 胶合 前方 .

目光紧盯着前方。

“ [ˌgʊd'baɪ] !
“ Goodbye !
” 再见 !

“再见！

” [wiː; wi] [ʃaʊt] .
” we shout .
” 我们 喊 .

我们喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [wɪə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It sounds to me like we're saying goodbye for a long time .
它 声音 到 我 喜欢 是 说 再见 为了 一个 长的 时间 .

听起来我们好像要说很长一段时间的告别了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] [æz; əz] ['rɔni] ['sʌd(ə)nli]
There's a sickening feeling comes in the pit of my stomach as Ronnie suddenly
有 一个 令人作呕 感觉 来 在 这 坑 的 我的 胃 作为 罗尼 突然
[ˌdisə'piəz] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃuːts] [daʊn] .
disappears over the brow of the hill and shoots down .
消失 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 和 芽 向下 .

罗尼突然消失在山顶上方，然后俯冲而下，我的胃里顿时涌起一股恶心的感觉。

[seɪ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ]['roʊlər] ['koʊstər] ?
Say — have you ever ridden in a roller coaster ?
说 — 有 你 曾经 骑 在 一个 滚筒 杯垫 ?

话说——你坐过过山车吗?

[wel] — [juː; jʊ][zɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ɑːn][skiːz][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði]
Well — you zip down a steep hill on skis and tell me which gives you the
出色地 — 你 拉链 向下 一个 陡 爬坡道 在 滑雪板 和 告诉 我 哪个 给予 你 这
[bɪgɪst] [hɑːrt] [θrɑːb] .
biggest heart throb .
最大 心 搏动 .

好——你滑雪从陡峭的山坡上飞驰而下，告诉我哪一项最让你心跳加速。

[ɪn][ə; eɪ] ['koʊstər] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [hoʊld]['ɑːntə][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][sɪt] [taɪt] .
In a coaster you can at least hold onto the rod and sit tight .
在 一个 杯垫 你 能 在 至少 抓住 到 这 杆 和 坐 紧的 .

在过山车上，你至少可以抓住杆子坐稳。

[ɑːn][skiːz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld] [jɔːr'self] [dʒʌst][soʊ][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] ['flaɪɪŋ] [θruː]

On	skis	you've	got	to	hold	yourself	just	so	or	you	may	find	yourself	flying	through
在	滑雪板	你已经	得到	到	抓住	你自己	只是	所以	或者	你	可能	寻找	你自己	飞行	通过

[speɪs] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɑːr][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [tiːθ] .

space	and	landing	hard	enough	to	jar	your	wisdom	teeth	.
空间	和	降落	难的	足够的	到	罐	你的	智慧	牙齿	.

滑雪时你必须保持正确的姿势，否则你可能会发现自己飞到空中，然后重重地摔下来，震得你的智齿都疼。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , " [sez] [mæk] ,

"	So	far	,	so	good	,	"	says	Mack	,
"	所以	远的	,	所以	好的	,	"	说道	麦克	,

"目前为止，一切顺利，"麦克说道。

[wen] ['rɒniz] [hæf] [weɪ] [daʊn] .

when	Ronnie's	half	way	down	.
什么时候	罗尼的	一半	方式	向下	.

当罗尼下山到一半的时候。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] , " [aɪ][rɪ'dʒɔɪnz] , ['getɪŋ] ['pænɪki] .

"	I	don't	care	to	look	,	"	I	rejoins	,	getting	panicky	.
"	我	不	关心	到	看	,	"	我	重新加入	,	获得	惊慌失措	.

"我才不想看呢，"我惊慌失措地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [gɔːn] ! "

"	I	never	should	have	let	him	gone	!	"
"	我	绝不	应该	有	让	他	已消失	!	"

"我真不该让他走！"

" ['hiːz] ['duːɪŋ] [swel] ! " [kraɪz] ['tɑːmi] .

"	He's	doing	swell	!	"	cries	Tommy	.
"	他是	正在做	膨胀	!	"	哭泣	汤米	.

"他状态很好！"汤米喊道。

" [oʊ] — [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	—	oh	,	no	!
"	哦	—	哦	,	不	!

"哦——哦，不！"

['hiːz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [naʊ] !

He's	not	doing	so	good	now	!
他是	不是	正在做	所以	好的	现在	!

他现在情况不太好！

['hiːz] [vɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He's	veering	to	the	right	.
他是	转向	到	这	正确的	.

他正向右偏。

['hiːz] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrs] .

He's	off	the	course	.
他是	离开	这	课程	.

他偏离了航线。

['hiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] ! "

He's	heading	for	the	fence	!	"
他是	标题	为了	这	栅栏	!	"

他正朝着围栏走去！

" [gʊd] [griːf] !

"	Good	grief	!
"	好的	悲伤	!

"我的天哪！"

" [aɪ] [iks'kleimz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] .
" I exclaims , and takes a look .
" 我 惊呼 , 和 需要 一个 看 .

"我惊呼一声，看了一眼。"

" [sɪt] [daʊn] , ['rɔni] !
" Sit down , Ronnie !
" 坐 向下 , 罗尼 !

"坐下，罗尼！"

" [aɪ] [jelz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
" I yells , making a megaphone of my hands .
" 我 喊叫 , 制作 一个 扩音器 的 我的 双手 .

我大声喊叫，双手比划成扩音器的形状。

" [sɪt] [daʊn] — [kwɪk] !
" Sit down — quick !
" 坐 向下 — 快的 !

"快坐下！"

" [bʌt; bət] ['rɔni] ['dʌznt] [hɪr] [ˌem 'iː] .
" But Ronnie doesn't hear me .
" 但 罗尼 不 听到 我 .

"但是罗尼听不到我说话。"

['hiːz] [tuː] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːbləm] .
He's too wrapped up in his own problem .
他是 也 包装 向上 在 他的 自己的 问题 .

他太专注于自己的问题了。

" [oʊ] , [maɪ] [gɑːʃ] !
" Oh , my gosh !
" 哦 , 我的 天哪 !

"哦，我的天哪！"

" [gɑːsps] ['edi] , " [ðæt] [triː] !
" gasps Eddie , " that tree !
" 喘息 埃迪 , " 那 树 !

"埃迪倒吸一口凉气，'那棵树！'"

" [haʊ] ['rɔni] [mɪst] [ə; eɪ][bɪg][oʊk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" How Ronnie missed a big oak , I don't know .
" 如何 罗尼 错过 一个 大的 橡木 , 我 不 知道 .

"我不知道罗尼怎么会错过一棵大橡树。"

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊz][ɑːn] ,
He just shaves it and goes on ,
他 只是 剃须 它 和 去 在 ,

他只是刮了胡子就继续走了。

[raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens]
right through a clump of underbrush and down a steep grade toward the fence
正确的 通过 一个 丛 的 草丛 和 向下 一个 陡 年级 朝向 这 栅栏
,
,
,

穿过一丛灌木，沿着陡坡向下走到栅栏边，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['wiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] ['hiːz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
his body weaving back and forth as he's fighting to keep his balance .
他的 身体 编织 后退 和 前进 作为 他是 斗争 到 保持 他的 平衡 .

他努力保持平衡，身体却左右摇摆。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心!

” [aɪ] [skriːmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] .
” I screams , and then it happens .
” 我 尖叫 , 和 然后 它 发生 .

“我尖叫一声，然后就发生了。”

[ˈrɔni] [hɪts] [ðə; ði] [fens] [ˈkɜː] - [smæʃ] [ænd; ənd] [goʊz] [raɪt] [ɑːn] [ˈoʊvər] ,
Ronnie hits the fence ker - smash and goes right on over ,
罗尼 点击量 这 栅栏 ker - 粉碎 和 去 正确的 在 超过 ,

罗尼撞上围栏，直接翻了过去。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪftiːɪst] [ˈfrʌntwərd] [ˈsʌmərsɔːlt] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] ,
doing the niftiest frontward somersault you ever saw ,
正在做 这 最棒的 向前 空翻 你 曾经 锯 ,

做出你见过的最漂亮的向前空翻，

[ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [hed] [fɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [skiːz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
and landing head first in a snow drift with only his skis sticking out .
和 降落 头 第一的 在 一个 雪 漂移 和 仅有的 他的 滑雪板 粘性 出去 .

他头朝下栽进了雪堆里，只有滑雪板露在外面。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [soʊ] [ˈpetrɪfaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [stænd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
We're all of us so petrified that we stand there a couple seconds ,
是 全部 的 我们 所以 石化 那 我们 站立 那里 一个 夫妻 秒 ,

我们都吓坏了，愣在那里几秒钟。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] .
not knowing what to do or say .
不是 会心 什么 到 做 或者 说 .

不知道该做什么或说什么。

[ðen] [wiː; wi] [siː] [ˈrɒniz] [fiːt] [kɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .
Then we see Ronnie's feet kick and his head come out of the snow .
然后 我们 看 罗尼的 脚 踢 和 他的 头 来 出去 的 这 雪 .

然后我们看到罗尼的脚踢了一下，他的头从雪里探了出来。

“ [aɪl] [bet] [ˈhiːz] [hɜːrt] !
“ I'll bet he's hurt !
” 患病的 赌注 他是 伤害 !

我敢肯定他受伤了!

” [aɪ] [kraɪz] .
” I cries .
” 我 哭泣 .

我哭了。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
“ I'm going down to him !
” 我是 去 向下 到 他 !

“我要下去见他！”

” [æz; əz] [aɪm] [ˈstræpɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [skiːz] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [bʌst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
” As I'm strapping on my skis , though , the fellows bust out laughing .
” 作为 我是 捆绑 在 我的 滑雪板 , 尽管 , 这 伙伴们 摔碎 出去 笑 .

“然而，当我系上滑雪板时，那群家伙突然大笑起来。”

“ [wɒts] [soʊ] [ˈfʌni] ?
“ What's so funny ?
” 是什么 所以 有趣的 ?

“有什么好笑的？”

" [aɪ] [dɪ'mændz] .
" I demands .
" 我 需求 .

"我要求。"

" ['hiːz] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ! " ['rɔrz] ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [greɪt] [stʌf] !
" He's waving at us ! " roars Tommy , " he thinks that's great stuff !
" 他是 挥手 在 我们 ! " 咆哮 汤米 , " 他 思考 那就是 伟大的 东西 !

"他在向我们挥手！"汤米大声说道，"他觉得这太棒了！"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] !
I don't think he's hurt a bit !
我 不 思考 他是 伤害 一个 少量 !

我觉得他一点儿也没受伤!

" [aɪ][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [weɪv] [bæk] .
" I stand up and stare and we all wave back .
" 我 站立 向上 和 盯 和 我们 全部 海浪 后退 .

我站起来盯着看，我们都向他们挥手回应。

['rɔni] ['stɑːrts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skiːz] [stɪl] [ɑːn][bʌt; bət][hiː; hi][faindz] [ðɪs]
Ronnie starts trying to climb the fence with his skis still on but he finds this
罗尼 开始 尝试 到 爬 这 栅栏 和 他的 滑雪板 仍然 在 但 他 发现 这
['dʌznt] [wɜːrk][soʊ] [gʊd] ,
doesn't work so good ,
不 工作 所以 好的 ,

罗尼开始尝试穿着滑雪板爬栅栏，但他发现这样做不太奏效。

[soʊ][hiː; hi] [teɪks] - [ɪm] [ɔːf] .
so he takes ' em off .
所以 他 需要 - 呃 离开 .

所以他就把它们脱掉了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt] , [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['læfɪŋ] [maɪ'self] .
And when I'm sure he isn't hurt , I take to laughing myself .
和 什么时候 我是 当然 他 不是 伤害 , 我 拿 到 笑 我 .

当我确定他没有受伤时，我自己也会忍不住笑出来。

['ɑːnɪst] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [spɪl] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
Honest , I haven't seen such a funny spill since I can remember .
诚实的 , 我 还没有 已见 这样的 一个 有趣的 洒 自从 我 能 记住 .

说真的，我记忆中还没见过这么搞笑的摔倒场面呢。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['ɪnəsns] [ə'brɔːd] !
Talk about innocence abroad !
讲话 关于 无辜 国外 !

真是异国他乡的纯真啊!

[ðə; ði] [wei] ['rɔni] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
The way Ronnie has gone down the hill ,
这 方式 罗尼 有 已消失 向下 这 爬坡道 ,

罗尼一路下滑的方式，

[soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['skiːɪŋ] !
so sure he has known all he needed to know about skiing !
所以 当然 他 有 已知 全部 他 需要 到 知道 关于 滑雪 !

他如此确信自己已经掌握了关于滑雪的所有知识!

" [soʊ] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bɔɪ] , [eɪ] ? " [sez] [ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
" So you're laughing at my boy , eh ? " says a big voice behind us .
" 所以 你是 笑 在 我的 男生 , 嗯 ? " 说道 一个 大的 嗓音 在后面 我们 .

"所以你们在嘲笑我儿子，是吗？"我们身后传来一个洪亮的声音。

[waʊ] !
Wow **!**
哇 !

哇!

[wiː; wi][dʒʌst] [ə'baʊt] [friːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [træks] !
We **just** **about** **freeze** **in** **our** **tracks** **!**
我们 只是 关于 冻结 在 我们的 轨道 !

我们几乎都愣住了!

[æz; əz][wiː; wi][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [soʊ][mæd][hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [streɪt]
As **we** **turn** **around** **,** **there's** **Mr** **.** **Turner** **,** **so** **mad** **he** **can** **hardly** **see** **straight**
作为 我们 转动 大约 , 有 先生 . 车工 , 所以 疯狂的 他 能 几乎 看 直的
.
:
.

我们转过身，就看到特纳先生，他气得眼睛都睁不开了。

[haʊ] [lɔːŋ] ['hiːz] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['plenti]
How **long** **he's** **been** **standing** **there** **,** **we** **don't** **know** **,** **but** **it's** **probably** **been** **plenty**
如何 长的 他是 到过 常设 那里 , 我们 不 知道 , 但 它是 大概 到过 很多
[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
long **enough** **.**
长的 足够的 .

我们不知道他站在那里多久了，但可能已经很久了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
And **now** **we're** **going** **to** **catch** **it** **!**
和 现在 是 去 到 抓住 它 !

现在我们要去抓住它!

“ [maɪ] [waɪf] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ **My** **wife** **thought** **something** **was** **up** **,** **”** **says** **the** **man** **who** **owns** **the** **hill** **,**
” 我的 妻子 想法 某物 曾是 向上 , ” 说道 这 男人 WHO 拥有 这 爬坡道 ,

“我妻子觉得有些不对劲，”这座山的主人说道。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] ['foʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
“ **so** **she** **phoned** **me** **and** **I** **came** **home** **.**
” 所以 她 电话 我 和 我 来了 家 .

“所以她给我打了个电话，我就回家了。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][duː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
This **is** **what** **you** **do** **behind** **my** **back** **,** **is** **it** **?** **”**
这 是 什么 你 做 在后面 我的 后退 , 是 它 ? ”

这就是你背着我做的事，是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sʌnz] [aɪ'diːə] , ” [ɪk'spleɪnz] ['tɑːmi] , [huːz] [skerd] [griːn] .
“ **It** **was** **your** **son's** **idea** **,** **”** **explains** **Tommy** **,** **who's** **scared** **green** **.**
” 它 曾是 你的 儿子的 主意 , ” 解释 汤米 , 谁是 害怕的 绿色的 .

“这是你儿子的主意，”汤米解释道，他吓得魂飞魄散。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][skiː] . . . . ”
“ **He** **wanted** **us** **to** **teach** **him** **how** **to** **ski** **.** **.** **.** **.** **”**
” 他 通缉 我们 到 教 他 如何 到 滑雪 . . . . ”

“他想让我们教他滑雪……”

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] — [stɑːrt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðɪs] [bɪg] [hɪl] ? ”
“ **So** **this** **is** **the** **way** **you** **do** **it** **—** **start** **him** **down** **this** **big** **hill** **?** **”**
” 所以 这 是 这 方式 你 做 它 — 开始 他 向下 这 大的 爬坡道 ? ”

“所以你们的做法是让他从这个大坡上往下走？”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [aɪ] .

“	I	told	him	he'd	better	not	try	it	,	”	says	I	.
”	我	讲述	他	他会	更好的	不是	尝试	它	,	”	说道	我	.

“我告诉他最好不要尝试，”我说。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][maɪ][sʌn][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] !

“	When	I	want	my	son	to	know	anything	,	I'll	teach	him	!
”	什么时候	我	想	我的	儿子	到	知道	任何事物	,	患病的	教	他	!

“如果我想让我的儿子知道任何事情，我会亲自教他！”

” [buːmz] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

”	booms	Mr	.	Turner	.
”	繁荣	先生	.	车工	.

“特纳先生大声说道。”

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

“	You	boys	aren't	going	to	make	a	laughing	stock	of	him	!
”	你	男孩们	不是	去	到	制作	一个	笑	库存	的	他	!

“你们几个小子可不能让他沦为笑柄！”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][skiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] . . . . ”

I	used	to	ski	when	I	was	a	boy	and	I	.	.	.	.	”
我	用过的	到	滑雪	什么时候	我	曾是	一个	男生	和	我	.	.	.	.	”

我小时候经常滑雪，而且我……”

“ [juː; jʊ] ? ” [mæk] [iks'kleimz] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

“	You	?	”	Mack	exclaims	,	unbelievingly	.
”	你	?	”	麦克	惊呼	,	难以置信	.

“你？”麦克难以置信地惊呼道。

“ [jes] , [ˌem 'iː] ! ” ['θʌndərz] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

“	Yes	,	me	!	”	thunders	Mr	.	Turner	.
”	是的	,	我	!	”	雷声	先生	.	车工	.

“没错，就是我！”特纳先生大声说道。

“ [ænd; ənd] ['rɔnəld] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .

“	And	Ronald	could	do	what	I	used	to	do	with	a	little	practice	.
”	和	罗纳德	可以	做	什么	我	用过的	到	做	和	一个	小的	实践	.

“罗纳德只要稍加练习就能做到我以前能做到的事。”

[loʊn] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [skiːz] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] !

Loan	me	those	skis	,	young	man	,	and	I'll	show	you	a	thing	or	two	!
贷款	我	那些	滑雪板	,	年轻的	男人	,	和	患病的	展示	你	一个	事物	或者	二	!

年轻人，把滑雪板借我一双，我教你几招！

” [mæk] , ['oʊpən] - [maʊðd] , ['paːsiz] [hɪz; ɪz][skiːz]['oʊvər] .

”	Mack	,	open	-	mouthed	,	passes	his	skis	over	.
”	麦克	,	打开	-	嘴巴	,	通过	他的	滑雪板	超过	.

麦克张着嘴，把滑雪板递了过来。

['rɔni] , ['miːnwaɪl] , [ɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Ronnie	,	meanwhile	,	is	struggling	to	get	back	up	the	hill	.
罗尼	,	同时	,	是	挣扎	到	得到	后退	向上	这	爬坡道	.

与此同时，罗尼正艰难地爬回山坡上。

[hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][skiːz][ænd; ənd][ɪz][ɪn] [snoʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

He	can't	make	it	on	skis	and	is	in	snow	up	to	his	waist	.
他	不能	制作	它	在	滑雪板	和	是	在	雪	向上	到	他的	腰部	.

他滑雪过不去，雪已经没过了他的腰。

[hɪz; ɪz][dæd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][slɪps][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][streɪps][æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [æt; ət]

His	**dad**	**kneels**	**down**	**and**	**slips**	**his**	**feet**	**into**	**the**	**straps**	**as**	**we**	**gaze**	**at**
他的	爸爸	跪着	向下	和	滑倒	他的	脚	进入	这	肩带	作为	我们	目光	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

我们注视着他，他爸爸跪下来，把他的脚伸进绑带里。

[dɑːrn] [nɪr] ['perəlaɪzd] .

darn	**near**	**paralyzed**	**.**
该死	靠近	瘫痪	.

几乎瘫痪了。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] ?

What	**can**	**we**	**say**	**?**
什么	能	我们	说	?

我们还能说什么呢?

['mɪstər] . ['tɜːrnər][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [mæd] . . . [soʊ][mæd][ðæt][hiː; hi][gets][wʌn][skiː][ɑːn] ['bækwərd] .

Mr	**.**	**Turner**	**is**	**boiling**	**mad**	**.**	**.**	**.**	**so**	**mad**	**that**	**he**	**gets**	**one**	**ski**	**on**	**backward**	**.**
先生	.	车工	是	沸腾	疯狂的	.	.	.	所以	疯狂的	那	他	获得	一	滑雪	在	落后	.

特纳先生气得火冒三丈……气得他把一只滑雪板反着穿了。

[hiː; hi] [kɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] .

He	**kicks**	**it**	**off**	**and**	**turns**	**it**	**around**	**.**
他	踢	它	离开	和	转弯	它	大约	.

他开球并扭转了局面。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , ” [breɪks] [ɪn] ['tɑːmi] ,

“	**Excuse**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Turner**	**,**	**”**	**breaks**	**in**	**Tommy**	**,**
“	原谅	我	,	先生	.	车工	,	”	休息	在	汤米	,

“打扰一下，特纳先生，”汤米插嘴道。

“ [bʌt; bət]['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?

“	**but**	**hadn't**	**you**	**better**	**come**	**back**	**here**	**on**	**the**	**hill**	**?**
“	但	之前没有	你	更好的	来	后退	这里	在	这	爬坡道	?

“但是你难道不应该回到这座山上来吗？”

[dəunt][pʊt][jʊr; jər][skiːz][ɑːn] [waɪl] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] .

Don't	**put**	**your**	**skis**	**on**	**while**	**you're**	**on**	**the**	**slope**	**.**
不	放	你的	滑雪板	在	尽管	你是	在	这	坡	.

不要在雪道上穿滑雪板。

[juː; jʊ] [maɪt] [stɑːrt][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['redi] .

You	**might**	**start**	**off**	**before**	**you're**	**ready**	**.**
你	可能	开始	离开	前	你是	准备好	.

你可能会在准备好之前就开始行动。

[juː; jʊ] [noʊ] , [skiːz][dəunt][hæv; həv]['eni] [breɪks] . . . ! ”

You	**know**	**,**	**skis**	**don't**	**have**	**any**	**brakes**	**.**	**.**	**.**	**!**	**”**
你	知道	,	滑雪板	不	有	任何	刹车	.	.	.	!	”

你知道吗，滑雪板是没有刹车的……!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][skiːz] , [jʌŋ] [mæn] ? ” [ɪz]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	**Are**	**you**	**telling**	**me**	**something**	**about**	**skis**	**,**	**young**	**man**	**?**	**”**	**is**	**Mr**	**.**	**Turner's**	**rejoinder**	**.**	**:**
“	是	你	讲述	我	某物	关于	滑雪板	,	年轻的	男人	?	”	是	先生	.	特纳的	回复	.	:

“年轻人，你是在跟我讲滑雪的事吗？”特纳先生反问道。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['tɑːmi] , ['bækɪŋ] [ɔːf] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

“	I'm	trying	to	,	”	replies	Tommy	,	backing	off	,	“	but	I	guess	it	doesn't		
”	我是	尝试	到	,	”	回复	汤米	,	后盾	离开	,	“	但	我	猜测	它	不		

['mætər] [mʌtʃ] .

matter	much	.
事情	很多	.

“我正在努力，”汤米回答道，同时退后一步，“但我想这并没有什么意义。”

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

You'll	find	out	soon	enough	.
你会	寻找	出去	很快	足够的	.

你很快就会知道了。

” ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['glaʊəz] .

”	Mr	.	Turner	glowers	.
”	先生	.	车工	怒目而视	.

特纳先生怒目而视。

“ ['kerf(ə)l] , [dæd] ! ” [kraɪz] ['rɔni] , [huː] [kʌmz] ['pæntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

“	Careful	,	Dad	!	”	cries	Ronnie	,	who	comes	panting	up	the	hill	.
”	小心	,	爸爸	!	”	哭泣	罗尼	,	WHO	来	喘息	向上	这	爬坡道	.

“爸爸，小心！”罗尼气喘吁吁地跑上山坡，喊道。

“ [its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ! ”

“	It's	not	so	easy	as	it	looks	!	”
”	它是	不是	所以	简单的	作为	它	看起来	!	”

“事情并不像看起来那么容易！”

“ [stænd] [bæk] , [sʌn] !

“	Stand	back	,	son	!
”	站立	后退	,	儿子	!

“退后，小子！”

” ['ɔːrdərz]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [ænd; ənd][stændz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

”	orders	Mr	.	Turner	,	and	stands	up	suddenly	.
”	订单	先生	.	车工	,	和	站立	向上	突然	.

“特纳先生命令道，然后突然站了起来。”

[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['stɑːrts][hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] — [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['redi] .

The	incline	starts	him	moving	and	off	he	goes	—	before	he's	ready	.
这	倾斜	开始	他	移动	和	离开	他	去	—	前	他是	准备好	.

坡度让他开始移动，他还没准备好就出发了。

“ [dæd] ! ” [jelz] ['rɔni] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Dad	!	”	yells	Ronnie	,	but	there's	none	of	us	near	enough	to	catch	him	.
”	爸爸	!	”	喊叫	罗尼	,	但	有	没有任何	的	我们	靠近	足够的	到	抓住	他	.

“爸爸！”罗尼大喊，但我们当中没有人离他足够近，可以接住他。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['gɪvz] [wʌn] ['æŋkʃəs] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɔːlz] ['oʊvər]

Mr	.	Turner	gives	one	anxious	glance	behind	him	,	and	almost	falls	over
先生	.	车工	给予	一	焦虑的	瞥一眼	在后面	他	,	和	几乎	瀑布	超过

['bækwərdz] [æz; əz][hiː; hi] [swuːp] ['daʊnwərd] .

backwards	as	he	swoops	downward	.
向后	作为	他	俯冲	向下	.

特纳先生焦虑地回头看了一眼，然后猛地俯冲下去，差点向后摔倒。

[wɒts] [wɜːrs] — [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stɪr] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃuːts] [ɔːf]

What's	worse	—	he	hasn't	had	a	chance	to	steer	himself	and	he	shoots	off
是什么	更糟	—	他	还没有	有	一个	机会	到	转向	他自己	和	他	芽	离开

[ðə; ði] [streɪt] - [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

the	straight	-	away	at	once	,
这	直的	-	离开	在	一次	,

更糟糕的是——他还没来得及控制方向，就直接冲出了直道。

['goʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

going	more	and	more	to	the	left	.
去	更多的	和	更多的	到	这	左边	.

越来越偏左。

“ ['hiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːk] !

“	He's	heading	for	the	creek	!
”	他是	标题	为了	这	溪	!

“他正朝着小溪走去！”

” [wiː; wi][ɔːl][kraɪ] .

”	we	all	cry	.
”	我们	全部	哭	.

我们都哭了。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] !

“	Sit	down	,	Mr	.	Turner	!
”	坐	向下	,	先生	.	车工	!

“坐下，特纳先生！”

[sɪt] [daʊn] !

Sit	down	!
坐	向下	!

坐下!

” [wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [sloʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒ]

”	When	you	sit	down	it	helps	slow	you	up	and	you	can	usually	manage
”	什么时候	你	坐	向下	它	帮助	慢的	你	向上	和	你	能	通常	管理

[tuː; tə][stɑːp] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [roʊl]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

to	stop	although	you	may	roll	over	a	few	times	.
到	停止	虽然	你	可能	卷	超过	一个	很少	时代	.

“坐下有助于减缓你的速度，通常可以停下来，尽管你可能会翻滚几次。”

[bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .

But	it's	better	than	running	into	something	by	a	whole	lot	.
但	它是	更好的	比	跑步	进入	某物	经过	一个	所有的	很多	.

但这总比撞到什么东西好得多。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [dʒʌmp][ðə; ði] [kriːk] !

“	Maybe	he'll	jump	the	creek	!
”	或许	地狱	跳	这	溪	!

“也许他会跳过小溪！”

” ['spekjuleits] [mæk] .

”	speculates	Mack	.
”	推测	麦克	.

麦克推测道。

“ [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'krɔːs] ! ”

“	It's	only	about	fifteen	feet	across	!	”
”	它是	仅有的	关于	十五	脚	穿过	!	”

“它只有大约十五英尺宽！”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ][dæd][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][skiːz] [bɪ'fɔːr] ! ” [sez] ['rɔni] , ['wɜːrɪdli] .

“	I	don't	think	my	Dad	was	ever	on	skis	before	!	”	says	Ronnie	,	worriedly	.
”	我	不	思考	我的	爸爸	曾是	曾经	在	滑雪板	前	!	”	说道	罗尼	,	担忧地	.

“我觉得我爸爸以前从来没滑过雪！”罗尼担忧地说。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [ɪz] ['iːzi] .

“	He	thinks	anything	a	boy	does	is	easy	.
”	他	思考	任何事物	一个	男生	做	是	简单的	.

“他认为男孩做的任何事都很容易。”

〞 [wiː; wi] [groʊn] [æt; ət] [ðɪs] ,

〞	We	groan	at	this	,
〞	我们	呻吟	在	这	,

我们对此感到无奈，

[ðoʊ] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns]

though	I'm	willing	to	believe	that	Mr	.	Turner	has	had	some	experience
尽管	我是	愿意的	到	相信	那	先生	.	车工	有	有	一些	经验

[wɪð; wɪθ] [skiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæznt] [θɔːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

with	skis	which	he	hasn't	thought	worth	mentioning	until	this	moment	.
和	滑雪板	哪个	他	还没有	想法	值得	提及	直到	这	片刻	.

虽然我愿意相信特纳先生有过滑雪的经验，只是他直到此刻才觉得值得一提。

[its] ['iːv(ə)n] ['stiːpə] [daʊn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər]

It's	even	steeper	down	the	left	side	of	the	hill	than	it	is	down	the	center
它是	甚至	更陡峭	向下	这	左边	边	的	这	爬坡道	比	它	是	向下	这	中心

[wer] [wiːv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

where	we've	made	our	course	,
在哪里	我们已经	制成	我们的	课程	,

山坡左侧的坡度比我们选择的中间坡还要陡。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	Mr	.	Turner	is	going	like	the	wind	when	he	gets	to	the	bottom	.
和	先生	.	车工	是	去	喜欢	这	风	什么时候	他	获得	到	这	底部	.

特纳先生到达底部时速度快如闪电。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi]

We	can	tell	that	he	sees	the	creek	and	is	trying	to	figure	out	how	he
我们	能	告诉	那	他	看到	这	溪	和	是	尝试	到	数字	出去	如何	他

[kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

can	avoid	it	.
能	避免	它	.

我们可以看出他看到了小溪，正在想办法避开它。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [skiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [bʌt; bət] ['nɪrli]

He	tries	to	move	his	skis	to	the	side	and	make	a	turn	but	nearly
他	尝试	到	移动	他的	滑雪板	到	这	边	和	制作	一个	转动	但	几乎

[əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] .

upsets	.
爆冷	.

他试图将滑雪板移到一边转弯，但差点摔倒。

['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [lɪfts] [wʌn] [skiː] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['despərətli]

Thirty	feet	from	the	creek	he	lifts	one	ski	off	the	snow	and	desperately
三十	脚	从	这	溪	他	电梯	一	滑雪	离开	这	雪	和	绝望地

[ə'tempts] [tuː; tə] [swɪŋ] [saɪdˌwaɪz] .

attempts	to	swing	sidewise	.
尝试	到	摇摆	横向	.

离小溪三十英尺远的地方，他抬起一只滑雪板，拼命地试图向侧面摆动。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['krɪs] - [krɔsiz] [hɪz; ɪz] [skiːz] , ['tæŋglz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] , [sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smæk] ,

Instead	he	criss	-	crosses	his	skis	,	tangles	up	his	legs	,	sits	down	with	a	smack	,
反而	他	克里斯	-	十字架	他的	滑雪板	,	缠结	向上	他的	腿	,	坐着	向下	和	一个	啪	,

他没有滑行，而是交叉双腿，然后"啪"的一声坐了下来。

[ænd; ənd] [goʊz] ['slaɪdɪŋ] [raɪt] [ɑːn] ,

and	goes	sliding	right	on	,
和	去	滑动	正确的	在	,

然后继续滑行，

['klɔɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kliəz] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [seɪlz] [aʊt]

clawing	and	scraping	until	he	clears	the	bank	of	the	creek	and	sails	out
爪子	和	刮擦	直到	他	清除	这	银行	的	这	溪	和	帆	出去

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][lænd]['kɝː] - [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

over	the	water	to	land	ker	-	splash	in	the	middle	.
超过	这	水	到	土地	ker	-	溅	在	这	中间	.

他用爪子和刮擦，直到越过溪岸，然后游到水面上，溅起水花落在溪中央。

“ [oʊ] , [bɔɪ] — [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['wɔːtər][koʊld] !

“	Oh	,	boy	—	and	is	that	water	cold	!
“	哦	,	男生	—	和	是	那	水	寒冷的	!

“哦，天哪——这水真冷！”

” ['ʃɪvəz] [mæk] .

”	shivers	Mack	.
”	颤抖	麦克	.

麦克打了个寒颤。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] !

“	He	sure	showed	us	something	!
“	他	当然	显示	我们	某物	!

“他确实给我们展示了一些东西！”

” ['məːməz] ['tɑːmi] .

”	murmurs	Tommy	.
”	低语	汤米	.

“汤米低声说道。”

[seɪ] — [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tænd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] ['skriːmɪŋ]

Say	—	if	we	were	to	be	tanned	the	next	minute	we	can't	help	screaming
说	—	如果	我们	是	到	是	晒黑的	这	下一个	分钟	我们	不能	帮助	尖叫

[æt; ət] [ðɪs] .

at	this	.
在	这	.

比如说——如果我们下一分钟就被晒黑了，我们肯定会忍不住尖叫。

[ɪts] [twaɪs] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] ['rɒniz] [haɪ] [daɪv] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It's	twice	as	funny	as	Ronnie's	high	dive	what	with	Mr	.	Turner	sitting	in	the
它是	两次	作为	有趣的	作为	罗尼的	高的	潜水	什么	和	先生	.	车工	坐着	在	这

[kriːk] ,

creek	,
溪	,

特纳先生坐在小溪里，这比罗尼的高台跳水还要搞笑两倍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][wʌn][skiː] [stɪl] [klæmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] .

with	the	water	up	to	his	neck	and	one	ski	still	clamped	to	his	foot	.
和	这	水	向上	到	他的	脖子	和	一	滑雪	仍然	夹紧	到	他的	脚	.

水淹到脖子，一只滑雪板还夹在他的脚上。

[hiː; hi] ['dʌznt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ðoʊ] .

He	doesn't	stay	there	long	,	though	.
他	不	停留	那里	长的	,	尽管	.

但他并没有在那里待很久。

[hiː; hi] ['flaʊndəz] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [weidz] [ə'ʃɔːr] ,

He	flounders	about	till	he	can	stand	up	and	wades	ashore	,
他	比目鱼	关于	直到	他	能	站立	向上	和	涉水	岸上	,

他挣扎了一会儿，终于能站起来，然后涉水上岸。

['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [fiːl] [wɔːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə]

climbing	up	into	the	snow	which	must	feel	warm	to	him	in	comparison	to
攀登	向上	进入	这	雪	哪个	必须	感觉	温暖的	到	他	在	比较	到

[ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .

the	icy	water	.
这	冰冷的	水	.

爬上雪地，对他来说，雪地一定很温暖，与冰冷的水相比，感觉很不一样。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [lɑːfs] ['rɔni] .

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	laughs	Ronnie	.
“	哈	,	哈	,	哈	!	”	笑声	罗尼	.

“哈哈哈哈！”罗尼大笑道。

“ [dæd] ['dɪdnt] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?

“	Dad	didn't	do	as	well	as	I	did	,	did	he	?
“	爸爸	没有	做	作为	出色地	作为	我	做过	,	做过	他	?

“爸爸的成就不如我，是吗？”

” [mæn] , [oʊ][mæn] !

”	Man	,	oh	man	!
”	男人	,	哦	男人	!

“我的天哪！”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ?

Is	this	a	surprise	?
是	这	一个	惊喜	?

这很令人意外吗?

[hɪr] [wiːv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [bæd][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] [æt; ət] ['rɒniz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Here	we've	just	begun	to	feel	bad	for	laughing	outright	at	Ronnie's	father	and
这里	我们已经	只是	开始	到	感觉	坏的	为了	笑	直接	在	罗尼的	父亲	和

['rɔni] [bʌsts] [ə; eɪ][rɪb] [hɪm'self] .

Ronnie	busts	a	rib	himself	.
罗尼	半身像	一个	肋骨	他自己	.

我们刚开始为之前嘲笑罗尼的父亲而感到内疚，结果罗尼自己却摔断了肋骨。

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['betər] . . . [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

That	makes	us	feel	better	.	.	.	but	Mr	.	Turner's	coming	up	the	hill	,	leaving	the
那	制作	我们	感觉	更好的	.	.	.	但	先生	.	特纳的	未来	向上	这	爬坡道	,	离开	这

[skiːz][bɪ'haɪnd] ,

skis	behind	,
滑雪板	在后面	,

这让我们感觉好多了……但是特纳先生正沿着山坡往上走，把滑雪板留在了后面。

[soʊ][mæd][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst][tɜːrnz][tuː; tə] [stiːm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

so	mad	the	water	almost	turns	to	steam	on	him	.
所以	疯狂的	这	水	几乎	转弯	到	蒸汽	在	他	.

他气得水都快变成蒸汽了。

“ [wiːd] ['betər] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [əd'vaiziz] [mæk] .

“	We'd	better	beat	it	!	”	advises	Mack	.
“	我们会	更好的	打	它	!	”	建议	麦克	.

”我们最好打败它！”麦克建议道。

“ [noʊ] , ['fɛloʊz] !

“	No	,	fellows	!
“	不	,	伙伴们	!

“不，伙计们!

[steɪ] [hɪr] !

Stay	here	!
停留	这里	!

就住这儿吧!

" [pliːdz] ['rɔni] .
" **pleads** **Ronnie** **.**
" 恳求 罗尼 .

“罗尼恳求道。”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [stɪk] !
" **We've** **got** **to** **stick** **!**
" 我们已经 得到 到 戳 !

我们必须坚持下去!

" [aɪ]['ɔːrdərz] .
" **I** **orders** **.**
" 我 订单 .

“我下令。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [aʊt] [ɑːn] ['rɔni] [naʊ] !
" **We** **can't** **run** **out** **on** **Ronnie** **now** **!**
" 我们 不能 跑步 出去 在 罗尼 现在 !

“我们现在不能抛弃罗尼了!”

" [soʊ][wiː; wi][stænd]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] ,
" **So** **we** **stand** **our** **ground** **,**
" 所以 我们 站立 我们的 地面 ,

所以我们坚守阵地，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [gets] [tuː; tə] [juː 'es] .
expecting **to** **get** **our** **heads** **taken** **off** **the** **minute** **Mr** **.** **Turner** **gets** **to** **us** **.**
期待 到 得到 我们的 头部 已采取 离开 这 分钟 先生 . 车工 获得 到 我们 .

我们预感特纳先生一见到我们，就会把我们的脑袋砍下来。

['hiːz] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] [saɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['klæmbəz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
He's **a** **sorry** **looking** **sight** **as** **he** **clambers** **up** **the** **hill** **,**
他是 一个 对不起 寻找 视线 作为 他 攀爬者 向上 这 爬坡道 ,

他艰难地爬上山坡，看起来十分狼狈。

['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wen] [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .
falling **down** **a** **couple** **times** **in** **the** **snow** **when** **he** **loses** **his** **footing** **.**
坠落 向下 一个 夫妻 时代 在 这 雪 什么时候 他 失败 他的 立足点 .

在雪地里，他因为脚下打滑摔倒了好几次。

['mɪstər] . ['tɝːnɝz] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] . . . ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr **.** **Turner's** **hanging** **onto** **his** **dignity** **,** **though** **,** **for** **dear** **life** **.** **.** **.** **trying** **his**
先生 . 特纳的 绞刑 到 他的 尊严 , 尽管 , 为了 亲爱的 生活 . . . 尝试 他的
['dɑːrndɪst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
darnedest **to** **preserve** **it** **.**
最不可思议的 到 保存 它 .

特纳先生却拼命地想要保住自己的尊严.....他竭尽全力地想要维护它。

['hiːz] [bɪn] [hju'milieitid] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛloʊz]
He's **been** **humiliated** **in** **the** **eyes** **of** **his** **son** **and** **before** **a** **bunch** **of** **fellows**
他是 到过 受辱 在 这 眼睛 的 他的 儿子 和 前 一个 束 的 伙伴们
[huːv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] ['hoʊmz] [ɪn] [taʊn] ,
who've **come** **from** **the** **best** **homes** **in** **town** **,**
谁有 来 从 这 最好的 房屋 在 镇 ,

他在儿子面前，以及一群来自镇上名门望族的人面前，都颜面尽失。

[ɪf] [aɪ] [duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
if **I** **do** **say** **it** **.**
如果 我 做 说 它 .

如果我真的说出来的话。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [wʌt] [maɪ][dæd][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]

But	all	I	can	think	of	is	what	my	Dad	told	me	about	doing	business	with
但	全部	我	能	思考	的	是	什么	我的	爸爸	讲述	我	关于	正在做	商业	和

[ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] ,

Mr	.	Turner	,
先生	.	车工	,

但我满脑子想的都是我父亲跟我讲的关于和特纳先生做生意的事。

[ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɔːr] .

in	warning	me	not	to	make	him	sore	.
在	警告	我	不是	到	制作	他	疮	.

他警告我不要让他难过。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	now	I've	gone	and	done	it	!
和	现在	我已经	已消失	和	完毕	它	!

现在我已经做到了！

“ [dʒiː] , [dæd] ! ” [sez] [ˈrɔni] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] , [ˈpʌfɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] ,

“	Gee	,	Dad	!	”	says	Ronnie	,	when	Mr	.	Turner	,	puffing	hard	and	teeth	chattering	,
”	吉	,	爸爸	!	”	说道	罗尼	,	什么时候	先生	.	车工	,	抽气	难的	和	牙齿	喋喋不休	,

“哎呀，爸爸！”罗尼说道，这时特纳先生气喘吁吁，牙齿打颤。

[ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

reaches	the	top	of	the	hill	.
到达	这	顶部	的	这	爬坡道	.

到达山顶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ] [lʊkt] ! ”

“	If	you	knew	how	funny	you	looked	!	”
”	如果	你	知道	如何	有趣的	你	看起来	!	”

“你要是知道自己当时的样子有多滑稽就好了！”

“ [aɪm][siː] - [siː] - [koʊld] !

“	I'm	c	-	c	-	cold	!
”	我是	c	-	c	-	寒冷的	!

“我冷死了！”

” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] .

”	answers	Mr	.	Turner	.
”	答案	先生	.	车工	.

“特纳先生回答道。”

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ][el] - [el] - [ˈlæfɪŋ] [em] - [em] - [ˈmætər] !

“	This	is	no	l	-	l	-	laughing	m	-	m	-	matter	!
”	这	是	不	我	-	我	-	笑	米	-	米	-	事情	!

“这可不是什么好笑的事！”

[juː; jʊ][biː] - [biː] - [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][biː] - [biː] - [ˈbɪznəs] . . . . ”

You	b	-	b	-	boys	had	no	b	-	b	-	business	.	.	.	.	”
你	b	-	b	-	男孩们	有	不	b	-	b	-	商业	.	.	.	.	”

你们这些小屁孩儿根本没资格管这事儿.....”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] , ” [aɪ][əˈpɔlədʒaiziz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə]

“	I'm	sorry	,	Mr	.	Turner	,	”	I	apologizes	,	thinking	of	my	father	and	hoping	to
”	我是	对不起	,	先生	.	车工	,	”	我	道歉	,	思维	的	我的	父亲	和	希望	到

[ˈstreɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .

straighten	things	out	.
拉直	事物	出去	.

“对不起，特纳先生，”我道歉道，心中想着我的父亲，希望能把事情说清楚。

“ [es] - [es] - ['sɑːri] , [en] - [en] - ['nʌθɪŋ] ! ” ['stæməz] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

| | | |

“ [aɪv] [dʒiː] - [dʒiː] - [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒiː] - [dʒiː] - ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊs] , ” [hiː; hi] [sez]
“ I've g - g - got to be g - g - getting to the h - h - house , ” he says
“ 我已经 克 - 克 - 得到 到 是 克 - 克 - 获得 到 这 h - h - 房子 , ” 他 说道
.
:
.

“我得赶紧回屋了，”他说。

“ [biː] - [biː] - [bɔɪz] , [piː] - [piː] - [pliːz] [diː] - [diː] - [dəunt][es] - [es] - [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] !
“ B - b - boys , p - p - please d - d - don't s - s - say anything about this !
“ B - b - 男孩们 , p - p - 请 d - d - 不 s - s - 说 任何事物 关于 这 !

“Bb-boys，pp-请dd-不要ss-说任何关于这件事的话！”

[keɪ] - [keɪ] - [kiːp] [em] - [em] - [mʌm] !
K - k - keep m - m - mum !
K - k - 保持 米 - 米 - 妈妈 !

Kk-保持安静！

” [its] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [mæk] [lɑːfs] [raɪt] [aʊt] .
” It's so funny to hear Mr . Turner trying to talk that Mack laughs right out .
” 它是 所以 有趣的 到 听到 先生 . 车工 尝试 到 讲话 那 麦克 笑声 正确的 出去 .

“听特纳先生努力说话的样子真是太搞笑了，麦克忍不住大笑起来。”

“ ['meɪbi] , ” [sə'dʒests; səg'dʒests] ['rɔni] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] , “ [ɪf] [juːd] [let][ðə; ði] [bɔɪz]
“ Maybe , ” suggests Ronnie , taking his father's arm , “ if you'd let the boys
“ 或许 , ” 建议 罗尼 , 采取 他的 父亲的 手臂 , “ 如果 你会 让 这 男孩们
[juːz][ðə; ði] [hɪl] . . . ? ”
use the hill . . . ? ”
使用 这 爬坡道 . . . ? ”

“或许，”罗尼挽着父亲的胳膊建议道，“如果你能让孩子们用那座山坡……？”

“ [jes] ! ” [teɪks] [ʌp]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] .
“ Yes ! ” takes up Mr . Turner , giving us an appealing glance .
“ 是的 ! ” 需要 向上 先生 . 车工 , 给予 我们 一个 上诉 瞥一眼 .

“是的！”特纳先生接过话茬，给了我们一个迷人的眼神。

“ [ɪf] [aɪl] [el] - [el] - [let][juː; jʊ][juːz] [ðɪs] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][es] - [es] - [slaɪd] , ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] -
“ If I'll l - l - let you use this h - h - hill for a s - s - slide , w - w -
“ 如果患病的 我 - 我 - 让 你 使用 这 h - h - 爬坡道 为了 一个 s - s - 滑动 , 西 - 西 -
[wɪl] [juː; jʊ][biː] - [biː] - [bɔɪz] [kiːp] [ðɪs] ['kwaɪət] ?
will you b - b - boys keep this quiet ?
将要 你 b - b - 男孩们 保持 这 安静的 ?

“如果我让你们用这座小山坡滑梯，你们这些小家伙会保守秘密吗？”

” [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] ['hæpi] ?
” We look at one another and are we happy ?
” 我们 看 在 一 其他 和 是 我们 快乐的 ?

我们彼此对视，我们快乐吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd][aɪ] [sez] : “ [ðæts] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] !
There's a nodding of heads and I says : “ That's a bargain , Mr . Turner !
有 一个 点头 的 头部 和 我 说道 : “ 那就是 一个 便宜货 , 先生 . 车工 !

众人点头，我说：“这真是个划算的交易，特纳先生！”

['noʊbɑːdi] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ! ”
Nobody hears about this if we can play on the hill ! ”
无人 听到 关于 这 如果 我们 能 玩 在 这 爬坡道 ! ”

如果我们能在山坡上玩耍，就不会有人知道这件事了！

“ [em] - [em] - [maɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɜːrd][ɪz][maɪ][biː] - [biː] - [bɑːnd] , ” [sez] ['rɒniz] [dæd] .
“ M - m - my w - w - word is my b - b - bond , ” says Ronnie's Dad .
“ M - 米 - 我的 西 - 西 - 单词 是 我的 b - b - 纽带 , ” 说道 罗尼的 爸爸 .

“嗯……我的……词……我的……宝贝，”罗尼的爸爸说。

“ [siː] - [siː] - [kʌm] [ɑːn] , ['rɔnəld] , [biː] - [biː] - [bɪ'fɔːr] [aɪ][es] - [es] - ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] ! ”

| | | |

[jʌŋ] ['fræŋklɪn] ['rəuzəvelt]
YOUNG **FRANKLIN** **ROOSEVELT**
年轻的 富兰克林 罗斯福

年轻的富兰克林·罗斯福

[baɪ]
By
经过

经过

[weɪn] ['(h)wipl]
WAYNE **WHIPPLE**
韦恩 惠普尔

韦恩·惠普尔

[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] [tə'deɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [truː]
A **story** **to** **fascinate** **boys** **and** **girls** **of** **today** **must** **be** **realistic** **and** **true**
一个 故事 到 吸引 男孩们 和 女孩们 的 今天 必须 是 实际的 和 真的
.
:
·

能吸引当今男孩女孩的故事必须贴近现实、真实可信。

['mɪstər] . ['(h)wipl] [wʌz; wəz][soʊ] ['emɪnəntli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv]
Mr **.** **Whipple** **was** **so** **eminently** **capable** **of** **writing** **this** **interesting** **narrative** **of**
先生 . 惠普尔 曾是 所以 非常 有能力的 的 写作 这 有趣的 叙述 的
['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,
our **president** **because** **he** **is** **personally** **acquainted** **with** **the** **family** **,**
我们的 总统 因为 他 是 亲自 熟人 和 这 家庭 ,

惠普尔先生之所以能够如此出色地撰写出这篇关于我们总统的精彩叙述，是因为他与总统家族私交甚笃。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] .
and **has** **visited** **the** **White** **House** **on** **many** **occasions** **.**
和 有 到访 这 白色的 房子 在 许多 场合 .

他曾多次访问白宫。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][fækts] ,
The **story** **,** **although** **it** **deals** **with** **facts** **,**
这 故事 , 虽然 它 交易 和 事实 ,

这个故事虽然讲述的是事实，

[ɪz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['tʃɪldrən]
is **so** **worked** **up** **as** **to** **insure** **its** **being** **extremely** **interesting** **not** **only** **to** **children**
是 所以 工作 向上 作为 到 保证 它是 存在 极其 有趣的 不是 仅有的 到 孩子们
[bʌt; bət][tuː; tə] [groʊn] - [ʌps] [æz; əz] [wel] .
but **to** **grown** **-** **ups** **as** **well** **.**
但 到 生长 - UPS 作为 出色地 .

它如此引人入胜，不仅对孩子，而且对成年人来说也极具吸引力。

['ʌðər] [bʊks] [ɪn] [ðɪs]
Other **Books** **in** **This**
其他 图书 在 这

本系列其他书籍

['sɪriːz] [ɑːr; ər] :
Series **Are** **:**
系列 是 :

系列包括：

[jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]
Young **George** **Washington**
年轻的 乔治 华盛顿

年轻的乔治·华盛顿

[jʌŋ] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
Young **Benjamin** **Franklin**
年轻的 本杰明 富兰克林

年轻的本杰明·富兰克林

[jʌŋ] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
Young **Abraham** **Lincoln**
年轻的 亚伯拉罕 林肯

年轻的亚伯拉罕·林肯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
THE **STORY** **OF** **YOUNG** **BENJAMIN** **FRANKLIN**
这 故事 的 年轻的 本杰明 富兰克林

年轻的本杰明·富兰克林的故事

[baɪ]
By
经过

经过

[weɪn] ['(h)wipl]
WAYNE **WHIPPLE**
韦恩 惠普尔

韦恩·惠普尔

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɔɪ] [huː] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]
This **story** **of** **the** **mischievous** **Philadelphia** **boy** **who** **became** **one** **of** **the** **greatest**
这 故事 的 这 恶作剧 费城 男生 WHO 成为 一 的 这 最
['steɪtsmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [soʊ] ['vɪvɪdli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [wel]
statesmen **of** **his** **time** **is** **so** **vividly** **written** **that** **the** **reader** **cannot** **help** **feeling** **well**
政治家 的 他的 时间 是 所以 生动地 书面 那 这 读者 不能 帮助 感觉 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜːrsət(ə)l] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ,
acquainted **with** **the** **versatile** **Benjamin** **Franklin** **,**
熟人 和 这 多才多艺的 本杰明 富兰克林 ,

这个关于费城顽皮男孩成长为他那个时代最伟大的政治家之一的故事，描写得如此生动，以至于读者不禁会对多才多艺的本杰明·富兰克林感到非常熟悉。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .
his **family** **and** **friends** **,** **and** **the** **stirring** **events** **in** **which** **he** **was** **involved** **.**
他的 家庭 和 朋友们 , 和 这 搅拌 活动 在 哪个 他 曾是 涉及 .

他的家人和朋友，以及他所参与的激动人心的事件。

['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
ALWAYS **UP** **TO** **SOMETHING**
总是 向上 到 某物

总有事要做

[baɪ]
By
经过

经过

['hærəld] [em] . ['ʃəːmən]
HAROLD **M** **.** **SHERMAN**
哈罗德 M . 谢尔曼

哈罗德·M·谢尔曼

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [læf] [waɪl] ['riːdɪŋ] ?
Have **you** **ever** **heard** **a** **boy** **laugh** **while** **reading** **?**
有 你 曾经 听到 一个 男生 笑 尽管 阅读 ?

你有没有听过男孩边看书边笑?

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm] ['jʌŋstər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɑːrmləs]

I'm	sure	you	haven't	until	you	hear	some	youngster	laughing	at	the	harmless
我是	当然	你	还没有	直到	你	听到	一些	青少年	笑	在	这	无害

[præŋks] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz] [bʊks] !

pranks	he	is	going	to	read	about	in	these	books	!
恶作剧	他	是	去	到	读	关于	在	这些	图书	!

我敢肯定，直到你听到某个孩子因为这些书里描写的那些无伤大雅的恶作剧而开怀大笑时，你才会明白！

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ][oʊld] “ [best] ['selər] ” ['pɛks] [bæd] [bɔɪ] ?

Remember	the	old	“	Best	Seller	”	PECK'S	BAD	BOY	?
记住	这	老的	“	最好的	卖方	”	佩克的	坏的	男生	?

还记得老牌畅销书《佩克的坏小子》吗?

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [nuː] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʌn] ['lʌvɪŋ] [gæŋ] ['sɪriːz] [wɪl]

We	sincerely	believe	that	these	two	new	books	in	the	FUN	LOVING	GANG	series	will
我们	真挚地	相信	那	这些	二	新的	图书	在	这	乐趣	爱	帮派	系列	将要

['iːkwəl][ænd; ənd][pər'hæps] [sər'pæs] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [bʊks] .

equal	and	perhaps	surpass	the	record	of	those	old	books	.
平等的	和	也许	超过	这	记录	的	那些	老的	图书	.

我们真诚地相信，这两本《欢乐帮》系列新书将会与之前的几本老书一样畅销，甚至可能超越它们。

['hærəld] ['ʃəːmən] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['stɔːri] ,

Harold	Sherman	is	particularly	adapted	to	write	this	type	of	story	,
哈罗德	谢尔曼	是	特别	改编	到	写	这	类型	的	故事	,

哈罗德·谢尔曼特别擅长写这类故事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'saɪnmənt] , [hiː; hi][dʒʌst] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es]

and	when	we	gave	him	the	assignment	,	he	just	cut	loose	and	gave	us
和	什么时候	我们	给予	他	这	任务	,	他	只是	切	松动的	和	给予	我们

[hɪz; ɪz] [tuː] [best] !

his	two	best	!
他的	二	最好的	!

当我们把任务交给他时，他立刻放手一搏，给了我们他最好的两份工作！

[tɑːm] ['sɔːjər]

TOM	SAWYER
汤姆	索耶

汤姆·索亚

[baɪ]

By
经过

经过

['sæmjuəl][el] . ['kleməns]

SAMUEL	L	.	CLEMENS
塞缪尔	L	.	克莱门斯

塞缪尔·L·克莱门斯

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sɪksti] .

A	masterpiece	for	boys	and	girls	between	the	ages	of	six	and	sixty	.
一个	杰作	为了	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	六	和	六十	.

一部适合6岁至60岁男孩女孩的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lʌvd] [baɪ] ['perənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][ðer; ðər] [oʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

It	is	so	loved	by	parents	that	they	will	certainly	want	their	own	boys	and	girls
它	是	所以	喜爱	经过	父母	那	他们	将要	当然	想	他们的	自己的	男孩们	和	女孩们

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	read	it	,
到	读	它	,

这本书深受家长喜爱，他们肯定也希望自己的孩子阅读。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['strɔːŋli] [ɜːrdʒ] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ['prɑːpərli] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

and	**we**	**strongly**	**urge**	**your**	**having**	**this**	**book**	**properly**	**displayed**	**at**	**all**	**times**	**.**
和	我们	强烈	敦促	你的	拥有	这	书	适当地	显示	在	全部	时代	.

我们强烈建议您始终妥善展示本书。

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	**GOLDSMITH**	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
这	金匠	出版	一氧化碳	.

金匠出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神